

22 OCT. 2019

ANALELE PARLAMENTARE

ALE
ROMANIEI



TOMUL I

PARTEA I

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVIZUIRE A REGULAMENTULUI ORGANIC

ȚĂRII ROMANEȘTI

1831



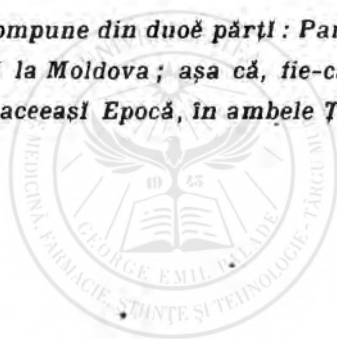
1 7510

BUCUREȘCI
IMPRIMERIA STATULUI

1890

1071-7

Fie-care Tom, se compune din două părți : Partea I privitoare la Țera Românească și Partea II la Moldova ; așa că, fie-care Tom cuprinde lucrările legislative urmate în aceeași Epocă, în ambele Țări.



PARTEA I.



TABLA DE MATERII

No.		PAGINA
	<p>Rezoluțiunea Domnului Președinte al Adunării Deputaților pentru imprimarea lucrărilor vechilor Adunări legiuitoare</p> <p>Referatul Directorului Cancelariei Adunării Deputaților, relativ la lucrările vechilor Adunări legiuitoare</p> <p>Procesul-verbal al Biuroului Adunării Deputaților.</p> <p>Adresa Domnului Președinte al Consiliului Miniștrilor, către Președintele Adunării Deputaților.</p> <p>Stampa, re-presintând, deschiderea Adunării extraordinare de revizuire, 10 Martie 1831.⁽¹⁾</p> <p>Listă nominală și facsimilele semnăturilor membrilor Extraordinarei Obștești Adunări de Revizuire.</p>	<p>I</p> <p>I</p> <p>II</p> <p>II</p> <p>—</p> <p>III</p>
	<p>Jurnalele Obștești Adunări de Revizuire.</p>	
1	<p>Jurnalul Ședinței din 10 Martie 1831</p> <p>Cuprinsul.—Deschiderea Adunării Extraordinare de Revizuire.—Prezenți 51 membri. — Discursul Președintelui Deplin-împuțernicit Kisseleff. — Comunicarea Regulamentului relativ la Poliția din taintru și la ordinea lucrărilor Adunării. — Se alege comisiunea pentru proiectul de răspuns la discursul Președintelui Deplin-împuțernicit. — Adunarea alege un Secretar permanent pentru ținerea jurnalului Ședințelor sale și doi Scrutatori pentru Ședința viitoare.</p>	1
2	<p>Jurnalul Ședinței din 11 Martie 1831</p> <p>Cuprinsul. — Prezenți 47 membri. — Jurnalul Ședinței trecute se primește. — Comisiunea prezintă proiectul de răspuns la Discursul Președintelui Deplin-împuțernicit, care se primește de Adunare. — Se trage la sorți o comisiune de 11 membri pentru prezentarea acestui răspuns. — Se citesc: Capitolele III și IV al Reg. Org. — Adunarea numește alți doi Scrutatori pentru Ședința viitoare.</p>	2
3	<p>Jurnalul Ședinței din 13 Martie 1831</p> <p>Cuprinsul. — Prezenți 50 membri. — Jurnalul Ședinței trecute se primește. — Se citesc Capitolele, V, VI, VII, VIII și IX ale Reg. Org. — Se numesc alți doi Scrutatori pentru Ședința viitoare.</p>	3

(1) Tabloul original, lucrat în colorii pe hârtie, a fost aflat de D. Gr. G. Tocilescu, membru al Academiei române, trimis de ea în misiune, în anul 1877, în Rusia, pentru cercetarea și decopierea de acte și manuscrite privitoare la Istoria românilor și fotografată prin îngrijirea D-șale. (V. Analele Academiei: Tom. XI, pag. 71)

Stampa anexată la acest Tom, este o reproducere redusă, după una din acele fotografii, pe care o posedă Domnul Președinte al Adunării Deputaților, G. Gr. Cantacuzino.

4 Jurnalul Ședinței din 14 Martie 1831. 3

Cuprinsut. — Prezenți 49 membri. — Jurnalul Ședinței trecute se primește. — Se citește Cap. I al Reg. Org. — Vice-Președintele Minciaky încunosciinjeza pe Adunare că cercetarea acestui Capitol se amână. — Se citește Cap. II al Reg. Org. — Adunarea primește întocmai acest Capitol, care se subsemnează de membrii prezenți. — Se începe cercetarea Articolelor Cap. VII. — La Art. 222, relativ la trimiterea chemărilor în judecata, Vel Spătarul Ghica propune amendament: ca gendarmii să nu fie întrebuințați pentru acesta. — Acest amendament se primește de Adunare. — Se numesc alți doi Scrutatori pentru Ședința viitoare.

5 Jurnalul Ședinței din 17 Martie 1831. 4

Cuprinsut. — Prezenți 50 membri. — Jurnalul Ședinței trecute se primește. — Vice-Președintele Minciaky comunica : că Președintele Deplin-împuternicit a întărit amendamentul propus de Vel Spătarul Ghica în Ședința precedentă. — Se urmărește cercetarea Articolelor Cap. VII. — La Art. 260, relativ la partea osândită în lipsă, Logofătul Manolache Arghiropolu propune termenul de opt zile. — Acest amendament se primește. — Amendamentul Logofătului Atanasie Hristopolu, relativ tot la acest Articol, rămâne înafurat. — Vornicul Iordache Gulescu propune amendament la Art. 278, relativ la termenul de apel, care se primește de Adunare. — La Art. 301, pentru ca trei judecători comerciali, să fie aleși dintre neguțatori, Logofătul Atanasie Hristopolu propune amendament: „ca neguțătorii de prisos se chiamă să fi judecători. — Acest amendament nu intruște majoritatea. — Se numesc alți doi Scrutatori pentru Ședința viitoare.

6 Jurnalul Ședinței din 18 Martie 1831. 6

Cuprinsut. — Prezenți 43 membri. — Jurnalul Ședinței trecute se primește. — Se continuă cercetarea articolelor Cap. VII. — La Art. 264, relativ la judecătorii sătești, Vornicul Nicolae Ghica propune amendament : ca împreună cu jurații satului să fie și proprietarul său orânduital său, în pricină de căcare de vite pe pământuri roditoare. — Acest amendament se primește de Adunare. — La Art. 345, relativ la publicarea termenului pentru holarnicii, Vornicul Nicolae Ghica propune prelungirea termenului. — Acest amendament se primește de Adunare. — Se începe cercetarea Articolelor Cap. III al finanșelor. — La Art. 65, § 10, relativ la temnițele din București și Craiova și la ținerea arestanților, Hatmanul Costache Ghica propune sporirea sumei. — Cercetarea acestui amendament se amână. — La § 15 al Articolului 65, relativ la suma acordată pentru pensii și scutelnici, Vornicul Grigore Filipescu propune: ca să se dea pensii și pentru schiturile sêrace. — Cercetarea acestui amendament se amână. — La § 6 al Art. 67 pentru Vinăriciul și Pogonăritul streinilor, Vel Spătarul Ghica propune a se suprima acest punct, spre a nu se recunoște prin această cădere de proprietate în Principat acestora. — Cercetarea acestui amendament se amână. — La § 7, tot al Art. 67, relativ la prelevarea unei a 4-a parte din veniturile Eparhiilor și Monastirilor, Ocărnmitorul Mitropoliei propune: ca mai întîia se citească ctitoriceștile Documente. — Această propunere se amăna. — Se numesc alți doi Scrutatori pentru Ședința viitoare.

7 Jurnalul Ședinței din 20 Martie 1831. 7

Cuprinsut. — Prezenți 46 membri. — Se primește jurnalul Ședinței trecute. — Vice-Președintele Minciaky comunică Adunărei decisiunile Preșe-

dintelui Deplin-împuțernicit, în privința amandamentelor prezentate în Ședința trecută: A cel al Hatmanului Costache Ghica sa se trimită în studiul unei Comisiuni; iar acel al Vornicului Grigore Filipescu și al Ocârmnitorului Mitropoliei, sa se amâne. — Adunarea primește amandamentele prezentate în Ședința precedentă, de către Vornicul Nicolae Ghica, la Articolele 264 și 345; și pe acel propus de Vel Spatarul Ghica la § 6, Art. 67; care se subscrie de membrii prezenți și de Vice-presedintele Minciaky. — Să urmăze cercetarea Articolelor Cap. III. — La Art. 83, § 2, relativ la dajdia Mazililor, Clucerul Constantin Brailoiu propune: ca cei săraci să dobândesca ertare de dajdie. — Acest amandament nu se admite de Adunare. — La Art. 95, relativ la Țiganii Statului, Logofetul Manoil Baleanu propune: ca aceștia să fie supuși la toate dările ca și Clăreșii. — Acest amandament se primește. — La Art. 106, privitor la cutiile satești, Vornicul Ion Știrbeiu propune: ca proprietarul sau îngrijitorul său, sa nu aibă amestec în ocârmuirea lor. — Acest amandament nu se primește. — La Art. 117, relativ la darea Țiganilor, Vornicul Barbu Știrbeiu, ca însărcinat din partea Președintelui Deplin-împuțernicit, propune: ca numirea de Ispravnic al Țiganilor sa se înlocuiască cu cea de Vornic, care sa fie și asupra tennițelor; și a se înființa un Casier și doi îngrijitori. — Adunarea primește această propunere și numește o Comisiune de cinci membri pentru acesta. — La Art. 125, § 1, prin care se opreste particularilor de a deschide Ome, Vornicul Alexandru Filipescu propune: ca proprietarii sa fie despăgubiți prin o plată anuală. — Acest amandament se primește. — Se numesc alți doi Scrutatori pentru Ședința viitoare.

8

Jurnalul Ședinței din 21 Martie 1831

11

Cuprinsul. Prezenți 44 membri. — Jurnalul Ședinței trecute se primește. — Se continuă cercetarea Articolelor Cap. III. — La Art. 140, § 3, Stolnicul Nicolae Iliuțu propune: ca Clăreștii să i se dea numai 3 pogone loc de bănețe, pentru 5 vite. — Se primește de Adunare. — La § 4, Art. 140, Hatmanul Manoil Baleanu propune: ca locuitorul luând de la proprietar locul de aratura sa fie dator a-l lucra; iar nelucrându-l se plătescă dijina ca și cel ce l-a lucrat. — Se primește de Adunare. — La § 5, Art. 140, Logofetul Scarlat Mihălescu propune: ca în pădurile și crângurile cele poprite, sa nu fie liberi căcașii a taia. — Aga Costache Călcăuziu propune asemenea un amandament tot cu privire la acesta. — Adunarea primește amandamentul Logofetului Mihălescu. — În numele Președintelui Deplin-împuțernicit, Vice-Presedintele Minciaky propune: ca să se întocmească o Comisiune pentru a cerceta starea Țiganilor și a căuta mijloace pentru stabilirea lor. — Adunarea alege o asemenea Comisiune. — La Art. 142, § 13, Hatmanul Costache Ghica propune: ca dijina porumbului sa fie de 10 în loc de 8 banije de pogon. — Vornicul Barbu Știrbeiu propune: a se menține 8 banije. — Adunarea primește parerea Vornicului B. Știrbeiu, la care se unește și Hatmanul C. Ghica, retrăgând amandamentul său. — La Art. 144, Vornicul Grigore Filipescu propune: ca de la viile cu otaștina, proprietarul locului sa ia decimială și că pe viitor, sa nu se mai sădesea vii fără o alcătuire scrisă, cu proprietarul locului. — Logofetul Manolache Arghiropolu propune: ca otaștina de 1 vadra din 10, precum și toate tocmelile după voința, se pot face numai după punerea în lucrare a Regulamentului, iar de la viile sădite din trecut, otaștina să urmeze tot 1 din 20. — Adunarea primește amandamentul Vornicului Filipescu. — La finele Secțiunii VII. Cap. III, Postelnicul Filip Lenj propune un articol adițional: ca satul să dea o a decra parte din numărul familiilor, pentru serviciul proprietarului. — Adunarea primește acest amandament. — Se numesc alți doi Scrutatori pentru Ședința viitoare.

9

Jurnalul Ședinței din 24 Martie 1831.

11

Cuprinsul. — Prezenți 44 membri. — Jurnalul Ședinței precedente se primește. — Vice-Președintele Minciaky comunică Adunării că: 1) Amandamentul Vel Spatarului A. Ghica de a se suprima § 6, Art. 67, de la Cap. III, se admite. — 2) Amandamentul Logofătului Manoil Baleanu de la Art. 94, sa se trimită Comisiunii numită pentru organizarea stabilirii Țiganilor. — 3) Amandamentul Vornicului Barbu Știrbei la Art. 117, să se trimită Comisiunii speciale, ca primit. — 4) Asupra amendamentului Vornicului A. Filipescu relativ la Ocne, propune modificări, care se admit de Adunare. — Tot în această privința, Vel Spatarul A. Ghica propune un amendament pentru înărginirea întinderii locului ce proprietarul ar fi îndatorat a ceda pentru deschiderea de Ocne. — Adunarea decide ca acesta, să formeze un esebit articol, care sa se citească în Ședința următoare. — 5) Amandamentul Logofătului Manoil Baleanu, pentru ca lăcuitorii nelucrând locul de arătură, să fie datori a plăti dijma, după chibzuirea Adunării, se retrage. — 6) Asupra amendamentului propus de Logofătul Scarlat Mihălescu, au chibzuit: ca proprietarii să dea clăcașilor lemnele trebuitoare pentru încălzi și fieri; după care Vornicul Alexandru Scarlat Ghica propune: a se urma după vechiul obicei. — Acest amendament se primește de Adunare. — 7) Asupra amendamentelor Hatmanului Constantin Ghica și Vornicului Barbu Știrbei, relative la dijma, Vice-Președintele răspunde: că lăcuitorul și cu 8 banițe de pogon este năpăstuit. — După care Orânduitorul Mitropoliei propune: ca dijma sa fie 8 banițe cocoloșe de pogon sau 4 banițe grăunțe. — Acest amendament se primește de Adunare. — Se numesc alți doi Scrutatoari pentru Ședința viitoare.

10

Jurnalul Ședinței din 25 Martie 1831.

13

Cuprinsul. — Prezenți 43 membri. — Se primește jurnalul Ședinței trecute. — Vice-Președintele Minciaky face observațiuni asupra amendamentului Postelnicului Filip Lenj, relativ la rândușii ce s'ar cuveni să dea satele în serviciul proprietarului. — Adunarea discută această chestiune și decide asupra compensațiunilor de dat sâtenilor pentru acest serviciu. — Asupra amendamentului propus de Logofătul Alexandru Filipescu la Art. 126, § 1, pentru despăgubirea proprietarului locului Ocnelor, Logofătul Mihalache Cornescu propune mai multe lămuriri. — Adunarea primește îndreptările propuse; iar amendamentul Logofătului Alexandru Filipescu se retrage. — Vice-Președintele Minciaky comunică Of. Președintelui Deplin-împuternicit, ca chestiunea privitoare la partea ce Statul are a preleva din veniturile monastirești, să se amâne spre a fi cercetată de o Comisiune specială. — Se numesc alți doi Scrutatoari pentru Ședința viitoare.

11

Jurnalul Ședinței din 27 Martie 1831.

15

Cuprinsul. — Prezenți 44 membri. — Se primește jurnalul Ședinței trecute. — Vice-Președintele Minciaky face observațiuni, după care Adunarea admite modificări, la amendamentul Logofătului Scarlat Mihălescu, relativ la învoirea clăcașilor de a tăia lemne din pădure; și la amendamentul Hatmanului Costache Ghica relativ la sporirea alocațiunii pentru temnițe și finețea arestanților. — După chibzuirea urmată în privința chestiunii coprinse în amendamentul Postelnicului Filip Lenj, Adunarea admite redacțiunea definitivă a Articolului relativ la datoriile sâtenilor către proprietar. — Se votează amendamentul Logofătului Mihalache Cornescu privitor la locul pentru deschiderea de Ocne. — Vornicul Nicolae Ghica propune: ca Ispravnicului de București să i se manție numirea de Vornic de Politie și să se sporască lăfa

acestui post și a Casierului Vorniciei. — Acest amendament se primește. — Vornicul Barbu Știrbeiu propune: ca în orașul de reședință a fie-cărui Județ să se ordănuiească câte un Polițmaistru. — Logofătul Mihalache Cornescu propune: ca Poliția în fie-care oraș de reședință, să fie plătită de Stat, și pentru îndatoririle acestor Poliții. — Adunarea primește ambele aceste amendamente. — Se primește propunerea Vornicului Barbu Știrbeiu pentru sporirea lefei Șefului Arhivei. — Vornicul Barbu Știrbeiu propune ca numirile de Ispravnic și de Zăpău să fie preschimbate cu acele de Ocărnuitor și Supt-Ocărnuitor. — Chibzuirea asupra acestui amandament, se amână. — Adunarea primește a se înființa Directori la Ministerele din lăuntru, de finanțe și de justiție, după propunerea Vornicului Barbu Știrbeiu. — Se primesc amendamentele Vornicului Barbu Știrbeiu relative la Statul Poliției București și la lefa Ispravnicului Brailei. — Se numesc alți doi Scrutatori pentru Ședința viitoare.

12

Jurnalul Ședinței din 28 Martie 1831

19

Cuprinsul. — Prezenți 44 membri. — Se primește jurnalul Ședinței precedente. — Vice-Președintele Minciaky face băgari de seamă asupra amendamentelor din Ședința trecută pentru înființare de Polițmaistri: că îndreptarea de și bună, dar spongeste mult cheltuielile. În urma acestor observațiuni, Logofătul Mihalache Cornescu propune un alt mod de organizare a Polițiilor, care se primește de Vice-Președintele Minciaky și de Adunare. — Se compune Comisiunea pentru fixarea părții ce Statul urmăzează a preleva din veniturile averilor mănăstirești, rămânând ca Adunarea, în Ședința viitoare, să mai facă ore-cari observațiuni intru acesta. — Se citește Anexul No. 2, pentru împărțirea dajnicilor în clase și pentru ale lor drepturi și îndatoriri. — Adunarea primește acest Anex și decide a se trece întocmai la Capit. Reg. Org. relativ la finanțe. — Vistierul A. Velara comunică un amendament la Art. 65, § 3, relativ la întrebuințarea sporului ce ar rezulta în viitor, din trecerea prețului Oteupurilor, sau din sporirea numărului dajnicilor. — Acest amendament se primește de Adunare. — Se citește Regulamentul pentru „Oraș-nescul Sfat al Poliției București”. — Asupra Art. 33 Adunarea numește o Comisiune care să chibzuiească temeiurile trebuincioșelor venituri ale Poliției. — Se numesc alți doi Scrutatori pentru Ședința viitoare.

13

Jurnalul Ședinței din 31 Martie 1831

21

Cuprinsul. — Prezenți 46 membri. — Se primește jurnalul Ședinței precedente. — După întrebarea făcută de Vice-Președintele Minciaky dacă se primește compunerea Comisiunii numită în Ședința trecută, pentru partea ce Statul are a preleva din veniturile mănăstirești, și după răspunsul afirmativ dat de Adunare, se comunică acei Comisiuni Oficiul Președintelui Deplin-inputernicit și alte două Anexe relative la această chestiune. — Vice-Președintele Minciaky citește Oficiul Președintelui Deplin-inputernicit pentru a se statornici donațiunile facute bisericilor Sf. Mihail din Braila și Sf. Nicolae din Giurgiu. — Adunarea primește propunerea. — Vice-Președintele Minciaky comunică Oficiul Președintelui Deplin-inputernicit relativ la tăierea de către clasași a lemnelor trebuitoare din păduri și la modificarea amendamentelor primite de Adunare intru acesta. — Adunarea primește aceste modificări. — Vice-Președintele Minciaky anunță că Președintele Deplin-inputernicit a primit a se trece în Regulament, amendamentul propus de Ocărnuitorul Mitropoliei pentru dijma porumbului. — În privința amendamentelor Vornicului Gr. Filipescu și Logofătului Manolache Arghiropolu, la Art. 144, relativ la otaștina viilor, Vice-Președintele Minciaky comunică observațiunile

Președintelui Deplin-împuțernicit. După aceste observațiuni, Vornicul Grigorie Filipescu prezintă un nou amendament, care rămâne a se cerceta de Adunare în Ședința viitoare. — La Art. 67, § 7, Cap. III, Vornicul Alexandru Filipescu propune: ca metocele și monastirile ce sunt date pe seama școlilor și spitalelor, să rămână tot cum au fost mai înainte. — Adunarea amână cercetarea acestui amendament. — Se numesc alți doi Scrutatori pentru Ședința viitoare.

14

Jurnalul Ședinței din 1 Aprilie 1831

23

Cuprînsut. — Prezenți 43 membri. — Se primește jurnalul Ședinței trecute. — Vice-Președintele Minciaky comunică: că Președintele Deplin-împuțernicit a primit de bune, amendamentele admise de Adunare, anume: acel relativ la Oțelele de sare; acel relativ la lăfa Ispravnicului de Braila; acel pentru înființarea de Polițmaistri în orașele de reședința ale Județelor; și acel pentru rîndășii ce sunt a se da în slujba proprietarilor. — Ocărnuitorul Mitropoliei modifică amendamentul ce a prezentat la 24 Martie, relativ la dijna porumbului pe pogon, și propune ca această dijnă să fie luată din producțiune. — Acestă propunere se admite de Adunare. — Se cercetează Articolele Capit. VI. — Adunarea primește acest Capitul, fara modificare; și se subsemnează de membrii de lăfa. — Se primește de Adunare amendamentul propus în Ședința trecută, de Vornicul Mihalache Ghica, ca Ispravnicul de Bucuręști să pastreze tot denumirea de Vornic de Politie. — Asemene se primește propunerea Vornicului Barbu Știrbeiu pentru schimbarea numelor de Ispravnic și Zapciu. — Adunarea revine din nou asupra îndreptării propuse de Logofătul Scarlat Mihalăescu, și decide: ca la moșiile unde vor fi paduri și crânguri, clăcașii să fie învoiți a lua lemne pentru trebuința lor. Acestă hotărîre se semnează de Vice-Președinte și de Secretari. — Banul Balcanu propune ca, asupra mezzaturilor arendării veniturilor Politiei, Vornicul din lăuntru să aibă a se pronunța în termen de 24 ore. — Adunarea primește acest amendament, care se semnează de Vice-Președinte și de Secretari. — Vornicul Grigorie Filipescu face propunere asupra otașimei ce urmează a se lua pentru vii. — Propunerea se primește de Adunare. — Adunarea discută asupra adăugirii lefilor angloaiților Statului și a Miliției pămîntești, în privința cărora, se prezintă două amendamente de către Vornicul Iordache Golesecu; Vice-Președintele Minciaky ia nota, spre a le supune Președintelui Deplin-împuțernicit. — Se numesc alți doi Scrutatori pentru Ședința viitoare.

15

Jurnalul Ședinței din 3 Aprilie 1831

25

Cuprînsut. — Prezenți 45 membri. — Se primește jurnalul Ședinței trecute. — Vice-Președintele Minciaky face cunoscut ca Președintele Deplin-împuțernicit a primit a se trece întocmai în Regulament, amendamentele următoare: acele ale Vornicului Știrbeiu pentru înființare de Directori la trei Miniștere, la sporirea lefei Șefului Arhivelor și la adăugirile de făcut la Statul Agiei; acel al Vornicului Nicolae Ghica, pentru menținerea numerei de Vornici de Politie; acel pentru venitul acordat bisericilor din Giurgiu și Braila; și acel pentru rînduirea unei Comisiuni în afacerile bisericesti. — După o cuvîntare a Vice-Președintelui Minciaky, se începe cercetarea Articolelor Legiunilor pentru recrutarea Miliției. — La Art. 5, Vornicul Iordache Filipescu propune ca Mazilii să nu fie supuși la recrutare. — Acest amendament se primește de Adunare. — Vornicul Iordache Filipescu propune a se da ajutor pentru înținerea spitalelor Colțea, Sf. Panteleimon și al Iubiroi-de-Omenii, după numărul paturilor ce s'au înființat din nou, sau să rămîie după întocmirea pre-

vădută în testament. — Logofătul Alexandru Filipescu propune asemenea în suma prevedută să se cuprindă și veniturile mănăstirilor ce erau alăturate la spital și școli. — Ambele aceste amendamente se trimit Comisiunii întocmite pentru pricinile bisericesti. — Propunerea Vornicului Grigorie Filipescu pentru ajutarea schiturilor sărace, se primește de Adunare și, subscrindându-se de Vice-Președinte și de Secretari, se trimite Comisiunii pentru afacerile bisericesti. — Se primește amendamentul Vornicului Iordache Goleșcu relativ la adăugirea lefilor funcționarilor. — Adunarea hotărăște ca în viitor, atât la lefii civililor, cât și ale militarilor, Domnul, cu învoirea Obicinutei Adunări, se facă adăugiri când vor fi crescute veniturile din vânzarea Otcupurilor, fără a se lua din Casa de Rezervă. — Se primește îndreptarea propusă la Art. 13 al Regulamentului, pentru înfrumusețarea Poliției București, relativ la plata pentru măturatul străzilor. — Se primește susținerea Art. 10 de la Anexa 2 al Orăsenesului Sfat. — Se numesc alți doi Scrutatori pentru Ședința viitoare.

16

Jurnalul Ședinței din 4 Aprilie 1831

27

Capitulosul. — Prezenți 43 membri. — Jurnalul Ședinței precedente se primește. — Vice-Președintele Minciaky comunică hotărârile Președintelui Deplin-împuternicit asupra următoarelor amendamente, admise de Adunare: 1) Schimbarea denumirilor de Ispravnic și Zapci cu acele de Ocărmitor și Supt-ocărmitor, se primește de bună. — 2) Pentru ca stăpânii de moșie să dea clăcașilor lemne de foc ca și până acum, asemenea se primește de bună. — 3) Pentru otaștina viilor, se poartă Obșteșca Adunare să prelungească puțnera în lucrare a acestui amendament, până ce se va chilzui mai cu bagare de seamă, de Domn. — 4) Pentru dijma porumbului, se primește, amendamentul Ocărmitorului Mitropoliei, afară de ce ar fi tocmele, dintre proprietari și clăcași. — Se continuă cercetarea articolelor Legiurii pentru recrutarea Miliției. — La art. 16 Paharnicul Ion Slatinescu propune: ca darea vrecuților pentru Miliție, să se facă și prin știrca proprietarului. — Amendamentul acesta se primește de Adunare și se subsemnează de Vice-Președintele Minciaky și de Secretari. — Logofătul Manolache Arghiropolu propune: ca Domnul să nu aleagă pe Șeful Miliției, dintre civili. — Se primește de Adunare. — Se începe cercetarea articolelor Cap. IV. — La art. 148 și 149, Vel Spatarul Ghica propune amendament privitor la alecătirea Sfatului Administrativ. — Se primește de Adunare modificarea propusă și se subsemnează de Vice-Președintele Minciaky și de Secretari. — Se primește Anexa 5, pentru înscrierile Stărei civile. — Vornicul Iordache Filipescu propune: ca Mazili să nu fie supuși la recrutația Miliției. — Se numesc alți doi Scrutatori pentru Ședința viitoare.

17

Jurnalul Ședinței din 7 Aprilie 1831

29

Capitulosul. — Prezenți 43 membri. — Se primește jurnalul Ședinței precedente. — Vice-Președintele Minciaky comunica: ca asupra amendamentului relativ la otaștina viilor, Președintele Deplin-împuternicit cu diadinsul vede, ca acesta cauză să renunțe a se cerceta la cea întreu Obicinuta Obșteșca Adunare, după care Adunarea adoptă o nouă redacție a Art. 144. — Se cercetește Articolele Cap. V, Pentru Comerț. — La Art. 160, § 5, relativ la băieții, Vornicul Iordache Goleșcu propune amendament în privința drepturilor proprietarului, la băieții. — Adunarea primește amendamentul și se subsemnează de Vice-Președintele Minciaky și de Secretari. — La art. 168, § 2, Postelnicul Filip Lenj propune: ca patulele și magaziele de rezervă prin sate, să se construiască de către lăcitorii clăcași, cu

a lor cheltuială.—Adunarea primește. — Se cercetază Articolele Cap. I pentru alegerea Domnului. — Vice-Președintele Minciaky citește Oficiul Președintelui Deplin-împuțernicit pentru alcătuirea § 1 al Art. 26.—Se primește de Adunare. — Aga Costache Cantacuzino propune: ca alegerea Domnului să se întindă la toți boerii cei din rangul întâi.—Se amână cercetarea acestei propuneri. — Cap. IV și anexa V, primate de Adunare, se subsemnă de membrii prezenți. — Se numesc alți doi Scrutatori pentru Ședința viitoare.

18

Jurnalul Ședinței din 8 Aprilie 1831.

31

Cuprinsul. — Prezenți 44 membri. — Se primește jurnalul Ședinței precedente. — Vice-Președintele Minciaky comunică Adunării: că asupra propunerii Agăi Costache Cantacuzino, prezentată în ședința trecută, Președintele Deplin-împuțernicit răspunde că, va face cunoscut acesta la Curtea Rusiei; dar că acesta nu trebuie să împedice terminarea lucrării Regulamentului. Propunerea Agăi Cantacuzino se primește de majoritatea Adunării. — Vornicul Iordache Filipescu propune: a se adăuga la Cap. III un articol, pentru înființarea Controlului Obștesc al socotelilor.—Propunerea acesta se primește de majoritatea Adunării. — Serdarul Grigorie Tăut propune, a se da din Casa Rezervei 1.000 lei pe lună Deputaților de pe la Județe, pe timpul Sesiunii Adunării. — Cercetarea acestei propuneri se amână pentru Ședința următoare. — Se numesc alți doi Scrutatori pentru Ședința viitoare.

19

Jurnalul Ședinței din 10 Aprilie 1831

31

Cuprinsul. — Prezenți 43 membri. — Se primește jurnalul Ședinței precedente. — Vice-Președintele Minciaky comunică hotărîrea Președintelui Deplin-împuțernicit, care aprobă următoarele amandamente: 1) Pentru otastina viilor; 2) Pentru Ocărmuirea Sfatului Administrativ; 3) Pentru băkciuri și tîrguri; 4) Pentru scutirea Mazililor de recrutare; 5) Pentru numirea Șefului Miliției; 6) Pentru ca recrutarea să se facă prin șirca proprietarului moșiei. — Se citește Oficiul Președintelui Deplin-împuțernicit, pentru a se declara Domeniul al Statului pământul care forma vechile Racle turcești. — Cercetarea acestei chestiuni se amână.—Aga Costache Cantacuzino face propunere: despre chipul cum are a se urma alegerea Domnului.—Această propunere se primește de majoritatea Adunării. — Vornicul Mihalache Ghica propune: ca învățământul privat să fie sub priveghiară Statului.—Adunarea primește această propunere, care se subsemnă de Vice-Președinte și de Secretari. — Propunerea Serdarului Grigore Tăut pentru indemnitatea Deputaților de pe la județe, se primește de majoritatea Adunării. — Se numesc alți doi Scrutatori pentru Ședința viitoare.

20

Jurnalul Ședinței din 11 Aprilie 1831

36

Cuprinsul. — Prezenți 38 membri. — Se primește jurnalul Ședinței trecute. — Se subsemnă de membrii prezenți, Capit. V, al Comerțului și Capit. IX, pentru Miliții, precum, și Anexa 1, pentru Recrutare. — Se comunică raportul Comisiunii cu proiectul pentru îmbunătățirea sôrței Țiganilor.—Proiectul acesta se primește de Adunare și se subsemnă de Vice-Președinte și de Secretari. — Se numesc alți doi Scrutatori pentru Ședința viitoare.

Jurnalul Ședinței din 13 Aprilie 1831

Cuprînsul. — Prezenți 44 membri. — Se aprobă jurnalul Ședinței precedente. — Vice-Președintele Minciaky citește Oficiul prin care Președintele Deplin-împuțernicit comunică Adunării că, avînd a pleca la Iași pentru deschiderea Adunării de Revisuire de acolo, este neapărată treluință ca lucrarea de Revisuire să fie terminată pînă la 1 Maiu, când Regulamentul trebuie să intre în lucrare. — Se cercetează articolele Capit. VIII. — La Secțiunea V, art. 372, Vice-Președintele Minciaky citește reclamațiunea semnată de patru boeri Moldoveni, membri ai Comitetului pentru elaborarea Regulamentului Organic, relativă la adausul ce s'a făcut de către Secțiunea Valahiei la această Parte. — Se decide ca în Ședința viitoare să se dea în scris motivele în această chestiune. — Se formulăză din partea Adunării, propunerea relativă la comunicarea făcuta prin Oficiul Președintelui Deplin-împuțernicit, în privința organizării Domeniului Statului. — Această primindu-se se subserie de Vice-Președinte și de Secretari. — Vel Spătarul Ghica propune : ca plata preoților pentru serviciile lor, să se facă de către Stat. — Această propunere nu se primește de majoritatea Adunării. — Se numesc alți doi Scrutatori pentru Ședința viitoare.

Jurnalul Ședinței din 14 Aprilie

Cuprînsul. — Prezenți 44 membri. — Se primește jurnalul Ședinței trecute. — Se propune ca Art. 363, Cap. VIII, să se înlocuiască prin un altul relativ la Cler și la averile bisericesti. — Adunarea primește această modificare, care se subserie de Vice-Președinte și de Secretari. — Cu privire la reclamațiunea boerilor Moldoveni, citită în Ședința precedentă, Logofetul Alexandru Filipescu propune a se adăugi la Cap. VIII, Dispozițiunile relative la împămînteniri. — Aceste Dispozițiuni se primesc de Adunare și se subscriu de membrii aflați față. — Vel Spătarul Ghica face propunere relativ la modul de numire și înaintare a funcționarilor publici. — Se primește de majoritatea Adunării. — Vornicul Alexandru Searlat Ghica propune : ca întretinerea Colegiului pentru creșterea fiilor funcționarilor publici, să fie în comptul Statului. — Se primește de majoritatea Adunării. — La Art. 370, Logofetul Manoil Băbașu propune amendament privitor la Epitropiile stabilimentelor de bine-facere. — Se primește de majoritatea Adunării. — Se subsemnăză de membrii aflați față Regulamentul pentru înbunătăirea și paza hunei rînduelti în București. — Se numesc alți doi Scrutatori pentru Ședința viitoare.

Jurnalul Ședinței din 24 Aprilie 1831

Cuprînsul. — Prezenți 43 membri. — Jurnalul Ședinței trecute se primește. — Vice-Președintele Minciaky comunică hotărîrile Președintelui Deplin-împuțernicit asupra următoarelor amendamente : 1) Pentru indemnitatea deputaților de pe la Județe; s'au primit. — 2) Pentru întoemirea controlului; s'au primit cu modificări. — 3) Pentru Domeniurile Statului; s'au primit cu modificări. — 4) Modificarea de la Art. 26 pentru alegerea Domnului, se primește. — 5) Pentru ca alegerea Domnului să se întinda de la Ian pînă la Cămăraș; se aștepta deslegarea din Rusia. — 6) Pentru modul alegerii Domnului prin buletine; s'au primit cu modificări. — Vistierul Alexandru Velara propune subamandament în sensul modificărilor facute de Președintele Deplin-împuțernicit, care se primește de Adunare și se subsemnăză de Vice-Președinte și de Secretari. — 7) Proiectul relativ la Țiganii Statului; se confirmă. — 8) Amendamentul pentru naturalisațiune, se primește de Președintele Deplin-împuțernicit. — 9) Se primește asemenea

propunerea relativă la scările particulare. — 10) Amandamentul de la Articolul 370 relativ la Epitropii, se primește. — 11) Asupra amandamentului relativ la întreținerea Colegiului de către Stat, Președintele Deplin-împuțernicit decide: să rămăe a se hotărî de Domn cu Ohțesca Obicnuită Adunare. — Logofetul Manolache Arghiropolu propune un amandament în acest sens, care se primește de Adunare și se subsemnă de Vice-Președinte și de Secretari. — 12) Pentru atribuțiunile Logofetiei pricinilor bisericesti și alcătuirea unui Regulament pentru ocărnuirea averilor mănăstirești, Președintele Deplin-împuțernicit răspunde: că primește, dacă se va învoi cu acesta Ocărnuitorul Sf. Mitropolii. — Ocărnuitorul Mitropoliei cere a i se comunica această propunere spre a o studia mai de aproape. — Se citește Oficiul Președintelui Deplin-împuțernicit, prin care invită Adunarea de a păși cu sporire spre a termina lucrarea până la 30 Aprilie. — Se numesc alți doi Scrutatoři pentru Ședința viitoare.

24 Jurnalul Ședinței din 25 Aprilie 1831 46

Cuprinsul. — Prezenți 46 membri. — Jurnalul Ședinței precedente se primește. — Se comunică Raportul Comisiunei asupra Proiectului pentru veniturile Poliției București și a celorlalte Orașe de pe la Județe. — Acest Proiect se primește de Adunare. — În locul Hatmanului Ștefan Balaceanu, rënduit Logofet al pricinilor bisericesti, se alege în Comisiunea însărcinată a chibzii asupra părții ce trebuie a se preleva din veniturile mănăstirești, Aga Cost. Cantacuzino; și în locul Arhimandritului Dorotei Horezanul, rēposat, se alege Vladica Stratimichias. — Vice-Președintele Minciaky propune, din partea Președintelui Deplin-împuțernicit: ca până la punerea în lucrare a noului Așezământ pentru lăcnuitori, să se urmeze după cel vechiu. — Adunarea primește cu majoritate această propunere. — Se numesc alți doi Scrutatoři pentru Ședința viitoare.

25 Jurnalul Ședinței din 27 Aprilie 1831 46

Cuprinsul. — Prezenți 40 membri. — Jurnalul Ședinței precedente se primește. — Se citește Cap. III al Regulamentului, în care s'añ introdus toate amandamentele admise, și se subsemnă de membrii prezenți ai Adunării. — Se numesc alți doi Scrutatoři pentru Ședința viitoare.

26 Jurnalul Ședinței din 28 Aprilie 1831 47

Cuprinsul. — Prezenți 46 membri. — Jurnalul Ședinței precedente se primește. — Se citește rēspunsul din partea Adunării asupra protestului membrilor Moldoveni ai Comitetului pentru elaborarea Reg. Org. — Se primește de Adunare și se subsemnă de membrii aflați față. — Proiectul prior la Țiganii Statului, se subsemnă de membrii prezenți ai Adunării. — Ocărnuitorul Mitropoliei comunică părerea sa asupra Regulamentului pentru atribuțiunile Logofetului pricinilor bisericesti, după care, făcându-se îndreptări la acest Regulament, se primește de Adunare și se subsemnă de membrii prezenți. — Se citește Raportul Comisiunei asupra Regulamentului pentru despăgubirea Scutelicilor, pentru pensuni și ajutōre. — Logofetul Atanasie Hristopolu propune: ca carăle cu povară ce vor intra în București, să plătescă câte cinci parale de vită. — Această propunere se primește de majoritatea Adunării. — Se numesc alți doi Scrutatoři pentru Ședința viitoare.

27 Jurnalul Ședinței din 29 Aprilie 1831 49

Cuprinsul. — Prezenți 44 membri. — Se primește jurnalul Ședinței precedente. — Regulamentul asupra îndemnisațiunilor, pensiunilor și ajutō-

relor, cu modificările făcute, se subsemnează de membrii prezenți ai Adunării. — Proiectul pentru veniturile Politiei București, cu modificările introduse, se subsemnează de membrii prezenți ai Adunării. — Cap. VIII și Cap. I ale Regulamentului Organic, cu modificările făcute, se subsemnează de membrii prezenți. — Se numesc alți doi Scrutatori pentru Ședința viitoare.

- 28 **Jurnalul Ședinței din 30 Aprilie 1831** 50
- Cuprinsul.** — Prezenți 46 membri. — Se primește jurnalul Ședinței precedente. — Regulamentul pentru Tenuțe și pentru îndatoririle Vornicului Tenuțelor, cu modificările introduse, se subsemnează de membrii prezenți ai Adunării. — Vice-Președintele Minciaky citește Oficiul Președintelui Deplin-împuternicit pentru închiderea Obștei Adunări Extraordinare de Revizuire, rămând ca membrii Adunării să se întrunească supt Președința Ocârmuitorului Mitropoliei, spre a subsemna exemplarele de Regulament Organic. — Adunarea primește. — Vice-Președintele Minciaky, din partea Președintelui Deplin-împuternicit și a sa, adresează mulțumiri membrilor Adunării Extraordinare, Comitetului Special și Vornicului Barbu Știrbeiu, secretarul acestui Comitet, și arată ca socotește de cuviința, ca Obșteșca Adunare să facă adrese de mulțumire către Curtea Protectoare și cea Suzerana. — Adunarea primește. — Vice-Președintele Minciaky, parasind sala, încredințează Președința Adunării Ocârmuitorului Mitropoliei.
- 29 **Jurnalul continuării Ședinței din 30 Aprilie 1831** 51
- Cuprinsul.** — Se numește o Comisiune pentru alcătuirea a patru adrese de mulțumire din partea Adunării: către Curtea Protectoare, către Curtea Suzerana, către Președintele Deplin-împuternicit și către Vice-Președintele Minciaky. — Se da Vornicului Barbu Știrbeiu Atestat, subsemnat de toți membrii Adunării, aflați față.
- 30 **Jurnalul Ședinței din 18 Maiu 1831** 51
- Cuprinsul.** — Prezenți 43 membri. — Se primește jurnalul Ședinței trecute. — Comisiunea numită în Ședința precedentă, prezintă lucrarea sa. — Adunarea face oricare modificări la adresele către Curtea Protectoare și cea Suzerana. — Vornicul Barbu Știrbeiu prezintă cele trei exemplare din Reg. Organic, din care două să se trimită la amândouă Curțile, iar unul să se păstreze la Arhivă. — Adunarea numește o Comisiune care să colaboreze aceste exemplare. — Se numesc doi Scrutatori pentru Ședința viitoare.
- 31 **Jurnalul Ședinței din 20 Maiu 1831** 53
- Cuprinsul.** — Prezenți 43 membri. — Se primește jurnalul Ședinței trecute. — Comisiunea numită în Ședința precedentă, comunică ca a găsit întocmai cu originalul cele trei exemplare ale Reg. Org., după care, aceste exemplare, se subsemnează de membri prezenți ai Adunării. — Se subscriu asemenea și adresele către Aparătura Curte și către cea Suzerana, precum și înscrisurile de mulțumire către Președintele Deplin-împuternicit și către fostul Vice-Președinte al Adunării Minciaky. — Adunarea numește o Comisiune care să cerceteze serviciile făcute către patrie, de fie-care persoană în campania trecută, spre a li se da Atestate.
- 32 **Jurnalul Ședinței din 22 Maiu 1831** 53
- Cuprinsul.** — Se continuă subscrierea adresei către Pörtă. — Adunarea decide a se face o adresă către Președintele Deplin-împuternicit, pentru amnistiarea șubșăilor polițienești caduți sub învinovățire de abuzuri, în timpul ocupațiunei. — Acastă adresă pregătindu-se se subsemnează de membri prezenți.

A N E X E

33	Oficiul de la Ion Grigorie Dimitrie Ghica Voivod, Domnul Țerei Românești către Mitropolitul, Episcopii și boierii hal și maziți, de a se întruni de două ori pe săptămână, ca să chibzuiască pentru o nouă organizare a Țerei. — (20 Maiu 1827)	55
34	Oficiul Președintelui Deplin-împuțernicit al Divanurilor Moldovei și Valahiei, General Jeltuhen, către Obșteșca Adunare a Divanurilor Valahiei, relativ la compunerea Comisiunii pentru alcătuirea Regulamentului Organic. — (12 Iunie 1829)	56
35	Oficiul Președintelui Deplin-împuțernicit, General Kiseleff, către Obșteșca Adunare a Divanurilor Valahiei, pentru publicarea unui resumat al Regulamentului Organic. — (1 Februarie 1831)	57
36	Publicațiunea anexată la Oficiul de mai sus	58
37	Rezoluțiunea Obșteștei Adunări pusă asupra traducerei în grecește a publicațiunii de mai sus. — (3 Februarie 1831)	62
38	Oficiul Președintelui Deplin-împuțernicit, General Kiseleff, către Divanul Săvirșitor al Valahiei, pentru chemarea spre a lua parte la Obșteșca Extraordinară Adunare de Revizie, a unor persoane cari nu sunt dintre membrii Divanurilor. — (10 Februarie 1831)	62
39	Oficiul Președintelui Deplin-împuțernicit, General Kiseleff, către Divanul Săvirșitor al Valahiei, pentru persoanele din Cler chemate a lua parte la Obșteșca Extraordinară Adunare de Revizie. — (10 Februarie 1831)	63
40	Oficiul Președintelui Deplin-împuțernicit către Divanul Săvirșitor al Valahiei, pentru persoanele chemate din județe, spre a lua parte la Obșteșca Extraordinară Adunare de Revizie. — (10 Februarie 1831)	63
41	Scrisoarea Generalului Mavros către Vornicul Barbu Știrbeiu pentru scoterea din lista de mai sus, a Stolnicului Brătianu. — (24 Februarie 1831)	64
42	Oficiul Președintelui Deplin-împuțernicit, General Kiseleff, către Obșteșca Adunare a Divanurilor Valahiei, pe lângă care se comunică Lista nominală a membrilor cari au a compune Obșteșca Extraordinară Adunare de Revizie. — (2 Martie 1831)	64
43	Lista nominală a membrilor Obșteștei Extraordinare Adunări de Revizie.	65
44	Oficiul Președintelui Deplin-împuțernicit, General Kiseleff, către Obșteșca Adunare a Divanurilor Valahiei, pentru ștergerea din lista membrilor Obșteștei Extraordinare Adunări de Revizie, a Logofătului pricinilor streine Iancu Văcărescu. — (5 Martie 1831)	67
45	Oficiul Președintelui Deplin-împuțernicit către Obșteșca Adunare a Divanurilor Valahiei, relativ la înlocuirea membrului Obșteștei Extraordinare Adunări Serdarul Gheorghe Otetelesanu, prin Clucerul Ion Vlădoianul. — (7 Martie 1831)	67
46	Oficiul Președintelui Deplin-împuțernicit, către Obșteșca Adunare a Divanurilor Valahiei, relativ la numirea Agăi Manolache Florescu, membru în Obșteșca Extraordinară Adunare de Revizie. — (8 Martie 1831)	68
47	Relațiune despre primirea făcută de Generalul Kiseleff, celor din cler și din județe, membri ai Obșteștei Extraordinare Adunări de Revizie. — (8 Martie 1831)	68
48	Oficiul Președintelui Deplin-împuțernicit către Obșteșca Adunare a Divanurilor Valahiei, prin care se hotărăște zilele de sălbițe ale Divanurilor și ale Obșteștei Extraordinare Adunări de Revizie. — (8 Martie 1831)	68
49	Tabloul anexat la Oficiul de mai sus. — (8 Martie 1831)	68
50	Cuvântarea Președintelui Deplin-împuțernicit, General Kiseleff, citită la deschiderea Obșteștei Extraordinare Adunări de Revizie. — (10 Martie 1831)	69
51	Ordinul Divanului Săvirșitor al Valahiei prin care se trimite pe la județe exemplare tipărite de pe cuvântarea Generalului Kiseleff. — (15 Martie 1831)	91
52	Insemnare de Membrii ce au lipsit de la Ședințele Obșteștei Extraordinare Adunări de Revizie, cu începere dela 11 Martie 1831 până la 22 Maiu 1831.	92

No.		PAGINA
53	Responsul Adunării Extraordinare de Revizie la Cuvântul Președintelui Deplin-inputernicit. — (11 Martie 1831)	96
54	Cap. I al Proiectului Reg. Organic. — (Ședința din 14 Martie 1831).	99
55	II	120
56	III	128
57	IV	244
58	V	255
59	VI	267
60	VII	305
61	VIII	349
62	IX	367
63	Anexa A. Pentru plata banilor scutelnicilor și pentru pensiuni. — (Ședința din 28 Martie 1831)	424
64	Regulament pentru Orășenescul Sfat al Poliției București. — (Ședința din 28 Martie 1831)	432
65	Actul ce s'a întocmit pentru veniturile Orașelor. — (Ședința din 28 Martie 1831)	492
66	Legeuire pentru recrutația Miliției pământestii a Valahiei. — (Ședința din 11 Aprilie 1831)	497
67	Pentru înscrierile Stărei Civile. — (Ședința din 11 Aprilie 1831)	505
68	Regulament pentru îmbunătățirea sortei Țiganilor Statului. — (Ședința din 11 Aprilie 1831)	511
69	Regulament pentru strejuirea și buna orânduială ce are a se păzi pe la tennișe și închisori. — (Ședința din 11 Aprilie 1831)	517
70	Amandamentul Vel Spătarului Ghica la art. 222 pentru a nu se întrebuița geandarmii la înmânarea citațiunilor judecătorești. — (Ședința din 14 Martie 1831)	549
71	Amandamentul Vornicului Manolache Arghiropolu la art. 260, pentru a se da termen de 8 zile celor judecați în lipsă. — (Ședința din 17 Martie 1831)	550
72	Amandamentul Logofetului Ath. Hristopulo tot la acest articol. — (Ședința din 17 Martie 1831)	551
73	Amandamentul Vornicului Iordache Goleseu, la art. 278, pentru a se da termen de două luni pentru apel. — (Ședința din 17 Martie 1831)	551
74	Amandamentul Logofetului Ath. Hristopulo la art. 301, pentru a nu fi neguțatori judecători de comerț. — (Ședința din 17 Martie 1831)	552
75	Amandamentul Vornicului Mihalache Ghica la art. 300, relativ la formarea judecătorei de comerț. — (Ședința din 18 Martie 1831)	553
76	Amandamentul Vornicului Nicolae Ghica la art. 264 pentru ca la judecarea pricinilor de călcare a vitelor pe pământuri roditoare, să ia parte și proprietarul moșiei. — (Ședința din 18 Martie 1831)	553
77	Amandamentul Vornicului Nicolae Ghica la art. 345: ca termenul pentru hotărnicii să fie de un an. — (Ședința din 18 Martie 1831)	555
78	Amandamentul Hatm. Costache Ghica la art. 65, § 10, de a se spori cifra pentru aresturi și ținerea arestaților. — (Ședința din 18 Martie 1831)	556
79	Amandamentul Vornicului Gr. Filipescu la § 15, art. 65, pentru a se da ajutor Schiturilor sărace. — (Ședința din 18 Martie 1831)	556
80	Amandamentul Vel Spăt. Ghica la § 6, art. 67, pentru a nu se menționa despre Vinăriciul și Pogonăriciul streinilor. — (Ședința din 18 Martie 1831)	557
81	Amandamentul propus de Ocârmuitorul Mitropoliei la § 7, art. 67: ca înainte de a se hotări partea ce Statul are a preleva din veniturile monastirești, să se cerceteze documentele ctitoricești. — (Ședința din 18 Martie 1831)	557
82	Amandamentul Clucerului Const. Brăiloiu la art. 83, § 2, pentru scutirea de dare a Mazililor săraci. — (Ședința din 20 Martie 1831)	557

No.		PAGINA
83	Amandamentul Logofetului Manoil Baleanu la art. 95, ca Țiganii Statului să fie supuși la aceleași dări ca și locuitorii clăcași. — (Ședința din 30 Martie 1831)	558
84	Amandamentul Vornicului Ion Știrbeiū la art. 106: ca proprietarul să nu aibă amestec la ocărmuirea Culiilor sătești. — (Ședința din 20 Martie 1831).	559
85	Modificarea propusă de Vornicul Barbu Știrbeiū la art. 117: ca în loc de Ispravnic al Țiganilor, să se orânduiască un Vornic peste toate temnițele, în sarcinat și cu stringerea dărei Țiganilor. — (Ședința din 20 Martie 1831).	560
86	Amandamentul Vornicului Alexandru Filipescu la art. 126, de a se despagubi proprietarul pentru locul unde se vor deschide ocne. — (Ședința din 20 Martie 1831)	561
87	Amandamentul Stolnicului Nicolae Hiotu la art. 140, § 3: ca locul de fenețe ce se dă clacașilor să fie de 3 pogone în loc de 5. — (Ședința din 24 Martie 1831)	562
88	Amandamentul Hat. Manoil Baleanu la art. 140, § 4: ca locuitorii să fie datori a lucra pământul ce li se dă; iar nelucrându-l, să plătescă dijma de-o-potrivă cu cel-ce a lucrat alături. — (Ședința din 21 Martie 1831)	563
89	Amandamentul Logofetului Scarlat Mihălescu la art. 140, § 5: ca în pădurile și crângurile cele poprite, locuitorii să nu intre a tăia. — (Ședința din 21 Martie 1831)	564
90	Amandamentul Hatman. Costache Ghica la art. 142, § 13, pentru a se lua dijma 10 baniși cocoloșe de pogon. — (Ședința din 21 Martie 1831)	565
91	Amandamentul Vornicului Grigore Filipescu la art. 144, relativ la Otașina viilor. — (Ședința din 21 Martie 1831)	565
92	Amandamentul Logofetului Manolache Arghiropulo tot la acest articol. — (Ședința din 21 Martie 1831)	566
93	Propunerea Postelnicului Filip Lenj: de a se adăugi un articol la Secțiunea VII, ca satele să dea slujbași pentru proprietari. — (Ședința din 21 Martie 1831)	567
94	Propunerea Vornicului A. Scarlat Ghica: ca pentru tăierea în păduri, să rămăie a se urma după vechiul obiceiū. — (Ședința din 24 Martie 1831)	568
95	Propunerea Ocărmuitorului Mitropoliei: ca dijma porumbului să fie opt banițe cocoloșe de pogon. — (Ședința din 24 Martie 1831)	569
96	Amandamentul Logofetului Mihalache Cornescu, relativ la despagubirea proprietarilor pentru locul unde se vor deschide Ocne. — (Ședința din 25 Martie 1831)	570
97	Modificarea făcută în Adunare, la amandamentul Postelnicului Filip Lenj, relativ la slujbași ce satele trebuie să dea proprietarului. — (Ședința din 27 Martie 1831)	572
98	Amandamentul Vornicului Nicolae Ghica, de a se menține numirea de Vornic de Politie, pentru București. — (Ședința din 27 Martie 1831)	575
99	Amandamentul Vornicului Barbu Știrbeiū pentru înființare de Poliț-maistri în orașul de reședință a fie-cărui județ. — (Ședința din 27 Martie 1831)	575
100	Amandamentul Logofetului Mihalache Cornescu pentru fixarea leilor Poliției și îndatoririle ei. — (Ședința din 27 Martie 1831)	576
101	Amandamentul Vornicului Barbu Știrbeiū pentru sporirea lefei șefului de Archive. — (Ședința din 27 Martie 1831)	577
102	Amandamentul Vornicului Barbu Știrbeiū pentru schimbarea numelor de Ispravnic și de Zapciū, cu acele de Ocărmuitor și Sub-Ocărmuitor. — (Ședința din 27 Martie 1831)	577
103	Amandamentul Vornicului Barbu Știrbeiū pentru înființare de Directori la Ministerele din lăuntru, de finanțe și de justiție. — (Ședința din 27 Martie 1831)	578

No.		PAGINA
104	Amandamentul Vornicului Barbu Știrbei: de a se face adaogiri la statul Agiei pentru Poliția Bucureștilor. — (Ședința din 27 Martie 1831)	579
105	Amandamentul Vornicului Barbu Știrbei: de a se adaogi lefa Ispravnicului de Braila. — (Ședința din 27 Martie 1831)	580
106	Propunerea Logofetului M. Cornescu modificătoare amandamentelor privitoare la Poliț-maistri din orașele principale. — ((Ședința din 28 Martie 1831)	581
107	Amandamentul Agai Const. Cantacuzino la art. 65, § 3: ca cheltuelile să se facă dupe sporirea veniturilor. — (Ședința din 28 Martie 1831)	581
108	Incheierea Adunării, relativă la partea ce trebuie a lua Statul din veniturile mânăstirești. — (Ședința din 31 Martie 1831)	582
109	Amandamentul primit de Adunare, pentru hărăzirile făcute Bisericii din Giurgiu și Braila. — (Ședința din 31 Martie 1831)	583
110	Amandamentul Vornicului Grigorie Filipescu relativ la otaștina viilor. — (Ședința din 31 Martie 1831)	584
111	Propunerea Ocârmuitorului Mitropoliei: ca dijma pentru pământ, să se ia din producțiune. — (Ședința din 1 Aprilie 1831)	585
112	Hotărârea Adunării prin care se revine asupra amandamentului Logofetului Searlat Mihalescu, relativ la învoirea clăcașilor de a tăia lemne din păduri. — (Ședința din 1 Aprilie 1831)	586
113	Propunerea Bunului Grigorie Băleanu: ca Vornicul din lăuntru să aibă a se pronunța în 24 ore, asupra mezarurilor ce se vor face pentru veniturile Poliției. — (Ședința din 1 Aprilie 1831)	586
114	Amandamentul Vornicului Iordache Gulescu la Statul leșilor slujbașilor Statului. — (Ședința din 1 Aprilie 1831)	587
115	Incheierea Adunării: ca sporirea leșilor să nu se facă de cât în proporțiune cu sporirea veniturilor. — (Ședința din 3 Aprilie 1831)	590
116	Amandamentul pentru suprimarea art. 10 din Anex. II al Orașenescului Sfat al Bucureștilor. — (Ședința din 3 Aprilie 1831)	591
117	Amandamentul pentru a se pune o taxă pentru măturatul stradelor. — (Ședința din 3 Aprilie 1831)	591
118	Amandamentul Vel Spătarului Ghica la art. 149, Cap. IV, relativ la alcătuirea Statului Administrativ. — (Ședința din 3 Aprilie 1831)	592
119	Incheierea Adunării relativă la otaștina viilor. — (Ședința din 7 Aprilie 1831)	593
120	Amandamentul Vornicului Iordache Gulescu la art. 160, § 5, pentru hălciuri și téguri. — (Ședința din 7 Aprilie 1831)	594
121	Amandamentul Postelnicului Filip Lenj la art. 168, § 2, relativ la construirea magaziiilor de rezervă. — (Ședința din 7 Aprilie 1831)	595
122	Amandamentul la § 1 al art. 26, Cap. 1, relativ la alegerea Domnului. — (Ședința din 7 Aprilie 1831)	595
123	Propunerea Agai Costache Cantacuzino: ca Domnul să se aleagă dintre toți boerii de rangurie întâi. — (Ședința din 8 Aprilie 1831)	596
124	Propunerea Vornicului Iordache Filipescu pentru înființarea Controlului școlitelor. — (Ședința din 10 Aprilie 1831)	596
125	Amandamentul Serdarului Grigorie Taut pentru indemnitatea deputaților de pe la județe. — (Ședința din 8 Aprilie 1831)	599
126	Hotărârea Adunării pentru a se declara Domeniul al Statului, pământul care forma Racle turcești. — (Ședința din 10 Aprilie 1831)	600
127	Propunerea Agai Costache Cantacuzino, despre procedura pentru alegerea Domnului. — (Ședința din 10 Aprilie 1831)	601
128	Propunerea Vornicului Mihalache Ghica relativă la înveșământul privat. — (Ședința din 10 Aprilie 1831)	604
129	Propunerea Vel Spătarului Ghica: ca preoții pentru serviciul lor, să nu ia plată, ci salarierea lor să se chibzuiasă de Obșteșca Adunare. — (Ședința din 13 Aprilie 1831)	604

No.		PAGINA
130	Incheierea Adunării, relativă la ocărnuirea averilor mănăstirești și la atribuțiunile Logofetului pricinilor bisericesti. — (Ședința din 14 Aprilie 1831)	605
131	Amandamentul Logofetului Alexandru Filipescu pentru naturalizare. — (Ședința din 14 Aprilie 1831)	607
132	Amandamentul Vel Spătarului Ghica relativ la numirea și înaintarea funcționarilor Statului. — (Ședința din 14 Aprilie 1831).	608
133	Propunerea Vornicului Alexandru Scarlat Ghica relativă la Colegiul pentru creșterea fiilor celor din slujbe publice. — (Ședința din 14 Aprilie 1831).	609
134	Amandamentul Logofetului Manoil Băleanu la art. 370 relativ la numirea Epitropilor aședemintelor de bine-facere. — (Ședința din 16 Aprilie 1831).	609
135	Hotărîrea Adunării : ca amandamentul pentru întreținerea Colegiului și a Casei de creșterea fiilor funcționarilor publici, să fie rezervat la hotărîrea Domnului cu Obșteșca Obicinuită Adunare. — (Ședința din 14 Aprilie 1831).	610
136	Sub-amandamentul Hatmanului Alexandru Velara relativ la modul alegerii Domnului. — (Ședința din 16 Aprilie 1831).	611
137	Propunerea Logofetului Manolache Arghiropolu relativă la ținerea Colegiului. — (Ședința din 16 Aprilie 1831).	611
138	Hotărîrea ca îndatoririle cele noi ale clăcașilor să intre în lucrare de la Sf. Gheorghe 1832. — (Ședința din 16 Aprilie 1831).	612
139	Extragere din „Curierul Românesc“ despre atestatele de mulțumire date de către Secretăria Adunării Extraordnare de Revisuire, persónelor ajutătoare în lucrările sale	613
140	Oficiul Generalului Jeltuhen pentru organizarea Divanului Săvirșitor . .	613
141	Aședemnt pentru organizarea Obșteștei Adunări	614
142	Of. Președintelui Deplin-înuternicitul Kisseleff către Obșteșca Adunare a Divanurilor Valahiei, prin care administrațiunea Principatului, se reorganizeza conform noului aședemnt.	615
143	Înstințarea Vornicului din lăuntru pentru schimbarea Divanului Săvirșitor, în Sfat Administrativ. — (1 Maiu 1831).	617
144	Oficiul Generalului Kisseleff către Mitropolitul President al Divanului Domnesc, pentru încetarea Obșteștei Adunări. — (11 Iunie 1831).	619
145	Jurnalul încheiat la de ambele Secțiuni întrunite, ale Comitetului însărcinat cu elaborarea Regulamentului Organic, relativ la modificările cerute a se introduce în Cap. I, II și III ale Regulamentului. (15 Ianuarie 1830)	620
146	Oficiul Generalului Kisseleff către Ocărnuitorul Mitropoliei prin care 'l însărcinează a comunica fie-cărnia din membri Adunării Extraordnare de Revizie care a subscris adresa către Impăratul Rusiei, că acea adresa, a fost primită cu bunătate și mulțumire de către Impăratul. (3 Septembrie 1831).	621

RESOLUȚIUNE

15 Martie 1890

Veșând cele cuprinse în Referatul de față și considerând, că este de un interes istoric și național de prima ordine, de a se aduna și publica documentele privitoare la desbaterile vechilor noastre Adunări naționale;

Având în vedere ca o asemenea publicațiune pôte arunca o lumină vie asupra unor evenimente contimporane de un interes capital în istoria dezvoltării reginului nostru parlamentar;

Decidem :

Tôte Proceșele-Verbale ale fôștelor Adunări legiuitoare, d'inpreună cu lucrările relative la ele, atât acele aflate în Arhiva Adunării Deputaților, cât și acele ce se păștréză în Arhivele Statului, să se tipărească, în o Edițiune specială, pe sêma Adunării Deputaților.

D. Director al Cancelariei Adunării Deputaților, este însărcinat cu adunarea și coordonarea acestor documente, precum și cu supravegherea tipăririi lor.

Se va mijloci către Domnul Președinte al Consiliului de Miniștri, se bine-voiască a lua dispozițiuni ca Direcțiunea Arhivelor Statului, se pue la dispozițiunea Direcțiunei Cancelariei Adunării, tôte documentele aflate în Arhive; și ca Imprimeria Statului să efectueze tipărirea, în una mie exemplare; din care, să se pue la dispozițiunea Oficiului Camerei, numărul suficient spre a se distribui D-lor Senatori și Deputați și pentru Arhivele și Bibliotecile ambelor Corpuri Legiuitoare, și altele; iar restul exemplarelor, să se puie în vânzare pe sêma Tesaurului, cu un preț convenabil, pentru trebuința publicului.

Pentru copiarea documentelor destinate a fi tiparite, se vor angagia copişti cunoscători scrierei cirilice, a cărora plată se va face din sumele alocate pentru cheltuelile Chesturei Adunării.

Aceste dispozițiuni se vor supune la cunoștința Domnilor Membri ai Biuroului Adunării.

Președinte, G. GR. CANTACUZINO.

REFERAT

No. 1.617. — 11 Martie 1890

Domnule Președinte,

Am onôre de a supune la cunoștința D-vostre următorea relațiune, despre documentele cuprinșute lucrărilor Adunărilor Legiuitoare Române, de la epoca Regulamentului Organic încôce :

I. Lucrările Obșteștei Adunării Țerei Românești, pe anii de la 1837 până la 1847 — 1848 inclusiv, se păștréză în Arhiva Adunării Deputaților.

— O adresă a Vorniciei din lăuntru cu No. 1.073 din 18 Maiu 1832, adresata «Prea Sfinșiei Sale Episcop. Rîmnicului Neofit, Ocărmuitorul Sfinșei Mitropolii», arată că s'au primit la Vornicie „hărșitiile lucrute la Șanșele Obicinuitei Obșteștei Adunării», fără a le menșiona anume. O altă Adresă a Departamentului trebilor din lăuntru cu No. 115 din 17 Ianuarie 1837, adresată tot «Prea Sfinșiei Sale Episcopul Rîmnicului, Președintele Obicinuitei Obșteștei Adunării», arată că s'au primit lucrările Adunării Obștești pe anii 1834, 1835 și 1836, cu anume arătare de acele lucrări. —

II. Se află asemenea în Arhiva Adunării Deputaților, lucrările Divanului Obștesc al Țerei Românești, urmat după Tratatul dintre Turcia și Rusia de la Balta-Liman, pe ani 1850 până la 1856 inclusiv.

III. Lucrările Obșteștei Adunări a Moldovei, din epoca Regulamentului Organic, precum și cele ale Divanului Obștesc, după Tratatul de la Balta-Liman, au fost depuse în Arhiva Statului.

IV. Lucrările Adunării ad hoc din 1857 a Țerei Românești, conform Oficiilor Căimăcâmiei, din 13 și 14 Ianuarie 1858, au fost trimise Departamentului din Iăuntru, cu Adresa Mitropolitului Președinte al Adunării ad-hoc, sub No. 106 din 31 Ianuarie 1858; cu anume listă, adevărită de funcționarul Ministerului de Interne care le-au primit. — Procese-Verbale ale Adunării ad-hoc din 1857, au fost publicate în «Monitorul» său, până la Ședința XIV din 9 Noiembrie 1857; iar cele-lalte, rămase nepublicate la închiderea Adunării ad hoc, au fost trimise în original, Ministerului de interne, din preună cu toate lucrările. — În Edițiunea franceză, aceste Procese-Verbale, au fost publicate în întregime; adică până la ședința XXI din 10 Decembrie 1857, care este cea din urmă a acestei Adunări.

V. Lucrările Adunării ad hoc a Moldovei, se află toate în Arhiva Adunării Deputaților; și Procesele și Verbale au fost publicate în Buletin specială, carei formeză un volum în 4°, — Iași 1857.

VI. Lucrările Adunărilor Elective din Iași și București, după Convențiunea de la Paris din 1858, se conservă toate în Arhiva Adunării României; și Procesele-Verbale ale acelor Adunări, au fost publicate în Monitoarele oficiale respective, până la data întrunirii ambelor Camere în București, la 24 Ianuarie 1862.

Ast-fel, Domnule Președinte, Desbaterile Adunărilor legiuitoare române, sunt date în cunoștința publică, numai de la 1857 încôce. Iar lucrările Adunărilor legiuitoare anterioare acestei epoci, stau încă în Arhive, afară de câte-va fragmente și resumate foarte sumarii.

Adunarea și imprimarea acestor însemnate documente, este indispensabilă, Domnule Președinte, nu numai pentru a fi puse la îndemână celor ce se ocupă cu Istoria națională, dar și pentru a fi adăpostite de eventualități din care ar putea rezulta pierderi și deteriorări. Trebuie apoi a se avea în vedere și aceea, că toate aceste lucrări, fiind scrise cu litere cirilice, devin din ce în ce mai greui de citit, și acei cari pot încă face acesta cu înlesnire, devin din ce în ce mai rari.

Sunt, Domnule Președinte, cu cel mai profund respect,
al D-văstră prea supus servitor.

Directorul Cancelariei Adunării Deputaților, I. Codrescu.

În 23 Martie 1890, Membrii Biroului Adunării Deputaților, întruniți în Ședință, au admis dispozițiunile cuprinse în Resoluțiunea de mai sus, pentru care s'au încheiat Proces-Verbal, care s'a subsemnat de membrii ce au fost față la Ședință.

Președinte, G. GR. CANTACUZINO.

Vice-Președinți: V. POGOR, A. D. HOLBAN, GR. TRIANDAFIL.

Secretari: P. BRĂȚĂȘANU, G. CHRISENGHI, EM. N. LAHOVARI, A. G. HINNA, A. ROSETTI SOLESCU, G. SOFTA, N. VOLENTI.

Chestori: C. GHITESCĂ, M. MARGHILOMAN, N. NICORESCU.

PREȘEDINTA CONSILIULUI DE MINIȘTRI

No. 582. — 29 Martie 1890.

D-sale D-lui Președinte al Adunării Deputaților.

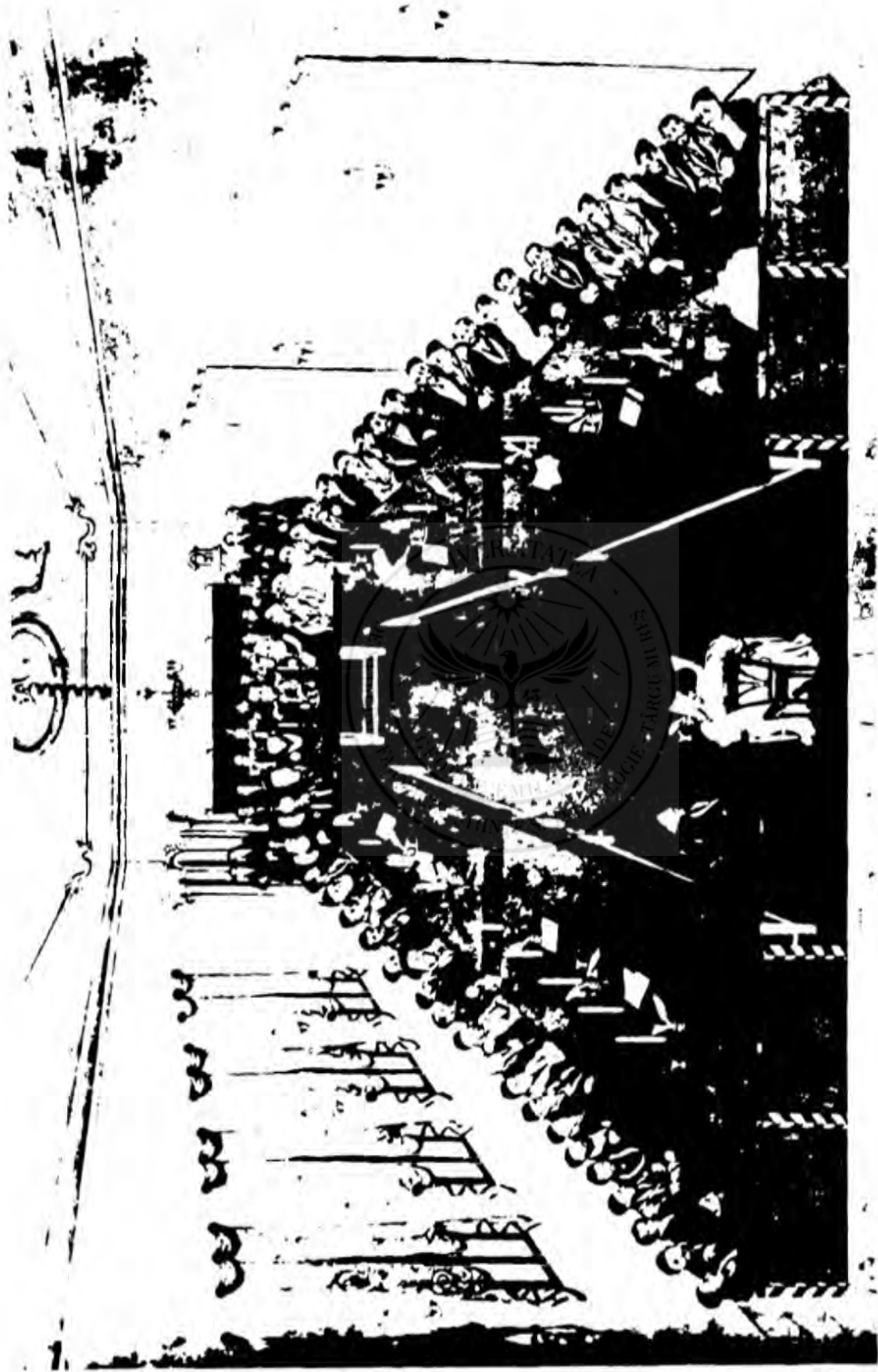
Domnule Președinte,

Conform cererii făcute de D-văstră prin Adresa sub No. 822 din 24 Martie anul curent, am onoare de a vă aduce la cunoștință, că am mijlocit atât pe lângă Domnul Ministru al Cultelor și Instrucțiunii publice, de a da ordinele cuvenite Arhivei Statului pentru a se pune la dispoziția Direcțiunii Cancelariei Adunării, documentele decari va avea trebuință, precum și pe lângă Ministerul de Interne, pentru a dispune ca Tipografia Statului să efectueze tipărirea.

Primiți, vă rog, Domnule Președinte, asigurarea înaltei mele considerațiuni.

Președinte, GENERAL G. MANU.

Secretarul Consiliului, N. BURGHELEA.



„Obsteasca Estraordinara Adunare de Revizie“

Deschisă în București, de Președintele Deplin-împuternicit al Divanurilor Moldovei și Valahiei, General Pavel D. Kisseleff.
10 Martie 1831.

(Originalul — Aquarel — se afla în Biblioteca națională din Moscova.)

Lista nominală și facsimilele semnăturilor membrilor extraordinarei Obștești Adunări de revizie

1. **Ocărmuitorul Mitropoliei Neofit Rîmnice**

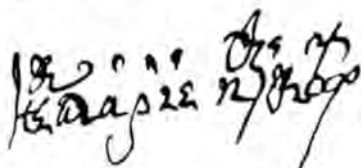
2. **Harion Arges**



3. **Chesarie Buzeu**

4. **Dositei Arhimandrit Caldarușani**

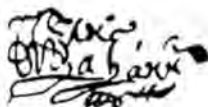
5. **Partenie Arhimandrit Egumen Tismanei**

6. **Nectarie Egumen Cozici**

7. **Grigorie Brăneoveanu Ban**

8. **Constantin Cretulescu Ban**9. **Barbu Vacarescu Ban**

10. **Constantin Balaceanu Ban**

(Banul Constantin Balaceanu fiind absent de la toate şedinţele Adunării extraordinare de revizie (V. Anexa No. 52), semnătura sa nu figurează pe nici unul din actele acestei Adunări).

11. **Grigorie Baleanu Ban**


12. **Grigorie Filipescu Vornic**

13. **Mihail Ghica Vel Vornic de Tara de sus**

14. **Gheorghe Filipescu Biv vel Vornic**

15. **Iordache Goleacu Vornic al treilea**

16. **Alexandru Searlat Ghica Vornic**

17. **Ioan Stirbei Biv vel Vornic**

18. **Dimitrie Racovița Vornic**



19. **Constantin Cămpineanu Vornic**



20. **Alexandru Ghica Vel Spatar**



21. **Mihalache Racovița Vel Logofet**



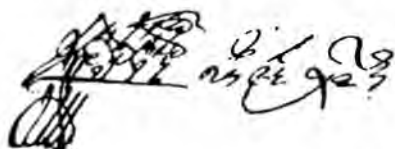
22. **Manolache Arghiropolu Vel Logofet**



23. **Alexandru Filipescu Logofet**



24. **Nestor Logofet**

25. **Ștefan Balaceanu Biv vel Hatman**

26. **Atanasie Hristopolu Vel Logofet**

27. **Scarlat Mihălescu Logofet**

28. **Mihail Cornescu Vel Logofet**

29. **Dimitrie Hrisoscolec Vel Logofet**


30. **Mannil Baleanu Vel Logofet**

Mannil Baleanu Vel Logofet

31. **Pana Costescu Vel Logofet**

Pana Costescu Vel Logofet

32. **Constantin Ghica Biv vel Hatman**

Constantin Ghica Biv vel Hatman

33. **Nicolae Filipescu Hatman**

Nicolae Filipescu Hatman

34. **Alexandru Vilara Hatman**

Alexandru Vilara Hatman

35. **Dimitrie Scarlat Ghica Hatman**

Dimitrie Scarlat Ghica Hatman

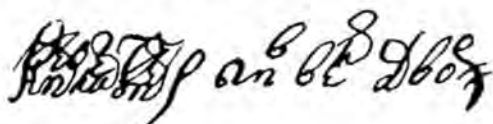
36. **Costache Cornescu Hatman**

Costache Cornescu Hatman

37. **Alexandru Nenciulescu Biv vel Vistier**



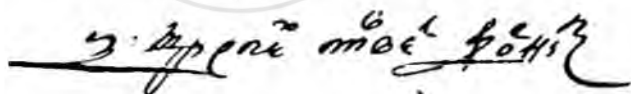
38. **Nicolae Ghica Biv vel Vornic**



39. **Alecu Crețulescu Vornic**



40. **Barbu Știrbei Biv vel Vornic**



41. **Filip Lenj Postelnic**



42. **Constantin Balaceanu Biv vel Aga**



43. **Constantin Cantacuzino Aga**

Constantin Cantacuzino Aga

44. **Manolache Florescu Aga**

Manolache Florescu Aga

45. **Dinea Brailoiu Clucer**

Dinea Brailoiu Clucer

46. **Gheorghe Cotofeanu Paharnic**

Gheorghe Cotofeanu Paharnic

47. **Ioan Slatineanu Paharnic**

Ioan Slatineanu Paharnic

48. **Nicolae Hiotu Stolnic**

Nicolae Hiotu Stolnic

49. **Serdaru Grigorie Taut**

Serdaru Grigorie Taut

50. **Serdaru Iordache Otetelișanu**

Căpitan Iordache Otetelișanu

51. **Medelniceru Ienuța Craciunescu**

med. Ienuța Craciunescu

52. **Dimitrie Urianu Medelnicer**

Dimitrie Urianu

53. **Slugeru Costache Petrescu**

Costache Petrescu

54. **Pitaru Ionuța Gigirtu.**

Pitaru Ionuța



JURNALURILE

CE S'AU INCHEIAT ÎN OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

LA MITROPOLIE

ANUL 1831

No. 1

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, MARTIE 10, BUCUREȘTI

Astăzi, Marți, la 10 Martie, leat 1831, împreunându-se obșteasca Adunare, alcătuită de cinci-șzeci și unu mădulări¹⁾, sub presidenția Exelenției Sale Domnului Deplin-inputernicului President, unde s'a aflat de față și Exelenția Sa Domnul Minciaky, Viș-President al acestei Adunări. Eșind din biserică la unsprezece césuri evropienești, s'aŭ cetit cuvântul Domnului Deplin-

1) A. No. 43. *) A. No. 50.

2) Estras din „Curierul Românesc” No 15, Anul 1831 :

„Buourești 12 Martie.— Alaltieri la 10 Martie, Marți, și vrednică de totă pomenirea pentru țera românească, Exelenția Sa D. Presidentul, mergând la Sfânta Mitropolie, a fost întâmpinat de Inaltul Cliros, de totă boerimea și de boeri stăpân de moșii ohieptați dupe la județe, și sfirgindu-se sfânta slujbă care s'a cântat de către Inaltul Cliros, Exelenția Sa Presidentul însoțit de totă Adunarea (cel mai tineri înainte, pe urmă cel mai vârstnic), dupe care venea Clirosul și în urmă Exelenția Sa), au trecut în sala Adunării, gătită spre acest sfirșit, unde dupe ce s'a făcut chemarea pe nume a tuturor mădularilor prin unul din Secretarii Adunării, D. Vornicul Barbul Știrbeiu, Exelenția Sa a făcut o scurtă cuvântare în limba franțuzescă, care s'a tâlmăcit în limba românească de același Secretar și care coprinde cele următoare :

„Fiind orânduit prin Inalta poruncă a avea cinstea ca să fiu întâin păzitor al Divanurilor înpreunate în Obșteasca Adunare, am însărcinat pe D. Marele Logofet a vă citi în limba românească

inputernicitudinii President²⁾, de Dumnealui Vel-Logofetu al țerei de sus Iordake Gulescu³⁾. Dupe care eșind Exelenția Sa din sala Adunării și rămând șitorul de loc Domnul Viș-President, s'aŭ citit prin Dumnealui Vel-Spătar Alexandru Ghica, Regulamentul ce privește la poliția cea din lăuntru a Obșteștei Adunări și la buna orânduială ce are a se păzi întru lucrările sale.

În urmă s'aŭ indeletnicit întru alegerea comisiei spre alcătuirea adresului către Domnul Deplin-inputernicului President, numind într'o soglăsuire mă-

„srătarea ce am a vă face, atât asupra sfirșitului acestei Adunări, cât și asupra datorilor ce aveți să împlini.”

„Dupe acesta, Exelenția Sa, postind pe totă a ședea, D. Marele Logofet în picioare a citit cuvântul prin care s'a deschis Adunarea și care s'a publicat sfirgindu-se acest cuvânt, Exelenția Sa iarăși a cuvântat în limba franțuzescă și s'aŭ tâlmăcit în cea românească de către numitul boer Secretar al Adunării cele următoare :

„Nu am să mai adsug nimic, Domnilor, la citirea ce vi s'a făcut prin Marele Logofet, de cât numai că sunt încredințat că ostenele D-văstră vor fi încoronate de o desăvârșită ispravă și că țera D-văstră nu va întârjia a dobândi toate bunătățile ce vor urma dintr'ensele. Regulamentul poliției din lăuntru al Adunării și orânduiala cercetărilor Regulamentului vi se vor face, D-lor, șunosoute prin Viș-Presidentul acestei Adunări.”

„Dupe acesta Exelenția Sa, printr'un glas sonor, dicend că șanța s'a săvârșit, totă Adunarea într'o inimă de o-dată ridicându-se au petrecut pe Exelenția Sa și au precurmat șanța care s'a reinceput dupe această plină de reunoștință petrecere.”

dularii acestei comisii pe Prea Sfinția Sa Părintele Episcop Argeșiu, i Dumnealor: Logofetu Iordake Golescu, Logofetu Alexandru Filipescu, Hatmanu Velara, Vornicu Barbu Știrbeiu; precum și Secretar al Adunării pentru alcătuirea și ținerea jurnalurilor de la începutul Adunărilor și până la cea din urmă seanță a lor, pe Dumnealui Slugeru Costake Petrescu și Scrutator, adică numărător de glasuri, pentru seanța de mâine, pe Dumnealui Aga Costake Bălăceanu și pe Dumnealui Aga Manolake Florescu.

Le Vice-Président, MINCIACKY.

GRIGORIE BALEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPATAR GHICA, ȘTEFAN VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEIU.

S'au scris de mine Secretarul Obștei Extraordinare Adunări,

Slugeru Costake Petrescu.

No. 2

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, MARTIE 11, BUCUREȘTI

Astăzi, Miercuri, la 11 ale lui Martie, leat 1831, deschidându-se seanța în sala Obștei Adunări, unde s'au aflat de față Exelenția Sa Domnul Minciaky, Viț-Președintele Adunării, precum și patru-șapte și șapte mădulări¹⁾ la nouă césuri evropienești, s'au citit de a doua oră jurnalul cel încheiat eri Marți la dece ale următoarei luni, însemnat cu No. 1, în auđul a totă Adunarea, care au fost primit într'o sloglăsuire.

¹⁾ A. No. 52.

După acésta Dumnealui Vornicu Barbu Știrbeiu, raportoriul-comisiei întocmite pentru alcătuirea adresului către Domnul President, au citit din partea comisiei acel adres, ce s'au făcut către Exelenția Sa Domnul Deplin-inputernicit President, respuns la cuvântul ce eri au pus Exelenția Sa înainte Obștei Adunări, carele găsindu-se cu cale s'au iscălit de către toate mădulărele ce au fost de față¹⁾. Pe urmă trăgându-se sorți pentru Deputații ce au a merge cu mai sus pomenitul adres către Exelenția Sa Domnul President, au căduť sorta pe unspredece obraze din mădulările acestei Adunări, adică Dumnealor: Logofetu Mihalake Racoviță, Vornicu Barbul Știrbeiu, Vornicu Alexandru Krețulescu, Vornicu Iordake Filipescu, Hatmanu Costake Cornescu, Serdaru Daut, Stolnicu Nicolae Hiotu, Prea Sfinția Sa Părintele Episcop Argeșiu, Prea Sfinția Sa Părintele Episcop Buzeu, Dumnealui Vistieru Alexandru Nenciulescu, Părintele Archimandritul Dosithieiu, cari au și primit adresul a merge ca să se infățiseze cu densus la Exelenția Sa Domnul Deplin-inputernicitul President, d'impreună și cu Prea Sfinția Sa Părintele Mitropolitul.

Dupe acestea Dumnealui Vistieru Alexandru Velara, din porunca Domnului Viț-Preșident, au citit în auđul Adunării Capul al 3-lea al Finanței²⁾ i Capul al 4-lea pentru trebile Ministrului din năuntru și al Sfatului administrativ³⁾.

În locul a duoi boeri Scrutatori ce au fost astăzi și ieri, acum s'au însemnat alții, adică Dumnealor Logofetu

¹⁾ A. No. 53. ²⁾ A. No. 56. ³⁾ A. No. 57.

Manoil Băleanul și Hatmanu·Nicolae Filipescu.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL-SPĂTAR GHICA, ȘTEFAN VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEIŢ.

No. 3

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, MARTIE 13, BUCUREȘTI

Astăzi, Vineri, deschidându-se șeanța la nouă césuri, de față cu Exelenția Sa Domnul Viț-President cu 50 mădulări ce s'aũ aflat intru Adunare, s'aũ citit de a doua óră jurnalul cel incheiat alaltăieri Mercuri, la unspredece ale următórei, însemnat cu No. 2, în auđul a totă Adunarea, care aũ fost primit intru soglăsuire.

După acésta Dumnealul Hatmanu Ștefan Bălăceanu, din porunca Domnului Viț-President, s'aũ indeletnicit intru citirea Capului al 7-lea pentru căutarea judecăților în Valahia i pentru întocmirea și căderile lor¹⁾.

Maĩ pe urmă Dumnealul Vornicu Barbu Știrbeiũ aũ citit în auđul a totă Adunarea Capul al 5-lea pentru slobođenea comersului²⁾ i Capul al 6-lea al Regulamentului pentru Carantine³⁾ i Capul al 8-lea al Dispozițiilor generale⁴⁾.

Pe urmă Dumnealul Vornicu Alexandru Ghica Vel-Spătar, aũ citit Capul al 9-lea pentru Regulamentul ostășesc al Miliției Românești⁵⁾.

În locul a doui boeri Scrutatori, ce s'aũ aflat alaltăieri Mercuri la 11 ale urmă-

tórei, s'aũ orënduit acum Dumnealul Logofetu Mihalake Racoviță și Dumnealul Vornicu Mihalake Ghica.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL-SPĂTAR GHICA, ȘTEFAN VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEIŢ.

No. 4

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, MARTIE 14, BUCUREȘTI

Astăzi, Sâmbătă, deschidându-se șeanța în sala Obșteștei Adunări la nouă césuri de diminéță, de față cu Exelenția Sa Domnul Viț-President, i cu patru-deci și nouă mădulări ce s'aũ aflat intru Adunare, s'aũ citit maĩ întóiu jurnalul cel incheiat eri Vineri la 13 ale următórei, care într'o soglăsuire aũ fost primit de totă Adunarea.

După acésta Dumnealul Vornicu Iordake Filipescu, din porunca Domnului Viț-President, s'aũ indeletnicit intru citirea Capului I-iũ al Regulamentului pentru alegerea Domnului¹⁾.

În urma citirei acestui Cap I-iũ ce privește la alegerea Domnului, Exelenția Sa Domnu Viț-President aũ dat în cunoștința Obșteștei Adunări următóarele :

„Asupra art. 26 al Capului d'întéiũ, „s'aũ arătat multe reclamații, plângerii, „și fiind o neapérată datorie a Stăpâni- „rei ca să le ia în bągare de sémă, căci „sfârșitul acestui Regulament este sta- „tornicirea și fericirea pe vremea vii- „tóre a acestui Prințipat, iar nu să co-

¹⁾ A. No. 60. ²⁾ A. No. 58. ³⁾ A. No. 59. ⁴⁾ A. No. 61. ⁵⁾ A. No. 62.

¹⁾ A. No. 54.

„prință într'ensul elementurii de ne-
„nire și dihonit.

„De aceea Domnu Deplin-Inputer-
„nital President aŭ dat acestă im-
„prejurare in cunosința Inaltei sale
„Curții.

„Iar până va primi răspunsul, se vor
„cerceta de către Obștesca Adunare
„cele-l-alte Capete, rămâind Capul înteiŭ
„mai in urmă, spre a se putea cerceta
„cu totă cuviincioasă luare aminte“.

După acesta, tot Dumnealŭi Vornicu
Filipescu, s'aŭ indeletnicit intru citi-
rea Capului al 2-lea pentru Obicnuita
Obștescă Adunare¹⁾. Acest Cap citin-
du-se și de a doua oră de către Dumnea-
lŭi Vel Vist Alexandru Velara in auđul
Adunărei, care Cap se coprinde in patru-
spre-ŭce fețe, s'aŭ cercetat și s'aŭ pri-
mit intru totă coprinderea lui de către
Obștesca Extraordinară Adunare de Re-
visie, care s'aŭ și iscălit de tôte mădu-
larele ce aŭ fost de față.

Pe urmă Dumnealŭi Hatmanu Ste-
fan Bălăcénul aŭ citit Capul al 7-lea
pentru căutarea judecăților in Valahia,
i pentru întocmirea și căderea judecă-
torilor și ajungând până la art. 222,
unde ȳice: „Când piritul lăcuește la un
„loc mult depărtat de unde se afla ju-
„decătoria, atunci se va chema la ju-
„decută de către vre-un jandarm“. Aŭ
făcut provlimă Dumnealŭi Vel Spăta-
rul că in locul acestei îndatoriri la care
se supun jandarmii, să se mai adauge
la fieș-care judecătorie câte două Aprođi
călări peste două ce erau hotărîți prin Re-
gulament, fiind-că jandarmii nu pot a
se întrebuița in acest fel de pricinii:
1-iŭ, Pentru că nu se cuvine a se întreb-
uița putere inarmată, unde nu tre-

buește mai mult de cât o chemare; al
2-lea, că nu se pôte ținea cavaleria cu
cheltuiala ce slobode Statul, când ar
intrebuița călăreții in trimiteri depăr-
tate. Care provlimă a D-lui Spătarului
dându-se in cercetarea Obștesței Adu-
nării, s'aŭ găsit cuviincioasă intr'o soglă-
suire și s'aŭ iscălit de către tôte mădu-
larele ce aŭ fost de față¹⁾.

Doi Scrutatori ce aŭ fost erii s'aŭ schim-
bat insemnându-se alții dintre mădu-
lele Adunărei: Dumnealŭi Paharnicu
Ioan Slătinenu și Dumnealŭi Paharnicu
Gheorghe Kofoeanu.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL
SPĂTAR GHICA, STEFAN VĂCĂRESCU, ALEXANDRU
VELARA, BARBU STIRBEIŬ.

No. 5

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, MARTIE 17, BUCUREȘTI

Astăzi Marți, deschidându-se seanța,
la noă césuri evropienești unde s'aŭ
aflat de față Exelenția Sa Domnul
Viș-President i cinci-ȳeci mădulări din-
tre ale Adunărei Obștesți. S'aŭ citit
mai înteiŭ jurnalul cel incheiat Săm-
bătă la 14 ale următorei, care intr'o
soglăsuire aŭ fost primit de totă Adu-
narea. După care Exelenția Sa Domnu
Viș-President aŭ dat in auđul Adunării
cum că făcând cunoscut Inalt Exelen-
ției Sale Domnului Deplin-Inputer-
nitalui President cea de Sămbătă pro-
vlimă a Dumnealŭi Vel Spătar Ghica
și iscălită de totă Adunarea, pentru
jandarmii, că nu se cuvine a se întrebui-

¹⁾ A. N. No. 55.

¹⁾ A. N. No. 70.

ința în trimeri ale pricinilor de judecăți, s'au găsit și de către Exelenția Sa cu cale și s'au întărit de bună; poruncind ca întocmai să se trecă la art. 222 al Regulamentului.

După acesta Dumnealui Hatmanu Stefan Bălăceanu s'au indeletnicit întru citirea Capului al 7-lea pentru căutarea judecăților în Valahia, care rămăsese în Sâmbăta trecută neisprăvit; începând adică de la articolul 223 și ajungând până la art. 260 unde țice: „Acest soroc va curge pentru hotăririle judecăților ce se fac, față cu amândouă părțile, din ziua ce se vor da; iar pentru hotăririle ce se fac în lipsa unei părți, din ziua ce li se va face cunoscut după copriinderea pravilei“. Au făcut provlimă la acesta Dumnealui Logofetu Manolake Arghiropolu, cum că: partea cea osândită în lipsa sa, să aibă soroc de opt zile de când i se va face cunoscută hotărîrea, ca într'acest curs de vreme arătându-se la acea judecatorie de către care s'a osândit, să și alle îndreptarea; și judecătoria să fie datore să între de iznóvâ în cercetare; iar nearătându-se nici într'acel soroc, să se pérđă dreptul apelației.

Acéstă provlimă, dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări, s'au primit de bună după numărul de mai multe glasuri ce au eșit unite cu al Dumnealui și s'au iscălit ¹⁾.

În protiva acestei provlime a Dumnealui Logofetului Arghiropolu, au făcut alta Dumnealui Logofetu Athanasie Hristopolu, țicând că: care se va chema de două ori la judecată, și nu va fi poprit de întemplări coprinse în pravilă, acela să se osândescă la câte pari-

șul seú jeluesce, fără a mai putea face apelație ¹⁾.

Au rămas însă neprimită după mulțimea glasurilor celor unite cu al Dumnealui Logofetului Arghiropolu; și Dumnealui Logofetu Hristopolu și-au luat înapoi înscrisa părere ce dedese.

Mai citind Dumnealui Hatmanu Bălăceanu până la articolul 278 tot din Capul al 7-lea, unde țice: „Cel ce se va socoti năpăstuit după hotărîrea despărțirii politicești va avea soroc de o lună ca să pornescă apelație“. Au făcut provlimă Dumnealui Vornicu Iordake Golescul, cum că i se pare scurt sorocul de o lună și socotesce ca să se orânduescă două luni. Acesta dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări, s'au primit de bună după numărul de mai multe glasuri, care s'au și iscălit ²⁾.

Tot Dumnealui Hatmanu Bălăceanu citind până la art. 301, unde țice: „În ziua cea hotărîtă, Starostea va stringe la casa Stărostiei pe toți neguțatorii cei trecuți în fóia de mai sus țisă, să alegă prin balotație pe acele trei mădulare ale judecătoriei de comers“. Dumnealui Logofetu Athanasie Hristopolu au făcut improtivă provlimă, țicând: că neguțatorii de prisos se chiamă a fi judecători la acea judecatorie. Care dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări, după numărul glasurilor celor mai multe unite cu Regulamentul, nu s'au primit părerea Dumnealui, rămâind tot după cum au fost dintru înteiú alcătuit ³⁾.

În locul a două Scrutatori ce au fost alaltăeri Sâmbăta, s'au însemnat astăzi

¹⁾ A. No. 71.

¹⁾ A. No. 72. ²⁾ A. No. 73. ³⁾ A. No. 74.

alți două, Dumnealui Logofetu Dimitrie Hrisoscolev și Dumnealui Hatmanu Costache Cornescu.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BALEANU, GHEORGHE FILIPESCU
VEL SPĂTAR GHICA, STEFAN VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU STIRBEIC.

No. 6

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, MARTIE 18, BUCUREȘTI

Astăzi, Mercuri, în sala Obșteștei Extraordinaire Adunări, unde s'au aflat de față Exelenția Sa Domnu Viț-President, împreună și cu patru-deci și trei mădulări, citindu-se jurnalul cel încheiat ieri, Marți la 17 ale următoarei, în auzul a totă Adunarea, s'au priimit de bun.

După acesta Dumnealui Hatmanu Stefan Bălăceanul s'au indeletnicit întru citirea Capului al 7-lea, pentru căutarea judecăților în Valahia, ce rămăsese neisprăvit, și ajungând la articolul 264 unde dice: „ca să nu fie silii locuitorii satelor a se duce pe la orașele scaunelor isprăvnicesti pentru jeluire de prea puțin preț, se va așeza în fieș-care sat o judecătorie de împăciuire alcătuită de preotul satului și de 3 jurați ce se vor alege de locuitori“. Aă făcut provlimă Dumnealui Vornicu Nicolae Ghica: că pentru cercetarea judecăților ce urmează prin sate, în pricină de călcare de vite pe pământuri roditore, și se osândesc stăpânii vitelor de a despăgubi; la asemenea judecăți d'impreună cu preotul și jurații satelor să fie și însuși proprietarul său orên-

duitul din partea sa, însă numai la acest fel de întemplantore pricină de judecăți. Acesta dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări, s'au găsit de bună într'o soglăsuire și s'au iscălit de mădularele ce aă fost față ¹⁾.

Iarăși Dumnealui Hatmanu Bălăceanu citind până la art. 345, unde dice: „Că șese luni mai înainte de a începe această hotărnicie, se va publicui în toate județele, ca într'acest soroc vericine va avea a se jelui pentru călcare de pământ să dea jalbă către Domn“.

Aă făcut provlimă iarăși Dumnealui Vornicu Nicolae Ghica ca să se prelungescă acest soroc de un an întru darea jelibilor, care dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări s'au priimit de bună și s'au iscălit de totc mădularele ce s'au aflat față ²⁾.

Pe urmă Dumnealui Vel-Vistier Alexandru Velara s'au indeletnicit întru citirea Capului al III-lea al finanței și ajungând până la art. 65, paragraful 10, unde dice: „Pentru dregearea temnițelor din București i Craiova, i pentru ținerea arestanților în bună orânduială“.

Aă făcut provlimă Dumnealui Hatmanu Costache Ghica, cum că nu este de ajuns numai suma de 40.000 lei și să se adauge încă trei-deci mii lei ³⁾; Acestă părere aă reimas a se da în cercetarea Obșteștei Adunări poimăine Vineri, după deschiderea seanței, neprisoind vreme astăzi.

Tot Dumnealui Vistieru Velara mai citind până la § al 15-lea tot din art. 65, unde dice: pentru despăgubirea banilor scutelnicilor, i pentru pensii; aă provalisit Dumnealui Vornicu Gri-

¹⁾ A. No. 76. ²⁾ A. No. 77. ³⁾ A. No. 78.

gorie Filipescu ca într'acea sumă hotărâtă să se coprină pensii și pentru Schituri, cari vor fi intru desevirșită sërăcie și fără de nici un ajutor ¹⁾, care acestă părere aș rămas a se da in cercetarea Obșteștei Adunări iarăși poimăine Vineri.

Maî citind Dumnealui până la art. 67, § 6, unde dîce: „Vinăriciul și pogonăritul străinilor să se urmeze după obiceiurile întocmite;“ aș făcut provlimă Dumnealui Vel-Spătar Ghica ca să lipsescă acest pont cu totul, spre a nu se cunósce cu acestă cădere de proprietate in Prințipat al unora ca acestia ²⁾. Aș rămas a se da și acestă părere in cercetarea Obșteștei Adunări iarăși poimăine Vineri.

Maî citind Dumnealui Vistierul până la § 7, tot din art. 67, unde dîce: pentru a 4-a parte din veniturile nemișcătórelor avuturi ale Eparchiilor și Mănăstirilor; aș făcut provlimă Prea Sfinția Sa Părintele Mitropolit, că înteiú să se citescă ctitoriceștele documenturi, și apoi să se hotărască prințipion de a se supune Monastirile la acestă răspundere; aș rămas a se da și acestă părere in cercetarea Obșteștei Adunări iarăși poimăine Vineri ³⁾.

In locul a duoî Scrutatori ce aș fost ieri Marți s'aș insemnat alți duoî: Dumnealui Logofetu Mihalake Cornescu și Dumnealui Hatmanu Costake Ghica dintre mădularele Adunării.

Le Vice-President, MINCIAKY.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL-SPĂTAR GHICA, ȘTEFAN VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEIU.

No. 7

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, MARTIE 20, BUCUREȘTI

Astăđi, Vineri de dimineță, la noué césuri, in sala Obșteștei Adunări, s'aș citit maî înteiú jurnalul cel incheiat alaltăeri Mercuri, care intru o glăsuire aș fost primit de către tóte mădularile Adunării de față, cu 46 mădulări.

După acestă Exelenția Sa Domnul Viț-President aș pus in auđul Adunării cuvânt, cum că asupra a trei amendamenturi, ce s'aș propus in seanța trecută, înteiú de către Dumnealui Hatmanu Costake Ghica, pentru adausul a 30.000 trei-đeci mii lei, spre dregerea temnițelor și ținerea arestanților; și Inalt Exelenția Domnul Deplin-inputernicit President aș găsit cu cale a se orëndui pentru acestă o comisie ca să chibzuescă cu băgare de sémă de este neapărată trebuința a se face adăugarea acestei sume.

Al 2-lea, de către Prea Sfinția Sa Părintele Mitropolit, asupra dărei de a 4-a parte din veniturile monastirești la casa finanției pentru obștești imbunătățiri. Al treilea, de către Dumnealui Vornicu Grigorie Filipescu pentru despăgubirea scutelnicilor acelor Schituri ce in adevăr vor fi sárace și fără de nici un ajutor; că pentru aceste duoé din urmă să se orënduiască o într'adins comisie. Exelenția Sa îndatoréză pe Obștesca Adunare Extraordinară, a lăsa pentru maî pe urmă dispoziția acestor duoé indreptări.

Pe urmă dându-se in cercetarea Obșteștei Adunări duoé amendamenturi de alaltăieri Miercuri propuse la Capul

1) A. No. 79. 2) A. No. 80. 3) A. No. 81.

al 7-lea pentru căutarea judecăților, însă :

1-iu, de către Dumnealul Vornicu Nicolae Ghica la articolul 264 pentru câte o judecătorie, ce se aședă prin fieș-care sat ;

2-lea, iarăși de către Dumnealul Vornicu Nicolae Ghica la articolul 345 pentru îndelungarea sorocului de un an, în pricina jebelor de hotărnicii ale moșiilor.

S'au priimit amênduoë de bune într'o soglăsuire, și s'au iscălit Regulamentul de către tôte mădulările ce s'au aflat față.

Maî dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări și altă provlimă a Dumnealul Vel-Spătar Ghica, tot de Miercuri nesëvirșită, adecă: din Capul al 3-lea al finanției, articolul 67, paragraful 6, pentru vinăriciul și pogonăritul străinilor, tôte Obșteșca Adunare o au primit de bună într'o soglăsuire ; și s'au iscălit de către Exelenția Sa Domnul Viț-President, i de către Dumnealor aleși dintre mădulari, șese Secretari. Pe urmă s'au îndeletnicit Dumnealul Vel-Vist Velara iarăși întru citirea Capului al 3-lea al finanției, începând de la Secția a patra, art. 69, unde țice: „Clupul catagrafiilor și al împărțirei dăjdiilor“ și ajungând până la articolul 83, paragraful 2, unde se coprinde: „că manziliile să plătescă pe an o dajdie hotărită de câte lei patru-țeci și cincii“. Au făcut provlimă Dumnealul Cluceru Costandin Brăiloiu, ca cel ce vor fi sêraci și fără stare de a plăti acêstă sumă să dobëndescă iertare pentru tôte vieța. Care dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări, nu au fost primită după numărul de maî multe glasuri ce au eșit ¹⁾).

¹⁾ A. No. 82.

Maî citind Dumnealul Vistieru până la art. 94, pentru cele ce privesc la țiganii Statului ce se vor sălășlui prin sate și orașe, au făcut provlimă Dumnealul Logofetu Manoil Băleanu, ca acești țigani să fie supuși la tôte dările pe moșiile ce vor fi aședați, întocmai ca și clăcașii; iar cei-ce se preumblă cu corturile să nu aibă voe a se aședa până nu se vor invoii cu stăpănul moșiei; care dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări s'au primit de bună, și s'au iscălit de Exelenția Sa Domnu Viț-President i de către Dumnealor aleși dintre mădulari șese Secretari ¹⁾).

Maî citind până la articolul 106 pentru câte privesc la Cutiile satelor. Dumnealul Vornicu Ioan Știrbeiu au făcut provlimă, ca proprietarul său îngrijitorul sêu să nu aibă nici un fel de amestec la ocărmuirea Cutiilor. Care dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări, au rēmas neprimite după numărul de maî multe glasuri ce au eșit împotriva ²⁾).

Maî cetind până la articolul 117 pentru birul țiganilor, Dumnealul Vornicu Barbu Știrbeiu au propus, ca un însărcinat din partea Înalt Exelenției Sale Domnului Deplin-împuternicitului President, cum că numirea de Ispravnic al țiganilor să se schimbe întru numire de Vornic ; și unde Ispravnicului i se orânduia talere 750 pe lună, Vornicului să i se orânduiască 1.500 ; carele să fie însărcinat atât cu buna străjuire și orânduiala temnițelor, cât și cu stringerea birului. Să i se dea și un Casier cu 500 lei pe lună, i doi logofeți. Pe lângă Vornicul se va orânduii și un ajutor al sêu însărcinat cu inspecția atât

¹⁾ A. No. 83. ²⁾ A. No. 84.

a temniței din București, cât și celor dupe la județe i a Ocnei. Să se orânduiască și un îngrijitor pe lângă temnița din București i altul lângă temnița din Craiova, cu câte talere 350 pe lună.

Acastă îndreptare primită fiind într'un glas de către totă Obșteasca Extraordinară Adunare, s'aũ și numit cincî mădulări ale acestei comisii; însă: Dumnealũ Vornicu Iordake Golescu, Dumnealũ Vel Spătar Alexandru Ghica, Dumnealũ Logofetu Manolake Arghiropolu, Dumnealũ Logofetu Manoil Băleanu și Dumnealũ Postelnicu Filip Lenj, care provlimă s'aũ și iscălit de tôte mădularele Adunării ce s'aũ aflat de față ¹⁾.

Mai citind Dumnealũ Vistierul până la art. 125, paragraful 1 ²⁾, că nimeni nu va putea să deschidă Ocnă pe a sa moșie, fiind venit al Stăpânirei. Dumnealũ Vornicu Alexandru Filipescu aũ propus că Stăpânirea să despăgubescă pe proprietar pe tot anul cu o plată hotărîtă pe măsurătoare de pogone in tôte vremea cât locul acela nu va fi în stare de a se ara și a se semena; care dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări s'aũ primit bună după numărul de mai multe glasuri ce aũ eșit in potrivă ³⁾.

Duoi Scrutatori ce aũ fost orânduși ieri s'aũ schimbat, însemnându-se alși duoi dintre mădulări: Dumnealũ Hatmanu Dimitrake Ghica și Dumnealũ Postelnicu Filip Lenj.

Le Vice-Président, MINCIKY.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, ȘTEFAN VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEID.

¹⁾ A. No. 85. ²⁾ Articolul 125 este cu eróre citat; pentru că materia despre care vorbește, face obiect al art. 126 din Proiect. ³⁾ A. No. 86.

No. 8

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, MARTIE 21, BUCUREȘTI

Astăđi, Sămbătă, la noue césuri de diminéță, în sala Obșteștei Adunări, unde s'aũ aflat de față Exelenția Sa Domnu Viț-President împreună și cu 44 mădulări, s'aũ citit mai antéiũ jurnalul cel incheiat ieri, Vineri, care s'aũ primit de bun întru soglásuire.

După acésta Dumnealũ Vel Vistier Alexandru Velara s'aũ indeletnicit întru citirea Capului al 3-lea al finanției, începând de la Secția 6, articolul 133, pentru chipul comptabilităței Casei Vistieriei și ajungând până la art. 140, § 3, aũ făcut provlimă Dumnealũ Stolnicu Nae Hiutul, ca clăcașului să i se dea numai 3 pogone de loc pentru fenéța, fiindu'i indestul pentru 5 vite, mai vertos că el are și coceni i mohor. Iar celor cu mai puține vite li se va da cu analoghie.

Acésta dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări, s'aũ primit de bună după numărul de mai multe glasuri ¹⁾.

Mai citind până la paragraful 4 tot al articolului 140, aũ propus Dumnealũ Hatmanu Manoil Băleanu că locuitorul luând de la proprietar locul de arătură să fie dator a'l lucra, iar nelucrându'l să plătescă dijma întocmai ca și cel ce le-aũ lucrat alătura cu densus. Dându-se și acésta în cercetarea Obșteștei Adunări, s'aũ primit de bună după numărul de mai multe glasuri ²⁾.

Mai citind până la § 5 tot din articolul 140, aũ propus Dumnealũ Lo-

¹⁾ A. No. 87. ²⁾ A. No. 88.

gofetu Scarlat Mihălescu, ca în pădurile și crângurile cele poprite să nu fie slobodi clăcașii a intra să taie, fără numai în crângurile și tufele cele slobode prin scirea stăpânului de moșie, însă numai pentru trebuința caselor lor de foc, iar nu și pentru neguțatorie.

Asupra acestui paragraf au făcut și Dumnealui Aga Costake Kantakozino alta asemenea propunere, însă mai cu oșeși-care deosebite și la deslușire mai puțină de cât cea de sus. Și așa amândouă aceste amendamentele puindu-se de față, s'au primit al Dumnealui Logofetu Mihălescu cu 32 glasuri împotriva de 9 cu ședere și sculare ¹⁾.

După acesta Exelenția Sa Domnul Viț-President, din porunca Inalt Exelenției Sale Domnului Deplin-împunericitului President, au propus în auzul Obșteștei extraordinare Adunări pentru țigani ce se copriind la Capul al 3-lea al finanței în § cel din urmă al art. 94, ca să se întocmescă o comisie însărcinată atât de a cerceta pentru cea de acum stare a acestei orândueli de omeni, a afla petrecerea și îndelunnicirea lor, cât și de acum înainte a se găsi mijlocele pentru densii spre a li se îmbunătăți viața, statornicindu-se cu locuința la un loc și a se apuca de munca pământului.

Dupe care îndată s'au și numit mădulări patru ale acestei comisii: Dumnealor Logofetu Scarlat Mihălescu, Vistieru Alexandru Nenciulescu, Postelnicu Filip Lenj și Cluceru Constantin Brăiloiu.

Pe urmă începând iarăși cu citirea Dumnealui Vistieru Velara și ajungând la paragraful 13 de la articolul

142, au propus Dumnealui Hatmanu Costake Ghica ca dijma porumbului să se ia iarăși cu măsurătoare de baniță. Și fiind că pogonul s'au mărit, să se ia câte 10 banițeocoloșe de pogon în loc de 8 ce se lua până acum și banița de oca 22, douăzeci și două, fiind acest adaus de dare din partea locuitorilor, mai puțin folos pentru proprietar de cât cel ce dobândește locuitorul din mărimea pogonului ¹⁾.

La această proclimă a Dumnealui Hatmanului Costake Ghica, au făcut alta împotriva Dumnealui Vornicu Barbu Stirbei, cum că numai câte opt banițe de pogon să se ia dijma. La care părere a Dumnealui unindu-se în cea de pe urmă și Dumnealui Hatmanul Ghica, și-au primit înapoi amendamentul ce dedese.

Mai citind până la articolul 144, tot din Capul al 3-lea al finanței, au propus Dumnealui Vornicu Grigorie Filipescu, ca de la toate viile ce se vor afla sădite pe moșii de proprietari și vor fi supuse la plată de otaștină câte una vadră din douăzeci, să ia proprietarul deciuială, iar de acum înainte nimeni nu va putea să facă sădire pe proprietate străină fără de a urma mai întâi un aședemânt înscris ²⁾.

În privirea acestuia au făcut propunere Dumnealui Logofetu Manolake Arghiropolu, cum că otaștina din 10, de ce, una precum și toate tocmelile după voință, se pot face după punerea în lucrare a Regulamentului acestuia; iar câte sădiri sunt făcute pe temeiul pravilei, a plăti de la douăzeci una, să se păzescă nestrămutate ³⁾.

Amândouă aceste amendamentele pu-

¹⁾ A. No. 89.

²⁾ A. No. 90. ³⁾ A. No. 91. ⁴⁾ A. No. 92.

indu-se de față și citindu-se în aușul Obșteștei Adunări, s'aū primit de bun al D-lui Vornicului Filipescu dupe numărul de mai multe glasuri.

La sfârșitul articolelor coprindețore în Secția a 7-a, pentru drepturile și datoriile între proprietari și clăcași, Dumnealui Postelnicu Filip Lenja aū propusă se facă o adăugare de un articol, prin care să se dică: că tot satul să îndatoréză către acésta de a osebi pe tot anul a decea parte din tot numărul familiilor lor, însă ómenii vrednici de slujbă, și pe cari să'î orinduésă în slujba proprietarului chiar pe acea moșie unde 'și vor avea locuința, și la slujbă potrivită cu a lor cunostință, precum: isprăvniciei, argați și altele asemenea; că acești locuitori vor sluji pe rënd, adică jumătate într'o lună și jumătate în cea-l-altă lună; saū voind satul, va da în slujba proprietarului acest numer hotărit, adică jumătate din deiciuala a tot satului și fără de schimbare pe un an întreg saū mai mulți. Și că acest fel de locuitori vor urma a'și plăti dajdia ca și cei-l-alți sătenii, atât către Vistierie cât și către Cutia satului. Dar ca să se înlesnésză într'acésta, proprietarul va plăti fieș-căruia dintr'aceștia câte lei trei pe lună în tótă curgerea lunilor ce se vor afla în slujba sa, simbrie, adică potrivită cu banii ce trebuesc unui asemenea locuitor ca să se răfuiască de datoriile sale către Vistierie și către Sat, pe tótă vremea ce se va afla în slujba proprietarului¹⁾. Acésta dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări, s'aū primit de bună după numărul de mai multe glasuri.

În locul a duoi Scrutatori ce aū fost ieri, s'aū însemnat astăđi alții dintre

mădulărele Adunării: Dumnealui Logofetu Manoil Arghiropolu și Dumnealui Vistieru Alexandru Nenciulescu.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BALEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, STEFAN VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU STIRBEIŪ.

No. 9

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, MARTIE 24, BUCUREȘTI

Astăđi, Marți de diminéză, la 9 césurii, de față cu Exelenția Sa Domnul Viș-Président i cu 44 mădulării cetindu-se în sala Obșteștei Adunări mai ánteiú jurnalul cel încheiat Sâmbătă la 21 ale următorei, s'aū primit de bun într'o glăsuire.

După acésta Exelenția Sa Domnul Viș-Président, făcënd deslegare la câteva amendamenturi din seanțele trecute, aū cuvântat în aușul Obșteștei Extraordinare Adunări cele următore:

1) Că pentru plata vinariciului i a pogonăritului străinilor ce se coprinde la al 3-lea Cap al finanției, articolul 67, § 6, dupe amendamentul Domnului Vel Spătar Alexandru Ghica, găsește cu cale și dá voie a se scóte din Regulament acest articol.

2) Pentru țiganií Statului ce se coprinde la art. 94 din Capul al 3-lea al finanției după amendamentul ce aū propus Dumnealui Logofetu Manoil Băleanu, că acești țigani să fie supuși la tóte dările ca și cei-l-alți locuitori clăcași pe moșiile unde vor fi așeđați; iar cei ce se preumblă cu corturile să nu

¹⁾ A. No. 93.

sie volnici a se așeza până nu se vor învoi cu stăpânul moșiei. Primindu-se acest amendament cu unirea tuturor glasurilor, să se trimită amendamentul acesta la comisia întocmită pentru organizația așezării țiganilor.

3) Pentru Vornicul de temniță a căruia numire i se dă acum, după propunerea Dumnealui Vornicului Barbu Știrbeiu în locul Ispravnicului de țigani, ce se coprinde iarăși la numitul Cap. al 3-lea, articolul 117, paragraful d, carele să aibă îngrijire atât de toate temnițele cât și de împlinirea birului de la țigani. Acesta primită fiind cu unire de glasuri de către Obșteasca Adunare; au hotărît ca pomenitul amendament să se trimită la comisia orânduită, ca o dispoziție din cele primite mai înainte și pe al căruia temeiu se cuvine să urmeze aceea comisie.

4) Pentru Ocnele de sare ce se coprinde la capul al 3-lea, articolul 126, paragraful 1, dîcînd că nici un proprietar nu pôte să deschidă Ocnă pe moșia sa, fiind acesta numai un drept al Stăpînirei, la care au propus Dumnealui Vornicu Alecu Filipescu, că acelor proprietari să le plătescă Stăpînirea o sumă hotărîtă pe tot anul în totă vremea cât locul acela nu va fi în stare de a se ara și a se semena. La care Exelenția Sa dîce că s'ar cuveni proprietarului deciuelă din produsul sărei ce se scôte din Ocnă, însă nu în natură ci în bani; și ca să se găsescă tot-d'a-una prețul acestei deciueli, să se pue drept temeiū, că prețul vînderei de sare ce se va hotări de către Stăpînire la gura Ocnei, să se împarțescă în trei părți de opotrivă, din

care două să se socotescă drept cheltuiala scótereii și folosul Stăpînirei, iar a treia parte adevăratul preț al sărei. Pe acest preț dar să se dea și deciuiala stăpînului moșiei de către cumpărătorul venitului Ocnelor.

O acest fel de îndreptare cu o unime de glasuri din partea a tótei Adunări s'au primit; dar pe lângă acesta au propus Dumnealui Vel Spătar Alexandru Ghica amendamentul următor: că îndatorindu-se proprietarul a da Stăpînirei loc pentru deschidere de Ocnă, să se mărginescă acest loc în cătătime de pogoane cu adevărat trebuincioase, pentru Gură, Curte și Bătătură de care, fără de nici un fel de pășciune (pe care căraușii o vor avea prin osebită tocmelă). Acestea toate s'au hotărît a se scrie într'un osebit articol și să se citescă la al doilea seanță.

5) Pentru pogoanele de arătură ce sunt a se da clăcașului care se coprinde tot la acest Capitol, art. 140, paragraful 4, pentru care au propus Dumnealui Logofetu Manoil Baleanul că luând locuitorul locul de arătură de la proprietar să fie dator a'l lucra; iar nelucrându'l să plătescă dijma întocmai ca și cel ce l-au lucrat alături cu dînsul; acest amendament prin chibzuirea Obșteștei Adunări s'au luat înapoi de către Dumnealui Logofetu Baleanul, rămîind a se urma tot după coprindearea Regulamentului.

6) Pentru lemnele ce se îndatoréză proprietarii moșiilor ce vor avea pădure, ca să dea sătenilor pentru neapărata trebuință, tot cu același chip ce se urméză până acum, au propus Dumnealui Logofetu Scarlat Mihălescu, ca în pădurile și crângurile cele poprite să nu

fie slobođi clăcașii a intra să taie fără numai în crângurile și tufele cele slobođe prin scirea stăpânului moșiei, chiar pentru trebuința casei lor de foc, iar nu și pentru neguțătorie. Au clibzuit că este de cuviință a da proprietarul clăcașului trebuincioșele lemne, atât pentru încălđitul caselor cât și pentru fierberea lucatelor, până când se va face o regulă asupra pădurilor, după cum se urmăze și în alte părți.

Pe lângă acesta au propus Vornicu Alexandru Scarlat Ghica, că până a se face pravili pentru păduri să rămână a se urma după vechiul obicei precum în Regulament se coprinde, cu această deosebire însă ca nici satul să se îndatoreze cu paza pădurilor. Acesta dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări, nu s'au primit după numărul de mai multe glasuri¹⁾.

7) Pentru dijma porumbului ce se coprinde tot la acest pont, în art. 142, paragraful 13, pentru care au fost propus Dumnealul Hatmanu Constantin Ghica ca să dea clăcașii câte 10 baniți de pogon, și mai pe urmă se unise cu părerea Dumnealul Vornicului Barbu Știrbeiu, ca să dea adică numai opt baniți de pogon; au dat respuns că din băgarea de sémă ce au pus la nerodirea anului trecut, locuitorul și cu opt banițe este năpăstuit. După care Preasfinția Sa Părintele Mitropolitul au propus să se adauge cuvintele de mai jos următoarele:

„Însă dijma porumbului să se ia tot prin măsurătoare de baniță, adică câte opt banițe de pogonocoloșe sau patru banițe grăunțe și banița de oca 22, pentru că acesta s'au legiuit de sunt acum

anî prin alcătuire de pravilă, spre încetare de orî-ce prigoniri se urma mai înainte“. Acesta dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări, s'au găsit de bună după numărul de mai multe glasuri¹⁾.

În locul a două Scrutatori ce au fost alaltăeri, s'au însemnat astăđi alții dintre mădulări, Dumnealul Stolnicu Nicolae Hiotul și Dumnealul Serdaru Grigorie Daut.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, ALEXANDRU VELARA, VEL-SPĂTAR GHICA, BARBU ȘTIRBEIC, ȘTEFAN VĂCĂRESCU.

No. 10

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, MARTIE 25, BUCUREȘTI

Astăđi, Miercuri de dimineță, la nouă césuri unde s'au aflat de față Exelenția Sa Domnul Viș-President, i 43 mădulări, s'au citit mai înteiu jurnalul cel încheiat ieri, care s'au primit de bun într'o glăsuire.

După acesta, Domnu Viș-President făcând cuviincioșele băgări de sémă asupra amandamentului propus de Dumnealul Postelnicu Filip în pricina rēndașilor ce s'ar cuveni să dea satele în slujba proprietarilor, socotindu-se din 10 unul și cu îndatorire de a sluji pe rēnd, adică jumătate dintr'aceștia o lună și jumătate cea-l-altă lună, iar proprietarul să le plătescă simbrie asemēnat cu ale lor datorii către Vistierie și Cutia satului. S'au desputarisit acesta între mădulărele Adunării pe temeuri că acest fel de dare să se urmeze din

¹⁾ A. No. 94

¹⁾ A. No. 95.

partea satelor către proprietari cu analoghie de 4 ómení de slujbă la 100 familii, cu a se socoti numărul de 25 familii de la care se cuvine unul deplin când va trece de jumătate, cu a se indatora proprietarul a scuti pe asemenea ómení de tóte cele peste an, dări și responderi ale lor, și de a li se plăti dajdia către Vistierie și deciuiala aceștia la Cutia satului, din veniturile aceștea Cutii a satului; aú remas dar a se face redacția aceștea propunerii mai pe urmă și să se citéscă in auđul Adunării la al duoilea seanță.

După acésta Dumnealú Logofétu Mihalake Cornescu in protiva indreptării propusă de Dumnealú Logofétu Alexandru Filipescu la Articolul 126, paragraful 1-iú, pentru Ocnele de sare, cu coprindere ca să se despágubéscă proprietarul locului Ocnelor pe întinderea pogónelor de pământ ce se vor da in slujba Ocnelor până când acel loc se va face iarăși primitor de arat și seménat. Dumnealú Logofetu Mihalake Cornescu propune că acésta indreptare s'ar cuveni a se face mai deslușită, adică fiind-că proprietarului i se cuvine deciuială din produsul sărei, să dobéndéscă acest drept pentru câte Ocne se vor deschide de acum înainte, in bani iar nu in natură, și ca să se găséscă ceea ce i se cuvine pentru acésta deciuială, să se hotáráscă drept lege ca prețul cel hotárit de Stăpánire pentru suta de oca la gura Ocnei să se împartă in trei părți, din cari duoé părți să se socotéscă cheltuelile scóterei sărei și folosul Stăpánirei și o parte adevératul preț al sărei.

Iar după acésta să se indestuleze proprietarul de către cumperătorul veni-

tulú Ocnelor său de către orénduiții Stăpánirei, când Ocnele se vor căuta pe séma Stăpánirei, cu deciuiala in bani, pe acest adevérat prinsul sărei, adică din a 3-a parte a tot prețul vinđereii ce se va hotári de către Stăpánire, pentru una sută oca sare la gura Ocnei. Iar Ocnele de sare cari lucréză astăzi și pe câtă vreme vor mai lucra, nu sunt suse la acésta legiuire, ci aú a se folosi numai cu drepturile ce le sunt prescise prin cele de mai înainte documenturi; indatorindu-se însă proprietarul a da loc pentru deschidere de Ocnă, acel loc să se márginéscă față cu densul și cu om trimis din partea Stăpánirei, in cătățime de pogóne cât vor fi trebuincióse Ocnei, pentru Gură, Curte și Bătătură de caré, far' de a se coprinde și páșciune, căci acésta o va da proprietarul de va avea, cu osebítă tocmélă.

Acésta indreptare s'aú primit cu soglásuirea tutulor mádulárelor ce aú fost față, și s'aú iscalit de către Exelenția Sa Domnul Viț-President, cât și de Dumnealor aleșii dintre mádularii șése Secretari¹⁾. Iar cel mai d' înainte făcut amandament de către Dumnealú Logofetu Alexandru Filipescu intr'acésta pricină și 'l-aú luat Dumnealú inapoi.

Pe urmă Exelenția Sa Domnul Viț-President aú cetit in auđul Obșteștei Adunări o Ofiție a Inaltului Exelenției Sale Domnului Deplin-inputernicitul President, atingétóre de partea nemisécătórelor venituri monastirescú, ce sunt a se lua pe séma Statulú, i de chipul Intocmirilor lor, ca să rămánă mai la urmă, până când se va oréndui o comisie care se va indeletnici spre

¹⁾ A. No. 96.

punerea la cale a acestei pricinii; după care și are a se face cuviincioșele îndreptări în alcătuirea Regulamentului, unde se vorbește pentru aceste venituri, și pentru chipul întocmirii lor.

Mădulărele comisiei pomenite se vor hotări în șanția viitoare.

În locul a două Scrutatoari, ce au fost ieri, s'au însemnat astăzi alți două dintre mădulări, Dumnealui Medelniceru Dimitrie Urianu și Dumnealui Medelniceru Enuță Crăciunescu.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU,
VEL SPĂTAR GHICA, ȘTEFAN VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEIŌ.

No. 11

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, MARTIE 27, BUCUREȘTI

Astăzi, Vineri de dimineață, la nouă césuri, în sala Obștei Adunări, de față cu Exelenția Sa Domnul Viț-President, i cu 44 mădulări, s'au citit mai întâiu jurnalul încheiat alaltăieri Mercuri, și s'au primit de bun într-o glăsuire.

După acesta Exelenția Sa Domnul Viț-President, făcând cuviincioșele băgări de seamă la două amendamente din șanțele trecute și disputarisindu-se între mădulările Adunării, s'au făcut chibzuirile următoare:

1-îu. Pentru păduri i crânguri poprite ce făcuse amendament Dumnealui Logofetu Scarlat Mihălescu, ca să nu fie sloboși clăcașii a tăia fără știrea proprietarului, luându-se în băgare de seamă duhul pomenitului amendament,

s'au cunoscut că deslegarea cuvântului are trebuință de mai multă deslușire, și așa s'au îndreptat amendamentul precum se vede, alică:

„Dumnealui Logofetu Scarlat Mihălescu propune, că în pădurile și crângurile cele poprite nu sunt sloboși clăcașii a intra să taie, fără numai în crângurile și tufele cele slobode prin scirea stăpânului de moșie, chiar pentru trebuința caselor lor de foc, iar nu pentru neșugătorie, precum acesta se urmăzează acum*.

2-lea. Pentru trei-șeci mii lei ce au propus Dumnealui Hatmanu Kostake Ghica, să se adauge peste patru-șeci mii lei ce erau hotărâți pentru dregerea temnițelor, i ținerea arestanților, s'au găsit cu cuviință a se face această adăugare, și pomenitul amendament să se trimită la comisia ce s'au întocmit pentru acesta.

La propunerea Dumnealui Postelnicului Filip Lenj, pentru îndreptarea de sub No. 16, că între cele-lalte datorii ale clăcașilor către proprietar să se îndatoreze tot satul a da deciuială din tot numărul familiilor lor, care să slujescă cu rëndul proprietarului, adică jumătate o lună și cea-laltă jumătate altă lună, sau invoidu-se tot satul să dea proprietarului jumătatea deciuielei pe un an întreg sau mai mulți, și proprietarul să fie dator ca acelor locuitori ce se vor afla în slujba sa, să le plătescă câte lei trei pe lună, în câtă vreme se vor afla în slujba sa, adică simbrie potrivită către Vistierie și a sa obștire. Făcându-se în Obștesca Extraordinară Adunare tot felul de chibzuire asupra acestei propunerii, s'au socotit mai de folos și pentru proprietar și pentru clă-

caşi, ca pentru o asemenea datorie a satelor să se alcătuiască în Regulament un osebit articol următor datoriiilor sătenilor către ai lor proprietari şi în cuvintele următoare:

„Articolul (cutare). Către acesta fiind „că locuitorii ce hălăduesc pe moşiile „proprietarilor, se lirănesc şi se negu- „ţătoresc pe aceste moşi, sunt de-o-po- „trivă datori să inlesnescă şi ei din „parte-le neapărata trebuinţă de slujbă „ce vor avea proprietarii pe a lor moşie, „precum au urmat obiceiurile din ve- „chime; pe acest temei dar tot satul „se îndatoréză să dea pe tot anul în „slujba proprietarului, şi pe aceeaşi „moşie unde vor lăcui câte patru oameni „la una sută familii, păzindu-se şi din „partea satului şi din partea propieta- „rului condiţiile următoare:

„1-iu. Ca să lipsescă ori-ce cislă nă- „păstuitore sătenilor, pe fie-care an tot „satul cu o glăsuire, sau pe cele mai „multe glasuri, să oscebescă dintre densii „patru familii la una sută, însă oameni „statornici ai satului vrednici de slujbă, „şi să 'i dea în slujba proprietarului sub „numirea de slugi în totă curgerea a- „celui an; iar la al duoilea an să facă „de iznăvă asemenea urmare, şi așa „înainte; ca printr'acest mijloc se a- „jungă rëndul pe fieş-care locuitor a se „afla în slujba proprietarului său în „curgere de un an, la o sumă de ani „hotărită, fără a se năpăstui nici unul „dintre cetaşii acelui sat“.

„2-lea. Locuitorul ce 'l va ajunge rën- „dul să slujască are voe să dea în slujba „proprietarului om în locul său, însă „statornic şi vrednic de totă slujba pe „care să se mulţumescă proprietarul“.

„3-lea. Dacă în curgerea anului se va

„intempla să lipsescă vre-unul dintre „cei daţi locuitori în slujba propieta- „rului din pricină firească, ori de bôlă „fără nădejde de îndreptare, ori de „môrte, satul va da altul în locul a- „cestuia, şi iarăşi prin asemenea chip „de alegere.

„4-lea. Fiind-că numărul familiilor „de prin sate fireşte, şi se inmulţeste şi „scade, din nou însurători şi din morţi, „şi dintr'acesta nu se pôte păzi o dréptă „analoghie de patru la sută, fără a mij- „loci ôreşi-carî nepotriviri; ca să lip- „sescă ori-ce prigoneri ar putea să se „intemple întru acesta între proprie- „tar cu ai sei clăcaşi, se legieşte ca „numărul de 25, duoë-đeci şi cinci fa- „milii de la care se cuvine un om în „slujba proprietarului, să se socotescă „de complect când va trece de jumê- „tate, adică când va fi alcătuit de „trei-spre-đece familii, şi pe acest te- „mei se statorniceşte ca tot satul al- „cătuit de trei-spre-đece familii până „la duoë-đeci şi cinci să dea unul, de „la 38 până la 50 duoi, de la 63 până „la 75 trei, şi de la 88 până la 100 „patru, precum şi înainte cu asemenea „proporţie; iar satul ce va fi alcătuit de „mai puşine familii de trei-spre-đece „nu se supune la asemenea dare“.

„5-lea. Proprietarul luând din par- „tea satului asemenea oameni în slujba „sa, este dator să 'i întrebuinţeze chiar „pe acea moşie unde se vor fi aflând „cu locuinţa, şi numai în obiceiuite „slujbe ale moşiiilor, precum: ispravnicî, „pădurari, argaţi, kelari şi altele ase- „menea. Le va da pogónele hotărite prin „Regulament pentru trebuinţa liranei „familii lor şi a dobitoşcelor lor, fără nici „o cerere de dijmă, şi 'i va scuti de đî-

„lele clăcei, de ȃiua arătorei și de că-
 „rătura carului de lemne saũ de altũ
 „asemenea povarã, hotãrite iarãși prin
 „acest Regulament, pe câtã vreme se
 „vor afla in slujba sa pentru a lor da-
 „torie; iar când asemenea slugi vor
 „sluji proprietarului pentru datoria al-
 „tora ce 'i va fi pus in locul lor, a-
 „tunci dãrile și scutirile pomenite mã
 „sus din partea proprietarului, vor fi
 „pe obrazul celor de rënd in acel an,
 „iar nu pe obrazul celor ce se vor afla
 „in slujbã.“

„6-lea. In curgerea anului ce se vor
 „afla asemenea locuitori in slujba pro-
 „prietarului, a lor capitație cãtre Vis-
 „tierie și ȃeciuiala acestei capitații o-
 „rënduitã la Cutia satului, se vor plãti
 „de cãtre sãt din veniturile Cutiei ce se
 „intocmesc printr'acest Regulament in
 „fieș-care sat“.

Acãsta fiind primitã de cãtre totã Ob-
 ștesca Extraordinarã Adunare intru o
 unime de glasuri, s'aũ iscãlit de cãtre
 Exelenția Sa Domnul Viț-President, i
 de cãtre Dumnealor aleșiĩ dintre mã-
 dulãri șese Secretari¹⁾.

Dupã acãsta citindu-se cel din seanța
 trecutã amandament, dat de cãtre Dum-
 nealui Logofãtu Mihalache Cornescul,
 asupra locului pe care de acum inainte
 se vor deschide Ocne de sare, cã pro-
 prietarul are a se folosi cu ȃeciuiala din
 productul sãrei ce va eși, in banĩ iar nu
 in naturã; și locul ce se va da pentru
 Ocne sã se mãrginescã in cãtãțime de
 ȃogone pentru Gurã, Curte și Bãtãturã,
 s'aũ primit de bun dupã numãrul de
 mã multe glasuri.

Pentru Ispravnicul Orașului Bucu-
 rești, Dumnealui Vornicul Nicolae

Ghica propune cã va fi tot Vornic de
 Politie ca și pãnã acum. De aceea se vor
 mãi adãuga la Stat lei 800 pe lunã,
 in sã 750 pentru lãfa Vornicului, ca sã
 facã lei 1.500, saũ ca și la cei-l-alti
 Divaniți lãfa pe lunã, și lei 50 pentru
 Sameșul Vorniciei ca sã i se facã lãfa
 pe lunã 300 lei, ca toți cei-l-alti de prin
 Județe. Acest amandament, primit fiind
 cu unimea tuturor glasurilor Obșteștii
 Adunãri, s'aũ iscãlit atãt de cãtre Exe-
 lenția Sa Domnul Viț-President, cãt
 și de cãtre Dumnealor Aleșiĩ dintre mã-
 dulãri șese Secretari¹⁾.

Dumnealui Vornicul Știrbeiu pro-
 pune ca in Orașul de cãpetenie al fieș-
 cãruia Județ se va orãndui cãte un Poliț-
 maistru supt ascultarea Ispravnicului.
 Indatoririle puse asupra Polițmaistru-
 lui vor urma dupã orãșenescul așe-
 ȃãmãnt inchipuit pentru Giurgiu și
 Brãila, cum și dupã regulamentul pen-
 tru in frumusețarea și Poliția Bucureș-
 tilor, iar pe lãngã acãsta va avea și
 in grijirea in chisorilor din coprinsul
 Orașului, socotindu-se cãte lei 250 pe
 lunã de fieș-care Polițmaister, bez cel
 de la Craiova, carele va priimi 500 lei;
 face 17 Polițmaisteri, pe lunã lei 4.500,
 iar pe an lei 54.000²⁾.

Tot asupra acestei pricinĩ aũ propus
 și Dumnealui Logofãtu Mihalache Cor-
 nescu, cã in Orașul de cãpetenie al fieș-
 cãruia Județ se va așeȃa o Poliție care
 urmãzã a se plãti de cãtre Stãpãnire
 dupã chipul de mãi jos insemnat; iar
 indatoririle puse asupra Poliției vor
 urma dupã orãșenescul așeȃãmãnt in-
 chipuit pentru Giurgiu și pentru Brãila,
 cum și dupã regulamentul pentru in-
 frumusețarea și Poliția Bucureștilor.

¹⁾ A. No. 97.

²⁾ A. No. 98. ³⁾ A. No. 99.

Polițmaister.	lei 250
Logofetul	„ 70
Cheltuiala cancelariei	„ 40
Duoă Căști-pristavi	„ 200*
Șese dorobanți pedestri . . .	„ 360
	lei 920

Cari bani socotindu-se pentru șeptespre-dece Județe într'o lună cu adausul de lei 250 ce se vor da pe lună mai mult Polițmaisterului din Craiova, bez Poliția Bucureștilor pentru care s'aũ insemnat deosebit condeiũ al cheltuelilor Agiei, fac pe lună lei 15.890, iar pe an 190.680. Și Polițmaisterii pe la Orașele Județelor vor fi supt ascultarea Ispravnicilor ¹⁾).

Amẽnduoẽ aceste amandamenturi luãndu-se in bãgare de sãmã de cãtre Obșteasca Extraordinarã Adunare, s'aũ priimit de bune dupã numãrul de mai multe glasuri.

Dumnealũ Vornicul Barbu Știrbeiũ propune ca Șefuluĩ de archive, peste lei 650 ce îi sunt hotãriți pe lunã, sã se mai adauge încã lei 350, a se face peste tot una mie; care dãndu-se in cercetarea Obșteștei Adunãri s'aũ priimit de bunã intru o uniune de glasuri și s'aũ iscãlit atãt de cãtre Exelenția Sa Domnul Viș-President, cãt și de cãtre Dumnealor aleșiĩ dintre mãdulãri șese Secretari ²⁾).

Tot Dumnealũ Vornicul Barbu Știrbeiũ aũ propus ca sã lipsescã numirea de Ispravnic și de Zapciũ și, de se va gãsi cu cale, Ispravnicul sã se numescã Ocãrmuitor al Județuluĩ, iar Zapciul Supt-Ocãrmuitor de Plasã ³⁾. Acẽsta aũ rãmas a se chibzui mai la urmã.

Tot Dumnealũ Vornicul Barbu Știrbeiũ propune ca pe lângã Ministru tre-

bilor din lãuntru, al Finanțelor și al Dreptãței sã se orãnduiascã și cãte un Director, carele sã nu põtã fi la rang mai jos de Caminar, cãrora li se va hotãri lãfã de fieș-care cãte lei 1.500 pe lunã. Șefii Secțiilor fieș-cãruia Minister vor fi supt ascultarea Directoruluĩ, carele dupã Ministru ce este persoãna cea dinteiũ, va otcãrmui tôte ale Ministeruluĩ, aflãndu-se și inușũ supt ascultarea Ministruluĩ.

Acẽsta dãndu-se in cercetarea Obșteștei Adunãri s'aũ priimit de bunã dupã numãrul de mai multe glasuri ¹⁾).

Tot Dumnealũ Vornicu Barbu Știrbeiũ aũ propus a se face adãugirile urmãtore la Statul Agiei pentru Poliția Bucureștilor:

„Duoẽ-deci Dorobanți pedestri cãte lei 45	lei 900
„La fieș-care Comisar sã se adauge pe lângã lei 250 pe lunã (alți 250), care la cinci Comisari face	1.250
„Pentru inchirierea casei cãte lei 50 pe lunã, iar la cinci Comisari face	„ 250
„Pentru un Logofet la fieș-care Comisar.	„ 500
„Cheltuiala cancelariei cãte lei 30 la fieș-care Comisar . . .	„ 150
„La fieș-care Epistat de popor sã se mai adauge, peste 100 lei, alți 100, care la 15 Epistați face „	1.500
„Sã se mai adauge la fieș-care Doftor din cinci ai Politiei cãte lei 200, peste 400, care face . .	„ 1.000
„Doftorul veterinar	„ 250
„Un Arclitector, pe fieș-care lunã.	„ 500
	lei 6.300

¹⁾ A. No. 100. ²⁾ A. No. 101. ³⁾ A. No. 102.

¹⁾ A. No. 103.

Acésta dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări s'aũ priimit de bună întru o unime de glasuri de către tóte mǎdulǎrile ¹⁾).

Tot Dumnealũ Vornicu Barbu Știrbeiũ aũ propus, cǎ pe lângǎ lefa de lei 750 pe lunǎ, ce este orénduitǎ Ispravniculuĩ Brǎilei, sǎ i se mai adauge lei 250 ca sǎ i se facǎ lei una mie pe lunǎ, dupǎ cum se dǎ și celor-l-alți Ispravnici de pe la Județe.

Acésta dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări, s'aũ priimit de bună întru o unime de glasuri de către tóte mǎdulǎrile ²⁾).

În locul a duoĩ Scrutatorĩ ce aũ fost ieri, s'aũ însemnat astǎđi alții dintre mǎdulǎri, Dumnealũ Vornicu Grigorie Filipescu și Dumnealũ Vornicu Mihail Ghica.

Le Vice-président, MINCIAKY.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTARU GHICA, ȘTEFAN VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEIȚ.

No. 12

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, MARTIE 28, BUCUREȘTI

Astǎđi, Sǎmbǎtǎ, în sala Obșteștei Adunări Extraordinaire, la noue césuri de diminéșǎ, de fața cu Exelenția Sa Domnul Viș-President și cu 44 mǎlǎri, s'aũ citit mai ántéiũ jurnalul cel încheiat erĩ, care într'o soglǎsuire s'aũ priimit de bun. Dupǎ acésta Exelenția Sa Domnul Viș-President, asupra bǎgǎrei de sémǎ ce aũ pus la duoe amandamenturi propuse în seanța trecutǎ de către Dumnealor Vor-

nicu Barbu Știrbeiũ, și Logofétu Mihalachie Cornescu, spre a se orándui, adicǎ pe la tóte Orașele de cǎpetenie câte un Polițmaister cu canțelariile lor și cele-l-alte trebuincióse mijlóce, aũ dat cuvént în aũđul Obștetei Adunări, cǎ îndreptarea se socotește cuviinciósǎ și de trebuință, dar fiind-cǎ suma cheltuelilor se adaugǎ mult, sǎ se chibzuiascǎ vre-un alt mijloc pe cǎt se va putea mai apropiat de înlesnirea cheltuelilor.

Dupǎ care Dumnealũ Logofetu Cornescu aũ dat alt amandament cu coperinderea urmǎtore: Cǎ amandamentul ce dedese erĩ pentru câte un Polițmeister ce trebuie a se orándui pe la Orașele de cǎpetenie ale Județelor, însemnǎnd și trebuinciósele cheltueli, de s'aũ și priimit de cele mai multe glasuri, dar suma de lei 190.680, ce, pentru acésta, trebuiește a se cheltui pe tot anul, s'aũ socotit cǎ este fórté mare de o cam datǎ. De aceea chibzuește acum cǎ pe lângǎ talere 250 pe lunǎ ce sunt orénduiți prin amandamentul Domnului Vornicu Barbu Știrbeiũ a se da pe lunǎ unũ Polițmeister, sǎ se mai adauge încǎ lei 225 pentru cincĩ Dorobanți cari sǎ slujeascǎ numai la acésta trebuință a Poliției, fǎrǎ a se amesteca la alte trebĩ ale Dumnealui. Întocmirea aceștei Poliții dupe la Orașele de cǎpetenie va curge cu acest chip, pǎnǎ când venitul Statuluĩ va ajunge în stare de a se putea adǎuga acele chletueli trebuincióse, cu chibzuirea Domnului și a Obșteștei Adunări. Cari Polițmeisteri, cǎt pentru tréba condeiuului, se vor sluji cu canțelaria Ispravnicatuluĩ, și chiar el va fi întru ascultarea Ispravnicatuluĩ.

Acest amandament s'aũ priimit în-

¹⁾ A. No. 104. ²⁾ A. No. 105.

tru o unime de glasuri de către totă Obșteasca Extraordinară Adunare și s'au iscălit atât de către Exelenția Sa Domnul Viș-President, cât și de către Dumnealor aleșii dintre mădularii șese Secretari¹⁾).

• Au mai propus Exelenția Sa ca pentru comisia ce în șanța de la 25 ale aceștia, pe temeiul Ofiției cei date de către Exelenția Sa Domnul Deplin-înternicit President, s'au găsit cu cuviință a se întocmi pentru punerea la cale a apatru parte din veniturile monastirești ce este a se lua pe sēma Statului, să se numescă mădularile ei. După care s'au și chibzuit ca supt Presidenția Prea Sfinției Sale Părintelui Mitropolitul, unde are a fi față și Dumnealui Logofetul pricinilor Bisericești, să se orēnduiască patru mădulari din cinurile politicești, și alte patru din cinurile bisericicești. Și cât pentru cei politicești, cu părerea Obșteștei Adunări, s'au ales Dumnealor: Logofetu Alexandru Filipescu, Logofetu Mihalache Cornescu, Hatmanu Nicolae Filipescu și Hatmanu Ștefan Bălăceanu. Iar pentru cei bisericicești, cu alegerea Prea Sfinției Sale Părintelui Mitropolit s'au hotărit Prea Sfinția Sa Părintele Episcopu Arghișul, Prea Sfinția Sa Părintele Episcopul Buzēul, Sfinția Sa Părintele Arhimandritul Dorotheu și Sfinția Sa Părintele Arhimandritul Samuil. Aceste obraze s'au numit mădulari ale pomenitei comisii. Dar fiind-că Obșteasca Adunare are să mai facă oș-care observații asupra aceștii pricini, au rēmas a lua sfērșit în șanța viitoare.

Dumnealui Vel Vistier Alexandru Velara, citind în aușul Obșteștei Extra-

ordinare Adunări Anexul supt No. 2, pentru împărțirea a feluri de clasuri dajnici, cum și pentru ale lor drepturi și datorii, s'au primit cu tōte glasurile și s'au hotărit ca întocmai să se trecă la Regulamentul finanței, pe la chiar locurile acelea unde privește fieș-care pricină.

Către aceste tot Dumnealui Vistierul Velera din partea Obșteștei Adunări au citit o provlimă cu coprinderea următoare:

„La articolul 65, paragraf 3. Când veniturile otcupurilor se vor adăuga pe vremea viitoare, peste prețul de acum arătat la tabla supt litera B, sau suma familiilor dajnici în urma catagrafiei va spori, și peste acoperirea lipsei ce ar putea să se întemple la alte ramuri de venituri, atunci dintr'aceste adăugiri de venituri să se orēnduiască la toți slujbașii Statului pe lângă lefile hotărite prin tabla supt litera A, și alt adaus cuviincios.

„Așjiderea tot dintr'asemenia prisos să se adauge lefile și cele-l-alte cheltueli ale Miliției pământenești peste suma de 2.500.000 lei, ce s'au hotărit acum la cheltuelile înscrise într'acest Regulament. Domnul dinpreună cu Obicīnuita Obșteasca Adunare vor chibzui și vor hotări adăugirile ce vor găsi cu cale a se face, precum și treptelnica lor lucrare, după îndemănarea prisosirei veniturilor ce s'au ȓis.

Acēsta cu o unime de glasuri primindu-se de către tōte mădularele Obșteștei Extraordinare Adunări, s'au iscălit atât de către Exelenția Sa Domnul Viș-President, cât și de către Dumnealor aleșii dintre mădularii șese Secretari¹⁾).

¹⁾ A. No. 106.

¹⁾ A. No. 107.

Dupe acesta Dumn. Vornicul Barbu Știrbeiu indeletnicindu-se întru citirea Regulamentului pentru orășenescul Sfat al Politiei Bucureștilor¹⁾, și ajungând până la art. 33, unde se vorbește pentru venituri, s'a'u găsit cu cale de către Obștesca Adunare ca să se întocmescă o comisie care să chibzuiască temeiurile trebuincioșelor venituri ale Politiei, și așa întru o unime de glasuri s'a'u ales cinci mădulare ale comisiei, însă: Prea Sfinția Sa Episcopul Argișiu, Dumnealui Banu Grigorie Băleanu, Dumnealui Vornicu Grigorie Filipescu, Dumnealui Vornicu Mihalache Glica și Dumnealui Logofetu Ștefan Bălăceanu.

În locul a două Scrutatori ce au fost eri, s'a'u însemnat astăzi alții dintre mădulările Adunării, Dumnealui Vornicu Iordache Golescu și Dumnealui Vornicu Dimitrie Racovița.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BALEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, ȘTEFAN VACARESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEIU.

No. 13

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE
ANUL 1831, MARTIE 31, BUCUREȘTI

Astăzi, Marți, în sala Obșteștei Extraordinare Adunări, la nouă césuri de dimineță, deschidându-se seanța de față cu Exelenția Sa Domnul Viș-President, i cu 46 mădulări, s'a'u citit mai întâiu jurnalul cel încheiat în seanța trecută, care într'o glăsuire s'a'u priimit de bun.

După acesta Domnul Viș-President a'u făcut întrebare Obșteștei Adunări pentru mădulările comisiei ce în seanța trecută după Ofișul al Inalt Exelenției

Sale Domnului Deplin-inputernicitului President s'a'u alcătuit, pentru a patra parte din veniturile Monastirești, de sunt priimate de către toți, adică din cinurile politicești Dumnealui Logofetu Alexandru Filipescu, Dumnealui Logofetu Mihalache Cornescu, Dumnealui Hatmanu Nicolae Filipescu¹⁾; precum și din cinurile Bisericești, Prea Sfinția Sa Părintele Episcopul Argișiu, Prea Sfinția Sa Episcopul Buzău, Sfinția Sa Părintele Archimandritul Dorotheu și Sfinția Sa Părintele Archimandritul Samoil. Și întru o glăsuire s'a'u dat răspuns că sunt bune și cu priimirea a totă Obștesca Adunare; după care răspuns Domnul Viș-President a'u dat pomenitei comisii atât Ofișion cel din partea Inaltului Exelenției Sale Domnul Deplin-inputernicitului President supț No. 1.259, scris de la 23 Martie, lét 1831, precum și două Anexuri atingătoare de această pricină, însă unul al Dumnealui Banul Grigorie Băleanu și altul al Prea Sfinției Sale Părintelui Mitropolit, cari aceste trei bucăți de hârtii s'a'u dat în mâna Dumnealui Hatmanului Ștefan Băleanu²⁾.

Pe urmă a'u citit Domnul Viș-President în aușul Obșteștei Adunări un Ofișium din partea Inaltului Exelenției Sale Domnului Deplin-inputernicitului President în coprinderea următoare:

„După ce s'a'u împreunat Prințipalului Valachiei orașele Brăila și Giurgiul, s'a'u zidit în fieș-care dintr'aceste „câte o Biserică orânduia a se pomeni

¹⁾ Este omis numele Hatmanului Ștefan Bălăceanu. Acesta negreșit din eróre: de ôre-ce acest nume figură și în jurnalul din 28 Martie, când s'a numit comisiunea și în textul încheierii Adunării, anexată sub No. 108.

²⁾ Din eróre s'a scris, de sigur, în jurnalul original „Băleanul“ în loc de „Bălăceanul“.

„in veci slăvitele întemplări, ale cărora
 „sfârșituri norocite pentru această țară
 „s'au întărit prin Tractatul de Adria-
 „nopoly, și a se cinsti pomenirea osta-
 „șilor ruși, cari s'au jertfit pentru isbor-
 „virea celor de o credință cu densit.
 „Aceste sfinte locașuri se intrarméză :
 „cel de la Brăila cu hramul Sfintului
 „Arhanghel Mihail, și cel de la Giur-
 „giu cu hramul Sfintului Nicolae. De
 „aceea pentru asigurarea ținerii lor in
 „bună stare, Stăpânirea aŭ bine-voit
 „ale hărăzi :

„1) Fieș-căreia Biserică câte șapte
 „mii lei pe tot anul din venitul vinărei
 „peștelui ce s'au inpreunat Prințipa-
 „tului Valahiei prin Tractatul de la
 „Andrianopoly ;

„2) A orëndui Bisericei Sfintului
 „Nicolae de la Giurgiu venitul birtu-
 „lui ce este apröpe de Carantină, cum
 „și venitul a duoë locuri ce sunt lângă
 „Sitadelă, avënd unul 279 și celălalt
 „264 stinjenî quadrați ;

„3) A hărăzi Bisericei Sfintului Ar-
 „hanghel Mihail din Brăila, venitul
 „unui loc inăuntru in Oraș ce este
 „lângă Bulevard, in su.nă de stinjenî
 „quadrați 543, care este de o potrivă
 „cu venitul Bisericei Sfintului Ni-
 „colae.“

Exelenția sa Domnu Viț-President
 aduce această inprejurare in cunoștința
 Obșteștei Adunări Extraordinaire, să
 statornicescă printr'un osebit articol
 acest venit, in folosul ținerii pomeni-
 telor Biserici, aședându-se la Capul Re-
 gulamentului finanților.

Acésta cu o unime de glasuri pri-
 mindu-se de către tötă Obșteșca Adu-
 nare s'au iscălit atât de către Domnul
 Viț-President, cât și de către Dumnea-

lor aleșii dintre mădulări șese Secre-
 tari¹⁾.

Aŭ mai citit Domnul Viț-President
 și alt Ofițium iarăși al Inalt Exelenției
 Sale Domnul Deplin-Inputernicitul Pre-
 sident asupra amandamentului celui dat
 de către Dumnealui Logofetu Scarlet
 Mihălescu in pricina pădurilor, coprin-
 dător : „că pe moșiile unde vor fi păduri,
 stăpânul moșiei să dea voe sătenilor să
 a tăia lemne de foc pentru neapărata
 trebuință a lor de la locul unde le va
 aréta proprietarul, după cum s'au ur-
 mat și până acum ; fiind acésta o dréptă
 cumpénire atât pentru clăcași cât și
 pentru proprietar ; și că asemenea să
 se îndrepteze amandamenturile cele
 date in acésta pricină. S'au priimit
 acésta cu o unime de glasuri de că-
 tre tötă Obșteșca Extraordinară Adu-
 nare.

La amandamentul Prea Sfinției Sale
 Părintelui Mitropolitul cel dat in tre-
 cutele seanții, pentru dijma porum-
 bului, a se lua câte opt banițe de
 pogon, s'au priimit de Exelenția Sa că
 asemenea să se trecă in Regulament.

Aŭ mai dat Domnul Viț-President
 in auđul Obșteștei Adunări și pentru
 duoë amandamenturi propuse la art.
 144 in pricina otaștinei viilor, insă u-
 nul de către Dumnealui Vornicu Gri-
 gorie Filipescu, și altul de către Dum-
 nealui Logofetul Manolake Arghiropolu,
 cumcă viile s'au sădit ori pe temeuri
 de pravili, ori prin tocmeli in scris ; de
 aceea unde vor fi contracturi pentru
 sădire, să se păzescă intru tôte neclin-
 tirea lor, iar câte vor fi pe temeul pra-
 vilelor, să se urmeze după coprinderea
 Regulamentului ; căci o pravilă schim-

¹⁾ A. No. 109.

bându-se, se supune cea veche la temerile pravilei celei nouă. Iar când Obșteasca Extraordinară Adunare nu se va uni la acesta, va rămânea până când se va rânduî Domnul, și atunci Domnul, împreună cu Obșteasca Adunare, va da hotărîre. La care aș propus Domnialui Vornicu Grigorie Filipescu alt amandament întemeiat pe observațiile Exelenței Sale Domnului Deplin-împuternicitului President ¹⁾, și aș rămas ca în șanța viitoare să se dea în cercetarea Obșteștei Adunări.

Dumnealui Vornicu Alexandru Filipescu propune la Cap. al 3-lea al finanței, articolul 67, paragraful 7, că Monăstirile și Metoașele lor ce sunt date pe sēma școlilor, și pe sēma spitalurilor: ot Colțea, Sfintul Panteleimon și al Filantropiei, să nu se smintescă ci să rămăe tot precum aș fost rēnduite de mai înainte.

Aș rămas și acesta a se da în cercetarea Obșteștei Adunări iarăși în șanța viitoare.

În locul a două Scrutatori ce aș fost orēnduiți erī s'aș însemnat astădi alții dintre mădulări, Dumnealui Vornicu Alexandru Ghica și Dumnealui Vornicu Constandin Cămpineanul.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BALEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, ȘTEFAN VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEIŢ.

No. 14

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1881, APRILIE 1, BUCUREȘTI

Astădi, Miercuri, în sala Obșteștei Extraordinare Adunări, la nouă cēsuri

¹⁾ A. No. 110.

de dimineță, deschidēnduse șanța unde aș fost de față Exelenția Sa Domnul Viș-Preșident și 43 mădulări, s'aș citit mai întâi jurnalul cel încheiat în șanța trecută care întru o glăsuire aș fost priimit de bun.

Dupe acesta Exelenția Sa Domnul Viș-Preșident aș cuvēntat în aușul Obșteștei Extraordinare Adunări, că dând în cunoștința Înalt Exelenției Sale Domnului Deplin-împuternicitului Preșident mai jos însemnatele amandamenturi propuse în șanțele trecute, le-aș priimit de bune, și aș dat voe ca întocmai să se trecă în Regulament, însă :

1) Pentru Ocnele de sare, după amandamentul Dumnealui Logofētului Mihalache Cornescu de la 25 Martie.

2) Pentru lēfa Ispravnicului de Brăila, după amandamentul Dumnealui Vornicului Barbu ȘtirbeiŢ de la 27 Martie, ca peste lei 750 pe lună ce era hotărâți în Regulament, să și se mai adauge încă 250, a se face 1.000 pe lună.

3) Pentru câte un Polițmeister dupe la Orașele de căpetenie ale județelor după amandamentul Dumnealui Logofētului Mihalache Cornescu de la 28 Martie, a se hotări câte lei 475 pe lună, adică 250 pentru simbria lui Polițmeister, iar 225 pentru cinci dorobanți ce trebuie să și aibă numitul în slujbă.

4) Pentru câte patru rēndași din 100 familii ce sunt a se da proprietarilor în slujbă, după amandamentul Dumnealui Postelnicului Filip Lenj, de la 27 ale lui Martie.

Pe urmă, Prea Șfinția Sa Părintele Mitropolitul aș propus ca la amandamentul ce detese la 24 ale trecutului

Martie, supt No. 18, pentru ca să se ia dijma porumbului câte opt banițe de pogon, și de s'au mărit măcar pogonul prin întocmirile Regulamentului, dar chibzuind, că după osebirea ce urmează la firea pământului a unor părți ale țerei către altele, precum și după nerodirea sa în belșugarea ce se întâmplă de multe ori la o asemenea dijmuire, poate să se facă năpăstuire și către locuitorii și către proprietari, și mai virtuos că în Valahia mică numirea pogonului încă nu este cunoscută. Drept aceea socotește că ar fi mai cu dreptate să se ia și această dijma iarăși deciuială precum se ia și de la cele-lalte roduri. Și dacă această părere va fi priimită Obșteștei Adunări, Prea Sfinția Sa 'și va retrage înapoi amandamentul ce a dat mai înainte, și va rămânea alcătuirea din Regulament pentru luarea dijmurilor din bucate întocmai cum este scrisă fără nici o îndreptare. Acesta dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări s'au priimit de bun dupe numărul de mai multe glasuri ¹⁾.

Dumnealui Vornicu Barbul Știrbei, citind Capul al 6-lea al Regulamentului, pentru întocmirea Carantinelor și așezării cordonului graniței, s'au priimit de bun într-o unime de glasuri, și s'au iscălit de toate mădulele ce s'au aflat de față.

Îndreptarea propusă de către Dumnealui Vornicul Mihalache Ghica, ca în loc de Ispravnic al Orașului București să rămâne tot Vornicul de Poliție precum s'au urmat mai înainte, cu adăugirea lefei sale de lei 750 pe lună, spre a i se face lei 1.500, să se mai adauge și lei 50 Sameșului Vorniciei ca

¹⁾ A. No. 111.

să se facă lei 300 pe lună ca și la cei-lalți Sameși dupe la Județe. Dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări s'au priimit de bună într-o unime de glasuri și s'au iscălit atât de Exelenția Sa Domnul Viț-Preșident, cât și de Dumnealor aleșii dintre mădulări șese Secretari.

Dumnealui Vornicu Barbul Știrbei propune ca numirea de Ispravnic să se schimbe într-o numire de Ocârmuitor al Județului și numirea de Zapciu într-o numire de Supt-ocârmuitor al Plășei. Dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări, s'au priimit de bună după numărul de mai multe glasuri.

Asupra îndreptării date de Dumnealui Logofetu Scarlat Mihălescu cu soglăsuirea tuturor mădulărilor ce au fost de față, au chibzuit Obștesca Adunare și au hotărât: „ca moșiile unde vor fi crânguri și păduri, proprietarul va da voe clăcașilor săi a lua lemne de foc din crângurile și pădurile cari însuși le va arăta, și numai pentru a lor neapărată trebuință, după același chip cu care s'au urmat până acum“.

Acăsta priimită fiind într-o unime de glasuri, s'au iscălit de Exelenția Sa Domnul Viț-Preșident, și de Dumnealor aleșii dintre mădulări șese Secretari ¹⁾.

Dumnealui Banul Băleanu propune pentru mezaturile cu cari se vor vinde veniturile Poliției, să se hotărăscă ca în soroc de 24 césuri, Dumnealui Vornicul din lăuntru, ori să le întărească, ori să le desputerniceze. Dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări s'au priimit într-o unime de glasuri și s'au iscălit de Exelenția Sa Domnul Viț-Preșident precum și de către Dumnealor aleșii dintre mădulări șese Secretari ²⁾.

¹⁾ A. No. 112. ²⁾ A. No. 113.

Dumnia lui Vornicu Grigorie Filipescu propune că pentru viile câte se află astăzi, sădite pe temeiul pravilei pentru otaștină, la paragraful 16, Cap. 6, din pravilnică Condică a Valachiei, proprietarul moșiei va lua otaștină, din rod a de cea parte, după cum se ia și din cele-lalte roduri, iar pentru viile ce sunt sădite pe dreptul anfitoteicesc s'au după învoiri înscris, urmate între proprietar și săditorul viei, se vor păzi întocmai acele aședământuri, pe temeiul cărora vor fi făcute aceste sădiri. Asemenea se vor păzi de o potrivă la acele învoiri și mărimea pogónelor i măsura-rei ce era legiuită la vremea tocmelei. Iar de acum înainte nimeni nu va putea să facă nici un fel de sădire pe proprietate străină, fără a urma mai înainte un aședământ înscris, și care să se păzescă de amândouă părțile.

Acésta dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări s'au priimit de bună după numărul de mai multe glasuri.

După acésta, Obșteșca Adunare, discutarisind în destul asupra adăugirei lefilor slujbașilor Statului, și după observațiile ce s'au făcut asupra acestei pricinii, de către Exelenția Sa Domnul Viș-Președint, Dumnealui Vornicu Iordache Goleșcu au propus un amandament ca să se adauge lefile celor ce se vor afla în slujba canțelariilor, dând și fôie anume care să adună în sumă lei 136.480 pe an¹⁾. Au mai dat și alt asemenea amandament pentru creșterea lefei Miliției pământenești. Dupe care amândouă aceștia, Domnul Viș-Președint, luând în scurtare, are să le supue la chibzuirea înalt Exelen-

ției Sale Domnului Deplin-inputernicitului President.

În locul a două Scrutatori ce au fost ieri, s'au numit alții astăzi dintre mădulările Adunării, Dumnealui Logofetu Manolache Băleanu și Dumnealui Logofetu Mihalache Cornescu.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BALEANU BANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPATAR GHICA, ȘTEFAN VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEIŢ.

No. 15

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, APRILIE 3, BUCUREȘTI

Astăzi, Vineri de dimineață, la nouă césuri, în sala Obșteștei extraordinare Adunări, de față cu Exelenția Sa Domnu Viș-Președint i cu 45 mădulări s'au citit mai întâiu jurnalul încheiat ieri, care întru oglăsuire s'au priimit de bun.

După acésta Domnul Viș-Președint au cuvântat în aușul Obșteștei Adunări, că dând în cunoștința înalt Exelenței Sale Domnului Deplin-inputernicitului President mai jos însemnatele amandamenturi propuse în șanțele trecute le-au priimit de bune, și au dat voe ca întocmai să se trecă în Regulament, însă :

1) Amandamentul Dumnealui Vornicului Barbu ȘtirbeiŢ, de la 27 ale trecutului Martie, pentru orânduirea Directorilor la trei Minișterii, a Trebilor din lăuntru, a Finanțelor și a Dreptăței.

2) Ipak al Dumnealui, tot de la 27 Martie, pentru adăugarea lefei păștrătorului de archive, ca să se facă lei una mie pe lună.

¹⁾ A. No. 114.

3) Ipak al Dumnealui, iarăși de la 27 Martie, pentru adăugarea de lei 6.300 la ștatal Agiei pentru cheltue-lile Poliției Bucureștilor.

4) Amandamentul Dumnealui Vor-nicului Nicolae Glica de la 27 Martie ca în loc de Ispravnic al Orașului Bu-curești să se orânduiască iarăși Vornic de Politie cu lăfă de 1.500 lei pe lună.

5) Pentru venitul ce s'aũ legiuit Bi-sericilor din Giurgiu i Brăila.

6) Pentru comisia ce s'aũ alcătuit asupra pricinilor Bisericești.

Către acesta aũ cuvântat Exelenția Sa către Obșteasca Adunare, că Dum-nealul Vel Spătaru Glica, având a se indeletnici acum intru citirea legiuirii pentru recrutația Miliției pământenești, o poștește ca să fie cu cea mai întrégă luare aminte; fiind-că dintr'acesta spin-đură fericirea Patriei, când stringerea militarilor va fi cu orânduella bună, din ómenii știuți cu óreș-care avut al lor, iar nu dupe drumuri ómenii fără căpêtleiũ, și iarăși în potrivă a ei ne-norocire, când stringerea Militarilor nu va fi cu asemenea bune măsuri. După care Dumnealul Spătarul a ur-mat cu citirea, și ajungând până la articolul 5, aũ propus Dumnealul Vor-nicu Iordache Filipescu ca manziliĩ să nu fie supuși la contribuirea Miliției ci să fie și ei apărați de o potrivă ca Neamu-rile i Postelniciei. Acesta cercându-se prin ședere și sculare, s'aũ vedut că aũ eșit trei-deci și unu glasuri, apêrând pre manzili de îndatorirea recrutației în potrivă de 14 ce nu aũ fost unite a-cestei păreri.

Dumnealul Vornicu Iordache Fili-pescu propune că ori să se chibzuiască pentru ținerea a trei Spitaluri, Colțea,

Sfintu Panteleimon și al Iubirei de ómenii, după arêtarea și socotelile Dofto-rilor de la aceste Spitaluri pe senna bolnavilor, ce sunt astăđi în număr, sau să scađă adausul paturilor ce s'aũ făcut din porunca Inalt Exelenței Sale Domnului Deplin - inputernicit Presi-dent, și să rămăe vechea intocmire după testamenturile ctitorilor, rămăind și Metoașele acestor Spitaluri neluate, ca să se pótă iconomisi Colțea și Pantelei-monu; cu cât mai vertos al Iubirei de ómenii, ne având vre-un alt venit de cât aceste duoé Metoașe: Arnota și Govora, cari și acestea nu sunt destoinice a ținea suma bolnavilor numitului Spital; ca cu venitul de la aceste duoé Me-toașe și cu banii ce se vor slobođi de la Stăpinire să se pótă întempina chel-tuiala după prețul lucrurilor de as-tăđi.

Pe lângă acesta aũ mai dat și Dum-nealul Logofetu Alexandru Filipescu alt amandament cu coprindere: că în această sumă de 150.000 lei să se cu-prinđă și veniturile Monastirilor ce eraũ alăturate la Spitaluri și Școle, și când se va dovedi că nu sunt de ajuns, se vor adăuga și alte sume ce se vor socoti de trebuință tot din asemenea venituri monastirești, ce se vor chibsi pe senna Statului de către intocmita comisie pentru această pricină.

Amêndoué aceste amandamenturi discutarisindu-se îndestul de către Ob-șteasca Adunare, s'aũ chibzuit, în cea după urmă, ca să se trimiță la comisia cea intocmită pentru pricinile Biseri-cești și cercetându-se cu amăruntul să facă comisia deslușirea ce se cuvine.

Pentru Schituri, după amandamentul propus de către Dumnealul Vornicu

Grigorie Filipescu la 18 ale trecutului Martie, că cele ce vor fi intru adevăr sărace și fără de nici un ajutor să li se orânduiască pensii; s'au priimit de bun cu unime de glasuri a totă Obștësca Adunare, și s'au iscălit atât de Exelenția Sa Domnul Viț-President cât și de către Dumnealor aleșii dintre mădulare șese Secretari, hotărîndu-se ca pomenitul amandament să se dea la comisia întocmită pentru pricinile Bisericești.

Asupra amandamentului dat de către Dumnealui Vornicu Iordache Golescu în seanța trecută, pentru adăugirea lefilor canțelariștilor, care se adună într'un an lei 136,480. După observațiile ce s'au făcut de către Obștësca Adunare, au trecut după numărul de mai multe glasuri.

Dupe toate discuțiile ce s'au făcut asupra adăugirii lefilor s'au chibzuit în sfîrșit de către Obștësca extraordinară Adunare, ca pe următorul an să nu se mai facă alte adăugiri de cât cele propuse până acum în sumă de 448.100 lei; că pe létul 1832 să se pótă adăugi toate lefile până la un milion, coprinđându-se însă într'acest milion și suma de sus de lei 448.100, și protimisindu-se adăugirile la tribunaluri și partea administrativă; iar în sfîrșit că atât la lefile țivililor cât și ale militarilor, Domnul, cu soglăsuirea Obicinuitei Obștești Adunări, va face adăugiri când il va slobodi înălțarea veniturilor ce va urma din vinđarea otcupurilor țerei, fără de a se sărăci Casa Reservei, căci acesta este de mare trebuință intru administrația Prințipatului.

Acesta s'au primit de bună intru o unime de glasuri de către totă Obștësca

Adunare, și s'au iscălit de către toate mădularele ce au fost față ¹⁾.

Indreptarea ce s'au cerut a se face la Cap. 1-iu, articolul 13 al Regulamentului pentru infrumuseșarea Poliției Bucureștilor, pentru măturarea podurilor, ca fieș-care orășan să plătescă oșeș-ce, în loc de a se mătura cu omeni de către orășani, s'au primit de bună după numărul de mai multe glasuri ²⁾.

La anexul al 2-lea al orășenescului Sfat, casă se lipsescă cu totul articolul 10-lea, primindu-se intru o unime de glasuri, s'au iscălit de către Exelenția Sa Domnul Viț-President cât și de către Dumnealor aleșii dintre mădulări șese Secretari ³⁾.

În locul a două Scrutatori ce au fost ieri s'au numit astăzi alții dintre mădulări, Dumnealui Logofetu Athanasie Hristopolu și Dumnealui Logofetu Dimitrie Hrisoscoleu.

Le Vice-Président, MINCIANY.

GRIGORIE BALEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPATAR GHICA, ȘTEFAN VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEIU.

No. 16

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, APRILIE 4, BUCUREȘTI

Astăzi, Sâmbătă de dimineță, la nouă césuri, în sala Obșteștei Extraordinare Adunări, unde s'au aflat de față Exelenția Sa Domnul Viț-President i 43 mădulări, s'au citit mai înteu jurnalele cel încheiate în seanța trecută, care intru o glăsuire s'au primit de bun.

1) A. No. 115. 2) A. No. 117. 3) A. No. 116.

După acésta Exelenția Sa, pentru patru amandamenturi date în seanțele trecute, supuinđu-le la cunoscința Inalt Exelenției Sale Domnului Deplin-îputernicitului President, aũ dat în aũdul Obșteștei Adunări cele următore, însă :

1) Pentru ca să se schimbe numirea de Ispravnic întru numirea de Ocârmuitor al Județului, și numirea de Zapciũ întru numire de Supt-ocârmuitor al Plășei, după amandamentul Dumnealui Vornicului Barbu Știrbeiu, de la 27 ale trecutului Martie, că s'aũ primit de bună.

2) Pentru ca stăpânul de moșie să dea clăcașilor sêi lemne de foc după cum s'aũ urmat și până acum, după amandamentul dat mai 'nainte de către Dumnealui Logofetu Mihălescu, iar la Aprilie 1-iũ îndreptat de către Obșteșca Adunare, că s'aũ primit de bun.

3) Asupra amandamentului cel dat la Aprilie 1-iũ de către Dumnealui Vornicu Grigorie Filipescu pentru otaștina viilor, cum că Inalt Exelenția Sa poștește pe Obșteșca Adunare să prelungescă punerea în lucrare a acestui amandament, până se va chibzui mai cu băgare de sêmă de Domn împreună și cu Obșteșca Adunare; și până atunci Dumnealui Logofetul cel mare va stringe tôte științele atingetore de acéstă pricină, spre a se putea hotări pe cele mai sigure temeiri, ca nimeni să nu se năpăstuescă la drepturile cele dobândite. Acésta aũ rémas să se hotărască în altă seanță.

4) Amandamentul propus de către Prea Sfinția Sa părintele Mitropolitul la 1-iũ Aprilie pentru dijma porumbului, ca să se ia đeciuală ca și de la

cele-l-alte roduri, 'l-aũ găsit cu cale, și hotărăște ca întocmai după coprinde-rea amandamentului să se răspundă, afară însă din câte tocmeli vor fi între stăpâni și clăcași, care acelea să 'și aibă tária lor și puterea pravilei; și ca într'acést chip să se trecă în Regulament.

Domnul Vel Spătar Glica s'aũ îndeletnicit întru citirea de a doua óră a legiurei pentru recrutația Miliției pământenești, și ajungend până la articolul 16, titlul 3, aũ propus Dumnealui Paharnicul Ioan Slătineanu să se adauge pentru recruții Miliției, ca acéstă dare să se facă și prin știrea proprietarului, spre a se păzi buna orânduială, cu a se da de către sătenii prin acést mijloc, chiar din sătenii satelor, ómenii cu stare, statornici, știuți și cu bună purtare; și adeverița recrutului din partea sătenilor, să fie adeveriță de proprietar saũ de vechilul sêu pentru mai bună incredințare; însă la abatere saũ rele urmări ale militarului, cu acésta nu este proprietarul răspunđetor. Acést amandament dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări s'aũ primit de bun întru o unime de glasuri, și s'aũ iscălit de către Exelenția Sa Domnul Viț-President, i de către Dumnealor aleșii dintre mădulări șese Secretari.

Iarăși Dumnealui Spătarul citind Regulamentul Ostășesc, și ajungend până la despărțirea a optulea a dritului rangurilor ostășești, aũ propus Dumnealui Logofetul Manolache Arghiropolu, ca Domnul să nu fie slobod a alege pe Șeful Miliției din țivilii, ci numai din Polcovnicii miliției, atât dintr'acei ce se vor afla în slujbă, cât și dintr'acei ce se vor fi tras din slujba ostășescă cu ran-

gul de Spătar și de Polcovnic. Acesta dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări a trecut după numărul de 41 glasuri unite cu părerea Dumnealui Logofetului Arghiropolu, în potrivă de două.

Dumnealui Vornicu Barbu Știrbeiu a citit Capul al 4-lea pentru căderile Ministrului treburilor din lăuntru și al Sfatului Administrativ, și ajungând până la art. 149, a propus Dumnealui Vel Spătar Ghica ca acest paragraf să se alcătuiască în chipul următor:

„Domnul va strînge înaintea Sa Sfatul Administrativ care se va alcătui de Vornicul din lăuntru, de Vistierul, de Logofetul dreptăței, de Logofetul pricinilor Bisericești, de Spătarul și de Postelnicul.

„Acest Sfat va fi supt însuși Preșidenția Domnului, de câte ori va socoti de trebuință a sfătui cu Miniștrii săi, asupra vre-unei folositoare măsuri administrative, sau asupra vre-unei noi întocmiri ce ar trebui să se facă.

„Sfatul Administrativ precum și Marele Sfat al Ministrilor, pentru pricinile cele însemnătoare, se vor îndatori a strînge științele cele trebuincioase la clubuirile Obșteștei Adunări. Cum și proiecturi de îmbunătățiri, cari cu voia Domnului se vor da în cercetarea Obșteștei Adunări, și dacă o dată se vor primi de către această Adunare și se vor întări de către Domn, îndată se vor pune în lucrare.“

Tot pe acest temei și paragraful al 2-lea, de la articolul 148 al acestui Cap, să se încerpă în chipul următor:

„Tote pricinile de trebuință ce vor privi la treburile curgătoare din lăuntru ¹⁾.”

¹⁾ A No. 118.

Acesta priimindu-se întru o unime de glasuri de către totă Obștesca Adunare, s'a înscălit de către Exelenția Sa Domnul Viț-president și de Dumealor aleșii dintre mădulări, șese Secretari.

Dumnealui Vornicu Barbu Știrbeiu a citit anexul cu No. 5, pentru însururile stărei civile, cari s'a primit cu o unime de glasuri de către toate mădulele Obșteștei Adunări și a rămas a se da la înscălituri în șanța viitoare ¹⁾.

Dumnealui Vornicu Iordache Filipescu a propus ca manzali să nu fie supuși la recrutația Miliției pămîntenești, ci să fie și ei de o potrivă ca Neamurile și cu Postelnicii apărăți; care, dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări, a trecut după numărul de 34 glasuri unite cu amandamentul Dumnealui în potrivă de nouă.

În locul a două Scrutatori ce a fost în șanța trecută, s'a numit astăzi alții dintre mădulări: Dumnealui Medelniceru Dimitrache Urianu și Dumnealui Medelniceru Ioniță Crăciunescu.

Le Vice-président, MINCIACKY.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, ȘTEFAN VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, B. ȘTIRBEIU.

No. 17

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, APRILIE 7, BUCUREȘTI.

Astăzi, Marți, la 9 césuri de dimineață, în sala Obșteștei Adunări, de față cu Exelenția Sa Domnul Viț-President și cu 43 mădulări, s'a citit mai înainte jurnalul cel încheiat în șanța trecută, care întru o glăsuire s'a primit de bun.

¹⁾ A. No. 67.

După acésta Exelenția Sa, asupra amandamentului dat pentru otaștina viilor, aŭ cuvântat în aușul Obșteștei Adunări, cum că Înalt Exelenția Sa Domnul Deplin-Înputernicitul President, cu dinadinsul voește ca acéastă pricină să rămână a se cerceta la cea d'întéiŭ Obicinuită Obștească Adunare, care se va întocmi la luna lui Decembrie; și până atunci Marele Logofet va stringe trebuincioșele științe; și câte sădiri se vor face de acum înainte să se urmeze întocmai după aședéméntul înscris. La care Obștească Adunare aŭ propus că după tóte disputațiile ce aŭ făcut pentru viile supuse la Otaștină, în cele după urmă s'aŭ chibzuit ca acest articol 144 să se prefacă după întocmirile următoare:

„Tóte viile ce se află sădite pe proprietăți străine, și cari după pravila țerei cea până acum în ființă, sunt supuse la îndatorire de Otaștină, adică de a da către proprietari din rodul lor o va-dră la două-șeci vedre vin, Obicinuită Obștească Adunare, la cea d'întéiŭ viitoare chemare a ei, se va îndeletnici să întocmescă o nouă legiuire, privind atât la dreptățile proprietarului cât și ale săditorului; până atunci însă Marele Logofet va stringe tóte trebuincioșele acturi și alte științe, cari să slujescă de temelie la lucrarea acestei legiuri. Iar de acum înainte nimeni nu va putea să facă nici un fel de sŭdire pe proprietate străină fără a urma mai întéiŭ un aședémént înscris de către amândouă părțile și pe care se va îndatora de o potrivă a l'păzi.

„Se osibesc dintr'acesta sădirile și ori-ce fel de nărmestii, cari, fiind sădite sau clădite pe proprietate străină,

„prin tocmele făcute cu învoială între amândouă părțile, nu pot să aibă nici o înclinare cu viile supuse la îndatoririle de Otaștină. Pentru ca acest fel de tocmele, în puterea cărora s'aŭ făcut asemenea sădiri sau clădiri, trebuie să aibă putere de pravilă.“

Acésta îndreptare fiind primită de tóte mădulările Adunării câte s'aŭ aflat de față, s'aŭ hotărît ca tóte amandamenturile date până acum într'acéastă pricină să se tragă înapoi¹⁾.

Dumnealui Logofetu Ștefan Bălăceanu s'aŭ îndeletnicit întru citirea Capului al 5-lea pentru comers, și ajungând la articolul 160, paragraful 5, aŭ propus Dumnealui Vornicu Iordache Goleșcu că pentru bălciuri și tîrguri numai proprietarul póte să vinđă vin, racliu, carne și pâine; iar vrînd acéastă dreptate să o dea altuia, să se tocmească cu acela precum se va putea învoi; cum și pentru prăvăliile, coșarele și umbrarele, de va face proprietarul la acele bălciuri și tîrguri, să se tocmească cu neguțătorii.

Pentru pășunea vitelor se va face tocmeală între proprietari și stăpânii vitelor, iar pentru obor să nu se ia nici o plată.

Acésta dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări, s'aŭ primit întru o unime de glasuri, și s'aŭ iscălit atât de Exelenția Sa Domnul Viț-President, cât și de D-lor aleșii dintre mădulări șese Secretari²⁾.

Mai cetînd Dumnealui Logofetu Bălăceanu până la articolul 168, paragraful 2, aŭ propus Dumnealui Postelcu Filip Lenj, că pentru pătulele și magaziile de prin sate pentru zaheréoa

¹⁾ A. No. 119 — A. No. 120

de rezervă să fie datorii locuitorii clăcași a le face cu a lor cheltuială, cumpărând trebuincioșele lemne de unde vor găsi de vinzare.

Acésta dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări, nu s'aũ priimit pomenitul amandament după numărul de mai multe glasuri ce aũ eșit în potrivă¹⁾.

Dumnealũ Vornicul Iordache Filipescu aũ citit Capul I-iũ pentru alegerea Domnului, și ajungẽnd până la secția III-a, articolul 26, Exelenția Sa D. Viș-President aũ citit în aũdul Adunării un Ofișion al Inalt Excelenției Sale Domnului Deplin-inputernicit President, cu coprinderea următoare:

„Că după înaltă poruncă dată în cunoscința Obșteștei Extraordinaire Adunări de Revisie prin Exelenția Sa Domnul Viș-President Minciaky, ca paragraful 1-iũ de la art. 26 să se alcătuiască după chipul următor:

„Domnul se orãnduește pentru totã viéja lui; el trebuie să aibã vârsta de „40 ani deplin; să fie din vre-o familie romãnescã a căruia noblețe să se „sue cel puțin la moșul sãu, și a căruia „naturalisație potrivită cu obiceiurile „țerei să încépã de la tatã-sãu.“ Acésta s'aũ priimit cu soglãsuirea tuturor mãdulãrilor ce aũ fost de față în numărul cerut²⁾.

Dupã acésta Dumnealũ Aga Costache Cantacuzino aũ propus ca alegerea Domnului să se întinđã la toți Boerii cei din rangul dinteiũ³⁾. Care propunere aũ rãmas a se da în cercetarea Obșteștei Adunări în seanța viitoare.

Capul al 4-lea pentru cãderile Ministrului treburilor din nãuntru și al Sfatului Administrativ, precum și Anexu

cu No. 5 pentru înscrișurile stãrii civile ce s'aũ citit de cãtre Dumnealũ Vornicu Barbu Știrbeiu în seanța trecutã, priimit fiind într-o unime de glasuri, s'aũ iscãlit de cãre tóte mãdulãrile ce aũ fost față în numărul cerut.

În locul a duoi Scrutatori ce aũ fost ieri s'aũ numit astãđi alții dintre mãdulãrile Adunãrei, Dumnealũ Paharnicu Ioan Slãtineanu și Dumnealũ Paharnicu Gheorghe Coșofeanu.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BALEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPATAR GHICA, STEFAN VACĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEIU.

No. 18

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, APRILIE 8, BUCUREȘTI

Astãđi, Mercuri de diminețã la nouẽ ceasuri, deschidẽdu-se seanța s'aũ citit mai înteiũ jurnalul cel încheiat în seanța trecutã, de față fiind Exelenția Sa Domnul Viș-President și 44 mãdulãri, care s'aũ priimit de bun.

Dupã acésta Exelenția Sa, aũ cuvẽntat în aũdul Obșteștei Adunări, cã supuind la cunosțința Inalt Excelenției Sale Domnului Deplin-inputernicit President, propunerea cea din seanța trecutã a Dumnealũ Agãi Costache Cantacuzino prin care ȃice cã la alegerea Domnului, să între toți Boerii din trãpta cea dinteiũ, Inalt Exelenția Sa aũ dat rãspuns cã nu póte să ia asuprași nici de a întãri, nici de a se desputernici, fãrã de cãt o va face cunoscut la Inalta Sa Curte, și după rãspunsul ce va veni întocmai se va face urmare.

¹⁾ A. No. 121. ²⁾ A. No. 122. ³⁾ A. No. 123.

Dar până atunci să nu fie această pricină de inpedicare la săvârșirea Regu-
lamentului, ci lucrarea să 'și urmeze
drumul său.

Acosta mai sus disă propunere a
Dumnealul Agăi Cantacuzino, dându-
se astăzi în cercetarea Obșteștei Adu-
nării, au trecut dupe numărul de două-
zeci și cinci glasuri unite cu Dumnea-
lul în potrivă de opt spre-șere.

Dumnealul Vornicu Iordache Fili-
pescu propune ca să se adauge la Ca-
pul al 3-lea al finanței :

„Obicnuita Obștească Adunare este
„chiamată în fieși-care an pe temeiul
„Articolului 51 al Capului al 2-lea spre
„a cerceta socotelele tuturor veniturii-
„lor și cheltuelilor țerii, și să facă Dom-
„nului cunoscut prin Anafora. Dar
„fiind-că natura indeletnicirilor ei, cum
„și puțina vreme ce țin adunările sale,
„nu pôte erta ca să intre în cercetare,
„cu deamăruntul a tuturor socotelilor
„de aceea se va întocmi un Control Ob-
„ștesc ca în curgerea anului să cerce-
„teze ori-ce cheltuială a Statului, să
„adevereze priimirile și să înlesnescă
„Obicnuitei Obștești Adunării îndato-
„rirea cercetării socotelilor țerii pusă
„asuprași prin Articolul 51 de mai sus
„aretat.

„Se va alcătui un Control dupe chi-
pul următor :

- | | |
|---|-------|
| 1) Șeful de control . . . lei | 1.500 |
| 2) Șefi de masă . . . „ | 1.000 |
| 3) Doă ajutóre pe lângă
aceștia „ | 600 |
| 4) Șese scriitorii pe lângă
doă mese „ | 900 |
| 5) Un cinovnic însărci-
nat cu ținerea condicilor. . . . | 300 |
| 6) Un cinovnic însărci- | |

nat cu îngrijirea canțelariei. lei 80

7) Cumpărătorea a feluri de condici și cheltueli ale canțelariei. „	620
	„ 5.000

„Datoriile a întâia masă sunt să pre-
„gătescă condici și să le inparță pe la
„Departamenturile Miniștrilor i la Is-
„prăvnicaturii precum și la cei-l-alți
„Cinovnici. Condicile vor fi însemnate,
„șnuruite și pecetluite cu pecetia Con-
„trolului, spre a se trece într'ensele
„tote priimirile banilor și tote cheltue-
„lele țerii. Apoi tote aceste condici vor
„intra în urmă la al doilea masă a Con-
„trolului, care este însărcinată să cer-
„ceteze, una după alta ori-ce priimire,
„și ori-ce cheltuială a țerii se va face
„ori de către Ministeruri, ori de către
„Ispravnicii s'au de către ori-ce alt sluj-
„baș va fi; și să se adevereze de este
„cheltuiala în adevăr făcută și asemă-
„nată cu coprinderea contractului s'au
„cu instrucțiunile ce se vor fi dat despre
„acosta și cu socotela cea cu talimin
„făcută de suma banilor ce ar fi tre-
„buit să se cheltuiască, și de s'au păzit
„cursul monedel cu scumpătate în fieș-
„care dintr'aceste lucrări.

„Ori-ce socoteli vor fi de materialuri
„său de alte lucrări, tot acosta masă
„este datóre să încredințeze de s'au te-
„slimatisit, la locul și la obrazul ce va
„fi fost orânduit pentru a lor priimire.

„După cercetarea și adeverirea a ori-
„ce fel de socotela, Șeful Controlului
„va da fitanță slujbașilor, dacă soco-
„telile acestora se vor găsi dupe orên-
„duală.

„După ce se vor cerceta întru acest
„chip tote aceste socoteli se vor trâmite
„la masa 1-iu care așternând tablă ge-

„nerală o va supune la sfârșitul anului „la cunoștința Domnului.

„Deci la art. 134 se va scrie: că „condicile șnuruite se vor da pe la Casierii și Sameși de către Control, iar „nu de către Sameșul Vistieriei.

„Paragraful al 2-lea al acestui articol, precum și tot articolul 136, privind la control, se vor înscrie la îndatoririle lui, ridicându-se de la Vistierie.

„Acest control nu va începe de cât „de la 1-iulie Ghenarie al anului 1832.“

Acésta dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări au trecut dupe numărul de 32 glasuri ce au eșit unite cu Dumnealui Vornicu Filipescu inpotrivă de dece¹⁾.

Dumnealui Sărdaru Grigorie Daut propune, că în Regulament să legiueste ca pe tot anul să se chieame Deputații de la Județe a fi aicea în București pe două luni pentru Obșteșca Adunare, ce are a fi la Dekemvrie și Ghenarie, cum și peste aceste hotărâte două luni când va urma trebuința și că să se hotărască a se da Deputaților, ce vor fi chieamați, cheltuială pe câtă vreme se vor zăbovi, nu mai mult de cât lei una mie pe lună din Casa Reservei²⁾.

Acéstă propunere au rămas a se da în cercetarea Obșteștei Adunări în seansa viitoare.

În locul a două Scrutatori ce au fost erii, s'au numit astăzi alții dintre mădulări, Dumnealui Sărdaru Grigorie Daut și Dumnealui Stolnicu Nicolae Hiotul.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, ȘTEFAN VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEI.

¹⁾ A. No. 124. ²⁾ A. No. 125.

No. 19

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, APRILIE ÎN 10, BUCUREȘTI

Astăzi, Vineri de diminătă, la 9 césuri, deschidându-se seansa, de față cu Exelenția Sa Domnul Vițe-President i cu 43 mădulări, s'au citit mai întâi jurnalul cel încheiat în seansa trecută, care s'au priimit de bun într-o glăsuire.

După acésta Exelenția Sa au dat în auțul Obșteștei Adunări, că pentru șese amandamenturi, propuse în seansele trecute, după observațiile ce s'au făcut, s'au primit de bune, și întocmai să se trecă în Regulament, însă:

1) Amandamentul de la 7 ale următoarei pentru otaștina viilor;

2) Amandamentul Dumnealui Vel Spătaru Ghica de la 4 ale următoarei pentru Otcărnuirea Sfatului Administrativ;

3) Amandamentul Domnului Vornic Iordache Goleșcu de la 7 ale următoarei pentru bălciuri și téguri;

4) Amandamentul Dumnealui Vornicului Iordache Filipescu de la 4 ale următoarei, ca manzili să nu fie supérași de recrutația Miliției pământenești;

5) Amandamentul Dumnealui Logofetului Manolache Arghiropolu de la 9 ale următoarei, că alegerea șefului Miliției pământenești să nu fie din sivili, ci numai din Polcovnicii cei în slujbă, sau din cei ce au lăsat slujba ostășescă atât Spătari cât și Coloneli;

6) Amandamentul Dumnealui Paharnicului Ioan Slătineanu, de la 4 ale următoarei, ca recrutația Miliției pă-

măntenești să fie și prin știrea stăpânului de moșie.

În urma acestora, Exelenția Sa a citit în auzul Obșteștei Adunări un Ofițion al Înalt Exelenției Sale Domnului Deplin-inputernicitului President de la 7 ale următoarei, supt No. 1.486, cu coprinderea următoare:

„Că Comisia întocmită pentru cercetarea documenturilor pământurilor împreunate Prințipatului Valahiei, pe temeiurile Tractatului de Adrianopoli, între altele îl înștiințează printr'un raport general, ce a înfățișat Înalt Exelenției Sale, că toate pretențiile câte le-a primit despre acesta nu privesc la alta, de cât numai la călcările ce s'a făcut pământului de către Turci afară din linia raelilor celor vechi; iar cât pentru pământurile ce nu trec dincolo de această linie, nu s'a arătat mai mult de cât o cerere, fără însuși să aibă documenturile trebuincioase; pentru înfățișarea cărora Comisia a dat soroc până la 25 ale viitorului Maiu.

„Către acesta mai arată numita Comisie că pentru talvegu (adică linia mătcii Dunării) numai patru pretenții s'a arătat pentru o prea puțină față de apă și două ostróve.

„Luând în băgare de seamă că atât pentru pământurile coprinse în linia raelilor, cât și pentru apele i ostróvele Dunării, nici o pretenție nu s'a făcut, de aceea acestea trebuie să alcătuiască un Domeniu al Statului, și socotește Înalt Exelenția Sa că ar fi de cuviință a se lua de acum trebuincioșele măsuri despre acesta, a nu se putea instrăina pe vremea viitoare aceste pământuri în folosul particula-

rilor. Pentru care însărcinează pe Domnul Viț-President ca să dea în cunoștința Obșteștei Adunări de a face în noul Regulament organic o întocmire pe temeiul căreia pământul ce alcătuesc vechile raele, precum și apele i ostróvele Dunării, ce se cuvine a fi ale Domeniului Obștesc, să nu pótă fi de acum înainte instrăinate pe la particulari.

„La care Obștesca Adunare să cerceteze: a) În ce chip și câtă sumă să se pótă hotări veniturile acestor pământuri ce vor rămânea în stăpânirea Statului a fi o rază de pământ ce se va hotări pentru pășunea vitelor orașului, după cum s'a vorbit pentru acesta prin Regulament; b) De pótă fi cu puțință, a se orânduie pământurile cele slobode de orice proprietate particulară pentru locuința Bulgarilor băjenari, și de obște strămutații din partea dreaptă a Dunării, cari, fiind obicinuiți a se așeza pe moșii obștești nici cum nu primesc să se așeze cu locuința pe moșii particulare“.

Acesta a rămas a se da în cercetarea Obșteștei Adunări.

Pe temeiul amandamentului primit de către Obștesca Adunare, prin care se întinde dreptul alegerei de Domn la Boerii din rangul dinteiu de la Vel Ban până la Cămarăș, Dumnealui Aga Costache Cantacozino propune îndreptarea următoare pentru chipul după care se va urma această alegere:

„Presidentul va face chemare pe a nume fieș-căruia mădular, și cei ce nu vor fi de față se vor însemna pe fôie cu un punct, și se vor scrie de către unul din Secretarii într'un Catastih deosebit.

„După ce se va isprăvi chiemarea pe
 „anume, Presidentul va da fieș-căruia
 „mădular, păđind rëndul rangului, un
 „buletin intru care acel mădular va
 „scrie duoë nume de candidați pe care
 „va voi să alégă, și pe urmă strin-
 „gënd acest buletin, il va pune însuși
 „intr'o cutie care va sta pe masă inain-
 „tea Presidentului; fieș-care buletin se
 „va scrie pe ascuns, ca numele ce se
 „vor insemna pe dënsul să nu pótă fi
 „vëđute de către cei ce vor fi de față,
 „orënduindu-se însă un loc osebit tañnic
 „pentru acëstä inscriere.

„După ce tóte mădulările își vor da
 „intr'acest chip votul lor, atunci se va
 „deschide acea cutie, in vederea a tótă
 „Adunarea, de către asesori, care va
 „deschide fieș-care buletin și, după ce
 „il va citi cu glas mare, il va da prin
 „President unuia din Secretari ca să
 „l trecă in Catastihul ce va fi orënduit
 „spre acësta.

„Buletinurile nu se vor lepăda de
 „cât dupe ce se va cerceta dacă nume-
 „rul lor este de o potrivă cu al mădu-
 „lărilor celor de față, și după ce le va
 „face rubar cu Catastihul in care vor fi
 „trecute.

„Candidatul care la cea dintëi des-
 „chidere a cutiei va avea duoë părți
 „din glasul tuturor mădulărilor in par-
 „tea lui se va hotări de Domn.

„Dacă la cea d'antëi deschidere a
 „cutiei nici unul din candidați nu va
 „fi putut inpreuna numărul de glasuri
 „ce mai sus se arată, atunci alegerea
 „se va face prin balotație intre deçe
 „candidați cari vor avea pentru dënsii
 „mai multe voturi de cât cei-l-alți; și
 „Domnul va fi dintr'acești deçe acela
 „care va inpreuna glasuri mai multe,

„însă cel puțin cu unul mai mult de
 „cât pe jumătatea numărului mădulă-
 „rilor celor de față.

„Intëmplându-se ca și după balotație
 „nici unul din acești deçe candidați
 „să nu inpreuneze pentru sineși cu
 „unul mai mult peste jumătatea nu-
 „mărului mădulărilor celor de față, a-
 „tunci se va face al duoilea balotație
 „asupra a trei candidați cari vor fi in-
 „preunat mai multe glasuri dintr'acei
 „deçe; și cel ce va inpreuna in urmă
 „mai multe glasuri dintr'acei trei va
 „fi ales de Domn.

„Iar intëmplându-se ca pe lângă a-
 „cei deçe candidați să aibă și altul un
 „asemenea număr de glasuri ca cel de
 „al decelea, să intre și acela in nume-
 „rul candidaților. Asemenea se va urma
 „și la al duoilea balotație asupra a trei
 „candidați*.

Acësta dându-se in cercetarea Ob-
 șteștei Adunări, aũ trecut după nume-
 rul de 26 glasuri inpotrivă de 16¹⁾.

Dumnealui Vornicu Mihalache Glicia
 propune: „că invëțătura tinerimei pri-
 „vind la fericirea Obștii, s'ar cuveni ca
 „tóte scólele particulare, precum a Colții
 „și altele ce sunt acum intocmite și ce
 „se vor mai intocmi de acum inainte,
 „să fie cunoscute Stăpănirei și ea va a-
 „vea băgarea de sëmă asupra sistemei
 „invëțăturei ce se cuvine a se ținea in
 „fieș-care scólă, prin mijlocirea Eforiei
 „Scólelor“.

Acësta dându-se in cercetarea Ob-
 șteștei Adunări, s'aũ priimit intru o
 unime de glasuri și s'aũ iscălit atât de
 către Exelenția Sa Domnu Viț-Presi-
 dent cât și de către Dumnealor aleșii
 dintre mădulări șese Secretari.²⁾

¹⁾ A. No. 127. ²⁾ A. No. 128.

Amandamentul cel propus în seanța trecută de către Dumnealul Sărdaru Grigorie Daut, ca Deputaților de pe la Județe ce sunt a se chema pe tot anul la București pentru Obșteasca Adunare să li se plătească cheltuiala câte lei una mie pe lună, dându-se astăzi în cercetarea Obșteștei Adunări, au trecut după numărul de 29 glasuri ce au eșit în potrivă de 12.

În locul a două Scrutatori ce au fost erî s'au numit astăzi alții dintre mădulări: Dumnealul Hatmanu Costache Cornescu și Dumnealul Aga Manolache Florescu.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, STEFAN VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEIŢ.

No. 20

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE
ANUL 1831, APRILIE ÎN 11, BUCUREȘTI

Astăzi, Sâmbătă de dimineță, la 9 césuri, în sala Obșteștei Adunări, de față cu Exelenția Sa Domnul Viț-Preșident i cu 38 mădulări, s'au citit mai întâiu jurnalul cel încheiat în seanța trecută, care într-o glăsuire s'au primit de bun.

După acesta Capul al 5-lea al Comersului, ce s'au citit de Dumnealul Vornicu Barbu ȘtirbeiŢ, priimindu-se într-o unime de glasuri, s'au iscălit de toate mădulările ce au fost față în numărul cerut.

Capul al 9-lea al Regulamentului ostășesc pentru Miliția pământenească, precum și anexul 1-iu Legiuirea pentru recrutația Miliției pământenești¹⁾, ce

¹⁾ A. No. 88.

s'au citit de către Dumnealul Vel Spătar Ghica, priimindu-se asemenea într-o unime de glasuri, s'au iscălit de toate mădulările ce au fost față în numărul cerut.

Pe urmă s'au citit Raportul cu No. 19, scris de la 31 ale trecutului Martie, ce face către Obșteasca extraordinară Adunare Comisia ce au fost alcătuită pentru pricina țiganilor Statului, de a chibzui mijlocele spre îmbunătățirea vieții lor și a se apuca de lucrarea pământului¹⁾.

Iscălit fiind pomenitul Raport de patru mădulări alcătuitoare acelei Comisiî, adică Dumnealul Logofetu Scarlat Mihălescu, Dumnealul Vistieru Alexandru Nenciulescu, Dumnealul Postelnicu Filip Lenj și Dumnealul Cluceru Constantin Brăiloiu, care priimindu-se de bun într-o unime de glasuri, s'au iscălit de către Exelenția Sa Domnul Viț-Preșident și de către Dumnealor aleșiî dintre mădulări șese Secretari.

În locul a două Scrutatori ce au fost în seanța trecută s'au numit astăzi alții dintre mădulări, Dumnealul Logofetu Dimitrie Hrisoscoeu și Dumnealul Vel Vistieru Alexandru Velara.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, STEFAN VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEIŢ.

No. 21

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE
ANUL 1831, LUNA APRILIE ÎN 13, BUCUREȘTI

Astăzi, Luni de dimineță, la 9 césuri, în sala Obșteștei Adunări de față cu

¹⁾ A. No. 88.

Exelenția Sa Domnul Viș-President și 44 mădulari, s'au citit mai întâiu jurnalul încheiat în șanța trecută care intru o glăsuire s'au priimit de bun.

După acésta Exelenția Sa a citit în auđul Obșteștei Adunări un Ofișion al Inalt Exelenției Sale Deplin-inputernicitului President cu coprinderea următoare: „Că mergend Inalt Exelenția Sa „la Iași pentru revisia celui de acolo Regulament, însărcinează pe Exelenția „Sa ca să urmeze Viș-Presidentia. In- „știinđând către acésta că este neapărată „trebuință de a lua sfirșit lucrările Ob- „șteștei Extraordinare Adunări până la „đi întâiu a viitorului Maiu, când Re- „gulamentul trebuie să intre în lucrare „după Tractatul de la Adrianopoli, prin „care Curtea Rusiei are drept a pune în „lucrare întocmirile Regulamentului, „mai înainte chiar și până a nu se in- „tări de Inalta Pórtă.

„Către acésta pentru câte mărunte „prefaceri ar putea arăta cercarea cum „că trebuie să se facă la Regulament, „poprește pentru însuși dritul de a le „face, fără a se atinge în organiceștile „temeiuri ale Regulamentului, și acésta „după ce se va întări de către Ministe- „riul către care le va face cunoscute „Inalt Exelenția Sa“.

Dumnealui Vornicu Barbu Știrbeiu a citit Capul al 8-lea al Dispoșiției generale, și ajungend până la Secția 5-a, art. 372, Exelenția Sa Domnul Viș-President a citit în auđul Obșteștei Adunări o reclamație iscălită de patru Boeri moldoveni, cari aú fost Cleni ai comitetului de regulament al aceluí Prințipat, cu coprinderea următoare:

„Că Secția Comitetului Orășenesc al „Moldovei, unindu-se cu cele dintăiu

„instrucții ale Ministerului Impărătesc „ce aú slujit drept temeiú la lucrările „cari privesc asupra Regulamentului, „aú pus temeiurile Orășeniei între lo- „cutorii acestor două Prințipaturi cu „o împărtașire reciprocă a acelorași dri- „turi sivile și politice; că prin împăr- „tășirea ce s'au făcut acei Secții de că- „tre Domnul Colonel Muhačov, acel „Comitet află cum că Secția Rumă- „nască, asupra acestui temeiú, aú făcut „îndreptări cari îl mărginesc numai „întru cele ce privesc asupra comer- „sului, care este o inlesnire dată de „obște tuturor străinilor, și că pe te- „meiul articolului....., unde đice: că „locutorii améndurora Prințipaturilor „se vor împărtași de toate folosurile de „comers după prințipurile aședate la „Capul al 5-lea; i articolul..., ce đice: „Către acésta vor avea de o potrivă și „întru o țară și în cei-l-altă aceleași „drituri sivile și politice. Protestuesc „către Exelenția Sa împotriva întocmi- „rei Secției Rumânești“.

Acésta ne fiind priimită Obșteștei Adunări, aú rămas ca în șanța viitoare să se dea înscris cuvintele ce se ating de o asemenea pricină.

La Ofișion al Inalt Exelenției Sale Domnului Deplin-inputernicitului President, ce în șanța cu No. 19 s'au citit de către Exelenția Sa Domnul Viș-President pentru pământurile împreunate Prințipatului Valahiei, Obșteasca extraordinară Adunare aú făcut propunere cu coprinderea următoare:

„Asupra Ofișului dat de Inalt Exe- „lenția Sa Domnul Deplin-inputerni- „citul President în cunoștința acestei „Adunări, prin Exelenția Sa Domnul „Viș-President Minciaky, scris de la

„7 ale următoarei supt No. 1.486,
 „pentru cele ce privesc întru organi-
 „sația Domeniurilor Statului ce s'au
 „întors către acest pământ în raelile
 „Brăila, Giurgiu și Turnul, în apa Du-
 „nărei peste totă lungimea malului cel
 „din stânga al ei, și pe Ostróvele ce
 „cad în partea țerei coprinse în apa
 „Dunării până în talvegul ei cel mare.
 „Acéstă Obștăscă Adunare de Revisie,
 „cu o glăsuire, chibsuște că se cuvine
 „să se orânduiască o comisie într'adins,
 „care să alcătuiască un Regulament în
 „parte, și care să slujescă de temei
 „întru ocărnuirea acestor Domeniuri de
 „la viitorul an 1832, pentru că pe
 „următorul an toate acestea se află date
 „în arendă prin condițiile cu care s'au
 „întocmit.

„Aú ales dar mădulări ai acestei co-
 „misií pe Dumnealor: Vornicu Gri-
 „gorie Filipescu, Vornicu Alexandru
 „Ghica, Logofétu Nestor, Logofétu Scar-
 „lat Mihălescu și Paharnicu Harta, cari
 „să sevirșască lucrarea acestui Regula-
 „ment pe temeiurile următoare:

„1) Să ia în vedere că toate aceste Do-
 „meniuri se inpart în trei râmuri de
 „venituri, cel dintéiú al moșiilor din
 „raelile Brăilei, Giurgiuului și Turnului.
 „Cel de al duoilea în vénarea peștelui din
 „apa Dunării peste totă lungimea ma-
 „lului din stânga al acestei Dunări, și
 „cel de al treilea al Ostróvelor ce cad în
 „șanalul Dunării.

„2) Să chibzuiască pământurile rae-
 „lelor câtă mărime aú, în ce calități se
 „cuprinde a lor bunătate, de câți locui-
 „tori sunt priimitóre ca să se așede pre
 „dênsele din Bulgari și alți Străini ce
 „vor veni de acum înainte și cari să
 „pótă trăi și a unelti a lor industrie cu

„totă mulțărmita; și ce fel de drepturi
 „s'ar cuveni unora ca acestora pentru
 „tot-d'a-una, și mai ántéiú pe o curgere
 „de ani până când se vor întemcia in-
 „tru a lor așeșare.

„3) Vénarea peștelui în apa Dunării
 „peste totă lungimea malului din stânga,
 „câtă se cuvine pe séma Statului, prin
 „cari mijlóce s'ar putea face mai cu in-
 „lesnire spre sporirea comerșului pes-
 „cáriei, fără însă de a se popri și parti-
 „cularii a véna prin undițe mici și saci,
 „pentru a lor trebuință, iar nu pentru
 „neguțătorie; precum și ce venituri s'ar
 „cuveni la porturile Dunărei pentru
 „adápostirea Corábiilor și pentru vre-
 „melnica înmagaziare a mărfurilor.

„4) Ostróvele din șanalul Dunării
 „atát locuite cât și nelocuite, cum și
 „rodurile cele firești ale acestor Ostróve,
 „adică păduri, trestie, fênețe și ce alt
 „va mai fi, cum să se ocărnuiască, și
 „în ce chip să se asigureze a lor alátu-
 „rare către pământul țerei, spre a fi
 „între acestea și malul stâng al Dună-
 „rii o comunicație fără poprive, care
 „este întru toate folositoare la sporirea
 „comerșului lucrător.

„5) Într'acest chip și pe acest fel de
 „temeiuri așeșându-se organizația ocăr-
 „nuierei acestor Domeniuri, să se alcă-
 „tuiască o apropietóre socotélá de ve-
 „nitul ce ar putea să dea pe an, ará-
 „tându-se în parte suma lieș-cáruia
 „Domen.

„6) Comisia, întru cercetările ce va
 „avea trebuință ca să facă atát pentru
 „starea locurilor cât și pentru numérul
 „ómenilor ce se vor fi aflând locuiți
 „prin asemenea locuri, să se corespon-
 „darisescă cu partea sevirșitoare din
 „administrația țerii care se va atinge

„de acésta și să trimiță la fața locului și
„omeni într'adins, dându-li-se pe séma
„Vistieriei ca de poștă și trebuincioasa
„cheltuială.

„7) După sévirșirea a tótei lucrării
„sale, să 'și facă raport către Stăpânire
„pe lângă care să alătoreze Proiectul ce
„va alcătui, ca și Stăpânirea dându'l in
„cercetarea Obicnutei Adunări la cea
„ânteiă chiemare a sa și întărindu'l,
„după acésta să slujescă de temeiu la
„ocârmuirea acestor Domenuri și la fo-
„losința Vistieriei din ale lor venituri.

„Domenurile Statului intocmindu-se
„o-dată cu acest fel de statornice teme-
„iuri, să nu se pótă instrăina către par-
„ticulari supt nici un fel de numire
„sau pricinuire.

„Pentru inlesnirea lucrărilor comi-
„siei și pentru ca să pótă a descvirși o
„descriere statistică de tóte aceste Do-
„menuri, să 'i dea câte științe sunt
„până acum în ființă la Divanul Sévir-
„șitor, adică condiții prin cari s'au vin-
„dut pe următorul an, veniturile acestor
„Domenuri, descriere de calitățile Os-
„tróvelor câte s'au putut descoperi, și
„orice va mai fi, ca printr'acésta să
„implinescă a sa lucrare cu tótă putin-
„ciosa deslușire“.

Acésta fiind priimită de către tóte
mădulările Adunării intru o unime de
glasuri, s'au iscălit de către Exelenția
Sa Domnul Viș-President și de către
Dumnealor aleșiți dintre mădulări șese
Secretari ¹⁾.

Dumnealui Vel Spătaru Ghica pro-
pune ca preoții să nu ia nimic, nici de
la cununii, nici de la botezuri, nici de
la îngropări, ci să li se hotărască plata
slujbei lor cu chipul ce va chibzui Ob-

ștesca Adunare. Acésta dându-se in
cercetarea Obșteștei Adunări, nu s'au
priimit după numărul de 39 glasuri
inpotrivă de trei ¹⁾.

In locul a duoi Scrutatori ce s'au aflat
in seanța trecută, s'au numit aștădi alții
diutre mădulări : Dumnealui Vornicu
Nicolae Ghica și Dumnealui Aga Cos-
tache Bălăceanu.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BALEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL
SPĂTAR GHICA, STEFAN VĂCĂRESCU, BARBU ȘTIR-
BEIU.

No. 22

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, APRILIE IN 14, BUCUREȘTI

Aștădi, Marți de diminătă, la noué
césuri, in sala seanțelor, supt Vișe-Pre-
sidenția Exelenției Sale Domnului Min-
ciaky și de față cu 44 mădulări, s'au
citit mai înteiă jurnalul cel incheiat
in seanța trecută, care intru o glăsuire
s'au primit de bun.

După acésta Obșteșca Adunare au
făcut propoșiția cu coprinderea urmă-
tore :

„Obșteșca Adunare Extraordinară de
Revisie asemănându-se cu duoe Ofițuri
ale Exelenției Sale Domnului Deplin-
inputernicitului President, scrise una
de la 23 Martie, supt No. 1.259, in
pricina orânduiri comisiei pentru alcă-
tuirea unui Regulament atingător de
ocârmuirea avuturilor Monastirești, și
altul de la 5 Aprilie, supt No. 55, a-
tingător de atribuțiile Logofetului pri-
cinilor Bisericești, socotește de cuviință

¹⁾ A. No. 128.

¹⁾ A. No. 129.

ca în Capul al 8-lea la Secția 3-a, unde se vorbește pentru Clirosul Bisericesc și ocârmuirea avuturilor sale, art. 363, ce este acolo alcătuit, să se scôță cu totul și în locul acestuia să între cel următor, supt care se arată și atribuțiile Logofetului Bisericesc.

„Art..... Pentru abuserile și dărâ-
„pânările făcute forțe adesea de către
„Igmenei, la cari ocârmuirea avuturi-
„lor Bisericești s'au fost incredințat,
„este neapărat ca această pricină să se
„pue într'o bună orânduială.

„Drept aceea o comisie alcătuită, supt
„Preșidenția Mitropolitului, de Logofe-
„tul pricinilor Bisericești, de patru
„Boeri și de patru orânduii din partea
„Sfintelor locuri, adică: Sfântu Mor-
„mânt, Muntele Sinai, Sfetagora și din
„Rumeli, se vor indeletnici întru cer-
„cetarea titlurilor și altor acturi a-
„tingătoare de Monastirile cele inchi-
„nate“.

„Se va sfătui asupra urmatelor mai
„înainte abuseri și asupra proiecturilor
„de îndreptare, și în cele de pe urmă va
„hotări partea din veniturile lor ce se
„va putea da în casele Statului pentru
„fapturi de faceri de bine. Vor fi orên-
„duii mădulări ai acestei comisii, pen-
„tru Monastirile neînchinat la locuri
„străine și patru bisericăși pământeni
„aleși de către Mitropolitul, și cari vor
„fi părtași întru toate chibzuirile comi-
„siei de câte ori se vor urma pentru a-
„ceste monastiri.

„Lucrările acestei comisii sevirșindu-
„se și întărindu-se după cuviință, Lo-
„gofetul pricinilor Bisericești va fi în-
„sărcinat să îngrijască a se păzi cele ce
„se vor hotări.

„Către acesta tot întru datoriile Lo-

„gofetului Bisericesc intră și următoarele
„însemnări :

„Domnul, prin mijlocirea Marelui
„Logofet al pricinilor Bisericești, pri-
„vegheziază ca tot Clirosul din Valahia
„să se pörte după Orênduelile cele în-
„tocmite prin Sfintele Canône, și să nu
„se calce pravilele și legiuirile cele așe-
„date într'acest Prințipat.

„Când vre-unul din partea Clirosului
„bisericesc se va amesteca la lucrări cari
„privesc numai la Ocârmuirea Dom-
„nului, pricinuind printr'acesta turbu-
„rare la liniștirea și buna orânduială
„a publicului, ori va intra în cercetare
„de pricină cari privesc la judecătoriile
„politicești, precum și când va călca
„pravilele și legiuirile acestui Prințipat,
„ori nu se va purta după orênduelile
„cele întocmite prin Sfintele Canône,
„atunci Logofetul pricinilor Bisericești
„va face cunoscut Domnului pe aceia,
„și va cere ca să se dea vinovatul în
„cercetarea Părintelui Mitropolit, față
„aflându-se și Marele Logofet spre a se
„judeca și a'și lua căduta pedépsă“.

„Asemenea și când vre-unul din dre-
„gătorii mirenii va supêra pe vre-un o-
„braz bisericesc la cele ce privesc asu-
„pra împlinirii datoriilor slujbei sale,
„Marele Logofet îl va face cunoscut
„Domnului, cerând ca să se dea vinova-
„tul în cercetarea și judecata judecăto-
„riilor politicești spre a se pedepsi după
„mărimea greșălei.

„Nici un Schit ori Monastire saũ vre-
„un alt Chinovion nu se pôte întocmi
„în Valahia fără a se da de știre mai în-
„têiũ Marelui Logofet, ca printr'ensul
„să se ia voia și slobozenia Domnului.

„Asemenea și nici un Stareț saũ Igu-
„men nu se pôte așeđa pe la tôte mo-

„nastirile din totă țera până a nu se în-
„fățișa, prin Marele Logofet, Domnului
„și a se întări de către acest din urmă.

„Fiind-că nu se cuvine ca obrazele
„Bisericești să se tragă prin judecătorii
„politicești pentru pricini de judecată,
„Marele Logofet va îngriji ca aceștia a-
„vând judecări, să și orânduiască negre-
„șit avocații spre a se judeca în locul lor
„iar Dumnealui Vel-Logofetul va spri-
„jini judecățile lor prin toate mijlocele
„ca să ia sevîrșire în vreme, și să do-
„bîndescă partea ce va avea dreptate
„legiuita îndestulare. Se osibesc dintr'a-
„castă regulă preoții de mir, cari pentru
„scăpătăciunea lor nu vor fi în stare să
„plătescă avocaților.

„Hirotoniile diaconilor și a preoților
„ajungînd în Valahia la un așa de mare
„catahrisis, în cât este de trebuință a se
„lua cele mai grabnice măsuri spre în-
„tîmpinarea lui. De acum înainte nici
„un diacon sau preot nu se va hirotoni-
„nisi, până a nu face Marele Logofet
„raportul său către Domn, arătând atât
„trebuința ce este, cât și destoinicia ce-
„lui ce se va hirotonisi, și până a nu da
„Domnul voe și slobozenie în scris pen-
„tru acesta.

„Tot la căderile Marelui Logofet se
„cuvine atât priveghiarea asupra ocăr-
„muirii avaturilor mișcătoare și nemiș-
„cătoare, a tuturor Monastirilor și Schi-
„turilor din Prințipat, cât și asupra
„Scólelor teologhicești, pentru care va
„îngriji dinpreună cu Arhiepiscopul Epar-
„chiei ca toate regulile ce se vor în-
„tocmi printr'un deosebit Regulament
„asupra profesorilor, științelor și bunei
„orîndueli, să se păzescă întocmai și
„întru toate.

„Fiind-că s'aú adăugat la canțilaria

„aceștii Logofetii condicile ce priveau la
„țeremoniile publice, de aceea la acest
„fel de întîmplări țeremoniile se vor
„regularisi de la această canțilarie.“

„Acesta priimindu-se într'u unime
de glasuri de către totă Obșteasca Extra-
ordinară Adunare, s'aú iscălit atât de
către Exelenția Sa Domnul Viș-Presi-
dent, cât și de către Dumnealor aleșii
dintre mădulări șese Secretari“).

Asupra reclamației Boerilor moldo-
veni, ce în seanța trecută s'aú citit în
auđul Obșteștei Adunări, prin care fă-
cea cerere a dobîndi într'acastă țéră
împărtașire de drituri sivile și politice,
Dumnealui Logofetu Alexandru Fili-
pescu aú propus să se adauge la Capul
al 8-lea pentru Dispozițiile generale
un articol pentru naturalisație într'a-
cest chip :

„Art..... Ori-ce străin, de ori-ce rit
„creștinesc, va veni aici în țéră și va voi
„să dobîndescă drepturi politicești de
„pămîntén, să nu le pótă dobîndi fără
„un document la mână, carele i se va da
„de către Domn după o mai întéiú chib-
„zuire a Obicînutei Obștești Adunări.
„Iar chibzuirile aceștei Adunări și în-
„tărîrea Domnului vor urma pe temeiu-
„rile următoare :

„1) Străinul din nou venit, dorind a
„se naturalisa în țéră, va fi dator să se
„arate către Stăpînire cu jalbă, dove-
„dind al său capital și alte avaturi ce va
„mai avea prin alte locuri sau meserie
„ce va cunoște, și prin care s'ar făgădui
„a se face folositor Statului.

„2) Obicînuita Obștească Adunare,
„din porunca Domnului, va cerceta ale
„sale doveđi și va raportui Domnului.

„3) Dacă după această cercetare se va

„face cunoscute de adevărate doveșile
 „străinului, atunci acesta va putea in-
 „trebuința al său capital în ori-ce cum-
 „părătore de ecarețuri va voi. Prin ale
 „sale în parte lucrări, se va sili să dea
 „dovești de a sa destoinicie, prin care
 „să dovedescă că poate să se facă în ade-
 „ver folositor Statului. Și petrecând așa
 „10 ani, socotiți din ziua arătării sale
 „cătore Stăpânire, și arătându-se tot d'a-
 „una prin purtări cinstite, i se va da
 „documentul de naturalisație după toate
 „formele cerute și atunci se va înscrie
 „între pământeni Statului și va do-
 „bândi toatecele drepturi politicești câte
 „au și cei adevărați pământeni, între-
 „buințându-se de Domnul și în slujbe
 „de ale țerei pentru care va fi destoinic.

„4) Dacă vre-un străin se va însura
 „cu pământencă nobilă și va da dove-
 „știle mai sus arătate, atunci sorocirea
 „anilor de naturalisație se va socoti pe
 „un număr de șapte ani numai, iar ne
 „dând acest fel de dovești, însurarea nu-
 „mai cu pământencă nu poate de acum
 „înainte să i dea drept de naturalisație.

„5) Iar străinii uneltind numai ne-
 „gușătorii și industriei, și dorind a do-
 „bândi numai drepturi obicnuite de
 „pământên, iar nu și politicești, în cé-
 „sul ce se vor înscrie între corporațiile
 „locului și se vor supune la cele de
 „peste an dări pentru dreptul de patentă
 „și pentru cheltuelile orașenești, numai
 „de cât se vor înnumera între pământ-
 „tenii Statului, și vor avea aceleași drep-
 „turi ce au și pământeni negușători și
 „industriași“.

Acésta cu o unime de glasuri priimin-
 du se s'au iscalit de către toate mădulările
 ce s'au aflat de față în numărul cerut ¹⁾.

¹⁾ A. No. 131.

Dumnealui Vel Spătar Ghica pro-
 pune: „ca toți slujbașii Prințipatului so-
 cotindu-se ca niște ofițeri ai Statului,
 să fie aleși și rânduiți în slujbă la cea
 din nou rânduire a lor de către Domn;
 iar la trépta înălțării celor în lucrare
 de slujbă, fieș-care slujbaș să fie pris-
 tavlisit de către partea Ministerului său
 Neacealnicul unde slujește, și Domnul,
 său il va întări său va alege altul
 mai bun.“

Acésta dându-se în cercetarea Ob-
 șteștei Adunări, nu au trecut după nu-
 mérul de trei-șeci glasuri ce au eșit
 în potrivă de două-spre-șeci ¹⁾.

Dumnealui Vornicu Alexandru Scar-
 lat Ghica propune: „pentru câte două
 parale la leu ce sunt a se popri de la
 toate leșile dregătorilor și ale slujbașilor
 sivilii pentru întemeierea Coleghiului
 hotărit pentru creșterea fiilor celor în
 slujbe publice; cum că în toate părțile
 luncii celei sivilisate, unde sunt aseme-
 nea Coleghiuri, se țin cu cheltuiala
 Statului iar nu cu jertfire de particulari.
 De aceea spre întemeierea unui ase-
 menea Coleghiū, se va hotări suma tre-
 buincioasă din veniturile Statului.“

Dându-se acésta în cercetarea Ob-
 șteștei Adunări, au trecut după numé-
 rul de 26 glasuri în potrivă de șese-
 spre-șeci ²⁾.

Dumnealui Logofetu Manoil Băleanu
 asupra articolului 370, pentru Disposi-
 țile generale, propune: „că de va fi e-
 pitrop orânduit prin diată, să urmeze
 după acea diată; iar ne făcând diată
 să se alégă de judecătoria locală din
 cele mai aprópe rude. Aménuoc fe-
 lurile de epitropi, ce s'au șis mai sus,
 să fie datorii ca pe fie care an să dea

¹⁾ A. No. 132. ²⁾ A. No. 133.

socotelă la judecătoria locului pentru lucrările lor în parte.“

Dându-se acesta în cercetarea Obșteștei Adunări, au trecut după numărul de 30 glasuri ce au eșit în potrivă de două-spre-zece ¹⁾).

Regulamentul pentru înbunătățirea și paza bunei orânduiri în Politia Bucureștilor, care s'au citit de către Dumnealul Vornicu Știrbei, priimit fiind într-o unime de glasuri, s'au iscălit de către toate mădulările ce s'au aflat de față în numărul cerut ²⁾).

În locul a două Scrutatori ce au fost în șanța trecută, s'au numit astăzi alții dintre mădulări, Dumnealul Hatmanul Costache Cornescu și Dumnealul Aga Manolache Florescu.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, ȘTEFAN VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEI.

No. 23

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE
ANUL 1831, APRILIE ÎN 24, BUCUREȘTI

Astăzi, Vineri de dimineață, la 9 cearșuri, în sala șanțelor, supt Vițe-Preșidenția Exelenției Sale Domnului Minciaky și de față cu 43 mădulări, s'au citit mai întâi jurnalul cel încheiat în șanța trecută, care într-o glăsuire s'au priimit de bun.

După acesta Exelenția Sa au dat în cunoștința Obșteștei Adunări hotărârile Înalt Exelenției Sale Domnului Deplin-împuțernicitului President asupra amandamenturilor propuse în șanțele trecute, după cum mai jos se ved însemnate pe rând:

¹⁾ A. No. 134. ²⁾ A. No. 64.

1) Amandamentul Serdarului Grigorie Daut, cel de la 8 ale următoarei, prin care ȳice că Deputaților de pe la Județe, când vor fi pe tot anul chemați la București pentru alcătuirea obicnuitei Obșteștei Adunări, să li se dea câte talere una mie pe lună din casa rezervă pentru a lor cheltuială, în câtă vreme se vor afla ședând aici. Că s'au priimit de bun de către Exelenția Sa.

2) Pentru întocmirea Controlei, după amandamentul Dumnealul Vornicului Iordache Filipescu de la 8 ale acesteia, că s'au priimit de bună, dar cu atâta numai deosebire, că într'acel amandament nu arată de cine are să spinzure acel Control, pentru care Înalt Exelenția Sa chibzuește că ar fi cu cuviință ca în articolul cel de la sfârșitul amandamentului să se ȳică aceste cuvinte: „Socotelile să se supue la cunoștința „Domnului, de la care spinzură de-a „dreptul și însuși Controlul“.

Acăsta întocmai s'au îndreptat în amandament.

3) Pentru Domenurile Statului, după propoșia făcută din partea Obșteștei Adunări la 13 ale următoarei, că o priમેște Înalt Exelenția Sa de bună, afară însă de paragraful ce ȳice: că Domenurile Statului, întocmindu-se o-dată cu acest-fel de statornice temeieri, să nu se pótă înștrăina către particulari supt nici un fel de numire; căci în regulamentul se ȳice ast-fel: „Nici o avere din „cele cuprinse în Domenul Statului nu „se va putea înștrăina fără nici un cu- „vânt, nici prin vre-o poruncă a Căpe- „teniei Statului. Dacă însă după o chib- „zuire a Obicnuitei Obșteștei Adunări „și pentru un sfârșit de folos public „dovedit după cuviință, s'ar face cunos-

„cut că instrăinarea de o parte a acestui Domen, ar fi trebuincioasă, atunci va urma vinđarea acei părți prin vinđare publică la kokii vekı, sau va face schimb cu mijlocul ce va fi mai folositor Statului*. Și ăice Exelenția Sa, că Obșteasca Adunare să și alegă dintr'acestea una, adică ori coprirea amandamentului să se păzescă, și să se desputerniceze cel din Regulament cuvânt asupra aceștii pricinı, ori coprirea Regulamentului să se păzescă intru a sa întregime întocmai precum este scris acolo, și cea din amandament să rămăe intru nelucrare. La care Obșteasca Adunare de Revisie au făcut următorea propoziție: „De se pot instrăina domeniurile Statului la inprurările prevăđute prin alcătuirea Regulamentului său nu“. Care dându-se în cercetarea Obșteștii Adunări, au trecut după numărul de 37 glasuri inprivă de cincı.

4) Pentru orânduirea Domnului, dupe îndreptarea propusă la 7 ale următorei, ca el să aibă vârsta de 40 anı și să fie de vre-o familie, a căruia noblețe să se sue cel puțin la moșul sėu, și a căruia naturalisație potrivită cu obiceiurile țerei să se incépă de la tatăl sėu; s'au priimit de bună.

5) Amandamentul Dumnealui Agăi Costache Cantacozino pentru alegerea Domnului a se intinde de la Ban și până la Cămăraș, că Inalt Exelenția Sa Domnul Deplin-inputernicit President ăice cum că au făcut'o acėsta cunoscută la Ministerie, și până a se face de acolo deslegare va sta tot precum este scris în Regulament.

6) Pentru chipul alegerei Domnului cu buletin, s'au priimit propoziția de

bună, dar cu acėstă osebire însă ca în loc de două candidați ar fi mai bine a se alege patru, fiind-că mai puține intrige pot mijloci când vor fi mai multe nume. Iar când Obșteasca Adunare nu se va uni la acėsta, Inalt Exelenția Sa nu se inprivește, dar pentru cele mai bune și fără intrigi sfērșituri o dă acėsta de isnovă intru a ei chibzuire; și pentru cuvântul ce s'au ăis în amandament, cum că Domnul să se hotărască, să se ăică „alegere“ iar nu „hotărire“; căci hotărire se înțelege atunci numai când se va întări de Curtea Protecțriă și de Inalta Pörtă. După care Dumnealui Vel Vist Alexandru Velara propune suz amandamentul următor:

„La îndreptarea propusă de către Dumnealui Aga Cantacozino în articolul 32, la 8 ale lui Aprilie: că fieșcare mădular va scrie în buletin câte patru nume de candidați ai Domniei, în loc de două. Și unde ăice: se va hotărı de Domn, să se ăică: acela va fi Domnul ales“.

Acėsta dându-se în cercetarea Obșteștii Adunări, au trecut după numărul de 40 glasuri ce au eșit în privă de trei, și s'au iscălit atât de Domnu Viș-President cât și de Dumnealor aleșii dintre mădulări șese Secretari¹⁾.

7) Proiectul ce s'au alcătuit în pricina țiganilor Statului de către Comisia ce au fost întocmită pentru acėsta, că s'au priimit de bun.

8) Amandamentul pentru naturalisația celor străini, că s'au priimit de bun.

9) Amandamentul cel dat de către Domnul Vornic Mihalache Gbica pentru scólele particulare, ca să fie prin știrea Eforiei, că s'au primit de bun.

¹⁾ A. No. 136.

10) Amandamentul propus de către Dumnealul Logofetu Manoil Băleanu, la 14 Aprilie, asupra art. 370 pentru Dispozițiile generale, că de va fi episcop orânduie prin diată, să urmeze după acea diată; iar nefiind diată, să se alegă de judecătoria locului din cele mai de aproape rude; că s'aũ primit de bun.

11) La amandamentul cel dat de către Dumnealul Vornicu Alexandru Scarlat Ghica pentru câte două parale la leu a se popri din toate lefii dregătorilor și slujbașilor sivilii pentru ținerea Coleghiului și Caselor de creștere, Inalt Exelenția Sa aũ dat respuns că acesta se rămăe la holărirea Domnului și a Obșteștii Adunări a chibzui, ori de sunt a se lua acele câte două parale, ori de a se inchipui de aiurea întâmpinarea trebuincioșelor acestora cheltueli, când veniturile Statului vor fi în stare de a le coprinde și pe acestea; după care Domnul Logofet Manolache Arghiropolu aũ făcut propoziția următoare: „Că pentru ținerea Coleghiului și Casa de creștere să rămăe a se chibzui de către Domn împreună cu Obșteșca Adunare mijlocele prin cari să întâmpine cheltuelile trebuincioșe și mai înlesnitore, ori din veniturile Statului, ori cu luarea acelor câte două parale la leu, saũ prin alt mijloc“.

Dându-se în cercetarea Obșteștii Adunări, s'aũ primit cu soglăsuirea tuturor mădulărilor ce aũ fost de față în numărul cerut, și s'aũ iscalit de către Exelenția sa Domnul Viț-President cum și de către Dumnealul aleșii dintre mădulări șese Secretari ¹⁾.

12) Pentru atribuțiile Logofetului

pricinilor Bisericești și pentru alcătuirea unui Regulament atingător de ocărmuirea avuturilor Mănăstirești după propoziția de la 14 ale lui Aprilie, Inalt Exelenția sa răspunde că de va fi la acesta unită și părerea Prea Sfinției Sale Părintelui Episcop Râmnicu, Ocărmuitorul Sfinței Mitropolii, o priimește și Exelenția Sa de bună. După care Prea Sfinția Sa aũ cerut a i se da pomenita propoziție ca să o citescă cu băgare de sémă, și întâlegându-i coprinderea, va da mai pe urmă răspunsul cuviincios; și așa s'aũ dat Prea Sfinției Sale acea propoziție.

În urma acestora Exelenția Sa Domnul Viț-President aũ cetit în aũdul Obșteștii Adunări un Ofișion al Inalt Exelenției Sale Domnului Deplin-împuternicitului President, cu coprindere: că întorcând înapoi amandamenturile ce i s'aũ fost trimis, îl însărcinază să dea în cunoștința Obșteștii Adunări neapărata trebuință ce este de a păși cu sporire întru lucrarea datoriilor sale, și că până la 30 ale aceștii luni să fie toate sėvirșite; pe lângă care tot într'aceeași vreme să fie aduse întru sėvirșire și comisiile alcătuite pentru chibzuirea veniturilor politiei Bucureștilor, i orașelor de pe la județe, precum și pentru pensiile Schiturilor scăpătate.

În locul a două Scrutatori ce aũ fost erii s'aũ numit astăzi alții dintre mădulările Adunării: Dumnealul Logofetu Manoil Băleanu și Dumnealul Hatmanu Ștefan Bălăceanu.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, ȘTEFAN VĂCĂRESCU, BARBU ȘTIRBEIȚO.

¹⁾ A. No. 137.

No. 24

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, APRILIE ÎN 25, BUCUREȘTI

Astăzi, Sâmbătă de dimineață, la 9 césuri, în sala seanțelor, supt Vițe-Presidenția Exelenției Sale Domnului Minciaky, și de față cu 44 mădulări, s'au citit mai întâiu jurnalul cel încheiat în seanța trecută, care într'o glăsuire au fost priimit de bun.

După acésta, Dumnealui Vornicu Grigorie Filipescu au citit izvodul de Raport, ce către Obșteasca Extraordinară Adunare s'au închipuit, din partea Comisiei ce au fost alcătuită, spre chibzuirea veniturilor poliției Bucureștilor, i celor-l-alte orașe dupe la județe, pentru ținerea lor întru curățenie și bună orânduială. La care cu părerea Obșteștei Adunări s'au făcut și îndreptările cari s'au socotit de trebuință, rămând a se preface curat, și atunci să se dea la iscălituri¹⁾.

Obșteasca Adunare au chibzuit ca la Comisia ce în seanța cu No. 12 s'au alcătuit pentru partea din veniturile Mănăstirești ce este a se lua pe sêma Statului pentru cheltueli neapérate, în locul Dumnealui Hatmanului Stefan Bălăcenuț ce era unul din patru mădulări, fiind-că Dumnealui acum s'au orânduit Logofet al pricinilor Bisericești, să se numescă mădular al pomenei Comisii Dumnealui Aga Costache Cantacuzino; și osebit de acésta, fiind-că din patru mădulări bisericesti ce au fost rënduite iarăși la acéstă Comisie, cuviosul Arhimandrit Dorotheu Horezenuț și-au dat obștescul sfersit, s'au

¹⁾ A. No. 65.

chibzuit ca în locul să se orânduiască părintele Vlădica Stratonikias. Acésta fiind primită cu o unime de glasuri a tutulor mădulărilor Adunării, s'au dat și în cunoștința numitei Comisii orânduirea acestor două obaze.

Exelenția Sa Domnul Vițe-President au făcut propoziția următoare: „că din porunca Domnului Deplin-inputernicit President, propune că îndatoririle cele noi ale locuitorilor nu vor putea să între în lucrare de cât de la Sfântul Gheorghie cu leat 1832; până atunci cele vechi Așcđementuri vor urma în tocmal.“

Acésta dându-se în cercetarea Obșteștei Adunări, au trecut după numărul de 34 glasuri ce au eșit în potrivă de noue¹⁾.

În locul a două Scrutatori ce au fost în seanța trecută s'au numit astăzi alții dintre mădulări: Dumnealui Logofetu Dimitrie Hrisoscolev și Dumnealui Hatmanu Nicolae Filipescu.

Le Vice-President, MINCIAKY.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHINA, ȘTEFAN VĂCĂRESCU, BARBU ȘTIRBEIŪ.

No. 25

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, APRILIE ÎN 27, BUCUREȘTI

Astăzi, Luni de dimineață, la 9 césuri, în sala seanțelor, supt Vițe-Presidenția Exelenției Sale Domnului Minciaky, și de față cu 40 mădulări, s'au citit mai întâiu jurnalul cel încheiat în seanța trecută, care într'o glăsuire s'au priimit de bun.

După acésta, Dumnealui Vel Vistieru

¹⁾ A. No. 138.

Alexandru Velara citind în auzul Obșteștei Adunări Capul al 3-lea al finanței, în care s'au trecut și toate amandamenturile propuse în șanțele trecute, s'au primit cu unime de glasuri și s'au iscălit de toate mădulările ce s'au aflat de față în numărul cerut.

În locul a două Scrutatori ce au fost în șanța trecută s'au numit astăzi alții dintre mădulări Dumnealul Vornicu Nicolae Ghiika și Dumnealul Aga Costache Bălăceanu.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHIKA, THEODOR VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEIŢ.

No. 26

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, APRILIE ÎN 28, RUCUREȘTI

Astăzi, Marți de dimineață, la 9 césuri, în sala șanțelor, supt Vițe-Preșidenția Exelenției Sale Domnului Minciaky, și de față cu 46 mădulări, s'au citit mai întâiu jurnalul cel încheiat în șanța trecută, care într'o glăsuire s'au priimit de bun.

După acesta Dumnealul Vornicu Barbu ȘtirbeiŢ s'au indeletnicit întru citirea răspunsului ce din partea Obșteștii Adunări s'au făcut în potriua protestului Dumnealor mădulărilor secției Moldovenești ale Comitetului spețial, cöprinderea căruia răspuns este acesta :

„Obșteșca Adunare de Revisie au luat în cunoștință protestul Dumnealor mădulărilor secției Moldovenești ale Comitetului spețial, adresarisit către Exelenția Sa Domnul Deplin-împunternicit President, și făcându-se bă-

„gare de sémă cu deadinsul au văduț
„netemeinica pricinuire a Dumnealor
„Boerilor celor iscăliți în pomenitul
„act, că adică secția Românescă a Co-
„mitetului spețial s'au mărginit a da
„locuitorilor Moldaviei numai niște
„folosuri simple, cari s'ar fi putut da
„măcar căruia străin, căci, osebit de fo-
„losurile comerciale ce se dau străini-
„lor, Adunarea pöte a se încredința din
„citirea articolului Regulamentului re-
„formeii, alcătuit de secția Românescă,
„care privesce la obștimea drepturilor
„ce s'au întocmit între locuitorii amên-
„durora Prințipaturilor, că alcătuirea
„Românescă întru toate este asemenată
„cu alcătuirea Moldovenescă, afară nu-
„mai de cuvântul : „politicesc.“ Așa dar,
„dreptățile sivile ce s'au așezat în fo-
„losul locuitorilor Moldaviei sunt de a-
„celea ce nu se pot da străinilor. Cât
„despre băgările de sémă cari au dat
„pricină a nu setrece cuvântul : „politi-
„cesc“ întru alcătuirea românescă, Ob-
„șteșca Adunare n'au putut de cât să
„se asemene întru toate cu cugetul sec-
„ției Românești.

„Asemenarea obiceiului, a credinței,
„a obiceiuințelor, a limbei, a oblădui-
„rei și a legiuirilor, cari sunt atâtea
„elementuri neprețuite spre a se urma
„o înțeleptă unire între amênduoë no-
„rödele, ce sunt tot supt un fel de o-
„blăduire; toate aceste pricinii sunt, cum
„am dice, atâtea necuviințe când s'ar
„pune aceste duoë noröde supt duoë
„administrații osebite, și tot într'o vre-
„me ar înbrățișa principul cerut de
„cătore mădulările secției Moldave; și
„dintru acesta nu s'ar putea naște alt
„de cât o neprecurmată inponcișare de
„putere într'amênduoë Oblăduirile.

„In adevăr, prin marile inlesniri ce
 „aceste feluri de asemănări ar fi pri-
 „cinuit locuitorilor amândurora Prin-
 „cipaturilor, neștine ar vedea in toate
 „șilele ómeni însufleșiți de un duh ne-
 „astémpărat, trecénd dintr'o țară in alta,
 „ca să 'și dobéndescă acolo Cinuri și
 „Privileghiuri cari Stăpânirea lor nu ar
 „fi găsit cu cuviința a le da; și in urmă
 „intorcéndu-se inapoi, va aduce necin-
 „ste Stăpânirei, care nu s'ar putea le-
 „péda de a le primi fără să calce prin-
 „cipul cel așéfat; și aceste elementuri
 „de prietenie, de loc s'ar preface in sém-
 „mînța de dilhonie; ar aduce la obráz-
 „nicie pe ómenii cei turburători, și ar
 „ridica Domnului mijlocul cel mai pu-
 „ternic din toate mijlócele ce spinđură
 „de puterea sa, ca să ție pe cei de supt
 „a sa Oblăduire intru o acest fel de
 „dréptă și ințeléptă supunere, care este
 „neapărată pentru fericirea și repausul
 „țerei.

„Și dacă un minut s'ar întempla cea
 „mai mică inboldire inre améndoúi
 „Domnii, care inboldire adesea-óra póte
 „să fie pentru un lucru de nimic, ne-
 „știne ar vedea indată inre aménduoé
 „Prințipaturile izvodindu-se neoréndu-
 „iala de care se jeluesc Moldovenii as-
 „tăđi, și care ar curge din marea in-
 „lesnire ce s'au urmat acolo in cea din
 „urmă Domnie la înălțările Boeriilor.
 „Și atunci indată acest prințip, care este
 „pricina jeluirei lor, și pe care póte nu
 „'l cer astăđi cu atăta căldură de cât
 „ca pe o măglisire a stărei lor, nu va
 „putea face in urmă alt de cât să in-
 „mulțescă la dênșii réul de care ei se je-
 „luesc și să 'l aducă și la noi. Acestea
 „sunt bágările de sémă cari aduc pe
 „Obștesca Adunare de Revisie a se uni

„intr'o glăsuire cu cugetul secției Ro-
 „mânești a Comitetului spețial“.

Acest răspuns fiind priimit intr'o uni-
 me de glasuri, s'au iscălit de toate mă-
 dulările ce s'au aflat față in numărul
 cerut.

Raportul ce in seanțele trecute se
 citise, al Comisiei cei alcătuite pentru
 pricina țiganilor Statului și se dedese
 inapoi pentru óreși-care indreptare, as-
 tă-đi infașându-se Obștești Adunări,
 s'au primit de bun intr'o unime de gla-
 suri, și s'au iscălit de toate mădulările
 ce au fost față in numărul cerut.

Asupra propoziției ce in seanțele tre-
 cute se făcuse pentru atribuțiile Logo-
 fétului pricinilor bisericesti la câte nu
 era unită cu părerea Prea Sfinției Sale
 Părintelui Mitropolitul astăđi dându-și
 Prea Sfinția Sa răspunsul s'au citit de
 a doua óră din cuvént in cuvént mai
 sus numita propoziție și s'au făcut in-
 dreptări la câte locuri au găsit cu cale
 Prea Sfinția Sa d'impreună și cu soglă-
 suirea a toatei Obștești Adunări, care
 iscălindu-se de toate mădulările ce s'au
 aflat față in numărul cerut, s'au dat a
 se trece asemenea in Regulament.

Dumnealui Logofétu Ștefan Bălă-
 ceanul au citit Raportul Comisiei ce au
 fost alcătuită pentru facerea Regula-
 mentului asupra despăgubirei Scutelni-
 cilor; asupra pensiilor ce au a se da Boe-
 rilor și Cucónelor véduve peste despă-
 gubire; asupra ajutórelor anuale ce se
 vor da séracilor i sérmanilor, și in sfér-
 șit asupra pensiilor ce se vor da slujba-
 șilor obștești. La care cu chibzuirea Ob-
 șteștei Adunări făcéndu-se indreptările
 ce s'au socotit de trebuința, s'au dat a
 se preface și in seanța viitoare să se in-
 fățișeze Obștești Adunări spre a se iscáli.

Dumnealui Logofetu Athanasie Hrisopolu propune: că este știut cum că nu puțină stricăciune și necurățenie aduc și carăle cele in povărate ce intră în Politie. De aceea să se hotărăscă, ca carăle cu povară ce vor intra în Politie, să plătescă câte parale cincă de vită, pentru ale infrumusețării Politiei, fiind acésta mai cuviinciosă și potrivită cu glasul pravilei ce ăice: cine aduce stricăciune este dator a răspunde stricăciunea.

Dându-se acésta în cercetarea Obșteștei Adunări, nu au trecut după numărul de 27 glasuri ce au eșit în potrivă de 15.

În locul a două Scrutatori, ce au fost în seanța trecută, s'au numit astăzi alții dintre mădulări, Dumnealui Paharnicu Ioan Slătineanu și Dumnealui Paharnicu Gheorghe Kotofeanu.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, ȘTEFAN VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA.

No. 27

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, APRILIE ÎN 29, BUCUREȘTI

Astăzi, Miercuri de dimineță, la 9 césuri, în sala seanțelor, supt Viș-Preșidenția Exelenției Sale Domnului Minciaky, și de față cu 44 mădulări, s'au citit mai întéiu jurnalul cel încheiat în seanța trecută, care într'o glăsuire s'au priimit de bun.

Regulamentul ce în seanța trecută s'au citit de către Dumnealui Logofe-

tu Ștefan Bălăceanul, pentru despăgubirea scutelnicilor i pentru pensii, înfățișându'l astăzi Obșteștei Adunări, în care s'au trecut și amandamenturile ce s'au fost propus, s'au priimit de bun într'o unime de glasuri, și s'au iscălit de toate mădulările ce s'au aflat față în numărul cerut ¹⁾.

Raportul Comisiei ce au fost alcătuită pentru chibzuirea veniturilor Politiei, a căruia copie s'au citit în seanțele trecute de către Dumnealui Vornicu Grigorie Filipescu, prefăcându-se și îndreptându-se, 'l-au înfățișat astăzi la Obșteasca Adunare de Revisie', care, priimindu-se într'o unime de glasuri, s'au iscălit de toate mădulările ce s'au aflat de față în numărul cerut ²⁾.

Capul al 8-lea al Dispoziției generale și Capul 1-iu pentru alegerea Domnului, cari în seanțele trecute se citiseră de către Dumnealui Vornicu Barbu Știrbeiu, după ce s'au trecut într'insele și toate amandamentele ce s'au fost propus, le-au înfățișat astăzi la Obșteasca Adunare, care s'au priimit de bune într'o unime de glasuri, și s'au iscălit de către toate mădulările ce s'au aflat față în numărul cerut.

În locul a două Scrutatori, ce au fost în seanța trecută, s'au numit astăzi alții dintre mădulări, Dumnealui Stolnicu Nicolae Hiotul și Dumnealui Sărdaru Grigorie Dăut.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, ȘTEFAN VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEIU.

1) A. No. 83. 2) A. No. 65.

No. 28

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, APRILIE ÎN 30, BUCUREȘTI

Astăzi, Joi de dimineață, la 9 cesuri, în sala seanțelor, supt Viș-Presidentia Exelenției Sale Domnului Minciaky, și de față cu 46 mădulări, s'au citit mai înteu jurnalul cel încheiat în seanța trecută, care într'o glăsuire s'au priimit de bun.

Regulamentul ce s'au alcătuit de către Comisia ce au fost întocmită pentru Temnițe, Ocne, i pentru îndatoririle Vornicului Temnițelor, a căruia copie în trecutele seanțe s'au citit de către Dumnealui Logofetu Manoil Băleanul, și cu părerea Obștei Adunări s'au îndreptat la cele ce s'au găsit de cuviință; astăzi, înfățișându'l Adunării, s'au primit de bun într'o unime de glasuri, și s'au iscălit de toate mădulările ce s'au aflat față în numărul cerut¹⁾.

După acesta Exelenția Sa Domnul Viș-President au cuvintat în aușul Obștei Adunări, că: sevrișindu-se lucrarea Regulamentului, i s'au dat slobodenie de către Inalt Exelenția Sa Domnul Deplin-împuternicitul President ca să închidă seanța. Pe lângă care au citit și un Ofișion al Inalt Exelenției Sale, cu corindere că: După înștiințarea ce au primit de la Exelenția Sa, cum că până la sfârșitul lui Aprilie lucrarea Regulamentului va lua sevrișire și seanța se închide, însărcineză pe Exelenția Sa ca de o dată cu închiderea ei, pe de o parte, să arate Obștei Adunări mâhnirea întru care

rămâne Domnu President, pentru căci nu s'au aflat de față la închiderea ei, ca să aducă cu viș graiū, către mădulări mulțumirile cele cuviințioșe, pentru căci ale ei lucrări s'au cunoscut plăcute, pentru indeletnicirea lor, apoi sunt priciuitoro de pildă bună și la Moldova. Iar pe de altă parte, să o încredințeze de mulțumirea ce au dobândit Exelenția Sa pentru pacinica petrecere și buna orânduială ce au curs în seanță de la început și până la sfârșit; și că acum mădulările Adunării rămân slobode de această însărcinare; iar deputații după la Județe au voe a se întorțe la ale sale. Pentru care Exelenția Sa să se înțelgă cu Dumnealui Vel Vistier ca să le înlesnescă mijlocele întorcerii lor înapoi; fără numai că trebuința cere a se mai face încă câte două exemplaruri, ca să se trimiță la amendoș Curțile, Deputații de pe la Județe se poftesc a mai adăsta puține șile aici în București, până se vor prescrie și acelea; și când îi va înștiința Prea Sfinția Sa Părintele Mitropolitul (ce rămâne vechil în locul Exelenției Sale, fiind-că Exelenția Sa plecă la Iași), cum-că s'au gătit, se vor aduna ca să le iscălescă și pe urmă vor avea totă voia a pleca. La care toți deputații, cu un glas, au fost primitori ca să adaste până vor găti acele exemplaruri. Adăugând pe lângă acestea Domnu Viș-President și din partea Exelenției Sale, cele de mulțumire către Obșteasca Adunare, pentru cea cu zel și bună unire a mădulărilor într'această vreme. Mărturisind asemenea mulțumire și Dumnealor mădulărilor Comitetului Special, precum și Dumnealui Vornicului Barbu Știrbeiu pentru osteuelele ce au

¹⁾ A. No 89.

primit intru lucrarea acestui Regulament.

În sfârșit, au dis Exelenția Sa, că socotește de trebuință a se face din partea Obșteștei Adunări, de se va găsi cu cale, adresuri de mulțumire atât către Curtea Protectriță cât și către Curtea suzerană, mărturisind recunoștința pentru părintesca îngrijire și buna-voință ce au arătat asupra acestei țări. Care s'au primit cu soglăsuirea tuturor mădulărilor; și după acesta îndată sculându-se Exelenția Sa au plecat, arătând Prea Sfinției Sale Părintelui Mitropolit, că îl lasă în locul Exelenției Sale vechiul, spre a lucra câte se cuvine într'acastă pricină.

Le Vice-Président. MINCIAKY.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, ȘTEFAN VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEIU.

No. 29

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, APRILIE ÎN 30, BUCUREȘTI

Tot astăzi Joi, după ce Exelenția Sa Domnul Viț-President au isprăvit citirea Olișului din partea Înalt Exelenției Sale Domnului Deplin inputernicitului President, cuvintând și cele din partea Exelenției Sale mulțumiri către mădulările Obșteștei Adunări Extraordinare, au arătat Prea Sfinției Sale Părintelui Mitropolitul jețul, și dîcându'i că în locul Exelenției Sale lasă pe Prea Sfinția Sa țitor de loc, a implini cele ce privesc în această pricină. Iar Exelenția Sa eșind din sala seanțelor, s'au urmat de către căți-vași din mădulările Adunării până ce au intrat în tră-

sura Exelenției Sale, făcându'i și cele după cuviință mulțumiri din partea Obșteștei Extraordinare Adunări.

După acesta, adunându-se mădulările iarăși pe la locul seü fieși-care, supt Presidenția Prea Sfinției Sale Părintelui Mitropolit, cu unirea a tôtei Obștești Adunări, s'au găsit de cuviință a se întocmi o Comisie pentru alcătuirea a patru adresuri de mulțumire din partea acestei Adunări: unul către Curtea Protectuitore, altul către Curtea Suzerană, altul către Exelenția Sa Domnul Deplin-inputernicit President și altul către Exelenția Sa Domnul Minciaky, ce au fost Viț-President al acestei Adunări Extraordinare; și s'au ales șese mădulări, adică Prea Sfinția Sa Părintele Episcop Argeșul, Dumnealui Vornicu Iordache Golescul, Dumnealui Vel Spătar Alexandru Ghica, Dumnealui Logofetu Alexandru Filipescu, Dumnealui Vistieru Alexandru Velara și Dumnealui Vornicu Barbu Știrbeiü. În urmă s'au dat Dumnealui Vornicului Barbu Știrbeiü atestat, iscălit de către tôte mădulările ce s'au aflat de față, spre dovada osirdiei și patrioticeștei rivne ce au arătat în tot cursul lucrărilor Regulamentului.

† Ocărmuitorul Mitropoliei, NEOFIT RÎMNIC.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, ȘTEFAN VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEIU.

No. 30

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, MAI ÎN 18, BUCUREȘTI

Astăzi, Luni de diminătă, la 9 césurî, în sala seanțelor, supt Presiden-

ția Prea Sfinției Sale Părintelui Mitropolitul, de față și cu 43 mădulări, s'au citit mai întâiu jurnalul cel incheiat în șanța trecută, care s'au primit de bun într'o glăsuire.

După acésta Dumnealor mădulările Comisieî, ce au fost întocmită pentru alcătuirea adresurilor către Curtea Apărătoare, către Curtea Suzerană, i a înscrisurilor de mulțumire către Inalt Exelenția Sa Domnul Deplin-inpiternicit President, și către Exelenția Sa Domnul Minciaky, ce au fost Viț-President al acestei Adunări, înfățișând astădi isvódele pomenitelor adresuri, cu părerea a tóteî Obșteșteî Adunări s'au îndreptat duoë dintr'insele pe la locurile ce s'au socotit de trebuință, însă unul către Mărirea Sa Impăratul a tótă Rosia și altul, cel către Inalt Exelenția Sa Domnul Deplin-inpiternicit President, dându-se a se prescrie și în șanța viitoare să le înfățișeze ca să se supue la iscălituri. Dumnealui Vornicu Barbu Știrbeiu au înfățișat spre iscălire acele trei exemplaruri ale Organicescului Regulament, ce s'au prescris după cele originale ce se primise și se iscălise de Extraordinara Obșteasca Adunare, ca duoë să se trimiță la

¹⁾ În Inventariul Arhivei Statului, care pórta titlul:

„PARTE DIPLOMATICĂ”

„Depunerea I”

„OPIS

„Părțile Reglementului Organice și cu alte bătăli atlegătore de acele lucrări, la Șanțele Extraordinareî Obșteșteî Adunări de Revisie pe anul 1831.”

La No. 18, este trecut: „Un Tom coprinđător de 718 fețe, iscălit de 47 mădulări ale Extraordinareî Obșteșteî Adunări; întru care s'au prescris 9 Capete ce alcătuiesc Organicescul Reglement al Valachieî, coprins în 445 arti-

aménduoë Curțile, iar cel de al treilea să se păstreze la Arhivă ¹⁾, pentru care cu părerea tuturor mădulărilor Adunareî, s'au găsit cu cale, ca mai întâiu să se facă rubar acestea cu originalul, spre a se vedea de nu s'au făcut vre-o greșelă la prescriere; și așa s'au ales și s'au însărcinat cu acésta șapte mădulări ale Adunareî, adică: Prea Sfinția Sa Părintele Episcop Argeșiu, Dumnealui Logofétu Manoil Băleanu, Dumnealui Hatmanu Nicolae Filipescu, Dumnealui Aga Manolake Florescu, Dumnealui Medelniceru Dimitrie Urianul, Dumnealui Medelniceru Enuță Crăciunescu și Dumnealui Slugeru Costache Petrescu, carî după ce le vor cerceta prin citire de isnovă cu băgare de sémă, negăsindu-se vre-o greșelă, să le înfățișeze Obșteșteî Adunări ca să se dea la iscălituri.

Scrutatori s'au numit duoî dintre mădulările Adunareî, Dumnealui Stolnicu Nicolae Hiotul și Dumnealui Medelniceru Enuță Crăciunescu.

† Ocărmuitor Mitropoliei, NEOFIT RÎMNIC.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, THEODOR VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEIC.

„cole, precum și Anexul al 2-lea, dinpreună cu „Actul pentru veniturile Orașelor, 1 Anexurile al 3-lea și al 4-lea de mai sus arătate.”

Acest Tom lipsește din Arhiva Statului; iar în locul lui se află o mică fâșie de hârtie, pe care stă scris cu litere cirilice, însemnarea următoare:

„D. N.

„Anul 1831.

„No. Arhivei 18, cu Tocul lui”.

„12 August 1848.

„Citat cu porunca supț No. 1883, având în Arhivă și adeverința de primirea lui. Însă s'au ars de fostul guvern rebel, la Septembrie 6, tot cu leat „1848.”

No. 31

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, MAI ÎN 20, BUCUREȘTI

Astăzi, Miercuri, în sala seanțelor, supt Președinția Prea Sfinției Sale Părintelul Mitropolit, și de față cu 43 mădulări, s'aū citit mai înteu jurnalul cel încheiat în seanța trecută, care s'aū priimit de bun intru o glăsuire.

După acesta, Dumnealor șapte mădulări din ale Adunării, ce aū fost însărcinați ca să probăluiască acele trei exemplaruri ale Organicescului Regulament ce s'aū prescis dupe cele originale, citindu-le cu băgare de sēmă, și găsindu-le intru tôte asemenate originalului, fără de nici o greșelă, le-aū înfățișat astăzi Obșteștei Extraordinare Adunări, împreună și cu o osebită din parte a Dumnealor încredințare supt iscălituri, cum-că s'aū citit cu tōtă băgarea de sēmă și nu aū nici o greșelă. După care încredințându-se Obșteasca Adunare, s'aū iscălit de tōte mădulările ce s'aū aflat de față în numărul cerut.

Dumnealor mădulările Comisiei ce aū fost întocmită pentru alcătuirea Adresurilor către Curtea Apărătoare i către Curtea Suzerană, precum și a înscrisurilor de mulțumire către Înalt Exelenția Sa Domnul Deplin-inputernicit President, și către Exelenția Sa Domnul Minciaky, ce aū fost Viș-President al Obșteștei Extraordinare Adunări, din care Adresuri în seanța trecută cu părerea a tōtei Adunări, se îndreptaseră duoe și se dedeseră înapoi a se prescrie. Astăzi, înfățișându-le și de

a duoa oră citindu-se în aușul Obșteștei Adunări, s'aū priimit de bune intr'o unime de glasuri și s'aū iscălit de către tōte mădulările în numărul cerut ce s'aū aflat de față.

Către acesta s'aū găsit de cuviința de către Obșteasca Extraordinară Adunare, ca să se întocmescă o Comisie spre încercetarea slujbelor ce aū făcut către Patrie fieși-care persoană în campania trecută, și să li se dea la mâini atestatură spre dovada slujbelor lor.

După care, cu obștească chibzuire, s'aū ales cinci mădulări ale acestei Comisii, însă : Prea Sfinția Sa Părintele Episcop Argeșiu, Dumnealui Banu Băleanul, Dumnealui Vornicu Iordake Filipescu, Dumnealui Vornicu Iordake Golescu și Dumnealui Logofetu Stefan Balăceanul.

† Ocârmuitor Mitropoliei, NEOFIT RÎMNIC.

GRIGORIE BALEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, THEODOR VĂCĂRESCU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEIŢ.

No. 32

OBȘTEASCA EXTRAORDINARĂ ADUNARE DE REVISIE

ANUL 1831, MAI ÎN 22, BUCUREȘTI

Astăzi, Vineri de dimineță, la 9 césuri, după deschiderea seanței, s'aū pus de față Arzmanzarul ce s'aū făcut către Înalta Pōrtă, care în seanța trecută nu se iscălise de către tōte mădulările din pricină că nu aveaū tōți peceți; iar acum aducânduși pecețile s'aū iscălit tōți.

Către acesta, cu soglăsuirea a tōtei Obșteștei Adunări, s'aū găsit de cuviință a se face o carte de rugăciune

către Inalt Exelenția Sa Domnul Depin-inputernicit President pentru toți slujbașii politicești, cari erau căduți întru învinovățire deabusuri, de la venirea armiei până acum, ca să binevoiască a'î ierta cu hărăzire de Amnis-

tie. Care carte făcându-se, s'a'ă și iscălit de către toate mădulările ce s'a'ă aflat de față în numărul cerut.

† Ocărmitor Mitropoliei, NEOFIT RÎMNIC.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU,
STEFAN VACĂRESCU, BARBU ȘTIRBEIŢO.



A N E X E

No. 33

IO GRIGORIE DIMITRIE GHICA VOEVOD I GOSPODAR
ZEMLI VLASCOE¹⁾.

Prea Sfinția Ta Părinte Mitropolit, i iubitorilor de Dumneșeu Episcopii, și D-vostre cinstiți și credincioși boeri ai Domniei mele, hale și manzili. Prea puternica Impărăție cu iubire de ómenii și cu bună cugetare, tot-d'a-una aflându-se către credincioșii ei supuși, spre a'i mângăia pe toți și a revărșa către deșii în totă vremea, nemărginitele ei milii, au bine-voit a căuta cu ochiul blând și milostiv spre starea țerei aceștia; și aducându-și aminte de cumplitele întemplieri ce au suferit din pricina trecutelor tulburări, și că cu toate aceste locuitorii, intru nimic, nu s'au abătut din linia strămoșeștii lor credințe și supunere, de cuviință la a sa mare milostivire au socotit că, cu facerile ei de bine, ștergând urmele trecutelor obiceiuri și nevoi, să nu lase în inimile credincioșilor raele ce hălăduesc într'această țeră, alt de cât o întipărire a împărăteștilor milii, rămăind cu totul în desevirșită mulțumire și supunere; precum acesta luminat s'au arătat din cel trimes acum în urmă vrednic de înclii-

¹⁾ După copia din Condiția aflată în Arhiva Statului:

„Al Arhivei No. 124.

„Al Comisiei No. 121.

„No. Dreptăței 97.

„Condiția de la anul 1819, până la 1828, de „Porunci, Pitace, Ponturi de Vămi, Cărți de „Husmeturi, Note, Jălbi către Poartă și Vls- „terii M. Sale Gr. Ghica; date în Domnia „Domnului A. Necalal Suțu, Boerli Calmaca- „mii, și Gr. D. Ghica V.Vd.“

năciune Hatışerif, ce în vileag s'au citit, întocmai după cele în Ackerman hotărâte cu sfatul améndurilor prea puternicilor Curți; prin care prea Înalta Pórtă, nu numai privilegiurile țerei, unele le-au întărit și altele de isnóvá le-au alcătuit, dar și cele canonisite cari, după vechiul obicei, le lua din țeră, precum: Richibia, Idighea și Tășăea, le-au trecut cu vederea și le-au hărăzit în soroc de două ani, spre ușurarea sármanilor locuitori; poruncindu-ne și nouă tuturor, ca să chibsuim mijlócele după care se pot a se lipsi cu totul, câte catahrisuri s'au incuibat din pricina trecutelor întemplieri, în cât de acum înainte să rămăe întemeiată și neclintită odihna și repaosul locuitorilor.

Pentru care toate acestea, cea mai înteiú datorie, a fieș-cărnia în parte și a tuturor de obște, este ca să înălțăm mâini rugătoare către Dumneșeu, pentru întemeierea și îndelungă vieță prea puternicului nostru Impérat, ca să 'i fie puterea nebiruită, stăpînirea în veci neclintită și ocrotitorea sa umbrire neridicată d'asupra nóstră.

Iar al doilea datorie, nu mai puțin sfântă nici mai puțin neapărată, este aceea care privește la noi însuși și la patrioșii noștri, cari cu nerăbdare aștept, de la obșteștile chibsuiri ce se va face pentru acesta, îndreptarea a multor catahrisuri cari nu puțin îi sugrumă. Iată dar vreme cuviinciosă, iată vreme care veacuri d'abia să pótă să ni-o a-

ducă iarăși; pe care dacă, din in parte patimă și interesuri, o vom lăsa să treacă ne pusă în lucrare, vom fi neertați și de Dumnezeu și de prea puternica Impărăție și de către toți cei cari, din iubirea lor de omenii, au lucrat și lucrează la acest de obște folos. Iar, în potrivă, privind numai la binele obștii, nu vom vena alt de cât numai obștescul folos al Patriei, în care firește se cuprinde și al fieș-căruia în parte, vom dobândi blagoslovenia patrioților noștri și acum și pentru tot-d'a-una.

Așa dar, întru nimic indoindu-ne, nici la a Prea Sfințiilor Vostre, nici la a D-vostre pentru obște osârdie, poruncim ca să hotărâți anume două dîle pe săptămână, din care una, ca să nu fie amîndouă din dîlele cele hotărîte de judecăți și să pătimescă cei ce să judecă, să fie cu hotărîre Joia; și într'aceste două dîle hotărîte, să chibzuiți pentru îndreptarea fieș-căreia părți a oblăduitoriceștii sistemii, după ponturile ce rînduri vom da prin Domneștile noastre Pitace, în chibzuirea D-vostre. Și după ce veți așterne în copii teoriile și chibzuirile D-vostre pentru fieș care Cap, ni le veți face cunoscut, ca să le luăm și Noi sîma, după dicheoma ce avem; și în urmă adunînd și înpreunînd tôte acele teorisiite copii într'una, să dăm pentru tôte de față, cea desevîrșită hotărîre, după obicei.

Fiind însă că mila prea puterniceii Impărăției, prin care se iartă țerei în soroc de două ani, cele canonisite ale Impărăției, precum mai sus s'au țis, este cea mai înteiu simțitoare facere de bine către locuitorii, poruncim cu chibzuire să ne arătați în ce chip are a se analoghisi acest har; scățîndu-se numai birnicii Vistieriei, pentru că ei aceștia,

fiind cei ce plătesc acele obicînuite, tot aceștia firește, urmăză a se ușura și a se apera de ele; toli pisat godimă.

Peccat
Gospod

Leat 1827, Mai 20.

VEL LOGOFËT.

No. 34¹⁾

*De la Gheneral Leitenant Jaltuhen
cître Obștesca Adunare a Divanului.*

No. 6886.—12 Iunie, 1829.

(Traducere din rusește)

După Inalta voie, se aședă la București un Comitet al căruia Preskîent va fi Diistvitelnoi Statski Sovetnic Minciaky; și care va fi alcătuit de patru Boeri din Principatul Moldovei și de alți patru din Principatul Valachiei. Jumătate din Șlenuri se dă asupra Presidentului acestui Comitet a 'i alege însuși, iar cealaltă jumătate se va alege de Divan.

Indeletnicirile acestui Comitet va fi: Cea de mai 'nainte gătire a unor Aședămînturi indeplinitore, neapărat trebuincioase pentru orînduiala și aducerea întru bună stare a acestui pămînt. Aceste aședămînturi se vor lăsa în urmă, asupra cercetărei și buneii chibzuiri a Divanurilor.

Drept aceea primînd acum pristavlenia Diistvitelnoi Statski Sovetnic Minciaky, eu pun înaintea Obșteștii Adunări

(¹⁾ No. No. 34—46, 48, 49 și 51, sunt soose din Dosarul așat în Arhiva Statului;

„No. 10.

„Anul 1829, Iunie 20.

„De la

„Pentru întocmirea Comitetului spre alcătulrea Regulamentului aceluia pămînt.”

Acest Dosar este trecut la No. 2027, în Inventariul No. 1, intitulat:

„Opis de Delele Administrative vechi ne-
trebulniclose, ce s'au ales de Comisia o-
rînduită pentru alegerea Delelor aflate în
„Arhiva Statului.”

a Divanurilor: înteiū, să arate D.D. Gheorghe Filipescu și Alecu Velara, că după alegerea Presidentului, sunt aleși Șlenuri ai acestui Comitet, lăsându-se însă cel din urmă, la cea de mai 'nainte datorie a sa în Divanul Sėvirșitor; și al doilea, îndată să începă Divanul a alege două Șlenuri dintre Boerii cei mai cu experiență și cari să cunoscă bine prăvilele, obiceiurile și aședăminturile acestui pământ.

Fiind-că pentru lucrarea hirtielor în acest Comitet, neapărat trebuiește și un cinovnic pământean, care să știe limba franțuzescă, de aceea, pentru această trebuință, eu pun înainte a se alege cel de mai 'nainte Sameș al Visteriei, Barbu Știrbeiū, dacă însă trebile casei acestui Boier, il vor ierta a se indeletnici la această trebă.

Aleșilor Șlenuri, să se poroncească cât mai în grabă a se infătoșa la Presidentul Comitetului, făcându-li-se cunoscută datorie cu care sunt însărcinați, ca să fie în stare de mai 'nainte, a aduna și a se promidevsi cu toate științele trebuincioase pentru sėvirșirea slujbei cu care sunt însărcinați. Cea mai mare și mai trebuincioasă din toate aceste științe este Aședămintul ce s'au făcut de amēduoē Divanurile în urma Convențiunii de la Ackerman.

De sėvirșire, cū aștept înștiințarea Divanului.

În lipsa tălmăciului au tălmăcit: ION VOINESCU

No. 35

(A l'Assemblée générale du Divan de Valahie¹⁾)

La Convention d'Ackerman et le Traité d'Adrianople, ayant assuré aux Princi-

pautés de Moldavie et de Valachie, des immunités et des privilèges d'une grande importance, il était dès lors, devenu indispensablement nécessaire d'introduire dans leur régime intérieur, des réformes propres à corriger les vices de leur administration et à les mettre en rapport avec leur nouvelle position politique.

Un comité spécial, formé de boyars moldaves et valaques, choisis par les Divans respectifs et jouissant de la confiance du gouvernement, a été, par conséquent chargé de rédiger, sous la Présidence de Monsieur le Conseiller de État actuel Minciaky, un Règlement Organique analogue aux besoins des deux Pays. Le travail confié a ce Comité touchant aujourd'hui à sa fin et le nouveau Règlement devant être bientôt porté à l'examen des premiers corps de l'État, formés en Assemblée générale, j'ai cru qu'il était urgent d'éclairer le public sur l'utilité des réformes projetées, et j'ai engagé, dans ce but, le Comité spécial, à me présenter un projet de Publication préalable, destiné à faire connaître les principales dispositions du nouveau règlement, la sollicitude éclairée qui les a dictées et le zèle par lequel les membres de ce Comité ont justifié la confiance qui leur a été accordée.

J'invite en conséquence l'Assemblée générale du Divan, à faire traduire et publier, dans le plus bref délai, d'après les usages suivis à cet égard et conformément aux instructions qui lui ont été précédemment transmises, la Notice ci jointe, qui n'est que le résumé du projet de publication fourni par le Comité spécial.

Le Président Plénipotentiaire Aide-de-Camp Général KISSELEFF.

No. 18, Bucarest, le 1 Février, 1831.

¹⁾ La Dosar se află o traducere în grecește a acestui Adrese.

No. 36

PUBLICATION

Le Traité d'Andriople, ayant assuré aux Principautés de Moldavie et de Valachie des privilèges d'une grande importance, il était devenu indispensablement nécessaire, d'introduire dans leur régime intérieur quelques réformes salutaires, afin de réprimer les abus existants, et de mettre l'administration de ces pays en rapport avec leur nouvelle position.

A cet effet, un projet de règlement Organique ayant été rédigé par les boyars Moldaves et Valaques, appelés à former un Comité spécial; ce travail devra être incessamment soumis à la revision de premiers corps de l'Etat réunis en Assemblée générale, d'après les anciens usages.

Les principales dispositions de cet acte se résument ainsi:

Sous le rapport des améliorations qui devront assurer la prospérité du Pays, le règlement Organique adopte les principes suivants:

1) Le commerce, tant par terre que par eau, sera entièrement libre, sans autre restriction que celle réclamée par des années de disette pour l'approvisionnement du pays.

2) L'établissement des quarantaines sur la ligne du Danube, est destiné à garantir le pays du fleau de la peste, dont il était jusqu'à présent affligé.

3) L'institution de différentes écoles, sur plusieurs points de la Principauté, devra appeler la jeunesse à une nouvelle existence, aux moyens des lumières répandues par ces établissements.

DE LA OBȘTEASCA ADUNARE A PRINȚIPATULUI VALAHIEI

(Traducere)

Intocmirile păcei incheiată la Andriople, au statornicit Prințipaturilor Moldovei și Valachiei, dreptăți de prea mare folos. De neapărată trebuință au fost, la ceea din lăuntru ocărnuire a acestor locuri, oșeși-care folositoare prefaceri; ca poprindu-se nedreptățile ce să urma, să potă și ea a fi mai potrivită cu starea ei cea nouă. Pentru acesta numai, s'au intocmit de boeri Moldoveni și Români, un Comitet (Adunare) a căruia lucrări în scurtă vreme, se va pune în nouă cercetare de către cele d'ânteu Trupuri în Obștesca Adunare, după vechiul obicei al acestor locuri.

Lucrările acestui aședământ primesc de pravilă, cât pentru cele ce privesc spre întemeierea fericirii acestei țeri, cele de mai jos arătate:

1) Negoțul, și pe uscat și pe apă, va fi deseveșit slobod, afară numai din ceea-ce va fi cu dovadă, pentru trebuința țerei, când va fi lipsă.

2) Aședarea carantinelor pe margi-nile Dunărei, vor păzi locul de palma Dumneșească a bôlei ciumei, de care până acuma să tânguia.

3) Aședarea cu nou chip, de scôle în multe părți ale Prințipatului, va da o nouă ființă tinerilor, prin înaltele științe ale învățăturai ce se vor întinde din aceste scôle.

4. L'installation régulière des Tribunaux dans chaque chef-lieu de district et dans les villes de Bukarest et Craiowa, contribuera à faire disparaître les motifs de la multiplicité des procès ainsi que les maux qui s'en suivent.

Les Ispravniks, les Zaptchis et les Sloujbaches de la Spatharie, ne seront plus compétents pour prononcer sur aucune affaire judiciaire, et resteront purement restreints à des fonctions administratives. Toutes les redevances connues sous le nom de Zetzuyala, seront entièrement abolies.

5) L'organisation d'une Milice nationale, mettra désormais la société à l'abri des atteintes des malfaiteurs, facilitera les communications et procurera aux autorités les moyens de faire exécuter et respecter les ordres du gouvernement.

6) La réorganisation des chancelleries d'après le nouvel ordre de choses, ainsi que l'augmentation des traitemens des fonctionnaires publics et des differens employés, devront mettre un terme aux anciens abus, en assurant aux fonctionnaires de l'Etat, des moyens d'existence légaux.

Après avoir réglé de cette manière et dans le cercle des droits que le Traité d'Andrianople a accordé aux deux Provinces, les principaux ressorts du gouvernement dans l'intérieur, l'acte Organique a posé les bases des droits et devoirs qui devront à l'avenir, lier les differentes classes des habitans entr'elles et envers l'Etat. Ceux-ci sont :

1. Une capitation annuelle que tout contribuable sera tenu de payer par

4) Aședarea cea cu bună orânduială a judecătorilor pe la orașele județelor și în orașul București și al Craiovei, va fi pricinuitoare de a înceta cu totul mulțimile de judecăți și răul ce să pricinuia din acesta, fiind-că Ispravnicii și Zaptcii și alți slujbași ai județelor, precum nici slujbașii Spătăriei, nu vor mai fi cu putere de a judeca pricinii de judecată, ci vor fi înmărginiți numai la lucrările Oblăduirei. Către acesta toate dările ce se urma până acum cu numire de dăciuală la pricinii de judecăți, va lipsi cu totul.

5) Intruparea Străjei pământenești, va apăra de acum înainte, pe toți de obște, a nu mai fi supărați de făcătorii de rele, va înlesni pe călători și va da puternice mijloce ocărmiturilor, spre săvârșirea cu supunere poruncilor Stăpânirei.

6) Noua prefacere a canțelariilor și adăugirea lefilor celor ce vor fi în slujbe obștești, precum și acelor ce vor sluji pe lângă densesi, va precurma nedreptele luări ce să urma din vechime, pentru că să dă lor mijloce pravebnice spre hrana vieții.

După ce într'acest chip și cu mărginirea dreptăților hărăzite cu milosivire acestor provincii, prin legăturile de la Andrianopole, s'au întocmit și s'au închipuit cele mai d'înteu mijloce spre oblăduirea cea din lăuntru, apoi tot această Adunare în urmă, aședat cele de mai jos arătate temeuri a dreptăților și a datoriei, care de acum înainte sunt datorii ale păzi toate treptele haladuitoare și între densesi și către Stăpânire :

1) Fieși-care dajnic va fi dator a plăti într'un an, o dajdie numai pe capul său,

l'entremise du Percalabe du village où il aura son domicile.

Le produit de cette capitation, sera versé dans les caisses de la Vestiarie, pour couvrir les dépenses de l'Etat. Le contribuable devra en outre, payer une somme, égale au dixième de cette capitation, et qui servira à former un fonds pour la dépense de chaque commune; il sera exempt de toute autre prestation, soit en argent, soit en nature. Les droits de *Dijmarito*, *Vinaritzo*, *Oérito*, *Vornitzia* et *Zelzuyala*, ceux connus sous le nom de Dépensés de village et toute autre espèce de corvées, sont et demeurent à jamais abolis.

2. Pour régulariser le recouvrement des impôts et mettre le contribuable à l'abri des vexations de collecteurs de tribut, les *Zaptchis* des *Ispravnikats*, devront à l'avenir, résider dans un lieu déterminé de leur arrondissement ou *plasse*; ils y recevront la contribution par l'intermédiaire des Percalabes et ne pourront, sans un ordre exprès du gouvernement, parcourir les villages; et dans ce cas même, ils les feront à leurs propres frais, sans occasionner la moindre charge aux villageois.

Il en sera de même, pour les employés de la *Spatharie* qui ne pourront entrer dans aucun village, que pour des faits criminels qui nécessiteraient leur intervention, ou à la suite d'un ordre du gouvernement dont ils seraient numis.

3. Tous les privilégiés *Postelnichels*, *Niamours*, *Mazilles*, ainsi que les individus numis d'un acte princier d'exemptions, sont maintenus dans la plénitude de leurs droits, et mis à l'abri de toutes les vexations aux quelles ils avaient été jusqu'ici exposés.

pe care o va responde *Părcălabului* ce va locui într'un sat cu el. Suma acestei dăjdie primindu-se la visterie, se va întrebuința în cheltuelile țerei. Către aceasta, fieși-care dajnic este dator a mai plăti peste hotărîta dajdie de cap, o sumă potrivită cu țăciuala dajdiei care sîmă se va face un venit pentru neapărate cheltueli a fieși-căria enorii; și afară de aceste dări, nu va mai fi dator a mai da nimic, nici în bani nici în ființă; fiind-că dijmaritul, vinariciul, oeritul, vorniciile, țeociueli la împliniri de bani, precum și cheltuelile satului și ori-ce alte feluri de angării, încetază cu totul pentru tot-d'a-una.

2) Ca să se pōtă strînge cu bună orînduială, dăjdiile și ca să fie apărați dajnicii de nedreptățile ce li să fac de către strîngătorii dajdiei, *Ispravnicii* vor fi cu șederea de acum înainte la un loc orînduit în județul lor, unde vor primi dajdea de la *Părcălabi* și nu vor putea a mai umbla prin sate fără anume poruncă a *Stăpînirii*; când și atunci vor cheltui de la însuși ei, fără a adăuga cea mai mică sarcină locuitorilor săteni. Precum nici slujbașii *Spătăriei*, nu vor putea intra nici într'un sat pentru altă pricină, fără numai pentru pricină criminalicești, pentru care va fi de trebuință mijlocirea lor, său când vor fi trimiși cu porunci ale *Stăpînirii*.

3) Către toți privilegiatii, precum neamuri, postelnici, mazăli și cei ce au cărți *Domnești* de asidosie, să păzesc într'u desăvîrșire, dreptățile ce au dobîndit, rămîind nesuperați de acum înainte de nedreptele dări ce să urma.

4. Tout négociant ou artisan, habitant d'une ville ou d'un bourg et appartenant à une corporation, payera à la Vestiarié un droit de patente et sera exempté de toute prestation sous le nom de Dajdie, Caminarite, Fumarite, Droit d'entrée dans les villes, et autres semblables redevances qui ont été toutes abolies. Il sera libre à chacun d'eux, muni de cette patente du gouvernement, d'exercer son industrie sans aucune gêne ou entrave quelconque.

5. Aucune atteinte n'ayant été portée aux droits de propriété, les possesseurs de biens fonds, continueront à jouir de la plénitude de ces droits, soit pour le terrain, soit pour ses produits, soit enfin pour ce qu'il renferme dans son sein; et il est loisible au propriétaire d'en tirer avantage par des arrangemens de gré à gré, avec ceux qui exploitent ses terres. Mais il devra en même tems, être tenu d'assurer aux paysans établis sur ses propriétés, le terrain nécessaire à l'entretien de leurs familles et de leurs bestiaux, ainsi que cella se trouve déterminé par les dispositions du règlement qui s'y rapportent. D'un autre côté, les paysans travailleront au profit des propriétaires, un nombre de journées, en proportion des avantages qui leur sont assurés; et de cette manière, les intérêts reciproques des deux classes, seront garantis par un échange equitable de services et d'avantages.

6. Les possesseurs des Socotelniks, auront à recevoir des équivalents en argents, convertis en pensions viagères, dès le moment où les Socotelniks seront restitués à la classe des contribuables.

4) Toți neguțătorii și cei cu meșteșuguri, ce sunt locuitorii prin orașe și târguri, vor plăti la Visterie o dare de patentă și cu acesta se slobod de orice fel de răspunderi, precum: Dajdie, Căminărit, Fumărit și alte asemenea, cari toate s'au stricat. Precum și unii din tr'ênșii, fiind acea patentă a Oblăduirei, pôte slobod să se nevoiască întru lucrarea sa, fără cea mai mică împiedecare.

5) Dreptățile proprietății s'au păzit nestrămutate; și cei ce le au, vor urma cu folosința acestor drepturi, întru totă întinderea lor, atât pentru pământ și rodurile lui, cât și pentru câte să allă în sinurile acestui pământ; și pot cu slobodenie să primescă dintr'aceste proprietăți, câte folosuri li se vor da, prin tocmeli de bună voe, de către inchirietorii acestora. Dar să îndatoréză stăpânii moșiilor ca să dea sătenilor, ședători pe moșia lor, trebuinciosul pământ pentru hrana caselor lor, și pentru pășunea vitelor, după regulile întocmite pentru acesta, prin legile întocmitore. De o-potrivă să îndatoréză și sătenii, să lucreze un număr de zile potrivit cu folosurile ce li s'au dat lor de către stăpânii moșiilor. Cu acest chip, folosurile despre amênduoë părțile acestor duoë stări de locuitori, să allă supt firêșca chizășuire a stării lor, cari cere dréptă respălătire a slujbelor și celor de o-potrivă folosinți despre amênduoë părțile.

6) Posesorii scutelnicilor, vor primi în totă vieța lor, plată de bani cu analoghie, din ziua întru care se va așeđa scutelniciii în rëndul birnicilor.

7. Des pensions viagères seront allouées à ceux qui auraient mérité cette récompense par des services rendus à l'Etat, ainsi qu'aux veuves et aux orphelins et à ceux qui par leur indigence, auraient droit à la sollicitude du gouvernement.

Pour résumé fidele du projet de Publication, présenté par la Section Valaque du Comité spécial.
Le Secrétaire du Comité.

Le Voronik, BARBU STIRBEY.

No. 37

Rezoluțiunea Obșteștei Adunări a Divanurilor, însemnală pe traducerea grecească a Publicațiunei de mai sus. 3 Februarie, 1831.

„Acésta să se tâlmăcescă în limba românească și să se publiciască în totă țera prin exemplaruri tipărite; care se vor împărți prin îngrijirea Divanului Sevrșitor.“

Ocârmuitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, ILARION ARGES, BARBU VACĂRESCU, GRIGORIE BALEANU, GRIGORIE FILIPESCU, IORDACHIE GOLESCU, IOAN ȘTIRBEIU, ALECU CREȚULESCU, ATANASIE HRISTOPOLU, C. CORNESCU, C. CANTACUZINO, B. ȘTIRBEIU, ALEXANDRU GHICA, MANOLACHI ARGHIROPOLU, A. VELARA, ALEXANDRU FILIPESCU, NICOLAE GHICA, D. HRISOSCOLEU, PANA COSTESCU, GHEORGHE FILIPESCU, ALEXANDRU NENCIULESCU, M. CORNESCU, D. RACOVITȚA, M. RACOVITȚA.

No. 38

De la Deplin-împuțernicitul President al Divanurilor, către Divanul Sevrșitor al Valachiei, No. 615.—10 Februarie 1831.

(Traducere din rusece)

Pentru ceia ce are a se deschide curând, Obșteșca Extraordinaricescă Adunare, găsind de trebuință a chema de a șelea la aceia, cei ce nu sunt ai sêi Șlenuri a Divanului din Principat, eu am rugat pe Ocârmuitorul Mitropoliei Valahii, ca să cheme la Bucuresci pe Archiepiscopul din Buzău Chesarie. De a veni aici Caimacanul Valahiei Mică, eu m'am adresarisit către densusul chiar de la sine'mă. Iar pe Vel Spătar, l-am în-

sărcinat a pofti pe Dumnealor comandirii a polcurilor, pe Logofetul de obiceiuri Manolache Băleanul și pe Hatmanul Constantin Ghica.

În urma acesteia, puî înainte Divanului, spre a se veni aici și pentru întorcearea înapoi a tuturor acestor persoane, să li se dea podorojne pe câte 12 cai și bani de progone pentru amênduoë drumurile fiește-căruia; cari să se și dea Archiepiscopului din Buzău, prin ocârmuitorul Mitropoliei; Dumnealui Caimacamelui să i se trimiță la Craiova; iar Dumnealor Băleanului și Ghica, prin Vel Spătarul.

(Trad.) SAPUNOV.

No 39

De la *Generalul Aghiotant Kisseleff*,
câtre *Divanul Sêvrșitor*, No. 616. —
10 Februarie, 1831.

(Traducere din rusec)

Punënd inaintea D. Ocârmuitorului
Mitropoliei, ca să poftescă in Bucuresci,
la deschiderea ce in grabă are să fie, a
Extraordinarei Obștești Adunări, pe
șlenurile rânduiți la acea Adunare,
Arhimandriții: Căldărușanu Dosotheiū,
Tismanul Parthenie și Egumenul Coziei
Nectarie; eū, o dată cu aceea, puū
inainte Divanului, ca să dea arătator
fele duhovnicesci, după cererea Prea
Sfinției Sale, podorojne spre a veni
aici; fiește-cârnia câte pe 12 cai; dă-
ndu-le și banii pragonului după socotelă,
și in viitoare și in ducetore.

(Trad:) ALESANDRESCU.

No. 40

De la *Deplin-înternicitul President*
al *Divanurilor*, câtre *Divanul Sêvrșitor*
al *Valachiei*, No. 617. — *București*, 10
Februarie, 1831.

(Traducere din rusece)

Dupe căutarea spișcii a boerilor, ce
mi s'au infățiat pe lângă raportul cu
No. 2.670, eū am ales spre șederea la
Obșteșca Extraordinaricescă Adunare
spre a predstavlui a județelor, a urmă-
torilor boeri, pe copii de boeri:

DIN VALACHIA MARE

De la Județul *BUZEU*: *Ispravnicul*,
Sardarul Daut.

De la *SACUENI*: **Medelnice-
rul Ianuța.**

De la *PRAHOVA*: **Paharnicul**
Ioan Slatincanul.

De la *DAMBOVIȚA*: **Stolnicul**
Nicolae Hiotul.

De la *MUSCEL*: **Medelnice-
rul Dimitrie Urianul.**

De la *ARGEȘ*: **Stolnicul Dinea**
Brățeanu. (Acestuia i s'a scris să
rêmăe ¹⁾).

De la *OLT*: **Pitarul Ionița**
Gigirtul.

De la *ILFOV*: **Slugerul Con-
stantin Petrescu.**

DIN VALACHIA MICA

De la Orașul *CRAIOVA*: **Slu-
gerul Dinea Brailoiu.**

De la Județul *VALCEI*: **Serdar-
ul Grigorie Otetelișianu.**

De la *DOLJ*: **Paharnicul**
George Coțofana.

Făcënd cunoscut de acêsta Divanu-
lul Sêvrșitor, ți puī inainte, ca să pue
la cale de a se chema toți acești boeri
la Bucuresci către 4 a viitorei luni lui
Martie; pentru care ți insarcin, a le tri-
mite către fiește-carele din ei, podorojne
pe câte 8 cai, de a veni aici și inapoī;
asemenea și banii pragonului pentru
amênduoē căile.

Peste acêsta, Divanul are a le slobozi
lor pentru cheltuiala la Bucuresci, lăfă
precum Ispravnicilor, pe totă vremea
șederei lor in acest oraș.

Dupe ce va veni aici diși boeri, Lo-
gofetul de Obiceiuri, mi ți va infăția la
4 ale lui Martie. Iar pentru șederea
lor de atunci inainte, ei in aceiași vre-
me, vor primi cuviincioasă povață prin
cine se va cuveni. (Trad:) SAPUNOV.

Itesoluțiunea Divanului Sêvrșitor

„Să li se facă cărți de la Divan
fiește-cârnia in parte, că până la sfiși-

¹⁾ Notiă pe margină.

„tul următoarei să se afle aicea, spre a
 „se afla la Obștesca Adunare Extraor-
 „dinară; arătând fieș-căruia drept de-
 „putat, a căruia județ este chemat. Se
 „va da in cunoscința și cinstitei Visterii
 „ca, dinpreună cu porunca, să se tră-
 „mită fieș-căruia, și minzil de 8 cai, in
 „ducetóre și viitóre; și că in lipsa unui
 „Ispravnic, trebile Județului să se pue
 „asupra tovarășului seü, spre a nu se
 „pricinui vre-o stânjenelă la nici o lu-
 „crare, mai ales că póte cei chemați să
 „zâbovescă ca la duoë lună. Se va arêta
 „fieș-căruia, că va primi léfă pe câtă
 „vreme vor ședea aicea, dupe cum se
 „plătesce Ispravnicilor; iar cei ce sunt
 „in ființă Ispravnici, 'și vor primi le-
 „giuita lor léfă; și in urmă se vor in-
 „tórce iarăși la postul lor; însă léfa vor
 „primi-o aicea de la Visterie, iar cea
 „legiuită se va lăsa a o primi la Județ
 „vechilii ce ar fi lăsați in locul lor spre
 „sévërșirea trebilor județului.“

No. 41

Cher ami,

J'ai l'honneur de vous prévenir que je me suis fait un devoir de soumettre a S. E. le Président, l'erreur qui s'était glissée par rapport au Stolnik Bratiano, et que je vous avais prié de contre-mander l'invitation.

Veillez, je vous en prie, en prévenir de votre part, Messieurs vos collègues, et agréer, en même temps, l'assurance de ma considération très distinguée.

MAVROS.

Bukarest, le 24 Fevrier, 1831.

A Mr. le Vornik, *Stirbey*.

No. 42

De la Gheneralul Adiotant Kisseleff către Obșteasca Adunare, No. 931.—2 Martie 1831.

(Traducere din rusească)

In luna Iulie, anul 1829, procatohul meü, Gheneral Leitenant Jaltuhin, aü inștiințat pe Obșteasca Adunare, de Regulamentul ce dupe inalta voe, se chibzuesce a se alcătui pentru administrația din lăuntru a țerei, in Comitetul sub presidenția Adevêratului Sfetnec de Stat Minciaky; și că aședământul acesta va fi lăsat mai inainte, in cercetarea Divanurilor.

In urmă, proiectul acestui Regulament, aü fost alcătuit, și dupe ce mai înteiü, s'aü inchipuit in ministerstva împărătêscă a Rosiei, s'aü întors spre a se cerceta și a se indrepta paragrafurile acelea cari vor fi de trebuință; și spre a se aduce apoi in lucrare dupe cuprinderea Tractatului de la Andrianopole.

In urma acestia, eü am făcut puneri la cale, spre a se alcătui Extraordinara Adunare dupe pildele ce aü fost in acéstă țeră, Divanurile cele mai inainte ocârmuitóre, adică Divanurile Sévêrșitor și Judecătoresc și acel Domnesc, cu adăugirea a 13 Șlenuri din partea duhovnicêscă și boeri proprietari, aleși de prin Județe.

Trimițend pe lângă acésta, Catastih de Trupul acesteï Extraordinare Adunări, de trebuință socotesc a pune inainte spre sciință:

1-iü. Presidenția in acéstă Extraordinară Adunare dupe inalta voe, eü o primesc personal asupra'mi.

2-lea. Viț-President se rânduește Presidentul Comitetului special, Adevêratul Sfetnec de Stat Minciaky.

3-lea. Deschiderea Obșteștei Adunări va fi la 10 Martie în Mitropolie, de care se va face știut fiește-căruia din Șlenuri prin Logofetul de Obiceiuri.

4-lea. De rânduiala deschiderii și de prelungirea șederei în Obșteasca Extraordinară Adunare, s'au dat de către mine cu deamănuntul povățuirii Domnului Viț-President, Adevăratul Sfetnic de Stat Minciaky, care le va arăta spre săvârșire, în Adunarea Extraordinară; iar pe lângă acesta, Obșteasca Adunare să

facă știut mai d'inainte, de aceste puneri la cale, tuturor Șlenurilor arătați prin Catastih.

OBȘTEASCA ADUNARE

„Cinstitul Săvârșitor Divan, prin Domnul Vel-Logofet de obiceiuri, va face cunoscut tuturor Domnilor Șlenuri ce se coprind în alăturatul Catastih“.

1831, Martie 6.

Ocărnuitorul Mitropoliei: NEOFIT RÎMNIC.
IORDACHE GOLESCU, ALEXANDRU GHICA, MIHALACHE CORNESCU.

No. 43

CATASTIH DE ȘLENURILE EXTRAORDINĂREI OBȘTEȘTI ADUNĂRI

No.	NUMELE ȘLENURILOR
	PRESIDENT
1	Deplin-împuternicitul President al Divanurilor Principaturilor Moldaviei și Valachiei.
	VIȚ-PRESIDENT
2	Presidentul Comitetului special, Adevăratul Sfetnic de Stat Minciaky.
	ȘLENURILE
	1-10. A DIVANULUI SĂVÎRȘITOR
3	Nacialnicul Despărțirii finanțelor, Hatmanul . . . Velara.
4	Nacialnicul Despărțirii Ocărnuirei din lăuntru, Vornicul de Politie Știrbeiū.
5	Nacialnicul Despărțirii în trebuințele oștenești, Logofetul Cornescu.
	2-lea. A DIVANULUI JUDECĂTORESC
6	Banu Văcărescu.
7	Vornicul de Țera-de-sus Mihail Ghica.
8	În îndatorirea Vornicului Țerei-de-jos, Logofetul Țerei-de-sus Alex. Filipescu.
9	În îndatorirea Vornicului al 3-lea, Logofetul de obiceiuri Pană Costescu.
10	În îndatorire de al 4-lea Vornic, Logofetul de obiceiuri Hrisoscolev.

No.	NUMELE ȘLEPURILOR
11	In îndatorirea Logofetului Țerei de-sus, al 3-lea Vornic Iordache Goleșcu.
12	In îndatorirea Logofetului Țerei-de-jos, Logofetul țerei-de-sus Mihail Bacoviță.
13	Logofetul pricinilor străine Hristopolu.
14	In îndatorirea Logofetului de obiceiuri, Aga . . . Const. Cantacuziu.
15	In îndatorirea Vornicului de Politie, Postelnicul . Filip Lenj.
16	In îndatorirea de Spătar, Vornicul. Alexandru Ghica.
17	In îndatorirea de Hatman, Aga Const. Bălăceanu.
3-lea. A DIVANULUI DOMNESC	
18	Președintele Divanului Domnesc, Ocârmuitorul Mitropoliei, Episcopul Rimnicului Neofit.
19	Episcopul Argeșului Ilarion.
20	Episcopul Buzăului. Kesarie.
21	Banu Brâncoveanu.
22	Banu Crețulescu.
23	Banu Bălăceanu.
24	Banu Băleanu.
25	Vornicul de Țera-de-sus Grigorie Filipescu.
26	Vornicul de Țera-de-sus. Gheorghe Filipescu.
27	Caimacamul Craiovei, al 3-lea Vornic. Alexandru Ghica.
28	Al 4-lea Vornic Racoviță.
29	Logofetul Țerei-de-sus Arghiropol.
30	Logofetul de obiceiuri Emanuel Băleanu.
31	Hatmanul Stefan Bălăceanu.
32	Hatmanul Constantin Ghica.
33	Hatmanul Nicolae Filipescu.
34	Vel Vistier Alex. Neneulescu.
35	Vornicul de Politie Neculae Ghica.
4-lea. PESTE COMPLET A DIVANULUI DOMNESC	
36	Al 3-lea Vornic Ioan Stirbeiș.
37	Al 4-lea Vornic Cămpăneanu.
38	Logofetul Țerei-de-jos. Nestor.
39	Vornicul de Politie Alex. Crețulescu.
40	Logofetul pricinilor străine Ioan Văcărescu.
41	Logofetul pricinilor străine Mihalescu.

No.	NUMELE ȘLENURILOR
42	Hatmanul Dimitrie Ghica.
43	Hatmanul Constantin Cornescu.
5-lea. EXTRAORDINARE	
<i>a). Duhovnicești</i>	
44	Arhimandritul Căldăroșanu Dositeiu.
45	Arhimandritul Tismanului Partenie.
46	Egumenul Coziei Nectarie.
<i>b) Boeri aleși dintre proprietarii de pe la Județe</i>	
47	Buzéu , pe Ispravnicul, Sărdar Taut.
48	Săcueni , Medelnicerul Ianuță.
49	Prahova , Paharnicul Ioan Slătineanu.
50	Dâmbovița , Stolnicul Ioan Hiot.
51	Muscel , Medelnicerul Dimitrie Urianu.
52	Olt , Pitarul Gigărtu.
53	Ilfovul , Slugeru Constantin Petrescu
54	De la Craiova , Cluceru Dincă Brăiloiu,
55	Vâlcea , Sărdarul Gheorghe Otetelișanu.
56	Dolj , Paharnicul Coțofeanu.

No. 44

De la Deplin-împuțernicitul President al Divanurilor, către Obșteasca Adunare a Divanurilor Principatului Valachiei, No. 1000. — 5 Martie 1831.

(Traducere din rusește)

Cel însemnat în foia Șlenurilor a Obșteștei Extraordinare Adunări, Logofetul pricinilor străine Iancu Văcărescu, sau șters din acea foie a Obșteștei Adunări.

(Trad:) SAPUNOV.

OBȘTEASCA ADUNARE

„Cinstitul Sevirșitor Divan, va face cunoscut mai sus pomenitul boer.”

1831, Martie 6.

Ocârmuitorul Mitropoliei, NEOFIT RÎMNIC.

ALEXANDRU GHICA, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, MANOLACHE CORNESCU.

No. 45

De la Deplin-împuțernicitul President al Divanurilor, către Obșteasca Adunare a Divanului Valachiei, No. 1011. — 7 Martie 1831.

(Traducere din rusește).

Bolnăvindu-se Șlenul Obșteștei Extraordinaricești Adunări, Sărdaru Gheorghe Otetelișanu, eă orânduiesc în locu'i, din județul Dolj, pe Cluceru Ión Vlădoianu, de a căruia chemare de a șede la Obșteasca Extraordinară Adunare, se va face punere la cale prin Divanul Săvirșitor, pe temeiul Predlotjeniei mele cu No. 931.

(Trad:) SAPUNOV.

(*Rezoluțiune*). — Fiind-că Otetelișanu aū venit, s'aū dis ca să rămăie Vlădoianu; iar Otetelișanu să se infățișede la D-nul Vel-Logofêt de obiceiuri.

Martie 8.

No. 46

De la Deplin-împuțernicitul President al Divanurilor, către Obșteasca Adunare a Divanului Valachiei, No. 1037. — 8 Martie, 1831.

(Traducere din rusește)

În numărul Șlenurilor Extraordina-rești Șederi a treia a Divanului Dom-nesc, la vacanția ce este, orânduiesc pe Aga Manolache Florescu; de care pui înainte, că prin Divanu Sevirșitor, să se facă cuviinciosă punere la cale de a face cunoscut Dumnealul Florescu.

OBȘTEASCA ADUNARE

„Divanul Sevirșitor, va bine-voi a face cunoscut mai sus numitulul boer în-sărcinarea pusă asupra'î.“

1831, Martie 9.

Ocârmuitorul Mitropoliei, NEOFIT RÎMNIC.

IORDACHE GOLESCU, ALEXANDRU GHICA, MANO-LACHE CORNESCU.

No. 47

„București, 8 Martie, 1831.

„Boerii proprietari de moșii și locui-torii pe la județe, ce au fost chemați aici la cercetătorea Extraordinară Adu-nare, au avut cinste la 4 ale aceștia, la 10 césuri diminéta, a se înfașișa înaintea Exelenției Scele Domnu Deplin-împuțernicitului President, prin D. C. Cantacuzino, Logofet de obiceiuri.

„Între alte bine-voitóre cuvinte, Exe-lenția Sa au zis D-lor séle, că științele lor vor fi folositóre spre îmbunătățirea în-tocmirilor Reglementului, care mai cu sémă, se ating de economia câmpului; și cu atât mai mult, cu cât slobozenia negoțului siguripsită prin Tractatul de Andrianopole, va aduce moșnenilor și sătenilor, folosuri simțitóre. Exelenția Sa au alăogit, că după șese săptămâni,

D-lor vor putea a se înturna pe la ca-sele lor și că locuitorii îi vor bine-cu-vénta, culegénd rodul ostenelelor séle. D-lui Clucer Dincă Brăiloiu, cel mai lătrén dintre acești boeri, și D-lui Săr-dar Daut, au adresat în numele locui-torilor țerei românești, adânca recuno-ștință, cu care 'i-au însuflețit facerile de bine a Măriei Séle Impèratului Av-gustul Protector, inoind și mulțami-rea publică, pentru facerile de bine ce au siguripsit țerei, înțelepta ocârmuire a Exelenției Séle.

„Tot în ziua aceea, la 11 césuri, Prea Sfinția Sa Episcopul Rimnicului, lo-coșiitorul Sfinței Mitropolii, au înfașișat înaintea Exelenței Sale, pe Prea Sfinția Sa Episcopul Buzéului și pe 3 Arhi-mandriți Igumeni, cari au fost chie-mați să sédă în Obșteasca Extraordinară Adunare. Exelenția Sa a adaos a 'i dice, că în aceia după vechile obiceiuri, îm-părtășire la Extraordinara Adunare, întitóre către binele Obștesc, pe lângă folosul lor, le va chezășlui în viitorime și a țerei“¹⁾.

No. 48

De la Deplin-împuțernicitul President al Divanurilor, către Obșteasca Adunare a Divanului Valachiei, No. 1041. — 8 Martie, 1831.

(Traducere din rusește)

Fiind-că este să se deschidă la 10 a acesteși luni, Obșteasca Extraordinară A-dunare, gășind de trebuință de a orénd-nui Șederile Divanurilor cu acest chip, ca curgerea trebilor dupe tóte părțile, să nu sufere cătuși de puțină înpedi-care, eu spre acest sfērșit pui înainte spre sévirșire, însemnarea de Șederile

¹⁾ Extras din „Albănu Românescă“ No. 124. 19 Martie, 1831. Iași

de la 10 ale lui Martie, pe totă vremea a Obșteștei Extraordinare Adunări.

Pe terneul acestei însemnări, Adunările Divanurilor să orânduiesc după următoarea rânduiială :

1) *Obșteasca Extraordinară Adunare* :

De patru ori pe săptămână, după făcută de acesta punere la cale.

2) *Domnescul Divan* : O dată pe săptămână, Lună.

3) *Divanul judecătoresc* : De două ori pe săptămână, Dumineca și Joia.

4) *Divanul săvârșitor* : Pe toate zilele, Duminecă, Lună și Joi de dimineață ; iar cele-lalte zile, după prânz.

5) *Obșteasca Adunare a Divanurilor* : O dată pe săptămână, Joia, de la 12 césuri după mează-nöpte.

De o asemenea punere la cale de Șederi, puă înainte Obșteștei Adunări, ca să facă cunoscut cui se cuvine, să se iuștiințeze prin gazete spre obșteasca știință.

(Trad. :) SAPUNOV.

OBȘTEASCA ADUNARE

„Divanul Săvârșitor va bine-voi a aduce intru săvârșire cele poruncite.“

Ocărmitorul Mitropoliei, NEOFIT RÎMNIC.

IORDACHE GOLESCU, ALEXANDRU GHICA, MANOLACHE CORNESCU. 8 Martie, 1831.

No. 49

Insemnarea adunării Divanurilor a Principatului Valachiei, de la 10 Martie 1831.

(Traducere din rușește)

In ce zile	Obște-ca Extraordinară Adunare	Divanul Domnesc	Divanul judecătoresc	Divanul Săvârșitor	Obșteasca Adunare a Divanurilor : cel Judecăto- resc și Săvârșitor
Duminecă	—	—	Ședere	Ședere dimineața	Amândouă Divanurile se adună Joia, de la 12 ocașuri după amiază-nöpte, spre a se îndeletnici la trebile ce se ating de această Adunare.
Lună	—	Ședere	—	Ședere dimineața	
Martă	Ședere	—	—	Ședere seara	
Mercuri	Ședere	—	—	Ședere seara	
Joi	—	—	Ședere	Ședere dimineața	
Vineri	Ședere	—	—	Ședere seara	
Sămbătă	Ședere	—	—	Ședere seara	

No. 50

ORATIA

Pusă de Exelenția Sa Deplin-Înputernicitul
President la deschiderea
Obșteștei Extraordinare Adunări, de la
10 Martie 1831¹⁾

Isprăvile cele mari, cari au adus cu sine pacea de la Andrianopole, și care vă adună, Domnilor, intru acest loc, sunt sfârșitul unui lung șir de ani și de prefaceri politicești. Părinții D-vós-

¹⁾ „Curierul Românesc“ Suplement, Martie 1831, Bucuresci.

DISCOURS

Prononcé en roumain, à l'occasion de
l'ouverture de l'Assemblée Générale Extra-
ordinaire de Valachie, le 10 Mars 1831,
par S. E. Monsieur de Kisseleff

Président Plénipotentiaire des Divans de Moldavie et de Valachie, Lieutenant Général, Aide-de-Camp Général de S. M. l'Empereur de toutes les Russies, Chevalier Grand Croix de plusieurs ordres. 1).

Les grands événements, amenés par la paix d'Andrinople, et qui vous réunissent M. M. dans cette enceinte, sont le résultat d'une longue suite d'années

¹⁾ După o broșură sfârșită la Tipografia Valbaum, București. Reproduș de D. Th. Codrescu în „Uricurul“ Vol. IX, pag. 280.

tre cu mare dor, aŭ oltat să vadă acest ceas ! D-vostre inși-vê, asemenea 'l-ași chemat din totă inima, și iată în sfârșit, dorințele acelea s'aŭ împlinit.

Chemat prin poruncile Măriei Sale, a fi înteiul șefetor al acestei Adunări, nu pot Domnilor, din destul să vê arăt simțirile mulțumirei ceî vii, ce'mi insullă acéstă serbătorie.

Trăgându-vê dintr'un norod viteaz, strămoșii D-vostre aŭ avut și s'aŭ bucurat de un guvern național, care ca o năluca peri, ca să dea loc unei stăpâniri streine, slabe și dupe voia altora. Chiar în mijlocul prefacerilor îmbunătățitoare, ce daŭ viață familiei ceî mari Evropienești, noródele locuitoare acestor duoë țeri rămaseră înțelenite. Singură țivilizația (politepsirea) striga, și ele nu putea să mai rămăe multă vreme streine și lipsite de sórta lor. Să mulțămim cerului, D-lor, care aŭ bine-voit ca acéstă prefacere politicéscă (ce mai tot-d'a-una se înseamnă prin rěscóle și nenorociri publice) să o cunóstem numai de la făcătórele de bine cugetări ale Avgusteî Dinastii, carea de la Petru-cel-Mare și Ecaterina II, moștenitóre duhului și slavei sale, până la mărinosul Soveran, ce aŭ prestat la pacea de la Andrianopole, aŭ dovedit prin temeinice faceri de bine, părintésca îngrijire cea vie, ce tot-d'a-una Rusia aŭ avut pentru aceste locuri. Tractaturile sale cu Poarta aŭ statornicit cu nestrămutare, acéstă făcătóre de bine și darnică bunăvoință, și cel de la Andrianopole se cuvine după dreptate, a fi scotit ca o împlinire și indestulă dovadă acestei Avguste dorințe.

Poarta Otomană și ea însăși, fu gata cu totă inima, la mișcările ce se făcură

et de vicissitudes politiques. Vos pères ont soupiré après ce moment, vous l'avez appelé vous-mêmes de tous vos vœux, et ces vœux sont enfin exaucés.

Appelé par les ordres de *S. M. L'Empereur* à présider cette Assemblée, je ne saurais trop vous exprimer les sentiments de vive satisfaction que cette solennité m'inspire.

Descendens d'un peuple valeureux, vos ancêtres avaient joui d'un Gouvernement national qui disparut pour faire place à une administration étrangère, faible et précaire. Au milieu des améliorations qui vivifient la grande famille européenne, les peuples habitants ces deux provinces, demeurèrent stationnaires; réclamés par la civilisation, ils ne pouvaient rester plus longtemps étrangers à leurs destinées; remercions le Ciel, M. M., qui a permis que cette transition, ordinairement marquée de bouleversements et de calamités publiques, soit uniquement due aux généreuses intentions de l'Auguste Dynastie, qui, depuis Pierre-le-Grand, n'a cessé de signaler par des constants bienfaits, la vive sollicitude que ce pays inspire à la Russie. Ses Traités avec la Porte ont consacré cette généreuse tendance, dont celui d'Andrinople doit, à juste titre, être considéré comme le complément et le corollaire.

La Porte Ottomane elle-même, se prète avec bienveillance à toutes les

spre folosul D-vostre, și dacă nepaza Tractaturilor a făcut ca țara D-vostre să treacă prin epohe grele, această împrejurare nu trebuia a fi dată de cât la niște pricină neapărate și la întâmplări care nu spânzura de la voința Puterii cei Suzerane, adică ocrotitoare.

Lipsa epitropiceștii influenței a Curței apărătoare, pricinuită de grozavele sbuciumări ce năcăja Evropa, a făcut D-vostre nenorociri foarte mari.

Bóle lipiciose, fomete, dărăpănarea Orașelor D-vostre, robirea unei părți din locuitorii acestei țări de către oștirile cele rebele ale lui Pasvandoglu, nenunțarea din lăuntru, ocupații ostășești (șederi de oștiri în țară); acestea fură bătăile care auză ticăloșit una după alta, aceste două țări.

Pe de altă parte, o administrație totdeauna renăscândă (schimbătoare), al căria scop privea de-a dreptul împotriva obșteștii fericiri, era silită de a vecinici relele urmări și abuzuri (catahristuri).

Acastă stare a lucrurilor auză silit, de mai multe ori și mai cu sémă la anul 1802, 1816, 1817 și 1821, pe Boerii cei cu bună socotință din amândouă țările, la datorie de a arăta Curței Impărătești, plângerile și durerile Nației, și de a înștiința faptele cele nesuferite a unei stăpâniri greșite (viciose) intru toate ramurile ei.

Intru adevăr, Poliția obștească fără putere, și făcând loc potopului de jafuri și de tot felul de hoții; finanța (venitul Visteriei) fără sistemă, lăsând toate producturile unui pământ intru jăfuirea unor răpitori nimicniciți; Tribunalele judecătorești) neaducând mai nici o a-

démarches faites en votre faveur, et si l'inobéissance des traités, a fait que votre pays ait traversé des époques difficiles, cette circonstance ne doit être attribuée qu'à des causes secondaires, et à des événements indépendans de la volonté de la Puissance suzeraine.

L'absence de l'influence tutélaire de la Cour Protectrice, amenée par les terribles commotions qui affligèrent l'Europe, avait fait naître parmi vous de grandes calamités.

Des maladies contagieuses, des famines, la destruction de vos villes, et la réduction en esclavage d'une partie des habitants de ce pays, par les troupes insurgées de Pasvandoglu; des discordes intestines, des occupations militaires, furent les fléaux qui affligèrent tour à tour, ces deux provinces.

D'un autre côté, une administration toujours renaissante, ayant un but ouvertement opposé à la prospérité publique, était forcée de perpétuer les abus.

Cet état de choses imposa plus d'une fois, et notamment, en 1802, 1816, 1817 et 1821, aux Boyars bien pensants des deux Pays, le devoir d'adresser à la Cour Impériale les plaintes et les doléances de la nation, et de signaler les méfaits d'une administration vicieuse, dans toutes ses parties.

En effet, la Police générale, sans force et cédant au torrent des déprédations; la finance sans système, livrant toutes les productions d'un sol riche, à la rapacité de quelques oppresseurs subalternes; les Tribunaux n'offrant presque aucune garantie, et menaçant par là,

părare și prin acésta chiar, primejdindu-se avuturile particularilor; dregătoriale judecătorești împărțite rău și fără plată, făcându-se organul capriciilor unei Stăpâniri răpitoare; iată, Domnilor, starea asupra căreia bărbații cei luminați din améndoé țările, chema neincetat luarea aminte a Curței Rusiei.

Aceste plângeri făcându-se de multe ori, descoperiră puterea cei apărătoare o arătare insemnătoare; adică, că trebuința unei organizații din nou a ocărnuirii celei din lăuntru a țerei D-vostre, era cu adâncime simțită.

O dorință așa de dreptă, și o trebuință atât de neapărată, trebuia să fie luată în băgare de seamă; pentru care s'au vădut mai întâiu Hattișeriful de la 1802, mai târziu Regulamentele de ocărnuire date de către Domni ambelor Prințipurilor, după cererile Contelui Stroganov, reprezentantul Măriei Sale Impăratului la Constantinopol, și în cele după urmă o parte din legăturile învoierei de la Akerman.

Tractatul de la Andrianopol, viind ca să implinescă cu desăvârșire lucrul îngrijirii Curței Impărătești, și să începă o nouă epohă de ființă politică acestor două țări, făcea trebuință de atunci, a inclina cea mai d'înainte chibzuită reorganizație (intocmire din nou) cu trebuințele D-vostre cele neincetat crescătoare, și cu starea D-vostre cea nouă.

Izbăvirea cea pe deplin și intrăgă a pământului Moldo-românesc, slobozenia negoțului și a navigației pe Dunăre, Domnia pe totă viața, dreptul de a întocmi o miliție națională, de a ridica prin o linie de carantine, o stavilă împotriva bătăiei ciumei; sunt intru ade-

même les fortunes des particuliers, la magistrature mal retribué, livrée aux caprices d'une administration vénale, voilà, M. M. l'état sur lequel les hommes éclairés des deux provinces, appelaient successivement l'attention de la Cour de Russie.

Ces plaintes, réitérées à plusieurs reprises, révélèrent à la Puissance Protectrice, une indication importante, c'est que le besoin d'une réorganisation du régime intérieur de votre pays, était profondément senti.

Un désir aussi juste, un besoin aussi pressant, devait être pris en considération; il motiva d'abord le Hatti-Chériff de 1802, plus tard, les réglemens administratifs accordés par les Hospodars aux deux Principautés sur les réclamations de Comte de Stroganoff, représentant de l'Empereur à Constantinople, et, dernièrement, une partie des stipulations de la convention d'Akerman.

Le Traité d'Andrinople, étant venu compléter finalement, l'oeuvre de la sollicitude de la Cour Impériale, et commencer une nouvelle ère d'existence politique pour ces pays, il était devenu dès lors nécessaire de mettre la réorganisation projetée, en rapport avec vos besoins toujours croissants et avec votre position nouvelle.

L'affranchissement plein et entier, du territoire Moldavo-Valaque, la liberté du commerce et de la navigation sur le Danube, un Hospodarat à vie, le droit de créer une milice nationale, celui d'élever par une ligne de quarantaines, une barrière contre le fléau de la peste,

văr obiecturi noi, care cerea Reglementuri de o organizație nouă.

Așa dar, pe de o parte neapărata trebuință de a preface o administrație vătămătoare, și pe de alta, de a da țerei așezământuri potrivite cu starea ei cea nouă ; aceste sunt, Domnilor, cele două temeuri care au cerut întocmirea unui Reglement.

Intocmirea într'adins a orânduitorului Comitet, în mijlocul trosnetului războiului, este rodul celei d'înteu din acest două pricină. Pe acest Comitet alcătuit din Boeri Moldoveni și Români, pe cari alegerea amânduror Divanurilor și încredințarea stăpânirii i-au cunoscut vrednici de a propune îmbunătățirile trebuincioase, D-vostre l'ați vădut, Domnilor, povățuit de instrucțiile Ministerului Impărațesc, care nu avea alt temeu, de cât însuși plângerile D-vostre; și incungiuat de toate luminile ce putea să i dea nemijlocita apropiere a mădularilor sale cu toate claturile norodului, au hotărît în sfârșit proiectul Reglementului de organizație ce vă este înfățișat. Au răsunit, Domnilor, în inimile D-vostre, cuvântările cele îngrijitoare ale Impărăteștei Sale Măririi, ce au bine-voit să îndrepteze către unul din D-vostre.

Incredințându-mi-se mie înaltele Sale voințe, nu pot să vă poftoresc din destul, că luând sub ocrotirea Sa organizația amânduror Prințipurilor, Mărirea Sa au privit numai și numai binele locuitorilor lor de obște ; dorește a vedea oblăduirea acestor țeri, așezată pe temeuri așa de tari și așa de statornice, ca și chiezășluirile ce le sunt asigurate prin tractatul de la Andrianopole ; și spre a-

sont en effet, autant de nouveaux objets réclamant de nouveaux réglemens organiques.

Ainsi, d'une part, nécessité de reformer une administration vicieuse, et de l'autre, besoin de donner au pays des institutions en harmonie avec sa nouvelle position, tels sont, M. M., les deux principes qui ont réclamé la confection d'un nouveau réglemant.

L'institution du comité spécial, au milieu du fracas de la guerre, doit sa naissance au premier de ces motifs. Formé des Boyards Moldaves et Valaques, que le choix des Divans respectifs, et la confiance du Gouvernement rendaient aptes à proposer les améliorations nécessaires, vous avez vu, M. M. ce comité, guidé par les instructions du Ministère Impérial, qui n'avait pour base que vos plaintes mêmes, et entouré de toutes les lumières que pouvait lui fournir le contact immédiat de ses membres avec les différentes classes de la population, terminer enfin ce projet du réglemant organique qui vous est présenté. Elles ont, retenti dans vos cœurs les paroles de sollicitude que S. Majesté l'Empereur a daigné adresser à l'un d'entre vous, M. M.

Dépositaire de ses hautes volontés, je ne saurais assez vous répéter, qu'en prenant sous ses auspices l'organisation intérieure des deux Principautés, Sa Majesté a eu uniquement en vue le bien-être de leurs habitants. Il désire voir l'administration de ces pays établie sur des bases aussi fortes, aussi permanentes que les garanties qui leur sont assurées par le Traité d'Andrinople; et

cest sfârșit numai, mai multe chibzuiri au implinit la St. Petersburg între-gimea așezărilor de Regulament, ce inchipuește depozitul legilor dat în cer-cetarea D-văstre.

Uniți în Adunare Extraordinară, dupe vechiul obicei al țerei, D-văstre, veți avea, Domnilor, a revisa acest lu-cru împărțit în nouă Capete, a cărora coprin-dere mă socotesc dator a o arăta pe scurt :

Cap 1, sub titlul de *Alegerea Dom-nului*, arată regulile ce trebuie a se urma pentru formarea unei Adunări Obștești, căreia îi este dată alegerea Domnului, întocmai dupe Invoirea de la Akerman, și dupe Tractatul de la Andrianopole.

Elementurile din cari aceste Adunări vor fi alcătuite, calitățile ce se cer pen-tru a fi alegător sau de ales, acele cari vor fi neaparat trebuincioase de a le a-vea candidații pentru Domnie, mēsu-rile apărătoare împotriva viclesugului și a călcării de lege în alegerea alegēto-rilor, și formalitățile ce privesc asupra alegerei Domnului, aceste sunt cele mai de căpetenie întocmiri ale acestui Cap.

Capul 2, sub titlul de *Organisația și datoriile* Obicinuitei Obștești Adu-nări, coprinde întocmirile următoare: Obșteasca Obicinuită Adunare sub pre-sidenția Mitropolitului, va fi alcătuită din Episcopii Eparhiilor țerei, dintr'un număr hotărît de boeri, și din depu-tați aleși din fieș-care județ.

Mădulările acestei Adunări vor ur-ma dregătoriile lor în vreme de 5 ani; acēstă Adunare va fi chemată de Domn în Capitală în fieș-care an la începutul lui Dechemvrie și se va amăna de dēn-

dans cet unique but, plusieurs modifi-cations ont complété à St. Pétersbourg, l'ensemble des dispositions réglemen-taires, formant le dépôt de lois livré à votre examen.

Réunis en Assemblée extraordinaire, d'après les anciens usages du pays, vous aurez, M. M., à reviser ce travail divisé en IX Chapitres, et dont je crois devoir vous présenter ici un exposé rapide :

Le Chapitre premier, sous le titre de *l'Election du Hospodar*, renferme les règles à suivre pour la formation d'une Assemblée générale à laquelle est dé-volue, conformément à la Convention d'Ackerman et au Traité d'Andrinople, l'élection du Hospodar.

Les éléments dont ces Assemblées seront composées, les qualités requises pour être électeur ou éligible, celles qui seront indispensables pour les candi-dats au Hospodar, des mesures de précautions contre la fraude et la pré-variation dans le choix des électeurs, et de formalités concernant l'élection du Prince, telles sont les principales dispositions de ce Chapitre.

Le Chapitre II, sous le titre de *l'Or-ganisation et des attributions de l'Assem-blée générale ordinaire*, a pour objet la formation d'une Assemblée générale ordinaire, qui, sous la présidence du Métropolitain, sera composée des Évê-ques diocésains, d'un nombre déterminé de boyards et des Députés élus dans cha-que district.

Les membres de cette Assemblée, e-xerceront leurs fonctions pendant cinq ans; elle sera convoquée par le Hospo-dar dans la capitale, chaque année, au commencement de Décembre, et sera

sul pentru altă dată, dupe ce va îndrepta trebile ce privesc asupra-i; cari vor fi numai legislative (legiuitoare) și administrative (oblăduitoare).

Cercetarea socotelilor Vistieriei și a tuturor celor-alte case, paza proprietăților (averilor) obștești, încurajarea la agricultură (lucrarea pământului) și la meșteșuguri, ținerea școlilor, a spitalurilor și a altor așezăminte făcătoare de bine, privigherea asupra carantinelor, în sfârșit, dreptul de a înfățișa Domnului cererile și pèsurile țerei prin anaforale, acestea vor fi datoriile acestei Adunări.

Cap 3, sub titlul de *Regulamentul finanțelor* (veniturilor Vistieriei) cuprinde și regulază tot ce are înclinare cu partea finanțelor.

Tôte dările cele vătămătoare birnicilor, precum și răspunderea rusumaturilor, tot felul de podveđi, tot felul de cereri în natură, vămile din lăuntru, toate veniturile și iraturile cele cu catahrisis ale dregătoriilor, în sfârșit, Scutelnicii, Poslusnicii, sunt toate desființate de întocmirile acestui Cap.

Cât pentru veniturile hotărâte a se strânge numai într-o casă de obște, în Vistierie, ca să se întâmpine cheltuelile Statului, ele se vor aduna într-o dajdie de cap șteab asupra țeranilor, plătită de fieș-care familie; dintru o taxă asupra maziilor, dintr'un drept de patentă, plătit de clasurele neguțătorilor și a meșterilor, dintr'o parte din veniturile

prorogée par lui, après qu'elle aura réglé les affaires de sa compétence, qui seront purement législatives et administratives.

La révision des comptes de la Vistiairie et de toutes les autres caisses, la conservation des propriétés publiques, l'encouragement de l'agriculture et de l'industrie, l'entretien des écoles, hospices et autres établissements de bienfaisance, l'inspection des quarantaines, enfin, le droit de soumettre au Prince par des anaphoras, les griefs et les doléances du pays, font partie des attributions de cette Assemblée.

Le Chapitre III, sous le titre de *Règlement des finances*, embrasse tout ce qui se rapporte à cette branche du service public.

Toutes les redevances préjudiciables aux imposés, comme les droits réunis appelés *Rousoumates*, les corvées de toute espèce, les fournitures et réquisitions quelconques en nature, les douanes intérieures, les droits abusifs, et revenants bons, attachés aux différents emplois, enfin les Scoutelniks et Posluchniks ¹⁾, ont été abolis, par les dispositions de ce Chapitre.

Quant aux revenus destinés à être versés dans une seule caisse générale, à la Vistiairie, pour couvrir les dépenses de l'Etat, ils se composent d'une capitation payable par famille de paysans, et facile à supporter par les contribuables les moins aisés, et de la taxe qui a été de tout temps imposés aux maziiles, d'un droit de patente très modique,

¹⁾ On désigne sous la dénomination de Skoutelniks, les paysans payants tribut aux Boyards, et sous celui de Poslouchniks, ceux jouissant d'exemption de tribut et affectés à l'économie rurale des propriétaires fonciers.

bisericești, cerute pentru așezământuri de faceri de bine și de folosuri obștești, și din veniturile obștești ale țerei.

Tot intru acest Cap stă așezată o ctagrafie la fieș care șapte ani, coprinzătoare de tote stările dajnicilor, de o luare de dajdie regulată și tot intr'un chip; măsurî de dări și luări, in sfirșit drepturile și îndatoririle unuia către altul, a clăcașilor și a stăpânilor de moșit.

Capul al 4-lea, supt titlu de *Sfat Administrativ*, vorbește pentru un Sfat alcătuit de trei mădulări următoare: De un boer Ministru din lăuntru și al Poliției, de un boer Ministru de Finanță (Vistier), și de un boer Secretar al Statului, Director al cancelariei particulare a Domnului. Fieș-care din boeri măi sus pomeniți, va avea un Departament deosebit și împărțit in Secțiile (despărțirile) sële. Acele ce se cuvin și la care se îndatorică fieș-care din acești 3 boeri, sunt cu d'amăruntul arătate in acest Cap.

Capul al 5-lea, supt titlu *Regulament de negoș*, s'aũ întocmit asupra temeiului de slobozenia negoșului, pentru care Prințipurile sunt datore Inaltei Ingrijiri a Curșei protectore.

Vadurile și schelele Dunărei, ce cad in părțile aminduror Prințipurî, vor fi de acum înainte, deschise negoșului strein; alișverişul și exportația (scôterea afară) a producturilor pământului și a manufacturilor, precum și navigația Dunărei, vor fi slobode. Măsurile de ingrijire pentru indestularea norodului,

que les classes des commerçants et industriels sont appelées à payer; d'une part des revenus ecclésiastiques à affecter aux établissements de bienfaisance et d'utilité publique; enfin, du produit des salines, pécheries et douanes extérieures.

Dans ce même Chapitre sont statués: un recensement septennal, embrassant toutes les classes des contribuables, un prélèvement d'impôt régulier et uniforme, des mesures de comptabilité, enfin, les droits et les obligations réciproques des laboureurs et des propriétaires fonciers.

Le Chapitre, sous le titre de *Conseil Administratif*, traite d'un conseil qui sera composé de trois membres suivants: d'un Boyard, Ministre de l'Intérieur et de la Police, d'un Boyard, Ministre des Finances (Vistiar) et d'un Boyard, Secrétaire d'Etat, Directeur de la chancellerie particulière du Prince. Chacun des Boyards sus mentionés, aura un Département spécial, divisé en Sections. Les attributions et les devoirs respectifs de ces trois fonctionnaires, sont spécifiés dans ce Chapitre.

Le Chapitre V, sous le titre de *Règlement de commerce*, a été rédigé sur la base de la liberté commerciale, dont les Principautés sont redevables à la haute sollicitude de la Cour Protectrice.

Les ports et échelles du Danube, appartenant aux deux Principautés, seront désormais ouverts au commerce étranger; l'échange et l'exportation des productions territoriales et industrielles, ainsi que la navigation du Danube, seront libres. Des mesures de précaution pour assurer la subsistance du peuple,

intocmirile ce privesc asupra drumurilor și comunicațiilor pe uscat și pe apă, pentru înlesnirea transporturilor; în sfârșit, încurajarea negoțului între locuitorii Prințipaturilor, sunt recomandate cu deosebire într'acest Cap.

Căpul al 6-lea, supt titlu de *Carantine*, privește asupra așezământului unui cordon și organizația carantinelor pe malul stâng al Dunărei.

Tot ce pôte apăra pe aceste două țeri, de secerea ciupei, a aduce înlesniri la trecerea mărfurilor și a călătorilor, a asigura administrația din lăuntru și regula sanitară, au fost luat în băgare de seamă la alcătuirea acestui Cap.

Capul al 7-lea, supt titlu de *Organizația unei Miliții naționale* pune regulile pentru formarea unei puteri armate, care este neapărat trebuincioasă, pentru slujba carantinelor și a vămilor, spre păzirea siguranței hotarelor, spre ținerea bunei orindueli în orașe și pe la țără, asemenea și spre strângerea daj diei și spre săvârșirea poruncilor Guvernului.

Capul al 8-lea, supt titlu de *Orinduiala judecătorească*, regulază tot ce are înclinare cu această interesantă parte a slujbei publice; treptele orinduielei judecătorești, însușirile și tot ce se cuvine fieș-căruî tribunal (departament judecătorec), hotărîrea sorocului, ce trebuie păzit, și formele ce trebuiesc urmate în apelații, slujba publică judecătorească, înregistrarea (trecerea la condictă), a datoriilor zălogite și a foilor de zestre; temeul măsurătoarei saū a hotărniciei tutulor moșiilor de obște, ca să dea sfârșit la o mulțime de prigoniri

des dispositions concernant les voies et communications par terre et par eau, pour la facilité des transports, enfin, l'encouragement des entreprises commerciales entre les habitants des Principautés, sont spécialement recommandés dans ce Chapitre.

Le Chapitre VI, sous le titre de *Quarantaines*, concerne l'établissement d'un cordon et l'organisation des quarantaines, sur la rive gauche du Danube.

Tout ce qui peut mettre les deux pays à l'abri du fléau de la peste, offrir des facilités au passage des marchandises et des voyageurs, assurer l'administration intérieure et la discipline sanitaire, a été pris en considération dans la rédaction de ce Chapitre.

Le Chapitre VII, sous le titre de *L'Organisation d'une gendarmerie nationale*, pose les règles pour la formation d'une force armée, indispensable au service des quarantaines et douanes, à la sûreté des frontières, au maintien du bon ordre dans les villes et les campagnes, aussi bien qu'à la levée des impôts et à l'exécution des ordres du Gouvernement.

Le Chapitre VIII, sous le titre de *L'ordre judiciaire*, règle tout ce qui a rapport à cette importante partie du service public. La classification de l'ordre judiciaire, les attributions et la compétence de chaque tribunal, la fixation du terme à observer et des formes à suivre dans les appels, le service public judiciaire, l'enregistrement des dettes hypothécaires, et des contrats dotaux, le principe d'un arpentage général pour mettre fin à une foule de litiges sans cesse renaissants, la tenue des archives, la conservation et la régularisation des

ce se nasc neincetat dintr'acésta, ține-rea arhivelor, păstrarea și orînduiala acturilor, care asiguréză locuitorilor folosul drepturilor séle celor politicești, sunt atâtea întocmiri priimate prin Capul acesta, cu cuget de a depărta pentru tot-d'auna, din locul cel sfînt al judecătoriei, învâluelile, călcările de pravili și neorînduiala, care s'au urmat până acum la judecăți.

Capul al 9-lea și cel de pe urmă, supt titlul de *Intocmiri Obștești* cuprinde tóte acele ce privesc la titlurile și drepturile Nobilimeii; la nominațiile saũ orînduirile în feluri de dreptgătorii, la chipul ocármuirii averilor bisericești, în sfîrșit, temeiturile de moșnean (pămînteniei) și drepturile hălăduirii (cetățeniei) priimate pentru locuitorii ambelor Prințipaturii.

Infrinarea relelor întrebuițări a cinurilor; punerea în orînduială a cărmuirii averilor (bunurilor) închinat la sfintele locuri, sunt de obște cele mai întăiũ obiecturi ale Regulamentului Organicesc.

Cumpănind pricinele ce aũ povățuit alcătuirea acestei lucrări, Domnia-Vóstre vè veți apropia de folositórele cercetări ce se ating de acéstă lucrare, cu tótă liniștea ce o cere incuviințarea pricinei. Va fi de prisos să vè aduc aminte, că buna orînduială în chibzueli și un duh de unire, sunt cele mai întăiũ miqlóce de a implini datoria cea cinstită ce vè este incredințată.

Cercetarea și aflarea adevérului este cu înlesnire, când cine-va depártându-se de indemnul intereselor în parte, aũ ajuns în stare de a fi pătruns de sfînțe-

actes qui assurent aux citoyens la jouissance de leurs droits civils, sont autant de dispositions adoptées, par ce Chapitre, dans le but de bannir, à jamais, du sanctuaire de la justice, la chicane, les prévarications et le désordre, qui y ont régné jusqu'à présent.

Le Chapitre IX et dernier, sous le titre de *Dispositions générales*, embrasse tout ce qui concerne les titres et droits de la noblesse, les nominations aux divers emplois, le mode d'administration des biens du clergé, l'instruction publique, enfin, les principes d'indigénat et le droit de cité, réciproquement admis, pour les habitants des deux Principautés.

La répression de l'abus des titres honorifiques, les formes à suivre dans le choix des fonctionnaires publics, la régularisation de la régie des biens relevant des Saints Lieux; tels sont, en général, les principaux objets renfermés dans ce dernier Chapitre du Règlement Organique.

En appréciant les motifs qui ont présidé à la confection de ce travail, vous aborderez, M. M., les importantes questions qui s'y rattachent, avec tout le calme que la gravité du sujet exige.

La recherche de la vérité est facile, lorsque, se dépouillant de l'influence des intérêts personnels, on parvient à se pénétrer de la sainteté des devoirs

nia datoriilor ce cere pricina obștească. De aceea, ca să vă arătați cu toate virtuțile ce se cer de la cetățenul cel bun în această cercare, și ca să hotăriți norodului, despre a căruia parte vă înfățișați D-văstre, un loc între nămurile cele civilizate ale Evropei, acesta, D-lor, privește la D-văstre; și drumul în care intrați este foarte cinstit și cu încredințare de bună ispravă.

Simțimenturile de recunoștință către Avgustul D-văstre Protector, și dragostea către binele obștesc, întipărite foarte adânc în inimile D-văstre, acestea să vă povățuiască, întru lucrările ce veți face.

Intocmirile pentru buna orânduială ce este a se păzi întru cercetarea Capetelor, și un Regulament ce privește spre poliția cea dinăuntru a Adunării, vi se vor face cunoscute de către Viș-Presidentul său. Șese mădulări alese însuși din această Adunare, dupe destolnicia științelor și luminilor sële, sunt însărcinate de a împlini slujba de Secretari, ca să adune glasurile și să alcătuiască paragrafurile ce ar putea fi primitore de oșeș-carî schimbări. ¹⁾

După ce am pus înainte pricinele cele de folos ce vă adună, Domnilor, într'acest loc, și după ce am arătat pe scurt atât sarcina cea cinstită ce vă este rënduită, cât și datoriile la carele vă supune, socotesc că pociu întrebuința acest norocit prilej, ca să vă puî înainte o arătare pe scurt, de îmbunătățiri intrate în oblăduirea Prințipaturilor, în vremea cursului cărmuirii vremelnice (provizorie), care 'mî-au fost încredințată; și în aceeași vreme să vă cuvintez

que la chose publique impose; guidés par ces principes, il vous sera facile de montrer dans cette épreuve, les vertus du bon citoyen, d'assurer au peuple que vous êtes appelés à représenter, une place parmi les nations civilisées de l'Europe, et de mériter ainsi le respect et la reconnaissance publique.

Après avoir exposé les motifs importants, qui vous réunissent, M. M., après avoir sommairement indiqué et la tâche honorable qui vous est réservée, et les devoirs qu'elle vous impose, je crois pouvoir mettre à profit cette heureuse occurrence, pour vous offrir un aperçu rapide, des améliorations introduites dans le régime des Principautés, pendant le cours des l'administration provisoire qui m'a été confiée, et de vous entretenir, en même temps, des projets

¹⁾ Ambele aceste aliniate nu sunt reproduse în textul francez.

despre proiecturile Regulamenturilor speciale (in parte), cari, alcătuite cu cuget de folos obştesc, urmază a fi înfăţişate la cercetarea D-vastră.

Eū nu vē mai vorbesc de îngrijirea cea statornică a guvernului în vremea răsboiului, precum şi de silinţele sale ca să uşureze, în mijlocul pustiirilor răsboiului, greutatea care, negreşit, în acest fel de vreme, trebui să o simtă no-
rōdele.

Dar cānd în urma slāvitei păci de la Andrianopole, o nouă epohă de fericire pentru ţerile acestea, veni ca să înlesnescă guvernului putinţa de a se indeletnici cu dinadinsul, pentru organizarea cea din lăuntru a ţerilor, nu numai că nu s'aū oprit din folositoarele sale lucrări, din pricina stărei cei vremelnice şi obositoare, ci statornică în gândul său, neincetat aū avut luarea sa aminte asupra tuturor ramurilor slujbei obşteşti; nu s'aū lăsat nici-de-cum a se birui de mulţimea şi felurimea împiedicărilor ce se puneau în drumul său, ci căuta numai mijloce de a sări peste dēnsele, şi de a implini datorile ce 'i era puse asupra'i.

Bōla cea lipicioasă ce ticăloşea ţerile de atāta vreme, aū fost silită a se birui de multele şi neincetatele silinţe. O sistemă de pază, urmată cu scumpătate în tōte minuturile, aū izbutit de a stinge şi cele mai din urmă rămăşite ale reului, şi întocmirea pe plăşi de privighere a sănătătei, care ca o măsură de folos netăgăduit, aū intrat şi în Regulamentul organicesc, nădăjduim că se va urma, ca să asigureze pentru tot-d'a-una paza sănătătei obşteşti.

Vremea răsboiului dăduse prilejuri

de réglemens spéciaux, qui, rédigés dans un but d'utilité générale, devront être présentés à votre examen.

Je ne vous parlerai point de la sollicitude constante du Gouvernement pendant les dernières campagnes, et de ses efforts pour alléger, au milieu des ravages de la guerre, le poids qui en résulte nécessairement, pour les peuples.

Mais lorsque, à la suite de la paix glorieuse d'Andrinople, une nouvelle ère de prospérité pour ces pays, vint offrir au Gouvernement la possibilité de s'occuper de l'organisation intérieure des Provinces, d'une manière efficace, loin de s'arrêter par l'état, on ne peut plus décourageant, du provisoire, constante dans son but, l'administration porta successivement son attention sur toutes les branches du service public. Elle ne se laissa point accabler par le nombre et le genre des difficultés qui s'opposaient à sa marche, et n'eut en vue que le moyen de les surmonter et d'accomplir les devoirs qui lui étaient imposés.

La maladie contagieuse qui affligeait, depuis si longtemps, les Provinces, céda à des efforts multipliés; un système de précaution, suivi avec une exactitude de tous les instants, réussit à éteindre les derniers et rares effets du mal, et l'institution des arrondissements de surveillance sanitaire, qui, comme mesure d'une utilité incontestable, a trouvé place dans le Règlement Organique, continuera, il faut l'espérer, à assurer pour toujours la conservation de la santé publique.

L'Etat de guerre avait fourni de pré-

jăfuirilor ; mulțimea catahrisurilor ce hrăpea veniturile Statului și apăsa pe locuitori, s'au oprit ; Comisiile de revizii alcătuite de boeri, pe cari încredințarea Divanurilor 'i arătase, au cercetat țera ; 3.877 de familii dajnice de streini și 873 de lude tăinuite Stăpânirei, se așezară iarăși în extracturile Vistieriei, 534.328 lei, cari trebuia să intre în comora obștească în Vistierie și 1.360.277 lei, luați reu de la țeranii, s'au dovedit că 'i-au însușit niște jefuitori, cari simțiră frâul Stăpânirei, ce nu pôte să se abată din datoriile sale și a ceta acest fel de necuviință.

D-vostă, Domnilor, puteți să vă faceți părtași nădejzilor unei fericiri crescătoare de acum înainte, aducându-ve aminte de norocitele sfârșituri ce au însoțit ostenele mele, ca să înmulțesc veniturile husmeturilor. Articolul Ocnelor și al Vămilor, din care mai înainte se aduna 1.600.000, au ajuns suma de 5.402.000 și într-o aceeași vreme, mulțime de folosuri mari au rămas pentru deosebitele clase ale norodului : Locuitorii de pe malul Dunărei au câștigat tot într'acel minut, dreptul de a face negoțul sărei cu slobozenie.

Vămile din lăuntru s'au rădicat cu totul, scoterea păcurei nu mai plătește havyaet, și într'un cuvânt, țeranul a rămas apărat de tot felul de muncă ce făcea pentru folosul contractului ; producturile câmpului, rămânând slobode de dări, putură să se aducă fără împiedicare în târgurile Capitalei : nu mai este nici o glôbă a se plăti pentru vitele de pripas și cu ridicarea luărilor de catahris, a rămas lipsit împreună și pricinui-

textes à l'avidité : les nombreux abus, qui envahissaient les revenus de l'Etat et pesaient sur les habitants, furent arrêtés, des commissions de révision formées de Boyards, que la confiance des Divans avait indiqués, parcoururent le pays : 3.877 familles de colons contribuables, et 873 Ludes, soustraits à la connaissance du Gouvernement, furent rétablis sur les cadres de la Vistiairie, 534.328 piastres, reversibles au trésor public, et 1.360.277 piastres, illégalement perçues sur les populations des campagnes, furent constatées avoir été le partage des concussionnaires, qui sentirent le frein d'un Gouvernement incapable de transiger avec ses devoirs.

Vous partagerez, M. M., les espérances d'une prospérité croissante pour l'avenir, en vous rappelant les succès qui ont accompagné mes efforts pour augmenter les recettes des fermes publiques ; l'article des salines et douanes, qui naguère figurait pour 1.600.000 piastres, atteignit le chiffre de 5.402.000, en même temps que des avantages importants furent réservés aux différentes classes de la population : les habitants riverains du Danube, acquirent simultanément, le droit de faire librement le commerce du sel.

Les douanes intérieures ont été complètement abolies ; l'extraction des goudrons ne paye plus d'impôt, et, en général, le paysan demeura exempt de tout espèce de travail obligé au profit du fermier. Les produits des campagnes, affranchis des droits, purent être transportés sans entraves, dans les marchés de la Capitale ; il n'y a plus de rédevances à payer pour le bétail égaré, et avec l'abolition des perceptions abu-

torii acestora, a cărora ființă se făcuse teranului forte povăroasă.

Incuragiarea ce vremelnica ocărnuire n'au lipsit a da Bulgarilor băjenari, nu au putut de a le opri mișcarea întorcerei lor la vetrele lor cele vechi. Pilda guberniilor de amiață-qi a Impărăției Rusiei, unde aceste norode muncitoare și-au făcut statorniciri înfloritoare, dovedește din destul viitoare stăpâniri, cât interes ar avea țera acesta dăruindu-le o administrație colonială, ale căreia folosuri vor putea să-i statornicescă pentru tot-d'a-una, în pământul Prințipatului.

Restatornicirea păcei, numai de cât dete pas ocărnuirei, de a se indeletnici întru luarea socotelilor de feluri de lucruri indestulătoare la trebuința armiei în vremea războiului, întocmai după principiul cel mărinim, ce s'au priimit de către Măria Sa Imperatul, de a nu adăoga norodului neapăratele împovărări ce cere războiul prin sistema cereșilor ostășești, pentru care s'au și orânduit sume indestulătoare pentru această operație (lucrare), și vor sluji spre desfacerea datoriilor după lămurirea socotelilor. Către acesta veți băga de seamă, Domnilor, că și dacă vremelnice nevoi au urmat din pricina războiului, dar și folosuri mari s'au pricinuit dintru acesta; adică înălțarea prețurilor producțiilor pământului, care, pe de o parte asigurând proprietarilor venituri cu mult mai mari, pe de alta au înlesnit muncitorilor plata birului celui obișnuit. Această suire a prețului producțiilor urmăzează a se cunoște numai din îmbelșugata circulație a sumelor ce au

sives, furent aussi supprimés les percepteurs dont l'existence était devenue si onéreuse pour le paysan.

Les encouragements, que l'administration provisoire ne manqua point de donner aux bulgares émigrés, ne réussirent pas à arrêter le mouvement de rémigration vers leurs anciens foyers. L'exemple des gouvernements méridionaux de l'empire Russe, où ces populations laborieuses ont formé des établissements florissants, montre assez au Gouvernement futur, de quel intérêt il serait pour ce pays, de leur accorder une administration coloniale, dont les avantages puissent les fixer à jamais sur le sol de la Principauté.

Le rétablissement de la paix, permit bientôt au Gouvernement de s'occuper de la mise en évidence des comptes, résultant des consommations de l'armée pendant la guerre; conformément au principe magnanime, adopté par S. M. l'Empereur, de ne point augmenter les charges inévitables, que la guerre impose aux peuples, par le système des réquisitions militaires, des sommes suffisantes sont déjà allouées pour cette opération, et devront servir à la liquidation de ces dettes, après l'apurement définitif des comptes. Vous remarquerez d'ailleurs, M. M., que si des inconvénients momentanés, ont été amenés par la guerre, au moins de grands avantages sont venus y mêler leur influence; telle est la hausse considérable des produits des terres, qui, en assurant d'un côté aux propriétaires des revenus bien plus élevés, facilita, de l'autre, au cultivateur le paiement de l'impôt ordinaire. Cette augmentation de la valeur des produits est uniquement due à la cir-

versat Guvernul Rusesc în Prințipatură, în numer de 60 milioane lei.

Ocârmuirea 'și-aū intors asemenea luarea aminte și asupra negoțului celuil cu viclenie al moneșilor, și aū oprit cursul cel uricios al speculațiilor de zarflăc, și priimind o sistemă de monedă hotărâtă, aū mântuit creditul obștesc, aū asigurat tocmelile cele în parte, și cu chipul acesta, s'aū depărtat o primejdie ce tot-d'o-dată amenința și fericirea obștescă și averile particularilor.

Organizația orașănescă a orașelor Brăila și Giurgiu, cea d'inteu așezare a unei sisteme împreună cu buna ocârmuire din lăuntru, și reinuieră acestor orașe, aū stătut una după alta, obiectul îngrijirei guvernului provizoric (vremelnic). Aceste orașe pe care niște colibi proște și urite d'abea le făcea veștute altă dată, acum se arată cu un plan de clădire regulată, cu monumenturi consfințite spre slujba sfintei noastre religii, și hotărâte spre a vecinici aducerea aminte de isprăvile ce le-aū înființat, cari orașe nu vor zăbovi de a se face băgate în sēmă prin negoțul lor.

Duoe Regulamenturi deosebite, și un al treilea pentru însănătoșarea și infrumusețarea Bucureștilor, coprinde temerurile ce le-aū luat Guvernul drept reguli, după cari s'aū purtat în aceste lucrări deosebite.

Multe alte Regulamenturi ce s'aū întărit de Divan, aū priimit numeroșe puneri în lucrare. Negoțul farmaciei (spiteriei) și chipul de a o întrebuița, ajutorele doftoriei ce s'aū dat sāraci-

culațiune abondante de numéraire, que le Gouvernement Russe versa dans les Principautés, et qui a été calculé à plus de 60.000.000 de piastres.

L'administration porta de même son attention, sur le commerce frauduleux des monnaies. Elle arrêta le cours odieux des spéculations de l'agiotage, et, en adoptant un système monétaire fixe, elle sauva le crédit public, assura les transactions individuelles, et éloigna ainsi, une crise qui menaçait à la fois et la prospérité générale et les fortunes des particuliers.

L'organisation municipale des villes de Brăila et de Giurgévo, première application d'un système inhérent à toute bonne administration intérieure, et la rénovation de ces villes, devinrent tour à tour, l'objet de la sollicitude du Gouvernement. Ces villes, que de tristes et chétives cabanes, faisaient à peine remarquer autre fois, offrent déjà, sur un plan de fondation régulière, différents établissemens publics et de monuments, qui, consacrés au culte de notre sainte religion, sont destinés à perpétuer le souvenir des événements qui les ont produits, et bientôt elles ne tarderont point, de prendre une importance commerciale.

Deux réglemens municipaux pour ces villes et un troisième pour l'assainissement et l'embellissement de la Capitale, renferment les règles suivies par le Gouvernement dans la conduite de ces différents travaux.

Plusieurs autres réglemens, déjà confirmés par le Divan, ont reçu des nombreuses applications. Le commerce de pharmacie, et la manière de l'exercer, les secours de la médecine offerts aux

lor, și de a avea o priveghiere asupra stărei sanitare a orașului, după regulile hotărâte, sunt atâtea obiecturi încredințate băgărei de seamă a unui sfat doftoresc statornic.

Organizația Caselor făcătoare de bine, care cuprinde școlile, spitalele și alte așezăminte de milostenie și folosuri obștești; lămurirea socotelilor acestor eforii deosebite, rămase necercetate de 3 ani; răfuirea datoriilor cu cari erau îngreuiate și împărțirile de bani ce s'au făcut la starea celor săraci; dregerea drumurilor obștești și aducerea în bună stare a drumului celui mare al Bucureștilor; podurile pe vase, orânduite spre a înlesni trecerea apelor, din care o parte s'au și isprăvit, iar cea-l-altă lucrându-se după prințipurile inginerșii, va sluji în viitorime de isvod pentru facerea acestui fel de poduri, trebuesc asemenea a se lua în băgare de seamă de către D-văstre.

Către acestea, folosurile științelor nu s'au dat uitărei. Niște comisii literale deosebite, fiind întocmite spre acest sfârșit, unele au trebuit a se da întru cercetări de arheologie sistematică, cuviincioase a lumina mai multe părți ale Geografiei și ale Istoriei vechi a pământului D-văstre, iar altele și acum se indeletnicesc a analisi tot felul de ape minerale care sînt o parte din bogățiile pământului D-văstre, a statornici prin cercare, făcătoare de bine influența lor, a le hotări felurimea și a face cercări mineralogice cuviincioase, spre a descoperi băi metalice, din care viitorea Stăpânire va putea negreșit, să se folosască.

O ramură din cele mai interesante ale slujbei obștești, care este cercetarea

pauvres, et une surveillance à exercer sur l'état sanitaire de la ville, d'après des règles fixes, sont autant d'objets dévolus à l'inspection d'un conseil médical permanent.

L'apurement des comptes de la régie des établissemens d'utilité publique, qui comprend les écoles, les hôpitaux et les différents hospices, restés sans révisions depuis trois ans, l'extinction des dettes dont ils se trouvaient grevés, des distributions pécuniaires faites à la classe indigente, des projets de réglemens spéciaux, renfermant les principes d'après lesquels ces différens établissemens devront être organisés et maintenus dans la suite; la réparation des voies publiques et la mise en bon état de l'une des principales routes du pays, enfin la construction, d'après les principes de l'art, de plusieurs ponts, doivent également être signalés à votre attention.

En attendant, les intérêts des sciences ne furent point oubliés. Des commissions spéciales scientifiques, ayant été établies à cet effet, les unes se sont livrées à des recherches d'archéologie systématique, propres à éclaircir différents points de la géographie et de l'histoire ancienne du pays, tandis que d'autres s'occupent encore dans ce moment, soit à analyser les eaux minérales de toute espèce, qui font partie des richesses de votre sol, à constater la bienfaisante influence, et à établir leur spécialité; soit à faire des recherches minéralogiques, propre à révéler l'existence des mines, dont le Gouvernement futur pourra probablement tirer partie.

Une branche des plus importantes du service public, l'administration de

pricinilor de judecăți, au adus tot într'această vreme, niște sferșituri care sunt de trebuință a vi le face cunoscute D-văstre.

Unirea Divanului Sêvrșitor cu cel Judecătoresc, fiind un isvor neconținut de inponcișeri și de neorindueli, Ocărmuirea vremelnică de atunci, au socotit de datore, de aface o deosebire mântuitoare între ele, și spre acest sferșit au făcut o regulă de a nu se amesteca nici decum în administrația judecătorească, și de a lăsa Maghistraturilor totă voia de a urma în judecățile politicești, dupe regule și conștiința lor. Cu toate acestea, pentru a împlini lipsa judecăților Domnesci, au format o Curte de judecatorie mai înaltă, supț numirea de Divan Domnesc, și au pus regule în ce chip are a se urma la pricinț și la mijlôcele de apelații la acest tribunal, neoprindu-și Ocărmuirea vremelnică pentru sine alt, de cât singura priveghierea formelor ce trebue să se păzescă. În acest fel de chip, și chiar în vremea resboiului care în vreme mai de doi ani, sorbise îngrijirea guvernului mai de tot, cursul judecăților nu s'au schimbat nimic; mulțumită fie bărbăției ce au arătat maghistraturile, în urmarea dregătoriilor lor, Guvernul s'a îndestulat vezënd, la începutul anului acestuia, numărul judecăților remase la Divanul judecătoresc la 7, și la cel Domnesc pînă la 47.

De altă parte, judecățile criminalicești nu s'au mai arătat impresurate de acea uriciôsă osindă, care se împotrivește prințipurilor omenirei. Povățuit de sistema osindelor ce se urmază în țera mea, am socotit ca o datorie de a opri osinda de mörte, și în locul aceștia

la justice a offert dans ce même intervalle, des résultats qu'il importe de vous signaler M. M.

La réunion des pouvoirs exécutif et judiciaire, étant une source continuelle de conflits et de désordres, le Gouvernement provisoire crut, dès lors, devoir opérer une séparation salutaire, et, dans ce but, il se fit une règle de ne point s'immiscer dans l'administration de la justice, et de laisser entièrement aux magistrats la liberté d'agir, dans les procès civils, d'après les règles et leur conscience. Cependant, pour suppléer à l'absence des jugements des Hospodars, il forma une Cour de justice suprême sous le nom de Divan princier, posa des règles sur la marche à suivre pour les causes et les moyens d'appel à ce tribunal, et ne se réserva que l'unique surveillance de formes à observer. Aussi, et malgré l'état de guerre, qui, pendant près de deux ans, avait presque entièrement absorbé l'attention du Gouvernement, la marche de la justice n'en fut point ralentie; et, grâce à l'activité que les magistrats déployèrent dans l'exercice de leurs fonctions, le Gouvernement a eu la satisfaction de voir, au commencement de l'année courante, le nombre des procès pendants, réduits, pour le Divan judiciaire, à 7, et pour le Divan princier à 47.

D'un autre côté, la procédure criminelle ne parut plus entourée de cette odieuse pénalité, qui repugne aux principes de l'humanité. Guidé par le système pénal suivi dans mon pays, je me suis fait un devoir de suspendre la peine de mort, et de la remplacer par la dé-

a se pune surghiunia, să munca pe totă viața; în aceeași vreme am ridicat casele, a cărora întrebuințare, în loc de a ajunge la sfârșitul ce privește judecata, prin acest grozav mijloc, batjocorea și micșora omenirea. Bine ar fi ca legiuirea osândelor țerei, să păzescă pe vremea viitoare, temeiurile acestea, a cărora punere în lucrare prin cumpătarea ce au avut în numărul vinilor, au adus până acum cele mai fericite sfârșituri.

Asemenea îmbunătățiri s'au făcut și în ocârmuirea inchișorilor: clasificarea sau despărțirea în trepte, a celor închiși, dupe vinele lor; deosebirea femeilor vinovate dintre bărbații cei vinovați, a cărora amestecare pricinuia desfrinarea chiar acolo unde prefacerea morală trebuia să fie rodul pocăinței; întocmirea spitalurilor însuși în lăuntrul acestor inchișori; măsurarea osândelor potrivită cu mărimea vinilor și facerea a două inchișori din nou în orașele Giurgiu și Brăila, unde vinovații muncind la lucruri publice, se pocăesc de reul și neodihna ce au pricinuit societății; în sfârșit, îmbunătățirea stărei celor isgoniți la Ocne, sunt atâtea pricină osebite, care împreunându-se cu această parte a slujbei obștești, au adus Stăpânirea neincetat întru luare aminte asupra lor.

În pricina poliției, m'am socotit că chipul cel mai bun și mijlocul cel mai sigur de a cunoște și de a prețui păsurile locuitorilor țerei, era de a da o apropiere dreaptă omenilor de toate stările, și, primind plângerile lor, a se chibzui mijlocul de a li se face îndesulare. O prescriere acum dată, de către comisia jălabilor, au făcut cunoscut

portation, ou les travaux à perpétuité. En même temps, j'abolis la torture dont l'usage, loin d'atteindre le but que la justice se proposait par ce terrible moyen, avilissait et dégradait l'humanité; et il serait à désirer que la législation pénale du pays, consacrant pour l'avenir, ces principes, dont l'application, par la diminution qu'elle a opérée dans le nombre des délits, a déjà produit les plus heureux résultats.

Des améliorations furent également introduites dans le régime des prisons. La classification des détenus d'après leurs délits, la séparation des deux sexes, dont le mélange amenait la dissolution, là, où la réformation morale devait être le fruit du repentir; l'établissement d'hôpitaux dans l'enceinte même des prisons, la gradation des peines, mise en rapport avec la gravité des délits, et la construction des deux nouvelles prisons dans les villes de Giurgévo et Braila, où les coupables expient dans les travaux publics, le mal et l'inquiétude qu'ils ont causés dans la société; enfin l'amélioration de l'état des déportés dans les mines de sel, sont autant d'objets différents, qui, se rattachant à cette partie du service public, fixèrent succesivement l'attention du Gouvernement.

En matière de police administrative, j'ai pensé que la meilleure manière, le moyen le plus sûr de connaître et d'apprécier les besoins des habitants du pays, était de se mettre en contact direct avec les hommes de toutes conditions, et en recevant personnellement leurs plaintes, aviser aux moyens d'y faire droit. Un relevé présenté, en der-

că 11,087, mi s'au dat in curgere de 16 luni, și că trimițându-se unele la o-rinduitele intr'adins comisii de revizie, altele la obicnuitele judecătorii, toate s'au cercetat și au luat un curs legiuit.

La acest prilej, eu nu voi putea a-mă depărta de lauda ce se cuvine regulei și urmărilor celor bune, ale tovarășilor mei de arme, și mă simț norocit de a putea arăta de față intru această Adunare, că intr'atăta mulțime de jălbi cu cerere atât de insemnătoare, numai 9 s'au găsit improtiva ostașilor; in vreme ce, mulțime de inscrișuri de mulțămire din partea dregătorilor locurilor și a lăcuitorilor din amândouă țerile, mărturisesc cu glas mare, purtarea cea de pildă a vitejilor ostași ruși, cari dupe incheierea păcei, prin blândețea caracterului lor, au adăugat strălucirea stălpărilor de laure (dafin) ce s'au câștigat in câmpul cinstei.

Dar aici un alt șir de isprăvi se mai ivește, voi să dic, adică, de sfârșiturile următoare Tractatului de la Andriano-pole, care este monumentul slavei a strălucitei căpetenii a căria nume de Zabalkanski, va mărturisi de apururea inaltele sale isprăvi. Acest act insemnat intru toate câte privesc asupra Principaturilor, cu pecetea inaltei ingrijiri părintesci a Augustului D. V. Protector, au întărit Așezământuri cari era vrednice de deosebită băgare de seamă.

Ocărnuirea vremelnică, cumpănind ceea-ce era mai de folos pentru grănitarea hotarelor D. V. despre Dunăre, au pus toate ingrijirile sale intru implinirea acestor legături, și au ajuns de

nier lieu, par la commission des pétitions, a mis en évidence que 11.087 requêtes m'ont été adressées dans le cours de 16 mois, et que renvoyées, soit à des commissions de révision extraordinairement établies, soit aux tribunaux ordinaires, toutes ont été examinées et ont reçu un cours légal.

A cette occasion, je ne saurais refuser le tribut d'éloges, dû à la discipline et aux vertus de mes compagnons d'armes, et je me sens heureux de pouvoir solennellement déclarer, dans l'enceinte de cette Assemblée, qu'il n'y a eu, dans un nombre de pétitions aussi considérable, que neuf réclamations contre les militaires Russes; tandis que de nombreux actes de reconnaissance de la part des autorités locales et des habitants des deux pays, témoignent hautement, d'une conduite exemplaire de ces braves, qui, au retour de la paix, surent rehausser, par une conduite honorable, l'éclat des lauriers qu'ils ont cueillis durant la guerre.

Mais ici, une autre série de faits se présente encore; je parle des conséquences immédiates du Traité d'Andrinople, monument de la gloire de l'illustre capitaine, dont le nom attesterà à jamais les hauts faits; cet acte marqué, en tout ce qui est relatif aux Principautés, du sceau de la haute sollicitude de votre Auguste Protecteur, a consacré des dispositions qui méritaient de devenir l'objet d'une attention toute particulière.

Le Gouvernement provisoire, appréciant ce qu'il y avait d'important dans la démarcation de votre frontière du Danube, donna tous ses soins à l'accomplissement de cette stipulation, et

a o sevirși intru prea puțină vreme, 88 de ostróve, din care unele locuite, aũ 2000 de verste pătrate, Șanalul, adică albia Dunărei, in întindere de 600 verste și tóte limanurile ce se coprink intru acéstă linie, s'aũ întors Prințipurilor. Folosurile cele nenumărate, ce pun înainte aceste noue câștigate locuri, nu este induoială că pe vremea viitoare se vor înmulți neincetat, și pe cât ocârmuirea viitoare se va sili ca să îmbunătătescă administrația țerei. De altă parte, altă comisie însărcinată de a cerceta drepturile particularilor asupra moșiilor și a locurilor de vênarea peștelui, ce s'aũ întors țerilor, se indeletnicesce cu sirguință, a deosebi proprietățile particularilor de acelea ce cad in stăpânirea Statului.

Intocmirea unei linii de carantine asupra Dunărei, aũ avut cel mai bun sfârșit. Carantinele Brăilei, Pina-Petrei, Zimnicea, Isovoarele, s'aũ făcut cu puțină cheltuială, in vremea verei trecute; zidiri tot asemenea la deosebite locuri alese spre acest sfârșit, fiind începute, sunt aprópe a se sevirși. Slujbașii pământeni, ce sunt rânduiți la aceste carantine, aũ avut vreme de a se deprinde in datoriile lor, sub povățuirea cinovnicilor ruși.

Așa dar, acest folositor așezământ asigurat prin strășnicia pravișelor carantinești, făgăduesce îndată că implinindu-și cel mai d'ânteiũ săfrșit al seũ, va înfința și va ținea încredințarea staturilor vecine; indemnând prin acest mijloc, a se deschide drumuri folositoare ce aũ fost închise până acum neșotului Prințipurilor.

réussit à la terminer en fort peu de temps. Quatre vingt huit îles, dont quelques unes habitées, présentent une surface de 2.000 verstes carées; les eaux du chéanal, sur une étendue de 600 verstes, et tous les limans compris dans cette ligne, furent restitués aux Principautés. Les avantages incalculables, que présentent ces nouvelles acquisitions, devront, à n'en pas douter, se reproduire en foule, dans votre avenir, et à mesure que le Gouvernement futur s'attachera à améliorer l'administration intérieure du Pays. D'un autre côté, une commission chargée d'examiner les droits des particuliers, sur les terres et les pêcheries restituées, s'occupe activement de la séparation des propriétés particulières d'avec celles qui reviennent au domaine de l'Etat.

L'établissement d'une ligne de quarantaines sur le Danube, a eu le plus grand succès. Les quarantaines de Braila, de Piopetri, de Zimnitsa et d'Isovoarele, ont été construites, à peu de frais, dans le courant de l'été passé; et des constructions analogues, commencées sur différents autres points, choisis à cet effet, touchent à leur fin; les employés indigènes attachés à ces établissements, ont eu le temps de s'instruire dans leurs devoirs, sous la direction des employés russes.

Ainsi, cette importante institution, assurée par l'observation scrupuleuse des lois sanitaires, promet bientôt, tout en remplissant son principal but, de faire naître et d'entretenir la confiance des états voisins et de contribuer, par là, à ouvrir des débouchés avantageux, fermés jusqu'à présent, au commerce des Principautés.

Stăpânirea vremelnică n'au avut mai puțină îngrijire și silință, ca să asigure Prințipurilor dreptul ce le este dat de a ține o Miliție națională; și sfârșituri cu adevărat norocoite, au adus intru desăvârșire silințele sale; căci n'au trecut multe luni până să se organizeze această oște, și până să se deprindă intru știința datoriilor sale, și să i se formeze ofițeri de căpetenie (stat-major).

Partea economică, ocărnuită cu o strașnică scumpătate, au putut să pricinuiască o economie potrivită cu a zecelea parte din suma banilor ce sunt orînduiți pentru această ramură de slujbă publică, în Catastihul Obștesc.

Intocmirea Miliției naționale, vepăzește, Domnilor, hotarele necălcate; ea va ținea buna orînduială din lăuntru, fără a intra putere străină, și intr'aceeași vreme, deschide nobilimei intrată intr'această slujbă, un drum nou de a sluji patriei și în vreme de pace.

Dupe ce am arătat pe scurt, folosurile ce s'au făcut în vremea ocărnuirii celei vremelnice a țerei, și îmbunătățirile ce pot încă să se mai introducă în oblăduirea sa cea din lăuntru, în veledupă urmă, se cuvine să vearăt, Domnilor, sufletesca incredințare în care mearflu, cum că folositoarele sfârșituri de cari v'am cuvântat, se cuvine mai cu sémă, la cea cu bărbăție lucrare împreună a dregătorilor, a căroră eū am cărmuit numai experiența (cerca-re) și rivna în pricinele Obștești.

Slujbele ce au făcut cinovnicii ruși, s'au și făcut cunoscute înaltei îngrijiri a M. Sale Impăratului. Acum nu mai rămâne de cât să mărturisesc în mijlocul

Le Gouvernement provisoire n'apporta pas moins de soin et d'activité, pour assurer aux Principautés le droit qui leur est accordé, d'entretenir une Milice nationale. Des résultats réellement heureux, couronnèrent ses efforts, car il a suffi de quelques mois, pour organiser cette troupe, la faire instruire dans la connaissance de ses devoirs, et lui former un Etat-major.

La partie économique, dirigée avec une scrupuleuse exactitude, a pu déjà présenter des épargnes considérables.

L'institution de la Milice nationale, vous garantit, M. M., l'inviolabilité de vos frontières; elle maintiendra le bon ordre intérieur, sans intervention de force étrangère, en même temps qu'elle ouvre une carrière nouvelle, à la noblesse, consacrée pendant la paix à servir utilement la patrie.

Ayant indiqué sommairement, et ce qui a été fait d'utile sous l'administration provisoire du pays, et les améliorations qui peuvent encore être introduites dans son régime intérieur, mes dernières paroles doivent exprimer, M. M., l'intime conviction où je suis, que les utiles résultats, dont je vous ai entretenus, sont principalement dûs à la coopération active des fonctionnaires, dont je n'ai fait que diriger l'expérience et le zèle pour l'utilité de la chose publique.

Les services rendus par les employés Russes, seront signalés à la haute sollicitude de S. M. l'Empereur. Quant aux employés de la Principauté, je dois leur

acestei însemnate și vrednice de cinste Adunări, mulțumirea mea cea mare, către dregătorii Prințipatului. Împlinindu-mi cu mulțumire această datorie, m'aș socoti îndatorat a face cunoscut, cărmuirii ceî viitoare a țerei, numele acestora ce s'aũ arătat cu destoinicie către pământul lor și a 'i recomanda la deosebita sa îngrijire.

Trebuința de a vȃ cuvȃnta, D. D., despre acturile ocãrmuirii ceî vremelnice, ca despre un drum ce duce cãtre așezãmenturile cele noũ, abãtȃndu-mȃ în õreș-care chip de gãndul cel d'inteiu, me întorc iarãși a vȃ aduce aminte, cã Regulamentul Organicesc ce s'aũ dat intru cercetarea D-võstre, cuprinde temeiurile cele mãi potrivite, cu cea de acum stare a D-võstre. Acest Regulament nu cuprinde nici una din teoriile acelea, care cercetãndu-se în deosebĩ, tot-d'a-una aũ un sfȃrșit folositor, dar care în punerea lor în lucrare, fõrte des rȃmãn neimplinite, trãgȃnd pe omul dupe sine, peste hotãrele acelea pe care numai civilizația cea în ființã și obiceiurile pãmȃntului, pot sã le însemneze.

Multe temeiuri de drept și de economie politiceascã cunoscute rȃu, sau nepriimite prin așezãmenturile cele noũ, s'aũ intãrit, și daũ nãdejde prin a lor sporitoare deschidere, de folosuri neprețuite pentru țerã. Cu atãta mãi mult mȃ socotesc cã trebuie sã incredințez într'adins, D. D., cã în tot cursul administrațiunii mele, m'am silit a nu mȃ depãrta de aceste temeiuri izbãvitore. A daug încã, cã õmenii ceî mã depãrtați de a cunoște folosul lor, le-aũ cinstit, lãudãnd sfȃrșiturile fãrã însă a cunoște de unde isvorȃsc. Acești õmenii s'aũ silit a mãrturisii cã o stãpãnire ca-

tȃmoigner, au milieu des notabilitȃs rȃunies dans cette enciente, ma vive satisfaction, et, en m'acquittant avec plaisir de ce devoir, les assurer que je me croirai obligȃ de faire parvenir leurs noms à la connaissance du Gouvernement futur, et de les recommander à sa particuliere attention.

Le besoin de vous entretenir, M. M., des actes de l'administration provisoire, comme d'un acheminement aux nouvelles institutions, m'ayant en quelque sorte, entraîné hors de l'objet principal, j'y reviens pour vous rappeler que le Règlement Organique, livré à votre examen, renferme les principes les plus analogues à votre situation sociale actuelle. Il ne présente aucune de ces théories, qui, considérées dans leur abstraction, ne manquent pas d'avoir un but d'utilité reconnu, mais qui dans l'application, restent bien souvent en défaut, en entraînant au de là des limites que la civilisation actuelle et les habitudes nationales, sont seules en droit de marquer.

Plusieurs principes de droit et d'économie politique, meconnus ou repoussés jusqu'ici, ont été consacrés par les nouvelles institutions, et promettent, dans leur développement progressif, des avantages inappréciables pour le pays. Je crois d'autant plus, devoir vous en donner, M. M., l'assurance formelle que, pendant tout le cours de mon administration, j'ai tâché de ne point m'écarter de ces principes conservateurs. Il en advint même, que les hommes les plus éloignés d'en reconnaître l'utilité, leur rendirent hommage, en applaudissant aux résultats, sans en

rea chiezușia dreptățile tuturor, este cu mult mai alésă de cât o ocărmuire lipsită de ori-ce sistemă paznică sau apărătoare.

Dar, Domnilor, eü nu pociü indetul sä vë poftoresc, așezăminturile cele noui cari vi s'au dat, vor grăbi epoha renașterei norodului din a căruia parte vë infăoșai.

Pëtrunși dar, de datoriile D-vöstre, și neavënd alt cuget de cât folosul cel de obște, veți adăuga, intru lucrarea ce vë este dată, îmbunătățirile ce veți cunoște că sunt folositöre, și intr'acest chip intemeind împreună zidirea cea nouă a soșietăței, vë veți face vrednici de recunoștința compatrioților D-vöstre și de inalta laudă a Augustului și Puternicului Monarh ce vë ocrotesc.

distinguer probablement la source, ils s'empresserent d'avouer qu'un Gouvernement, qui garantissait les droits de tous, était bien plus préférable à une administration dépourvue de tout système préservateur.

Oui, M. M. je ne saurais trop le répéter, les nouvelles institutions qui vous sont offertes, doivent hâter l'époque de la régénération du peuple que vous représentez.

Pénétrés de vos devoirs et n'ayant d'autre but que l'utilité générale, vous introduirez dans le travail, qui vous est présenté, les améliorations dont vous reconnaitrez l'utilité; et, en consolidant ainsi le nouvel édifice social, vous mériterez la reconnaissance de vos concitoyens et la haute approbation de l'Auguste et Puissant Monarque qui vous protège.

No. 51

Către cinstitele mai jos însemnatele Județe.

Spre știință nu lipsește Divanul, a trimite Trupuri de Orația pusă de Exelenția Sa D. Deplin-înuternicit President al Divanurilor, la deschiderea Obșteței Extraordinare Adunări de la 10 Martie, din care se va împărți și pe la unii din Boeri ai orașului aceluï Județ, spre știință :

15 Martie, 1831.

	Trupuri
Slam: Rimnic	5
Buzcëu	5
Brăila	2
Ialomița	3
Săcueni	5

Prahova	6
Ilfov	5
Dâmbovița	7
Mușcel	7
Argeș	7
Vlașca	5
Teleorman	5
Oltul	6
Romanați	7
Vâlcea	7
Gorjii	7
Dolj	7
Mehedinți	5
Craiova	12
Agia	10
Spătăria	10
Vornicia de Politie	10
	<hr/> 143

No. 52

Insemnare de cei ce lipsesc de la Sesiunile Obștești Adunări de Revizuire; începând de la 11 Martie pînă la 20 Mai 1831.

Cei ce nu au venit Miercuri, Martie 11.

Banu Brâncoveanu
 Banu Krețulescu
 Banu Văcărescu
 Banu Bălăceanu
 Vornicu Mihalache Ghica
 Vornicu Ioan Știrbeiu
 Vornicu Constantin Câmpineanu.

7

Vineri, Martie 13, cei neveniți

Banu Văcărescu
 Banu Bălăceanu
 Vornicu Mihalache Ghica
 Logofetu Mihălescu.

4

Cei neveniți Sâmbătă, Martie 14.

Banu Krețulescu
 Banu Bălăceanu
 Vornicu Mihalache Ghica
 Vornicu Câmpineanu
 Vornicu Alexandru Krețulescu.

5

Cei neveniți Marți, Martie 17.

Banu Brâncoveanu
 Banu Bălăceanu
 Vornicu Câmpineanu
 Aga Manolache Florescu.

4

Cei neveniți Miercuri, Martie 18

Banu Krețulescu.
 Banu Văcărescu.
 Banu Bălăceanu.
 Vornicu Iordache Filipescu.
 Vornicu Câmpineanu.
 Logofetu Arghiropolu.
 Logofetu Nestor.

Logofetu Mihălescu.
 Vornicu Alexandru Krețulescu.
 Postelnicu Filip.
 Aga Manolache Florescu.

11

Cei neveniți Vineri, Martie 20

Banu Brâncoveanu.
 Banu Krețulescu.
 Banu Văcărescu.
 Banu Bălăceanu.
 Vornicu Iordache Filipescu.
 Vornicu Dumitrache Racoviță.
 Vornicu Câmpineanu.
 Vornicu Alecu Crețulescu.

8

Cei neveniți Sâmbătă, Martie 21

Banu Brâncoveanu.
 Banu Krețulescu.
 Banu Văcărescu.
 Banu Bălăceanu.
 Vornicu Iordache Filipescu.
 Vornicu Alecu Ghica Caimakanul.
 Vornicu Dumitrache Racoviță.
 Logofetu Nestor.
 Vornicu Alexandru Crețulescu.
 Aga Manolache Florescu.

10

Cei neveniți Marți, Martie 24

Banu Brâncoveanu.
 Banu Krețulescu.
 Banu Văcărescu.
 Banu Bălăceanu.
 Vornicu Iordache Filipescu.
 Vornicu Racoviță.
 Logofetu Mihălescu.
 Logofetu Mihalache Cornescu.
 Vist. Nenciulescu.
 Vornicu Alecu Krețulescu.

10

Mădulări nevenite Miercuri, Martie 25

Banu Brâncoveanu.
 Banu Krețulescu.

Banu Văcărescu.
 Banu Bălăceanu.
 Vornicu Iordache Filipescu.
 Vornicu Ioan Știrbeiș.
 Vornicu Dimitrie Racovișă.
 Logofetu Nestor.
 Logofetu Mihălescu.
 Vist. Nenciulescu.
 Vornicu Alecu Krețulescu.

11

Cei neveniș Vineri, Martie 27

Banu Brâncoveanu.
 Banu Krețulescu.
 Banu Văcărescu.
 Banu Bălăceanu.
 Vornicu Iordache Filipescu.
 Vornicu Alecu Ghica, Spătaru.
 Logofetu Mihălescu.
 Vornicu Krețulescu.
 Postelnicu Filip Lenj.
 Vornicu Ioan Știrbeiș.

10

Neveniș Sâmbătă, Martie 28

Banu Brâncoveanu.
 Banu Krețulescu.
 Banu Văcărescu.
 Banu Bălăceanu.
 Vornicu Iordache Filipescu.
 Vornicu Alexandru Ghica.
 Vornicu Alexandru Ghica, Spătaru
 Logofetu Nestor.
 Logofetu Mihălescu.
 Hatmanu Dimitrie Ghica.
 Vornicu Alex. Krețulescu.
 Postelnicu Filip Lenj.

12

Cei neveniș Marti, Martie 31

Banu Brâncoveanu.
 Banu Krețulescu.
 Banu Văcărescu.
 Banu Bălăceanu.
 Logofetu Mihălescu.

Hatmanu Velara.
 Vornicu Alecu Krețulescu.
 Postelnicu Filip.

8

Cei neveniș Miercuri, Aprilie 1

Egumenu Dositheiș.
 Banu Brâncoveanu.
 Banu Krețulescu.
 Banu Văcărescu.
 Banu Constantin Bălăceanu.
 Vornicu Alecu Ghica.
 Logofetu Nestor.
 Logofetu Mihălescu.
 Vornicu Alecu Krețulescu.
 Postelnicu Filip.
 Stolnicu Hiotu.

11

Cei neveniș Vineri, Aprilie 3

Banu Brâncoveanu.
 Banu Krețulescu.
 Banu Văcărescu.
 Banu Bălăceanu.
 Vornicu Câmpineanu.
 Logofetu Mihălescu.
 Vornicu Alecu Krețulescu.
 Postelnicu Filip.
 Stolnicu Hiotu.

9

Sâmbătă

Arhimandritu Dositheiș.
 Banu Brâncoveanu.
 Banu Krețulescu.
 Banu Văcărescu.
 Banu Bălăceanu.
 Logofetu Nestor.
 Logofetu Mihălescu.
 Vornicu Alecu Krețulescu.
 Aga Bălăceanu.
 Aga Florescu.
 Stolnicu Hiotu.

11

Cei neveniți Marți, Aprilie 7

Mitropolitul.
 Banu Brâncoveanu.
 Banu Krețulescu.
 Banu Văcărescu.
 Banu Bălăceanu.
 Vornicu Știrbeiș Ioan.
 Vornicu Cămpineanu.
 Logofetu Nestor.
 Logofetu Milu Cornescu.
 Vornicu Alecu Krețulescu.
 Stolnicu Hiotu.

11

Cei neveniți Miercuri, Aprilie 8

Părintele Mitropolitul.
 Banu Brâncoveanu.
 Banu Krețulescu.
 Banu Văcărescu.
 Banu Bălăceanu.
 Vornicu Cămpineanu.
 Logofetu Nestor.
 Logofetu Mihălescu.
 Logofetu Manoil Băleanu.
 Vornicu Alecu Krețulescu.

10

Cei neveniți Sâmbătă, Aprilie 11

Părintele Mitropolitul.
 Arhimandritu Dositheiș.
 Banu Brâncoveanu.
 Banu Krețulescu.
 Banu Văcărescu.
 Banu Bălăceanu.
 Vornicu Știrbeiș.
 Vornicu Dimitrie Racovișă.
 Vornicu Cămpineanu.
 Logofetu Nestor.
 Logofetu Athanasie.
 Logofetu Mihălescu.
 Vornicu Alecu Krețulescu.
 Postelnicu Filip.

Medelniceru Enușă.
 Logofetu Pană Costescu.

16

Cei neveniți Luni, Aprilie 13

Mitropolitul.
 Arhimandritu Dositheiș.
 Arhimandritu Coziei Nektarie.
 Banu Brâncoveanu.
 Banu Krețulescu.
 Banu Văcărescu.
 Banu Bălăceanu.
 Vornicu Cămpineanu.
 Logofetu Nestor.
 Vornicu Alecu Krețulescu.

10

Cei neveniți Marți, Aprilie 14

Mitropolitul.
 Arhimandritu Dositheiș.
 Banu Krețulescu.
 Banu Văcărescu.
 Banu Bălăceanu.
 Vornicu Cămpineanu.
 Logofetu Nestor.
 Logofetu Mihălescu.
 Vornicu Alecu Krețulescu.
 Așă Manolache Florescu.

10

Vineri, Aprilie 24, mădulării neveniți

Banu Brâncoveanu.
 Banu Krețulescu.
 Banu Văcărescu.
 Banu Bălăceanu.
 Vornicu Alexandru Ghîka.
 Vornicu Ioan Știrbeiș.
 Vornicu Cămpineanu.
 Vornicu Alecu Ghica, Spătaru.
 Logofetu Nestor.
 Logofetu Mihălescu.
 Hatmanu Dimitrie Ghica.

11

Nevenitf Sămbăta, Aprilie 25

Banu Krețulescu.
 Banu Văcărescu.
 Banu Bălăceanu.
 Vornicu Alecu Ghica, Caimakanul.
 Vornicu Alecu Ghica, Spătaru.
 Logofetu Nestor.
 Logofetu Mihălescu.
 Hatmanu Velara.
 Hatmanu Cornescu.
 Vornicu Alecu Krețulescu.

10

Cef nevenitf Luni, Aprilie 27

Banu Brâncoveanu.
 Banu Krețulescu.
 Banu Văcărescu.
 Banu Bălăceanu.
 Vornicu Dimitrie Racoviță.
 Vornicu Cămpineanu.
 Logofetu Nestor.
 Logofetu Mihălescu.
 Logofetu Mihalache Cornescu.
 Hatmanu Costache Cornescu.
 Vornicu Alecu Krețulescu.
 Aga Manolache Florescu.

12

Nevenitf Marti, Aprilie 28

Banu Brâncoveanu.
 Banu Krețulescu.
 Banu Văcărescu.
 Banu Bălăceanu.
 Vornicu Dimitrie Racoviță.
 Vornicu Cămpineanu.
 Logofetu Nestor.
 Logofetu Mihălescu.

8

Nevenitf Miercuri, Aprilie 29

Banu Brâncoveanu.
 Banu Krețulescu.
 Banu Văcărescu.
 Banu Bălăceanu.
 Vornicu Iordache Filipescu.

Vornicu Dimitrie Racoviță.
 Vornicu Cămpineanu.
 Logofetu Nestor.
 Logofetu Mihălescu.
 Postelnicu Filip.

10

Cef nevenitf Joui, Aprilie 30

Banu Krețulescu.
 Banu Văcărescu.
 Banu Bălăceanu.
 Vornicu Dimitrie Racoviță.
 Vornicu Cămpineanu.
 Logofetu Nestor.
 Logofetu Mihălescu.
 Vornicu Alecu Krețulescu.

8

Luni, Mai 18

Părintele Buzeu.
 Banu Krețulescu.
 Banu Văcărescu.
 Banu Bălăceanu.
 Vornicu Alecu Ghica, Caimakanu.
 Vornicu Cămpineanu.
 Logofetu Nestor.
 Logofetu Mihălescu.
 Logofetu Mihalache Cornescu.
 Paharnicu Ioan Slătineanu.

10

Miercuri, Mai 20

Banu Bălăceanu.
 Banu Brâncoveanu.
 Banu Krețulescu.
 Banu Văcărescu.
 Vornicu Cămpineanu.
 Logofetu Nestor.
 Logofetu Mihălescu.
 Logofetu Mihăiu Cornescu.
 Logofetu Hrisoscoleu.
 Hatmanu Dimitrie Ghica.
 Paharnicu Ioan Slătineanu.

11

No. 53

Inalt Exelenției Sale, Deplin-impuniternicitului President al Divanurilor Prințipurilor Moldaviei și Valahiei, D. General Leitenant, General Adio-tant și a feluri de ordine Cavaler, Pa-vel Dimîtrievici Kisseleff.

Domnule General,

Diua intru care Obșteasca Adunare Extraordinară 'și-a început lucrările sale supt Presidenția Văstră, va fi in vecinic, epolia cea mai vrednică de insemnat, intru hronografurile Romănesci, fiind-că intr'acastă și chiar, némul acesta se ridică iarăși la trépta drepturilor séle cele vechi. Acastă strălucită și, dă lumii o pildă de mare cuviință, dovedind că nimeni nici odinio-ră, nu-și pune in zadar nădăjdiile séle intru Inalta moștenitorea Împărăție, al căreia schiptru obladuește totă Rusia.

Tractaturile de la Kainargic, de la Iași și de la Bucuresci, au fost tipărit in inimile noastre, drepturile ce au Prea Inaltii Monarhiai Rosiel, la nemuritorea noastră recunoștință. Era însă păstrat la unul din moștenitorii lor, ca să aducă intru indeplinire această lucrare; căci tot de o-dată, Învoirea de la Akerman și in urmă slăvitul Tractat de la Andriano-pol, au adus la indeplinire, ba încă au și covârșit toate nădejdiile noastre.

„O Domnie pe totă viața, care ne face să eșim dintru nestatornica stare in care ne aflăm.

„O obladuire națională și neatîrnată.

„Slobodul negoț al producturilor pămîntului nostru.

„Stavila ce s'au pus in potriva molimii, care lăntuea orașele și moșiile noastre.

„O Miliție națională care va apăra pe proprietari și neguțatori, păzind siguranța cea din lăuntru și necălcarea hotarelor țerei, fără să fie trebuință de ajutor străin.“

Acestea toate, sunt neprețuitele faccri de bine cari ne-au insemnat inceputul Împărății Mărirei Séle Nicolae I. Dar Mărirea Sa, nemulțumindu-se cu asigurispirea stărei noastre prin Tractaturi, au bine-voit a 'și intinde îngrijirea sa de a alege un Oblăduitor, potrivit cu părinteștile séle gânduri, carele să facă a odrăslî fericirea ce au dorit Mărirea Sa, să o presare peste noi cu inbilșugare, și carele să indrepteze pașii noștrii pe drumul cel nou ce eram chemați de a'l străbate; și indată Exelenția Văstră, fuse aleasă spre indeplinirea bunelor voințe ale Împărăteștei Séle Măririi; care alegere au fost pentru noi o neprețuită facere de bine.

Lipicioasa bôlă care, in curgere de atâția ani, se inpotrivea tuturor măsurilor celor de pază, câte înțelepciunea omenirei putea născoci, s'au biruit in cele dupe urmă, de către neprecurmatele biziunțe ce s'au făcut despre această.

Catahrisurile nedespărțite de întemplările răboiului, fuseră defăimate și stărpite.

Veniturile țerei s'au sporit atâta de mult, pe cât nici odinioară nu am fi putut nădăjdui. Și acesta nu isvorăște din alt, de cât dintru a Exelenției Văstre înțeleptă silință ce ați făcut.

Vama cea din lăuntru care inpedica și nimicuia alișverișul și negoțul.

Vorniciile de pripasuri cari, in loc să despăgubescă pe plugar de stricăciunea ce i se făcea de către dobitocele cele rătăcite, la strinsura lui de peste

câmp, deschidea drum de un mai mare catahrisis, aŭ perit acum cu totul dinpreună și cu o mulțime de slujbași a cărora ființă era pentru locuitorii o povară nesuferită.

Incetarea ce s'aŭ făcut la stricarea fără marginare a cursului monetei, fuse o măsură care aŭ întâmpinat derăpănarea țerei, și care, prin a sa înțelepciune, aduce Oblăduirea o pomenire vecinică.

Cercarea organizației orașenești ce s'au făcut pentru orașul Brăila și Giurgiu, ne dă nădejdie că curând vom vedea-o urmându-se cu fericire, în toate cele-alte orașe din Principat.

Bisericele ce s'aŭ făcut intru aceste două orașe din nou câștigate, lămurirea socotelilor Caselor făcătoare de bine, desfacerea datoriilor de cari era împovărate aceste Case, Regulamentul ce s'aŭ făcut pentru ținerea socotelilor lor intr'o bună orânduială, Ocărnuirea spitalurilor, îndreptarea școlilor.

Măsurile ce s'aŭ închipuit pentru curățenia prin orașe, pentru mai bună plăcere și sănătatea locuitorilor; așezarea comisiei doctoricești, atât pentru luarea de sémă a bolilor epidemicești, cât și pentru darea ajutorului din parte-i către cei scăpătați; supunerea spițăriilor la o doctoricească poliție folositore; dregerea ce s'aŭ făcut drumurilor spre înlesnirea comunicațiilor din lăuntru; cercetările mineralicești cari sunt de trebuință, atât la interesul științelor, i la bogătatea pământului, cât și la sănătatea obștei; sfârșiturile cele norocite ce aŭ isvorit dintru despărțirea ocărnuirii Sfârșitore și ocărnuirii judecătorești; lucrarea dreptății care nici un minut, nu s'aŭ zătignit din drumul său.

Omenirea care de acum înainte, nu va mai geme supt acele rele chinuri ce le petrecea cei de la închisori; sloboda priimire a jebilor tuturor; linia carantinelor ce, ca dintr'o minune, s'aŭ clădit tot-d'o-dată, pe malurile Dunărei; Militia națională ce s'aŭ întocmit și s'aŭ domirit, cu acest fel de repeziciune care aduce cea mai mare cinste D. D. Căpeteniilor ce aŭ fost însărcinați cu învățatura lor.

Iată dar, aceste sunt sfârșiturile cele norocite, care le-am câștigat noi, prin alegerea cea de mare cuviniță a Împărăteștii Sèle Măririi ce aŭ făcut asupra Exelenției-Vostre. Într'acest chip un Oblăduitor luminat, saŭ nevoit a se asemana intru toate, părintești voinți a Măririi Sèle.

Tote aceste schimbări s'aŭ urmat, toate aceste sfârșituri s'aŭ dobândit, prin cea mai bună economie.

Dar până a nu isprăvi șirul de mulțumiri către Inaltul Nostru Ocrotitor și către Oblăduitorul căruia aŭ binevoit de a'i incredința îngrijirea spre a ne povățui, ne găsim datorii să mulțumim recunoștința noastră, ce se cuvine nebiruitei sèle armii, și vrednicei Căpetenii care aŭ ocărnuit'o intru răsboie.

Biruințele și nemuritoarele ostenele ale lor, aŭ avut pentru noi sfârșiturile cele mai de folos. Pământul țerei noastre s'aŭ mărit și vechii proprietari, cărora li se luase moșiile cu nedreptate, acum iarăși își câștigă drepturile lor.

Noua grănățuire, întemeiată pe dreptate, dându-ne talvegul Dunărei drept hotar, aŭ pus stavilă prigonirilor ce se isvodea neincetat, și hrăpirile ce din

vreme în vreme, se făcea pământului nostru.

Cetățile cari de multe ori, era de primjdie la odihna noastră, din pricina nesupunerei căpeteniilor, a cărora purtare adesea era în potriva socotinței și a buneii-voinței a Curței suverană, s'au prefăcut acum în orașe de negoț; turburarea, șgomotul și semnele cele resboinice, au dat loc osteneților celor de folos ale pașnicului negoțător.

Acești nobili și viteji ostași, atât de grozavi în ziua răsboiului, au venit în urmă, să se înfrățescă cu noi, și să ne arate pildă de o regulă care cu anevoie s'ar putea găsi în șirurile ostașilor la nēmurile cele mai politipsite, în Evropa.

Acest fel sunt, D-le General, mulțimea facerilor de bine ce le-am dobândit de la această armie biruitoare, acest fel este pilda ce au venit să ne dea.

Arătarea pe scurt, ce Exelenția-Văstră au bine-voit să ne facă, pentru lucrările Comitetului, ne-au dat mijloc de a prețui facerile de bine cari încă

ni să păstrează, cum și nobila sarcină ce suntem chemați de a implini.

Grăiurile cele de mare cuviință, re-
versate de la Inaltul Impărătescul Scaun și culese de către unul dintre cinstiții noștri mădulări, au resunat până într'adâncul inimilor noastre, și acum nu se mai cuvine să mărturisim recunoștința noastră prin cuvinte ne-
folositoare, ci să ne adunăm cu toții împrejurul noilor noastre Așezăminturi, și imbrățișându-le cu cea mai căldurosă osardie, să ne arătăm întru cele viitoare, vrednici de inaltele faceri de bine ale celui mai puternic și mai Milostiv Monarh.

Drept aceia, de a noastră laudă fiind această nobilă sarcină, vom întrebuița totă virtutea, a ne asemăna părinteștilor îngrijiri ale Imperăteștei Sèle Măririi; și fieș-care din noi, se va nevoi foră pregetare pentru binele obștesc, căci acesta este datoria ce îndrăsnim astăzi să o punem asupra-ne, și încredințarea ce îndrăsnim să o dăm Inalt Exelenției-Văstre.

No. 54

I
REGULAMENTUL
DE
REFORMA PENTRU VALACHIA

Mărirea Sa Impératul, bine-voind a porunci ca să se așeze un Comitet într'adins, care să fie alcătuit de boeri Moldoveni și Români, și cari să aibă President pe Exelenția Sa Disfîtito Staski Sovetnik Minciaky, spre a găti imbunătățiri întocmitore ce cere starea de acum a amênduoë Prințipaturilor; și priimind ca acest Comitet să se deosebescă în duoë Despărțiri: moldovenescă și românescă, avênd President amênduoë pe mai sus pomenitul Disfîtito Staski Sovetnik.

De aceea noi, **Banu Grigorie Băleanu, Dvornicu Gheorghe Filipescu, Logofétu Stefan Balăceanu și Hatmanu Alexandru Velara**, aleși fiind de către Exelenția Sa Domnul Deplin - inputernicit President al Divanurilor Moldovei și Valahiei, Leitenent Gheneral Jaltuhin, și de către Obștésca Adunare a boerilor, ca niște mădulări ai numitului Comitet în Despărțirea Valahiei, ne-am adunat înteași dată, la 4 Iulie 1829, sub Presidenția Domnului Minciaky, care avênd instrucțiunile ce privesc asupra acestor imbunătățiri. Ne vom indeletnici la tôte Părțile din care trebue să se alcătuiască acest Regulament, și făcênd pentru fieș-care Parte câte un Cap deosebit, 'l vom da în cercetarea Exelenției Sêle Deplin - inputernicitului President, îndată ce se va găti și se va scrie; urmând într'acestași chip, până se va isprăvi de tot reforma Valahiei.

I
REGLEMENT
DE
RÉFORME POUR LA VALACHIE

Sa Majesté l'Empereur, ayant daigné ordonner qu'un Comité spécial, composé de boyars Moldaves et Valaques, soit établi sous la présidence du Conseiller d'État actuel Minciaky, pour préparer les améliorations organiques que réclame l'État actuel des deux Principautés, et ayant bien voulu que ce Comité soit divisé en deux sections: Moldave et Valaque, présidées l'une et l'autre, par le susdit Conseiller d'État actuel.

Nous, le Bano Grégoire Baleano, le Vornique Georges Philippesco, le Logophète Etienne Balatziano et le Hetman Alexandre Vellara, choisis par son Excellence Monsieur le Président plénipotentiaire des Divans de Moldavie et de Valachie Lieutenant Général Jeltouchin, et par l'Assemblée générale des Boyars, comme membres du dit Comité pour la Section Valaque; avons ouvert nos séances la 4 Juillet 1829, sous la présidence de Monsieur Minciaky, muni d'instructions concernant ces améliorations. Nous nous occuperons de toutes les Parties qui doivent composer ce Règlement, et en formant de chacune un Chapitre à part, nous le soumettrons à mesure qu'il sera préparé et rédigé, à l'examen de son Excellence Monsieur le Président plénipotentiaire, jusqu'à ce que tout le travail de réforme pour la Valachie, soit entièrement terminé.

Le Président du Comité, MINCIAKY.

GRIGORIE BALEANU BAN, GHEORGHE FILIPESCU, STEFAN BALACEANU LOGOFÉT, ALEXANDRU VELARA HATMAN.

B. ȘTIRBEY, BIV-VEL-VORNIC. Indeletnicindu-se cu îndatorirea de Secretar.

Le Vornique Barbo Stirbey faisant les fonctions de Secrétaire.

CAP I

PENTRU ALEGEREA DOMNULUI

SECȚIA I

INTOCNIREA OBȘTEȘTI ADUNARI EXTRAORDINARE

Art. 1. Așezământul de la Akerman, întărind dritul ce au boerii, dinpreună cu obștesca voință a lăcnitorilor, a alege pe Domniî Moldaviei și Valahiei, alegerile se vor face de către Obștesca Adunare Extraordinară, care se va aduna pentru acest sfârșit, în orașul de căpetenie al Prințipatului.

Art. 2. Acastă Adunare Extraordinară, se va alcătui în Valahia, de o sută nouă-zeci mădulări, adică :

a) De Prea Sfinția Sa Părintele Mitropolitul.

b) De trei Părinți Episcopi, ce se vor afla în lucrare : al Rimnicului, Buzău și Argeșului.

v) De cinci-zeci boeri de întâia treptă, și anume : de la Vel Ban până la Vel Cămăraș, coprinđându-se și cei ce se vor afla într'acest de pe urmă rang; care boeri, până la numărul de mai sus țin, vor fi primiți ca niște alegători, dupe rëndul a mai sus șederii ce se păzește în rënduiala rangurilor, care ranguri se află însemnate în Arhondologia acesței Eparhii.

g) De șapte-zeci și trei boeri de al doilea treaptă: de la Vel Clucer până la Vel Comis, coprinđându-se și cei ce se vor afla într'acest din urmă rang.

d) De trei-zeci și șese Deputați, aleși dintre boerii fieș-căruia Județ; câte două de Județ; de la Vel Sărdar până la cel din urmă rang, fără osebire.

e) De două-zeci și șapte Deputați ai corporațiilor de prin orașe.

CHAPITRE I-er

DE L'ELECTION DU HOSPODAR

SECTION I-ère

ORGANISATION DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE EXTRAORDINAIRE

Art. 1. La Convention d'Akerman, ayant sanctionné le droit d'élection des Princes de Moldavie et de Valachie, par le Corps des Boyars, avec l'accord général des habitans, les élections se feront par une Assemblée générale extraordinaire, qui sera convoquée à cet effet, dans la Capitale de la Principauté.

Art. 2. Cette Assemblée extraordinaire sera composée, en Valachie, de cent quatre vingt dix membres, savoir :

a) De l'Archevêque Métropolitain.

b) Des trois Evêques Diocésains : de Rimnik, Bouzéo et Ardzich.

c) De cinquante boyars des premiers rangs, et nominément: depuis le grand Bano jusqu'à celui de Camarache inclusivement; les quels boyars, jusqu'à concurrence de ce nombre, seront admis comme électeurs, suivant l'ordre de prééminence observé dans la hiérarchie des rangs, qui sont consignés dans le livre de noblesse de cette Province.

d) De soixante treize boyars du second rang, depuis le rang de Cloutzar jusqu'à celui de Comisse, inclusivement.

e) De trente six Députés, choisis parmi les boyars de chaque district; deux pour chacun; depuis le rang de Sardar jusqu'au dernier rang indistinctement.

f) De vingt sept Députés des Corporations des villes.

Mădulările obicinuitei Obștești Adunări, pot să se alegă asemenea, ca niște alegători în neobicinuita Obștească Adunare.

Art. 3. Nimeni nu poate fi priimit în Obșteasca Adunare Extraordinară, de nu va fi în vârstă de trei-zeci ani deplin.

Art. 4. Boerii din întâia treptă, pentru ca să fie mădulări ai Obștești Adunări Extraordinare, trebuie să fie născuți români și așezați în Valahia. Iar cei de a doua treptă, pe lângă aceasta, să fie stăpâni de o moșie de cincisute stăneni, cu lăcuiori.

Asemenea și Deputații Județelor, trebuie să fie boeri și stăpâni de o moșie, după cum s'a dis mai sus, în Județul acela unde se vor alege.

Art. 5. Deputații Corporațiilor, trebuie să fie români, nesupuși la nici o protecție străină, și stăpâni în orașul acela unde se vor alege, de unul sau mai multe lucruri nemișcătoare, de preț cel puțin de lei 5.000, și nesupuse la nici o zalogire.

Art. 6. Pentru alegerea a 73 boeri din a doua treptă, se va urma într'arestaș chip:

a) Se va alcătui foie de numele tuturor boerilor de acesta treptă, care se vor fi aflând în Valahia, și cari au calitățile cele cerute după articolile 3 și 4.

b) Aceștia se vor stringe în București la ziua și locul cel hotărît, pentru tragerea sorților a 73 mădulări. La 9 césuri de dimineață evropenești, trebuie să se ale toți striuși, ca să se sfêrșescă tragerea sorților tot într'acea zi, de va

Les membres de l'Assemblée générale ordinaire, peuvent également, être choisis électeurs dans l'assemblée générale extraordinaire.

Art. 3. Nul ne sera admi à siéger dans l'assemblée générale extraordinaire, avant l'âge de trente ans accomplis.

Art. 4. Les Boyars du premier rang devront être nés et domiciliés en Valachie, pour pouvoir faire partie de l'assemblée générale extraordinaire. Ceux du second, devront en outre, être possesseurs d'une propriété foncière rurale de cinq cents Stangènes, avec habitans.

Les Députés des districts, devront également être boyars et possesseurs d'une propriété foncière rurale, ainsi que dessus, dans le district où ils seront choisis.

Art. 5. Les Députés des Corporations, devront être nés valaques, n'êtres Soumis à aucune protection étrangère, posséder dans la ville où ils seront choisis, un ou plusieurs immeubles de la valeur au moins, de cinq mille piastres, et libres de toute hypothèque.

Art. 6. Pour le choix des 73 boyars du second rang, on procédera de la manière suivante:

a) On dressera une liste de tous les boyars qui se trouveraient en Valachie, compris dans cette même classe et réunissant les qualités requises, d'après les articles 3 et 4;

b) Ceux-ci se réuniront dans la capitale au jour fixé, et dans les lieux indiqués, pour procéder au tirage des 73 membres; ils doivent se trouver tous réunis à 9 heures du matin, et le tirage au sort sera terminé le même

fi prin putință, sau cel mult, a doua zi. Cei ce nu se vor afla de față vor pierde dritul de a se trage prin sorți.

Iar cei ce nu vor putea să se alle față la tragerea sorților, din pricina bôlei sau a altei legiuite împiedicări, vor înștiința pentru acesta înscriis Ocâr-muirii, care va scrii Presidentului acestei Adunări, ca să însemneze pe hârtiuțe numele celor ce lipsesc, și să le tragă prin sorți, dinpreună cu numele celor ce se află față.

v) Stăpânirea va orândui un boer de înteia tréptă, ca să fie President asupra tragerii sorților. Iar cel mai vechiu și mai mare la rang între boerii acestei Adunări, va sluji ca un Secretar, fără să își piarză dritul de a se trage și pentru densusul sorți.

g) După ce va chieama Presidentul anume pe fieș-care dintre mădulările Adunării ce se vor afla față, apoi îi va pofti ca după rëndul vechimii boerilor lor, să scrie numele și rangul său pe o hârtiuță ce i se va da de către President, pe care o va arunca însuși în vas. Hârtiuțele trebuie să fie tot de aceeași hârtie, de aceeași mărime și tôte tot într'un fel strinse.

d) După ce se vor arunca tôte hârtiuțele în vas, Secretarul Adunării, va trage mai înteu o hârtiuță, și apoi fieș-ce obraz, care prin sorți se va numi mădular al Obșteștii Adunări Extraordinaire, va trage îndată alta pentru cel ce va eși după densusul, și cu acest chip se va urma tragerea sorților până se va împlini numărul mădulărilor ce se cere de către Regulament.

e) La fieș-ce tragere a sorților, in

jour s'il est possible, ou le lendemain au plus tard. Ceux qui ne viendront pas y assister, seront privés du droit d'être tirés au sort.

Quant à ceux qui par maladie, ou autre empêchement légal, ne pourraient pas assister au tirage, ils en prévien-draient par écrit le gouvernement, qui recommanderait au Président de cette assemblée, d'inscrire les noms des absens sur des bulletins, et de les faire tirer au sort conjointement avec les noms des autres personnes présentes.

c) Le gouvernement nommera un boyar du premier rang, pour présider au tirage. Le plus ancien et le plus élevé en rang dans cette assemblée, fera les fonctions de secretaire, sans préju-dice de son droit à être tiré au sort.

d) Après l'appel nominal fait par le Président, chacun des membres pré-sens, sera invité par droit d'ancienneté, à écrire son nom et son rang sur un bulletin qui lui sera remi par le Prési-dent, et le jettera lui même dans l'urne. Les bulletins devront être du même papier, et du même format, et tous uniformément roulés.

e) Tous les bulletins réunis dans l'urne, le secretaire d'abord, en tirera un, ensuite chaque personne qui sera désignée par le sort membre à l'assem-blée générale extraordinaire, procédera immédiatement, au tirage du bulletin subséquent; et l'on se succédera de la même manière, dans cette opéra-tion, jusqu'à ce que le nombre des membres voulu par le Règlement, soit complet.

f) Pour chaque tirage particulier, la

parte, cel ce se va chema ca să tragă, va îngriji a amesteca hârtiuțele din vas, și după ce va eși hârtiuța o va citi cu glas mare și înțelegător, supuind-o la vederca Presidentului și acelor ce se află față.

Numele ce aș se vor trece îndată în catastih, din josul cărora nume se vor iscăli : Presidentul, Secretarul, cel ce aș tras acel nume, și un al patrulea obraz ce se va lua pe rând dintre cei ce se află în Adunare, după rânduiala rangului și a însemnării numelor în foie. După acesta, cel ce va eși prin sorți, se va publicui ca un mădular al Obșteștii Adunări Extraordinare. Acest chip se va urma la fieș-ce tragere.

g) În urmă Presidentul face cunoscut numele a 73, mădulări ale Obșteștii Adunări Extraordinare, și până a nu se risipi Adunarea, dă la mânila fieș-căruia dint'ênșii, cărți iscălite de densul și de Secretar.

z) Presidentul va da în mâna vremelnicii Ôcărnuiri, catastih întru care se coprint numele celor ce saũ ales prin sorți, pentru ca să 'i fie cunoscute. Asemenea și mădulările ce sorți 'i-aũ ales, vor arêta cărțile lor Ôcărnuiri, care după ce le va cerceta după catastih, le va iscăli, în urmă se vor publicui numele celor ce aș eșit prin sorți, și catastihul se va pune în păstrare la Mitropolie.

Art. 7. Când după vremi, se va întempla ca boerii din întêia trêptă, să nu fie indestui spre a se împlini numărul de cinci-șeci mădulări pentru Obșteșca Adunare Extraordinară, atunci lipsa, se va împlini din boerii de a dua trêptă, cei mai vechi și mai mari în rang.

personne qui y sera appelée, aura soin de mêler les bulletins contenus dans l'urne, et donnera lecture à haute et intelligible voix, du bulletin sortant, qu'elle mettra sous les yeux du Président et des assistans.

Le nom sortant sera aussitôt inscrit sur le registre et signé par le Président, le secrétaire, la personne qui aura procédé au tirage et par un quatrième, qui sera pris successivement dans l'assemblée par ordre de rang et d'inscription dans la liste. Après quoi la personne désignée par le sort, sera proclamée membre à l'assemblée générale extraordinaire. Cette opération sera répétée à chaque tirage.

g) Le Président proclamera ensuite les noms des 73, membres à l'assemblée générale extraordinaire, et séance tenante, leur délivrera à chacun les titres revêtus de sa signature et de celle du secrétaire.

h) Le Président remettra le registre contenant les résultats du tirage, au gouvernement provisoire, pour qu'il en prenne connaissance. Les membres désignés par le sort, présenteront également, leurs titres au gouvernement qui, après vérification faite sur le registre, les contresignera. Ensuite publication sera faite des noms des personnes désignées par le sort, et le registre déposé à la Métropole.

Art. 7. Si par la suite du temps, les boyars des premiers rangs n'étaient pas en nombre suffisant pour fournir les 50, membres à l'assemblée générale extraordinaire, on y suppléera par les boyars les plus anciens et les plus élevés, du second rang.

Asemenea se va urma și când boerii de a doua treptă nu vor putea împlini partea lor cea hotărîtă, atunci se va împlini numărul de 73, dintre boerii treptei de al treilea, cei mai vechi înălțați în rangurile cele mai mari ale acestei trepte.

Art. 8. Deputații Județelor se vor alege de către alegători, care se vor lua dintre cei mai însemnați ai fieș-căruia Județ.

Vor fi alegători :

I. Toți boerii, de la Vel Clucer până la cel din urmă rang, care nu vor fi având cerutele cualități spre a fi Deputați; precum și feciorii de boer, stăpânitori de moșii, care nu vor fi având încă vre-un rang.

II. Adeverați Némuri, Postelnici și Manzili, stăpânitori de moșie, ce se vor alege de către cetașii lor, câte doi de plasă și ceată; însă de va putea plasa să dea pe numiții alegători.

Art. 9. După ce se vor strânge toți acești alegători, la ziua cea hotărîtă în orașele Scaunului Isprăvnicesc din Județele lor, li se va citi fôia de numele tuturor obrazelor ce vor fi având cerutele cualități spre a se alege Deputați.

După acêsta, fieș-care dintr'aceste patru stări a celor mai însemnați ai Județului, adică : Boeri, Némuri, Postelnice și Manzili, începând de la cea mai mică, va alege doi Deputați, după mulțimea glasurilor și după chipul de mai jos :

Fieș-care alegător al unei stări, va

Il en sera de même pour ceux du second rang; dans le cas où ceux-ci ne pourraient pas fournir leur contingent, on complètera alors le nombre des 73, par les boyars les plus anciennement promus dans les rangs supérieurs du troisième ordre.

Art. 8. Les députés des districts seront choisis par des électeurs, pris parmi, les notables de chaque district.

Seront électeurs :

1) Tous les boyars, depuis le grand Cloutzar jusqu'au dernier rang, qui n'auraient pas les qualités requises pour être Députés; ainsi que les fils de boyars, possesseurs de propriété foncière rurale, qui n'auraient pas encore obtenu de rang.

2) Les véritables Niamours, Postelnitzis et Maziles, possesseurs des propriétés foncières rurales, qui auraient été choisis par leurs classes respectives, à raison de deux pour chaque arrondissement et classe; si toute fois, l'arrondissement peut fournir les susdits électeurs.

Art. 9. Tous ces électeurs, étant réunis au jour fixé, dans les chef-lieux des districts respectifs, lecture leur sera donnée de la liste contenant les noms de toutes les personnes qui auraient les qualités requises pour être élus Députés.

Après quoi, chacune de ces quatre classes de notables, savoir : des Boyars, des Niamours, des Postelnitzis et des Maziles, en commençant par l'inférieure, procédera de son côté au choix de deux députés, à la majorité des voix, et d'après le mode suivant :

Chacun des électeurs appartenant à

numi două obraze dintr'acele însemnate în fôia cea coprinđetóre de numele celor vrednici de a se alege Deputați ai Județului, a cărora nume le va scri și le va iscăli, ori va pune pe altul să le scrie și să le iscălescă, înainte tuturor celor-alți.

Când alegătorii aceeași stări, și vor fi dat dat părerea lor într'această chip, atunci obrazele cele două cari vor fi având mai multe glasuri în partea lor, se vor socoti că să ales de totă starea.

Iar când câte patru stările vor primi pe două inși a se alege Deputați, atunci aceștia îndată se vor cunoște de Deputați. Dar întâmplându-se improprie; numele celor aleși de câteși patru stările, se vor arunca într'un vas, de unde se vor trage prin sorți; și cele dintâii două nume ce vor iși, se vor numi Deputați.

Art. 10. Cel mai vechiu și mai mare la rang, dintre boerii fieși-căruși județ, va fi President, și cel ce vine îndată dupe densus Secretar, fără să piardă nici unul nici altul, dreptul de a se trage și pentru densii sorți.

Pentru tragerea sorților a Deputaților de prin județe și pentru chipul ei, să se urmeze întocmai dupe cum s'a așezat în art. 6, pentru boerii de al duoilea tréptă.

Art. 11. Unul din Ispravnicii fieși-căruia județ, însărcinat fiind pentru această trebă de către Stăpânire, va îngriji a stringe pe toți alegătorii și pe boerii ce se vor alege, dupe foile ce i se vor trimite de către Caimacani, dupe coprinđerea art. 19, aflându-se față la

une même classe, nommera deux personnes parmi celles portées sur la liste des éligibles du district, écrira et signera ou fera écrire et signer leurs noms, en présence de tous les autres.

Lorsque les électeurs faisant partie de la même classe, auront tous ainsi émis leur opinion, les deux personnes qui auront réuni le plus de voix, seront considérées comme les élus de la classe entière.

Dans le cas où les quatre classes tomberaient d'accord sur les noms des deux individus à élire, ceux-ci seraient aussi-tôt reconnus Députés. Dans le cas contraire, on jetterait dans une urne les noms des différents individus choisis par les quatre classes, que l'on tirerait au sort, et les deux premiers noms sortants, désigneront les deux Députés élus.

Art. 10. Parmi les boyars de chaque district, le plus ancien et le plus élevé en rang, fera les fonctions de Président, et celui qui suivra immédiatement après, fera celles de Secrétaire; sans préjudice toute fois, de leur droit à être tirés au sort.

Pour le tirage des Députés des districts, et pour le mode d'y procéder, on se conformera exactement, à ce qui a été statué à l'art. 6, pour les boyars du second rang.

Art. 11. Un des Ispravniks de chaque district, autorisé à cet effet par le gouvernement, aura soin de réunir tous les électeurs, ainsi que les éligibles, d'après les listes qui lui auront été envoyées par les Caimacans, conformément à l'article 19, et s'y trouvera pré-

stringerea lor, pentru ca să ia aminte a se pune în lucrare legiuirea alegerii, și a se păzi buna orânduială. Dinpreună cu Ispravnicul, se va afla față și Protopopul locului; dar nici unul nici altul, nu vor avea voie să se amestece întru nimic, la lucrările Adunării, ori să aibă înruiire cu verice alt mișloc.

Art. 12. Îndată dupe isprăvirea tra-gerii sorșilor, catastihul se va adeveri de către Ispravnic și Protopop, trimițându-se în urmă la Stăpânire, care va publicii numele acelora pentru cari au eșit sorșul.

Art. 13. Cu patru zile cel puțin, mai nainte de a se deschide Obștesca Adunare Extraordinară, Deputații fieși-căruia județ, având cărțile lor, se vor înfățișa înaintea Ocârmuirii; care dupe ce le va cerceta dupe catastih, le va iscăli; puindu-se în urmă, catastihul în păstrare la Mitropolie.

Art. 14. Deputații Corporațiilor de prin orașe, se vor lua dupe analoghia de mai jos :

9	Orașul București.
3	— Craiova.
1	— Focșanii.
1	— Buzău.
2	— Ploești.
1	— Târgoviștea.
2	— Rușii-de-Vede.
1	— Pitești.
1	— Câmpu-lung.
1	— Slatina.
2	— Rimnicul din județul Vâlci.
1	— Târgul Jiului.
1	— Caracalul.
1	— Cerneți.
27	Totă suma.

sent pour surveiller à l'exécution de la loi et au maintien du bon ordre. Il sera assisté du Protopope du lieu; mais l'un et l'autre, s'abstiendront de prendre aucune part aux opérations, ou de les influencer d'une manière quelconque.

Art. 12. Le tirage une fois terminé, le registre sera certifié par l'Ispravnik et le Protopope, ensuite envoyé au gouvernement, qui en fera connaître le résultat par des publications.

Art. 13. Quatre jours au moins, avant celui fixé pour l'ouverture de l'assemblée générale extra-ordinaire, les Députés de chaque district, munis de leurs titres, se présenteront au gouvernement, qui après vérification sur le registre, contresignera leurs titres; et fera déposer ensuite, le registre à la Métropole.

Art. 14. Les Députés des Corporations des villes, seront pris d'après la proposition ci-dessous:

9	la ville de Bucharest.
3	— Craiova.
1	— Focchani.
1	— Bouzéo.
2	— Ploesti.
1	— Tergovist.
2	— Roussi-de-Védé.
1	— Pitesti.
1	— Campou-loungue.
1	— Slatina.
2	— Rimnik dans le district de Voultza.
1	— Tîrgou Jiou.
1	— Caracal.
1	— Tzernetz.
27	Total.

Art. 15. Starostea de neguțători, după porunca Stăpânirei, va polti pe Corporațiile din orașul Bucuresci, a alege din fieși-ce Corporație, câte trei obraze din cele mai cu stare și de ispravă, având cerutele calități. După ce va face această alegere, și se va incheia catastihul de către staroste, Stăpânirea luând duoi dintrênșii, va orândui pe unul President și pe cel-alt Secretar. În urmă starostea, va îngriji ca să 'i stringă pe toți în ziua și locul ce se vor hotări, spre a se trage prin sorți acei nouă Deputați. Tragerea să se facă întocmai dupe chipul ce s'a arătat în art. 6, pentru boerii de al duoilea tréptă.

Starostea se va afla față la adunare, pentru ca să îngrijescă a se pune în lucrare legiuirea alegerii, și a se păzi buna orânduială. În urmă va adeveri catastihul întru care se coprink numele celor ce s'aū ales prin sorți; ferindu-se de a se amesteca la lucrările Adunării, saū de a avea vre-o inriuire cu orī ce fel de chip.

Art. 16. Pentru Deputații Corporațiilor din cele-alte orașe, Ispravnicul, dupe porunca ce va avea pentru acesta, va polti pe starostea orī pe județul fieșcăruia oraș, ca să stringă în ziua și locul ce se va hotări, pe toți căți aū calitățile cele cerute spre a se trage sorții Deputaților ce s'aū orânduit pentru fieși-ce Oraș, dupe chipul ce s'aū arătat în art. 6.

Starostea orī Județul, se va afla față la lucrările Adunării pentru paza bunei orândueli; îndatorați fiind a adeveri catastihul întru care se coprink numele celor aleși de Deputați; dupe acesta 'l va da în mâna Ispravniculuī ca să 'l adevereze și să 'l triméjă Stăpânirei

Art. 15. Les Corporations de la ville de Bucharest, à l'invitation du Staroste des négocians, autorisé par le gouvernement, désigneront trois individus, pris dans le sein de chacune d'elles, parmi les plus aisés et les plus recommandables, ayant les qualités requises. Ce choix fait, la liste étant close par le staroste, le gouvernement nommera parmi eux le Président et le Secrétaire. Ensuite le Staroste, aura soin de les réunir tous, au jour et lieu qui seront indiqué, pour procéder au tirage de neuf Députés, lequel se fera, conformément au mode indiqué à l'article 6, pour les boyars du second rang.

Le Staroste assistera à l'assemblée, pour surveiller à l'exécution de la loi et au maintien du bon ordre. Ensuite il certifiera le registre contenant le résultat; en évitant toutefois, de prendre part aux opérations, ou de les influencer en aucune manière.

Art. 16. Pour les Députés des Corporations des autres villes, l'Ispravnik autorisé à cet effet, invitera le Staroste ou le Joudetz de chaque ville, à réunir au jour et lieu fixé, tous les individus ayant les qualités requises, pour procéder au tirage des Députés assignés à chacune d'elles, conformément au mode indiqué à l'article 6.

Le Staroste ou le Joudetz, assistera aux opérations pour le maintien du bon ordre, il sera tenu de certifier le registre contenant le résultat, après quoi il le remettra à l'Ispravnik, qui le certifiera, et l'enverra au gouvernement, pour en donner publication. Le tirage étant ter-

spre a l publicii. Tragerea sorților isprăvindu-se, să se urmeze dupe copriinderea art. 13.

Art. 17. Dacă în ziua stringerii Neobicinuitei Obștești Adunări, unii din mădulările ei, nu vor putea să se afe față la alegerea Domnului, din pricina bôlei său a veri-ce altui cuvânt legiuit, o asemenea întâmplare, nu va putea să întârzieze, nici să impedeze lucrările Adunării; ci la orî-ce întâmplare, ea se va indeletnici la alegerea Domnului, când trei părți din tot numărul alegătorilor, se va afla față la Adunare.

miné, ou se conformera à l'article 13.

Art. 17. Si au jour de la convocation de l'Assemblée Générale extraordinaire, quelques uns des membres ne pouvaient, pour cause de maladie ou pour toute autre raison légale, assister à l'élection du Hospodar, un pareil incident ne saurait ajourner ni antraver les opérations de l'assemblée, qui dans tous les cas, procédera à l'élection du Hospodar, lorsque les trois quarts du nombre total des électeurs, seraient présens à la séance.

SECȚIA II

ARENELNICA OCĂRMUIRE

Art. 18. La orî-ce încetare de Domnie, și întâmplându-se vacanție, trei Caimacamii se vor însărcina îndată cu oblăduirea Stăpânirei.

Vor fi legiuiți Caimacamii :

Președintele înaltului Divan, Ministrul trebilor din lăuntru, și marele Logofet s'au Ministrul dreptăței, cari se vor afla în slujbă atunci când se va întâmpla vacanția.

Acești trei Dregători, vor ocărmiu dinpreună, toate trebile Prințipatului, până la suirea în scaun a noului Domn. Vor stringe îndată obicinuita Obșteșca Adunare, spre a pune în lucrare măsurile cele hotărîte prin art. 20.

Caimacami pe vremea ocărmiuirii lor, nu vor putea să dea titluri de noblețe, să judece pricinii fără să aibă judecata lor apelație, nici să scotă pe cei ce se află în dregătorii publice, bez număi, pentru o greșelă dovedită, și încă,

SECTION II-ème

GOUVERNEMENT PROVISOIRE

Art. 18. A chaque interregne, et le cas de vacance échéant, trois Caïmacans prendront immédiatement les rênes du gouvernement.

Ces Caïmacans seront de droit :

Le Président du Divan suprême, le Ministre de l'intérieur et le grand Logothete ou Ministre de la Justice, qui se trouveraient en activité de service, au moment de la vacance.

Ces trois fonctionnaires, administreront de concert, toutes les affaires de la Principauté, jusqu'à l'installation du Hospodar. Ils convoqueront aussitôt, l'assemblée générale ordinaire, pour la mise à exécution des mesures prescrites art. 20.

Les Caïmacans ne pourront donner pendant leur gestion, des titres de noblesse, juger les procès en dernier ressort, ni destituer les fonctionnaires publics autrement que pour un délit avéré. En cas de vacance d'une charge ils ne

când se va întâmpla ca o dregătorie să nu 'și aillă Dregătorul ei, nu vor putea să orânduiască la dënşa de cât numai vechil.

Art. 19. Tot în ziua orânduiri lor, Caimacamii se vor îndeletnici la închipuirea foilor după catastișele ce sunt întocmite pentru acest sfârșit.

a) Pentru Boerii de întéia și a doua tréptă, precum și pentru obrazele cele mai însemnate cari se coprind în art. 2, cu arătarea lăcașului lor, și întocmai după coprinderea art. 3, 4 și 8.

b) Tot Caimacamii vor întocmi fôia candidaților de Domnie, trecând într'ênşa numele Boerilor cari vor avea cualitățile cele cerute de art. 26. Asemenea vor trece într'ênşa și numele lor, dacă vor avea tot acele cualități ce se cer; și după ce se vor isprăvi tôte aceste pregătitoare lucrări pentru alegerea Domnului, foile se vor pune în păstrare la Mitropolie.

Art. 20. Cei ce vor socoti că cu nedreptate s'aũ depărtat de driturile ce le daũ cualitățile lor, pot, în soroc de duodécî și duodé de zile după publicarea foilor, să 'și arate cererile lor la Obicinuța Obștésză Adunare, care, de le va găsi temeinice, va raportui către Stăpânire ca să 'i așede îndată în dreptățile lor.

Art. 21. Caimacamii, în a cincilea zi a orânduiri lor, vor publica foile pentru cari s'aũ vorbit la art. 19. Tot într'aceeași vreme, vor trimite porunci către Ispravnicii județelor și alți dregători ai locurilor, ca să stringă pe cei mai însemnați din fieș-ce județ, cari trebuie să alégă pe Deputați precum și pe cei mai însemnați ai corporațiilor.

pourront y nommer que des suppléans.

Art. 19. Le même jour de leur installation, les Caimacans s'occuperont de la formation des listes d'après les registres dressés à cette fin.

a) Concernant les Boyars de premier et second rang, ainsi que les notables mentionnés à l'article 2, avec indication de leur domicile, et en se conformant aux articles 3, 4, 8.

b) Les Caimacans dresseront de même, la liste des candidats à l'hospodarot, en y inscrivant les noms des Boyars qui réuniraient les qualités voulues par l'art. 26. Ils y inscriront aussi, leurs noms, s'ils possèdent les mêmes qualités requises; et quand toutes ces opérations préparatoires, concernant l'élection du Prince, auront été terminées, les listes seront déposées à la Métropole.

Art. 20. Ceux qui se croiraient injustement privés des droits que leurs qualités leur donnent, pourront adresser leurs réclamations à l'Obstiaska Adounare ordinaire, dans les vingt-deux jours, à dater de celui de la publication des listes, et l'Obstiaska Adounare ordinaire, si elle trouve la réclamation fondée, fera son rapport au gouvernement, pour que le réclamant soit aussitôt réintégré dans ses droits.

Art. 21. Le cinquième jour de leur nomination, les Caimacans feront publier les listes dont il est parlé à l'art. 19. Ils adresseront en même temps, au Ispravniks et autres autorités locales des circulaires, à l'effet de convoquer les notables de chaque district qui doivent procéder à l'élection des Députés, ainsi que les notables des corporations.

Art. 22. Ispravnicii și cei-lalți dregători ai locurilor, în douăzeci și patru césuri după primirea foilor, vor trimite publicații în toate părțile județului lor, arătând locul și ziua întru care trebuie să se aște strinși toți cei ce au dreptate a fi în Adunare.

Art. 23. Nică o tragere prin sorți, nu se va putea face până a nu trece douăzeci și cinci zile de la publicarea foilor, pentru ca să aibă vremea cea cuviincioasă a 'și face arătările lor, cei ce se vor socoti nedreptățiți.

Art. 24. Peste patruzeci de zile, după publicarea foilor și trimiterea poruncilor, trebuie să se isprăvescă în tot coprinsul Prințipatului alegerile mădulărilor ai Obșteștei Adunări Extraordinare, și peste zece zile în urmă, toate mădulările trebuie să se stringă în București, spre a se aște în Obșteșca Adunare Extraordinară, care se va deschide la 61 de zile, în urma orânduiri Caimacamilor.

Art. 25. Caimacamii sunt indatorați, sub răspunderea lor, să ia trebuincioșele măsuri ca alegerile, atât în orașul de căpetenie cât și prin județe, să se facă după chipul cel aședat în acest Regulament, și ca la toate lucrările ce privesc asupra lor, să se păzescă buna orânduială și liniștirea. Veri-carele se va abate din hotarele cele coprinsă într'acest Cap, ori va pricinui niscareva turburări în adunările cele întocmite pentru alegere, întéiași dată, se va înștiința de către Presidentul de a 'și veni în cunoștință, de va rămânea el neclintit întru abatere din datoriile sale, puterea Sevirișitoare, îi va porunci să iasă afară din sala Adunărilor, iar

Art. 22. Les Isprawniks et autres autorités locales, adresseront, dans les vingt-quatre heures après la réception des listes, des publications sur tous les points de leur district, indiquant le lieu et le jour auxquels tous les ayant droit, doivent se trouver réunis.

Art. 23. Avant le vingt-cinquième jour, à dater de celui de la publication des listes, nul tirage au sort ne pourra avoir lieu, afin de laisser le laps de temps convenable, aux réclamations qui pourraient se présenter.

Art. 24. Quarante jours après la publication des listes et l'envoi des circulaires, les élections des membres à l'assemblée générale extraordinaire, doivent être terminées sur toute l'étendue de la Principauté.

Dix jours après, tous les membres devront se trouver réunis dans la Capitale, pour siéger à l'assemblée générale extraordinaire, qui ouvrira ses séances le 61-ème jour, après l'installation des Caimacans.

Art. 25. Les Caimacans, sous leur responsabilité, sont tenus de prendre les mesures nécessaires, afin que les élections, soit dans la Capitale soit dans les districts, se fassent d'après les formes établies par le présent Règlement, et que le bon ordre et la tranquillité président à toutes les opérations y relatives. Tout individu qui s'écarterait des dispositions contenues dans ce Chapitre, ou qui se permettrait de provoquer quelques désordres dans les assemblées électorales, sera, pour la première fois, appelé à l'ordre par le Président; s'il persiste à s'écarter de ses devoirs, il lui sera intimé, par le pouvoir exécutif, de quitter la salle des séances. En cas de

când și atunci se va împotrivi, ostașii îl vor lua și spre pedepsa nesupunerii sale, îl vor pune la oprăla până se va urca în scaun Domnul cel nou.

SECȚIA III

CHIPUL ALEGERII DOMNULUI

Art. 26. Domnul se orînduește pentru toată viața lui; el trebuie să aibă vîrsta de patru-zeci de ani deplin, să fie din vre-o familie rumînescă, a căruia noblețe și neoașă de pămîntean, să se sue cel puțin la moșul său. El se va alege numai dintre boerii cei mai destoinici, și cari vor avea rangurile de Ban, de Vornic de țera de sus, ori de țera de jos, de al 3-lea, ori al 4-lea Vornic, de Logofetul de țera de sus ori de țera de jos, sau cari, după punerea în lucrare a acestui Regulament, vor avea rangurile Miniștrilor, de și nu se vor afla în slujbă. Către acesta, feciorul cel mai mare al Domnului, care pe vremea morții, lepădării, sau a scoterii din Domnie a tată său, se va afla în legiuita vîrstă, după coprinderea pravilei pămîntului, va fi priimit în numărul candidaților de Domnie, pădîndu-se însă și către densusul, celelalte formalități cari se cer pentru adevierea celor mai multe glasuri și pentru a se face alegerea sa după lege.

Art. 27. În ziua cea hotărîtă, toate mădulările Obșteștei Adunări Extraordinare, vor merge la Mitropolie, la nouă césuri evropenești inaintea prânzului.

Art. 28. Caimacamiî pot fi mădulări ai Obșteștei Adunări Extraordinare și părtași lucrărilor sale, ori ca niște alegători pentru alegerea Domnu-

résistance, la force armée sera employée contre le refractaire, qui, en punition de sa désobéissance, sera mis aux arrêts, jusqu'à l'installation définitive du nouveau Hospodar.

SECTION III-ème

MODE D'ELECTION DU HOSPODAR

Art. 26. Le Hospodar est nommé à vie; il doit avoir 40 ans accomplis, et appartenir à une famille valaque, dont l'indigénat et la noblesse, remontent au moins, au grand père. Il ne pourra être choisi que parmi les Boyars les plus capables, et qui auraient les rangs de Bano, de Vornik de Tzara-de-Souce ou de Tzara-de-Joce, de 3-ème ou 4-ème Vornik, de Logothète, de Tzara-de-Souce ou de Tzara-de-Joce, ou qui, après la mise à exécution du présent Règlement, auraient les rangs des Ministres, quand même, ils ne seraient pas en activité de service. En outre, le fils aîné du Prince, qui au moment du décès, de l'abdication, ou de la destitution de son père, aurait atteint l'âge de majorité d'après les lois du pays, sera admis au nombre des candidats à l'hospodarat, bien entendu, que les autres formalités requises pour constater la pluralité des suffrages et rendre son élection légale, seront aussi observées à son égard.

Art. 27. Au jour fixé, tous les membres à l'Assemblée générale extraordinaire, se rendront à la Métropole, a neuf heures avant midi.

Art. 28. Les Caimacans pourront faire partie de l'Assemblée générale extraordinaire, et prendront part à ses opérations, soit comme électeur pour le

lui, său ca niște candidați de Domnie, după dreptatea ce va da fieș-căruia dintre ei, rangul și calitățile sale.

Art. 29. Mitropolitul va fi pravilnic President al Obșteștei Adunări Extraordinare, și va lua spre ajutorul său pe marele Vornic și pe marele Logofet, cari vor fi Secretarii Adunării, precum și pe alți trei: unul dintre Boerii de a doua treptă și altul dintre cei de a treia, cei mai înalțați la rang din fieș-ce treptă, și pe cel de al treilea dintre Deputații corporațiilor, pe cel mai bătrân. Când se va întempla ca Mitropolitul, bolnav fiind, său din altă pricină, să nu pōtă a se afla față la Adunare, atunci slujba Presidentului, o va implini-o Episcopul carele pravilnicește, va avea al doilea rang după Mitropolitul.

Art. 30. Presidentul, prin ajutorul amândurora Secretarilor de mai sus șiși, se va indeletnici la cercetarea cărților fieș-căruia mădular, urmând după vechimea rangurilor; și găsindu-le de bune și adevărate, îi va face cunoscuți că sunt primiți în Obșteșca Adunare Extraordinară, și Secretarul îi va trece în catastih.

Art. 31. Mitropolitul, îmbrăcat cu veșmintele archierești, va merge în Biserică, d'impreună cu tōte mădularile Adunării, și după ce va sluji Sfânta Liturghie va face un cuvânt pe scurt către Adunare, arătând mărimea scoposului pentru care s'aũ strins; după acesta va citi cu glas mare și înțelegetor, acest întocmit jurământ:

„Jur că la alegerea ce voiũ face, nu voiũ fi amăgit de vre-un interes în parte, său de vre-o inbulzire străină,

choix du Prince, soit comme candidats, suivant le droit que chacun aura par son rang et ses qualités.

Art. 29. Le Métropolitain sera de droit le Président de l'Assemblée générale extraordinaire, et se fera assister du grand Vornik et du grand Logothète, qui rempliront les fonctions de Secrétaires, ainsi que de trois assistants, pris l'un parmi les Boyars du second rang, l'autre parmi ceux du troisième, les plus élevés dans chacun de ces rangs, et le troisième, parmi les députés de corporations le plus ancien en âge. Dans le cas où le Métropolitain, pour cause de maladie ou autre, ne pourrait assister à l'Assemblée, les fonctions de Président, seraient alors remplies par celui des Evêques diocésains, qui occuperait de droit, le second rang après le Métropolitain.

Art. 30. Le Président, assisté des deux Secrétaires sus mentionnés, s'occupera de la vérification des titres de chacun des membres, par ancienneté de rang. La légalité en étant reconnue, le Président proclamera l'admission et le Secrétaire l'inscrira.

Art. 31. Le Métropolitain, en habits pontificaux, se rendra à l'Eglise suivi de tous les membres, il s'aquittera du service divin. Après la liturgie, il rappellera en peu de mots à l'Assemblée, l'importance du but dans lequel elle est réunie. Ensuite, il lira à haute et intelligible voix, la formule du serment suivant:

„Je jure n'être guidé dans le vote que je vais émettre, par aucune vue d'intérêt personnel, ni par aucune ins-

„nici de vre-o altă cugetare, ci binele
„și fericirea obștei imi va fi cel dintăi
„scopos“.

Și apoi viind fieș-care dintre mădu-
lările Adunării înainte sfântului Pris-
tol, și puind mâna pe sfânta Evanghelie,
va țice cu glas tare: „*Jur acelea.*“

Art. 32. După ce se vor implini tôte
aceste formalități și se va săvirși jură-
mântul, se vor întorče toți în sala strin-
gerei, unde Presidentul va citi fôia can-
didaților de Domnie și a calitaților ce
se cer spre a se putea alege Domnu.

În urmă se vor chema pe nume mă-
dulările Adunării și după vechimea
rangurilor lor, spre a balotarisi pentru
fieș-care dintre candidați.

Art. 33. La începutul balotației pen-
tru fieș-care candidat, Mitropolitul va
da în mâna fieș-căruia alegător duo-
bale, una albă și alta năgră. Când un
mădular se va chema a 'și da votul seũ,
va arunca una dintr'aceste bale în va-
sul cel orânduit pentru priimirea vo-
turilor de alegere, și cea-laltă într'alt
vas acoperit și pus pe o masă, care va
fi la o parte.

Art. 34. Fiind că voturile trebuesc
a se da pe taină, fieș-care dintre mădu-
lările ce se vor chema a 'și da votul
seũ, să îngrijescă a nu vedea nimeni
care din amânduoë balele aruncă în-
tr'un vas și care într'altul.

Art. 35. Fieș-care dintre candidați
n'are voe să 'și dea votul seũ pe vremea
când balotarisesc pentru dănsul.

Art. 36. Tôte mădulările Adunării
vor șede a jos, și atuncî numai, are voe
fieș-care a se aridica, când se va chema
de către Presidentul, a 'și da votul seũ.

Art. 37. Presidentul cu Secretarii și
Asesorii vor șede într'un loc al sălei,

„tigation étrangère, ni par aucun sen-
„timent que celui du bien public“.

Et chacun des membres se présen-
tant aux marches de l'autel, et met-
tant la main sur le saint Évangile, pro-
noncera à haute voix. „*Je le jure.*“

Art. 32. Toutes ces formalités rem-
plies, et le serment prêté, on retour-
nera à la salle des séances où le Prési-
dent donnera connaissance de la liste
des candidats et des qualités requises
pour pouvoir être élu Prince.

Ensuite on procédera par appel no-
minal, au balotage de chacun des can-
didats, en se conformant à l'ancienneté
de rang.

Art. 33. Au commencement du bal-
lotage de chaque candidat, le Métropo-
litain remettra à chaque électeur deux
boules, dont l'une blanche et l'autre
noire. Lorsqu'un membre sera appelé
à donner son vote, il jettera l'une de
ces boules, dans l'urne destinée à rece-
voir les suffrages, et l'autre dans un vase
couvert placé sur une table à coté.

Art. 34. Les votes devant être se-
cretes, aucun membre appelé à donner
le sien, ne pourra le laisser appercevoir.

Art. 35. Chacun des candidats s'abs-
tiendra de voter, lorsqu'il sera soumis
au ballotage.

Art. 36. Tous les membres seront
assis, et il ne sera permis de se lever que
lorsqu'on sera appelé par le Président
à donner son suffrage.

Art. 37. Le Président sera placé, avec
les Secrétaires et les assesseurs, dans un

de unde să p^otă vedea pe t^ote m^odul^oările Adun^orei, și să se vad^o de c^otre d^onșii.

Art. 38. Când se vor sc^ote din vas balele, ce s^oau aruncat pentru alegerea fieș-c^ornua candidat, Secretarul cel or^onduit pentru ac^ost^oă tr^ob^o, va face cunoscut cu glas tare și înțeleg^otor, câte bale albe și câte negre au ^oșit, iar celalalt Secretar le va scrie în slove în ca-
tastihul s^ou.

Se va urma într'acestași chip până la cel din urmă candidat.

Când marele Vornic și marele Logofet, slujind ca niște Secretari ai Adun^orei, vor fi în numărul candidaților, pe vremea ce se vor trage sorți pentru d^onșii, se vor or^ondui în locul lor cei mai veclii dintre Boerii de rangul lor.

Art. 39. Isprăvind^o-se balotația fieș-c^ornua candidat, numărul balelor ce vor ^oși și se vor scrie pe catastih, se va adev^ori cu isc^oliturile Presidentului, a două Secretari și a trei Asesori.

Art. 40. Când se va isprăvi balotația tuturor candidaților, de se va înt^ompla ca două sau mai mulți dintr'ênșii să aib^o un de-opotriv^oă numer de voturi, atunci acia să se supue la a două balotație.

Art. 41. După s^ovirșirea balotației, Mitropolitul, tot într'aceeași adunare, a căreia lucrările nu vor înceta nici cun^o până la sfârșitul lor, va porunci îndată a se face înscrisul pentru cel ce au ^oșit mai multe bale în Catastihul, unde sau însemnat numărul balelor, pe care isc^olindu'l, il va da Episcopilor a se isc^oli atât de Sfînția lor cât și de am^onduoi Secretari i de câte trei Asesorii, apoi va face cunoscut obrazul ce s^o a ales de

des c^otés de la salle, de manière qu'il puisse avoir les yeux sur toute l'Assemblée, et vice-versa.

Art. 38. À la dépouille du scrutin pour chacun des candidats, le Secrétaire préposé pour y procéder, en fera connaître le résultat à haute et intelligible voix, par la désignation des couleurs blanche et noire, tandis que l'autre l'inscrira en toutes lettres, sur son registre.

On continuera à procéder de la même manière, jusqu'au dernier candidat.

Dans le cas où le grand Vornik et le grand Logothète faisant les fonctions de Secrétaires auprès de l'Assemblée, seraient au nombre des candidats, ils se feront remplacer au moment où ils seront soumis au ballottage, par les plus anciens parmi les Boyars de leur rang.

Art. 39. A la fin du ballottage de chacun des candidats, le résultat inscrit sur le registre, sera signé par le Président, les deux Secrétaires et les trois Assesseurs.

Art. 40. A la fin du ballottage de tous les candidats, s'il se trouvait que deux ou plusieurs d'entr'eux réunissent le même nombre de suffrages, on les soumettrait à un second ballottage.

Art. 41. Le ballottage une fois terminé, le Métropolitain, durant cette même séance, dont les opérations ne seront point discontinuées jusqu'à leur fin, fera immédiatement dresser acte du résultat obtenu dans le registre où les votes ont été inscrits, et, l'ayant revêtu de la signature, le présentera aux Evêques, qui le signeront également, ainsi que les deux Secrétaires et les trois Assesseurs, après quoi il proclame la

Domn, și scoțând copie dupe înscrisul ce s'a făcut, o va trâmite vremelnicei ocârmuiri.

Art. 42. Sevirșindu-se alegerea Domnului, mădulările neobicinuitei Adunări, tot într'aceeași stringere a lor, vor iscăli dupe rëndul rangului lor, Arz-mahzar către Pörtă, prin care să cëră întărirea Domnului, cum și o notă oficială prin care să înștiințeze Curții ocrotitoare, pentru alegerea Domnului.

Spre a se putea sevirși toate aceste lucrări tot într'aceeași Adunare fără a se risipi, Caimacamii vor ingriji a alcătui mai dinainte, amânduoe înscrisurile de mai sus dișe, în cari se va lăsa loc deschis spre a se trece în urmă, numele Domnului cel ales.

Art. 43. Acastă neobicinuită obștească Adunare, fiind strinsă numai pentru alegerea Domnului, nu va putea să și însușească vre-o altă deosebită cădere, ci în faptă ea se desface îndată ce se va isprăvi acastă alegere și se vor iscăli amânduoe înscrisurile de mai sus dișe.

Fieși-care dintre mădulări, până a nu se desface și a se risipi Adunarea, este îndatorat să dea sinetul seü de alegător în mâna Mitropolitului, care le va pune în păstrare în Archivele Mitropoliei, făcând cunoscută tutulor cea desvirșit desfacere și despărțire a neobicinuitei obștești Adunări.

Art. 44. Până a se întări Domnul de către Pörtă, Caimacamii nu vor înceta a ocărui Țera, rămânând îndatorați ca dupe ce se va urca Domnul cel nou în Scaun, să dea cuvânt de ocărmuirea lor și socotelă de cheltuiala veniturilor Țerei, atât Domnului cât și obicinuitei obștești Adunări.

personne qui a été élue Hospodar, fait tirer copie de l'acte, et en donne communication au Gouvernement provisoire.

Art. 42. L'élection du Prince étant terminée, les membres de l'Assemblée extraordinaire, durant cette même séance, signeront par prééminence de rang l'Arz-magzar pour demander l'investiture à la Porte, ainsi qu'une note officielle pour annoncer à la Cour Protectrice l'élection du Hospodar.

Afin que toutes ces opérations puissent se terminer séance tenante, les Caimacans auront soin de faire préalablement rédiger les deux actes susdits, où la place pour y inscrire le nom du Prince élu, sera laissée en blanc.

Art. 43. Cette Assemblée générale extraordinaire, étant uniquement convoquée pour l'élection du Prince, ne pourra s'arroger aucune autre attribution. Elle est dissoute de fait, aussitôt après avoir terminé cette élection, et signé les deux actes susmentionnés.

Chacun des membres, avant que l'Assemblée se sépare, est tenu de remettre son titre d'électeur entre les mains du Métropolitain, qui les fera déposer dans les archives de la Métropole, en déclarant la dissolution définitive de l'Assemblée générale extraordinaire.

Art. 44. Jusqu'à ce que l'investiture soit donnée au Prince, les Caimacans continueront à exercer le pouvoir, et après que le Hospodar sera définitivement installé, ils seront tenus de lui rendre compte ainsi qu'à l'obstiaska Adonmaré ordinaire, de leur gestion et de l'emploi des fonds de l'Etat.

Pompa suirei Domnului în Scaun și totă țermonia ce privesce la dânsa, se va rânduî prin Regulamentul ce va face vremelnica Ocârmuire, soglâsuiță cu vechiul obiceiî din condicile Divanului; iar ungerea Domnului, se va face în Biserica Domnâscă a Maicii Precistii de la Curtea-Vechi.

Când Domnul se va apropia de Sfântul Prastol ca să se ungă, va face, cu mâna pusă pe sfânta Evanghelie, jurământul de mai jos :

„Jur în numele Sfintei Troițe, să pă-
„zesc întocmai și nestrămutat, pravilele
„și legiurile Prințipatului Valahiei,
„dupe Regulamentul cel întocmit, și să
„fac a se păzi și a se ține întu totă
„virtutea lor“.

S'au scris în sala adunârilor Comitetului, în Bucuresci la 30 Martie 1830; s'au îndreptat în urmă, dupe băgările de sêmă a Ministerului și s'au iscălit la 24 Februarie 1831, Bucuresci.

Le Président du comité, MINCIAKY.

GRIGORE BALEANU BAN, GEORGES FILIPESCO, STEFAN BALĂCFANU LOGOFÊT, ALEXANDRU VELARA HATMAN.

Alcătuit și tâlmăcit de Secretarul Comitetului,
B. ȘTIRBEIU.

Acest Cap, al Obșteștei Adunări extraordinare, fiind cel întîi Cap al Regulamentului întemeiător, începînd la Articolul întîi și sfîrșindu-se la Art. patru-șeci și patru, și coprindeîndu-se în trei-șeci și trei fețe, s'au cercetat și s'au priimit întu totă coprindeerea, de Obșteșca Extraordinară Adunare de Revisie, sub Prezedenția Exelenției Sale

La Solennité de l'installation du Hospodar et le cérémonial y relatif, seront déterminés par un Règlement que le Gouvernement provisoire rédigerà à cette fin, en se conformant à l'ancien usage consigné dans les archives du pays. La solennité du Sacre aura lieu dans l'Eglise princière de la Sainte Vierge à Courtea véchia.

Au moment où le Hospodar se présentera aux pieds de l'autel, pour recevoir l'onction, il prononcera, en posant la main sur le Saint Evangile, le serment qui suit :

„Je jure au nom de la Très Sainte
„Trinité, d'observer religieusement les
„lois et les institutions de la Princi-
„pauté de Valachie, d'après le Régle-
„ment établi, de les faire observer, et de
„les maintenir dans toute leur rigueur“.

Fait dans la salle des séances du Comité à Bucharest, le 30 Mars 1830; rectifié ensuite, d'après les observations ministérielles et signé, ce 24 Février 1831, Bucharest.

Rédigé et traduit par le Secrétaire du comité,
BARBO ȘTIRBEY.

Le présent Chapitre, de l'Assemblée Générale Extraordinaire, formant le premier Chapitre du Règlement organique, commençant à l'article premier et finissant à l'article quarante-quatre, renfermé dans trente trois pages, a été discuté et adopté dans toute sa teneur, par l'Assemblée Générale Extraordinaire de Révision, sous la vice-présidence de

Domnului Statski Sovetnic actual, Minciaky, bez îndreptările făcute la Articolele de mai jos însemnate. Drept aceea, s'aŭ și iscălit de tôte mădulările ce aŭ fost față, în sala seanțelor la Mitropolie, astăzi Mercuri, în duoădecî și nouă Aprilie, leat una mie opt sute trei-șeci și unu, București.

Art. 26. Paragraful cel întîi al acestui articol, s'aŭ alcătuit dupe chipul următor :

„Domnul se orînduiesce pentru tîta viața lui. El trebuie să aibă vîrsta de 40 de ani deplin ; să fie din vre-o familie a căreia noblețe să se sue cel puțin, la moșul său ; și a căreia naturalizație potrivită cu obiceiurile țerei, să începă de la tatăl său.“

Aceste duoă amandamenturi de mai jos, ce s'aŭ priimit de Obștesca Extraordinară Adunare de Revisie, nu se vor putea pune în locul întocmirilor aședate prin Regulament, de care se ating, până când acel d'întîi dintre aceste duoă amandamenturi, va priimi întărirea sa de la Ministrul împărătesc către care s'aŭ făcut cunoscut. Până atunci întocmirile Regulamentului se vor păzi întocmai, dupe Oșiul Exelenței Sale Domnului Deplin-îputernicitului President, de la 14 Aprilie, sub No. 63.

„*Art. 26,* paragraful al II-lea. Domnul nu se va putea alege de cât dintre Boerii din rangul d'întîi, adică de la Vel Ban și până la Vel Cămăraș, cari se socotesc cei mai vechi Boeri și se osibesc din cei de al duoilea și al trei-lea rang.

„*Art. 32,* paragraful II-lea. Dupe această Presidentul va face chemare a-

son Excellence le conseiller d'Etat actuel, Minciaky, sauf les amendements aux articles ci-dessous indiqués. En foi de quoi il est signé par tous les membres présents, dans la salle des séances à la Métropole. Ce Mercredi, vingt neuf du mois d'Avril, l'an mille huit-cent trente et un, à Bucharest.

Art. 26. Le premier paragraphe de cet article, sera remplacé par le suivant :

„Le Hospodar est nommé à vie. Il doit avoir quarante ans accomplis, et appartenir à une famille, dont la noblesse remonterait au moins, au grand père, et dont la naturalisation, conform aux usages en vigueur dans le pays, daterait de son père.“

Les deux amendements suivants adoptés par l'Assemblée Générale Extraordinaire de Révision, ne pourront remplacer les dispositions du Règlement qui y correspondent, qu'autant que le premier de ces deux amendements, aura obtenu l'approbation du Ministère Impérial, auquel il en a été referé. Jusque là, les dispositions du Règlement, resteront en vigueur, conformément à l'Office de son Excellence Mr. le Président Plénipotentiaire, du 14 April, sous No. 63.

„*Art. 26,* paragraphe deuxième. Il ne pourra être choisi que parmi les Boyars du premier rang, depuis le Bano jusqu'au Camarach, qui sont considérés comme les plus anciens, et se distinguent des Boyars du second et troisième rang.

„*Art. 32,* paragraphe deuxième. Il sera procédé ensuite, par le Président, à

nume fieși-cărui din mădulari, și cei ce nu vor fi de față, se vor însemna pe fôie cu un punct și se vor scri de către unul din Secretari, într'un Catastih deosebit.

„După ce se va isprăvi chemarea pe anume, Presidentul va da fieși-cărui mădular, păzind rândul rangului, un buletin intru care acel mădular va scri patru nume de candidați pe care va voi să alégă, și pe urmă stringënd acest buletin 'l va pune însuși într'o cutie care va sta pe masă inaintea Presidentului. Fieși care buletin se va scri pe ascuns, ca numele ce se vor însemna pe densusl să nu pôta fi vedute de către cei ce vor fi de față, orënduindu-se încă un loc deosebit taïnic pentru acéstă inscriere.

„După ce tôte mădulările 'și vor da într'acest clip votul lor, atunci se va deschide acea cutie in vederea a tôtei Adunări, de către asesor, carele va deschide fieși-care buletin, și după ce 'l va citi cu glas mare, 'l va da Presidentul unuia din Secretari ca să 'l trecă in Catastihul ce se va orëndui spre acésta.

„Buletinurile nu se vor lepăda de cât după ce se vor cerceta daca numărul lor este de o potrivă cu al mădulărilor celor de față, și după ce le va face ru-bar cu Catastihul in care vor fi trecute.

„Candidatul, carele la cea d'intëiú deschidere a cutiei va avea duoë părți din glasurile tuturor mădulărilor in par-tea lui, va fi Domnul ales.

„Dacă la cea d'intëiú deschidere a cutiei, nici unul din candidați nu va fi putut impreuna numărul de glasuri ce mai sus se arată, atunci alegerea se va face prin balotație intre dece candidați

l'appel nominal de tous les membres. Les absents seront marqués par un point sur la liste et inscrits sur un registre particulier par l'un des Secretaires.

„L'appel nominal fini, le Président remettra à chaque membre, successivement d'après l'ordre des rangs, un bulletin dans lequel celui-ci sera invité à inscrire les noms de quatre candidats de son choix et à le déposer, après l'avoir fermé, dans une boîte placée à cet effet, sur le bureau du Président. L'inscription sur chaque bulletin devra être faite en secret et de manière à ce que le nom, inscrit par chaque membre, ne puisse être aperçu par les assistants. Il sera désigné à cet effet un endroit, où, chacun à son tour, se retirera pour écrire à part les noms de son choix.

„Lorsque tous les membres auront ainsi émis leur vote, le scrutin sera dépouillé en présence de toute l'Assemblée, par l'un des assesseurs, qui ouvrira chaque bulletin, le lira à haute voix et le fera passer par le Président à l'un des Secrétaires, afin qu'il soit transcrit sur un registre à ce destiné.

Les bulletins ne seront détruits qu'après la vérification du nombre des bulletins comparé à celui des membres présents, ainsi que du registre sur lequel ces bulletins auront été transcrits.

„Le candidat qui aura obtenu, au premier tour de scrutin, le deux tiers des suffrages, sera le Hospodar élu.

„Si au premier tour de scrutin, aucun candidat n'obtient la majorité déterminée ci-dessus, l'élection se fera par balottage entre les dix candidats qui auront obtenu un plus grand nombre des

carî vor avea pentru dênşii mai multe voturi de cât cei-alţi, şi Domn va fi dintre aceşti dece, acela care va împreuna glasuri mai multe, însă cel puţin cu unul mai mult de cât jumătatea numărului mădulărilor celor de faţă.

„Intêmplându-se şi după balotaţie, ca nici unul din aceşti dece candidaţi să nu împreuneze pentru sineşi, cu unul mai mult peste jumătatea numărului mădulărilor celor de faţă, atunci se va face al doilea balotaţie asupra a trei candidaţi carî vor fi împreunat mai multe glasuri dintre aceşti dece, şi cel ce va împreuna în urmă, mai multe glasuri dintre aceşti trei, va fi ales de Domn. Iar intêmplându-se ca pe lângă acei dece candidaţi să aibă şi altul un asemenea număr de glasuri ca cel de al decelea, să intre şi acela în numărul candidaţilor.

„Asemenea se va urma şi la al doilea balotaţie, asupra celor trei candidaţi.

suffrages comparativement aux autres, et celui d'entre eux qui réunira le plus de voix, et pas moins de la moitié plus un, sur le nombre des membres présents, sera le Hospodar élu.

S'il arrivait que même après le ballottage aucun des dix candidats n'obtint la majorité absolue de la moitié plus un, le ballottage sera fait alors entre les trois candidats, qui parmi les dix auront obtenu le plus de voix, et le Hospodar futur sera élu parmi ces trois, à la majorité des suffrages. Le nombre des dix candidats pour le premier ballottage sera augmenté de tous ceux qui auraient un nombre de voix égal à celui du dixième candidat.

Il en sera de même pour les trois candidats au second ballottage.

Ocârmitorul Mitropoliei, NEOFIT, ILARION ARGEŞ, CHESARIE BUZÊU, DOSITEIU ARCHIMANDRIT CALD., PARFENIE TISMAN, NECTARIE EG. COZIA, GRIGORIE BRÂNCOVEANU BAN, BARRU VACARESCU BAN, GRIGORIE BALEANU VORNIC, GRIGORIE FILIPESCU VORNIC DE ŢERA DE SUS, MIHAIL GHICA VEL. VORNIC DE ŢERA DE SUS, IORDACHE GOLESCU DVORNIC, ALECSANDRU SCARLAT GHICA, IOAN STIRBEIU, VEL SPATAR GHICA, MIHAIL RACOVIŢA LOGOFÊT, EMANOIL ARGHIROPOLU LOGOFÊT, ALEXANDRU FILIPESCU, ŞTEFAN BĂLĂCEANU, ATHANASIE CHIRISTOPOLU, MIH. CORNESCU, CHRISOSCOLEU, MANOIL BALEANU VEL-LOGOFÊT, PANĂ COSTESCU VEL-LOGOFÊT, COSTANTIN GHICA VEL-HATMAN, NICOLAE FILIPESCU HATMAN, A. VELARA HATMAN, DIMITRIE SCARLAT GHICA, K. CORNESCU HATMAN, ALEX. NENCIULESCU BIV-VEL VIST., NICOLAE GHICA, COSTANTIN BĂLĂCEANU, CONSTANTIN CANTACUZINO, EMANOIL FLORESCU, DINCA BRAILOJU, GHEORGHE COŢOFFEANU, IOAN SIATINEANU PAHARNIC, NICOLAE HIOTU STOINIC, SERDARU GRIGORE TEUT, SERDARU IORDACHE OTETEŞANU, MEDELNICERU IENUŢA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARUL IONIŢA GIGĂRTU, GHEORGHE FILIPESCU.

No. 55

CAP II

PENTRU OBICINUITA OBȘTEASCA ADUNARE

Art. 45. Obicinuita obștască Adunare, sub prezidenția Mitropolitului, se va alcătui :

a) De trei Episcopi Eparchioți : al Rîmnicului, Buzeuului și Argeșului.

b) De douăzeci Boeri de întăia treptă, cari trebuie să fie pămîntenii sau să se fi făcut pămîntenii după vechiul obicei, și să aibă vîrsta cel puțin de treizeci ani.

c) De nouăsprezece Deputați de prin județe, câte unul de județ, și unul pentru orașul Craiova.

Aceștia se vor alege dintre stăpîni de moșii tot dintr'acel județ, și vor fi Boeri feciori de Boeri, avînd vîrsta de treizeci de ani deplin.

Totă suma patruzeci și două mîndulare.

De și se va mai micșora numărul județelor spre a se face mai rîtunde și de o potrivă la lățimea lor, însă numărul Deputaților va fi nestrămutat tot acelaș ; iar obrazele ce sunt a se alege în fie-care județ se vor hotări după analogie, până la împlinirea cerutului număr de Deputați.

Art. 46. Obrazele ce alcătuesc obicinuita obștască Adunare vor fi priimate dupe chipul de mai jos :

a) Mitropolitul, ca un Preșident, și trei Episcopi eparchioți, sunt pravilnice mîndulare ale acestei Adunări.

b) Iar cei douăzeci Boeri de întăia treptă, se vor alege în orașul de căpetenie, prin balotație după mulțimea glasurilor, decătore toți Boerii acestei trepte, afară din Miniștri, cari nu vor putea fi

CHAPITRE II

DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE

Art. 45. L'Assemblée générale ordinaire sera composée, sous la présidence du Mitropolitain :

a) Des trois Evêques Diocésains de Rîmnik, Bouzeo et Ardziel.

b) Des vingt Boyards des premiers rangs; ils doivent être indigènes, ou avoir reçu l'indigénat d'après l'ancien usage, et avoir au moins, l'âge de trente ans.

c) Des dix-neuf Députés des districts, à raison d'un par district et un pour la ville de Craiova.

Ils devront être choisis parmi les propriétaires fonciers du même district, être Boyard, fils de Boyard et avoir trente ans accomplis.

Total quarante deux membres.

Quand même le nombre des districts serait réduit en faveur de leur arrondissement et de l'égalisation de leur étendue, le nombre des Députés sera conservé invariablement et les personnes à élire dans chaque district, seront proportionnellement déterminées, jusqu'à concurrence du nombre requis des Députés.

Art. 46. Les personnes composant l'Assemblée générale ordinaire, seront admises de la manière suivante :

a) Le Mitropolitain, en qualité de Président et les trois Evêques Diocésains, forment de droit, partie de cette Assemblée.

b) Les vingt Boyards des premiers rangs, seront élus dans la Capitale, par ballottage à la majorité des voix, par tous les Boyards de ces rangs, les Ministres exceptés, qui ne pourront pas

mădulare acestei adunări nici să 'și dea votul lor pentru alegerea mădularelor ei, fiind-că, după Capul IV al acestui Regulament, Miniștrii sunt însărcinați cu alcătuirea planurilor și a socotelilor ce se paradosesc, și de aceea fieș-care dintr'ensui, se va afla față în Obicinuita Obștască Adunare, numai pentru trēba ce privește la dregētoria lui, ca să dea trebuincioșele deslușiri și să sprijineze prin destoinice cuvinte, Pitacele ce va da Domnul către această Adunare.

b) Cei opt-spre-dece Deputați de prin județe precum și al Orașului Craiova, se vor alege asemenea prin balotație, de către toți cei mai însemnați Boeri său feciori de Boeri, cari lăcuiesc în locurile acelea unde trebuie să se facă alegerea, și au cel puțin vârsta de 25 ani deplin.

v) Tot aceleași mădulare ale Obicinuitei Obștești Adunări, vor urma lucrările lor în curs de cinci ani.

Art. 47. Adunarea, alcătuindu-se odată, își va alege pe tot anul, după cele mai multe glasuri, dintre mădulările sale, doi Secretari și doi ajutōre acestora, fără de a'și pierde dritul de a votarisi și ei.

Ea nu va putea chibzui nici o pricină de nu se vor afla strinși în sala Adunării cel puțin, două a treia părți din tot numărul votanților. Va ținea jurnal după orēnduială, pentru tōte lucrările sale.

Pricinile ce va căuta se vor hotari după mulțimea glasurilor; întēmplându-se însă a fi glasurile de o potrivă la număr, atunci glasul Mitropolitului va

être Membres de cette Assemblée, ni voter dans l'élection de ces Membres; attendu que la rédaction des projets et des comptes rendus d'après le Chapitre 4 de ce Règlement, est confiée aux Ministres, qui assisteront à l'Assemblée générale ordinaire, chacun pour sa partie, afin de procurer les éclaircissements nécessaires et de donner les raisons à l'appui des communications faites à cette Assemblée par le Hospodar.

c) Les dix-huit Députés des Districts, ainsi que celui de la ville de Craiova, seront de même choisis par ballottage, auquel prendront part tous les notables Boyards ou fils de Boyard, domiciliés dans les lieux où le choix doit se faire et ayant au moins vingt cinq ans accomplis.

d) Les mêmes Membres de l'Assemblée générale ordinaire, exerceront leurs fonctions pendant cinq ans.

Art. 47. L'Assemblée, une fois réunie, procédera tous les ans, à la nomination des deux Secrétaires et des deux Suppléants, choisis dans son sein à la majorité des voix; ils conserveront toute fois le droit de voter.

L'Assemblée ne pourra délibérer que lorsque les deux tiers au moins, du nombre total de votants seront réunis à la Séance. Elle tiendra procès-verbal de toutes les délibérations. Les affaires seront décidées à la majorité absolue des suffrages; en cas de partage des voix, le vote du Métropolitain sera prépondérant.

da cădere de hotărîre p rerii unde se va alătura.

Art. 48. T te hot r rile Obicnuitel Ob te ti Adun ri, se vor supune cuno tin ei Domnului prin Anaforale isc litate de c tre Presidentul, duoi Secretari  i ajut rele lor;  i alc tuirea acestor Anaforale se va face dup  chipul urm tor :

a) Dup  ce se va citi inaintea Obșteștei Adunări Pitacul Domnului, asupra căruia va fi să se chibzuesc , se va indeletnici acest  Adunare, intru a sa coprindere, ori tot intr'aceeași di, sau după cinci zile; iar sfidurea se va mărgini asupra primirei ori neprimirei acelu  Pitac, sau asupra schimbărilor ce se vor socoti că se cuvine a se face la coprinderea lui.

b) Am nduoi Secretarii vor scri, unul intr'o condică osebit ,  i altul intr'o col  de h rtie iar si osebit , t te părerile c te se vor sprijini de către șese mădulare ale Adun rei; in urmă se vor citi cu glas mare  i după ce se vor in telege cu toții, Presidentul va adeveri acea alcătuire cu a sa iscălitură.

v) După acest  va incepe lucrarea balotației asupra tuturilor părerilor scrise; iar sc tarea balelor din vas, se va face in vederea tuturilor m dul rilor Obșteștei Adunări. In urmă se va scrie in po-triva fie -căreia părerii, c te bale au e it albe pentru fie -care  i c te negre; apoi,  i condica  i osebita col  de h rtie, se vor iscăli de către toți  lenii acestei Adunări, ca printr'acest  să nu mai r m e nici o indouial  asupra ispr vei chibzuirilor.

g) In dată după acest , se va alcătui Anafora, pe temeiul chibzuirei pentru

Art. 48. Tous les arrêts de l'Assemblée générale ordinaire, seront soumis au Hospodar par des Anaphoras signées par le Président, les deux Secrétaires et les deux Suppléants. On suivra pour la rédaction de ces Anaphoras, le mode suivant :

a) Après qu'il aura été donné lecture à l'Assemblée générale, de la communication adressée par le Prince et sur laquelle l'Assemblée serait appelée à délibérer, elle s'en occupera, soit le même jour, soit cinq jours après, et la discussion sera entamée pour ou contre l'adoption de cette communication ou sur les modifications qu'on jugerait convenable ;

b) Les deux Secrétaires écriront, l'un sur un registre particulier et l'autre sur une feuille volante, les différentes opinions qui seraient appuyées par six Membres de l'Assemblée; il en sera donné lecture à haute voix, et après que toute l'Assemblée en aura eu connaissance, le Président en vérifiera le contenu en y apposant sa Signature.

c) Ensuite, on procédera au scrutin secret, sur les opinions déjà inscrites. Le dépouillement du Scrutin, sera fait en présence de l'Assemblée et le résultat inscrit en face de chaque opinion par la désignation des boules blanches et noires. Après quoi, le registre, ainsi que la feuille volante, seront signés par tous les Membres de l'Assemblée, afin que par là, il ne reste aucun doute sur le résultat des délibérations.

d) Aussitôt après, il sera dressé un Anaphora basé sur ce résultat et après

care au eşit cele mai multe bale albe; și după ce se va citi cu glas mare aci înaintea Adunărei, se va iscăli de Președintele, Secretarii și Ajutătoarele lor, și se va însoți cu căla de hârtie coprinde-tore de urmarea chibzuirilor, și se vor supune cunoștinții Domnului. Iar Condiția a căreia coprinde-re va fi din cuvint în cuvint, conglăsuată cu coprinde-re-a călei de hârtie, și încredințată cu iscăliturile tuturilor șlenilor Adună-rei, va rămănea d'împreună cu jurnalul, la Archiva Adunărei.

Art. 49. Chibzuirile Obicnutei Obșteștei Adunări, atunci numai, vor avea putere de pravilă, când se vor întări de Domn, carele slobod este și de a nu le întări, fără să 'și dea cuvintul pentru ce nu le întărește; dar și Domnul nu va avea cădere să facă de sineși schimbări la asemenea chibzuiri; ci pentru ori-ce îndreptare va socoti de trebuință, va da-o în al doilea chibzuire a acestei Adunări, și apoi la ori-ce chibzuire i se va înfățișa în acea pricină, după cele din urmă hotăriri ale Adunărei, ori va întări sau nu.

Art. 50. Mădulările acestei Adunări care, în urma hotăriri ce s'au dat după mulțimea glasurilor, vor avea deosebită a lor părere, nu o vor putea scrie în nici într'un fel de înscris, Anafora sau jalbă, prin care să sprijineze acea părere a lor; căci cei ce vor iscăli un asemenea înscris, se vor face cunoscuți Adunărei și se vor scote din numărul mădularelor ei, ca niște turburători ai întocmitei orândueli, puindu-se în locul lor alte mădulare.

Art. 51. La fieș-care stringere de peste an a Obicnutei Obșteștei Adunări, Domnul este îndatorat să dea

que lecture en aura été donnée à haute voix, cet Anaphora sera signé en pleine Séance, par le Président, les deux Secrétaires et les deux Suppléants; on y joindra la feuille volante contenant le résultat des délibérations et on les portera à la connaissance du Prince. Quant au registre dont le contenu devra être mot pour mot, conforme à celui de la feuille volante et vérifié par les signatures de tous les Membres de l'Assemblée, il restera avec le Procès-verbal, aux Archives de l'Assemblée.

Art. 49. Les arrêts de l'Assemblée générale ordinaire, n'auront force de loi que par la sanction du Prince; que celui-ci sera libre de refuser, même sans énoncer de motifs; il n'aura pas cependant, le droit de faire des changements arbitraires à ces arrêts, mais il pourra en toute occasion, proposer à l'Assemblée les modifications qu'il y jugera nécessaires et ensuite il accordera ou il refusera à volonté, sa sanction aux nouveaux délibérés qui lui seront soumis.

Art. 50. Les Membres de cette Assemblée, qui même après une décision passée à la majorité, conserveront une opinion différente, ne pourront la consigner dans aucun acte, anaphora ou requête à l'appui de cette opinion. Les signataires d'un pareil écrit, seront signalés à l'Assemblée, exclus de son sein comme perturbateurs de l'ordre établi et remplacés par d'autres Membres.

Art. 51. A chaque Session annuelle de l'Assemblée générale ordinaire, le Hospodar est tenu de soumettre à son con-

intru a ei cercetare, socotelile veniturilor și a cheltuelilor Vistieriei și a tuturilor celor-lalte case ale țerei, precum și socotelile ce vor da și alți Dregetori, pentru osebite ramuri de ale Ocârmuirii încredințate acelora.

Adunarea va putea să le dea în cercetare de Comisit alcătuite dintre mădularele sale, sau și însuși să le cerceteze de față cu toții; după care, descoperindu-se cevași rele întrebunțări, să le arate Domnului. Către acésta, acésta Adunare va întocmi împărțirea birului și a dăjdiilor asupra celor de sub asemenea răspunderi, implinirea veniturilor Țerii și a lor cheltuială, întemeiându-se însă cu mare scumpătate, asupra hotăririlor ce se coprink în al III-lea Cap al acestui Regulament. Nici o prefacere a acelor hotăriri, nu se va putea face precum și nici o dajdie neobicinuită, nu se va putea implini fără de a se primi mai întâiu, de amândouă Puterile.

Art. 52. Orice act sau hotărire a Obicinuitei Obștești Adunări și a Domnului, cari vor fi în potriua privilegiilor Prințipatului și a Tractaturilor sau a Hattișerifurilor întărite pentru folosul acestui Prințipat, precum și împotriua drepturilor Curței Suzerane și a Curței apărătoare, trebuie să se socotescă desputernicite și neținute în semnă.

Art. 53. Intemplându-se rescôlă sau vre-o mare turburare și neorânduială între mădularele Obicinuitei Obștești Adunări, Domnul va putea să precurmeze stringerea ei, și va fi îndatorat a face îndată raportul său către Înalta Pôrtă și către ocrotitorea Curte; cerend voe și slobođenie de a putea stringe o altă Obicinuită Obștească Adunare.

trôle les comptes des recettes et dépenses de la Vistiarie, et de toutes les autres caisses de l'Etat, aussi bien que les comptes rendus des autres Ministres, pour les diverses branches de l'administration.

L'Assemblée peut en confier l'examen à des commissions tirées de son sein, ou bien, les examiner en pleine séance, et signaler au Prince les abus qu'elle y aurait découvert. Elle réglera aussi la répartition des impôts et charges, sur les contribuables, la perception des recettes de l'Etat et leur emploi, en se basant religieusement, sur les dispositions contenues dans le troisième Chapitre du present Règlement. Nulle modification ne pourra y être faite et nul impôt extraordinaire, ne pourra être prélevé, sans l'assentiment préalable, des deux Puissances.

Art. 52. Tout acte ou décision de l'Assemblée générale ordinaire et du Hospodar, qui serait contraire aux privilèges de la Principauté et aux Traités ou Hatti-Chérifs stipulés en sa faveur, ou bien, aux droits de la Cour Suzéraine ou de la Cour Protectrice, doit être considéré comme nul et non avenu.

Art. 53. En cas de sédition ou de désordres graves parmi les Membres de l'Assemblée générale ordinaire, le Hospodar pourra la proroger et il sera tenu de faire immédiatement son rapport à la Sublime Porte et à la Cour protectrice, en sollicitant l'autorisation de pouvoir convoquer une autre Assemblée générale ordinaire.

Art. 54. Obicinuita Obştescă Adunare, are cădere să arate Domnului prin Anaforale, năpăstuirile și plângerile Țerei, și încă, de va fi trebuință, să le facă cunoscute la amândouă Curțile, însemnând mișlocele ce va chibzui mai bune pentru a lor îndreptare.

Asemenea va putea această Obştescă Adunare, dupe vechiul obicei, să aducă la cunoștința Domnului, arătări asupra verii-căreia pricină de folos obştesc ce va socoti de trebuință, și să 'l rōge de a le lua în hăgare de sēma.

Art. 55. Tōte isvōdele de Pravilă sau Regulamenturi nouă, trebuiesc mai întēi, să se dea în cercetarea Obicinuitei Obştēști Adunări, afară numai din poruncile Domnești, cari se dau spre a se pune în lucrare cele în ființă Pravile.

Art. 56. Asemenea această Adunare, va fi întru îndatorire să judece folosul tuturor măsurilor ce se vor lua în pricină, ori de obște sau întēplătōre, mēsuri însă, câte vor privi la siguranța pământului și vor cere, ori vre-o cheltuială de bani sau cevași întocmiri pravilnice.

Art. 57. Obicinuita Obştescă Adunare, va cerceta și va priimi isvōde de contracturi pentru tot felul de otcupuri; va îngriji a se păzi neclintit stăpânirea lucrurilor obştēști; va stărni să se îndemneze ōmenii la lucrarea pământului și la meserii; va așeza dinpreună cu Domnul, ori-ce va privi la însuleșirea și înlesnirea negoșului Țerei, și celui din lăuntru și celui de afară; la potrivirea și unimea trāsuriilor în tōtă Țera, la întocmirea și buna orânduială a școlilor, i spitalurilor, i

Art. 54. L'Assemblée générale ordinaire a le droit d'exposer par des Anaforas adressés au Prince, les griefs et les doléances du pays, et même en cas de besoin, de les porter à la connaissance des deux Cours, en désignant les moyens les plus propres, pour leur redressement.

Elle pourra également d'après l'ancien usage, faire parvenir au Prince, des représentations sur tout objet d'utilité publique, et le prier de vouloir bien les prendre en considération.

Art. 55. Tous les projets de lois ou de Réglements nouveaux, dépassant les bornes d'une simple ordonnance, émanée pour l'exécution des lois existantes, doivent être soumis à la discussion préalable, de l'Assemblée générale ordinaire.

Art. 56. Celle-ci sera également appelée à juger de l'utilité de toutes les mesures générales ou extraordinaires, qui se rapportent à la sûreté du pays ou qui demandent soit une allocation de fonds, soit des dispositions législatives.

Art. 57. L'Assemblée générale ordinaire, discutera et approuvera les projets de contrats de ferme générale; veillera à la conservation des propriétés publiques, à l'encouragement de l'agriculture et de l'industrie; réglera de concert avec le Hospodar, tout ce qui est relatif à l'encouragement et à la facilité du commerce intérieur et extérieur, à l'unité des poids et mesures, aux écoles, hospices et autres établissements de bienfaisance, aux routes, aux prisons, aux quarantaines, aux biens ecclésiastiques.

altor așezări ce sunt clădite pentru faceri de bine, a cișmelelor, a drumurilor, a închisorilor, a carantinelor, a avuțiilor Bisericești, a ținerei unui trup de jandarmerie națională, ș. c. l.

Cu un cuvânt, această Adunare, va urma a fi ca și mai înainte, și după Prăvelele cele temeinice ale pământului, păzitorii dreptăților și pricinuitoarii fericirii compatrioților lor.

Art. 58. Indatoriile puse asupra Obicinuitei Obștești Adunări, prin articolele de mai sus pomenite, nu vor putea la nici o întâmplare, să impiedice stăpânitoarea putere dată Domnului după vechile întocmiri și obiceiuri ale Țerei, și care putere privește la păzirea bunei orânduiri și la liniștea publicului.

Art. 59. Obicinuita Obștească Adunare, nu va fi însărcinată de acum înainte, și cu cuviințe judecătorești, fiindcă acestea pentru vremea viitoare, se vor da asupra unui osebit Divan, sau asupra unei Înalte Curți judecătorești, pentru care se va vorli la alt Cap al acestui Regulament.

Art. 60. Această Adunare se va numi de acum înainte, *Obicinuita Obștească Adunare.*

Domnul este îndatorat să o strângă pe fieși-care an, la întîiul Dechemvrie, în București, fiindcă contracturile vămilor și onelor, se încheie la întîiul Ianuarie, și că atunci trebuie să se începă și anul finanței.

Două luni sunt hotărîte pentru șederea în București a fieș-căreia Adunări, ce se stringe pe an. Dar Domnul va putea să prelungească acest soroc când va socoti cu cuviință, și dacă se vor in-

ques, à l'entretien d'une gendarmerie nationale, etc.

En un mot, cette Assemblée continuera à être comme par le passé, et en vertu des lois fondamentales du pays, le gardien des droits et le promoteur de la prospérité de ses concitoyens.

Art. 58. Les attributions de l'Assemblée générale ordinaire, spécifiées aux articles ci-dessus, ne pourront dans aucun cas, entraver l'exercice du Pouvoir Souverain administratif et conservateur du bon ordre et de la tranquillité publique, qui est dévolu au Hospodar d'après les institutions et les anciens usages du pays.

Art. 59. L'Assemblée générale ordinaire, ne pourra désormais, exercer aucun pouvoir judiciaire, celui-ci étant dévolu à l'avenir, à un Divan particulier, ou à une Haute Cour de Justice, dont il sera parlé dans un autre Chapitre du présent Règlement.

Art. 60. Cette Assemblée sera appelée désormais, *Assemblée générale ordinaire* (Obstasca Adounare obicimuita).

Le Prince est tenu de la convoquer dans la Capitale, tous les ans au premier Décembre, vu que les contrats des Douanes et des Salines, se concluent au premier Janvier et que l'année financière doit aussi commencer à cette époque.

La durée de chaque session annuelle de cette Assemblée, est fixée à deux mois. Le Prince pourra cependant, s'il le juge convenable, prolonger ce terme dans les cas extraordinaires qui pourraient

tâmpla neobicinuită împregiurării, cari negreșit, cer o asemenea prelungire.

Către această, el poate să o strângă și peste obicinuita vreme, la întimplare de forțe mari trebuințe.

S'au scris în sala Adunării Comitetului în București, la 30 Martie 1830; s'au îndreptat în urmă după băgarile de seamă a Ministerului, și s'au iscălit la 24 Februarie 1831, București.

Le Président du Comité, MINCIAKY.

GRIGORIE BALEANU BAN, GEORGES FILIPESCO, ȘTEFAN BALĂCEANU LOGOFÊT, ALEXANDRU VELARA HATMAN.

Alcătuît și talmăcit de Secretarul Comitetului,
B. ȘTIRBEIU.

se présenter et qui nécessiteraient une pareille prolongation.

Il peut eu outre, la convoquer extraordinairement dans les cas urgents.

Fait dans la salle des Séances du Comité à Bucharest, le 30 Mars 1830; rectifié ensuite, d'après les observations Ministérielles et signé ce 24 Février 1831, Bucharest.

Rédigé et traduit par le Secrétaire du Comité,
BARRO ȘTIRBEU.

Acest Cap, de organizație și datoriele Obștei Adunării, care închipuește pe cel de al doilea Cap al Regulamentului întocmitor, începând de la art. 45 și isprăvindu-se la art. 60, care se cuprinde în 14 fețe, s'au cercelat și s'au priimit într-o totă cuprinderea lui, de Obșteasca Adunare Extraordinară de Revisie, sub vițe-presedenția Excelenței Sale desfiltenoi Statzkii Sovetnic Minciaky, și spre incredințarea acesteia s'au iscălit de toate mădulările ce s'au aflat de față în sala șanțelor la Mitropolie, astăzi, Sâmbătă, în 14 zile ale lui Martie, anul una mie opt sute trei-deci și unul.

Le présent Chapitre, de l'organisation et des attributions de l'Assemblée générale ordinaire, formant le 2-ème Chapitre du Règlement Organique, commençant à l'article quarante cinq, et finissant à l'article soixante, renfermé dans quatorze pages, a été discuté et adopté dans toute sa tenour, par l'Assemblée générale Extraordinaire de Révision, sous la Vice-Presidence de Son Excellence le Conseiller d'Etat actuel Minciaky; en foi de quoi il est signé par tous les Membres présents dans la Salle des Séances à la Métropole, le Samedi, quatorze du mois de Mars, l'an mil huit cent trente et un, à Bucharest.

Ocărmitorul Mitropoliei, NEOFIT, ILARION ARGEȘ, KESARIE BUZEU, DOSITEI ARHİM. CALD., PARFENIE TISM., NECTARIE EG. COZIA, GRIGORIE BRANCOVEANU BAN, CONSTANTIN CREȚULESCU BAN, BARBU VĂCĂRESCU BAN, GRIGORIE BALEANU BAN, GRIGORIE FILIPESCU VORNIC, MIHAIL GHICA VORNIC DE ȚERA DE SUS, IORDACHE GOLESCU VORNIC AL TREILEA, ALEXANDRU SCARLAT GHICA CATMACAM, ION ȘTIRBEIU AL TREILEA VORNIC, DIM. RACOVÎȚA VORNIC, NEL SPĂȚAR GHICA, MIH. RACOVÎȚA LOGOFÊT, MANOLACHE ARGHIROPOLU VEL LOGOFÊT, ALEXANDRU FILIPESCU LOGOFÊT, NESTOR LOGOFÊT, ATH. CHRISTOPOLU VEL LOGOFÊT, MIHAILESCU LOGOFÊT, MIH. CORNESCU VEL LOGOFÊT, CHRISOSCOLEU VEL LOGOFÊT, MANOIL BALEANU VEL LOGOFÊT, PANA COSTESCU VEL LOGOFÊT, ȘTEFAN BALĂCEANU BIV-VEL HATMAN, CONSTANTIN GHICA BIV-VEL HATMAN, NIC. FILIPESCU HATMAN, ALEXANDRU VELARA HATMAN, DEM. SCARLAT GHICA HATMAN, COSTACHE CORNESCU HATMAN, ALEX. NENCIULESCU BIV-VEL VISTIER, NICOLAE GHICA BIV-VEL VORNIC, B. ȘTIRBEIU BIV-VEL VORNIC, FILIP LENS POST., CONSTANTIN BALĂCEANU AGA, CONSTANTIN CANTACUZIN AGA, EMANOIL FLORESCU AGA, DINCA BRAILOIU CLUCER, GHEORGHE COȚOFEANU PAHARNIC, IOAN SLĂTINEANU PAHARNIC, NICOLAE HIOT STOLNIC, SERDAR GRIGORIE ȚAUT, SERDAR IORDACHE OTETELIȘEANU, MEDELNICERUL IENIȚ CRĂCIUNESCU, MEDELNICERUL DIMITRIE URIANU, SLUGERUL COSTACHE PETRESCU, PITARUL IONIȚA GIGARIU, GHEORGHI FILIPESCU VORNIC.

CAP III

No. 56

CHAPITRE III

FINANȚA

DES FINANCES

Intocmirea cărmuirii finanțelor urmate până acum, este atât de incurcată, privindu-se, ori după mulțimea dăjdiilor, ori după chipul împărțirii și strângerii lor, sau după felurimea dărilor ce se lua din vinđarea Husmeturilor, și a Rusumaturilor, în folosul unor Dregători, i a deosebitelor așazări publice, și a multor obraze privilegiate prin Hrisóve și alte documenturi Domnești, în cât de multe ori, s'aú pricinuit dintr'acestea, nu numai abuzuri și nesuferite nedreptăți, ci încă și o simjitóre scădere la veniturile Statului; Drept aceea, Comitetul chemat fiind a așașa temeiurile noului Regulament, care trebuie să ocărmuiască de acum înainte, Prințipatul Valahiei, aú socotit datoriei să întrebuinteze la alcătuirea Capului pentru finanța, rânduiala de mai jos :

a) Să strice și să desputerniceze orice bir și dajdie păgubitóre dajnicilor.

b) Să rânduiască neapăratele cheltueli ale Statului pentru fieș-care an.

v) Să hotărască birurile și tóte veniturile Statului care se vor stränge de acum înainte, și se vor rindui a întempina cheltuelile anului.

g) Să așașeze regule hotărítóre și ne-strămutate, pentru catagrafiă, și împărțirea birului și a dăjdiilor.

d) Să hotărască rânduiala ce trebuie să se păzescă la strângerea birului și a celor-alte ramuri de venituri ale Statului.

e) Să așașeze chipul cu care Casa Vistieriei să și dea socotéla.

z) Să hotărască cu un chip lămurit, drepturile și datoriile reciproce între proprietar și al seú sátean.

Le systéme administratif des finances, suivi jusqu'à présent, est tellement compliqué; soit sur le rapport de la multiplicité des impôts, soit sous celui du mode de répartition et de perception, soit sous celui des différentes allocations sur les contrats des fermes générales, en faveur de quelques fonctionnaires, de divers établissements publics, et de plusieurs individus privilégiés, en vertu des Chrysobules ou autres documents princiers, qu'il a souvent donné lieu, non seulement à des abus et des injustices intolérables, mais encore, à une diminution sensible des recettes de l'Etat. En conséquence, le Comité appelé à établir les bases du nouveau Règlement, qui doit à l'avenir régir la Principauté de Valachie, a cru devoir se prescrire l'ordre suivant dans la rédaction du Chapitre des Finances :

a) D'abolir tout impôt ou redevance préjudiciable aux imposés.

b) D'établir les dépenses indispensables de l'Etat, pour chaque année.

c) De déterminer les impôts et tous les revenus de l'Etat qui seront perçus à l'avenir et destinés à couvrir les dépenses annuelles.

d) De poser des règles précises et invariables pour les recensements et la répartition des impôts et contributions.

e) De prescrire l'ordre à observer dans la perception de l'impôt et des autres branches des revenus de l'Etat.

f) D'établir le mode de comptabilité dans les Caisses de la Vistiarie.

g) De fixer d'une manière précise, les droits et devoir réciproques du propriétaire et du cultivateur.

CAP III

SECȚIA I

DESPUTERNICI ȘI OBORĂRI

Art. 61. Se strică și se desputernicează pentru tot-d'a-una :

I. Chipul împărțirii birului pe liude.

II. Orânduielele Breslașilor, a ruptașilor și a Cumpaniștilor, a căroro documenturi se vor socoti de acum înainte, desputernicite și neținute în seamă.

III. Toți slujitorii cari supt feluri de numiri, se află în slujba osebiților Dregătorii ; pentru că de acum înainte, în locul acestora se vor așeza pe la toate ramurile oblăduirei, ordonanțe sub numire de Dorobanți, și pe lângă judecătorii vor fi Aproși.

Dorobanții, a căroro cea mai multă parte vor fi călări, vor lua de la Stăpânire lăfă, după cum s'au așezat în Tabla supt litera A, și vor fi îndatorați să și cumpeze calul, să se îmbrace tot într'o uniformă, și să se hrănescă din punga lor; căci toate acestea s'au socotit în lăfa ce s'au hotărit pentru fieși-care după locuri. Satele îi vor alege dintre lăcuitoarii lor, și vor fi chezași pentru densii ; iar Cinovnicii pe lângă cari se vor afla slujind, vor fi răspunzători pentru purtarea lor.

Cu acest chip, implinindu-se trebuincioasa slujbă pe lângă deosebitele dregătorii, nici un Dregător i Cinovnic nu va putea să ia de la treaba sa, pe vre-un om, verî-cine va fi, la orî-ce întemplantare, cu pricinuire ca să'l întrebuințeze la slujbă.

CHAPITRE III

SECTION I-ère

ABOLITIONS

Art. 61. Sont et demeurent abolis à jamais :

I. Le mode de répartition des impôts par loudoures.

II. Les classes de Breslaches, Rouptaches et Companistes, dont les documents seront considérés à l'avenir, comme nuls et non venus.

III. Tous les Sloujitores, qui sous diverses dénominations, sont attachés au service de différents fonctionnaires, devant être remplacés par des ordonnances sous le nom de Dorobantz, dans toutes les branches de l'administration et par des huissiers auprès des Tribunaux.

Les Dorobants, dont la plus grande partie seront à cheval, recevront une paye du Gouvernement, ainsi qu'il est établi dans le tableau lettre A, et seront tenus de se pourvoir de leur monture, de se vêtir d'une manière uniforme et de se nourrir à leurs frais, le tout ayant été calculé dans la fixation de la paye de chacun, relativement aux localités. Ils seront choisis parmi les habitants des communes qui offriront le plus de garantie, sous bon cautionnement, et les employés auprès desquels ils seront attachés, seront responsables de leur conduite.

De cette manière, ayant été pourvus au service nécessaire auprès des différentes autorités, aucun fonctionnaire ni employé quelconque, ne pourra distraire aucun individu, quel qu'il soit, de ses occupations, dans aucun cas, sous prétexte de service.

IV. Vama ce se lua până acum, de la vinđerile făcute înlăuntru în țără prin țerguri, bălciuri, orașe, țerguri și sate.

V. Rusumaturile, adică Dijmăritul, Tutunăritul, Vinăriciul și Oeritul pămențenilor.

VI. Dările ce se făcea pe sēma Mănăstirilor, a Spitalurilor, a Orfanotrofiei, a Casei poșurilor și a cișmelelor, precum și ale Cutiei obștirilor.

VII. Avaetul trecetorei rămătorilor peste hotar, care se socotea ca un venit al Dōmnei.

VIII. Dajdia ce se socotea spre împlinirea plăței prețului untului, ce se da la cetatea Vidinului.

IX. Poprirea de câte două parale la leu de la tōte leșile, precum și respunderea de câte patru parale la leu, pentru tōte lucrurile vindute prin mezat, adică două parale ce plătea vinđetorul, Starostiei de neguțatori, și două parale ce plătea cumpărătorul, pe sēma Cutiei de milostenie.

X. Luările ce se făcea pe sēma Armașului și a Zapciilor Armășiei, de la tōte vătășiile țiganilor Statului și pentru cătării lor.

XI. Amēnduoē Isprăvnicaturile de streini și Vătășiile de plaiuri.

XII. Căminăritul, Fumăritul, Gărdurăritul, Săpunăritul, Grosăritul, Arabagilăcul și tot felul de altă luare, și Avaeturi, ce se lua pe sēma a feluri de slujbași.

XIII. Vorniciile de pripasuri, adică glōbele ce se luaū până acum, pentru vitele ce se găseaū prin bucatele plugurilor; fiind-că acest fel de invinovățiri, se vor judeca de acum înainte, de către

IV. Les droits de douane perçus jusqu'à ce jour, à l'intérieur sur les échanges qui avaient lieu dans les marchés, foires, villes, bourgs et villages.

V. Les Rossomates, savoir: le Dismarito, le Toutonarito, le Vineritzo et l'Oérito des indigènes.

VI. Les redevances pour le compte des Monastères, des Hôpitaux, de l'Hospice des enfants trouvés, de la Caisse des ponts et fontaines et de celle des secours.

VII. L'impôt sur l'exportation des porcs, considéré comme revenu de la Princesse Régnante.

VIII. L'impôt pour couvrir la différence du prix du beurre, livré à la forteresse de Vidin.

IX. La retenue de deux paras par piastre, sur tous les traitements, ainsi que la retenue de quatre paras sur la piastre, pour ce qui est vendu aux enchères, savoir: deux paras payés par le vendeur, au Staroste des négociants et deux par l'acheteur, pour le compte de la Caisse des secours.

X. Les rétributions prélevées sur chaque Vatachie des Bohémiens de L'Etat et sur leurs mulets, pour le compte de l'Armache et des Zapczis de l'Armachie.

XI. Les deux Ispravnikats des Stréinis et les Vatachies des Plaiurs.

XII. Le Caminarito, le Foumarito, le Gardourarito, le Sapounarito, le Grossarito, l'Arabadzilik, et toute autre espèce de revenant-bons. attachés aux différents emplois.

XIII. Les Vornitzies de Pripatz, ou amendes prélevées jusqu'à ce jour, sur les bestiaux égarés et trouvés dans les champs labourés. Les délits de cette espèce devront à l'avenir, être jugés

judecătoriale împăcuitoare a fieşi-cărnia sat, cari vor despăgubi pre păgubaşi pentru pagubele ce li s'ar pricinui.

XIV. Milele de Vinăriciū hărădite la feluri de aşezări publice şi obraze; Avacturile întocmite pe sēma Dregătorilor din Vinăriciū, Dijmărit şi Oerit, şi din Ocne şi Vămî; hărăzirile urmate din veniturile mănăstirilor; cu un cuvint, tot felul de dare şi avact ce se lua pe sēma Dregătorilor mari sau mici; tot felul de dare, dajdic sau bir ce s'au urmat până acum, subt verî-ce numire, şi care nu se coprindē într'acest Regulament; precum şi orî-ce obiceiū şi document care priveşte la unce ca acestea, se vor socoti desputernicite şi neţinute în sēmă.

Art. 62. Cheltuelile satelor pentru popasurile Ispravnicilor, a Zapciilor, a Slujitorilor, a Polcovnicilor, a Căpitaniilor, a trinişilor Stăpânirei şi de orî-ce alt Dregător şi Slujbaş; cu un cuvēnt tōte cheltuelile satelor, afară din cele ce anume se coprind în Articolul 105, se strică şi se desputernicōzā.

Art. 63. Cheltuelile satelor se înmulţeau mai cu deosebire, intru o creştere nemesurată, prin orēndueli de salahorî, de materialuri şi de transporturi, prin facerea podurilor şi feluri de alte clădiri, precum ale poştilor şi altele; acest obiceiū era vecinic, isvor de abuzuri şi pricina dărăpănării satelor :

I. Din partea Stăpânirei, care era si-

par les Tribunaux de Conciliation de chaque village, qui feront indemniser la partie lésée, pour les dommages qui lui auraient été occasionnés.

XIV. Les secours accordés sur le Vineritzo, à différens établissemens ou individus; les émolumens accordés aux fonctionnaires sur le Vineritzo, Dismarito et Oérito et sur les fermes des Salines et des Douanes; les gratifications accordés sur les revenus des Monastères; en un mot, toute espèce de rétributions ou de droits attachés aux différentes fonctions grandes ou petites, toute espèce de contributions, taxes ou impôts qui ont été en vigueur jusqu'à ce jour, sous quelque dénomination que ce soit, et qui ne sont pas compris dans le présent Règlement, ainsi que tous les usages et documents qui s'y rapportent, seront considérés à l'avenir, comme nuls et non avenues.

Art. 62. Les dépenses auxquelles étaient soumises les communes, pour l'hébergement des Ispravniks, des Zapczis, des Sloujitores, des Polcovniks, des Capitaines, des envoyés du Gouvernement et de toute espèce de fonctionnaires ou d'employés; en un mot, toutes les dépenses à la charge des villageois, hormis celles spécifiées à l'Art. 105, sont et demeurent abolies.

Art. 63. Les dépenses des communes augmentaient surtout, dans une progression incalculable, par les réquisitions d'ouvriers, de matériaux et de transports, la construction de ponts et de différens établissemens, tels que postes et autres. Cet usage était la source d'une infinité d'abus et la cause de la ruine des communes:

I. De la part du Gouvernement, qui

lită să inpovăreze cu acest fel de orândueli, județele, plășile sau satele cari se aflaū cu apropiere de locurile unde cerea trebuința, sau pe cei ce aveaū materialurile trebuincioșe, și sarcina, care putea a fi nesimțitoare, împărțindu-se de o potrivă pe totă țera, se făcea inpovăratore pe un pușin numer de sate.

II. Din partea unora din slujbași, cari găseaū printr'acestea, mulțime de mijloce de a scôte bani și a sevriși nemărginite răpiri.

III. Pentru că fieși care sat, cisluidu-se pentru plata salahorilor, a transporturilor, a materialurilor, sau alte dări ce li se cerea, fruntașii satelor hotăra prețurile după a lor voință, ca să ia o parte pe séma lor, și printr'o cislă nedreptă, făcută numai de dênșii, inpovăra pe cei mai săracl, cu totă greutatea.

Spre a inceta dar acest fel de urmări, intru adevăr derăpănatore, cari aduc neorânduială intru vecinicie, și sécă isvorul fericirei obștești, orî-ce fel de sarcină și cerere in natură, subt verî-ce numire va fi, se strică și se desputer-niceză pentru tot-d'a-una. La tôte intămplările extraordinare, ce se vor judeca de către Obștesca Adunare că sunt de neapărată trebuință pentru folosul obștei, Stăpânirea, după ce le va întări, va îngriji a se sévirși prin dare de mezat cu prețuri mai jos. Intămplându-se să nu se găsească voitorî de asemenea insărcinări, Stăpânirea se va insărcina insuși cu sévirșirea, orânduind Comisari pentru acésta, și cheltuelile se vor intămpina din banii Casei reservei, o-

se trouvait dans la nécessité de faire tomber le poids des réquisitions sur les districts, cantons, ou villages, qui se trouvaient à la proximité des lieux où ces besoins se faisaient sentir, ou sur ceux qui étaient pourvus des matériaux requis; et la charge, qui aurait été insensible, répartie également sur toute la Province, devenait accablante pour un petit nombre de communes.

II. De la part de quelques uns des fonctionnaires publics qui trouvaient par là, mille moyens d'extorquer de l'argent et d'exercer une infinité de vexations.

III. Parceque chaque commune se cotisant pour payer les ouvriers, transports, matériaux ou fournitures qui lui étaient demandés, les principaux du village fixaient arbitrairement les prix, pour s'en approprier une partie, et faisaient encore tomber tout le fardeau sur les plus pauvres, par une répartition injuste.

Ainsi pour faire cesser cet état de choses vraiment ruineux, qui perpétue le désordre et tarit à sa source, la prospérité publique, toute espèce de charges ou réquisitions en nature, sous quelque titre ou dénomination que ce puisse être, sont et demeurent à jamais abolies. Dans tous les cas extraordinaires qui seraient jugés par l'Assemblée Générale, d'une nécessité indispensable pour l'utilité publique, le Gouvernement, après avoir accordé la sanction, y pourvoira par adjudication au rabais. Dans le cas où il ne se présenterait pas d'Entrepreneurs, le Gouvernement se chargera lui-même de l'exécution, en nommant des commissaires à cette fin, et les dépenses

rându-i pentru acest fel de cheltuieli.

Când însă nu se vor ajunge acești bani, sau că se vor fi cheltuit în alte trebuințe, atunci, după primirea voei de la amândouă Curțile, se va împărți suma trebuincioasă a banilor pe toți dajnicii, după analoghia taxei ce sunt orându-i a plăti.

Cât pentru dregerea și facerea drumurilor celor mari, Domnul dinpreună cu Obicinuita Obștăscă Adunare, luând drept temeiu prețul ce s'au urmat în trecuții trei ani, va hotări plata dizei de lucru și a chiriei cavelor, și cu această plată se vor chema să lucreze satele din județul acela unde trebuie să se facă acele drumuri, și de la care ele vor dobândi cel mai mare folos.

Art. 64. După hotărîrea copriusă în instrucțiunile ce slujesc de temeiu la acest Comitet, toți Scutelnicii și Poslușnicii fără nici o osebire, se vor strica pentru tot-d'a-una, și se vor așeza în rëndul dajnicilor.

Domnii nu vor mai avea putere de a da de acum înainte, Scutelnicii vericăruiă măcar; asemenea nu vor putea să scôta, sau să slobôză a se scôte, din rëndul dajnicilor, vre-un om pentru slujba Boerilor, sau a altor particulari; vor fi răspunzători pentru ori-ce faptă în potriua acestei hotariri.

Leginirea ce s'au făcut la lét 1746, cu iscăliturile Clivrosului Bisericesc și a Boerilor, și cu întărîrea Domnului Constantin Nicolae Mavrocordat, pentru desrobirea țeranilor români, rămâne și va rămânea nestrămutată întru totă cuprinderea ei.

Hrisôvele date de către Stăpânire la

seront couvertes par les fonds de la Caisse de réserve destinés à cet effet.

Mais si ces fonds ne suffisaient pas, ou qu'ils eussent été déjà employés ailleurs, après avoir obtenu l'assentiment des deux Cours, on répartira les sommes nécessaires, sur tous les contribuables, à proportion de la taxe à laquelle ils sont imposés.

Quant à la réparation ou confection des grandes routes, le Hospodar, de concert avec l'Assemblée Générale Ordinaire, en se basant sur les trois années écoulées, fixera le prix de la journée de travail et de charriage, et moyennant ce prix, les villageois du district où ces routes doivent être faites et dont ils retireront le principal avantage, seront requis de travailler.

Art. 64. Conformément à la décision comprise dans les instructions servant de base au Comité, tous les Sokotelniks et Posloujniks sans nulle distinction, seront à jamais abolis, et replacés dans la classe des contribuables.

Les Hospodars n'auront plus la faculté d'accorder à l'avenir, des Sokotelniks à qui que ce soit, et ne pourront de même tirer, ou permettre qu'il soit tiré, de la classe des contribuables, aucun individu pour le service des boyards ou d'autres particuliers. Ils seront responsables de tout acte contraire à la présente disposition.

L'acte législatif de l'an 1746, signé par le Clergé et les Boyards, et confirmé par le Prince Constantin Nicolas Mavrocordato, concernant l'affranchissement de la servitude des paysans Valaques, restera et sera irrévocablement maintenu dans toute sa teneur.

Les Chrysobules, accordés par le

multe familii ca o răsplătire a slujbelor lor sau sub alte numiri, și cari le dau drepturi de a lua vamă pe moșiile lor, sau pe a altora, se desputernicéză pentru tot-d'a-una.

Spre îndestularea a tuturor acestor mai sus pomenite privilegii cu cari se folosea noblețea de este o vreme nepomenita, drepturile proprietarilor de moși întemeiate pe începuturile cele neschimbate ale cuvîntei și ale dreptăței, și statornicite prin articolele 141, 142, 144 și 145 a acestui Regulament, sunt chezășuite în veci, în potriva verice bîntuirii și călcării.

Gouvernement à différentes familles comme récompense de leurs services, ou à d'autres titres, et leur conférant des droits de Douane à prélever sur leurs propres terres ou autres, seront de même à jamais abolis.

En compensation de tous les privilèges sus-mentionnés, dont la Noblesse jouissait depuis un temps immémorial, les droits des propriétaires fonciers, basés sur les principes immuables de l'équité et de la justice, déterminés et consacrés par les articles 141, 142, 144 et 145 du présent Règlement, sont à perpétuité garantis contre toute espèce d'atteinte ou d'empiètement.

SECȚIA II

CHELTUELILE STATULUI

Art. 65. Cheltuelile Statului pe fieșcare an, se întocmesc după chipul de mai jos :

L e i .

1) Bani ce se plătesc Prea Înaltei Porți la sfârșitul fieșcarui an, sub numire de Gezie, Idie și Richiabie . . . 439.500

2) Lista civilă a Domnului, adică banii ce i se dau pe an, pentru toate cheltuelile postului de Domn, a familiei sale și a toatei curței sale; ne mai putînd Domnul de acum înainte, să ia pe sémă), vre-o ramură de venituri, nici să cêră de la nimenea vre-o dare în bani sau în natură, sub nici un fel de numire va fi 1.200.000

1.639.500

SECTION II

DEPENSES DE L'ÉTAT

Art. 65. Les dépenses annuelles de l'État, sont établies ainsi qu'il suit :

P i a s t r e a

1) Redevance payée à la fin de chaque année, à la Sublime Porte, sous les dénominations de Dzesié, Idiyé et Rikeabiyé . . . 439.500

2) La liste civile du Hospodar, qui ne pourra dorénavant, s'approprier aucune branche de revenus, ni exiger de personne, aucune rétribution, ou livraison en nature à quelque titre que ce soit : La liste civile devant subvenir à ses dépenses, à celles qui ont rapport à la dignité de Hospodar, ainsi qu'à celles de sa famille et de toute sa cour. 1.200.000

1.639.500

Suma din apoi . . .	1.639.500	Report . . .	1.639.500
<p>Acastă sumă alcătuitoare de lista civilă a Domnului, i se va numera în câte a patra parte, după același chip, precum se vor stringe și plădiile.</p>		<p>La somme formant la liste civile du Prince, lui sera comptée par quartier, de la même manière que la perception des impôts aura lieu.</p>	
<p>3) Lefile tuturilor dregătorilor și slujbașilor, precum și a Capuchehaelei Tarigradului, și a Căntelariei ce urmează să aibă, cuprindându-se și toate cheltuelile acestor din urmă, și lefile Dorobanților după alăturatul stat sub litera A.</p>		<p>3) Traitement de tous les employés et fonctionnaires publics, ceux des Capoukelaïas de Constantinople et de leur Chancellerie, y compris toute espèce de dépenses de ces derniers et appointements des Dorobantz d'après l'état ci-joint sous la lettre A.</p>	
	3.500.000		3.500.000
<p>4) Ținerea unui trup de Jandarmerie, după tabla ce s'au alăturat lângă Capul pentru Jandarmerie</p>		<p>4) Entretien d'un corps de Gendarmerie, d'après le tableau joint au Chapitre concernant la Gendarmerie.</p>	
	2.500.000		2.500.000
<p>5) Ținerea poștilor</p>		<p>5) Entretien des postes</p>	
	947.418		947.418
<p>6) Cheltuiala poștei care se plătesce celui însărcinat cu poștile, pentru deosebitele trimiteri ce face Stăpânirea.</p>		<p>6) Frais de poste payés à l'entrepreneur, pour les différents envois faits par le Gouvernement</p>	
	100.000		100.000
<p>7) Ținerea Carantinelor, cari se vor așeza pe marginea d'a stânga a Dunărei, după Tabla ce s'au alăturat lângă Capul pentru Carantine.</p>		<p>7) Entretien des Bureaux de Quarantaine, qui seront établis, sur la rive gauche du Danube, d'après le tableau joint au Chapitre concernant les Quarantaines</p>	
	600.000		600.000
<p>8) Ținerea în bună stare a podurilor și a drumurilor celor mari din Prințipat . . .</p>		<p>8) Entretien des ponts et des grandes routes dans la Principauté</p>	
	200.000		200.000
<p>Se vor întem্পina pe fieșcare an, întem্পlările cele mai grabnice, după mijlocele ce vor rămânea în putința Statului.</p>		<p>On avisera tous les ans, aux cas les plus urgents, d'après les moyens disponibles de l'État.</p>	
	<u>9.486.918</u>		<u>9.486.918</u>

Suma din apoi	9.486.918	Report	9.486.918
9) Suma hotărîtă spre plata datoriei ce aû făcut Statul, pentru aşternerea cu piatră a celor patru mari drumuri din Bucureşti şi ţinerea lor în bună stare	147.710	9) Somme destinée à acquitter les engagements contractés par l'État, relativement au pavage des principales rues de la ville de Bucharest et à leur entretien	147.710
10) Dregerea Temnişelor din Bucureşti şi Craiova; şi ţinerea în cea mai prin putinţă bună stare, a vinovaţilor	40.000	10) Réparation des prisons de Bucharest et de Craiova; et entretien des prisonniers dans le meilleur état possible	40.000
11) Lemnele de foc pentru deosebitele Cântelarii şi toate Judecătoriile.	60.000	11) Chauffage des différentes Chancelleries et de tous les Tribunaux	60.000
12) Ţinerea a duoe Seminarii, adică 90 mii lei pentru cel din Bucureşti şi 60 mii pentru cel din Craiova.	150.000	12) Entretien de deux Séminaires, en comptant 90 mille piastres pour celui de Bucharest et 60 mille pour celui de Craiova	150.000
13) Ţinerea Şcolilor publice în capitală şi în celealte oraşe ale Principatului, a Tipografiei, a Bibliotecii	350.000	13) Entretien des écoles publiques dans la Capitale et les autres villes de la Principauté, Imprimerie, Bibliothèque, etc.	350.000
14) Trebuinţosele cheltueli pentru trimiterea curierilor şi altor intr'adins trimişi pentru trebuinţa Statului, atât în lăuntru cât şi pe afară	50.000	14) Dépenses nécessaires à l'envoi des courriers et d'autres exprès pour le besoin de l'État, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur	50 000
15) Suma hotărîtă pentru pensii şi pentru despăgubirea celor ce aû acum Scutelnici după rangul fiecărui	1.500.000	15) Somme allouée aux pensions et à titre de compensation aux possesseurs actuels des Socotelniks d'après le rang de chacun.	1.500.000
O parte dintr'acastă sumă se va da acum subţ numire de despăgubire tutulor celor		Une partie de cette somme sera allouée maintenant, à titre de compen-	
	11.784.623		11.784.628

Suma din apoi . 11.784.628

ce au dreptate a avea orecare număr de Scutelnicii după rangurile cu cari sunt aşezați astăzi în Arhondologie; se va plăti fieş-căruia dintr'ênşii, în viaţa lor, câte 60 lei de Scutelnic; plata se va face pe fieş-ce trei luni.

Veduva va urma a lua banii ce i se cuvine, pentru jumătate din suma Scutelnicilor ce avea bărbată-seu după rangul său, şi după cum se obicnuia până acum.

Cea-altă parte se va da la feluri de pensii, pentru veduve şi alte obraze întrebuintate, întocmai după te-nieuirile ce sunt aşedate în Anexul ce priveşte la această pricină. No. 1.

Sumele ce vor rămânea din încetarea pensiilor ce se dau în viaţă şi sub numire de despăgubire pentru cei ce au acum Scutelnicii, vor adăuga pe fieş care an, suma banilor ai casei pensiilor, şi când vor înceta cu totul acele pensii, atunci totă suma de lei 1.500.000, va rămânea pentru tot-d'a-una venit al Casei pensiilor.

De aceea se va urma treptelniceste, după coprinderea Anexului de mai sus dissubt

11.784.628

Report . . 11.784.628

sation, à tous ceux qui par leurs rangs inscrits aujourd'hui dans le livre des promotion, sont droit à un certain nombre de Socotelniks. Il sera payé à chacun d'eux, leur vie durant, à raison de 60 piastres par Socotelnik; les paiements s'effectueront par trimestre.

La veuve continuera à avoir droit, à la somme correspondante à la moitié des Socotelniks de son mari, d'après son rang, selon l'usage établi.

L'autre partie sera affectée aux différentes pensions des veuves et autres personnes nécessiteuses; le tout conformément aux bases établies dans l'Annexe y relative, sous No. 1.

Les sommes, provenant de l'extinction des pensions viagères, allouées à titre de compensation, aux possesseurs actuels des Socotelniks, augmenteront chaque année, le disponible de la Caisse des pensions et à leur entière extinction, le total de 1.500.000 piastres, restera à jamais affecté à la Caisse des pensions.

En conséquence, on se conformera progressivement, à la susdite Annexe

11.784.628

Suma din apoi	11.784.628	Report	11.784.628
No. 1, pentru rëndul pensiilor ce sunt a se da, și pentru dreptățile fieș-căruia pensionar, după numărul anilor slujbel, dregetoriile intru care sa'ü aflat slujind, și după chipul cel cinstit cu care se va fi purtat.		No. 1, pour les degrés des pensions à accorder, et les droits de chaque pensionnaire, d'après le nombre d'années de service, les emplois que l'on aura occupés et la manière honorable dont on s'en sera acquitté.	
16) Milii ce se impart pe la seraci la ñile mari ale anului, după un vechiü obiceiü care tot-d'a-una s'aü păzit	50.000	16) Secours pour les pauvres à certains jours solennels de l'années, d'après un ancien usage qui a toujours existé	50.000
17) Cheltuiala tutulor Cerșetorilor, cari se vor aședa la un loc.	50.000	17) Entretien de tous les mendiants, qui seront réunis dans un local.	50.000
18) Orfanotrofia din politia București	100.000	18) Hospice des enfants trouvés dans la ville de Bucharest.	100.000
19) Pentru ținerea a trei Spitaluri : unul in Capitală, altul in orașul Craiovei, și cel de al treilea intr'un oraș ce se va afla in mijlocul Valahiei-Mari	150.000	19) Entretien de trois Hôpitaux, l'un dans la capitale, l'autre dans la ville de Craïova, et le troisième dans une ville centrale de la Grande-Valachie	150.000
20) Vre-o câte-va milii ce se dau la Biserici și Schituri serace și fără ajutor, după vechiul obiceiü	10.000	20) Certains secours accordés à des églises et hermitages pauvres et sans ressource, d'après l'ancien usage	10.000
21) Casa reservei precum s'a întocmit	2.184.372	21) La Caisse de réserve Cet excédent pourra être employé chaque année, aux besoins indispensables de l'État et reconnus d'une utilité publique, comme : à l'établissement d'une banque nationale et	2.184.372
Acest prisos se va putea întrebuința pe tot anul, in trebuiñte neaperate ale Statului și cari vor fi cunoscute de o folosință publică, precum: la întocmirea unei bănci naționale și la a sa treptel-			
	<u>14.329.000</u>		<u>14.329.000</u>

Suma din nașoi . 14.329.000
 nică creștere, sau la cumpărătore de moșii, cari s'ar face proprietate a Statului.

Tot dintr'acastă Casă de rezervă, se va lua și suma ce va fi Prințipatul în îndatorire să plătească pe tot anul, către prea Înalta Pörtă, în chip de compensație pentru cea întrégă și desevirșită parasire ce au făcut Pörtă, despre ori-ce dare în natură și ori-ce felurime de angara puse pe țără.

 14.329.000

Sau 454.889 galbeni Imperătesci sau Olandezi, socotiți câte 14 șfanțili unul, sau lei 31 și jumătate; luându-se acest preț de acum al galbenilor și al șfanțililor, drept temeiu nestrămutat al cursului monedelor, pentru toate dăruverile ce urmăză intru cea din launtru țirculație a Valahiei, după intrinseca prețuire ce va avea fieș-care felurime de monedă.

Art. 66. Aceste cheltueli orânduite după un chip hotăritor, vor sluji drept temeiu neclintit și statornic, pentru întocmirea dăjdiilor și altor venituri ale Prințipatului, hotarite spre împlinirea a toatei sumi; și neputându-se întrebuița la alte cheltueli, de cât la cele ce sunt înseminate la acest Regulament.

Report . . 14.329.000

à son accroissement progressif, ou à l'achat de terres, qui deviendraient propriété de l'État.

C'est sur cette Caisse de réserve, que sera prise aussi la somme annuelle que la Principauté se trouverait dans le cas de payer à la Sublime Porte, en forme de compensation, pour l'abandon plein et entier, qu'elle lui a fait de toute espèce de fournitures, ainsi que de toute corvée de quelque nature que ce soit.

 14.329.000

ou 454.889 ducats d'Autriche ou de Hollande, à raison de 14 sphantziks, ou de 31 1/2 piastres l'un; en prenant le taux actuel des Ducats et des sphantziks, pour base invariable du cours des monnaies, pour toutes les transactions dans la circulation intérieure de la Valachie, d'après la valeur intrinsèque que pourra avoir chaque espèce de monnaie.

Art. 66. Ces dépenses arrêtées d'une manière définitive, serviront de base fixe et permanente, pour établir les impôts et autres revenus de la Principauté, destinés à en couvrir le montant; et ne pouvant pas être distraits pour d'autres services, que ceux qui sont spécifiés dans le présent Règlement.

SECȚIA III

RAMURI DE VENITURILE STATULUI

Art. 67. Veniturile Statului și Dajdiile întocmite prin acest Regulament, prețuite după socotință cât se poate mai aprôpe de adevăr, întru acestă alăturată tablă, subț litera B, sunt cele următoare :

I. O Dajdie personală, sau Dajdie pe Cap-Ștab, și asemănată asupra tutulor familiilor fără osebire, câte se gășesc în pământul Valahiei, coprinđându-se în orânduiala plugarilor și a muncitorilor, precum și asupra tutulor lăcuito-rilor în orașe și țerguri, cari vor unelti vre un meșteșug, meserie sau industrie, cari nu vor avea vre-un drept de apă-rare de dajdie și nu vor plăti dare pen-tru patentă.

Acestă Capitație este hotărîta cu ne-schimbare, câte lei trei-đeci pe an, pen-tru fieș-care familie.

II. Capitația asupra țiganilor Statu-lui, hotărîta câte lei 50, pentru aurari, și câte lei 30, pentru toți cei-alți, fără osebire.

III. Dajdia pe orânduială Mazălilor, hotărîta câte lei 45 pe an, pentru fieș-care.

IV. Dare pentru patentă, care se va implini de la toți neguțătorii și meș-terii sălășluitoari prin orașe și țerguri, împărțiți pe corporații, și trebuind a avea negreșit, ceruta patentă, ca să fie alăturati la o asemenea corporație și să aibă drept de a unelti neguțătorie cu deamăruntul, să fie prăvălie de vinđare sau meșteșug, ș. c. l.

Darea pentru patentă, plătindu-se o-dată, acela ce o va plăti, nu mai este supus la Dajdia Capitației hotărîta prin

SECTION III

BRANCHES DES REVENUS DE L'ÉTAT

Art. 67. Les revenus de l'État et les impôts établis par le présent Règlement et évalués approximativement dans le Tableau ci-joint, sous la lettre B, sont les suivantes :

I. Une Contribution personnelle uni-forme, sur toutes les familles, indistinctement, qui se trouvent sur le territoire Valaque, comprises dans la classe des labourcurs ou adonnées à des travaux champêtres, ainsi que sur tous les individus habitant les villes et bourgs, qui exercent un art, métier ou industrie quelconque, ne jouiraient d'aucun droit d'exemption et ne paieraient pas le droit de patente.

Cette Capitation est invariablement fixée, à 30 piastres pour chaque famille.

II. Capitation sur les Bohémiens de l'État, fixée à 50 piastres pour les Au-rars, et à 30, pour tous les autres, in-distinctement.

III. Contribution sur la classe des Maziles, fixée à 45 piastres par an pour chacun.

IV. Droit de patente, prélevé sur tous les négociants, comercaants et artisans, habitant les villes et bourgs, divisés par Corporations et devant être munis de la patente requise, pour être admis dans l'une d'elles, et avoir le droit de faire le commerce en détail, tenir bou-tique, atelier, etc.

Le droit de patente une fois payé, on n'est plus soumis à la Contribution personnelle, fixée par les paragraphes

cele mai sus paragrafură I, II și III. Cât pentru cisluirea și împlinirea aceștii dări pentru patenta, se va urma după copriinderea Articolului 90.

Se osebesc dintr'acastă dare, țiganiu mănăstiresc și ai altor obraze particulare.

Fiind-că după Tractatul din Andriopol, Prințipatul în curgere de două ani, nu are să respundă dajdia ce se îndatorcă să dea către Pôrta Otomanicăscă, drept aceea dajdiile întocmite prin paragraful I, II, III și IV ale acestui Regulament, se vor scădea cu a cincea parte în curgerea aceștii vremi de două ani, socotindu-se din ziua în care va înceta ocupația și întru care se va înscăuna Domnul.

V. Oeritul și văcărutul străinilor, pentru dobitocele cu cari vin de le pășună în Valahia, împlinindu-se în puterea aședământurilor ce sunt pentru această.

VI. Vinăriciul și pogonăritul străinilor, întocmai după obiceiurile întocmite.

VII. A patra parte din veniturile averilor nemışcătore ale Mitropoliei, a Episcopilor și a tutulor Mănăstirilor fără osebite, după întocmirile coprinse în Anexul ce se atinge de această sub No. 3.

VIII. Darea pentru diplome atinge-tore de feluri de înălțări în trepte.

IX. Vinđarea prin contract a Ocnelor.

X. Vinđarea prin contract sau ocărnuirea Vănilor.

XI. Plata pentru scôtorea peste hotar a boilor și a vacilor.

XII. Veniturile Brăilei, a Giurguiului și a Turnului, din pescării, din poposirea corăbiilor, ș. c. l.

ci-dessus I, II et III. Quant à la quotité et à la perception de ce droit, on s'en rapportera aux dispositions de l'Article 90.

Sont exceptés, les Bohémiens appartenant à des Monastères ou à des particuliers.

Comme d'après le traité d'Andrinople la Principauté est exempte, pendant deux années, du tribut payable à la Porte Ottomane, les contributions établies dans les paragraphes I, II, III et IV du présent Article, seront réduites du cinquième, pendant cette période, à compter du jour où l'occupation aura cessé et où le Hospodar sera installé.

V. Droit dit Oérito et Vacarito, imposé sur les étrangers, pour les bestiaux qu'ils viennent faire paitre en Valachie, et prélevé en vertu des stipulations.

VI. Pogonarito ou impôt sur les vignobles des étrangers, conformément aux usages établis.

VII. Le Quart, pris sur les revenus des biens immeubles de la Métropole, des Evêchés et de tous les Monastères indistinctement, d'après les dispositions de l'Annexe y relative, sous No. 3.

VIII. Droits sur les diplômes relatifs aux différentes promotions.

IX. La ferme des Salines.

X. La ferme ou la régie des Douanes.

XI. Le droit sur l'exportation des bœufs et vaches.

XII. Les revenus d'Ibraïlaw, Giurgévo et Tournou, provenant des pêche-ries, des droits d'encrage, etc.

XIII. Domeniile Statului, după ce se vor întocmi după articolul 131.

Art. 68. Tote veniturile Prințipatului de acum înainte, atât intru a lor împlinire cât și pentru darea de a lor socotclă, se vor uni într'o obștească adunare de primiri și se vor da în casa Vistieriei, de unde se va îngriji îndestularea a tuturor trebuințelor. Cât pentru felurimea veniturilor alăturate la Magistraturi, pentru întâmpinarea trebuințelor cheltueli în fieș-care oraș și târg, acestea s'au închisuit în anexul No. 2, carele întocmește temerurile, după care trebuie să se ocârmuiască fiește-care obște, și regularisește atât chipul împlinirii cât și ocârmuirea veniturilor obștești.

SECȚIA IV

CHIEI. CATAGRAFIILOR ȘI A ÎMPARTIREI DAJNILOR
ȘI ALTOR DARI

Art. 69. La o vreme orânduială a anului, care se va hotări de către Obșteasca Adunare, Ministrul treburilor din lăuntru, va publicui ca fieș-care proprietar său al sēu îngrijitor, să întocmească fōie de tōte familiile ce se vor afla lăcuind pe a sa moșie, asemenea-se regulelor ce se vor prescrie în această pricină; se vor osebi numai veduvele și uncliașii, orî cei-ce vor avea vre-o patimă grea și veche, care le-ar ridica tōte mijlocele de a mai putea să muncescă, și numele acestora se vor înscrie în osebite fōi.

La această lucrare proprietarul va avea împreună pe preotul satului și șese lăcuiitori dajnici, aleși între dēnșii de tot satul.

XIII. Le Domaine de l'État, après qu'il aura été constitué d'après l'article 131.

Art. 68. Tous les revenus de la Principauté seront à l'avenir, réunis pour la perception comme pour la comptabilité, à la masse commune des recettes, et versés dans les Caisses de la Vistiarie, qui pourvoira à tous les besoins publics. Quant aux branches de revenus affectés aux municipalités, pour subvenir aux dépenses nécessaires à chaque ville et bourg, elles ont été spécifiées dans l'annexe sous No. 2, qui établit les bases d'après lesquelles doit s'administrer chaque commune, et régularise le mode de perception, ainsi que la gestion des fonds communaux.

SECTION IV

MODE DES RECENSEMENTS ET DE LA RÉPARTITION
DES IMPÔTS ET CONTRIBUTIONS

Art. 69. À une époque de l'année, qui sera déterminée par l'Assemblée Générale, le Ministre de l'Intérieur fera des publications pour que chaque propriétaire, ou son subdélégué, dresse la liste de toutes les familles qui habiteraient sur sa terre, en se conformant aux règles qui lui seraient prescrites à cet égard. Il n'y aura d'exception que pour les veuves et les vieillards caducs ou les individus affligés de quelque infirmité grave et chronique qui leur ôterait tout moyen de travail; les noms de ceux-ci, devant être inscrits dans des listes à part.

Le propriétaire sera assisté par le curé et par six contribuables, qui seraient choisis ad-hoc, par toute la commune.

În curgere de două luni, socotindu-se din ziua publicațiilor ce se vor da, fieș-care proprietar sau al său îngrijitor, este dator să trimită la Isprăvnicat, catagrafia satului său în două fișe; iar Isprăvnicatul una dintr'acestea, va trimite la Departamentul treburilor din lăuntru și pe cea-altă o va ținea acolo, spre a putea fieș-care a o cerceta și așa face băgările lor de sēmă. Aceste catagrafii trebuie a fi iscălite de toți ce prăvilnicește sunt chemați a se împărtăși intru a lor lucrare.

Art. 70. După această, Stăpânirea va orându-i pentru fieș-care județ, câte un Boer cunoscut de vrednic și care nu va avea a sa moșie intru acel județ. Acest Boer împreună cu Ocărnuitorul județului și Deputatul tot aceluiași județ, după ce va face catagrafia tuturilor plugarilor și a muncitorilor ce se vor afla sălășluind prin orașele coprinse într'acel județ, apoi se vor preumbla în fieș-care sat ca să cerceteze și să adevereze celelalte catagrafii de s'au făcut după orându-iala cerută.

Acastă Comisie, după ce va cerceta pe lăcuiitorii fieș-căruia sat, și după ce va lua în fața locului toate științele trebuincioase, va face două table, pe cari le va iscali și le va da a se iscali și de către toți cei ce vor fi fost părtași la lucrarea catagrafiei de mai înainte.

Intemplându-se ca vre-unul dintr'aceștia după urmă, sau din chiar mădulările Comisiei, să nu voiască a iscali, va fi dator să și dea cuvântul în scris din josul tablelor, din cari una numai de cât, se va da satului și cealaltă se va păstra la Comisie.

Acastă Comisie, în soroc de patru luni, săvârșindu și preumblarea sa, va

Dans le courant des deux mois, à dater du jour de ces publications, chaque propriétaire ou son subdélégué, est tenu d'envoyer le recensement de son village en double expédition, à l'Ispravnicat; celui-ci enverra l'un des doubles, au Département de l'Intérieur et gardera l'autre qui devra être mis à la disposition de tous ceux qui voudront l'examiner et faire leurs observations. Ces recensements doivent être signés par tous ceux qui sont appelés par la loi, à y prendre part.

Art. 70. Le Gouvernement nommera ensuite pour chaque district, un Boyard d'une capacité reconnue, qui n'y aurait pas de propriété territoriale; celui-ci conjointement avec l'Ispravnik et le Député du district, après avoir fait le recensement de tous les laboureurs habitant les villes qui se trouveraient comprises dans le district, se transporterà dans chaque village, pour procéder à la vérification des autres recensements.

Cette commission, après avoir consulté les villageois de chaque commune, et avoir pris sur les lieux, tous les renseignements nécessaires, dressera deux tableaux qu'elle signera, et fera signer à tous les individus qui auraient pris part au recensement préalable.

Dans le cas où quelqu'un de ces derniers ou des membres de la commission, ne voudrait pas signer, il sera tenu de motiver son refus au bas des tableaux, dont l'un sera aussitôt remis à la commune, et l'autre gardé par la commission.

Celle-ci ayant, dans l'espace de quatre mois, terminé sa tournée, réunira tous

împreună toate tablele într-o condică numai, împărțită pe plăși, și va da-o Marele Vornic, Ministru trebilor din lăuntru.

Obrazele ce se vor împărți întru lucrarea și înclupuirea tablelor catagrafiei, vor fi răspunzători de ori-ce urmare înpotriva adevărului.

Art. 71. Se vor înscrie tot într'aceste catastife de catagrafie, toți plugarii și muncitorii streini și așezați în Valahia, cari după a lor aședare nu pot a mai fi cunoscuți de streini, de ori-ce lege sau neam vor fi măcar, afară numai din Mocanii streini, cari venind tîmna din țera nemțescă, in puternici cu regiile lor, spre a și pășuna dobitocele în pămîntul Valahiei, se întorc primăvara înapoi în țara lor.

Art. 72. Asemenea se vor coprinde într'aceste catastife și toți Răspopii și Răsdiaconii, popriți din slujba biserică pentru al doilea însurare, și cari plătesc dajdie ca și cei-lalți birnici, după obiceiul ce urmăze.

Lăsându-se în slujba fieș-căreia biserică de sat, câte un țarcovnic, câți alți țarcovnici se vor mai găsi, al cărora număr s'a înmulțit fără măsură, se vor înscrie asemenea în numărul birnicilor.

Art. 73. Preoții și Diaconii, după toate cuvințele moralului creștinesc, vor fi apărați de ori-ce dajdie, pentru care și numele acestora nu se vor coprinde în catastifele catagrafiilor.

Însă va trebui ca a lor hirotonie să se mărginescă, numai într'un număr neapărat întru slujba biserică.

Spre a se depărta toate abuzurile câte

les tableaux, n'en faisant qu'un seul registre, divisé par cantons, et le remettra au Grand Vornique Ministre de l'Intérieur.

Les personnes ayant pris part à la formation des tableaux de recensement, seront responsables de toutes les inexactitudes qui y seraient commises.

Art. 71. Seront inscrits dans ces mêmes listes de recensement, tous les étrangers établis en Valachie et adonnés à l'agriculture, lesquels dans ce cas, ne peuvent plus être reconnus comme étrangers de quelque religion ou nation qu'ils puissent être; sauf les Mocans, qui venant de l'Autriche en automne, munis des déclarations de leurs Douanes, pour faire paître leurs bestiaux sur le territoire Valaque, s'en retournent dans leur pays le printemps.

Art. 72. Seront de même compris dans ces listes tous les Respopes et Resdiaconi, interdits pour avoir convolé en secondes noces, et payant les contributions à l'égal des autres, conformément à l'usage déjà établi.

En laissant pour le service de chaque église des villages, un Tzircownik (Chantre), tous les Tzircowniks dont le nombre avait augmenté outre mesure, seront inscrits de même au nombre des contribuables.

Art. 73. Les Prêtres et les Diacres, d'après toutes les convenances de la morale Chrétienne, seront exempts de toute imposition et leurs noms ne doivent point être portés dans les listes de recensements.

Il faudra toutefois, que leur ordination soit bornée au nombre indispensable au service Divin.

Pour éviter donc les abus qui s'é-

s'au urmat intru această pricină, de acum înainte, nimenea nu se va putea hirotonisi preot sau diacon, fără de a se face mai întâiu cerere pentru această către Marele Logofet al pricinilor bisericești și fără slobozenie din partea Domnului, dată după ce se vor lua toate încredințările trebuinței, întocmai după vechile întocmiri, și numai pentru aceia cari vor fi făcut după orânduială, cursul învețăturilor în seminarele ce au să se așeze.

Art. 74. Ministrul treburilor din lăuntru va îngriji, ca această catagrafie să se facă cu totă scumpătatea și buna orânduială, întocmai după întocmirile acestui Regulament; și după ce le va cerceta cu o petrungetore băgare de seamă, catagrafia fieș-căruia județ în parte, se va împreuna la un loc din început până în sfârșit, cu numerația foilor și se va iscăli de numitul. Pe urmă împreunându-le toate în hotărîtul soroc, le va da Marele Vistier, care se îndatorază a pregăti isvodul veniturilor și a' face cunoscut, cu toate hărțile, Obștei Adunări.

Art. 75. Capitația ce trebuie să plătescă fără osebire, ori-ce familie de plugari și muncitori, este hotărîită fără de schimbare, câte lei 30 pe an; fără de a putea vre-o dată, nici Domnul nici Obșteșca Adunare, să adauge sau să scadă hotărîitul preț al aceștii Capitații pentru ori-ce pricină va fi.

Intr'aceștii chip ori-ce dajdie asupra veri-căreia averi și industrii a țărănilor, precum și ori-ce închipuire de cislă, încetază cu totul, fără de a putea să se mai întocmescă, pentru că o tristă și îndelungată cerșare au dovedit pre cât acest sistem era păgubitor

taient introduits à ce sujet, nul ne pourra dorénavant, être ordonné sans une demande adressée au Logothète des affaires Ecclésiastiques et l'autorisation du Hospodar, qui sera accordée conformément aux anciens réglemens, après des renseignements pris, et seulement pour les individus qui auraient fait régulièrement leurs cours dans les séminaires qui seront établis.

Art. 74. Le Ministre de l'Intérieur aura soin à ce que ces recensements soient faits avec exactitude et régularité, conformément aux dispositions du présent Règlement, et, après les avoir examinés avec une attention scrupuleuse, le recensement de chaque district en particulier, sera côté par première et dernière et signé par lui. Ensuite, en les réunissant tous dans le terme prescrit, il les remettra aussitôt au Grand Vistiar, qui doit préparer le budget et présenter le tout, à l'Assemblée Générale.

Art. 75. La Capitation que doit payer sans distinction, toute famille comprise dans la classe des laboureurs, est invariablement fixée à 30 piastre par an; sans que le Hospodar, ni l'Assemblée Générale puissent jamais augmenter ni diminuer le taux de cette Capitation, pour aucun motif que ce soit.

De cette manière, toute imposition sur l'avoire et l'industrie du paysan quels qu'ils puissent être, ainsi que tout mode de cotisation, cessent entièrement et ne pourront jamais être rétablis, une triste et longue expérience ayant démontré combien ce système était nuisible aux

adeveratelor isvóre a fericirei publicului, adică a muncii pământului și a industriei, din pricina multora abuzuri ce se întempla.

Art. 76. Obșteșca Adunare, luând în cunoștință aceste catagrafii și totalul Dajdiilor, atingătoare de fieș-care sat după numărul familiilor ce 'l vor sălășlui, va dovedi totă scumpătatea acestei lucrări, și prin raport va supune la cunoștința Domnului, tablele coprindătoare de totă suma Dajdiilor fieș-căruia județ, împărțit pe plăși și pe sate; după care copie iscălită de tôte Mădulările Obșteștei Adunări, se va depune în Arhivele sale; iar Domnul, după ce va întări, va porunci Vistierului punerea în lucrare.

Art. 77. Vistierul va orându-i să se facă pentru fiește-care sat foi, în cari să se înscrie numele de tôte familiile dajnicilor ce vor fi plugari și muncitori, precum și plata de lei 30, ce fieș-care nume dintr'acestea, trebuie să plătescă. Aceste foi, asemenate ca coprinderea condicilor de Dajdii ce se vor trimite de către Ispravnicii județelor, vor fi încredințate cu pecetea Domnului și se vor împărți prin sate, tîrguri și mahalale din oraș.

Art. 78. Totalul Dajdiilor fieș-căruia sat, hotărîndu-se într'acest chip, Vistieria până la noua catagrafie, nu va primi nici o scădere la împlinirea birului, și toți lăcuitorii acelor sate vor fi răspunzători unul pentru altul.

Nici o adăugire nu se va putea face în curgere de șapte ani.

Numai la întemplare de vre-o neobiș-

véritables sources de la prospérité publique, l'agriculture et l'industrie, par le grand nombre d'abus auxquels il donnait lieu.

Art. 76. L'Assemblée Générale prenant connaissance de ces recensements et du montant des contributions relatif à chaque commune, d'après le nombre des familles qui l'habitent, en constatera l'exactitude, et soumettra par un rapport au Prince les tableaux comprenant le montant des contributions de chaque district par cantons et villages, dont copie signée par tous les membres de l'Assemblée Générale, restera déposée dans ses Archives. Le Prince, après avoir donné sa sanction, ordonnera au Vistiar la mise à exécution.

Art. 77. Le Vistiar fera dresser pour chaque commune des rôles, où seront inscrits les noms de toutes les familles des contribuables adonnés aux travaux champêtres, et la taxe de 30 piastres, que chacune nommément, doit payer. Ces rôles, conformes au contenu des registres de contributions envoyés aux Ispravniks de chaque district, seront scellés du sceau du Hospodar, et distribués dans les villages, bourgs et quartiers de ville.

Art. 78. Le montant des contributions de chaque commune étant ainsi arrêté, la Vistierie n'admettra jusqu'au nouveau recensement, aucune réduction dans la perception de l'impôt, et toute la commune en sera responsable solidairement.

Nulle augmentation quelconque, ne pourra non plus, y être jamais apportée dans le cours de sept années.

Dans le cas seul où une mortalité

nuită morțe ce se va ivi la vre-un sat din pricina vre-unei epidemii, atunci Vistieria, primind porunca Domnului în scris, va da la acel sat un scădemēt de Dajdie asemēnat cu numerul birnicilor morți, și cari va fi în socotela sumei ce s'au orēnduit la Casa rezervel. Acest fel de scădemēturi însă, cu toate inprejurările lor, se vor supune pe urmă la cunoștința Obșteștei Adunări.

Art. 79. Catagrafiile se vor face la fieș-care șapte ani după aceste regule întocmite și, la fieș-care inoie de catagrafie, Obșteșca Adunare va urma cu scumpătate, tot aceeași înclupire mai sus arătată, pentru împărșirea Dăjdiei fieș-căruia sat.

Art. 80. Tot aceste Comisii, ce sunt orēnduite pentru fieș-care județ, se vor indeletnici de o-dată și întru facerea catagrafiilor stărilor privilegiate, adică a Neamurilor, Postelnicilor și Mazărilor, cari se îndatoréză ca să arate acturile ce 'i înputernicéză să aibă aceste numiri, precum și ori-ce alt document întemeiator de ale lor privilegiiuri.

Sēvirșindu-se și catagrafia acestora, toate numele privilegiaților se vor înscrie fără loc lăsat, fără nici o răsătură, într'o condică șnuruită și însemnată de Vistierie și incredințată cu pecetea Domnului. După acesta, totalul numărului fețelor ce se vor coprinde în fieș-care dintr'aceste trei orēdueli, se va cîmui, scriindu-se cîmul și în slove și se va întări cu iscalitura Domnului.

Art. 81. Drepturile Neamurilor, cuviindu-se numai celor ce coboră a lor neamuri din strămoși, din familii nobile, vor avea aceleași căderi ce are și noblețea. Prin Vistierie nu se va putea

extraordinaire se manifesterait dans quelque commune par suite d'une épidémie, alors d'après l'urgence et la gravité du cas, la Vistiarie accordera à celle-ci, après avoir pris les ordres écrits du Prince, une réduction d'impôts, proportionnée au nombre des contribuables décedés, et à compter de la somme affectée à la Caisse de réserve. Ces réductions motivées, seront ensuite soumises à l'Assemblée Générale.

Art. 79. Les recensements seront faits tous les sept ans, d'après les règles déjà établies. À chaque renouvellement septennal, l'Assemblée Générale suivra exactement le même mode que ci-dessus, pour la répartition des contributions de chaque commune.

Art. 80. Les mêmes Commissions, qui sont nommées pour chaque district, procéderont en même temps, au recensement des classes privilégiées, des Niamours, Postelmitzeis et Maziles, qui sont tenus de produire les actes qui les autorisent à porter ces noms, ainsi que toute autre pièce à l'appui de leurs prérogatives.

Ce recensement étant terminé, les noms des privilégiés seront inscrits, sans aucun blanc ni rature quelconque, dans un livre côté et paraphé par le Vistiar et scellé du sceau Princier. Ensuite le total des individus compris dans chacune des trois classes, ayant été inscrit en toutes lettres, sera clos et confirmé par la signature du Prince.

Art. 81. Le droit des Niamours, n'appartient qu'aux rejetons, descendant par leurs ancêtres, de familles nobiliaires. Ils jouiront des mêmes droits que la Noblesse. La Vistiarie ne pourra

slobođi de acum înainte, nici un document de neamuri; dar va alcătui Vistiierul pe tot anul catastih de numele celor ce vor dovedi al lor început prin destoinice documenturi, și 'l va supune Obșteștei Adunări, care, după ce va cerceta căderile fieș-căruia, va face al său raport către Domn. Printr'acest mijloc, numele celor din nou așezați la Neamuri, de vor fi, se vor inscrie la condi-că în urma celor-alți și se vor întări asemenea prin iscălitura Domnului.

Raporturile Obșteștii Adunări se vor păstra și se vor alătura în condica privilegiatilor, ca să se adevereze în totă vremea, cercetarea ce se va fi făcut pentru căderile tutulor celor inscriși intr'acastă condică.

Art. 82. Postelniceii, alcătuiind cea din urmă ramură a noblețel, vor avea tot aceleași drepturi ca și nobilii; și fiind-că după vechiul obicei, nu putea să intre la orânduiala Postelniceilor de cât numai cei ce îplineau slujba de Postelniceal pe lângă Domn, drept aceea, acest obicei se va păzi de acum înainte, cu totă întregimea.

Art. 83. Dreptul de Mazăli, se cuvine numai la cei ce coboră din Mazăli și la ómenii cari vor fi dobândit o creștere mai osebită, sau vor fi făcut vre-o slujbă aflându-se orânduși prin județe și prin canțelarii. Documenturile Mazăliilor, precum și ale Neamurilor vor înceta de a se schimba la fieș-care înscăunare de Domn; și fiește-care dintre aceștia va avea la mână câte un document în parte.

Suma răspunderii de peste an a fieș-căruia Mazăl fără osehire, este lei 45; li se vor păzi însă, privilegiurile de nobleță mică.

à l'avenir conférer aucun diplôme de Niamour; mais dressant chaque année, une liste des individus qui prouveraient leur origine par des documents valables, le Vistiier la soumettra à l'Assemblée Générale, qui, après avoir examiné les titres de chacun, fera son rapport au Hospodar. De cette manière, les noms des nouveaux Niamours, s'il y a lieu, seront inscrits à la suite des autres et confirmés de même par la signature du Prince.

Les rapports de l'Assemblée Générale seront conservés et annexés au livre des privilégiés, pour constater en tout temps, l'examen qui aura été fait des titres de tous les individus y inscrits.

Art. 82. Les Postelnitzeis, composant la dernière branche de noblesse, jouiront des mêmes droits que les nobles; et comme d'après l'ancien usage, il ne pouvait y avoir de Postelnitzeis que ceux qui en remplissaient les fonctions auprès du Prince, cet usage sera strictement observé à l'avenir.

Art. 83. Le droit de Mazile, n'est accordé qu'aux descendants de Maziles et aux individus qui ont reçu une éducation soignée ou qui ont rendu des services comme employés dans les districts ou dans les Chancelleries. Les diplômes des Maziles, comme ceux des Niamours, cesseront d'être changés à chaque renouvellement d'Hospodar, et chacun sera muni d'un diplôme particulier.

La somme, à laquelle chaque Mazile indistinctement sera taxé, est portée à 45 piastres; ils conserveront toutefois les privilèges de petite noblesse.

Art. 84. Asupra tutului corporațiilor de neguțatori și meșteri, i alte trepte cu meserie, căți se vor afla prin orașe și țerguri, se vor așeđa Starostii; adică, fiește-care corporație din orașul București, la fiește-care două ani, va alege dintre ai sêi un Staroste; asemenea se va urma și prin cele-lalte orașe și țerguri; cu osebite însă, de a fi numai două Starostii, unul ales de către toți neguțatorii, cel-lalt de către toate corporațiile meșterilor, din fieș-care oraș și țerg.

Art. 85. La vremea hotărâtă pentru cataografiile satelor, se va face asemenea indeletnicire și cu catagrafia corporațiilor din orașe și țerguri, care se va lucra după chipul următor:

În orașul București, fieș-care Staroste, împreună cu patru inși aleși de a sa corporație dintre ai sêi, va face catastih de toate prăvăliile de vinđare și de meșteșug, înscriindu-le la al lor clas, întocmai după temeiurile întocmite la Articolul 90, și însemnând tot-d'o-dată și numărul ómenilor întrebuințați în fieș-care dintr'aceste prăvălii.

Pentru meșteșugurile ce se lucrăză fără prăvălie, precum zidarii, dulgherii și alții, se vor osebi numai, în directori de lucru (calfe) și în meșteri.

Lucrarea catagrafiei pentru fieș-care corporație, sêvirșindu-se într'acest chip, se vor face induoite catastișe, din care unul se va depune la Departamentul trebilor din lăuntru, și altul se va păstra la Stărostie, unde fieș-care va putea să'l vadă spre a sa povățuire.

Art. 86. Pentru ceea-ce privește la

Art. 84. Pour toutes les corporations des négociants, commerçants, artisans et autres classes industrielles qui se trouvent dans les villes et bourgs, il sera établis des Starostes; savoir, chaque corporation de la ville de Bucharest choisira dans son sein tous les deux ans un Staroste. Il en sera de même des autres villes et bourgs, avec la différence qu'il n'y aura que deux Starostes, l'un choisi par tous les négociants et commerçants, et l'autre par toutes les corporations d'artisans, de chaque ville ou bourg.

Art. 85. À l'époque déterminée pour les recensements des communes, l'on s'occupera de même du recensement des corporations dans les villes et bourgs. Il aura lieu de la manière suivante:

Pour la ville de Bucharest, chaque Staroste, assisté de quatre individus que la corporation choisirait dans son sein, en dressera la liste de toutes les boutiques ou ateliers, en les rapportant à la classe à laquelle elles appartiendraient, conformément aux bases établies à l'Article 90, et en indiquant en même temps, le nombre d'individus employés dans chacune de ces boutiques ou ateliers.

Pour les arts qui ne comportent pas boutique ou atelier, tels que: maçons, charpentiers et autres, on les distinguera, en directeurs de travaux et chefs d'ouvriers.

Les travaux de recensement pour chaque corporation, étant ainsi terminés, des listes en seront dressées en double, dont l'une sera déposé au Département de l'Intérieur et l'autre sera gardée à la Starostie, où chacun pourra aller la consulter.

Art. 86. Pour ce qui est des villes et

corporațiile sălășluite prin orașe și ținuturi ale județelor, Starostii amândouă, unul al neguțătorilor și altul al meșterilor, vor urma pe rând cu facerea cataștelor catagrafiei, pentru fieș-care corporație în parte; vor avea d'împreună lucrător, câte un Șlen din fiește-care dintr'aceste corporații și se vor asemena intru tôte, cu cele ce s'au hotărit pentru orașul București.

Art. 87. Tôte aceste cataște, sevirșindu-se odată, se vor iscăli de tôte obrazele ce vor avea împărtășire la a lor lucrare, și se vor afla trimise la Departamentul trebilor din lăuntru, în soroc de duoë luni, socotindu-se din ziua publicărei.

Art. 88. După acêsta Stăpânirea, pentru orașul București, va numi un Boer din cele d'intêiu ranguri, care împreună cu Aga, va proceda intru adevierirea acestor cataște. Acelea ce se vor cunoșce alcătuite cu tötă putincioșsa dreptate, se vor iscăli numai de Mădulării acêstei Comisii; iar cele ce prin jăluirii făcute după cuvânt, vor dovedi trebuința de a se face vre-o îndreptare, se vor preface cuviincioșele îndreptări.

Acêste table se vor iscăli induoit de către mădularele Comisiei, și de către cei ce vor fi lucrat la cea intêiu alcătuire a cataștelor; dacă vre-un mădular nu va voi să și pue iscălitura, se va indatora să și dea cuvântul prin a sa iscălitură din josul tablelor.

Dintr'acêste table, una se va da numai de cât la Starostea fieș-căreia corporații și a ceia-laltă se va păstra de către Comisie, ca în soroc de duoë luni, socotit din ziua orânduiri sale, sevirșindu'și tötă lucrarea, să unescă tôte

bourgs des districts, les deux Starostes, l'un pour les commercants et l'autre pour les artisans, procéderont successivement aux listes de chaque corporation en particulier; ils seront assistés d'un nombre choisi par chacune d'elles, et se conformeront en tout, à ce qui vient d'être statué pour la ville de Bucharest.

Art. 87. Toutes ces listes, une fois closes, seront signées par toutes les personnes qui auront pris part à leur formation, et devront se trouver réunies au Département de l'Intérieur, dans le terme de deux mois, à dater du jour de la publication.

Art. 88. Le Gouvernement nommera ensuite, pour la ville de Bucharest, un Boyard de premier rang, qui, conjointement avec l'Aga, procédera à la vérification de ces listes. Celles qui seraient reconnues avoir été dressées avec toute l'équité possible, seraient simplement signées par les membres de cette Commission, et celles auxquelles des réclamations motivées pourraient faire sentir le besoin de quelques modifications, seront refaites.

Ces tableaux seront signés en double, par les membres de la Commission, ainsi que par ceux qui avaient procédé à la première formation des listes, et si quelque membre refusait d'apposer sa signature, il serait tenu de motiver son refus au bas du tableau.

L'un des doubles sera aussitôt remis à la Starostie de chaque corporation, et l'autre gardé par la Commission, afin que dans l'espace de deux mois, à dater du jour de la nomination de celle-ci, ayant terminé son travail, elle réunisse

aceste table într-o condică numai, și să o dea la Departamentul trebilor din lăuntru.

Art. 89. Comisiile orânduite pentru catagrafiile fieș-căruiua județ, vor urma și intru cercetarea și adevărirea cata-grafiilor de corporații, ce se vor afla să-lășluind prin Orașele și tîrgurile jude-telor.

Aceste Comisii între cele-lalte tôte, se vor asemăna cu tötă întregimea, la ceea ce s'a hotărît la articolul de sus pentru orașul București.

Tablele acestei catagrafii se vor arăta la Obștësca Adunare și vor sluji la da-rea pentru patenta ce are a se împlini.

Art. 90. Ori-ce meșter, dacă nu va fi din vre-o clasă din cele apărute de dajlie, va plăti pe an o dare pentru patenta; și numai în puterea acestei patente se va folosi de tôte drepturile unui meșter și va putea să uneltescă slobod a sa meserie peste tötă întinde-rea Prințipatului.

Patentele meșterilor se vor împărți în două clasuri: cea d'întîiu se va ho-tărî câte lei nouă-zeci, și cea de a două-lea câte lei cinci-zeci. Meșterii cei mari, vor plăti patenta de întîia stare, și meș-terii obișnuiți cea de a două stare.

Se osebesc dintr'acastă plată ucenicii numiților, cari vor plăti numai Capi-tația, de vor fi însă ajunși la pravilnica vîrstă.

Ori-ce neguțator fără osebite, dacă nu va fi din vre-o clasă din cele nedajnice, va plăti peste tot anul o dare pentru patenta, și numai în puterea acestei pa-tente va putea să se neguțătorescă.

Neguțatorii se vor împărți în trei

tous les tableaux en un seul registre, et le dépose au Département de l'Intérieur.

Art. 89. Les commissions nommées pour le recensement de chaque district, procéderont aussi à la vérification de ceux des corporations pour les villes et bourgs, compris dans les districts res-pectifs.

Ces commissions au reste, se confor-meront exactement à ce qui vient d'être statué à l'article précédent pour la ville de Bucharest.

Les tableaux de ces recensements se-ront présentés à l'Assemblée Générale et serviront de base au droit de patente à prélever.

Art. 90. Tout artisan, s'il n'appar-tient à une des classes qui sont exemptes de contribution, payera annuellement un droit de patente; et c'est en vertu de cette patente qu'il jouira de tous les droits de maître artisan, et pourra exer-cer librement son industrie dans toute l'étendue de la Principauté.

Les patentes des artisans, sont divi-sées en deux classes, la première sera fixée à 90 piastres et la seconde à 50. Les maîtres artisans, payeront la patente de la première classe et les simples ar-tisans celle de la seconde.

Sont exceptés les apprentis qui ne payeront que la Capitation, si toutefois ils ont atteint l'âge de majorité.

Tout commerçant sans distinction, s'il n'appartient à une des classes non contribuables, payera annuellement un droit de patente, et c'est en vertu de cette patente, qu'il pourra librement se livrer à son commerce.

Les commerçants seront divisés en

stări: cea d'intîiu, va fi alcătuită de acei neguțători ce ar avea dreptul să se neguțătorescă cu aridicata și cu amăruntul, în țără și afară din țără, aceștia vor plăti o dare pentru patentă câte lei 240 pe an.

Cea de a doua, va fi alcătuită de neguțătorii ce au drept să se neguțătorescă cu aridicata și cu amăruntul numai în țără. Aceștia vor plăti darea pentru patentă, câte lei 120 pe an.

Cea de a treilea, va fi alcătuită de neguțătorii ce au drept să fie prăvăli prin orașe și să se neguțătorescă cu măruntul. Aceștia vor plăti darea pentru patentă, câte lei 60 pe an.

Se osebesc din darea pentru patentă și se supun numai la datoriile Capitației, slugile din prăvălii alăturate pe lângă neguțători.

Este poprit țiitorilor acestor patente, să inuterniceze cu drepturile lor și pe alții; pentru că dreptul patentei este dat numai pe obrazele celor ce le au.

Cărnuirile locului sunt însărcinate să isgonescă pe cei ce vor reu întrebuința a lor patentă, dând sau călcând drepturile ce fieș-care dintr'ensele dau neguțătorului sau meșterului ce va fi plătit o-dată taxa lor.

Art. 91. După aședământurile ce are Porta cu feluri de Puteri, nu se vor osebi dintr'acastă dare pentru patentă, de cât numai acei sudiți streini cari și vor face negoțul cu aridicata.

Dar nu s'ar cuveni să se depărteze streinii, de a avea dreptul să se neguțătorescă cu amăruntul, dacă adresându-se către Stăpânire, ca să li să dea acest drept, se vor inscrie în catastișele

trois classes: La première, sera composée des négociants qui auraient droit de faire le commerce en gros et en détail, dans le pays et hors du pays; ils payeront un droit de patente à raison de 240 piastres.

La seconde, sera composée des commerçants, ayant droit de faire le commerce en gros et en détail dans le pays; ils payeront le droit de patente à raison de 120 piastres.

La troisième, sera composée des marchands ayant le droit de tenir boutique dans les villes et de commercer en détail; ils payeront le droit de patente à raison de 60 piastres.

Sont exceptés du droit de patente, et soumis aux seuls devoirs de la Capitation, les garçons de boutiques attachés aux commerçants.

Il est défendu aux titulaires de ces patentes, d'en déléguer les droits à d'autres, vu que le droit de patente est accordé personnellement à ceux qui en sont munis.

Les autorités locales sont chargées de poursuivre ceux qui abuseraient de leur patente en cédant, ou en outrepassant, les droits que la patente accorde au commerçant ou artisan, qui en aurait payé le montant.

Art. 91. Il n'y aura d'exception, conformément aux capitulations de la Porte avec les différentes Puissances, que pour ceux des sujets étrangers qui feront le commerce en gros.

Il ne faudrait pas pourtant, refuser aux étrangers, le droit de faire le commerce en détail, si, en s'adressant au Gouvernement pour en obtenir la faculté, ils se faisaient inscrire dans les

patentarilor, atunci numai, asemenați pentru a lor industrie cu neguțătorii și meșterii pământeni, vor trebui să se supue la toate întocmirile către Stăpânirea va fi în trebuință să primescă, pentru negoțul ce se face cu amăruntul și pentru uneltirea a veri-căreia meserii.

La judecățile ce vor avea patentarii, se vor ocroti după dreptate de Pravilă, pe cât se vor găsi stând în sfera drepturilor lor, după patentele ce vor avea la mână; adică, pe cât vor dovedi că nu au eșit din hotarele comerțului prescise în patentele ce vor purta.

Art. 92. Ori-ce alt lăcuitor de orașe și ținuturi ale Prințipatului, care nu va plăti nici una din patentele mai sus pomenite, va fi dator să plătescă Capitația de lei 30 pe an; și va dobândi acele drepturi ce sunt date plugarilor și muncitorilor.

Meșterii vor dobândi toate drepturile alăturate la a lor clasuri, precum și cei dupe lângă densii lucrători, plătind o dată darea pentru patentă și cele de peste an răspunderi ale obștirilor lor; le vor rămânea și prăvăliile apărute de ori-ce fel de însărcinare.

Fieș-care corporație, va avea voie să fie câte un semn în chip de steag, care va închipui icóna sfântului patronului seú. Acest semn va sta în păstrare în biserică poporului Starostiei. Corporația se va sluji cu acesta în profesii publice, precum și la întemplerii particulare ale corporației, adică: la înălțarea a vreunui dintr'ensii în tréptă de meșteri, la nuntiri, la îngropări de ai lor, ș. c. l.

Clasurile neguțătorilor vor dobândi

listes des patentés, alors seulement, assimilés quant à leur industrie, aux commerçants et artisans indigènes, ils devront se soumettre à toutes les dispositions que le Gouvernement sera dans le cas d'adopter, relativement, au commerce en détail et à l'exercice d'un métier quelconque.

Dans leur procès, les patentés ne seront légalement défendus par la loi, qu'autant qu'ils seraient restés dans la sphère de leurs droits, d'après les patentes dont ils seraient munis, c'est-à-dire, qu'ils ne seraient pas livrés à un commerce interlope, relativement à leur patente.

Art. 92. Tout autre habitant des villes et des bourgs de la Principauté, non privilégié, qui ne payerait aucune des patentes sus mentionnées, sera tenu de payer la Capitation de 30 piastres, et jouira des droits accordés aux cultivateurs.

Les artisans jouiront de tous les droits attachés à leurs classes respectives, ainsi que leurs garçons, moyennant le droit de patente et les redevances communales. On ne pourra imposer aucune autre espèce de charge à leur atelier.

Chaque corporation aura la permission d'avoir une bannière portant l'image du saint son patron. Cette bannière sera placée dans l'église de la paroisse du Staroste. La corporation s'en servira dans les processions publiques, ainsi que dans des occasions particulières à la corporation, comme à la promotion d'un individu au rang de maître artisan, aux noces et aux funérailles d'un de ses membres, etc.

Les classes des commerçants jouiront

drepturi mai întinse și asemenate cu folosințele ce aduc și acești neguțători, Statului și soțietății, adică :

a) Neguțătorii sunt apărați de ori-ce navalea din partea Statului, atât pentru densesii cât și pentru ai lor slujbași; plătiind o-dată darea pentru patentă, precum și cele de peste an orășenești responderi, nu se vor putea pune nici o-dată, vre-un fel de însărcinare pe ale lor magazii sau prăvălii, afară numai din vre-o osebită Pravilă, cercetată și popoveduită în formele cerute.

b) Prigonirile de socoteli, ce vor urma între densesii, se vor putea cerceta de mădulările corporațiilor lor, și tribunalele vor lua în băgare desemă cercetările acestora.

c) Neguțătorii din întoia stare vor dobândi totă considerația cuvenită la a lor treptă în soțietate, vor fi chemați din drept, în sfaturi de comerț; vor da din simul lor pre mădulării tribunalelor de comerț, și a Maghistraturilor aședate prin orașele Prințipatului.

Neguțătorii de a duoilea și a treilea stare, se vor întrebuința la aceste Maghistraturi în lipsa celor întoii.

d) În sfârșit, clasa neguțătorescă fiind o parte din cele însemnătore ale soțietății, ocărmuirile locului o va privi după căderile ce i se cuvî și Stăpânirea va face respătire celor ce vor meritarisi de la Stat, pentru adevărate slujbe.

e) Numai fabricanții ce ar putea introduce vre-o ramură de industrie folositoare țerei, vor putea dobândi de la Stăpânire, cărți de apărare pentru un număr de ani hotărit, dar nici o-dată privileghiū de a lucra numai ei acel meștesug.

de droits plus étendus et proportionnés aux avantages qu'elles offrent à l'État et à la société :

a) Les commerçants sont exempts de toute corvée vis-à-vis de l'État, tant pour eux que pour leurs commis, et moyennant le droit de patente et les redevances communales, on ne pourra imposer aucune autre espèce de charge, sur leurs magasins ou boutiques, à moins d'une loi particulière, discutée et promulguée dans les formes voulues.

b) Les différends résultant des comptes entre eux, pourront être examinés par des membres de leur corporation, et les Tribunaux prendront en considération les observations de ces derniers.

c) Les commerçants de la première classe, jouiront de toute la considération attachée à leur état dans la société. Seront consultés en fait de commerce, fourniront de leur sein les membres des Tribunaux de commerce et des Conseils municipaux dans les villes de la Principauté.

Les commerçants de la seconde et troisième classe, pourront être employés dans les Conseils, à défaut des premiers.

d) Enfin la classe des commerçants, occupant une place marquante dans la société, les autorités locales auront pour elle, tous les égards qui leur sont dus; et le Gouvernement accordera des récompenses, à ceux qui auront mérité de l'État, par des services réels.

e) Les fabricants seuls, qui introduiraient quelque branche d'industrie utile au pays, pourront obtenir du Gouvernement, un brevet d'exemption pour un certain nombre d'années, mais jamais de privilège exclusif.

Art. 93. Un mare număr de ómeni născuți în Turchia sau în Prințipaturī, găsind în cele după urmă vreme, mijloc de a se alătura sub o protecție streină și de a se arăta ca niște sudiți ai cutăreia sau ai cutăreia Puteri, ca printr'acésta, să dobândescă apărarea și slobozirea întărită prin Tractaturī, spre favorul celor adevărați sudiți ai acestor Puteri, cari vin în țeră cu pașaporturī; drept aceea, este trebuința ca Comisiile catagrafiei să se însărcineze de a face un catastih obșteșc și de toți cei așezați în țeră neguțatori și meșteri, cari petrec sub numire de sudiți streini.

Intr'acést catastih, se va însemna al lor nume, porecla, neamul din care ȳic cã trag, a lor orânduială și meserie, sălășluirea de acum, avuturile nemiscătoare de care ar fi proprietari în țeră, și în sfârșit, pașaporturile sau documenturile prin cari se vor dovedi al lor început adevărat, și vremea venirii lor în Prințipaturī.

Obicnuita Obșteșca Adunare, după ce va cerceta acest catastih, îl va supune pe lângă ale sale bãgãri de sēmã, Domnului; și Domnul din parte-ȳ, se va adresarisi cãtre Prea Înalta Pörtã, ca dintr'o conglãsurire cu înfãțișãtorii Puterilor Europenești în Constantinopol, să se orânduiascã în fieș-care Prințipat, câte o Comisie intr'adins, care să cerceteze și să adevereze titlurile naționalitãței acestor ómeni, și să ȳ facã a intra de isnovã, intru ale lor firești drepturi, pre toți aceia ce nu vor arãta pașaporturī în bunã și cuviinciosã formã, date lor de cãtre Guvernurile a cãrora sudiți se vor fi numind. Consulii Puterilor Europenești, ședetori în Prințipat, vor fi chemați ca să intre la acéstã Co-

Art. 93. Un grand nombre d'individus, nés en Turquie ou dans les Principautés, ayant trouvé dans les derniers temps, le moyen de se placer sous une protection étrangère, et de se réclamer comme sujets de telle ou telle Puissance, afin de jouir des immunités et franchises, stipulées par les Traités, en faveur des véritables sujets de ces Puissances, arrivant dans le pays avec des passe-ports. Il devient nécessaire, que les Commissions de recensement soient aussi chargées de dresser un registre général, des individus commerçants ou artisans, établis dans la Principauté et qualifiés de sujets étrangers. On indiquera sur ce registre, leurs noms et prénoms, la nation dont ils se réclament, leur état ou profession, leur domicile actuel, les biens immeubles dont ils seraient propriétaires dans le pays et enfin, les passe-ports ou titres constatant leur origine, et l'époque de leur arrivée dans ces Principautés.

L'Assemblée Générale ordinaire, après avoir examiné ces registres, les soumettra avec ses observations, au Hospodar, qui, de son côté, s'adressera à la Sublime Porte, afin que, de concert avec les représentants des Puissances Européennes à Constantinople, une Commission spéciale soit nommée dans chacune des Provinces, pour vérifier les titres de nationalité de ses individus, et faire rentrer dans leur juridiction naturelle, tous ceux qui n'auraient pas produit des passe-ports en bonne et due forme, délivrés par le Gouvernement dont ils se diraient sujets. Les Consuls des Puissances Européennes, résidant dans la Principauté, seront invités à entrer dans cette Commission, et à concourir

misie și să se inolețnicescă intru ceruta arleverire și depărtarea de asemenea dobândite abuzive protecții, care sunt protivnice înființatelor Aședământuri și care au pricinuit de multe ori, prigoniri între Stăpânirea locului și între Consulatările Puterilor Europenești.

Art. 94. Cât pentru agenții Consulatărilor, aședăji de vre-o câți-va ani în feluri de județe ale Prințipatului, sub numire de Starosti, și cari luând asupra lor dreptul judecătorec și al protecției, asupra lăcuitorilor pământeni, împedică urnirea ocărmuirii țerei, trebuie negreșit a înceta; pentru că Stăpânirea este datore să cunoască Consuli său Agenți ai Consulatărilor, numai pre cei ce se vor numi de către Puterile Europenești și vor avea la mâinile lor Beraturi său Firmanuri ale Porței, asemănate cu Aședământurile ce sunt în ființă.

Art. 95. La fieș-care șapte ani, se va face o deslușită catagrafie de tôte familiile țiganilor Statului, osebindu-se cele ale aurarilor, cari au să plătescă câte lei 50 pe an fieș-care, din tôte cele-lalte, care se îndatoréză a plăti câte lei 30.

Cât pentru cei-lalți țigani ai Statului, cari vor sălășlui prin orașe și vor umelti feluri de meșteșuguri și meserii, precum spre pildă: dulgheri, ferari și alții, se vor inscrie între corporații și vor plăti după asemănarea altor meseriași, taxa patentei ce li se va da.

Este încă de mare trebuință ca Stăpânirea să ia cuviincioșele măsuri și să se siléscă cu dinadinsul, spre a se îmbunătăți sôrta acestei orândueli de ó-

à cette vérification et à l'élimination de ces protections abusivement obtenues, contraires aux stipulations existantes et qui ont occasionné plus d'une fois, des conflits de juridiction, entre le Gouvernement local et les Consulats des différentes Puissances.

Art. 94. Quant aux agents consulaires, installés depuis quelques années, sous le titre de Staroste, dans différents districts de la Principauté, et qui s'attribuant le droit de juridiction et de protection sur des habitants indigènes, entravaient la marche de l'administration, ils doivent être nécessairement rappelés, le Gouvernement n'étant tenu de reconnaître que les Consulson Agents Consulaires, nommés par les Puissances Européennes et munis du Berat ou l'firman de la Porte, conformément aux stipulations existantes.

Art. 95. Un recensement exact sera fait chaque sept ans, de toutes les familles des Bohémiens de l'État, en distinguant celles des aurari, qui payeront 50 piastres chacune, de toutes les autres qui ne seront taxées qu'à raison de 30 piastres par an.

Quant aux Bohémiens de l'État, habitant les villes et y exerçant différents arts ou métiers, comme par exemple charpentiers, marréchaux ferrans, et autres, ils seront inscrits parmi les corporations, et payeront à l'égal des autres industriels, la taxe de la patente qui leur sera délivrée.

Il est urgent toutefois, que le Gouvernement adopte toutes les mesures convenables, et pour suivre sa tâche avec persévérance, afin d'améliorer le sort

meni, să'i facă a'și pierde plăcerea de a vieui intru rătăcire și să'i alătore la ale pământului, prin ori-ce mijloc de insulfelire.

Un puțin număr de lăcuiitori români, din județele Argeșului și Vâlcea, cari plătesc d'inpreună cu țiganii aurari a lor Dajdie, în aur sau în bani, se vor osebi dintr'această orânduială și se vor înscrie între birnicii satelor unde lăcuiesc.

SECȚIA V

IMPLINIREA BIRULUI ȘI A ALTOR VENITURI ALE STATULUI

Art. 96. Ori-ce fel de bir sau taxă se va plăti pe trimestru, dar cu așa întocmire, ca totalul fieș-cârnia trimestru să se răfuiască până la sfârșitul cei de a duoilea lună.

Art. 97. Pentru că de acum înainte, nici subt-ocârmuitorii de plasă, nici alți orânduiești, să nu pôtă găsi nici odată prilej de a lântui pe birnici în cel mai mic lucru, lăcuiitorii plugari și muncitorii a fieș-cârnia sat, vor alege pe tot anul un Părcălab, care va fi implinitor Dajdiilor.

Satul va putea să alégă de isnová tot pe acelaș Părcălab și pe al duoilea an și pe al treilea ș. c. l., dacă a lui purtare va fi cu bună orânduială și dacă ale sale indeletniciri il vor slobođi.

Ori-ce Părcălab nou, după ce va primi de la cel dinaintea sa, tôte hârtiele, rălôjele și sumele, și după ce își va desluși socotéla cu lămurire, se va arăta fără zăbavă, la Zapciul locului spre a se face cunoscut.

Art. 98. Datoriile Părcălabului sunt, de a implini birul în sumele ce i se vor da de către birnici, rënduri rënduri, spre a li se inlesni miđlocul răfuirei ;

de cette classe, lui faire perdre le goût de la vie errante et vagabonde, et l'attacher au sol, par toute sorte d'encouragement.

Un petit nombre de paysans, dans les districts d'Ardzissi et de Voulza, payant avec les Bohémiens leur tribut en or brut ou au comptant, seront distraits de cette classe, et inscrits au nombre des contribuables, dans les villages qu'ils habitent.

SECTION V

PERCEPTION DE L'IMPÔT ET DES AUTRES REVENUS DE L'ÉTAT

Art. 96. Toute espèce d'impôt ou taxe sera payée par trimestre, mais de manière que le montant de chaque trimestre, soit acquitté jusqu'à la fin du second mois.

Art. 97. Afin d'éviter qu'à l'avenir les Zaptzis, ni aucun de ces envoyés, trouvent jamais l'occasion de molester les contribuables en la moindre chose, les habitants de toute commune, adonnés aux travaux champêtres, choisiront tous les ans, un Parcalab qui sera le percepteur des contributions.

La commune pourra réélire le même Parcalab, pour la seconde année, la troisième, etc. si la conduite en a été irréprochable, et que ses autres occupations le lui permettent.

Tout nouveau Parcalab, après avoir reçu de son prédécesseur tous les papiers, tailles et sommes, d'après un compte clairement circonstancié, se présentera sans délai au Zaptzi du lieu, pour se faire connaître.

Art. 98. Les devoirs du Parcalab consistent, à percevoir l'impôt par des à-compte, afin de faciliter au contribuable le moyen de s'en acquitter ; il

va da cfitanție pentru ori-ce sumă primită saŭ va tăia pe răboj, neștiind carte, și pe urmă va fi îndatorat ca rënduri rënduri, să ducă banii la Zaptciul plășei, sub luare de cfitanță de la acesta.

Art. 99. Dacă vre-un birnic nu s'ar răfui de a să datorie în sorocul hotărit, Părcălabul se va adresarisi mai înteu, la Stăpănul moșiei, saŭ, în lipsa numitului, la al său îngrijitor saŭ arendaș; și dacă și după ajutorința acestora, nu i se va răfui datoria birnicului, atunci se va adresa către Zaptciul plășii, carele va trimite asupra réului de plată, un Dorobanț. La acest fel de întemplantare, Dorobanțul nu va pricinui satului nici o pagubă, ci va trage drept la casa birnicului zăbavnic, carele spre osândă, se va îndatora să hrănescă și pe Dorobanț și calul lui, până ce își va istovi datoria; atunci Dorobanțul va da îndată suma împlinită, în mâna Părcălabului, și se va ridica din sat într'aceiași minut.

Art. 100. Vistierul va trimite să se împărțescă către fieși-care Părcălab, câte o Condică însemnată, pecetluită cu a sa pecete, și înscrisă pe d'asupra așa: „Condică de primire pentru Dajlia satului cutare, din plasa cutare, a cutăruia județ“.

Părcălabul, după ce va împlini totă Dajlia trimestrului în cele dinteu două luni, va merge cu mai sus numita condică, la Zaptciul plășii saŭ a părții de oraș, avend împreună cu densul și tote cfitanțiile pentru feluri de sume ce i va fi dat mai înainte.

Zaptciul primind istovul Dăjdiei trimestrului, și va lua tote cfitanțiile inapo, le va trece în Condică Părcă-

délivrera quittance pour chaque somme reçue, ou des tailles, dans le cas où il ne saurait pas écrire. Ensuite il sera tenu de porter, au fur et à mesure, les sommes perçues au Zaptzi, contre quittance de celui-ci.

Art. 99. Si quelque contribuable ne s'acquittant pas de sa quote-part, au terme prescrit, le Parcalab s'adresserait d'abord, au propriétaire ou, en son absence, à son intendant ou fermier; et si après l'assistance même de ceux-ci, il ne parvenait pas à se faire payer, alors il s'adresserait au Zaptzi, qui enverrait au récalcitrant un Dorobantz. Dans un pareil cas, celui-ci n'occasionnera aucun dommage au village; il se rendra directement chez le contribuable retardataire, qui pour punition, sera tenu de le nourrir lui et son cheval, jusqu'à ce qu'il se soit acquitté de son contingent. Le Dorobantz ira aussitôt, en remettre le montant au Parcalab, et quittera le village dans le même instant.

Art. 100. Le Vistiar fera distribuer à chaque Parcalab, un livre paraphé et scellé de son sceau, avec cette inscription sur la reliure: „Livre des recettes pour l'impôt de la commune de. . . . „située dans le district de. . . . plasse „de. . . .“.

Le Parcalab, après avoir reçu le total des contributions trimestriales, dans les deux premiers mois, se rendra avec le livre ci-dessus, chez le Zaptzi du canton ou du quartier de ville, ayant avec lui toutes les quittances pour les différentes sommes partielles, qu'il lui aura remises antérieurement.

Le Zaptzi, ayant reçu le solde des contributions trimestriales, retirera toutes ses quittances, les passera dans

lului, însemnând ziua și felurimea monedelor în care se vor fi plătit sumele date mai înainte, și apoi adăugând după acesta și cea după urmă primire, va însuma totalul și va iscăli spre adevărire de istov.

Art. 101. Când Părcălabul va lăsa să treacă cinci zile din a treilea lună, fără a se înfașișa la Zapciu, atunci Zapciul îi va trimite un Dorobant, carele îl va aduce la dănsul, spre a și istovi socotelile trimestrului.

Art. 102. Spre a se depărta necurmată strămutare a lăcuitorilor, și spre a asigura împlinirea Dajdiei, după ce se va împărți o-dată; lăcuitorii fieș-căruia sat, vor fi cu toții chezași unul pentru altul, și nimenca nu se va putea strămuta de cât numai la întemplantarea prevădută prin Articolul 143.

Art. 103. Este poprit fieș-căruia sat, să primescă birnicii altui sat, afară numai de întemplantarea mai sus pomenită. Deci, ori-când veri-un birnic se va arăta la veri-un sat, atunci acel sat se îndatoroză să se incredințeze din ce loc a venit, și numai de cât să dea de știre satului de unde va fi dosit, său proprietarului, dacă amēnduoc satele vor fi întru apropiere unul de altul, său tot dintr'un județ; fiind însă împotriva, va da de știre Zapciului părții locului, ca să îngrijescă acesta, a'l trimite în pază la vatra sa.

Satul ce va urma împotriva acestui din urmă hotăriri, va plăti celui-lalt sat Dajdia birnicului fugar, pentru totă vremea lipsei sale, precum și cheltuiala gonacilor ce se vor fi dus după dănsul a'l căuta.

Dacă o acest-fel de strămutare se va

le livre, en indignant la date et les mounaies dans lesquelles les différentes sommes auront été payées, et après les avoir additionnées apposer sa signature comme acquit.

Art. 101. Dans le cas où le Parcalab laisserait passer cinq jours du troisième mois, sans se présenter chez le Zapzi, il lui sera envoyé un gendarme qui l'emmenera chez ce dernier, afin de solder les comptes du trimestre.

Art. 102. Pour éviter le déplacement continuel des paysans, et assurer la perception de l'impôt une fois qu'il est réparti; les habitants de chaque commune seront solidaires tous pour chacun d'eux, et nul ne pourra se déplacer que dans le cas prévu par l'Article 143.

Art. 103. Il est défendu à toute commune, de recevoir les contribuables d'une autre commune, sauf le cas cidessus cité. Ainsi, toute les fois qu'un contribuable se présentera dans un village, celui-ci est tenu de s'informer du lieu d'où il vient, et d'en donner aussitôt avis à la commune qu'il a quittée, ou au propriétaire, si les deux villages se trouvent à proximité l'un de l'autre, ou dans le même district. Dans le cas contraire, on donnera avis au Zapzi du lieu, afin que celui-ci ait soin de le renvoyer sans escorte.

La commune, qui agirait en contravention à ce dernier point, payerait à l'autre commune, l'impôt du contribuable en fuite, pour tout le temps qu'il sera absent, ainsi que les frais de ceux qui auraient été à sa poursuite.

Si ce déplacement avait lieu par les

face prin indemnarea verii-unui proprietar, atunci acela va fi răspunzător.

Art. 104. In fieși-care târg, sat, său mahala de oraș va fi câte o Cutie a obștei, in care se vor aduna veniturile următoare :

I. Câte patru parale la leu, ce se indatoréză tot birnicul a plăti in fieși-care trimestru, asupra datoriei răspunderii sale.

II. Bani ce va plăti lăcniitorul fugar său satul ce 'l va fi primit, in césul ce se va găsi, după a sa dosire, spre despăgubirea Dajdiei ce va fi plătit satul fugarului, pentru birul lui.

III. Sumele Dajdiei celor din nou însurați și inumerați între familiile satului. Aceștia, șese luni in urma însurării lor, vor începe a plăti Dajdia Capitației intocmai ca și cei-lalți cetași ai lor, la Cutia obștii satului ; iar la noua catagrafie se vor inscrie între Dajnici.

Art. 105. Veniturile acestor Cutii se vor hotări :

I. Ca să plătescă simbria Părcălabului, care va primi o sumă asemenată cu numerul familiilor inscrite in fôia Dajdiei satului, și socotită câte un leu pe an pentru fieși-care birnic.

II. Ca să se istovescă Dajdiile ce se va întempla să plătescă verii-un sat, pentru al seü birnic fugar.

III. Ca să se răfuiască Capitația tultor birnicilor ce vor muri de la o catagrafie până la alta ; Capitația însă, a trimestrului intru care se va întem-

instigations de quelque propriétaire, celui-ci en serait alors responsable.

Art. 104. Il y aura dans chaque bourg, village ou quartier de ville, une Caisse communale, à laquelle sont assignés les revenus suivants :

I. Quatre paras par piastre que tout contribuable sera tenu de payer à chaque trimestre sur son contingents.

II. Les sommes que devra payer le paysan qui aura abandonné ses foyers, ou la commune qui l'aura reçu, seront aussi versées dans cette Caisse, au moment où on le retrouvera, en recouvrement de l'impôt qui aura été payé pour lui.

III. Les sommes provenant des jeunes gens mariés nouvellement et devenus chefs de famille ; ceux-ci, six mois après leur mariage, payeront au profit de la Caisse communale, la Capitation à l'égal des autres, et au nouveau recensement, seront inscrits dans la classe des contribuables.

Art. 105. Les fonds de cette Caisse seront destinés :

I. À payer le Parcalab, qui recevra une somme proportionnée au nombre des familles inscrites dans le rôle des contributions de la commune, à raison d'une piastre par an, pour chaque contribuable.

II. À couvrir les contributions que la commune se trouverait dans le cas de payer, pour le paysan qui quitterait ses foyers.

III. À acquitter la Capitation de tous les contribuables qui viendraient à décéder dans l'intervalle d'un recensement à l'autre. La Capitation, pour le

pla să moră birnicul, se va răspunde de către veduva sau copiii săi.

IV. Ca să se dea cheltuiala sătenilor ce se vor trimite de către sat a jălui către Stăpânire sau către Isprăvnicat, socotindu-se câte două-deci de parale pe ȕi, pentru fieși-care trimis, din ȕiua plecării până la a lor întorcere.

Art. 106. Mărginindu-se cheltuelile satelor după cum s'aũ ȕis mai sus, se vor ocărmoi și Cutiile obștiilor, după chipul următor :

Fieși care tȕrg, sat sau mahala de Oraș, va alege in toți anii, după aceleași regule hotărute in Articolul 97, șese inși dintre dȕnșii, pe cei mai cinstiți și pe cei mai bȕtrâni ai obștiilor. Acestora, dinpreună cu preotul și proprietarul, sau al acestuia îngrijitor, se va incredința ocărmuirea banilor obștesci.

Părcălabul este însărcinat cu implinirea acestor bani, și de a ști da socotela pe fieși-care trei luni, la mai sus pomenita Comisie. Sumele ce se vor stringe, se vor numera inaintea acesteia și se vor pune in Cutia obștiei, care se va include cu două lacăte, și cheile se vor da in păstrare, una la proprietar sau al său îngrijitor, și alta la preot; iar Cutia se va ținea de unul din șese locuitori, către care va avea toată obștea, mai multă incredințare.

Catastihul Cutiei, in care se vor inscrie sumele, iscălindu-se la orȕ-ce primire și dare de către Mađularii acestii Comisii, se va depune la preotul.

Orȕ când se va ivi vre-o trebuințã de cheltuială a obștiei, Cutia se va deschide in vederea tutului Măđularelor Comi-

trimestre seulement dans lequel le décès du contribuable sera arrivé, doit être payée par sa veuve ou ses enfants.

IV. A défrayer les villageois qui seraient envoyés par la commune, pour faire quelque réclamation auprès du Gouvernement ou de l'Ispravnicat, à raison de 20 paras par jour pour chacun d'eux, à compter du jour de leur départ jusqu'à celui de leur retour.

Art. 106. Les dépenses des communes, se bornant à celles qui viennent d'être indiquées, la Caisse devra être administrée de la manière suivante:

Chaque bourg, village ou quartier de ville, choisira tous les ans, d'après les mêmes règles établies à l'Article 97, six individus pris dans son sein, les plus honnêtes et les plus anciens de la commune; c'est à ceux-ci, conjointement avec le curé et le propriétaire, ou son sub délégué, que la gestion des fonds communaux sera confiée.

Le Parcalab est chargé de percevoir ces fonds et d'en rendre compte tous les trois mois, à la commission ci-dessus établie. Les différentes sommes seront comptées en présence de celle-ci, et versées dans la Caisse, qui sera fermée sous double clef, dont l'une sera gardée par le propriétaire, ou son délégué, et l'autre par le curé. La Caisse sera placée sous la garde de l'un des six individus, qui offrirait le plus de garanties à la commune.

Le registre sur lequel seront inscrites les sommes, signé à chaque fois, par les membres de cette commission, sera déposé chez le curé.

Toutes les fois que le besoin de quelque dépense communale se fera sentir, l'ouverture de la Caisse aura lieu en

sieî, și a fiește-cârnia altul din numărul lăcuiitorilor acei obștii, ce va voi să fie de față.

Banii ce se vor scôte dintr'ênsa, se vor înscrie în catastihul Cutiei, cu suma lor și numirea trebuinței, și subț acesta, se vor iscăli precum s'au dîs mai sus.

La sfârșitul fieșî-cârnia an, Comisia îșî va da socotela către ai sêi cetașî, pentru cârmuirea aceștii Cutii. De va rămânea vre-un prisos, va sluji la întîmpinarea cheltuelilor anului viitor, și fieșî-care va urma cu darea la Cutie, a acelor patru parale adăugite la leu, ca dacâ mai pe urmă, s'ar găsi bani strînșî peste cheltuelile socotite, să se pôta întrebuija la îmbunătățiri ce obștea lăcuiitorilor va cunoste de trebuință a se face.

Proprietarul ori al sêu îngrijitor, precum și preotul și aleșii obștiei, vor fi răspundători de ori-ce fără de cuvîință, lipsă din veniturile cutiei, de ori-ce neorînduială intru ținerea socotelilor, și de ori-ce cheltuială urmată afară din cele hotărîte printr'acest Regulament.

Stăpânirea saũ vre-unul din slujbașii țerei, nu vor putea nici odinioară, subț nici un fel de pricinuire, să se atingă de veniturile acestor Cutii a obștiei lăcuiitorilor.

Art. 107. Sêvirșindu-se o-datâ cea d'înteuî catagrafie, ori-ce strein plugar și muncitor, va veni să se așede în pământul Valahiei, numai de cât se va înscrie; și, afară din condițiile ce 'și va face cu stăpânul moșiei pe care se va sălășlui, în curgerea celor înteuî trei ani ai aședărei sale, va fi apărut de Dajdia Capitației și de cheltuiala satului. După sêvirșirea acestora, se va aședa între birnicii țerei, și în curgere de

présence de tous les membres de la commission, et de tout autre qui voudrait y assister.

La somme qui en serait extraite, sera portée sur le registre avec indication du besoin qui aurait donné lieu, par un article signé comme ci-dessus.

À la fin de chaque année, la commission rendra compte à la commune de la gestion de cette Caisse. S'il restait un excédant, il servirait aux dépenses de l'année suivante, et chacun continuerait toujours à verser dans la Caisse les paras additionnels, afin que, si par la suite il se trouvait un cumul au delà des dépenses présumées, on pût l'employer à des améliorations dont le besoin se ferait sentir pour la commune.

Le propriétaire ou son subdélégué, ainsi que le curé et les élus de la commune, seront responsables de toute soustraction faite aux fonds de la Caisse, de tout désordre introduit dans la tenue des comptes, et de toute dépense faite hors de la ligne tracée par le Règlement.

Le Gouvernement, ni aucun des employés, ne pourra jamais, sous quelque prétexte que ce soit, toucher aux fonds communaux.

Art. 107. Le premier recensement une fois terminé, tout étranger laboureur qui viendrait s'établir sur le territoire Valaque, se fera aussitôt inscrire; et pendant les trois premières années, il sera exempt de toute contribution et des dépenses communales. Ce terme passé, il sera classé parmi les contribuables, et ne paiera, pendant les sept années subséquentes, que la moitié de la Capitation et les quatre paras ad-

șapte ani de rând, va plăti Dajdia capitației pe jumătate, și acele câte patru parale adăugite la leu, pentru folosul Cuietii satului; iar după ce se vor săvârși și aceștia, și va petrece de cece ani de zile, socotiți din ziua venirii sale în pământul Valahiei, se va înscrie în obșteșca catagrafie, și și va plăti Dajdia sa întocmai ca și ceilalți birnici.

Cei ce vor fi dosit însă din pământul Valahiei și se vor întorce la urma lor, nu se vor folosi de acele căderi ce se dau streinilor plugari ce vor veni a se așeza întâiași dată aci în țară.

Iar pentru cei ce vor veni din Moldova în Valahia și împotriva, nu se vor primi nici de cum; făcându-se pentru acesta un osebit aședământ între amândouă Stăpânirile.

Art. 108. Foile Dăjdiilor Mazălilor, pecetluite cu pecetia Domnului, se vor da epistaților de Mazăli a fieș-căruia plasă, cari se vor alege pe tot anul dintre densii, după mulțimea glasurilor. Epistatul de Mazăli, este însărcinat să împlinescă Dajdia de la toți Mazălii plășii sale, asemănându-se întocmai întocmirilor coprinse la Articolele 96 și 98; iar însuși, va fi apărat de orice Dajdie.

Dacă vre-un Mazal nu ar răfui datoria sa în sorocul hotărit, Epistatul va înștiința pe Zapciul, care va fi îndatorat a raportarisi Ispravnicului, ca și Ispravnicul să îndatoreze pe reul de plată Mazal, așî răspunde Dajdia. La fieșicare catagrafie de șapte ani, se va da prin Vistierie fieșicăruia Epistat de Mazăli câte o condică însemnată și pecetluită, scrisă pe d'asupra cu aceste cuvinte: „Condică de primire pentru Dăjdiile Mazălilor, din plasa cutare, co-

ditionnels, au profit de la Caisse communale; indépendamment des arrangements qu'il aurait pu prendre avec le propriétaire de la terre sur laquelle il se serait établi. Après le terme de dix années, à compter du jour de son arrivée sur le territoire Valaque, il sera inscrit dans le recensement général, et payera sa quote-part, à l'égal des autres.

Ceux qui, ayant quitté le territoire Valaque, y retourneraient, ne jouiront point des droits accordés aux étrangers laboureurs qui viendraient pour la première fois s'établir dans le pays. Quant à ceux qui viendraient de la Moldavie en Valachie et vice-versa, ils ne seront point admis; une Convention sera passée à cet égard, entre les deux Gouvernements.

Art. 108. Les rôles de contributions des Maziles, scellés du sceau princier, seront remis à l'Intendant des Maziles de chaque canton, qui doit tous les ans être choisi parmi eux, à la majorité des voix. L'Intendant est chargé de percevoir les contributions de tous les Maziles de son canton, en se conformant exactement aux dispositions des Articles 96 et 98; et sera exempt de toute contribution.

Si quelque Mazile ne s'acquittait pas de sa quote-part au terme prescrit, l'Intendant en avertirait le Zapctzi, qui sera tenu d'en rapporter aussitôt à l'Ispravnik, afin d'obliger le récalcitrant, de payer. À tout recensement septennal, il sera donné par la Vistiarie à chaque intendant, un livre paraphé et scellé, avec cette inscription sur la reliure: „Livre des Recettes des contributions „des Maziles, du Plasse de com- „pris dans le district de. ou la

prinsă în județul său orașul cutare⁶; ca la fieși-care istovire trimestrială, sevirișită prin epistatul Mazărilor, să se păzescă același chip de trecere în condică, ce este hotărît și pentru plugari i muncitorî, la Articolul 100.

Art. 109. Ori-ce fiu de Mazâl însurându-se, este dator în soroc de șese luni, să se arate la Visterie, inputernicit cu diploma tatălui său, și cu o adeverință doveditoare că este adevărat fiul Mazălului arătat în Diplomă.

Acastă adeverință i se va da de către Preotul Enoriei, unde își va avea sălășluirea, și se va mărturisi de Epistatul lor, de alți trei Mazăli ai plășii sale, și de către Zapciul acelei plăși. După această se va înscri între Mazăli, și i se va da Diplomă fără nici un fel de dare de bani; va fi dator însă să plătescă în veniturile Visteriei, Dajdia de Mazâl pentru lunile trecute, de la începerea anului financiar, până în ziua intru care i se va da Diplomă numirei sale între Mazăli.

Cel ce în soroc de șese luni, nu va împlini aceste formalități, va pierde calitatea de Mazâl, și se va aședa în orașul, tîrgul său satul ce va sălășlui, între cei de rînd hircici.

Art. 110. Intemplantu-se să moră veri-un Mazâl, văduva lui va îngriji să ia trebuincioasa adeverință, doveditoare de mórtea soțului său, și alcătuită după formele cerute prin paragraful al duoilea al Articolului de mai sus. Acest act în dată il va da Epistatului de Mazăli, sub luare de adeverință de la acesta, și după ce va istovi Dajdia soțului său pentru trimestrul intru care va fi murit, va inceta de a mai plăti pe urmă.

„ville de . . .“. Afin qu'à chaque payement trimestriel, fait par l'intendant des Maziles, il soit observé le même mode d'enregistrement que celui prescrit pour les laboureurs, à l'Article 100.

Art. 109. Tout fils de Mazile, venant à se marier est tenu, dans les six mois, de se présenter à la Vistiarie, muni du diplôme de son père et d'un certificat constatant qu'il en est réellement le fils.

Ce certificat sera délivré par le curé de la paroisse où le Mazile aurait son domicile, et certifié par l'intendant, par trois autres Maziles du Canton et par le Zapci.

Après quoi il sera inscrit parmi les Maziles; et le diplôme lui sera délivré sans aucune rétribution quelconque; il sera tenu seulement de payer à la Vistiarie la taxe de Mazile pour les mois qui se seraient écoulés, depuis le commencement de l'année financière jusqu'au jour de sa nomination.

Celui qui dans le terme de six mois, n'aurait pas rempli toutes ces formalités, perdra la qualité de Mazile, et sera classé dans la ville, bourg ou village qu'il habiterait, parmi les simples contribuables.

Art. 110. En cas de décès d'un Mazile, la veuve se procurera le certificat nécessaire, constatant le décès de son mari et dressé dans les formes voulues par le second paragraphe de l'Article précédent. Elle remettra aussitôt cet acte à l'intendant des Maziles, contre reçu de celui-ci, et après avoir acquitté la contribution de son mari, pour le trimestre dans lequel son décès aura eu lieu, elle cessera par la suite de payer.

Tôte adevărurile morților Mazăli, se vor trimite de către Zapcii plășilor la Ispravnicaturile lor, care sunt datorî numai de cât să le trimiță la Vistierie.

Art. 111. Vistieria, la sfârșitul anului, unind tôte adevărurile pentru care s'a vorbit într'acest articol, și în cel mai dinainte, va alcătui un catastih arătător atât de Mazălii cei morți, cât și de cei ce vor fi dobândit din nou acest privilegiu în tot cursul anului, și l'va infățișa la Obșteșca Adunare.

După acestă alegere, va alcătui în data foii noi de Dajlia Mazălilor, pentru anul de atunci curgător, și le va trimite către Ispravnicaturi, spre a se împărți după întocmirea coprinșă în paragraful întîiu al Articolului 108.

Art. 112. Toți neguțătorii și meșterii, așezați cu taxa lor în orașele și ținăturile unde își vor avea prăvăliile de vinzare sau de meșteșug, sau unde se vor fi aflând sălășluiți, vor răspunde datoria Patentei lor la Ispravnicat, prin mijlocirea Starostilor lor.

Art. 113. Starostea va da cîntanție pentru suma primită, însemnând ziua întru care se va fi făcut primirea, sălășluirea patentarului și felurimea monedei, și rînduri rînduri, precum va primi banii, va fi îndatorat ca numai de cât să'i ducă la Ispravnicat.

Pentru ceea-ce privește la răspundătorul zăbavnîc sau rău de plată, se va asemăna hotărîreii prescîrșă prin Art. 99.

Art. 114. Dacă în curgerea anului, veri-unul dintre aceștia își va înceta comerțul sau lucrul, se va face cunoscut la Vistierie, care îi va lua patenta din mînă, după ce va istovi însă taxa trimestrului ce va fi început atunci.

Tous les certificats de décès des Maziles, seront envoyés par les Zapczis de chaque Canton, aux Ispravnicats respectifs, qui sont tenus de les adresser aussitôt à la Vistiarie.

Art. 111. Celle-ci réunissant à la fin de l'année, les certificats dont il est parlé dans cet article et le précédent, dressera une liste de tous les Maziles décédés, ainsi que de tous ceux qui auront nouvellement obtenu ce privilège dans le courant de l'année, et la présentera à l'Assemblée générale.

Après quoi la Vistiarie, dressera les nouveaux rôles des contributions des Maziles de l'année, et les enverra aux Ispravnicats pour être distribués, ainsi qu'il a été établi au premier paragraphe de l'Article 108.

Art. 112. Tous les négociants, commerçants, ainsi qu'artisans, taxés dans les villes et bourgs, où ils auraient leur boutique ou atelier, ou dans lesquels ils seraient domiciliés, payeront leur quote-part à l'Ispravnicat par l'intermédiaire de leurs Starostes respectifs.

Art. 113. Le Staroste donnera quittance pour la somme reçue, en indiquant le jour auquel le payement a été fait, le domicile du patenté et l'espèce de monnaie, et au fur et à mesure qu'il percevra les taxes, il sera tenu de les porter aussitôt à l'Ispravnicat.

À l'égard du retardataire ou récalcitrant, il se conformera à ce qui a été prescrit à l'Article 99.

Art. 114. Si dans l'intervalle, quelque individu venait à suspendre son commerce ou ses travaux, déclaration en serait faite à la Vistiarie, qui retirerait la patente, après l'acquiescement toutefois, de la taxe pour le trimestre commencé.

Art. 115. Meșterul slăbănog, care nu va mai fi în stare de a se indeletnici cu al său lucru, va fi apărat de taxa patentei, și atunci i se va lua și patenta de la mână, după o adeverință doveditoare de a sa nedestoinicie, iscălită de Starostea și alți trei din corporația sa, și alcătuită după formele prescrise în paragraful al doilea la Articolul 109.

Asemenea se va urma și cu văduvele meseriașilor, îndatorându-se numai, de a plăti trimestrul, îndată ce se va întâmpla să se incliță prăvălia intru care urma lucrul.

Art. 116. Fîind-că numărul acestor omeni pôte să se și adauge, să se și înpuțineze, de aceea Vistieria va alcătui o tablă deslușită și cu bună orînduială, arătătoare de tôte schimbările ce se vor întembla, ori mai multe sau mai puține, intru felurimea acestor stări de omeni, și pe tot anul va infățișa la Obștesca Adunare, d'împreună cu tôte documenturile cerute, spre dovadă. După acêsta, pe cel de atunci an, Vistieria va alcătui noui table de cele de peste an dări a orînduelei neguțătorilor și a meșterilor.

Art. 117. Țiganiî Statului, împărțindu-se pe Vătășii, se vor ocărmi de către un osebit Ispravnic, carele va avea sub poruncile sale patru Zapcii de țigani. Fieși care dintr'acești Zapcii, va fi însărcinat cu un număr de Vătășei, precum se vor hotări de către Vistierie, după numărul birnicilor ce vor avea, ori mai mulți sau mai puțin, sau după cum va fi împlinirea mai cu înlesnire, după foile pecethuite cu pecetea Domnului. Ispravnicul țiganilor Statului, va da în toți anii, fieși-căruia Vătaf câte o foie iscălită de însuși, unde vor fi în-

Art. 115. L'artisan infirme, qui ne serait plus dans le cas de vaquer à ses travaux, sera exempté du droit de patente, et d'après un certificat constatant son incapacité, signé par le Staroste et trois individus de sa corporation, et fait dans les formes prescrites au second paragraphe de l'Article 109, la patente lui sera retirée.

Il en sera de même, pour les veuves des industriels, sauf à payer le trimestre dans le cas où l'atelier serait aussitôt fermé.

Art. 116. Le nombre des industriels, pouvant aussi augmenter ou diminuer, le Vistiar dressera un Tableau exact et méthodique, de toutes les variations en plus ou moins, survenues dans les différentes classes, et le présentera chaque année à l'Assemblée générale, accompagné de tous les documents à l'appui. Après quoi, la Vistiarie dressera pour l'année, les nouveaux tableaux de contributions de la classe commerçante et industrielle.

Art. 117. Les Bohémiens de l'Etat, étant divisés par Vatachies, seront administrés par un Ispravnik particulier, qui aura sous ses ordres quatre Zaptzis. Chacun de ces derniers, sera chargé d'un certain nombre de Vatachies qui sera déterminé par la Vistiarie, selon qu'elles seront plus ou moins nombreuses, ou que la perception en sera plus ou moins facile. D'après les rôles qui seront scellés du sceau princier, l'Ispravnik des Bohémiens de l'Etat, donnera tous les ans à chacun des Vatafes un feuillet, signé par lui-même, où seront inscrits les noms

scrise toate numele țiganilor birnici, cuprinși în fieși-care Vătășie, și Dajlia hotărâtă pentru fieși-care familie. Peste acești bani nimeni dintr'ênșii, nu va avea să plătească nimic sub nici un fel de pricinuire. Fieși-care Vătaf este dator să împlinescă Dajdia după copriinderea acestor foi, și intocmai asemănându-se cu Articolele 96, 98 și 99.

Acest Vătaf însuși, va fi răspundător pentru datoria responderii birnicilor supuși la a sa Vătășie; drept aceea și să poprește fieși-care Vătaf de a primi țiganii birnici înscrși la altă Vătășie; iar primind, se va îndatora a plăti Dajdia acelora la Vătaful sub a căruia Vătășie ar fi supuși acești țiganii primiți de densusul.

Se va face un aședământ între amândouă Prințipurile, pentru toți țiganii Statului, ai Mănăstirilor și ai altor particulari, cari vor fugi din Valahia în Moldavia, și împotriva, ca să se dea înapoi de la o parte la alta.

Art. 118. Veduva unui țigan birnic, dupe ce va istovi cel din urmă trimestru, va rămănea apărată de ori-ce Dajlie.

Acturile pentru țiganii ce se vor însura și vor muri, se vor da de către preotul ce se va afla la cununie sau la îngropare, și se vor iscăli cel puțin de trei martori. Fieș-care Vătaf aducând Zapciului birul trimestrului, va avea d'împreună cu densusul și asemenea acturi. Iar Zapciul este dator să trecă banii ce va primi, în dosul foilor birnicilor țiganii, urmând intocmai după cel din urmă paragraf al Art. 100, și însemnând adausul său lipsa ce se va întempla în curgerea trimestrului după acturile ce i se vor da de către Vătaf, și care vor rămănea la densusul spre a le

des Bohémiens tributaires, compris dans chacune des Vatachies, et la taxe fixée pour chaque famille, au delà de laquelle personne n'aura plus rien à payer, sous aucun prétexte que ce soit. Chaque Vatafe est chargé de percevoir l'impôt, d'après le contenu de ces feuilles et conformément aux Articles 96, 98 et 99.

Il sera responsable lui-même, pour la quote-part de tous ceux qui lui sont soumis. Aussi il est défendu à tout Vatafe de recevoir les Bohémiens inscrits dans une autre Vatachie, en contravention de quoi, il payera le tribut de ceux qu'il aura reçus, au Vatafe auquel ceux-ci appartenaient.

Une convention sera faite entre les deux Principautés, pour tous les Bohémiens de l'État, des Monastères ou appartenant à des particuliers, qui se réfugieraient de la Valachie en Moldavie et vice-versa, afin de se les restituer réciproquement.

Art. 118. La veuve d'un Bohémien, après avoir acquitté le dernier trimestre, sera exempte de toute imposition.

Les actes de mariage des Bohémiens, comme ceux de décès, seront délivrés par le prêtre même qui aura assisté au mariage ou à l'enterrement, et seront signés au moins par trois témoins. Tout Vatafe sera muni de ces actes, en portant le tribut trimestriel de sa Vatachie au Zapzi. Quant à celui-ci, il est tenu d'accuser réception des sommes reçues sur le revers du feuillet, en se conformant exactement au dernier paragraphe de l'Article 100, et en indiquant l'augmentation ou la réduction survenue dans le trimestre, en vertu des documents qui resteront dans les mains du Zapzi, pour

alătura pe lângă socotelă, spre dovadă. Către acésta, pentru ceea-ce privește la acésta orânduială a țiganilor, se va urma după întocmirile alcătuite în Articolele 101 și 111.

Art. 119. Fiește-care Zapciū va primi de la al său Isprăvnicat, un obștească-catastih de Dăjdi, iscalit de Ispravnic, în care vor fi înscrise numele tutulor Dajnicilor de subț a sa ocărnuire și răspundere de peste an, a fieș-căruia diintr'aceștia. Datoriile Zapciilor sunt cele următoare :

1) Să trimiță banii la Isprăvnicat intr'aceeași monedă ce 'i va fi primit, și să primescă cșitanție de la Sameșul județului.

2) Să însemneze de la care orânduială de Dajnici au primit acei bani, ferindu-se foarte să nu amestece primirile unei orânduiei cu ale alteia.

3) Să fie condică de cșitanțiile ce va da pentru primire de bani, spre a fi gata în ori-ce vreme a răspunde la întrebările ce pôte să se întempe a i se face.

4) Să fie îngrijitor ca după ce va stringe totalul fieș-căruia trimestru, să și facă extract socotelilor sale și să'l trimiță la Isprăvnicat, însoțit cu toate cele spre dovadă hărții, sau să le ducă însuși în cele înteiū cincî-spre-dece zile a cei din urmă lună a trimestrului. Atunci dând la Isprăvnicat cșitanțiile ce va avea pentru rëndul de bani trimiși mai înainte, și va încheia socotelile și va îngriji să se alătore pe urmă pe lângă cele ale trimestrului trecut, ca printr'acest mijloc să se păzescă cea mai bună orânduială ce se pôte a se păzi.

Când vre-un birnic dupe trei zile, a

accompagner la reddition de ses comptes. On se conformera au reste, pour ce qui concerne les Bohémiens, aux dispositions des Articles 101 et 111.

Art. 119. Tout Zapzi recevra de son Ispravnic, un rôle général de contributions, signé par celui-ci, dans lequel seront inscrits les noms de tous les contribuables placés sous son administration, et la quote-part annuelle de chacun d'eux. Les devoirs du Zapzi sont les suivants :

I. D'envoyer l'argent à l'Ispravnicat dans la même monnaie qu'il l'aura reçu, et d'en recevoir quittance du Samiche.

II. D'indiquer de quelle classe de contribuable il a perçu ces sommes, se gardant bien de confondre le produit des différentes classes.

III. De tenir registre des quittances qu'il aura données pour les sommes qu'il aura encaissées, afin qu'il soit prêt en tout temps à répondre aux questions qui pourraient lui être adressées.

IV. D'être attentif, après avoir réuni le montant de chaque trimestre, de faire un extrait de ses comptes et de l'envoyer à l'Ispravnicat accompagné des pièces à l'appui, s'il y a lieu, ou d'en être porteur lui même, dans les quinze premiers jours du troisième mois. Alors en remettant à l'Ispravnicat les quittances qu'il aura reçues pour les â-compte payés, il clorra ses comptes et il aura soin ensuite, de les réunir à ceux des trimestres précédents, afin que par là, il soit observé la plus grande régularité possible.

Dans le cas où un contribuable, trois

trimiterei Dorobanțului asupra'i, nu 'și va istovi datoria rămășiței sale de Dajdie la care va fi legat, atunci Zapciul va avea cădere a include pe un asemenea rău de plata birului, până ce va istovi, fără însă de a putea să ia de la dânsul vre-un fel de Dare subț numire de glóbă sau alt cevași.

Art. 120. Ispravnicii primind banii de la Zapcii sau de la Starosti, vor îngriji ca după darea de cftanții către aceștia, numai de cât să trimiță banii la Vistierie într'acea monedă ce'i vor fi primit. Vor arăta întru al lor raport, de la care orânduială de ômenii sunt sumele primite, și vor avea cu osebite băgare de sémă, a nu trece nici de cum în socotelile unui trimestru banii primiți sau cheltuiți după porunci, în banii altui trimestru.

În cele dintâi douăzeci și cinci zile a ceii din urmă lună a trimestrului, vor orându pe Saneșul a face extractul socotelilor trimestrului, după cele ce vor încheia și însuși cu Zapcii plășilor, și după ce le vor iscăli le vor trimite la Vistierie însoțite cu toate hârtiele spre dovadă, și 'și vor încheia socotela cu casierul Vistieriei, după orânduiala ce urmează. Printr'acest mijloc, toate Dajdiile vor fi împlinite și toate socotelile încheiate, până la sfârșitul fieș-cărnia trimestru.

Când pentru pricinii mai mari, se va întempla să rămăe vre-o rămășiță, Ispravnicii vor arăta cu deslușire toate pricinile la trimiterea socotelilor, și se vor sili cât va fi prin putință, ca în trimestrul următor să se împlinescă aceste rămășițe negreșit, și numai de cât să se trimiță la Vistierie spre răfuirea socotelilor. De acum înainte nu se va mai

jours après qu'il lui aurait été envoyé un Dorobantz, ne s'acquitterait pas de la taxe à laquelle il aurait été imposé, le Zapzi aura alors la faculté de faire arrêter le récalcitrant jusqu'à son acquittement, sans pouvoir toutefois, prendre aucune rétribution de lui, à titre d'amende ou autre.

Art. 120. Les Ispravnic, en recevant l'argent des Zapzis ou des Starostes, auront soin, après quittance donnée à ceux-ci, de l'envoyer sur le champ à la Vistiarie, dans la même espèce de monnaie qu'ils l'auront reçue. Ils indiqueront dans leur rapport à quelle classe de contribuables appartient les sommes reçues, et ils seront surtout attentifs à ne pas passer dans les comptes d'un trimestre, des sommes perçues, ou légalement dépensées, dans un autre.

Dans les vingt-cinq premiers jours du troisième mois, ils enjoindront aux Samiches, de dresser l'extrait des comptes du trimestre, d'après ceux qu'ils auront fermés avec les Zapzis, et, après les avoir signés, ils les enverront à la Vistiarie accompagnés de toutes les pièces à l'appui et fermeront leurs comptes avec le caissier de la Vistiarie, d'après l'ordre établi. De cette manière, toutes les impositions seront perçues et tous les comptes clos, jusqu'à la fin de chaque trimestre.

Dans le cas où pour des raisons majeures, il arrivait qu'il restât un arriéré, les Ispravnic en exposeront le motif à l'envoi des comptes, et feront toute la diligence possible pour que dans le trimestre suivant, cet arriéré soit infailliblement perçu et soit de suite envoyé à la Vistiarie, pour la liquidation des comptes. On ne prendra dorénavant

lua nici un fel de Dare pentru cîtănițele ce vor da Zapcii Părcălabilor, sau Sameșii Zapciilor, nici pentru cele ce dau cinovnicii Vistieriei Ispravnicilor județelor. Cei următori în privirea acestei orîndueli, strașnic se vor pedepsi.

Art. 121. Oeritul și Văcăritul streinilor, sau darea leginută într'un soroc hotărit al anului pe vite mari și mici cu cari vin lăcuiorii Transilvaniei de le pășunează în pămîntul Valahiei, și nu se copriind la nici o orînduială de Dajnici, asemenea și Pogonăritul streinilor, sau Dare asupra viilor ce sînt streinii aici în țară, va urma a lor împlinire ca și pe vremea trecută. Aceste venituri fiind din cele obștești venituri, de acum înainte se vor vinde prin strigare la cochii vechi, înaintea Obșteștei Adunări, la cel ce se va arăta cu condiții mai folositoare pentru Stat.

Art. 122. Pasaporturile peste hotarele țerei se dau fără nici o plată. Nimeni nu va putea trece granița sau Dunărea, fără a avea mai întîiu pasaport, afară din lăcuiorii cei sălășluiți pe hotarele Moldaviei și a vecinătății Austriei, cari vor trece pentru cele din toate Țările daraveri ale lor.

Pasaporturile se vor pecetlui cu pecetea Domnului, și apoi se vor închipui, pentru lăcuiorii orașului București, de către Ministrul interiorului, și pentru lăcuiorii județelor, de către Ispravnicii.

Ministrul interiorului se va regularisi pentru numărul pasaporturilor ce se vor da, după raporturile ce va da Spătarul Domnului, și aceste raporturi vor fi întemeiate pe cele ce va primi și Spătarul pe totă săptămîna de la ofițerii Jandarmeriei, orînduiți asupra grani-

aucune rétribution pour les quittances que les Zapczis donneront au Parcalab, ou les Samiches aux Zapczis, ni pour celles que les employés de la Vistiarié donneront aux Ispravnicis. Les contravenants à cette disposition seront sévèrement punis.

Art. 121. L'Oërito et le Vacarito des étrangers, ou taxe perçue à une époque déterminée de l'année, sur le gros et menu bétail, que des habitants de la Transilvanie viennent faire paître sur le territoire Valaque et ne sont compris dans aucune classe de contribuable, de même que le Pogonarito, ou impôt sur les vignobles appartenant à des étrangers, continueront à être prélevés, comme par le passé. Ces revenus, constituant une des fermes générales, seront adjugés dorénavant, par devant l'Assemblée générale, à celui qui offrira les conditions les plus avantageuses à l'État.

Art. 122. Les passe-ports pour l'étranger, sont délivrés gratis. Nul ne pourra franchir la frontière, ni traverser le Danube, sans en être muni; à l'exception des habitants de la frontière Moldave et Autrichienne, qui la franchiraient pour leurs trafics journaliers.

Les passe-ports porteront le sceau du Hospodar et seront ensuite remplis par le Ministre de l'Intérieur pour les habitants de la Capitale, et par les Ispravnicats pour les habitants des districts.

Le Ministre de l'Intérieur se réglera, relativement au nombre des passe-ports délivrés, d'après les rapports du Spathar adressés au Hospodar, et ces rapports seront basés sur ceux qui seront envoyés chaque semaine par les officiers de la Gendarmerie, préposés

ților ca să revizuiască asemenea pașaporturi.

Art. 123. Mitropolia, Episcopiile și toate Mănăstirile închinată la cele streine sau neînchinată, vor contribui la cheltuielile Statului pentru așezări publice și pentru faceri de bine, cu a patra parte a veniturilor lor din avaturile ne mișcătoare ce vor avea.

Se osebesc dintr'această regulă Mănăstirile: Panteleimon și Colțea, fiind că ctitorii lor le-au orânduit veniturile, pentru ținerea bisericilor și a spitalurilor ce au numele acestor Mănăstiri.

Cât pentru metocéle date mai pe urmă, cu a lor venituri, la aceste Mănăstiri în favorul spitalurilor, precum și pentru unele din Mănăstirile cele mari, a cărora venituri se dau la școlă și la spitalul Filantropiei, se vor ocărni de acum înainte ca toate celelalte Mănăstiri, și vor contribui cu aceeași proporție, în veniturile Statului, după întocmirea regulilor de mai sus.

Art. 124. Toate avaturile nemișcătoare a acestor sfinte locașuri, precum moșii, bălți, heleștae, prăvălii și celelalte, se vor vinde în grai de strigare la cochii vechi, înaintea Obșteștei Adunări.

Logofetul pricinilor bisericești va avea îngrijire ca la hotărîtul soroc prin contracturi, să primescă și să dea la casa Vistieriei sîma banilor ce va eși din a patra parte a veniturilor fieș-căreia dintr'aceste Mănăstiri.

Primirea ce se va face pe sîma Statului, din a patra parte a veniturilor Eparhielor și a Mănăstirilor, nu desputernicează întru nimic dreptul nedajniciei al proprietății, pentru că ctitorii lor,

sur les frontières, à l'effet de réviser les passe-ports.

Art. 123. La Métropole, les Evêchés ainsi que tous les Monastères relevant ou non de l'étranger, contribueront aux dépenses de l'État, en faveur des établissements publics et de bienfaisance, pour le quart de leurs revenus, sur leurs biens immeubles.

Sont exceptés de cette règle, les Monastères de Pantéléomon et de Koltza, vu que les fondateurs ont déjà disposé de leurs revenus, en faveur de leurs églises et des hôpitaux qui portent le nom de ces deux Monastères. Quant aux Monastères, dont les revenus ont été affectés par la suite, en faveur de ces hôpitaux, ainsi qu'aux grands Monastères dont on a affecté les revenus à l'école, ou à l'hôpital dit de Philantropie, ils seront dorénavant régis comme tous les autres, et contribueront dans la même proportion d'après les règles établies ci-dessus.

Art. 124. Toute propriété immobilière de ces établissements ecclésiastiques, telles que les terres, lacs, étangs, boutiques, etc., sera affermée aux enchères, par devant l'Assemblée générale.

Le Logothète des affaires ecclésiastiques aura soin, au terme prescrit par les contrats, de percevoir et de verser dans les caisses de la Vistiérie, les différentes sommes qui proviendront du quart de revenus de chacun de ces établissements.

Le prélèvement du quart sur les revenus des Evêchés et Monastères, ne déroge nullement, au droit d'immunité de la propriété, vu que les fondateurs, véritables propriétaires de ces biens

adevărații proprietari ai acestei averi, nu le-au hărăzit la aceste Eparhii și Mănuștiri, de cât numai sub într'adins condiții ajutătoare, de seminare, de școle și de alte aședări publice i de faceri de bine; care va să dică, aducându-se la cele întâiū a lor aședământuri, se îplinește dorința ctitorilor.

Art. 125. Taxa diplomelor pentru feluri de înălțări în ranguri, se va hotări printr'o tarifa chibzuită în Obșteasca Adunare. Acastă tarifa întărindu-se de Domn, va sluji de temelie Visteriei pentru stringerea acestor bani.

Art. 126. Otcupul Ocnelor de sare, se va lucra după chipul următor :

I. Sarea streină este oprită a intra în țară, și nu se va putea scote sare de cât numai din ocnele coprinse a nume în contract, după obiceiul ce se urmăză ; precum și nimeni nu va putea să deschidă Ocnă de sare pe a sa moșie, fiind-că acest drept este numai al Stăpânirei.

II. Acest venit de acum înainte, se va vinde prin strigare la cochii vechi, înainte Obșteștei Adunări, la cel ce se va arăta cu condiții mai folositoare pentru Stat, și contractul nu se va putea face pe mai puțin de trei ani.

III. Prețul sărei la gura Ocnei, se va hotări câte lei cinci-spre-zece pentru suta de oca, și cei ce vor merge să o cumpere acolo, vor fi slobođi de a o vinde în tot coprinsul Prințipatului ; iar peste hotarele țerei, are drept de a vinde sare numai cumpărătorul Ocnelor, și după ori-ce preț va putea.

Acesta însă va fi îndatorat să îndestuleze capitala și toate celelalte orașe cu sarea trebuinciosă la consumația lă-

n' n avaient disposé en faveur de ces Evêchés ou Monastères, que sous la condition expresse, qu'ils concourraient à l'entretien de séminaires, d'écoles et d'autres établissements publics ou de bienfaisance; c'est, par conséquent, remplir les vœux des fondateurs, que de les rendre à leur première destination.

Art. 125. La taxe des diplômes concernant les différentes promotions, sera déterminée par un tarif arrêté par l'Assemblée générale. Ce tarif sanctionné par le Prince, servira de base à la Vistiarie pour l'encaissement de ces sommes.

Art. 126. La ferme des Salines sera exploitée ainsi qu'il suit :

I. Le sel étranger est prohibé ; et on ne pourra le tirer que des Salines nommément comprises dans le contrat, conformément à l'usage établi, et nul ne pourra jamais ouvrir une mine sur sa propriété ; ce droit appartenant exclusivement au Gouvernement.

II. Cette ferme sera dorénavant adjudgée par devant l'Assemblée générale, à celui qui offrira les conditions les plus avantageuses à l'État ; et le contrat ne pourra être passé pour moins de trois ans.

III. Le prix du sel aux Salines, sera fixé à 15 piastres les cent okas ; et ceux qui iraient l'y acheter, seraient libres de le vendre dans toute l'étendue de la Principauté ; mais hors des frontières, l'entrepreneur seul aura le droit de vendre, et au prix qu'il pourra se procurer.

Celui-ci sera toutefois, tenu d'approvisionner la Capitale, ainsi que toute les autres villes, du sel nécessaire à la

cunitorilor, fără de a putea la nici o în-
tâmplare, să o vină mai mult de de-
ce parale ocaua, fiind adausul de patru pa-
rale la oca peste șese coprinse în prețul
de 15 lei suta, o răsplătire cu prisos,
pentru cheltuiala transportului și a in-
magazierei.

Art. 127. Satele ce erau până acum
orânduie în slujba Ocnelor, și a căroră
o parte de Dajlie, se plătea de către cum-
părători, se vor așeza cu Dajdia după a-
semănarea și celorlalte sate, și totalul
lanilor acestor Dajlii, se va plăti la
Vistierie pe fieși-care trimestru de că-
tre cumpărător; va trebui însă ca drep-
turile și datorile reciproce între cum-
părător și lăcitorii acestor sate, să se
regularisescă după un chip hotărîtor
și drept.

Art. 128. Sumele venitului de la
Vămii, dacă acestea vor urma a se da în
vinzare, ca pe vremea trecută, se vor
număra la casa Vistieriei, în sorocile
hotărîte prin contract; iar când aceste
Vămii se vor cărmui pe seama Statului,
veniturile lor se vor da în Vistierie rân-
duri rënduri, precum se vor și stringe.

Art. 129. Mitropolia, Episcopiele,
Mănăstirile și toate treptele nobililor, vor
plăti vamă pentru toate lucrurile ce vor
scote din țară și vor aduce în țară, și
vor contribui la toate cheltuielile orașe-
lor, ce se vor cunoște de trebuință, în-
tocmai ca toate stările orașenilor; iar
după acesta li se va păzi dreptul ne-
dăjniciei, întocmai din vecheime, și vor
fi apărați de ori-ce felurime de dare a-
supra avaturilor lor, mișcătoare și ne-
mișcătoare, urmându-se cele coprinse în
Art. 124.

consommation des habitants, sans pou-
voir dans aucun cas, vendre au delà de
dix paras l'oka. L'addition des quatre
paras étant une compensation plus que
suffisante, pour les frais de transport et
d'enmagasinement.

Art. 127. Les villages qui étaient
jusqu'à présent destinés au service de
cet établissement, et dont une partie
des impositions étaient payées par l'en-
trepreneur, seront imposés d'après le
mode établi pour les autres villages, et
le montant en sera payé chaque tri-
mestre, par l'entrepreneur. Il faudra
toutefois, que les droits et devoirs réci-
proques de l'entrepreneur et des habi-
tants de ces villages, soient réglés d'une
manière précise et équitable.

Art. 128. Les sommes provenant des
Douanes, si celles-ci continuent d'être
affermées comme par le passé, seront
versées dans les caisses de la Vistiarie
aux termes qui seraient stipulés dans
le contrat; mais dans le cas où elles
formeraient une régie pour le compte
de l'État, les sommes seront encaissées,
au fur et à mesure qu'elles seront per-
çues.

Art. 129. La Métropole, les Evêchés,
les Monastères et toutes les classes no-
biliaires, payeront la Douane pour tous
les objets qu'ils exporteraient ou impor-
teraient, et contribueront à toutes les
dépenses municipales reconnues néces-
saires, sur le même pied que toutes les
autres classes d'habitants. Ils conser-
veront au reste, leurs anciennes immu-
nités, et seront exempts de toutes autres
espèces de contributions, pour leurs pro-
priétés mobilières et immobilières, en
se conformant toutefois, à l'Article 124.

Art. 130. Obșteasca Adunare, după ce va lua toate încredințările trebuincioase asupra veniturilor Brăilei, Giurginului și ale Turnului, va hotărî veniturile :

- I. Asupra prinderii morunului.
- II. Asupra vinărei bălților.
- III. A poposirei corăbiilor în liman încărcate și neîncărcate.

IV. Inchirierea vremelnicei întrebuințări a magaziiilor Statului, și în sferșit, pentru ori-ce altă ramură de venit. Toate aceste venituri chibzuindu-se odată de Obșteasca Adunare, și întărindu-se de Domn, vor sluji de temei pentru a lor primire; iar până atunci vor urma după condițiile anului următor.

Satele date în slujba vinării peștelui, se vor așeza cu dajdia, după cum s'aŭ vorbit și pentru toți cei-alți locuitori birnici ai satelor, și cărmuitorul acestor venituri, se va așeza cu dânscele, prin bune învoiri despre amândouă părțile, fiind obișnuite la această slujbă.

Art. 131. Moșiile coprinse în raelele Brăila, Giurginului și Turnului, precum și Balțile și Ostroavele, începând din malul stâng al Dunării și până în Talvegul acestui riŭ al Dunării, se vor da după dreptate, înapoi adevăraților lor proprietari. Dar dacă după trecerea so-rocului, ce se va da pentru arătarea trebuincioșelor documenturi, se vor găsi cevași pământuri fără de stăpânitori, acele vor închipui Domeniul al Statului, și se vor cărmui pe sâma folosului Statului.

Prăvăliile ce sunt în orașul București, pe sâma Cutiei de milostenie, precum și ori-ce zidire publică, aflată as-

Art. 130. L'Assemblée générale, après avoir reçu tous les renseignements nécessaires sur les revenus d'Ibraïlow, Giurgévo et Tournó, déterminera les droits :

- I. Sur la pêche de l'Esturgeon.
- II. Sur la pêche des lacs.
- III. Le droit d'encrage sur les vaisseaux chargés ou sur le lest, qui séjourneront dans le port.

IV. Le droit d'entrepôt dans les magasins de l'État; et enfin sur toute autre branche de revenus. Tous ces droits, une fois arrêtés par l'Assemblée générale et confirmés par le Hospodar, serviront de base pour la perception de ces revenus. Jusqu'alors on continuera à les percevoir d'après les conditions de l'année courante.

Les villages affectés aux pêcheries, seront imposés d'après le mode qui a été indiqué pour tous les autres contribuables, et le régisseur de ces revenus s'arrangera de gré à gré, avec ceux qui les habitent, étant déjà exercés à ce genre de service.

Art. 131. Les terres composant les Raia d'Ibraïlow, Giurgévo et Tournó, ainsi que les lacs et îles, depuis la rive gauche jusqu'au Talweg du Danube, seront de droit, rendus à leurs véritables propriétaires. Mais, si après l'expiration du terme qui sera accordé pour la production des titres, il se trouvait quelque terrain vacant, on en formera le noyau d'un Domaine de l'État, régi à son profit.

Les boutiques situées dans la ville de Bucharest, et appartenant à la caisse des secours, ainsi que tout autre édifice

tădi în simță și care se va putea clădi de acum înainte, se vor coprinde asemenea în Domeniul Statului.

Obșteasca Adunare, se va indeletnici întru alcătuirea unui Regulament pentru ocărmuirea acestor proprietăți și pentru îmbunătățirea de care vor fi primitoare. Când acestea se vor da în arendă, vinđarea lor prin corbi vechi, se va face înaintea Obșteștei Adunări, și banii la sorócele tocmito, se vor număra la casa Visteriei.

Nici o avere din cele coprinse în Domeniul Statului, nu se va putea instraina fără nici un cuvânt, nici prin veri-o poruncă a Căpeteniei Statului. Dacă însă după o chibzuire a Obicinuței Obșteștei Adunări, și pentru veri-un sfârșit de folos public, dovedit după cuviință, s'ar face cunoscut că instrainarea de o parte al acestui Domen, ar fi trebuincioasă, atunci va urma vinđarea acei părți, prin vinđare publică la cochii vechi, sau se va face schimb cu mijlocul ce va fi mai folositor Statului.

Art. 132. Afară din capitalul însemnat la Casa rezervei și al căruia total se asigură cu hotărira prin cel din urmă paragraf al Articolului 65, ori-ce prisos de primire s'ar dovedi în feluri de ramuri ale veniturilor acestui Prințipat, precum și ori-ce prisos ar putea să odrăslască din sumele hotărira pentru feluri de cheltueli, se vor număra la Casa Visteriei, iar această Casă se va da sub răspunderea Visteriului, care este îndatorat să dea pentru deusa socotélă curată în toți anii, la Obșteasca Adunare, și să nu se atingă de ai săi bani, de cât numai pentru trebuințele și întemplările următoare :

public existant aujourd'hui ou qui pourrait être construit à l'avenir, feront de même partie du Domaine de l'État.

L'Assemblée générale s'occupera d'un Règlement relatif à la gestion de ces propriétés et aux améliorations dont elles seraient susceptibles. Dans le cas où elles seraient affermees, l'adjudication en sera faite devant l'Assemblée générale, et aux termes convenus, les fonds seront versés dans les caisses de la Vistiarie.

Aucun bien, faisant partie du Domaine, ne pourra être aliéné sans aucun motif, ni par aucune ordonnance du Chef de l'État. Cependant si, à la suite de délibération de l'Assemblée générale ordinaire, et pour un but d'utilité publique dûment constaté, il était reconnu que l'aliénation d'une partie de ce Domaine, était nécessaire, on procédera à la vente par adjudication publique, ou à un échange, de la manière la plus avantageuse à l'État.

Art. 132. Outre les fonds assignés à la Caisse de réserve, et dont le montant lui est définitivement assuré par le dernier paragraphe de l'Article 65, tout excédant de recettes qui pourrait avoir lieu dans les différentes branches des revenus de la Principauté, ainsi que tout excédant qui pourrait provenir des sommes allouées aux différents services, sera versé dans cette caisse, qui sera mise sous la responsabilité du Vistiar, celui-ci étant tenu d'en rendre compte exact tous les ans à l'Assemblée générale, et de n'y toucher que pour les besoins et cas suivants :

I. Să acopere lipsa ce s'ar putea întâmpla în primiriile vre-unei ramuri din veniturile Statului, hotărîte prin Art. 67, după ce însă se va dovedi această lipsă după cuviință.

II. Să întâmpine întâmplările pomenite în paragrafurile din urmă ale Art. 63 și 78, urmându-se întocmai cele hotărîte pentru acesta.

III. Să împlinescă și alte trebuințe ale Statului, câte se vor cunoaște într-adevăr, de către Domn d'inpreună cu Obșteșca Adunare, neapărate și de o folosință publică.

SECȚIA VI

CHIPUL CONTABILITĂȚII CASEI VISTIERIEI, ADICĂ A TINERII ȘI DAREI SOGOTELILOR CU BUNA ORÎNDUIALA

Art. 133. Vistierul este însărcinat să asigureze împlinirea banilor alcătuită din feluri de Dăjdiu, precum și de veniturile ce se dau în vinzare prin contracturi, la soroce prescrise.

Este dator să îndestuleze toate legiunile cheltueli cerute prin acest Regulament, și să îngrijescă a se păzi toate contracturile făcute cu Stăpânirea, pentru aceea ce privește la primire sau dare de bani.

Art. 134. Vistierul va fi răspundător pentru toți Casierii orânduiți în slujba Vistieriei, precum și pentru toți Sămășii județelor.

La începutul fieș-cărui an financiar, se vor da la toți aceștia, câte trei condiții șnuruite, însemnate de Controlorul Vistieriei și pecetluite cu pecetia Domnului; într-una se vor inseria toate sumele primite după rëndul primiriilor și cu însemnare de ziua primirii și de felurimea monedei întru care se vor fi

I. De couvrir le déficit qui pourrait arriver dans les recettes de quelque branche des revenus de l'État, établis par l'Article 67, après toutefois, que ce déficit aura été dûment constaté.

II. De pourvoir aux cas prévus par les derniers paragraphes des Articles 63 et 78, en se conformant exactement à ce qui a été statué.

III. De subvenir à d'autres besoins de l'État, avérés et reconnus indispensables, et d'une utilité publique, par le Hospodar conjointement avec l'Assemblée générale.

SECTION VI

MODE DE COMPTABILITÉ DANS LES CAISSES DE LA VISTIERIE

Art. 133. Le Vistiar est chargé d'assurer la rentrée des fonds provenant des différentes espèces d'impôts ou contributions, ainsi que des fermes générales, au terme qui serait prescrit par les contrats.

Il doit satisfaire à toutes les dépenses légales, voulues par le présent Règlement, et surveiller à l'observation de tous les contrats passés avec le Gouvernement, pour ce qui concerne les sommes à percevoir ou à payer.

Art. 134. Le Vistiar sera responsable, pour tous les Caissiers employés à la Vistiarie, ainsi que pour les Sămășiches des districts.

Au commencement de chaque année financière, il sera remis à chacun de ceux-ci, trois registres cotés, paraphés par le contrôleur de la Vistiarie et scellés du sceau Princier. Dans l'un seront inscrites toutes les sommes perçues par ordre d'encaissement et avec indication du jour et de l'espèce de

primit. In cea de a doua se vor inscrie sumele ce se vor plăti tot după chipul ce s'au ȳis mai sus. Și in cea de a treilea, cfitanȳiile primitorilor, insemnând suma primită și pricina pentru care va fi făcut plata. Sub acest fel de sēmă, vor iscăli, intr'acēsta de a treilea condică, primitorii banilor.

Vistierul va ingriji ca la sfērșitul fieși-căruia trimestru, tôte socotelile de ori-ce Dajdie, să fie primite la Vistierie; ca primirile său cheltuelile unui trimestru să nu trecă in socotelile altuia, și ori-ce felurimi de Dajdie său alt venit, să inclipuiască o socotelă in parte, până la incheierea socotelilor care arc a se face la sfērșitul fieși-căruia an.

Art. 135. Se va alcătui socotelă lămurită pe tōtă luna, pentru primire și dare, pe lângă care se vor alătura și tôte documenturile cerute, adică contracturil de venituri, raporturil către Vistierie pentru trimiterea a feluril de banil, poruncile Domnului pentru sloboȳirea legiuitorilor cheltueli și condica unde vor fi scrise cfitanȳiile iscălite de persoanele ce vor primi asemenea banil.

La incheierea de socoteală a vre-unei sume hotărâte pentru o numire de cheltuală din cele chibzuite printr'acest Regulament, de va rămănea vre-un prisos, atunci acel prisos numai de cât, se va face venit la Casa reservei, cu insemnare din care socotelă anume se alcătuește.

Art. 136. Catastihul preȳurilor curgătoare de tōtă felurimea producturilor, a materialurilor, a vitelor, a bēturilor, a salahorilor, a transporturilor și altele, alcătuiindu-se pe tōtă luna, la Departamentul trebilor din lăuntru, după raporturile ce vor trimite Ispravnicii, va sluji de temelie Vistieriei pentru pre-

monnaie dans laquelle le payement aura été effectuē. Dans le second seront inscrites les sommes payées, d'après le même modeque ci-dessus, et dans le troisiēme, les quittances indiquant la somme reęue et l'objet pour lequel le payement aura été effectuē; elles seront signées par la personne qui aura touché la somme.

Le Vistiar aura soin qu'à la fin de chaque trimestre, tous les comptes des différentes espēces d'impositions, soient arrivés à la Vistiarie; que les recettes ou dépenses d'un trimestre ne soient jamais passées dans un autre, et que chaque espèce de contributions ou de revenus forme un compte à part, jusqu'à la cloture des comptes, qui aura lieu à la fin de chaque année.

Art. 135. Il sera dressé chaque mois, un compte détaillé pour toutes les recettes et dépenses, accompagnés de tous les documents y relatifs: rapports adressés à la Vistiarie pour l'envoi de différentes sommes, ordres du Prince pour les payements légalement statués, et le registre où seront inscrites les quittances revêtues de la signature des personnes qui auront reęu des sommes.

A la cloture de tout compte concernant une des dépenses arrêtées par le présent Règlement, s'il reste un excédant, cet excédant sera aussitôt porté comme recette à la Caisse de réserve, avec indication du compte d'où il proviendra.

Art. 136. L'extrait des prix courants de toute espèce de produits, matériaux, bestiaux, boissons, main-d'oeuvre des journaliers, transports et autres, dressé tous les mois au Département de l'Intérieur d'après les rapports adressés à celui-ci par les Ispravnicis, servira de base à la Vistiarie, pour l'estimation des

luirea cumpărătorilor și a plăților ce vor urma în socotela Statului, când se vor căuta asemenea socotele, și cari nu vor fi primite de cât numai pe cât se vor asemăna cu prețurile cunoscute întru acest cataști, său fiind mai jos.

Deci orânduții său comisarii ce s'ar însărcina cu asemenea cheltueli, vor fi îndatorați la alcătuirea socotelilor ce vor da, să însemneze ziua și locul unde se vor fi făcut, și Vistieria va da fieș-căruia dintr'aceștia, o condică șnuruită și pecetluită cu a sa pecete, unde toți cei ce vor primi banii să înscrie cfitanțiile lor arătătoare de lucrurile pe cari s'au dat banii și de a lor cătățime.

Art. 137. Țiindu-se socotelele după chipul ce s'au ȓis, Vistierul, la sfârșitul fieș-căruia trimestru, va supune Domnului, pe lângă al său raport, bilanș alcătuit cu întemeiere asupra documenturilor cerute printr'aceșt Regulament.

Domnul va trimite acăștă socotelă în cercetarea a șese Boeri, cari se vor alege pentru acășta pe fieș-care an, de către Obicinuia Obștesca Adunare.

Acăștia, după ce vor cerceta cu scumpătate, socotelile și vor orândui să se numere înainte lor sumele ce vor fi de față la casa Visteriei, vor adresarisi către Domn, prin al lor raport, băgările de sēmă ce vor găsi cu cuviință a se face.

Domnul va păstra acășt fel de raporturi în Canșelaria sa, ca la sfârșitul anului să le trimiță către Obștesca Adunare, d'înpreună cu tôte socotelile primirilor și dărilor anului trecut, și cu osebit cataști de veniturile și cheltuelile anului după urmă. Vistierul se îndatorază să arate Obștesței Adunări tôte documenturile ce i se vor cere pentru fieș-care primire său dare, și urmarea chibzuirilor acăștei Adunări se va face

achats ou paiements faits pour les services de l'Etat, lors de l'examen des comptes, qui ne seront admis qu'autant qu'ils seront conformes aux prix connus, ou au dessous.

Aussi les employés ou commissaires, qui seraient chargés de ces dépenses, seraient tenus d'indiquer le jour et le lieu où elles auraient été faites, et la Vistiarie remettra à chacun d'eux, un registre coté et scellé de son sceau, où tous ceux qui recevraient des sommes, inscriraient leurs quittances, avec indication de l'objet et de la quantité.

Art. 137. Les comptes étant tenus de la manière qui vient d'être indiquée, le Vistiar, à la fin de chaque trimestre, en soumettra, par un rapport, la balance au Prince, basée sur les documents requis par le présent Règlement.

Le Prince enverra les comptes à l'examen de six Boyards, qui seront choisis à cet effet, chaque année par l'Assemblée générale ordinaire.

Ceux-ci après avoir vérifié attentivement les comptes, et avoir fait compter devant eux les sommes existantes dans les caisses de la Vistiarie, adresseront au Prince par un rapport, les observations qu'ils auraient été dans le cas de faire.

Le Hospodar fera garder ces rapports dans sa Chancellerie, afin de les transmettre à la fin de chaque année, à l'Assemblée générale, conjointement avec les comptes exacts de toutes les recettes et dépenses de l'année écoulée et le budget de l'année suivante. Le Vistiar est tenu de présenter à l'Assemblée générale, tous les documents qui lui seraient demandés, relativement à chacune des recettes ou dépenses, et le ré-

cunoscută Domnului, prin raportul Presidentului, după cel din urmă paragraf al Articolului 48, Cap II.

Arătarea urmării acestor chibzuiri, după ce se vor întări de Domn, se va depune la Vistierie spre adevierea ceretărei socotelilor anului trecut, și ca să slujescă de temelie la primirile și alcătuirile anului ce va urma.

SECȚIA VII

DREPTURI ȘI DATORII RECIPROCE ÎNTRE PROPRIETAR ȘI AL SĂC SATEAN

Art. 138. Acest Comitet, după ce prin întocmirile dinapoi, a desființat felurimea abuzurilor ce se introduseseră unul după altul, în administrația Valahiei, și care era întru toată împiedicătoare obșteștii fericiri; alăturând către acesta, după coprinderea Articolului 64, și orânduiala Scutelnicilor și a Poslušnicilor, în totalul numărului birnicilor țerei, au adăugat către aceștia o ușurare așa de mare, în cât a putut să aducă la lei 30 Capitația de preste an a fieșii-căruia birnic. Asemenea și prin hotărârile poștice de loc ce fiește-care proprietar se îndatorază să dea săténului sêu, după Articolele 140 și 144 ale acestui Regulament; loc adică, peste trebuința hranei familiei sale și a îndestulării vitelor trebuincioase la lucrul pământului; precum și prin câmpurile de rezervă, hotărâte după Articolul 167, numai în folosul săténului muncitor Comitetul asigurază fără îndoială, petrecerea și înființarea acestui lăcuiitor, care până acum era foarte vremelnică.

Acum drept toate aceste mari folosuri ce s'au hotărât în favorul lăcuiitorului, socotindu-se din ziua ce Scutelnicii

sultat des délibérations de cette Assemblée sera adressé au Prince par un rapport du Président, conformément au dernier paragraphe de l'Article 48, Chapitre II.

Le résultat de ces délibérations, après avoir été sanctionné par le Hospodar, sera déposé à la Vistiarié pour constater l'examen des comptes de l'année écoulée et servir de base aux recettes et aux dépenses de l'année suivante.

SECTION VII

DROITS ET DEVOIRS RÉCIPROQUES DU PROPRIÉTAIRE ET DU CULTIVATEUR

Art. 138. Après avoir supprimé par les dispositions précédentes, les divers abus, qui s'étaient introduits successivement dans l'administration de la Valachie et qui étaient autant d'obstacles à la prospérité publique, le Comité, en faisant en outre, rentrer les Socotelniks et Poslousniks, d'après l'Article 64, dans la masse des contribuables, a procuré à ceux-ci un allègement si considérable, qu'il s'est trouvé à même de réduire à 30 piastres la quote-part annuelle de chacun d'eux; et par l'étendue de terrain que tout propriétaire sera tenu d'accorder au paysan en vertu des Articles 140 et 143 du présent Règlement, terrain qui pourvoit au delà de l'entretien de sa famille et du nombre des bestiaux nécessaires aux travaux rustiques, ainsi que par les champs de réserve, institués par l'Article 167 uniquement au profit du cultivateur, le Comité assure irrévocablement son existence qui jusqu'à ce jour, n'était que très précaire.

Or, en retour des avantages considérables stipulés en faveur du paysan, à dater du jour où les Socotelniks et Pos-

și Poslușnicii vor intra la orânduiala birnicilor, drepturile și datoriile reciproce între proprietar și al său sâten, se vor așeza precum mai jos se arată.

Art. 139. Obicnuita măsură în țeră este pogonul, care are 24 prăjini în lung și șese în lat, și fiește-care prăjină este de trei stânjeni Domnești, socotindu-se de măsură statornică stânenul lui Șerban-Vodă.

Art. 140. Proprietarii se îndatoréză să dea fieși-căruia sâten sălășluit pe a lor moșii :

I. Un loc de 400 stânjeni pătrați la câmp și de 300 asemenea la munte, pentru casa sa, pentru curte cu trebuincioasele inprejmuirii și pentru o grădină de legumi, spre întrebuințarea familiei sale. Acest fel de locuri vor fi legate unul de altul, și la o parte de loc a moșiei, carese va însemna de proprietar.

II. Locuri de islaz, pentru patru vite de muncă, adică boi, bivoli sau cai, și pentru o vacă de hrană, dacă lăcuiitorul va avea acest număr de vite ale lui; se va socoti pentru fieș-care cap dintr'aceste vite, câte o junătate de pogon de islaz, și în loc de vacă va putea lăcuiitorul să ție de ce oi sau capre.

III. Către acestea tot pe numărul mai sus pomenit de cinci vite, 'i va da proprietarul trei pogone de fenețe pentru hrana lor pe iarnă, socotindu-se câte un pogon pentru fieș care cap de vită. Dacă lăcuiitorul nu va avea acest număr de vite, i se va da cu analoghie, numai pe cele ce va avea dintr'acest număr.

IV. Asemenea 'i va da până la trei pogone de loc de arătură, care 'l va lucra, ori însuși, sau prin mijlocirea altora, numai pe sēma sa, fără să pōtă vreodată a 'l închiria cu bani.

Proprietarul va însemna locurile de

lousniks passeront dans la classe des contribuables, les droits et devoirs reciproques du propriétaire et du cultivateur, seront établis ainsi qu'il suit.

Art. 139. La mesure usitée dans le pays est le pogon, qui a 24 pragnes de long et six de large et chaque pragne est de trois stangines Domnestes, en prenant la stangina de Serban-Voda pour mesure invariable.

Art. 140. Les propriétaires sont tenus de donner à chaque paysan établi sur leur terres :

I. Un emplacement de 400 stangines carrées dans la plaine et de 300 dans le pays montagneux, pour son habitation, pour un enclos et un potager à l'usage de sa famille. Ces emplacements seront tous contigus l'un à l'autre, et sur l'endroit désigné par le propriétaire.

II. Des lieux de pacage pour quatre boeufs, buffles ou chevaux propres au labour, et pour une vache, si toutefois le paysan possède en propre ce nombre de bétail; on comptera un demi pogon pour chaque pièce de bétail, et en place de la vache, il pourra avoir dix brebis ou chèvres.

III. De plus, pour le nombre de bestiaux ci-dessus indiqué, cinq pogons propres à être fauchés pour les approvisionnements de l'hiver, à raison d'un pogon par pièce. Si le paysan ne possédait pas ce nombre de bestiaux, on ne lui donnera que relativement à ce qu'il possède.

IV. On lui donnera encore jusqu'à trois pogons de terrain, propres à être labourés, qu'il travaillera ou fera travailler pour son compte, sans pouvoir jamais les louer pour de l'argent.

Le propriétaire désignera les lieux

islaz, precum și pogonele de fânețe și cele de arătură.

V. Pe acele moșii unde vor fi pădurii, proprietarul va slobozi sătenilor săi, să ia lemne de foc pentru a lor neapărată trebuință, tot cu același chip precum se urmază și acum; după care și pața pădurilor rămâne pe sarcina locuitorilor, orânduind însuși ei dintre densii, câte unul, două sau trei pădurari, după trebuință și după mărimea pădurilor.

VI. Când lăcuitorul sătén va avea vite mai multe de cât numărul mai sus arătat, sau va voi pământ de arătură mai mult de cel ce i se dă, pentru un asemenea prisos, se va invoi cu bună tocmelă, cu proprietarul carele va protimisi tot-d'a-una pe lăcuitorii sălășlu-iți pe a sa moșie. Asemenea și lăcuitorii, tot după acest cuvânt, s'evirșindu-și îndatorirea Țilelor de lucru către proprietar, hotărâte prin pravilă, precum și a lor muncă, vor ajuta pe proprietar la lucrul ce ar întrebuința pe loc, înțelegându-se de sine, că acesta se va face prin bună invoire, prin mijlocire de plată și după prețul curgător.

Art. 141. Drept toate aceste folosuri, lăcuitorul sătén va fi dator să lucreze, după vechiul obicei, două-spre-șapte Țile pe an, în folosul proprietarului pe a căruia moșie va fi așezat, adică: patru Țile primăvara, patru vara și patru toamna.

Fieși care este dator să lucreze aceste două-spre-șapte Țile cu al său plug, sau cu carul său, dacă va avea, precum și cu numărul dobitoacelor de muncă, pentru care proprietarul îi asigurază mijloacele hranei lor.

Intemplantu-se ca lăcuitorul sătén

de pacage, ainsi que les pogons propres à être fauchés ou à être labourés.

V. Sur les terres où il y aurait des forêts, le propriétaire permettra aux villageois de prendre le bois de chauffage pour leurs besoins indispensables, de la même manière que cela se pratique aujourd'hui; en conséquence de quoi, la garde des forêts, est à la charge des villageois qui désigneront un, deux ou trois garde-forestiers, selon le besoin et l'étendue de la forêt.

VI. Dans le cas où le paysan aurait plus de bestiaux que le nombre indiqué plus haut, ou qu'il voulût labourer un plus grand espace de terrain que celui qui lui est accordé, il s'arrangerait pour le surplus, de gré à gré, avec le propriétaire, qui donnera toujours la préférence aux paysans établis sur sa terre. De même ceux-ci, assisteront le propriétaire, après s'être acquitté envers lui des journées prescrites par la loi et avoir terminé leurs propres labours, dans les travaux qu'il pourrait entreprendre sur le lieu; bien entendu, que ce serait de gré à gré, moyennant paiement et d'après le prix courant.

Art. 141. En compensation de tous ces avantages, le paysan sera tenu de travailler, d'après l'ancien usage, douze jours dans l'année, au profit du propriétaire, sur la terre duquel il sera établi, savoir: quatre jours au printemps, quatre en été, et quatre en automne.

Chacun est tenu de travailler les douze journées avec sa charrue ou son chariot, s'il en a, ainsi qu'avec le nombre de bestiaux propres au labourage, pour lequel le propriétaire lui assure les moyens de nourriture.

Dans le cas où il n'aurait point de

să nu mai aibă dobitoce, atunci va lucra aceste douăsprezece zile cu mâmile.

Art. 142. Ziua de lucru a lăcuitorului s'a socotit pe mărimea pământului ce poate lucra un lăcuitor pe senna sa, precum mai jos se arată :

I. Arătura, de zece prăjină pogonești în pământ spart și de șapte în țelină, se socotește lucrul de o zi pentru o pereche de boi de muncă.

II. Grăpatul de un pogon de arătura, așijderca se socotește lucru de o zi pentru o pereche de boi.

III. Un lăcuitor cu carul de patru boi, nu se va putea trimite de cât numai până într'o depărtare de cale de douăsprezece césuri, socotindu-se calea de un cés de 2.500 stânjenă, și i se va ținea în sémă cinci zile, adică patru ducerea și întorcerea, socotindu-se ziua câte șese césuri, și una pentru încărcat și descărcat.

Un lăcuitor cu carul cu doi boi, nu se va putea trimite de cât numai până în depărtare de șese césuri, și i se vor ținea în sémă trei zile pentru ducere și întorcere și pentru încărcat și descărcat.

Dacă lăcuitorul se va întrebuința la asemenea transporturi în vreme de iarnă, proprietarul îi va da fânul trebuincios pentru hrana vitelor sale pe drum, socotindu-se, câte șese oca de fân de o vită în douăzeci și patru de césuri.

Un transport mai depărtat nu se va putea face, de cât numai prin invoice de bună tocmelă.

IV. Lucrând lăcuitorul cu carul pe moșia unde locuiește, este dator să lucreze din răsăritul soarelui până la al său apus, și se vor da patru césuri

bestiaux, il fournira les douze journées de sa seule personne.

Art. 142 La journée du paysan a été calculée sur l'étendue du terrain qu'il peut travailler pour son propre compte, ainsi qu'il suit :

I. Dix pragnes pogonestes, labourés dans un terrain déjà défriché, et sept dans le terrain vierge, sont complées, relativement à chaque paire de boeufs, pour une journée.

II. Le hersage d'un pogon, relativement à chaque paire de boeufs, est de même compté pour une journée.

III. Un paysan avec un chariot attelé de quatre boeufs, ne pourra être envoyé qu'à une distance de douze heures de chemin, à raison de 2.500 stignes par heure, et il lui sera compté cinq journées : quatre pour aller et retourner, à raison de six heures par jour, et une pour charger et décharger son chariot.

Un paysan avec un chariot attelé de deux boeufs, ne pourra être envoyé qu'à la distance de six heures de chemin; et il lui sera compté trois journées, tant pour aller et retourner, que pour charger et décharger son chariot.

Si le paysan est employé à ces transports pendant l'hiver, le propriétaire lui donnera le fourrage nécessaire pour ses bestiaux, à raison de dix okas de foin par boeuf, dans les vingt quatre heures.

Un transport plus lointain ne saurait avoir lieu qu'à la suite d'un arrangement de gré à gré.

IV. Le paysan, servant avec son chariot à des transports sur la terre qu'il habite, sera tenu de travailler depuis le lever jusqu'au coucher du

de odihnă pe vară și numai două pe toamnă. Odihna de vară va fi în două soroce.

V. Pentru toate semințele ce se aruncă numai cu mâna, precum : grâu, orz, ovéz, secară, meiü, cânepă și altele, se vor socoti cinci pogone de loc de lucru de o ți.

Pentru toate semințele puse în pământ și acoperite pe urmă cu piciorul, precum porumbul și altele, i se va socoti un pogon de loc lucru de o ți; dar fiind îndatorat lăcuiitorul a lucra cu sapa, atunci i se va socoti pe ți trei sferturi dintr'un pogon.

VI. Pentru ori-ce semănătură sau sădire ce are trebuință de sapa, se va socoti o ți la sapa dinteiü, o a cincea parte din pogon; iar la sapa de a douălea, o a patra parte.

VII. Scerșul și clăditul de trei clăi, și fieși-care clae de două-deci și șese snopi, iar znoplu de patru palme în legătura curmeșului, se va socoti lucru de o ți; căratul însă al acestor clăi va fi pe sarcina proprietarului.

VIII. La culesul și curățatul porumbului de foi, se vor socoti pe ți, două-deci banițe, și fieși-care baniță de două-deci și două oca.

IX. Cositul fânului, pe un pogon de loc se va socoti lucru de o ți.

X. Pentru strinsul fânului și clăditul în copii pe locul unde se cosește, se va socoti un pogon lucru de o ți.

Însă, la coprirea acestor două paragrafuri din urmă, pe unde vor fi locuri cu privaluri, sau ochiuri printre copaci și crânguri, se vor socoti trei certveri dintr'un pogon, lucru de o ți.

XI. Lăcuiitorul ce și va face ziua în lucru de vie sau în alte slujbe, afara

soleil, en lui accordant quatre heures de repos pendant l'été et seulement deux heures pendant l'hiver; les repos de l'été auront lieu à deux reprises.

V. Pour toutes les semences qui se jettent simplement avec la main, telles que blé, orge, avoine, seigle, millet, chanvre et autres, on comptera cinq pogons de terrain pour une journée.

Pour toutes les semences posées en terre et recouvertes ensuite avec le pied, telles que maïs et autres, on lui comptera un pogon de terrain pour une journée. Mais si le paysan est obligé d'employer la bêche, on lui comptera trois quarts d'un pogon, pour une journée.

VI. Pour tout grain ou plante qui a besoin d'être bêchée, à la première bêche, on comptera un cinquième de pogon pour une journée, et à la seconde bêche, un quart.

VII. À la moisson, on comptera trois dizeaux chacun de vingt-six gerbes, et chaque gerbe de quatre palmes de circonférence à la ligature, pour une journée. Le transport à la grange sera à la charge du propriétaire.

VIII. Pour la récolte du maïs et le dépouillement de l'épi, on comptera vingt banitza, et chaque banitza de vingt deux okas, pour une journée.

IX. Le fauchage d'un pogon de foin, sera compté pour une journée.

X. Pour ramasser le foin et le réunir en meule sur les lieux mêmes, on comptera un pogon pour une journée.

Mais, relativement à ces deux derniers paragraphes, dans les lieux entrecoupés de montées et descentes, d'arbres ou de broussailles, on comptera trois quarts de pogon, pour une journée.

XI. Le paysan à la journée, employé à la culture de la vigne, ou à d'autres

din cele ce s'au is mai sus anume, va lucra din răsăritul s relui p n  la al său apus, d ndu-i-se pe var  trei c suri de odihnă in duo  soróce, i duo  c suri in vreme de tómnă.

Lucrul Minelor, al scóterei pietrelor i al transportului de cherestrela mări din muni, nu se va putea face de c t numai prin invoie de bună tocmelă.

XII. Or -ce l cuitoar insurat, d ndu-i-se locul hotărit printr'acest Regulament, i dacă va s l slui sub un acoperemânt cu p rini s i, va fi indatorat să lucreze proprietarului ilele hot rite. L cuitoarul holtei , ce va s l slui cu tatăl său, in curgerea vietei acestui dnp  urmă, va fi apărat de or -ce lucru pe s ma proprietarului, ca unul ce nu se imp rt saşte de pog nele de loc ce se dau altor l cuitoari.

In fie-care timp al anului, proprietarul va ingriji să ia pe s tenii in lucru pe r nd, ca i aceștia să pot  a se indeletnici fiei-care in parte-i, la munca sa; sunt datorii in să i l cuitoarii din parte-le, indata ce se vor chema de proprietar, numai de c t să se arate spre a se răfui de a lor datorie, sau a i pune in loc  menii destoinicii de lucru, ca să nu pricinuiască pagubă proprietarului, prin z bava ce s'ar face, la cea in vreme de trebuina s virire a lucrului ce privete la a lor datorie.

XIII. L cuitoarul va da proprietarului dijm , adică a ecea parte din rodul pogónelor ce se copriind in Paragrafele III i IV din Articolul 140, i o va căra insui pe moie la locurile ce se va arăta de proprietar, intocmai precum s'a urmat ac sta tot-d'a-una.

XIV. Afară dintr'aceste duo -spre-ece ile de lucru, or -ce l cuitoar s ten

services que ceux qui viennent d' tre indiqués, travaillera depuis le lever jusqu'au coucher du soleil, ayant en été, trois heures de repos à deux reprises, et deux en automne.

Le travail des Mines, des Carrières, et le transport des grosses pièces de bois des montagnes, ne pourra avoir lieu qu'à la suite d'un arrangement fait de gré à gré.

XII. Tout paysan marié et jouissant de la portion de terrain voulue par le Règlement, quand même, il habiterait sous le même toit que ces parents, sera tenu de fournir au propriétaire les journées de travail. Le villageois non marié, qui continuerait à demeurer avec son père, sera pendant le vivant de celui-ci, exempt de tout travail, vu qu'il ne jouit pas de la portion de terrain accordée aux autres paysans.

Dans chacune des saisons, le propriétaire aura soin de ne prendre les paysans qu'alternativement, afin que chacun d'eux, puisse vaquer à ses propres travaux. Les paysans sont tenus à leur tour, de se présenter aussitôt qu'ils sont appelés, pour s'acquiter de leur tâche, ou de se faire remplacer par d'autres, afin qu'il ne soit point occasionné de dommages au propriétaire, par le retard qu'ils mettraient   exécuter en temps opportun, les travaux qui les concernent.

XIII. Le paysan donnera la dixième partie, du produit des pogons qui lui sont accordés par les Paragraphes III et VI de l'Article 140, et le portera au lieu désigné sur la terre, par le propriétaire, conformément à ce qui s'est toujours pratiqué à cet égard.

XIV. Excepté les douze journées de travail, tout paysan continuera, comme

va urma ca și pe vremea trecută, să lucreze proprietarul o Ți de plug pe moșia unde va sălășlui, precum și de a'i căra până într'o depărtare de cale de șese césuri, un car de lemne tăiat din pădurea proprietarului; și dacă proprietarul nu va avea pădure pe acea moșie a sa, atunci lăcuitorii sâtenii vor căra câte un car de fân ori cinci sute oca grăunțe, sau cinci-șeci vedre beutură.

Lăcuitorul ce nu va avea vite de muncă, va lucra cu mâinile trei Țile în loc de o Ți de plug, lucru asemănat cu copriinderea Paragrafurilor V, VI, VII, VIII, IX, X, XI; și alte trei Țile în loc de căratul unui car de lemne după Paragraful III; ori cum însă, va fi slobod lăcuitorul sâten să despăgubescă în hanii pe proprietar atât pentru ziua de plug, cât și pentru carul de lemne.

XV. Când proprietarul nu va avea la ce să pue pe sâtenii săi a'i lucra pe a sa moșie, va putea să se despăgubescă în hanii, după osebitele prețuri ce vor urma în fieș-care locuri de lăcuință, care se vor hotărî pe fieș-care trei ani, de către Obștesca Adunare, după cel de mijloc preț, luat din prețurile urmate pe trei ani trecuți; și acest fel de hotărîte prețuri, vor sluji de regulă la reciprocele daraveri ce vor urma între proprietar și al seii sâtenii, în curgerea fieș-căreia sorocirii de trei ani.

Dacă Extraordinara Obștesca Adunare de Revizie, ar găsi vre-o nedeslușire la întocmirea lucrului de o Ți, precum s'a hotărît mai sus anume, atunci va face trebuincioșele îndreptări, asemănându-se cu copriinderea temeiului aședat; ca adică, lucru de o Ți a lăcuitorului sâtenii, trebuie să se socotescă pe mărimea locului ce pôte un lăcuitor să lucreze pe sâna sa.

par le passé, à fournir un jour de labour au propriétaire, sur la terre duquel il serait établi; ainsi qu'à lui porter à la distance de six heures, un chariot de bois coupé dans la forêt du propriétaire, et, si celui-ci n'a pas de forêt sur sa terre, les paysans transporteront un chariot de foin, ou 500 okas de grains, ou 50 vedro de boissons.

Le paysan qui n'aura pas des bestiaux, travaillera de sa personne, en place de la journée de labour, trois jours, conformément aux Paragraphes V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, et trois autres, en place du chariot de bois, conformément au Paragraphes III. En tout cas, il sera loisible au paysan, d'indemniser en argent le propriétaire, tant pour la journée de labour, que pour le chariot de bois.

XV. Dans le cas où le propriétaire n'aurait de quoi faire travailler les paysans sur sa propre terre, il pourra se faire indemniser au comptant, d'après les différents prix dans chaque localité qui seront fixés tous les trois ans, par l'Assemblée générale, d'après le terme moyen des trois années écoulées et qui serviront de règle aux transactions réciproques du propriétaire et du paysan, pendant le cours de chaque période triennale.

Si l'Assemblée générale Extraordinaire de Révision, s'apercevait de quelque inexactitude dans la fixation de la journée de travail, ainsi qu'il a été déterminée ci-dessus, elle y apporterait les modifications nécessaires, en se conformant au principe déjà établi, que la journée du paysan doit être calculée sur l'étendue de terrain qu'il peut travailler pour son propre compte.

Art. 143. Pentru moșiile ce vor avea o întindere mărginită și la care proprietarul nu va putea să dea sătenilor sêi pogonele de loc ce se îndatorază, se va împărți totă întinderea moșiei în trei părți de o potrivă, din cari două se vor da pe sêma lăcuitorilor și o parte se va păstra pe sêma proprietarului. Dacă însă și după această împărțire, s'ar găsi lăcuitori cari să nu aibă locuri de ajuns, asemenea lăcuitori vor putea să se mute pe alte moșii, însă la șapte ani o-dată, și anume, în curgerea aceluși din urmă an al Catagrafiei, pentru ca noua Catagrafie să pôtă a'î găsi și a'î înscrie între dajnicii așezării lor ce vor dobândi din nou. La o asemenea întâmplare, acest fel de lăcuitori săteni vor fi îndatorați cu un an înainte, să se mărturisască la tribunalurile din amândouă satele, ca printr'acosta să pôtă fi scoși din foia satului de unde se vor ridica, primind mai întâi un bilet după forma ce se va da, și trecut în foia satului unde își vor hotări hălăduirea; iar în curgerea sorocirei catagrafiei nu vor putea săvârși o asemenea strămutare, dacă nu vor plăti mai întâi, la satul de unde vor voi să se ridice, Capitația pentru toți anii ce ar rămânea până la împlinirea pomenitei sorociri, precum și către proprietar dările de peste an ce s'ar cuveni acestuia pe acel de atunci curgetor an; și așa în puterea unei asemenea isbrâniri, nu va mai fi îndatorat la nici o dare către Vistierie până la înoirea sorocirei Catagrafiei.

Asemenea va fi slobod și proprietarul la întâmplarea preveđută prin Paragraful întâi al acestui Articol, ca în curgerea celui de pe urmă an al sorocirei Catagrafiei, să depărteze pe lăcuitorii ce

Art. 143. Sur les terres d'une étendue bornée, et où le propriétaire ne pourrait pas donner à ses paysans l'espace de terrain auquel il est tenu, on divisera toute l'étendue du terrain en trois parties égales, dont deux seront mises à la disposition des paysans, et la troisième serait réservée sur le compte du propriétaire; mais si même après ce partage, il se trouvait des villageois qui n'eussent pas suffisamment de terrain, ces paysans pourront se transporter ailleurs, une fois tous les sept ans, et nommément, dans le courant de la dernière année de la période recensementaire, afin que le nouveau recensement puisse les trouver et les enregistrer parmi les contribuables de leurs nouvelles communes; à l'effet de quoi, ils seront tenus de faire, un an d'avance, une déclaration par devant les tribunaux ruraux des deux communes, afin qu'il puisse être biffé du rôle de la commune qu'il quitte, en recevant un billet dont la forme serait donnée et passée sur les registres de la commune où il aurait fixé son domicile; dans l'intervalle de la période recensementaire, il ne saurait la faire qu'en payant à la commune qu'il voudrait quitter, la Capitation pour toutes les années qui resteraient jusqu'au complément de la dite période, et au propriétaire, les redevances qui lui reviendraient pour l'année courante, et en vertu de l'acquit qui lui serait délivré, il ne serait tenu à aucune redevance envers la Vistierie, jusqu'au renouvellement de la période.

Il sera de même, loisible au propriétaire dans le cas prévu au premier Paragraphe du présent Article, d'éloigner dans le courant de la dernière année de la période recensementaire, les paysans

ar avea prea mulți după asemănarea întinderii moșiei sale; va da însă de știre cu un an înainte, atât lăcuiitorului cât și Stăpânirei.

Art. 144. De la toate viile și sădirile streine câte se află astăzi pe moșiile stăpânilor, proprietarul va lua pe tot anul a ceea parte din rod; iar de acum înainte, nimeni nu va putea să facă nici un fel de sădire pe proprietate streină, fără de a urma mai întâi un aședământ în scris de către amândouă părțile și pe care se vor îndatora de o potrivă a'l păzi.

Art. 145. Numași proprietarul are drept de a vinde, pe a sa moșie, vin, rachiă sau alte băuturi și să ție scaune de carne și prăvălii; fiind că aceste drepturi sunt alăturate firește, la proprietate; precum și folosința de la mori, hoteștae, păduri și altele asemenea.

Art. 146. Drepturile și datoriile reciproce, între proprietar și sâten, hotărîndu-se într'acest chip, banii ce se lua până acum, pentru stuț și feluri de alte obiceiuri ce se încuibaseră, ori de obște sau în parte, vor rămănea desputernicite și neșinute în sémă; fiind-că de acum înainte, acest Regulament trebuie să se păzescă ca o lege temeinică și nestrămutată.

S'aũ scris în sala Adunărilor Comitetului, în București, la 30 Martie 1830. S'aũ îndreptat în urmă, după băgările de sémă a Ministerului, și s'aũ iscălit la 24 Fevruarie 1831, București.

Le Président du Comité, MINCIAKY.

GRIGORIE BALEANU BAN, GEORGES FILIPESCO, ȘTEFAN BALACEANU LOGOFET, ALEXANDRU VELARA HATMAN.

Alcatuit și tâlmăcit de Secretarul Comitetului,
B. ȘTIRBEIC.

qu'il pourrait avoir de trop, comparativement à l'étendue de son terrain. Il préviendra toutefois, une année d'avance, tant le paysan que le Gouvernement.

Art. 144. Pour toute vigne et plantation étrangère existante aujourd'hui sur une propriété, le propriétaire recevra tous les ans, la dixième partie du produit; mais dorénavant, personne ne pourra faire aucune espèce de plantations sur une propriété étrangère, sans avoir passé au préalable, un accord par écrit que les deux parties seront tenues d'observer.

Art. 145. Le propriétaire seul, a le droit de vendre sur sa terre du vin, de l'eau de vie ou autres boissons; et d'avoir des boucheries ou des boutiques; ces droits étant inhérents à la propriété, ainsi que la jouissance des moulins, étangs, forêts et autres semblables.

Art. 146. Les droits et devoirs réciproques du propriétaire et du paysan, étant ainsi déterminés, les droits que prélevaient les propriétaires jusqu'à présent, sur les ruches et les différents usages qui s'étaient établis, soit en général, soit en particulier, seront nuls et non venus; le présent Règlement devant être observé à l'avenir, comme loi fondamentale.

Fait dans la salle des séances du Comité, le 30 Mars 1830, à Bucharest; rectifié ensuite, d'après les observations Ministérielles, et signé, ce 24 Janvier 1831, Bucharest.

Rédigé et traduit par le Secrétaire du Comité,
BARBO ȘTIRBEY.

Litera A.

Numărul	SLUJBE PUBLICE	Obrăzile	Léfa fieș-căruia pe lună	Total suma leilor		Total suma pe an
				Pe lună	Pe an	
	TRIBUNALURI					
1	Inaltul Divan, iusă :					
	Prezidentul, Marele Ban	1	2.800	2.800	33.600	
	Cilenii acestui Divan	6	2.400	14.400	172.800	
	Procurorul	1	1.000	1.000	12.000	
				18.200	218.400	218.400
2	Divanul judecătoreșe așe- dat în orașul București.					
	<i>Secșia țivilă</i>					
	Prezidentul	1	2.400	2.400	28.800	
	Cileni	6	2.000	12.000	144.000	
	Procurorul	1	800	800	9.600	
				15.200	182.400	182.400
	<i>Secșia criminală</i>					
	Prezidentul	1	2.400	2.400	28.800	
	Cileni	4	2.000	8.000	96.000	
	Procurorul	1	800	800	9.600	
				11.200	134.400	134.400
3	Divanul judecătoreșe așe- dat în orașul Craiovei.					
	<i>Secșia țivilă</i>					
	Prezidentul	1	2.400	2.400	28.800	
	Cileni	4	1.500	6.000	72.000	
	Procurorul	1	700	700	8.400	
				9.100	109.200	109.200
	<i>Secșia criminală</i>					
	Prezidentul	1	1.500	1.500	18.000	
	Cileni	2	1.000	2.000	24.000	
	Procurorul	1	700	700	8.400	
				4.200	50.400	50.400
4	Tribunalul de Comerț așe- dat în orașul București.					
	Prezidentul	1	2.000	2.000	24.000	
	Cileni	4	800	3.200	38.400	
	Procurorul	1	700	700	8.400	
				5.900	70.800	70.800
		38				765.600

Lettre A.

Numéros	FONCTIONS PUBLIQUES	Personnel	Traitement mensuel individuel	Montant des traitements		Total annuel
				Mensuel	Annuel	
	DES TRIBUNAUX					
1	Le Divan Suprême					
	Président, le Grand Bano	1	2.800	2.800	33.600	
	Membres de ce Divan	6	2.400	14.400	172.800	
	Procureur	1	1.000	1.000	12.000	
				18.200	218.400	218.400
2	Le Divan judiciaire sis dans la ville de Bucharest.					
	<i>Section civile</i>					
	Président	1	2.400	2.400	28.800	
	Membres	6	2.000	12.000	144.000	
	Procureur	1	800	800	9.600	
				15.200	182.400	182.400
	<i>Section criminelle</i>					
	Président	1	2.400	2.400	28.800	
	Membres	4	2.000	8.000	96.000	
	Procureur	1	800	800	9.600	
				11.200	134.400	134.400
3	Le Divan judiciaire sis dans la ville de Craiova.					
	<i>Section civile</i>					
	Président	1	2.400	2.400	28.800	
	Membres	4	1.500	6.000	72.000	
	Procureur	1	700	700	8.400	
				9.100	109.200	109.200
	<i>Section criminelle</i>					
	Président	1	1.500	1.500	18.000	
	Membres	2	1.000	2.000	24.000	
	Procureur	1	700	700	8.400	
				4.200	50.400	50.400
4	Le Tribunal de Commerce sis dans la ville de Bucharest.					
	Président	1	2.000	2.000	24.000	
	Membres	4	800	3.200	38.400	
	Procureur	1	700	200	8.400	
				5.900	70.800	70.800
		38				765.600

Numărul	SLUJBE PUBLICE	Obrasle	Léfa	Totă suma leilor		Totă suma pe an
			fieș-căruia pe lună	Pe lună	Pe an	
	Suma dinapoi. . .	38	—	—	—	765.600
5	Tribunalul de Comerț așezat în orașul Craiovei.					
	Prezidentul.	1	1.500	1.500	18.000	
	Cileni.	2	500	1.000	12.000	
	Procurorul.	1	500	500	6.000	
				3.000	36.000	36.000
6	Opt-spre-zece Tribunale de întâia cercetare din 18 județe.					
	Prezidenții acestor Tribunale.	18	800	14.400	172.800	
	Cileni la aceste Tribunale, câte două pentru fieși-care	36	600	21.600	259.200	
	Procurori	18	500	9.000	108.000	
				45.000	540.000	540.000
7	Tribunalul Poliției îndreptătoare pentru orașul București.					
	Prezidentul.	1	500	500	6.000	
	Cileni acestui Tribunal	2	400	800	9.600	
	Procurorul	1	300	300	3.600	
				1.600	19.200	19.200
	Leile Cinovnicilor rânduți la toate Căntelariile pomenitelor Tribunale și cheltuelile Căntelariei.					
8	<i>Căntelaria Înaltului Divan</i>					
	Logofetul.	1	600	600	7.200	
	Avucatul.	1	500	500	6.000	
	Ajutorul Logofetului	1	200	200	2.400	
	Registratorul său Condicularul	1	250	250	3.000	
	Scritori.	2	100	200	2.400	
	Cei întâi aproși	2	200	400	4.800	
	Aproși obișnuiți	4	60	240	2.880	
	Un Cinovnic mic însărcinat cu îngrijirea salei și cu cheltuiala Căntelariei	1	80	80	960	
	Cheltuiala Căntelariei.	—	—	150	1.800	
				2.620	31.440	31.440
		131				1.392.240

Numéros	FONCTIONS PUBLIQUES	Personnel	Traitement mensuel individuel	Montant des traitements		Total annuel
				Mensuel	Annuel	
	Report	38				765.600
5	Le Tribunal de Commerce sis dans la ville de Craiova.					
	Président	1	1.500	1.500	18.000	
	Membres	2	500	1.000	12.000	
	Procureur	1	500	500	6.000	
				3.000	36.000	36.000
6	Dix-huit Tribunaux de première instance pour les dix-huit districts.					
	Présidents de ces Tribunaux .	18	800	14.400	172.800	
	Membres de ces Tribunaux à raison de deux pour chacun.	36	600	21.600	259.200	
	Procureurs	18	500	9.000	108.000	
				45.000	540.000	540.000
7	Tribunal de Police Correctionnelle pour la ville de Bucharest.					
	Président	1	500	500	6.000	
	Membres de ce tribunal	2	400	800	9.600	
	Procureur	1	300	300	3.600	
				1.600	19.200	19.200
	Traitements des Employés dans les différents greffes des sus-dite Tribunaux et frais de Bureau.					
8	<i>Greffe du Divan Suprême</i>					
	Greffier	1	600	600	7.200	
	Avoué	1	500	500	6.000	
	Aide du Greffier	1	200	200	2.400	
	Garde-Registre	1	250	250	3.000	
	Ecrivains	2	100	200	2.400	
	Premiers huissiers	2	200	400	4.800	
	Huissiers ordinaires	4	60	240	2.880	
	Un employé subalterne chargé du soin de la salle et des dépenses du Bureau	1	80	80	960	
	Frais du Bureau	—	—	150	1.800	
				2.620	31.440	31.440
						1.392.240
		(131)				

Numărul	SLUJBE PUBLICE	Obrazele	Léfa	Tôtă suma leilor		Tôtă suma pe an
			fieș-căruia pe lună	Pe lună	Pe an	
	Suma dinapoi . . .	131	—	—	—	1.392.240
9	Canțelaria Divanului judecătoreșe din București.					
	<i>Secșia țivilă</i>					
	Logofetul	1	500	500	6.000	
	Ajutorul acestuia	1	200	200	2.400	
	Registratorul	1	200	200	2.400	
	Scriitorii	2	100	200	2.400	
	Cel înteuă aprodi	2	150	300	3.600	
	Aprodi obicinuiți	4	60	240	2.880	
	Un cinovnic mic însărcinat cu îngrijirea salei și cheltuiala Canțelariei	1	80	80	960	
	Cheltuiala Canțelariei	—	—	150	1.800	
	<i>Secșia criminală</i>					
	Logofetul	1	500	500	6.000	
	Avucatul	1	500	500	6.000	
	Ajutorul Logofetului	1	200	200	2.400	
	Registratorul	1	200	200	2.400	
	Scriitorii	2	100	200	2.400	
	Cel înteuă Aprod	1	150	150	1.800	
	Aprodi obicinuiți	4	60	240	2.880	
	Un cinovnic însărcinat cu îngrijirea salei și cu cheltuiala Canțelariei	1	80	80	960	
	Cheltuiala Canțelariei	—	—	100	1.200	
				4.040	48.400	48.400
10	Canțelaria Divanului judecătoreșe din Craiova.					
	<i>Secșia țivilă</i>					
	Logofetul	1	500	500	6.000	
	Ajutorul acestuia	1	200	200	2.400	
	Registratorul	1	200	200	2.400	
	Scriitorii	2	100	200	2.400	
	Cel înteuă Aprod	1	150	150	1.800	
	Aprodi obicinuiți	4	60	240	2.880	
	Cinovnicul însărcinat cu îngrijirea casei și cheltuiala Canțelariei	1	80	80	960	
	Cheltuiala Canțelariei	—	—	100	1.200	
				1.670	20.040	20.040
		166				1.440.640

Numéros	FONCTIONS PUBLIQUES	Personnel	Traitement mensuel individuel	Montant des traitements		Total annuel
				Mensuel	Annuel	
	Report . . .	131	—	—	—	1.392.240
9	Greffe du Divan judiciaire de Bucharest. <i>Section civile</i>					
	Greffier	1	500	500	6.000	
	Aide de ce dernier	1	200	200	2.400	
	Garde-Registre	1	200	200	2.400	
	Ecrivains	2	100	200	2.400	
	Premiers Huissiers.	2	150	300	3.600	
	Huissiers ordinaires	4	60	240	2.880	
	Employé subalterne chargé du soin de la salle et des dépenses du Bureau	1	80	80	960	
	Frais de Bureau	—	—	150	1.800	
	<i>Section criminelle</i>					
	Greffier	1	500	500	6.000	
	Avoué	1	500	500	6.000	
	Aide de Greffier	1	200	200	2.400	
	Garde-Régistre	1	200	200	2.400	
	Ecrivains	2	100	200	2.400	
	Premier Huissier	1	150	150	1.800	
	Huissiers ordinaires	4	60	240	2.880	
	Employé chargé du soin de la salle et des dépenses du Bu- reau	1	80	80	960	
	Frais de Bureau	—	—	100	1.200	
				4.040	48.400	48.400
10	Greffe du Divan judiciaire de Craiova. <i>Section civile</i>					
	Greffier	1	500	500	6.000	
	Aide de ce dernier	1	200	200	2.400	
	Garde-Registre	1	200	200	2.400	
	Ecrivains	2	100	200	2.400	
	Premier Huissier	1	150	150	1.800	
	Huissiers ordinaires	4	60	240	2.880	
	Employé chargé du soin de la salle et des dépenses du Bu- reau	1	80	80	960	
	Frais de Bureau	—	—	100	1.200	
				1.670	20.040	
		166				1.440.640

Numărul	SLUJBE PUBLICE	Obrasle	Léfa fieș-căruia pe lună	Tôtă suma leilor		Tôtă suma pe an
				Pe lună	Pe an	
	Suma dinapoî. . .	166	—	1.670	20.040	1.440.640
	<i>Secsia criminală</i>					
	Logofetul	1	300	300	3.600	
	Avucatul	1	300	300	3.600	
	Ajutorul Logofetului	1	150	150	1.800	
	Registratorul	1	150	150	1.800	
	Scriitori	2	100	200	2.400	
	Cel întéiu Aprod.	1	120	120	1.440	
	Aprođi obicinuiți	2	60	120	1.440	
	Cinovnicul însărcinat cu îngri- jirea salei și cu cheltuiala Canțelariei	1	60	60	720	
	Cheltuiala Canțelariei	—	—	60	720	
11	Canțelaria Tribunalului de Comerț din București.			3.130	37.560	37.560
	Logofetul	1	400	400	4.800	
	Ajutorul acestuia	1	150	150	1.800	
	Registratorul	1	150	150	1.800	
	Scriitori	2	100	200	2.400	
	Cel întéiu Aprod.	1	150	150	1.800	
	Obicinuiți Aprođi	3	60	180	2.160	
	Cinovnicul însărcinat cu îngri- jirea salei și cu cheltuiala Canțelariei	1	80	80	960	
	Cheltuiala Canțelariei	—	—	80	960	
				1.390	16.680	16.680
12	Canțelaria Tribunalului de Comerț din Craiova.					
	Logofetul	1	300	300	3.600	
	Ajutorul acestuia	1	150	150	1.800	
	Registratorul	1	150	150	1.800	
	Scriitori	2	100	200	2.400	
	Cel întéiu Aprod.	1	100	100	1.200	
	Obicinuiți Aprođi	2	60	120	1.440	
	Cinovnicul însărcinat cu îngri- jirea salei și cu cheltuiala Canțelariei	1	60	60	720	
	Cheltuiala Canțelariei	—	—	60	720	
				1.140	13.680	13.680
		195				1.508.560

Numéros.	FONCTIONS PUBLIQUES	Personnel	Traitement mensuel individuel	Montant des traitements		Total annuel
				Mensuel	Annuel	
	Report	166	—	1.670	20.040	1.440.640
	<i>Section criminelle</i>					
	Greffier	1	300	300	3.600	
	Avoué	1	300	300	3.600	
	Aide du Greffier	1	150	150	1.800	
	Garde-Registre	1	150	150	1.800	
	Ecrivains	2	100	200	2.400	
	Premier Huissier	1	120	120	1.440	
	Huissiers ordinaires	2	60	120	1.440	
	Employé chargé du soin de la salle et des dépenses du Bureau	1	60	60	720	
	Frais de Bureau			60	720	
				3.130	37.560	37.560
11	Grefe du Tribunal de Commerce de Bucharest.					
	Greffier	1	400	400	4.800	
	Aide de ce dernier	1	150	150	1.800	
	Garde-Registre	1	150	150	1.800	
	Ecrivains	2	100	200	2.400	
	Premier Huissier	1	150	150	1.800	
	Huissiers ordinaires	3	60	180	2.160	
	Employé chargé du soin de la salle et des dépenses du Bureau	1	80	80	960	
	Frais de Bureau	—	—	80	960	
				1.390	16.680	16.680
12	Grefe du Tribunal de Commerce de Craiova.					
	Greffier	1	300	300	3.600	
	Aide de ce dernier	1	150	150	1.800	
	Garde-Registre	1	150	150	1.800	
	Ecrivains	2	100	200	2.800	
	Premier Huissier	1	100	100	1.200	
	Huissiers ordinaires	2	60	120	1.440	
	Employé chargé du soin de la salle et des dépenses du Bureau	1	60	60	720	
	Frais de Bureau	—	—	60	720	
				1.140	13.680	13.680
		195				1.508.560

Numărul	SLUJBE PUBLICE	Obrazele	Léfa fieș-căruia pe lună	Tôtă suma lefilor		Tôtă suma pe an
				Pe lună	Pe an	
	Suma dinapoi. . .	195	—	—	—	1.508.560
13	Optsprezece Canțelarii pentru optsprezece Tri- bunaluri de întěia cerce- tare.					
	Logofeți	18	200	3.600	43.200	
	Registratori	18	100	1.800	21.600	
	Scriitori câte trei pentru fieș- care Tribunal	54	60	3.240	38.880	
	Câte unul din cei întěiu Aprođi. Aprođi obicnuiți, câte doi pentru fieș-care Tribunal. .	18	100	1.800	21.600	
	Cheltuiala Canțelariei, câte 50 lei pe lună pentru fieși-care Canțelarie	36	40	1.440	17.280	
				900	10.800	
				12.780	153.360	153.360
14	Canțelaria Tribunalului Poliției îndreptătore din orașul București.					
	Logofetul	1	250	250	3.000	
	Registratorul	1	100	100	1.200	
	Scriitori.	2	80	160	1.920	
	Cel întěiu Aprod.	1	100	100	1.200	
	Aprođi obicnuiți	4	60	240	2.880	
	Cinovnicul orěnduit cu ingri- jirea salei și cu cheltuiala Canțelariei	1	60	60	720	
	Cheltuiala Canțelariei.	—	—	60	720	
				970	11.640	11.640
	<i>Tôtă suma cheltuelilor pentru Administrația Dreptăței.</i>					
	Pentru Marele Logofet Mi- nistrul Dreptății, și Ma- rele Logofet al pricinilor Bisericești.					
15	Marele Logofet Ministrul Drep- tăței.	1	2.500	2.500	30.000	
16	Logofetul pricinilor Biseri- cești.	1	2.000	2.000	24.000	
				4.500	54.000	54.000
		351				1.727.560

Numéros	FONCTIONS PUBLIQUES	Personnel	Traitement mensuel individuel	Montant des traitements		Total annuel
				Mensuel	Annuel	
	Report	195	—	—	—	1.508.560
13	Dix-huit Greffes pour les dix-huit Tribunaux de première instance.					
	Greffiers	18	200	3.600	43.200	
	Garde-Registre	18	100	1.800	21.600	
	Ecrivains à raison de trois pour chaque Tribunal	54	60	3.240	38.880	
	Un premier Huissier par Greffe.	18	100	1.800	21.600	
	Huissiers ordinaires à raison de deux pour chaque Tribunal.	36	40	1.440	17.280	
	Frais de Bureau à raison de 50 piastres par mois pour chaque Greffe			900	10.800	
				12.780	153.360	153.360
14	Greffe du Tribunal de Police correctionnelle pour la ville de Bucharest.					
	Greffier	1	250	250	3.000	
	Garde-Registre	1	100	100	1.200	
	Ecrivains	2	80	160	1.920	
	Premier Huissier	1	100	100	1.200	
	Huissiers ordinaires	4	60	240	2.880	
	Employé chargé du soin de la salle et des dépenses du Bureau	1	60	60	720	
	Frais de Bureau	—	—	60	720	
				970	11.640	11.640
	<i>Total des dépenses pour l'Administration de la Justice.</i>					
	Du Grand Logothète Ministre de la Justice et du Logothète des Affaires Ecclésiastiques.					
15	Le Grand Logothète Ministre de la Justice	1	2.500	2.500	30.000	
16	Le Logothète des Affaires Ecclésiastiques	1	2.000	2.000	24.000	
				4.500	54.000	54.000
		351				1.727.560

Numărul	SLUJBE PUBLICE	Umbrăsele	Léfa fieș-cătrua pe lună	Tótă suma leilor		Tótă suma pe an
				Pe lună	Pe an	
	Suma dinapoi . . .	351	—	—	—	1.727.560
	<i>Leile cinovnicilor orânduși in Canțelariile acestor doi Mari Logofeși și cheltueli de Canțel- larii.</i>					
17	Canțelaria Ministrului Dreptăței.					
	Directorul Canțelariei. . . .	1	500	500	6.000	
	Ajutorul acestuia	1	250	250	3.000	
	Nacialnicii de mese, din cari unul va avea intru ale sale datorii, intăririle de ori-ce fel de act se va pecetlui cu pe- cetea Domnăscă; cel de al duoilea va fi însărcinat cu corespondența ce va urma cu Tribunalele, pentru tôte cele ce privesc la ocărmuirea Dreptăței și la drepturile Pro- curorilor; și cel de al treilea va fi Nacialnicul mesei unde se vor inscrie ipotecile și foile de zestre	3	400	1.200	14.400	
	Registratorul însărcinat cu primirea și darea tuturilor hăr- tiilor ce vor privi la acăstă Canțelarie.	1	250	250	3.000	
	Scriitori.	6	100	600	7.200	
	Cinovnicul orănduit cu îngri- jirea odăilor și cu cheltuiala Canțelariei	1	80	80	960	
	Cheltuiala Canțelariei. . . .	—	—	200	2.400	
				3.080	36.960	36.960
18	Canțelaria Logofetului pri- cinelor Bisericești.					
	Directorul Canțelariei	1	500	500	6.000	
	Nacialnicii de mese, din cari unul va avea intru îndatori-					
				500	6.000	
		365				1.764.520

Nombres	FONCTIONS PUBLIQUES	Personnel	Traitement mensuel individuel	Montant des traitements		Total annuel
				Mensuel	Annuel	
	Report . . .	351	—	—	—	1.727.560
	<i>Traitement des employés dans les Chancelleries des deux Grands Logothètes et frais de Bureau.</i>					
17	Chancellerie du Ministre de la Justice.					
	Directeur de la Chancellerie . . .	1	500	500	6.000	
	Aide Directeur	1	250	250	3.000	
	Chefs de Bureau, dont l'un aura dans ses attributions les confirmations de toute espèce d'actes qui seraient scellés du sceau Princier; le second sera chargé de la correspondance avec les différents Tribunaux, pour tout ce qui concerne l'Administration de la Justice et les devoirs des Procureurs; et le troisième sera le Chef du Bureau des inscriptions des hypothèques et contrats dotaux	3	400	1.200	14.400	
	Employé chargé de recevoir et d'expédier tous les papiers concernant la Chancellerie et d'en tenir Registre	1	250	250	3.000	
	Employés subalternes. . . .	6	100	600	7.200	
	Employé chargé du soin des appartements et des dépenses de la Chancellerie	1	80	80	960	
	Frais de Chancellerie	—	—	200	2.400	
				3.080	36.960	36.960
18	Chancellerie du Logothète des Affaires Ecclésiastiques.					
	Directeur de la Chancellerie . . .	1	500	500	6.000	
	Chefs de Bureau, dont l'un aura dans ses attributions tout ce					
				500	6.000	
		365				1.764.520

Numărul	SLUJBE PUBLICE	Oblazele	Léfa fieș-căruia pe lună	Tótă suma lefilor		Tótă suma pe an
				Pe lună	Pe an	
	Suma dinapol . .	365	—	500	6.000	1.764.520
	rile sale cele ce se raportuesc la ocărmuirea și întrebuin- tarea veniturilor Mănăstiri- rești, la păzirea Regulamen- turilor întocmite pentru ac- césa și la pricinile de jude- căți atingătoare de avuturile Bisericești; cel de al duoilea se va însărcina cu îngrijirea Seminarilor și cu privegherea țerimoniilor obicinuite . . .	2	400	800	9.600	
	Registratorul însărcinat cu pri- mirea și darea tutulor hăr- țuilor ce vor privi la acésa					
	Canțelarie	1	250	250	3.000	
	Scriitori	4	100	400	4.800	
	Cinovnicul orénduit cu îngri- jirea odăilor și cu cheltuiala					
	Canțelariei	1	80	80	960	
	Cheltuiala Canțelariei	—	—	150	1.800	
				2.180	26.160	26.160
	Pentru trei Miniștri, Mă- dulării Sfatului Admi- nistrativ.					
19	Marele Vornic Ministru tre- bilor din lăuntru	1	2.800	2.800	33.600	
20	Vistierul, Ministrul Finanțelor	1	2.500	2.500	30.000	
21	Marele Postelnic	1	2.000	2.000	24.000	
				7.300	87.600	87.600
	<i>Leșile cinovnicilor alțurați la fieși-care dintr'acești Miniștrii și cheltueli de Canțelarii.</i>					
22	Ministrul trebilor din lă- untru.					
	<i>Secșia I-iú</i>					
	Secretarul, căpetenia aceștii Secșii	1	1.000	1.000	12.000	
	Nacialnicii de mese	2	500	1.000	12.000	
				2.000	24.000	
		379				1.878.280

Numéros	FONCTIONS PUBLIQUES	Personnel	Traitement mensuel individuel	Montant des traitements		Total annuel
				Mensuel	Annuel	
	Report	365	—	500	6.000	1.764.520
	qui a rapport à l'administration et à l'emploi des revenus des Monastères, à l'observation des Réglements qui seront faits à cet égard et aux litiges concernant les biens ecclésiastiques. Le second sera chargé du soin des séminaires et de l'observation des cérémonies usitées	2	400	800	9.600	
	Employé chargé de recevoir et d'expédier tous les papiers concernant la Chancellerie et d'en tenir registre	1	250	250	3.000	
	Employés subalternes	4	100	400	4.800	
	Employé chargé du soin des appartements et des dépenses de la Chancellerie	1	80	80	960	
	Frais de Chancellerie	—	—	150	1.800	
	Des trois Ministres, Membres du Conseil Administratif.			2.180	26.160	26.160
19	Le Grand Vornik, Ministre de l'Intérieur	1	2.800	2.800	33.600	
20	Le Vistiari, Ministre des Finances	1	2.500	2.500	30.000	
21	Le Grand Postelnik	1	2.000	2.000	24.000	
				7.300	87.600	87.600
	<i>Traitements des employés attachés auprès de chacun de ces Ministres et frais de Chancellerie.</i>					
22	Ministère de l'Intérieur <i>Section I-ère</i>					
	Chefs de cette Section	1	1.000	1.000	12.000	
	Chefs de Bureau	2	500	1.000	12.000	
				2.000	24.000	
		379				1.878.280

Numărul	SLUJBE PUBLICE	Obrazele	Léfa fieș-căruia pe lună	Tôtă suma leilor		Tôtă suma pe an
				Pe lună	Pe an	
	Suma dinapoi . . .	379	—	2.000	24.000	1.878.280
	Registratorul însărcinat cu primirea și trimiterea tuturilor hârtiilor ce vor privi la această Secsie	1	250	250	3.000	
	Scriitori	6	100	600	7.200	
	<i>Secsia II-lea</i>					
	Secretarul, căpetenia aceștii Secsii	1	1.000	1.000	12.000	
	Nacialnicii de masă	1	500	500	6.000	
	Registratorul însărcinat cu primirea și trimiterea tuturilor hârtiilor ce vor privi la această Secsie	1	250	250	3.000	
	Scriitori	5	100	500	6.000	
	<i>Secsia III-lea</i>					
	Numerul cinovnicilor alăturați la această Secsie și a lor lefi vor fi întocmai ca cele de la Secsia dintăiă tot a acestui Minister	10	—	2.850	34.200	
	Cinovnicul orânduit cu îngrijirea odăilor și cu cheltuiala Caștelariei	1	80	80	960	
	Cheltuiala Caștelariei	—	—	400	4.800	
	Cinovnici alăturați la Ministerul trebilor din lăuntru, cari se vor însărcina cu feluri de trebuințe atingetóre de slujbe publice	10	250	2.500	30.000	
	Păstrarea Archivelor Statului fiind un object care meritariște tótă luarea aminte a stăpănirii, va fi subț privegherea Ministrului din lăuntru, drept aceea și vor fi:					
	Un Nacialnic al Archivelor	1	650	650	7.800	
	Un Subt-Nacialnic	1	400	400	4.800	
				11.950	143.760	
		447				1.878.280

Numéros	FONCTIONS PUBLIQUES	Personnel	Traitement mensuel individuel	Montant des traitements		Total annuel
				Mensuel	Annuel	
	Report . . .	379	—	2.000	24.000	1.878.280
	Employé chargé de recevoir et d'expédier tous les papiers concernant cette Section et d'en tenir registre	1	250	250	3.000	
	Employés subalternes	6	100	600	7.200	
	<i>Section II-ème</i>					
	Chief de cette Section	1	1.000	1.000	12.000	
	Chief de Bureau	1	500	500	6.000	
	Employé chargé de recevoir et d'expédier les papiers concernant cette Section et d'en tenir registre	1	250	250	3.000	
	Employés subalternes	5	100	500	6.000	
	<i>Section III-ème</i>					
	Le nombre d'employés attachés à cette Section et leurs traitemens seront les mêmes que pour la première Section du même Ministère	10	—	2.850	34.200	
	Employé chargé du soin des appartements et des dépenses de la Chancellerie	1	80	80	960	
	Frais de Chancellerie	—	—	400	4.800	
	Employés attachés au Ministère de l'Intérieur qui seront chargés des différentes missions concernant le service public	10	250	2.500	30.000	
	La tenue des Archives de l'Etat étant un objet qui mérite toute l'attention du Gouvernement, elle sera sur la surveillance du Ministre de l'Intérieur, à cet effet il y aura :					
	Un chef des Archives	1	650	650	7.800	
	Un sous-chef	1	400	400	4.800	
				11.980	143.760	
		417				1.878.280

Numărul	SLUJBE PUBLICE	Obrăzile	Léfa fieș-căruia pe lună	Totă suma leilor		Totă suma pe an
				Pe lună	Pe an	
	Suma dinapoi	417	—	11.980	143.760	1.878.280
	Scriitorii	2	100	200	2.400	
	Sluși	2	60	120	1.440	
	Cheltuiala pentru Canțelarie și pentru ținere	—	—	230	2.760	
	Se va alătura la Ministerul tre- bilor din lăuntru o Tipografie cu îndatorire de a publicui buletinurile prin cari se vor da în cunoștința publicului acturile legimitóre, înălțările în slujbe, orënduirii, ș.c.l; ac- turile din tóte Departamentu- rile ministeriale, hotăririle Curții judecătorești, și cu un cuvânt, orii ce póte să ajute ca să se încredințeze cei de subt oblăduire, că Stăpânirea are o neincetată îngrijire spre împlinirea datoriilor sale; pen- tru care și se hotărâsc pen- tru ținerea unei Tipografii a Statului	—	—	2.000	24.000	
23	Ministerul Finanțelor <i>Secsia I-ii</i>			14.530	174.360	174.360
	Secretarul, căpetenia aceștii Sec- sii	1	1.000	1.000	12.000	
	Nacialnic de masă.	1	500	500	6.000	
	Registratorul însărcinat cu pri- mirea și darea hărțiilor ce vor privi la această Secsie. . .	1	250	250	3.000	
	Scriitorii	6	100	600	7.200	
	<i>Secsia II-lea</i>					
	Căpetenia aceștii Secsii	1	1.000	1.000	12.000	
	Ajutorul acestuia	1	500	500	6.000	
	Casierul	1	750	750	9.000	
	Ajutorii acestuia.	2	250	500	6.000	
				5.100	61.200	
		435				2.052.640

Numéros	FONCTIONS PUBLIQUES	Personnel	Traitement mensuel individuel	Montant des traitements		Total annuel
				Mensuel	Annuel	
	Report . . .	417	—	11.980	143.760	1.878.280
	Ecrivains	2	100	200	2.400	
	Domestiques	2	60	120	1.440	
	Frais de Chancellerie et d'entretien		—	230	2.760	
	Il sera adjoint au Ministère de l'Intérieur une Imprimerie chargée de publier des bulletins propres à porter à la connaissance du public, les actes législatifs, les promotions, nominations etc., les actes des différents Départements ministériels, les arrêts de Cour de justice, en un mot tout ce qui peut contribuer à persuader aux administrés que le Gouvernement apporte une sollicitude de tous les moments à l'accomplissement de ses devoirs ; à cet effet, il est alloué pour les frais d'entretien d'une Imprimerie de l'Etat . . .			2.000	24.000	
				14.530	174.360	174.360
23	Ministère des Finances					
	<i>Section I-ère</i>					
	Chef de cette Section	1	1.000	1.000	12.000	
	Chef de Bureau	1	500	500	6.000	
	Employé chargé de recevoir et d'expédier les papiers concernant la Section et d'en tenir registre	1	250	250	3.000	
	Employés subalternes	6	100	600	7.200	
	<i>Section II-ème</i>					
	Chef de cette Section	1	1.000	1.000	12.000	
	Aide de celui-ci	1	500	500	6.000	
	Caissier	1	750	750	9.000	
	Aides de ce dernier	2	250	500	6.000	
				5.100	61.200	
		435				2.052.640

Numărul	SLUJBE PUBLICE	Obrăurile	Léfa fies-căruia pe lună	Totă suma leilor		Totă suma pe an
				Pe lună	Pe an	
	Suma dinapoi	435	—	5.100	61.200	2.052.640
	Registratorul însărcinat cu primirea și darea hârtiilor ce vor privi la această Secsie	1	250	200	3.000	
	Scriitorii	5	100	550	6.000	
	<i>Secția III-lea</i>					
	Secretarul, căpetenia aceștii Secsii	1	1.000	1.000	12.000	
	Nacialnic de masă	1	500	500	6.000	
	Registratorul însărcinat cu primirea și darea hârtiilor ce vor privi la această Secsie	1	250	250	3.000	
	Scriitorii	5	100	500	6.000	
	Cinovnicul însărcinat cu îngrijirea odăilor și cu cheltuelile Canțelariei	1	80	80	960	
	Cheltuelile Canțelariei	—	—	400	4.800	
				8.580	102.960	102.960
24	Secretăria Statului a Mare-lui Postelnic.					
	<i>Secția I-iă</i>					
	Secretarul, căpetenia aceștii Secsii	1	1.000	1.000	12.000	
	Nacialnici de mese	2	500	5.000	12.000	
	Registratorul însărcinat cu primirea și darea hârtiilor ce vor privi la această Canțelarie . .	1	250	250	3.000	
	Scriitorii	5	100	500	6.000	
	<i>Secția II-lea</i>					
	Pentru limbi străine					
	Secretar pentru limba turcăscă	1	1.000	1.000	12.000	
	Ajutorul acestuia	1	500	500	6.000	
	Secretar franțuzesc	1	1.000	1.000	12.000	
	Scriitorii pe lângă acesta	2	300	600	7.200	
	Un cinovnic țitor de condică . . .	1	250	250	3.000	
	Orânduital cu îngrijirea salei . .	1	80	80	960	
	Cheltuiiala Canțelariei	—	—	500	6.000	
				6.680	80.160	
		466				2.155.600

Numéros	FONCTIONS PUBLIQUES	Personnel	Traitement mensuel individuel	Montant des traitements		Total annuel
				Mensuel	Annuel	
	Report . . .	435	—	5.100	61.200	2.052 640
	Employé chargé de recevoir et d'expédier les papiers concernant la Section et d'en tenir registre	1	250	250	3.000	
	Employés subalternes	5	100	500	6.000	
	<i>Section III-ème</i>					
	Chief de cette Section	1	1.000	1.000	12.000	
	Chief de Bureau	1	500	500	6.000	
	Employé chargé de recevoir et d'expédier les papiers concernant la Chancellerie et d'en tenir registre	1	250	250	3.000	
	Employés subalternes	5	100	500	6.000	
	Employé chargé du soin des appartements et des dépenses de la Chancellerie	1	80	80	960	
	Frais de Chancellerie			400	4.800	
				8.580	102.960	102.960
24	Secrétariat d'Etat du Grand Postelnik					
	<i>Section I-ère</i>					
	Chief de cette Section	1	1.000	1.000	12.000	
	Chefs de Bureaux	2	500	1.000	12.000	
	Employé chargé de recevoir et d'expédier les papiers concernant la Chancellerie et d'en tenir registre	1	250	250	3.000	
	Employés subalternes	5	100	500	6.000	
	<i>Section II-ème</i>					
	Concernant les langues étrangères.					
	Secrétaire pour la langue turque	1	1.000	1.000	12.000	
	Un aide de celui-ci	1	500	500	6.000	
	Secrétaire français	1	1.000	1.000	12.000	
	Employés auprès de celui-ci	2	300	600	7.200	
	Employé chargé de la tenue des registres	1	250	250	3.000	
	Employé chargé du soin de la salle	1	80	80	960	
	Frais de Chancellerie			500	6.000	
				6.680	80.160	
		466				2.155.600

Numărul	SLUJBE PUBLICE	Obrazele	Léfa		Totă suma leilor		Totă suma pe an
			pe lună	pe an	Pe lună	Pe an	
	Suma dinapol . . .	466	—	6.680	80.160	2.155.600	
	Postelniceii orënduiți spre a fi trimiși în feluri de slujbe . .	6	100	600	7.200		
	Căpetenia Călărașilor și a Lipcanilor sau a Curierilor . . .	1	150	150	1.800		
	Opt Călărași și doi spre-dece Lipcani	20	80	1.600	19.200		
	Cantorul Expediției						
	Căpetenia acestui Cantor sau Expeditor	1	500	500	6.000		
	Scriitori ai săi	2	100	200	2.400		
	Factori sau slujbași	2	60	120	1.440		
25	Agentul său însărcinatul cu trebile Terii pe lângă Pörtă; léfa, cuprinzându-se și tôte cheltuelile afară din daruri ce va fi în trebuință să facă, și cari vor trebui a se plăti pe séma Casei Domnului . .	1	5.000	5.000	60.000		
	Secretari pe lângă acesta . .	3	—	2.500	30.000		
				17.350	208.200	208.200	
26	Poliția din Capitală						
	Aga	1	2.000	2.000	24.000		
	Cinovnic orënduit pe lângă numitul	1	500	500	6.000		
	Canțelaria Aghii						
	Căpetenia Canțelariei	1	300	300	3.600		
	Registratorul însărcinat cu primirea și darea hărtilor . . .	1	150	150	1.800		
	Scriitori	3	100	300	3.600		
	Însărcinatul cu îngrijirea odăilor și cu cheltuiala Canțelariei.	1	80	80	960		
	Cheltuiala Canțelariei	—	—	120	1.440		
27	Cheltueli ale Poliției						
	Comisari ai Poliției pentru cinci despărțiri a orașului București	5	250	1.250	15.000		
		515		4.700	56.400		
						2.363.800	

Numéros	FONCTIONS PUBLIQUES	Personnel	Traitement mensuel individuel	Montant des traitements		Total annuel
				Mensuel	Annuel	
	Report . . .	466	—	6.680	80.160	2.155.600
	Postelnitzei destinés à être envoyés pour l'expédition des différents services	6	100	600	7.200	
	Chef des Callaraches et des Lipcanes ou Courriers . . .	1	150	150	1.800	
	Huit Callaraches et douze Lipkanes.	20	80	1.600	19.200	
	Bureau d'Expédition					
	Chef de ce bureau	1	500	500	6.000	
	Employés auprès de celui-ci . . .	2	100	200	2.400	
	Facteurs.	2	60	120	1.440	
25	Agent auprès de la Porte					
	Cet agent, traitements et tous frais compris, sauf les cadeaux qu'il serait dans le cas d'offrir et qui doivent être payés sur la Caisse du Hospodar	1	5.000	5.000	60.000	
	Secrétaires auprès de celui-ci	3	—	2.500	30.000	
				17.350	208.200	208.200
26	Police de la Capitale					
	L'Aga	1	2.000	2.000	24.000	
	Employé auprès de celui-ci . . .	1	500	500	6.000	
	Chancellerie de l'Aga					
	Chef de Chancellerie	1	300	300	3.600	
	Employé chargé de recevoir et d'expédier les papiers et d'en tenir registre	1	150	150	1.800	
	Employés subalternes.	3	100	300	3.600	
	Employé chargé du soin de la salle et des dépenses de la Chancellerie	1	80	80	960	
	Frais de Chancellerie.	—	—	120	1.440	
27	Dépenses de la Police					
	Commissaires de police pour les cinq divisions de Bucharest	5	250	1.250	15.000	
				4.700	56.400	
		515				2.363.800

Numărul	SLUJBE PUBLICE	Obrazele	Léfa fieși-căruia pe lună	Total suma leilor		Total suma pe an
				Pe lună	Pe an	
	Suma dinapoi	515	—	4.700	56.400	2.363.800
	Subt-comisarî ai Poliției câte trei pe lângă fieși-care Comi- sar	15	100	1.500	18.000	
	Mai marele peste Tulumbe . . .	1	100	100	1.200	
	Vor fi șapte tulumbe, din cari duoë la Agie și câte una în fieși-care despărțire a orașu- lui, socotindu-se câte șese tu- lumbagii pentru fieși-care din- tr'acestea.	42	40	1.680	20.160	
	Sacagii câte duoï pentru fieși- care tulumă	14	40	560	6.720	
	Toporași și cangii socotiți câte dece pentru fieși-care tulumă Iar străja orașului și a mărgi- nilor sale se va face prin jan- darmerie.	70	40	2.800	33.600	
	Partea doftoréscă					
	Doftori câte unul pentru fieși- care Despărțire a orașului Bu- curești.	5	400	2.000	24.000	
	Moșe asemenea	5	100	500	6.000	
				13.840	166.080	166.080
28	Leffe Ispravnicilor și chel- tuiele Căntelariilor.					
	Ispravnici	17	1.000	17.000	204.000	
	Sameși sau căpetenii de Căntelariii	17	300	5.100	61.200	
	Ajutori acestora	17	100	1.700	20.400	
	Scriitori câte duoï pentru fieși- care Căntelarie.	34	60	2.040	24.480	
	Cheltuiala Căntelariei.	—	—	1.700	20.400	
29	Ispravnicul Brailei					
	Mai mic de cât cei-lalți	1	750	750	9.000	
	Sameșul	1	250	250	3.000	
	Scriitori	2	60	120	1.440	
	Cheltuiala Căntelariei.	—	—	80	960	
				28.740	344.880	
		756				2.529.880

Numéros	FONCTIONS PUBLIQUES	Personnel	Traitement mensuel individuel	Montant des traitements		Total annuel
				Mensuel	Annuel	
	Report . . .	515	—	4.700	56.400	2.363.880
	Sous-commissaires de police à raison de trois auprès de chaque Commissaire	15	100	1.500	18.000	
	Chef des pompiers	1	100	100	1.200	
	Il y aura sept pompes dont deux à l'Agie et une dans chaque Division de la ville, en comptant six pompiers pour chacune d'elle	42	40	1.680	20.160	
	Porteurs d'eau à raison de deux pour chaque pompe	14	40	560	6.720	
	Sapeurs et gens armés de crocs à raison de dix pour chaque pompe	70	40	2.800	33.600	
	Quant à la garde de la ville et des barrières, elle sera faite par la gendarmerie.					
	Partie Médicale					
	Médecins à raison d'un pour chaque Division pour la ville de Bucharest	5	400	2.000	24.000	
	Sages-femmes	5	100	500	6.000	
28	Traitements des Ispravniks et frais de leurs Chancelleries.			13.840	166.080	166.080
	Ispravniks	17	1.000	17.000	204.000	
	Samiches ou Chefs de Chancellerie	17	300	5.100	61.200	
	Aides des Samiches.	17	100	1.700	20.400	
	Employés à raison de deux pour chaque Chancellerie.	34	60	2.040	24.480	
	Frais de Chancellerie	—	—	1.700	20.400	
29	Ispravnik d'Ibraulow					
	Inférieur aux autres	1	750	750	9.000	
	Samiche	1	250	250	3.000	
	Employés.	2	60	120	1.440	
	Frais de Chancellerie	—	—	80	960	
				28.740	344.880	
		756				2.529.880

Numărul	SLUJBE PUBLICE	Obrazele	Léfa		Tótă suma lefilor		Tótă suma pe an
			fiș-căruia pe lună		Pe lună	Pe an	
	Suma dinapoi . . .	756	—	28.740	344.880	2.529.880	
30	Isprăvnicatul orașului București , precum și al țișanilor Statului vor avea atât lefile Ispravnicilor și a cinovnicilor, cât și cheltuiala Cautelariei ca Isprăvnicatul Brăilei	8	—	2.400	28.800	—	
	<i>Băgare de sémă</i>			34.140	373.680	373.680	
	Domnii luaseră asupra-le un drept fără cuvință de a dărui dintr'acești țișani pe la feluri de particulari, ci fiind că de acum înainte, venitul de la acești țișani nu are să mai fie al Domnului, ci al Statului, drept aceea se cuvine a înceta abuzul de a se mai dărui dintr'ensîi.						
	<i>A duoilea băgare de sémă</i>						
	Orașul Craiovei se va intrupa în județul Doljului ca și toate cele-lalte orașe locuri de căpetenie a județelor; se vor adăuga numai două Zapcii pentru orașul Craiovei și pentru cari se va vorbi la vale.						
31	Lefile Zapciilor						
	Se vor uni câte două plăși după cea de acum a lor întindere, sub îngrijirea numai unui Zapciu; iar pentru plaiurile sunt despre granița munților va fi câte un Zapciu în fieș-care plaiu pentru a lor mare întindere, și peste tot: Zapcii de plaiuri	17	200	3.400	40.800		
				3.400	40.800		
		784					2.903.560

Numéros	FONCTIONS PUBLIQUES	Personnel	Traitement mensuel individuel	Montant des traitements		Total annuel
				Mensuel	Annuel	
	Report . . .	756	—	28.740	344.880	2.529.880
30	L'Ispravnikat de la ville de Bucharest , ainsi que celui des Bohémiens de l'Etat, coûtera chacun pour les traitements de l'Ispravnik et des employés et pour frais de Chancellerie, comme l'Ispravnikat d'Ibraïlow	8	—	28.800	28.800	
	<i>Observations</i>			31.440	373.680	373.680
	Les Princes s'étaient arrogés le droit de faire présent de ces Bohémiens à différents particuliers; et dorénavant le tribut de ces Bohémiens n'appartiendra plus au Prince, mais à l'État, ainsi il faudra mettre un terme à cet abus.					
	<i>Seconde observation</i>					
	La ville de Craïova sera incorporée au district de Doljo, ainsi que toutes les autres villes chefs-lieux de district, il ne sera donc ajouté que deux Zaptzis pour la ville de Craïova, et il en sera fait mention plus bas.					
31	Traitements des Zaptzis.					
	On réunira deux (plasse) arrondissements d'après leurs délimitations actuelles, sous un seul Zaptzi; quant aux (playours) arrondissements montagneux sur la frontière, il y aura un Zaptzi pour chaque playou, vu la grande étendue de ces derniers:					
	Zaptzis de playours	17	200	3.400	40.800	
				31.400	40.800	
		781				2.903.560

Numărul	SLUJBE PUBLICE	Obrazele	Léfa fieș-căruia pe lună	Toată suma leilor		Toată suma pe an
				Pe lună	Pe an	
	Suma dinapoi . . .	781	—	3.400	40.800	2.903.560
	Zapcii de plasă din 17 județe .	72	200	14.400	172.800	
	Zapcii din județul Brăila . . .	2	150	300	3.600	
	Zapcii ai Isprăvnicatului peste țiganii Statului	4	150	600	7.200	
	Asemenea la Isprăvnicatul ora- șului București	4	150	600	7.200	
	Zapcii la Isprăvnicatul județu- lui Dolj pentru orașul Cra- iovei.	2	150	300	3.600	
				19.600	235.200	235.200
	Pentru Dorobanții alăturați la feluri de locuri ale Administrației.					
	Dorobanții călărași, din cari 10 lângă Agie și 10 pe lângă cinci Comisari ai Poliției, câte doi pentru fieș-care, și câte lei 70 pe lună pentru un Do- robanț	20	—	1.400	16.800	
	Asemenea pentru 17 Isprăvni- cături câte 10 Dorobanți pen- tru fieș-care, și câte lei 60 unui Dorobanț pe lună. . .	170	—	10.200	122.400	
	Asemenea pentru Isprăvni- caturile Brăilei și a țăganilor Statului, șese pentru cel in- teiu și 14 pentru cel d'al du- ilea, câte lei 60 pe lună unul.	20	—	1.200	14.400	
	Asemenea pentru toți supt-zap- cii plășilor și ai plaiurilor, coperindându-se și cei ai Is- prăvnicatului Brăilei și de pe lângă Isprăvnicatul țăganilor câte doi pe lângă fieș-care Zapciu, și câte lei 50 unui Dorobanț pe lună	190	—	9.500	114.000	
	Dorobanți pedestri din cari șese la Isprăvnicatul orașului Bu- curești și de ce pe lângă supt-					
				22.300	267.600	
		1265				3.138.760

Numéros	FONCTIONS PUBLIQUES	Personnel	Traitement mensuel individuel	Montant des traitements		Total annuel
				Mensuel	Annuel	
	Report . . .	784	—	3.400	40.800	2.903.560
	Zaptzis de plasse dans 17 districts	72	200	14.400	172.800	
	Zaptzis du district d'Ibraïlow	2	150	300	3.600	
	Zaptzis attachés à l'Ispravnikat des Bohémiens de l'Etat	4	150	600	7.200	
	Zaptzis à l'Ispravnikat, de la ville de Bucharest	4	150	600	7.200	
	Zaptzis à l'Ispravnikat du district de Doljo pour la ville de Craïova	2	150	300	3.600	
				19.600	235.200	235.200
	Des Dorobantz attachés aux différentes branches d'Administration.					
	Dorobantz à cheval dont dix auprès de l'Agie, et dix auprès des cinq Commissaires de police, à raison de deux pour chacun et de 70 piastres par Dorobantz	20	—	1.400	16.800	
	Idem pour les dix-sept Ispravnikats à raison de 60 piastres chacun et de 40 Dorobantz par Ispravnikat	170	—	10.200	122.400	
	Idem pour l'Ispravnikat d'Ibraïlow et celui des Bohémiens de l'Etat, six pour le premier, et 14 pour le second à 60 piastres par mois	20	—	1.200	14.400	
	Idem pour tous les arrondissements, y compris ceux du district d'Ibraïlow et de l'Ispravnikat des Bohémiens, à raison de deux par arrondissement et de 50 piastres pour chaque Dorobantz	190	—	9.500	114.000	
	Dorobantz à pied, dont six pour l'Ispravnikat de la ville de Bucharest, et dix pour les					
				22.300	267.600	
		1265				3.138.760

Numărul	SLUJBE PUBLICE	Obligație	Léfa fieș-căruia pe lună	Total suma leilor		Total suma pe an
				Pe lună	Pe an	
	Suma dinapol. . .	1265	—	22.300	267.600	3.138.760
	zaccii plășilor acestui Isprăvnicat, câte lei 45 unui Dorobanț pe lună.	16	—	720	8.640	
	Asemenea pentru două plăși din orașul Craiovei	4	—	180	2.160	
	Asemenea pentru temnițele din orașul București, coprinđându-se și léfa căpeteniilor, câte lei 100 acestuia și câte lei 45 fieș-căruia Dorobanț, pe lună.	11	—	550	6.600	
	Asemenea pentru temnițele de la Craiova, Giurgin și Brăila, socotindu-se șese la cea întâiu și câte cinci la cele după urmă, coprinđându-se și lefile a trei căpetenii peste aceștia, însă câte lei 75 acestora, și câte lei 45 fieș-căruia Dorobanț pe lună.	19	—	945	11.340	
	Asemenea pentru strejuirea oșanđișilor la ocele Râmnicul și Telega, coprinđându-se și lefile de două căpitanii ai acestora la aménuoé ocele câte lei 350 fieș-căruia, iar Dorobanților câte lei 45 unul pe lună.	23	—	1.600	19.200	
	Asemenea pe lângă Ministeruri, a trebilor din lăuntru, al finanțelor, al dreptăței și al pricinilor bisericéști, câte lei 60 pe lună fieș-care Dorobanț.	25	—	1.500	18.000	
				27.795	333.540	333.540
		1364 ⁽¹⁾				3.466.300

(1) Acești sumă totală a personalității este încărcată cu unul; însemnându-se în tabloul original, la adiționea făcută după No. 8, suma de 132 în loc de 131.

Numéros	FONCTIONS PUBLIQUES	Personnel	Traitement mensuel individuel	Montant des traitements		Total annuel
				Mensuel	Annuel	
	Report . . .	1265	—	22.300	267.600	3.138.760
	cinq arrondissements de la ville, à raison de 45 piastres chacun	16	—	720	8.640	
	Idem pour les deux arrondissements de la ville de Craïova.	4	—	180	2.160	
	Idem pour la prison de la ville de Bucharest, y compris le traitement de leur chef à raison de 10 piastres par mois et de 45 par Dorobantz . .	11	—	550	6.600	
	Idem pour les prisons de Craïova, de Giorgewo et d'Ibraïlow, à raison de six pour la première et de 5 pour chacune des deux dernières, y compris les traitements de trois chefs à raison de 75 piastres chacun et de 45 par Dorobantz	19	—	945	11.340	
	Idem pour la garde des condamnés aux deux Salines, de Rimnik et de Telega, y compris les traitements de deux Armaches aux deux Salines, à raison de 350 piastres chacun par mois et de 45 piastres par Dorobantz .	23	—	1.600	19.200	
	Idem auprès des Ministères de l'Intérieur, des Finances, de la Justice et des Affaires ecclésiastiques à raison de 60 piastres par mois chacun . .	25	—	1.500	18.000	
				<u>27.795</u>	<u>333.540</u>	<u>333.540</u>
		1364	—			3.466.300

Litera B

Numărul	SUMELE DE PESTE AN A FIEȘ-CĂRUIA VENIT AL STATULUI ȘI SOCOTITE PE CÂT SE PÔTE MAI APROPE DE ADEVERAT	L. E. I
1	Capitația asupra tuturilor plugarilor și muncitorilor, socotindu-se numărul lor de două-sute miș familii și câte lei 30 fieș-care	6.000.000
2	Capitația asupra țiganilor Statului, socotindu-se 3.000 familii, din care, ale aurarilor câte lei 50, și toți ceilalți câte lei 30 fără osebire.	120.000
3	Răspunderea orânduelei Mazărilor, hotărâtă câte lei 45 pentru fieș-care, și socotită pe cel de acum număr de 3.000 Mazăli.	135.000
4	Dare pentru patentă asupra neguțătorilor și a meșterilor, socotindu-se pe un număr de 10.000 patente și câte lei 50 una peste alta	500.000
5	Oeritul cu Văcărutul streinilor	100.000
6	Vinđarea Ocnelor, socotindu-se prețul sărei pentru cea din lăuntru consumație câte lei 15 suta de oca, și coprinđendu-se tóte avaturile, cari la punerea în lucrare a Regulamentului aũ să se numere în Vistierie . . .	4.558.000
7	Vinđarea saũ ocărmuirea Vănilor, coprinđendu-se și avaturile cari asemenea la punerea în lucrare a Regulamentului aũ să se numere la Vistierie	1.648.000
8	Dare pentru scóterea boilor și a vacilor peste hotarele țerei.	336.000
9	Veniturile Brăilei, a Giurgiuului și a Turnului, precum și a bălților i a Ostróvelor din malul cel stâng al Dunărei până intru al său talveg.	522.000
10	A patra parte ce se va lua din veniturile avaturilor nemisćátore a Mitropoliei, a Episcopiilor și a tuturilor Mănăstirilor fără osebire, chibzuite intr'acéstă sumă după socotința	400.000
		<u>14.319.000</u>

Lettre B

Numéros	SOMMES ANNUELLES PROVENANT DE CHAQUE BRANCHE DES REVENUS DE L'ETAT ET CALCULÉES APPROXIMATIVEMENT	PIASTRES
1	Capitation sur la classe des laboureurs, calculée sur le nombre de 200 mille familles, et à raison de 30 piastres chacun	6.000.000
2	Capitation sur les Bohémiens de l'Etat, calculée sur 3.000 familles, et fixée à 50 piastres pour les Aourares et à 30 pour toutes les autres indistinctement	120.000
3	Contribution sur la classe des Maziles, fixée à 45 piastres pour chacun et calculée sur le nombre actuel de 3.000 Maziles	135.000
4	Droit de patente sur les négociants, commerçants et artisans, calculé sur le nombre de 10.000 patentes et à raison de 50 piastres l'un dans l'autre.	500.000
5	Oërïto, Vacarïto des étrangers	100.000
6	La Ferme des salines, en calculant le prix du sel pour la consommation de l'intérieur à 15 piastres les cent okas et y compris tous les Avaêtes, qui à la mise à exécution du Règlement doivent être payés à la Vistiarié	4.558.000
7	La Ferme ou la régie des Douanes, y compris tous les Avaêtes qui doivent également, à la mise à exécution du Règlement, être payés à la Vistiarié	1.648.000
8	Droit sur l'exportation des boeufs et vaches.	336.000
9	Les revenus d'Ibraïlov, Giurgévo et Tourno, ainsi que des lacs et îles depuis la rive gauche jusqu'au Talweg du Danube	522.000
10	Le quart qui sera prélevé sur les revenus des biens immeubles de la Métropole, des Evêchés et de tous les Monastères indistinctement, calculée d'une manière approximative	400.000
		<u>14.319.000</u>

Acest Cap al finanții, fiind al treilea Cap al Regulamentului întocmitor, începându-se de la Art. 61 și sfârșindu-se la Art. 146 și coprinzându-se întru 194 fețe, s'au cercetat de către Obștesca Extraordinară Adunare supt Președinția Eselenției Sale Domnului Statski Sovetnik, actual, Minciaky, și s'au primit întru totă coprinderea sa cu îndreptările la articolele de mai jos însemnate. De aceea s'au și iscălit de tôte mădulările ce au fost față în sala șanțelor la Mitropolie la 27 Aprilie 1831, București.

Articolul 65, § 3. Să se adauge la suma banilor lei 406.080 și apoi să se dăcă într'acest chip:

„Băgare de seamă

„Pe leatul 1832, se va adăuga alți lei 563.920, spre a se face tôte suma leșilor până la lei 4.500.000, protomisindu-se adăugirile la tribunaluri și partea administrativă; și în sfârșit Prințipul unit cu Obicnuita Obștescă Adunare, va face adăugiri la leșile civililor precum și a militarilor, când 'l va slobođi înălțarea veniturilor ce va urma din vinđarea oțupurilor țerei, fără însă de a se sârăci Casa reservei pentru care se vorbește mai jos, căci acesta este de mare trebuință întru administrația Prințipatului.“

Pe lângă suma coprinsă tot la acest Art. 65, § 10, se va mai adăuga lei 30.000 și paragraful se va alcătui în chipul următor:

„Zidirea și dregerea tennițelor și ținerea arestanților în cea mai prin puțință bună stare.

Le présent Chapitre, qui est le 3-ème Chapitre du Règlement Organique, concernant la finance, commençant à l'Article 61 et finissant à l'Article 146, renfermé dans 194 pages, a été discuté et adopté dans toute sa teneur, par l'Assemblée Générale Extraordinaire de Révision, sous la Vice-Présidence de S. E. Mr. le Conseiller d'Etat actuel, de Minciaky, avec les amendements aux articles ci-dessous indiqués. En foi de quoi il est signé par tous les membres présents dans la salle des séances à la Métropole, ce 27 Avril de l'année mil huit cent trente un, à Bucharest.

Art. 65. La somme portée au 3-ème paragraphe sera augmentée de 406.080 piastres et, puis il sera dit :

„Observations

„Il sera faite une augmentation de 563.920 piastres pour l'année 1832, afin que le total des traitements soit porté jusqu'à concurrence de 4.500.000 piastres, en accordant toutefois la préférence aux tribunaux et à la partie administrative ; et enfin le Prince d'accord avec l'Assemblée Générale Ordinaire, fera des augmentations aux traitements tant des employés civiles que militaires, lorsque la hausse de revenus de l'Etat par la vente des fermes, le permettra, sans néanmoins que la Caisse de réserve ci-dessous mentionnée, soit appauvrie, étant d'une grande importance dans l'administration du pays.“

La somme portée au même Article 65, § 10, sera augmentée de 30.000 piastres et le paragraphe sera rédigé de la manière suivante :

„Construction, réparation des prisons et entretien des prisonniers dans le meilleur état possible.

Acastă sumă se va întrebuința pe fieșicare an, după temeiurile Regulamentului ce se va alcătui de comisia ce s'au numit într'adins pentru această pricină."

Paragraful 21, tot de la acest articol, se va scădea la suma banilor lei 446.080, și se va adăuga către acesta un alt paragraf într'aceste cuvinte :

„Tot dintr'acastă casă se va plăti și cheltuiala șederei Deputaților ce se vor aduna pe tot anul a se afla la chibzuiri-le Obicnuitei Obstești Adunări, pe câtă vreme vor zăbovi în Capitală, și câte lei una mie pe lună pentru fieșicare ; și apoi se va dice : saū galbeni 454 571 imperătești, saū Olandezi, și lei turcești șapte-spre-ședere, și c. l.

Corect 27

§ al 6, Articol 67, se lipsesca cu totul.

Paragraful al 7-lea al acestui Articol să se alcătuiască după chipul următor :

„Partea din veniturile avuturilor nemșcătore a Mitropoliei, a Episcopioilor și a tutulor Mănaștirilor fără osebite, după temeiurile ce se vor hotări de către Comisia orënduită pentru această, intocmai după Articolul 363, Cap. al 8 lea.

Art. 70. In loc de numirea de *Ispravnic* să se dică *Otcărnuitorul județului* ; asemenea și in loc de numirea de *Zapciă* să se dică *Supt-Ocărnuitor de plasă*.

Art. 95. La sfērșitul paragrafului al 3-lea se va adauga :

„Vornicul temnițelor va fi dator să puie in lucrare cele înteiū mēsurī cuprinse in proiectul ce s'au alcătuit de către comisia orënduită într'adins pentru această. Acest Dregător, avēnd in vedere treptelnica inbunătățire a acestei orēndueh de omenī, și va adresarisi raporturile mai pe urină la Marele Vornic.“

Cette somme sera dépensée annuellement, d'après les bases du Règlement qui sera rédigé par une commission spéciale, qui a été nommée à cet effet.“

§ 21-ème du même article : il sera rabattue la somme de 446.080 ; et il sera ajouté encore un paragraphe ainsi conçu :

„Seront pareillement pris sur la même caisse, les frais de séjour alloués aux députés qui seront appelés chaque année, pour assister aux délibérations de l'Assemblée générale ordinaire, pendant tout le temps qu'ils séjourneront dans la Capitale, à raison de 1.000 piastres par mois pour chacun ; et puis il faut dire : 454.571 ducats d'Autriche ou d'Hollande, et 17 piastres.

À l'Art. 67-me le § 6 disparaît entièrement.

Le § 7 de cet Article doit être rédigé de la manière suivante :

„La part sur les revenus des biens immeubles de la Métropole, des Evêchés et de tous les Monastères indistinctement, d'après les bases qui seront fixées par la Commission qui a été nommée à cet effet, conformément à l'Art. 363, Chapitre 8.

Art. 70. Au lieu du mot *Ispravnik*, on emploiera celui d'*Administrateur*, ainsi qu'au lieu de celui de *Zapci* on emploiera celui de *Sous-Administrateur d'Arrondissement*.

Art. 95. À la fin du 3-ème paragraphe il sera ajouté :

„Le Vornik des prisons sera tenu de mettre à exécution les principales mesures contenues dans le projet rédigé par la commission qui a été nommée à cette fin. Ce fonctionnaire, dans le but d'une amélioration progressive, devra par la suite, adresser des rapports au Grand Vornik de l'Intérieur.

Art. 105. Să se adauge un al cincilea paragraf într'acest chip :

„Ca să se răfuiască către Vistierie și către Cutia Statului cele de peste an răspunderii a slugilor ce se vor afla în slujba proprietarului, dupe § 16, Art. 142.“

Art. 117. În locul cuvântului *Ispravnicului de țigani*, să se dică *Vornicul tuturilor temnițelor din Principat*. Iar după cel din urmă paragraf al acestui articol, să se adauge un paragraf într'aceste cuvinte :

„Acest Vornic al temnițelor, pe lângă datoria stringerei birului de la țigani, va avea îngrijirea tuturilor temnițelor din toată țara; pentru care și vor fi într'acesta subț a sa ascultare, un Casier, două scriitori, un Ecspector peste toate temnițele, două îngrijitori de temnițe, unul pentru orașul București și altul pentru orașul Craiova, precum și îngrijitori asupra osândiților la ocne.

Inchisorile din cele-alte orașe vor fi sub privegherea Polițmaistrului a fieșicărnia oraș.

Cât pentru străjuirea și buna orânduială ce are a se păzi la toate aceste temnițe, se va urma întocmai după regulile alcătuite de către mai sus pomenita comisie, paragraful al 10-lea din Art. 65.“

Să lipsescă cu totul din Art. 121 cuvintele următoare :

„Asemenea și poșonăritul streinilor sau darea asupra viilor ce au streinii aici în țară.“

Art. 123 se va scrie într'acest chip :

„Mitropolia, Episcopiile și toate Mănăstirile închinat la cele streine, sau neînchinat, vor contribui la cheltuelile Statului pentru așezări publice și pen-

Art. 105. Il sera ajouté un cinquième paragraphe ainsi qu'il suit: „D'acquitter à la Vistiarie et à la caisse communale, les redevances des *Sloutzis* qui se trouveraient au service du propriétaire, d'après le § 16 de l'Article 142.“

Art. 117. Au lieu du mot *Ispravnik des tzigans*, on emploiera le mot *Vornik de toutes les prisons de la Principauté*; et à la fin du dernier paragraphe de cet article, on ajoutera un autre, rédigé dans ces termes :

„Ce Vornik des prisons, immédiatement de l'encaissement de l'impôt perçu sur les Bohémiens, sera chargé du soin de toutes les prisons de la Principauté; à cette fin il aura sous ses ordres un caissier, deux écrivains, un inspecteur sur toutes les prisons, deux intendants des prisons, un pour la ville de Bucharest et l'autre pour la ville de Craiova, ainsi que les surveillants des condamnés aux Salines.

Les prisons dans les autres villes des districts, seront sous la surveillance des maitres de police de chaque ville.

Quant à la garde des prisonniers et au maintien du bon ordre pour tout ce qui concerne les prisons, on se conformera exactement aux règles qui seront prescrites par la susdite commission, § 10-ème, Art. 65.“

On retranchera de l'Article 121 les mots suivants :

„De même que le *Poșonarito* ou impôt sur les vignobles appartenant à des étrangers.“

L'Article 123 sera rédigé de la manière suivante :

„La Métropole, les Evêchés, ainsi que tous les Monastères, relevant ou non de l'étranger, contribueront aux dépenses de l'Etat en faveur des établis-

tru facerea de bine, cu partea veniturilor din avaturile nemișcătore ce vor avea, precum se va hotări de către comisia pomenită în paragraful al 7-lea, Art. 67.

Se osibesc dintr'acésta ș.c.l... până la cuvântul: acestor Mănăstiri; iar căterindurî mai cuprinde la vale acest paragraf precum și Art. 124 să lipsescă cu totul.

Art. 126, după ce se isprăvește paragraful 1, să urmeze într'acest chip:

„Dar fiind-că proprietarului se cuvine decimială din productul sărei scosă din moșia sa, să dobîndescă acest drept pentru câte Ocne se vor deschide de acum înainte, însă în bani, iar nu în natură; și ca să se găsească într'un chip hotărit, ceea-ce i se cuvine pentru această decimială în bani, sa se hotărască drept lege, ca prețul hotărit de Stăpânire pentru suta de oca sare la gura Ocnei să se împărțescă în trei părți, din cari două părți să se socotescă cheltuelile scotelei sărei, și o parte adevăratul preț al sărei, din care se va da proprietarului a decea parte; îndestulându-se de către cumperătorul venitului ocnelor, sau de către orînduiți Stăpânirii, când aceste Ocne se vor căuta pe sîma Statului.

Iar Ocnele de sare cari lucrăză astăzi, și pe câtă vreme vor mai lucra, nu sunt supuse la această nouă legiuire, ci au a se folosi numai, cu drepturile ce le sunt prescrise prin cele de mai înainte documenturi.

Se va îndatora însă proprietarul a da loc pentru deschidere de Ocne. Acest loc să se mărginescă față cu densul și cu omul trimis din partea Stăpânirii, în cătățime de pogone. Câte cu adevărat vor fi trebuinciose Ocnei pentru

sements publics et de bienfaisance, pour la part de leurs revenus, sur leurs biens immeubles, d'après ce qui sera décidé par la commission indiquée à l'Art. 67, paragraphe 7.

Sont exemptes de cette règle, etc... jusqu'au mot „*deces deux Monasteres.*“ Tout le reste de ce paragraphe ainsi que l'Article 124, disparaissent entièrement.

Art. 126. Il faut ajouter ce qui suit à la fin du premier paragraphe :

„Cependant, vu le droit que tout propriétaire a de prélever la dixième partie du sel exploité sur sa terre, ce droit devra être payé pour toutes les Salines qui seront ouvertes à l'avenir; le paiement en sera toujours en argent, mais non en nature. Afin de déterminer d'une manière précise, l'équivalent de cette dime, le prix du sel tel qu'il serait fixé par le Gouvernement pour les cent okas sur les lieux de son exploitation, sera divisé en trois tiers, dont les deux seront considérés comme frais d'exploitation, et l'autre tiers représentera la valeur effective du sel, sur laquelle il sera payé au propriétaire la dixième partie, par les fermiers des Salines, ou par les préposés du Gouvernement, en cas où l'exploitation en sera faite aux frais et pour le compte du Gouvernement.

Quant aux Salines qui se trouvent aujourd'hui en valeur, elles ne pourront être jamais soumises aux règles ci-dessus, et le propriétaire n'aura de droits que ceux qui lui sont déjà accordés par les titres antérieurs.

Le propriétaire devra fournir de son côté tout le terrain nécessaire pour l'exploitation de la mine, d'après la détermination qui en sera faite en sa présence et en celle d'un fondé de pouvoir du Gouvernement. Ce terrain se bor-

gură, curte și bătătură de cară, fără de a se coprinde și pășune, căci acesta va da-o proprietarul, de va avea, cu osebăbită tocmelă.”

Art. 129. Cuvintele din urina acestui articol „urmându-se însă cele coprinse în Art. 124” să lipsescă cu totul.

Art. 130. La sfârșitul acestui Articol să se adauge paragraful următor :

„Fiind însă că după ce s'a inpreunat Prințipatul Valahiei orașele Brăila și Giurgiu, s'a în zidit în fieș-care din acestea, câte o biserică orânduia a se pomeni în veci slăvitele întâmplări ale căroră sfârșituri norocite pentru această țară, s'a înțarit prin Tractatul de la Andrianopole, și a se cisti pomenirea ostașilor ruși cari s'a în jertlit pentru islăvirea celor de o credință cu dênșii, și cari, aceste sfinte locașuri se într'armeză, cel de la Brăila cu hramul Sfântului Arhanghel Mihail, și cel de la Giurgiu cu hramul Sfântului Nicolae.

De aceea, pentru asigurarea ținerii lor în bună stare, Stăpânirea 'i-a hărăzit sub numire de proprietate, adică :

a) Fieș-căreia bisericăi câte lei 7.000 pe tot anul din veniturile vinărei peștelui ce s'a inpreunat Prințipatul Valahiei prin Tractatul de la Andrianopol.

b) Bisericeii Sfântului Nicolae de la Giurgiu, venitul birtului ce este aprôpe de carantină, cum și venitul a duoe locuri ce sunt lângă citadelă, având unul 279 și cel-lalt 264 stânjeni pătrași.

nera toutefois, aux pogons indispensables pour la construction du puits et pour l'emplacement de la cour et de l'avant-cour destinée à recevoir les chariots employés au transport; quant à la pâture nécessaire pour les bestiaux attelés à ces chariots, on s'arrangera de gré à gré avec le propriétaire.

Art. 129. Les derniers mots de cet Article „en se conformant toutefois à l'Article 124” disparaissent entièrement.

Art. 130. À la fin de cet article il sera ajouté le paragraphe suivant :

„Après l'incorporation des villes et territoires de Brăila et Giurgévo à la Principauté de Valachie, on a fait bâtir dans chacune de ces villes une église en commémoration des hauts faits dont les heureux résultats en faveur de la Principauté, ont été constatés par la ratification du Traité d'Andrinople, en l'honneur de ceux qui se sont sacrifiés pour le bien-être de leurs coreligionnaires. On célébrera dans chacun de ces saints-lieux la fête de Saint-Michel pour l'église de Brăila et celle de Saint-Nicolas pour l'église de Giurgévo; et afin de subvenir constamment au bon entretien de ces Saints-lieux, le Gouvernement leur a concédé à titre de propriété, savoir :

a) Pour chaque église, un revenu annuel de 7.000 piastres provenant de la pêche fluviale, qui a été concédée à la Principauté de Valachie par le Traité d'Andrinople.

b) Pour l'église de Saint-Nicolas de Giurgévo, la jouissance du revenu de l'hôtel garni, sis près des quarantaines; ainsi que le produit de deux emplacements sis près de la citadelle, l'étendue de l'un se composant de 279, et celle de l'autre 264 stingènes carrées.

v) Bisericii Sfântului Arhanghel Mihail de la Brăila, venitul unui loc în oraș ce este lângă bulevard, în sumă de stânjem pătrați 543, care este de o potrivă cu venitul bisericii Sfântului Nicolae.

Și aceste venituri se vor primi și se vor cheltui prin Epitropiile fieș-căria bisericii și sub priveghierea Maghiștraturilor numitelor orașe precum urmază și acum“.

Paragraful al 3-lea din Art. 131 se va scrie așa :

„Comisia ces'aorându-i într'adins pentru acésta, se va indeletnici într'alcătuirea unui Regulament pentru ocărmuirea acestor proprietăți și pentru îmbunătățirea de care vor fi primitore după temeinurile ce s'au primit de către Obștêscă Adunare de Revizie“ ; iar celelalte vor urma precum este scris în Regulament.

La Secția VI să se facă îndreptările următoare: vor lipsi din îndatoririle Vistieriei § 2 din Art. 134 și Art. 136; iar după cel din urmă paragraf al acestei secșii se va adăuga îndreptarea următoare :

„Obicinuita Obștêscă Adunare este chemată în fieși-care an, pe temeiul Articolului 51 al Capului al 2-lea, spre a cerceta socotelile tuturilor veniturilor și cheltuelilor țere), și să facă Domnului cunoscut prin Anafora; dar fiind-că natura și mulțimea indeletnicirilor ei, cum și puțină vreme ce țin adunările sale, nu o pot ierta ca să intre într' cercetare cu deamănuntul, a tuturilor socotelilor; de aceea se va întocmi un Control obștesc, ca în curgerea anului, să cerceteze orî-ce cheltuală a Statului, să adevereze primitura și să înlesnescă Obicinuitei Obștești

c) Pour l'église Saint-Michel de Braïla, la jouissance du revenu provenant d'un emplacement sis dans la ville même, à côté du boulevard, se composant de 543 stingènes carées, revenu montant à la même somme que celui de Saint-Nicolas.

Ces revenus seront perçus et dépensés par la Curatelle de chaque église et sous la surveillance des Municipalités respectives, comme cela se pratique aujourd'hui“.

Le paragraphe 3-ème de l'Art. 131 sera rédigé de la manière suivante :

„La Commission spéciale, qui a été nommée, s'occupera d'un Règlement relatif à la gestion de ses propriétés et des améliorations dont elles seraient susceptibles, en se conformant aux principes adoptés par l'Assemblée Générale de Révision“ ; le reste comme il est écrit dans le Règlement.

À la Section VI seront faites les corrections suivantes, c'est-à-dire : sera retranché des attributions du Grand Vistiar, le paragraphe 2 de l'Art. 134, ainsi que l'Art. 136 ; et après le dernier paragraphe de cette section il sera ajouté :

„L'Assemblée générale ordinaire est appelée chaque année, en vertu de l'art. 51 du Chap. II, à examiner les comptes de toutes les recettes et dépenses de l'Etat et en faire connaître le résultat par un rapport au Hospodar; mais la nature et la multiplicité de ces occupations, ainsi que la courte durée de chaque session, ne pouvant lui permettre d'entrer dans l'examen de tous les détails, il sera établi un Contrôle général à l'effet d'examiner dans le courant de l'année, chaque dépense de l'Etat, d'en vérifier les recettes, et de faciliter par là, l'exercice du droit ré-

Adunări îndatorirea cercetării socotelilor țerei, pusă asupra-i prin Art. 51, de mai sus arătat.

Deci, de la 1 Ghenarie al viitorului an 1832, persoanele acestui Control se vor așeza după chipul următor :

<i>Léfa pe o lună</i>	Lei
Șef de Control	1.500
Duoă șefi de mese	1.000
Duoă ajutóre pe lângă aceștia	600
Șese scriitori pe lângă duoă mese.	900
Cinovic însărcinat cu ținerea condicilor	300
Un cinovic însărcinat cu ținerea salei	80
Cumperătóre a feluri de condici in cheltuiala Canțelariei	620
	<u>5.000</u>

Datoriile a întâia masă sunt : să pregătască condici și să le imparta pe la Departamentele Ministerelor, i la Ispravnicaturî și la cei-alți cinovnici. Condicile vor fi însemnate, șnuiruite și pecetluite cu pecetia Controlului, spre a se trece toate primirile de bani și toate cheltuelile țerei.

Apoi toate aceste condici vor intra in urmă la al duoilea masă a controlului, care este însărcinată să cerceteze una după alta, ori-ce primire și ori-ce cheltuială a țerei se va face, ori de către Ministerurî, ori de către Ispravnici, sau de către ori-ce alt slujbaș va fi, și să adevereze de este cheltuiala intru adevăr făcută, și asemenată cu coprinderea contracturilor sau cu instructiile ce se vor fi dat despre acésta, și cu socotela cea cu talmin făcută, de suma banilor ce ar fi trebuit să se cheltuiască, și de saũ păzit cursul monedei cu scumpetate in fieși-care dintr'acéste lucrări.

volu à l'Assemblée générale, par l'Art. 51 susmentionné.

À dater du 1^{er} Janvier 1832, le personnel de ce Contrôle sera composé ainsi qu'il suit :

<i>Traitement mensuel</i>	Plastres
Chief du Contrôle.	1.500
Deux chefs de bureau	1.000
Deux aides de ces derniers	600
Six écrivains auprès de deux bureaux	900
Employé chargé de la tenue des registres	300
Employé chargé du soin de la salle.	80
Achat des différents registres et frais de Chancellerie	620
Total	<u>5.000</u>

Le premier bureau sera chargé de préparer les registres et de les distribuer aux Départements Ministériels, aux Ispravniks, ainsi qu'aux autres employés. Les registres seront cotés, paraphés et scellés du sceau du Contrôle pour servir à l'inscription de toutes les dépenses de l'État.

Tous ces registres rentrent ensuite au 2^{ème} bureau du contrôle, qui est chargé d'examiner l'une après l'autre, chaque recette et chaque dépense de l'État. faite soit par les Départements Ministériels, soit par les Ispravniks, soit par tout autre employé quel qu'il soit ; il doit vérifier si une dépense a été véritablement effectuée, si elle est conforme à la teneur des contrats ou aux instructions qui auront été données à cet égard, et au calcul approximatif de la somme qui aurait dû être dépensée ; si le cours de la monnaie a été exactement observé dans chacune de ces opérations.

Orî-ce socotelî vor fi de materialuri, sau de alte lucruri, tot acestâ masă este datore să incredințeze de s'au teslimarisit la locul și la obrazul ce va fi fost orînduit pentru a lor primire.

După cercetarea și adevieria a ori-ce fel de socotelă, Șeful Controlului va da cîitanție slujbașilor, dacă socotelile acestora se vor găsi după orînduială.

După ce se vor cerceta într'acest chip, tôte aceste socotelî, se vor trimite la masa I-iu, care așternînd Tablă generală o va supune la sfîrșitul anului la cunoștința Domnului, de la care spânzură d'adreptul și însuși Controlul.

După acest paragraf se va adăuga și Art. 136, ce se găsește în alcătuirea Regulamentului finanții, cu osebire numai că unde este cuvîntul : Vistierie, să se dîcă : Control.

Iar paragraful al 2-lea din Art. 134, găsindu-se coprins în paragraful al 3-lea din alcătuirea adăugată pentru acest Control, trebuie să lipsescă cu totul.

Art. 140, paragraf 3, să se scrie așa :

„Către acêsta, tot pe numărul mai sus pomenitelor cincî vite, 'i va da proprietarul trei pogone de feneșe pentru hrana lor pe iarnă, fiind-că au coceni de porumb și paiele ce 'i rămân, 'i este de ajuns spre hrana lor. Dacă lăcuiorul nu va avea acest număr de vite, i se va da cu analoghie numai pe ceea-ce va avea dintr'acel număr.“

Paragraful al 5-lea, tot al acestuî Articol, să lipsescă cu totul, și în locul seî să intre cel următor :

„§ 5. Pe acele moșii unde vor fi pădurî, proprietarul va da voie clăcașilor seî, a lua lemne de foc diu crânguri

Toutes les fois qu'il s'agira de matériaux ou autres objets, ce même bureau doit s'assurer s'ils ont été remis à l'endroit et la personne, qui aurait été désignée à cet effet.

Après que chaque compte de quelque nature qu'il soit, aura été examiné et vérifié, le Chef du Contrôle délivrera quittance aux employés dont les comptes auront été trouvés en règle.

Ensuite, tous les comptes ainsi examinés, seront envoyés au 1-er bureau, qui en dressera un Tableau général et leprés entera à la fin de l'année, au Hospodar, duquel ce Contrôle relève immédiatement.

Après ce paragraphe, il sera ajouté l'Article 136, qui se trouve placé dans la rédaction de la finance, avec la différence qu'au mot: Vistiarie, il sera substitué le mot : Contrôle.

Le 2-ème paragraphe de l'Art. 134, se trouvant renfermé dans le 3-ème paragraphe relatif au Contrôle, doit disparaître entièrement.

Art. 140, le paragraphe 3-ème, sera rédigé de la manière suivante :

„Pour le nombre des bestiaux ci-dessus indiqué, trois pogons propres à être fauchés pour l'approvisionnement de l'hiver, attendu que les feuilles du blé de Turquie qui lui restent, peuvent en même temps servir suffisamment à la nourriture de cinq têtes de bétail. Si le paysan ne possédait pas ce nombre de bétail, on ne lui donnera que proportionnellement à celui qu'il possède.“

Le paragraphe 5 du même article disparaît entièrement, et il est remplacé par le suivant :

„Sur les terres où il y aurait des forêts, le propriétaire permettra aux villageois de prendre le bois de chauffage,

și pădurile cari însuși le va arăta, și numai pentru a lor neapărată trebuință, și după același chip cu care s'a urmat până acum."

Art. 142. Subt paragraful 13, să se adauge : „afară din tocmeli prin bunăvoie, ce ar putea să fie făcute între proprietari și plugari, și cari ar avea putere de prăvilă."

Art. 142. La sfârșitul acestui Articol să se adauge un paragraf, care va fi cel al XVI-lea :

„Către acésta, fiind-că locuitorii ce hălăduesc pe moșiile proprietarilor, se hranesc și se neguătoresc pe aceste moșii, sunt de o potrivă datorii să inlesnescă și ei din parte-le neapărata trebuință de slujbă ce va avea proprietarii pe a lor moșii, precum a urmat obiceiul din vechime. Pe acest temei dar, tot satul se îndatorază să dea pe tot anul, în slujba proprietarului și pe aceeași moșie unde va locui, câte patru oameni la o sută familii; păzindu-se și din partea satului, și din partea proprietarului, condițiile următoare :

1) Ca să lipsescă ori-ce cislă năpăstuitore sătenilor, pe fieși-care an, tot satul cu o glăsuire, sau cele mai multe glasuri, să osibescă dintr'euși patru oameni la o sută familii, însă oameni statornici ai satului și vrednici de slujbă, și să'i dea în slujba proprietarului sub numire de slugi, în totă curgerea acestui an ; iar la al duoilea an, să se facă de isnovă asemenea urmare, și așa înainte; ca prin acest mijloc să ajungă rândul pe fie-care locuitor, a se afla în slujba proprietarului său, în curgere de un

dans les bois ou broussailles qu'il indiquerait lui même, uniquement pour leurs besoins indispensables et de la même manière que cela devait se pratiquer jusqu'ici."

A l'Article 14-ème il sera ajouté après le paragraphe 13-ème ce qui suit :

„Sauf les engagements de gré à gré, qui pourraient être conclus entre le propriétaire et le cultivateur et qui auraient force de loi."

A l'Art. 142. À la fin de cet Article il sera ajouté un dernier paragraphe ainsi conçu, qui formera le XVI :

„Vu que tous les villageois qui habitent sur des propriétés étrangères, tirent de ces mêmes propriétés non seulement les moyens de se nourrir, mais encore ceux de faire le commerce, il est aussi de leur devoir commun, de faciliter au propriétaire par une réciprocité de services et d'après l'ancien usage, les moyens d'exploiter sa terre. Par ces motifs, chaque village sera tenu de fournir tous les ans au propriétaire de la terre sur laquelle il serait établi, pour le service de cette terre, à raison de quatre hommes sur cent familles, se conformant ainsi que le propriétaire, aux conditions suivantes :

1) Afin d'éviter toute espèce de cotisation, toujours désavantageuse aux villageois, chaque village sera tenu d'élire tous les ans, parmi les siens, d'un commun accord, ou à la majorité des voix, quatre hommes sur cent familles, à l'effet d'être fournis au propriétaire pour le cours d'un année, sous le nom de gens de service ou *sloutzes*. Ces hommes devront avoir une résidence stable dans le village, et être aptes au travail. L'année d'après, il sera procédé à une nouvelle élection; et ainsi de suite d'au-

an, la o sună de ani hotărâți, fără de a se năpăstui nici unul dintre cetașii acestui sat.

2) Locuitorul ce-l va ajunge rându-l să slujescă, are voie să dea în slujba proprietarului om în locul său; însă statornic și vrednic de totă slujba, pe care să se mulțumescă și proprietarul.

3) Dacă în curgerea anului se va întâmpla să lipsescă veri-unul din cei dați locuitori în slujba proprietarului, din pricină firească, adică ori de bătă fără de nădejde de îndreptare, ori de morțe, satul va da altul în locul acestuia, și iarăși prin asemenea chip de alegire.

4) Fiind-că numărul familiilor de prin sate firește, și se înmulțește și scade, din noui însurări și din morți; și dintr-acăsta nu se poate păzi o dreptă analoghie de patru la sută, fără de a mijloci ăreși-care nepotrivire; ca să lipsescă orice prigonire ar putea să se întempele întru acăsta, între proprietar și între ai săi clăcași, se legiuște, ca numărul de 25 familii de la care se cuvine un om în slujba proprietarului, să se socotescă de completat când va trece de jumătate, adică când va fi alcătuit de trei-spredece familii, și pe acest temei se statornicește, ca tot satul alcătuit de la 13 familii până la 25, să dea unul, de la 38 până la 50 două, de la 63 până la 75 trei, de la 88 până la 100 patru, precum și înainte cu asemenea proporție.

Iar satul ce va fi alcătuit de mai puțin familii de 13, nu se supune la asemenea dare.

née en année, de manière qu'au bout d'un certain nombre d'années, tous les habitants d'un village auront fait également leur tour de service annuel au profit du propriétaire, sans qu'il puisse se commettre aucune espèce d'injustice.

2) Le villageois, dont le tour de service serait arrivé, pourra se faire remplacer par un autre, pourvu que le remplaçant soit fixé dans le village et en état de faire le travail nécessaire, afin qu'il puisse être agréé par le propriétaire.

3) Si dans le courant de l'année, quelqu'un des individus fournis au propriétaire, venait à manquer au service pour quelque cause physique, telle que maladie incurable ou décès, le village en donnera un autre en place, en suivant toujours le mode d'élection désigné précédemment.

4) Vu que le nombre des familles de chaque village est sujet d'après oïl la de la nature, à augmentation et à diminution, par suite des nouveaux mariages et des décès survenus, et que par ce motif, il ne serait pas possible de garder à jamais et dans tous les villages le rapport de quatre à cent, sans se trouver arrêté par des disproportions, ce qui pourrait devenir un sujet de division entre les villageois et le propriétaire; pour éviter ces divisions, il est décidé, que le nombre de 25 familles sur lequel il revient au propriétaire un homme de service, sera considéré comme complet même dans les villages où le nombre des familles seront au dessous de 25, mais au dessus de la moitié de ce nombre, c'est-à-dire, où il y aurait un nombre de 13 familles; en conséquence, chaque village fournira au propriétaire un homme de service de 13 à 25 familles, de 38 à 50 deux,

5) Proprietarul, luând din partea satului asemenea oameni în slujba sa, este dator să îi întrebuințeze iar pe acea moșie unde se vor fi așănd lăcuind, și numai în obiceiuite slujbe ale moșiilor, precum isprăvniciei, pădurării, argați, chelari și alte asemenea. Le va da poșgonele hotărâte prin Regulament pentru trebuința hranei familiei lor și a dobitoacelor lor, fără nici o cerere de dijmă, și îi va scuti de dăile Clăcei, de dăia arătorei, și de cărătura carului de lemne, său de alte asemenea povare hotărâte iarăși printr'acest Regulament, pe câtă vreme se vor afla în slujba sa pentru a lor datorie.

Iar când asemenea slugi vor sluji proprietarului pentru datoria altora ce îi vor fi pus în locul lor, atunci dările și scutiurile pomenite mai sus din partea proprietarului, vor fi pe obrazul cel de rënd într'acel an, iar nu pe obrazul celor ce se vor afla în slujbă. În curgerea anului ce se vor afla asemenea oameni în slujba proprietarului, a lor Capitație către Vistierie și deciuiala acestei Capitații orânduită la Cutia satului, se vor plăti de către sat din veniturile Cutiei ce se întocmesc printr'acest Regulament în fieș-care sat.

Art. 144 se va preface într'aceste cuvinte: „Pentru tôte viile ce se află sădite pe proprietăți străine și cari, după pravila țerei cea până acum în ființă, sunt supuse la îndatorire de otaștină, adică de a da către proprietari din ro-

de 63 à 75 trois, de 88 à 100 quatre; on suivra la même proportion pour un plus grand nombre de familles. Quant aux villages composés d'un nombre de familles au dessous de 13, ils ne seront point soumis à cette obligation.

5) Le propriétaire sera tenu d'employer les hommes qui lui seront donnés en service, sur la terre même où ils auraient leur résidence, et seulement à des services ordinaires et usités, tels que ceux de percepteur de dime, de garde-forestier, de maître de cave, de charretier et autres pareils. Il fournira à chacun de ses individus, pour leur nourriture et celle de leurs bestiaux, le nombre de pogois déterminé par le Règlement de réforme, sans prétendre de leur part pendant toute la durée de leur service ordinaire, ni les jours de travail ou de labour, ni le chariot de bois, ni aucune autre redevance déterminée par le Règlement.

Pendant, dans le cas où ces individus ne serviraient qu'à titre de remplaçants, les charges et exemptions auxquelles le propriétaire est soumis par le présent Article, ne profiteront qu'à ceux que ces individus remplaceraient.

Pendant l'année où un villageois serait au service du propriétaire, la Capitation ainsi que la somme qu'il devra payer, conformément au Règlement, à la Caisse communale, seront payés sur les fonds mêmes de cette Caisse.

L'Art. 144 sera refondu d'après les dispositions suivantes :

„Pour toutes les vignes plantées sur des propriétés étrangères et soumises, d'après les lois jusqu'ici en vigueur, au droit de l'*Otaștina*, c'est-à-dire à la re-

dul lor, o vadră la 20 vedre vin, Obicinuita Obștăscă Adunare, la cea întâiu viitoare chemare a ei, se va indeletnici să intocmescă o nouă legiuire privind atât drepturile proprietarului cât și ale săditorilor. Până atunci însă, Marea Logofetie va stringe toate trebuințioșele acturi și alte sciinte cari să slujescă de temelie la lucrarea acestei legiuri.

Iar de acum înainte, nimeni nu va putea să facă nici un fel de sădire pe proprietate străină, fără de a urma mai întâiu, un așezământ in scris de către amândouă părțile, și pe care se vor îndatora de o potrivă a o păzi.

Se osibesc dintr'acesta: sădirile și orice fel de namestie cari, fiind sădite pe proprietati străine, prin tocmeli făcute cu invoială între amândouă părțile, nu pot să aiba nici o inclinare cu vîile supuse la îndatorire de otaștină, pentru că acest fel de tocmeli, în puterea căroră s'au făcut asemenea sădiri sau clădiri, trebuie să aibă și putere de pravila.

Se vor inscrie la Ștutul lefilor adăugirile obrazelor și a lefilor, după Ștutul alăturat ce urmăze :

PROPOZIȚIE ADAUGITA

Cuvintele prescrise în al doilea paragraf a Art. 138 : „socotindu-se din ziua ce Scutelnici și Poslujnicii vor intra în rëndul Dajnicilor” să lipsescă, și la sfârșitul Art. 143 să se adauge paragraful următor : „Aceste noi îndatoriri ale sătenilor, vor începe de la Sf. Gheorghe anul 1832 ; până atunci vechile întocmiri vor rămâne nestrămutate.”

devance d'un vedro sur 20, l'Assemblée Générale Ordinaire s'occupera dès sa première convocation prochaine, de la rédaction d'une nouvelle loi, en prenant en considération tant les droits du propriétaire que ceux des planteurs. La Grande Logothétie s'attachera, en attendant jusqu'à cette époque, à recueillir tous les actes et notions nécessaires pour servir de base à la loi projetée, mais dorénavant personne ne pourra faire aucune plantation sur une propriété étrangère, sans avoir passé au préalable, un accord par écrit que les deux parties seront tenues d'observer.

Sont exceptés de cette disposition, les plantations ou bâtisses quelconques qui, ayant été faites sur des propriétés étrangères par des arrangements de gré à gré entre les deux parties, ne peuvent avoir aucun rapport avec les vignes soumises au droit de l'*Otachtina*, les accords en vertu dequels ces amphytéoses ont eu lieu, devront avoir force de loi.

On insérera à l'État des traitements, les augmentations du personnel et des appointements, d'après l'État additionnel qui suit :

PROPOSITION ADDITIONNELLE

Les mots compris dans le second paragraphe de l'Art. 138 : *à dater du jour où les Scutelniks et Poslouchniks passeront dans la classe des contribuables*, doivent être supprimées, et à la fin de l'Art. 143 il faut ajouter le paragraphe suivant : „Ces nouvelles obligations des paysans, courront depuis le St. Georges de l'année 1832. Jusque là, les anciennes dispositions doivent rester en vigueur.”

La număr	SLUJBE PUBLICE	Obrazele	Lefile fieș-căria pe lună	Totă suma leilor		La totă suma pe an
				Pe lună	Pe an	
8	Grefierul său logofetul	—	—	400	4.800	8.400
	Ajutorul acestuia	—	—	200	2.400	
	Duoiscriitori câte lei 50 fieș-care	—	—	100	1.200	
				700	8.400	
9	<i>Secția firild</i>					
	Grefierul	—	—	250	3.000	
	Ajutorul acestuia	—	—	100	1.200	
	Duoî scriitori câte 50 lei unul.	—	—	100	1.200	
				450	5.400	
10	<i>Secția criminală</i> asemenea	—	—	450	5.400	10.800
				900	10.800	
11	Grefierul	—	—	100	1.200	3.600
	Ajutorul acestuia	—	—	100	1.200	
	Duoî scriitori câte lei 50 unul.	—	—	100	1.200	
				300	3.600	
14	Duoî scriitori câte lei 20 unul.	—	—	40	480	480
17	Directorul	—	—	1.000	12.000	27.600
	Acest director, care la rang nu va putea fi mai jos de Căminar, va ocărui sub poruncile Ministrului toate trebile Ministrului, va avea sub poruncile sale pe căpeteniile Secsiilor și in lipsa Ministrului va implini slujba acestui din urmă.					
	Trei Nacialnici de masă, câte lei 100 fieș-care	—	—	300	3.600	
	Ajutorii acestora	3	300	900	10.800	
	Registratorul	—	—	50	600	
	Șese scriitori câte lei 50 unul.	—	—	300	3.600	
		3	—	2.550	30.600	
	Se scade ajutorul Directorului care se găsește in Ștatal lefilor	1	—	250	3.000	
				2.300	27.600	
		2			50.880	

Numéros	FONCTIONS PUBLIQUES	Personnel	Traitement mensuel individuel	Montant des traitements		Total annuel
				Mensuel	Annuel	
8	Le Greffier	—	—	400	4.800	
	Aide de celui-ci	—	—	200	2.400	
	Deux écrivains à raison de 50 piastres chacun	—	—	100	1.200	
9	<i>Section civile</i>			700	8.400	8.400
	Le Greffier	—	—	250	3.000	
	Aide de celui-ci	—	—	100	1.200	
	Deux écrivains à raison de 50 piastres chacun	—	—	100	1.200	
				450	5.400	
10	<i>Section criminelle idem</i>	—	—	450	5.400	10.800
				900	10.800	
11	Le Greffier	—	—	100	1.200	3.600
	Aide de celui-ci	—	—	100	1.200	
	Deux écrivains à raison de 50 piastres chacun	—	—	100	1.200	
				300	3.600	
14	Deux écrivains à raison de 20 piastres chacun	—	—	40	480	480
17	Directeur	—	—	1.000	12.000	
	Ce fonctionnaire, qui ne pourra être pris dans les rangs inférieurs à celui de Caminar, dirigera sous les ordres du Ministre, toutes les affaires du Ministère; il aura sous ses ordres les Chefs des différentes Sections, et en l'absence du Ministre il remplira les fonctions de ce dernier.					
	Trois Chefs de Bureau à raison de 100 piastres chacun	—	—	300	3.600	
	Aides de ceux-ci	3	300	900	10.800	
	Employé chargé de la tenue des registres.	—	—	50	600	
	Six écrivains à raison de 50 piastres chacun	—	—	300	3.600	
	A supprimer l'aide du Directeur qui se trouve dans l'Etat des traitements.	3	—	2.550	30.600	
		1	—	250	3.000	
				2.300	27.600	27.600
		2				50.880

La număr	SLUJBE PUBLICE	Obrazele	LeŃile		T�t�l suma leŃilor		La t�t�l suma pe an
			fies-c�ria pe lun�	pe lun�	Pe lun�	Pe an	
	Suma dinapoi	2	—	—	—	—	50.880
18	Directorul CanŃelariei	—	—	—	250	3.000	
	Două Nacialnici de mese, c�te lei 100 unul	—	—	—	200	2.400	
	Ajutorii acestora	2	250	—	500	6.000	
	Reghistratorul	—	—	—	50	600	
	Patru scriitori c�te lei 50 unul.	—	—	—	200	2.400	
					1.200	14.400	14.400
21	Marele Postelnic	—	—	—	500	6.000	6.000
22	Directorul	1	1.500	1.500	1.500	18.000	
	Acest Director, care la rang nu va putea fi mai jos de Că- minar, va oc�rmi sub p�- runcile Ministrului, t�te tre- bile Ministerului, va avea sub poruncile sale t�te căpeteniile SecŃiilor, �i in lipsa Ministru- lui va indeplini slujba acestui după urmă.						
	<i>Secsia I</i>						
	Ajutore Nacialnicilor de mese.	2	300	—	600	7.200	
	Reghistratorul	—	—	—	50	600	
	șese scriitori c�te lei 50 unul.	—	—	—	300	3.600	
	<i>Secsia II</i>						
	Ajutor pe l�ng� nacialnic de masa	1	300	300	300	3.600	
	Reghistratorul	—	—	—	50	600	
	Cinci scriitori cu lei 50 unul.	—	—	—	250	3.000	
	<i>Secsia III</i>						
	Intocmai ca �i cea int�iu	2	300	950	950	11.400	
	Nacialnicul Arhivelor	—	—	—	350	4.200	
					4.350	52.200	52.200
		10					123.480

Nombres	FONCTIONS PUBLIQUES	Personnel	Traitement mensuel individuel	Montant des traitements		Total annuel
				Mensuel	Annuel	
	Report	2	—	—	—	50.880
18	Le Directeur de la Chancellerie	—	—	250	3.000	
	Deux Chefs de Bureau à raison de 100 piastres chacun	—	—	200	2.400	
	Aides de ceux-ci	2	250	500	6.000	
	Employé chargé de la tenue des registres et de l'expédition des papiers	—	—	50	600	
	Quatres écrivains à raison de 50 piastres chacun	—	—	200	2.400	
				1.200	14.400	14.400
21	Le Grand Postelnik	—	—	500	6.000	6.000
22	Directeur	1	1.500	1.500	18.000	
	Ce fonctionnaire, qui ne pourra être pris dans les rangs inférieurs à celui de Caminar, dirigera sous les ordres du Ministre, toutes les affaires du Ministère; il aura sous ses ordres les Chefs des différentes Sections, et en l'absence du Ministre il remplira les fonctions de ce dernier.					
	<i>Section I</i>					
	Aides des Chefs de Bureau	2	300	600	7.200	
	Employé chargé de la tenue des registres et de l'expédition des papiers	—	—	50	600	
	Six écrivains à raison de 50 piastres chacun	—	—	300	3.600	
	<i>Section II</i>					
	Aide du Chef de Bureau	1	300	300	3.600	
	Employé chargé de la tenue des registres et de l'expédition des papiers	—	—	50	600	
	Cinq écrivains à raison de 50 piastres chacun	—	—	250	3.000	
	<i>Section III</i>					
	Comme à la première	2	300	950	11.400	
	Le Chef des Archives	—	—	350	4.200	
				4.350	52.200	52.200
		10				123.480

La număr	SLUJBE PUBLICE	Obrazele	Lefile fies-căria pe lună	Total suma lefilor		La total suma pe an
				Pe lună	Pe an	
	Suma dinapoi	10	—	—	—	123.480
23	Directorul Acest Director, care la rang nu va putea fi mai jos de Că- minar, va ocărui sub po- runcile Ministrului toate tre- bile Ministerului, va avea sub poruncile sale toate căpeteniile Secțiilor, și în lipsa Ministrului va împlini slujba acestuia din urmă.	1	1.500	1.500	18.000	
	<i>Secția I</i>					
	Ajutor pe lângă un Nacialnic de masă	1	300	300	3.600	
	Registratorul	—	—	50	600	
	Șese scriitori câte lei 50 unul.	—	—	300	3.600	
	<i>Secția II</i>					
	La doi ajutori ai Casierului, insă : 250 la unul și 150 la altul	—	—	400	4.800	
	Registratorul	—	—	50	600	
	La cinci scriitori adaus câte 50 unul și un scriitor adaus pe lângă cinci	1	50	400	4.800	
	<i>Secția III</i>					
	Ajutor pe lângă Nacialnicul de masă	1	300	300	3.600	
	Registratorul	—	—	50	600	
	La cinci scriitori câte 50 unul.	—	—	250	3.000	
				3.600	43.200	43.200
		14				166.680

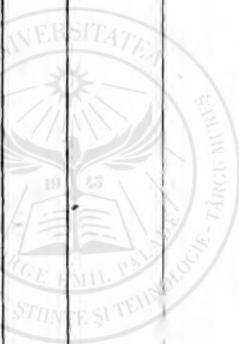
Numéros	FONCTIONS PUBLIQUES	Personnel	Traitement mensuel individuel	Montant des traitements		Total annuel
				Mensuel	Annuel	
	Report	10	—	—	—	123.480
23	Directeur Ce fonctionnaire, qui ne pourra être pris dans les rangs inférieurs à celui de Caminar, dirigera sous les ordres du Ministre, toutes les affaires du Ministère; il aura sous ses ordres les Chefs des différentes Sections, et en l'absence du Ministre il remplira les fonctions de ce dernier.	1	1.500	1.500	18.000	
	<i>Section I</i>					
	Aide auprès du Chef de Bureau Employé chargé de la tenue des registres et de l'expédition des papiers	1	300	300	3.600	
	Six écrivains à raison de 50 piastres chacun	—	—	50	600	
		—	—	300	3.600	
	<i>Section II</i>					
	Les deux aides du Caissier, l'un à raison de 250 piastres et l'autre à raison de 150 piastres. Employé chargé de la tenue des registres et de l'expédition des papiers	—	—	400	4.800	
	Cinq écrivains à raison de 50 piastres chacun et un de plus à raison de 150 piastres . .	—	—	50	600	
		1	150	400	4.800	
	<i>Section III</i>					
	Aide auprès du Chef de Bureau	1	300	300	3.600	
	Employé chargé de la tenue des registres et de l'expédition des papiers	—	—	50	600	
	Cinq écrivains à raison de 50 piastres chacun	—	—	250	3.000	
				3.600	43.200	43.200
		14				166.680

La număr	SLUJBE PUBLICE	Obrăzile	Lefile		Total suma lefilor		La total suma pe an
			fieș-căria pe lună		Pe lună	Pe an	
	Suma dinapoi . . .	14	—	—	—	—	166.680
24	<i>Secția I</i>						
	Ajutori pe lângă Nacialnicii de masă	2	300	600	7.200		
	Reghiistrator	—	—	50	600		
	Cinci scriitori câte lei 50 unul.	—	—	250	3.000		
	<i>Secția II</i>						
	La doi scriitori pentru limba franțuzescă câte lei 200 unul	—	—	400	4.800		
	Reghiistratorul.	—	—	50	600		
				1.350	16.200		16.200
26	La cinci Comisari câte lei 250 unul	—	—	1.250	15.000		
	Tot la aceștia pentru inchiriere de case, câte lei 50 pentru fieși-care	—	—	250	3.000		
	Câte un scriitor pe lângă fieș-care	5	100	500	6.000		
	Cheltuiala Caștelariei acestora câte lei 30 pentru o Caștelarie.	—	—	150	1.800		
	La 15 Subt-Comisari câte lei 100 unul	—	—	1.500	18.000		
	<i>Inaintea părții doftoresci</i>						
	Un Arhitecton	1	500	500	6.000		
	La cinci doftori câte lei 200 unul	—	—	1.000	12.000		
	Un doftor veterinar.	1	—	250	3.000		
				5.400	64.800		64.800
29	Ocărnuitorului județului Brăilei	—	—	250	3.000		
				250	3.000		
		29					247.680

Nombres	FONCTIONS PUBLIQUES	Personnel	Traitement mensuel individuel	Montant des traitements		Total annuel
				Mensuel	Annuel	
	Report . . .	14	—	—	—	166.680
24	<i>Section I</i>					
	Aides des Chefs de Bureau . .	2	300	600	7.200	
	Employé chargé de la tenue des registres et de l'expédition des papiers	—	—	50	600	
	Cinq écrivains à raison de 50 piastres chacun	—	—	250	3.000	
	<i>Section II</i>					
	Deux écrivains pour la langue française à 200 piastres chacun			400	4.800	
	Employé chargé de la tenue des registres et de l'expédition des papiers	—	—	50	600	
				1.350	16.200	16.200
26	Cinq commissaires à raison de 250 piastres chacun			1.250	15.000	
	Aux mêmes pour loyer de maisons, à raison de 50 piastres pour chacun			250	3.000	
	Un écrivain auprès de chacun d'eux	5	100	500	6.000	
	Frais de Chancellerie à 30 piastres pour chaque Chancellerie.	—	—	150	1.800	
	15 Sous-Commissaires à raison de 100 piastres chacun	—	—	1.500	18.000	
	<i>Avant de la partie médicale</i>					
	Un architecte	1	500	500	6.000	
	Les cinq médecins à 200 piastres chacun	—	—	1.000	12.000	
	Un médecin vétérinaire	1	250	250	3.000	
				5.400	64.800	64.800
29	L'administrateur du district de Ibraïlov	—	—	250	3.000	
				250	3.000	
		23				247.680

La număr	SLUJBE PUBLICE	Ubranzale	LeŃile		T�t� suma leŃilor		La t�t� suma pe an
			Ńes-căria pe lună	Pe lună	Pe an	pe an	
	Suma dinapoî . . .	23	—	250	3.000	247.680	
	<i>Subt acest număr</i>						
	PoliŃmaisteri or�nduiŃi in t�te ora�ele c�pitalii de judete ale PrinŃipatului, ins� :						
	La Craiova	1	500	500	6.000		
	La alte ora�e c�pitalii de judete	17	250	4.250	51.000		
	<i>B�nare de s�m�</i>						
	Ace�ti PoliŃmaisteri vor fi subt poruncile Oc�rmuitorilor de judete, �i pentru alelor indatoriri vor urma dupe Regulamentul ora�enesc a�e�at pentru Giurgiu �i Brăila, precum �i după Reglementul intocmit pentru inŃrumuse�area �i PoliŃia ora�ului Bucure�ti. Pe l�ng� ac�sta, vor fi ins�rcinaŃi cu inŃrijirea inchisorilor de prin ora�e. Fieși-care dintr'aceștia va avea subt poruncile sale c�te cinc� DorobanŃi; iar trebuin�a scrisului �i a raporturilor lor, vor împlini-o prin Căntelaria oc�rmuitorilor, de la cari sp�nzur� �i insu�l ei. Intocmirea acestei PoliŃii va urma intr'acest chip, p�na c�nd veniturile Statului vor slobozi ca să se adauge cheltuelile trebuincioșe; ins� cu primirea Domnului �i a Obic�nutei Ob��te�i Adun�ri.						
				5.000	60.000		
		41					247.680

Números	FONCTIONS PUBLIQUES	Personnel	Traitement mensuel individuel	Montant des traitements		Total annuel
				Mensuel	Annuel	
	Report . . .	23	—	250	3.000	247.680
	<i>Sous ce numéro</i>					
	Les Maitres de Police nommés dans les villes chef-lieux des districts de la Principauté, savoir : à Craiova.	1	500	500	6.000	
	Aux autres chef-lieux des districts	17	250	4.250	51.000	
	<i>Observation</i>					
	Ces maitres de Police seront sous les ordres des Administrateurs des districts. Quant à leurs devoirs, ils seront tenus de se conformer au Règlement municipal en vigueur pour les villes de Giurgévo et Ibraïlow, de même qu'au Règlement pour l'embellissement et la Police de la ville de Bucharest. Ils seront, en outre, chargés de la surveillance des prisons des villes. Chacun d'eux aura sous ses ordres cinq Dorobantzs. Ils dresseront leurs actes ou rédigeront leurs rapports dans les Chancelleries des Administrateurs, dont ils relevent eux-mêmes.					
	Cette institution de la Police dans les chef-lieux des districts, sera ainsi maintenue jusqu'à ce que les revenus de l'Etat permettent d'en augmenter les dépenses nécessaires; toutefois avec l'assentiment du Prince et de l'Assemblée Générale Ordinaire.					
				5.000	60.000	
		41				247.680



La număr	SLUJBE PUBLICE	Obrărele	LeŃie fieș-căria pe lună	Tôtă suma leŃilor		La tôtă suma pe an
				Pe lună	Pe an	
30	Suma dinapoi . . .	41	—	5.000	60.000	247.680
	Pentru Ispravnicul orașului București, care se va numi Vornic de Politie	—	—	750	9.000	
	Sameșul acestei Politii . . .	—	—	50	600	
	Pentru Ispravnicul de țigani Statului, care se va numi Vornic de temnițelor :					
	Vornic de temniți	—	—	750	9.000	
	Pentru cele ce privesc la ale temnițelor, se va adăuga la Ștutul acestei Vornicii ômenii și leŃile următore :					
	Casier	1	300	300	3.600	
	Scriitori	2	100	200	2.400	
	Inspector asupra tuturilor temnițelor in București și prin alte județe ale Prințipatului și la Ocne	1	500	500	6.000	
	Cinovnicii orânduiți cu îngri- jirea temnițelor din orașele București și Craiova	2	350	700	8.400	
				8.250	99.000	99.000
	Se va adăuga la leŃile Doroban- ților pedestri :					
	Pentru Agie	20	45	900	10.800	
	Pentru 18 Polițmaisteri in 18 orașe căpetenii de județe, so- cotindu-se câte cinci pe lângă fieși-care Polițmaister	90	45	4.050	48.600	
				4.950	59.400	59.400
		157				406.080

Peste tot Adausul ce s'aũ făcut la Ștutul leŃilor : una sută cinci-deci și șapte ômenii și patru sute șese mii opt-deci lei.

Orcărmuitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZEU, DOSITIEU ARCHIMANDRIT VACARESCU VEL BAN, GRIGORIE BĂLEANU BAN, GRIGORIE FILIPESCU VORNIC DE ȚERA DE SUS, MIHAIL GHICA, VEL SPATAR GHICA, MIHAIL RACOVITĂ LOGOFET, MANOLACHE ARGHIROPOLU LOGOFET, ALECSANDRU FILIPESCU BĂLEANU VEL LOGOFET, PANA COSTESCU VEL LOGOFET, CONSTANTIN GHICA VEL HAIȚMAN, NICOLAE FILIPESCU NENCIULESCU BIV-VEL VISTIER, ALECSANDRU CRETULESCU VORNIC, NICOLAE GHICA, BARRU ȘTIRBEIU, AȚA, CONSTANTIN BRAILOIU BIVEL CLUCER, GHEORGHE COȚOFEANU PAHARNIC, IOAN SLATINEANU PAHARNIC, BIV-VEL MEDELNICER, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȚA

Numéros	FONCTIONS PUBLIQUES	Personnel	Traitement mensuel individuel	Montant des traitements		Total annuel
				Mensuel	Annuel	
	Report	41	—	5.000	60.000	247.680
30	Pour l'Ispravnik de la ville de Bucharest, qui sera nommé Vornik de la ville.					
	Le Vornik de la ville	—	—	750	9.000	
	Le Samiche de cette ville	—	—	50	600	
	Pour l'Ispravnik des Bohémiens de l'Etat, qui sera nommé Vornik des prisons.					
	Le Vornik des prisons.	—	—	750	9.000	
	Pour tout ce qui concerne le service des prisons, il sera ajouté à l'Etat de ce Vornik le personnel et les traitements ci-dessous.					
	Caissier	1	300	300	3.600	
	Ecrivains	2	400	200	2.400	
	Inspecteur de toutes les prisons, à Bucharest et dans d'autres districts de la Principauté, ainsi qu'aux Salines.	1	500	500	6.000	
	Employés chargés du soin des prisons à Bucharest et à Craiova	2	350	700	8.400	
				8.250	99.000	99.000
	Il sera ajouté aux traitements des Dorobantz fantassins :					
	Pour l'Adgie	20	45	900	10.800	
	Pour les 18 maîtres de Police aux 18 villes chef-lieux des districts, à raison de cinq Dorobantz auprès de chacun d'eux.	90	45	4.050	48.600	
				4.950	59.400	59.400
		157				406.080

En tout, cent cinquante sept individus, et quatre cent six mille quatre vingt piastres, augmentation faite à l'Etat des traitements.

CĂLD., PARTENIE ARCHIMANDRIT TISMANEI, NECTARIE EG. COZIA, GRIGORIE BRANCOVEANU BAN, BĂRBU VEL VORNIC DE ȚERA DE SUS, IORDACHIE GOLESCU VORNIC, ALECSANDRU SCARLAT GHICA, IOAN STIRBEIC, LOGOFET, ȘTEFAN BALACEANU, ATHANASIE CHRISTOPOLU, MIH. CORNESCU, DIMITRIE CHRISOȘCOLEU, MANOIL. HATMAN, A. VELARA HATMAN, DIMITRIE SCARLAT GHICA, COSTACHE CORNESCU HATMAN, ALECSANDRU FILIP LEȘ, COSTANTIN BALACEANU BIVEL AGA, CONSTANTIN CANTACUZINO BIVEL AGA, MANOIL. FLORESCU NICOLAE HIOTU STOLNIC, SERDARU GRIGORE TEUT, SERDARU IORDACHE OTETELEȘANU, IENUȚA CRĂCIUNESCU GIGĂRTU, GHEORGHE FILIPESCU VEL VORNIC DE ȚERA DE SUS.

No. 57

CAP IV

SECTION I

PENTRU CĂDERILE MINISTRULUI TREBILOR DIN LĂUNTRU

Art. 147. De acum înainte Ministrul trebilor din lăuntru este însărcinat cu totă ocărnuirea cea din lăuntru a Prințipatului.

Ispravnicii se vor așeza d'adrechtul subț poruncile sale; vor primi însă poruncile ce le vor trimite cei-lalți Miniștri, pentru toate câte privesc la Departamentul fieș-cărnia.

Va fi însărcinat :

A) Cu ocărnuirea a toței Poliții din lăuntru, și de câte ori va face trebuință de a se lua măsuri popritore, se va înțelege cu Spătarul; va iscăli, după coprinderea Articoulului 122, toate pasaporturile ce se vor da pentru trecerea peste graniță. *

B) Cu ocărnuirea tutulor Municipalitylor (obștimilor) către care va trimite poruncile Stăpânirei, și va avea cu dênsele o corespondențe neincetată, pentru toate cele ce vor avea înclinare cu osebitele interesuri ale Obștimilor.

V) Cu ocărnuirea Comitetului carantinelor atât pentru starea sănătăței din lăuntru din țeră, cât și pentru linia carantinelor, după Articolele 186, 189 și 191 a Capului al șeselea.

G) Este mădular al Comitetului general carele este însărcinat cu purtarea de grijă a Spitalurilor, a Școlilor publice și a tutulor Caselor făcătore de bine, după coprinderea Secției dinteiu a Capului dinteiu din Regulamentul Caselor făcătore de bine și de folos obștesc, precum și a patrulea Secție al Capului

CHAPITRE IV

SECTION I

DES ATRIBUITIONS DU MINISTRE DE L'INTERIEUR

Art. 147. Toute l'administration de l'Intérieur de la Principauté, est dévolue à l'avenir, au Ministre de l'Intérieur.

Les Ispravniks seront placés sous ses ordres immédiats. Ils recevront néanmoins, les ordres transmis par les autres Ministres, en tout ce qui concernerait leur Département respectif.

Il sera chargé :

a) De la direction de toute la Police civile à l'Intérieur, et toutes les fois qu'il s'agira de mesures repressives, il s'entendra avec le Spathar ; il signera d'après l'Article 122, tous les passeports qui seraient délivrés pour l'étranger.

b) De la direction de toutes les Municipalités auxquelles il transmettra les ordres du Gouvernement, et entretiendra avec elles une correspondance active pour tout ce qui aurait rapport aux différents intérêts communaux.

c) De la direction du Comité des Quarantaines, relativement tant à l'état sanitaire dans l'Intérieur, qu'à la ligne des quarantaines, conformément aux Articles 186, 189 et 191 du sixième Chapitre.

d) Il fait partie du Comité général chargé de l'inspection des hopitaux, des écoles publiques, et de toutes les caisses de bienfaisance, conformément aux dispositions de la Section première, du première Chapitre du Règlement des caisses de bienfaisance et d'utilité publique, ainsi qu'à la quatrième Sec-

al 8-lea din Regulamentul organicesc, pentru învețătura publică.

D) La fieș-ce încetare de Domnie și întemplându-se lipsă de Domn, el este pravilnic mädular a vremelniceștei Ocärmuiri după coprinderea Secției al duoilea a Capuluı dıntiüü din organicescul Regulament.

E) La fieș-ce soroc pentru facerea catagrafiilor, el este însärcinat cu ingrijirea și priveghierea de a se face și a se sevırși cu scumpătate; intocmai după coprinderea Secției al patrulea de la Capul finanțelor. După ce va cerceta cu oșelită luare aminte catagrafia fieș-cäruia județ în parte, va insemua foile ei cu numere, începënd de la cea dıntiüü până la cea din urmă și o va iscäli; apoi împreunându-le tôte, in sorocul cel hotärit, le va da în mäna Mareluı Vistier, care trebue să gätescä socotela cheltuelilor anuluı.

J) Este însärcinat cu priveghierea ținerei în bună stare, a drumurilor din țerä, după coprinderea Secției a II-a. a Capuluı al cincilea din organicescul Regulament.

Z) Este însärcinat a priveghia pentru hrana läcuitorilor și de a fi belșug în țerä, după coprinderea Secțiilor 3 și 4 ale Capuluı al cincilea din organicescul Regulament.

I) Trebue să ingrijescä ca cei însärcinați cu Poștele, să păzescä intru tôte, condițiile din contractul ce au făcut cu Stäpänirea, precum și cu căletorii, și ca expediția pacheturilor Ocärmuirii și a particularilor să se facä cu tötä ceruta scumpătate.

tion du 8-ème Chapitre du Règlement organique, relative à l'instruction publique.

e) À chaque interregne, et le cas de vacance échéant, il fait de droit partie du Gouvernement provisoire, conformément aux dispositions de la seconde Section du Chapitre premier du Règlement organique.

f) A chaque période recensementaire, il est chargé de faire procéder aux recensements et d'en surveiller l'exactitude, conformément aux dispositions de la quatrième Section du Chapitre des finances. Après qu'il aura examiné avec une attention scrupuleuse, le recensement de chaque district en particulier, il le fera coter par première et dernière, et le signera ensuite, en les réunissant tous dans le terme prescrit, il les remettra au Grand Vistiar qui doit préparer le budget.

g) Il est chargé de veiller à l'entretien des voies de communication, conformément à la Section II du cinquième Chapitre du Règlement Organique.

h) Il est chargé de veiller à la subsistance des habitants, et à entretenir l'abondance dans le pays, conformément aux Sections 3 et 4 du cinquième Chapitre du Règlement Organique.

i) Il doit veiller à ce que les entrepreneurs des postes, observent en tout, les conditions des contrats passés avec le Gouvernement, ainsi qu'à l'égard des voyageurs, et à ce que l'expédition des paquets d'office et des particuliers, se fasse avec toute l'exactitude requise.

SECȚIA II

PENTRU SPAȚIUL ADMINISTRATIV

Art. 148. Ministrul trebilor din lăuntru, al finanții și Marele Postelnic, vor alcătui un Sfat Administrativ subț Presidentia Marelui Vornic Ministrul trebilor din lăuntru.

Tôte pricinile de trebuință ce vor privi la cele din lăuntru, la finanțe și la comerț, se vor discuta și întru acest Sfat, și hotărârile ce se vor face după temeiurile acestui Regulament, întărindu-se de Domn, se vor pune în lucrare. Dacă va fi neunire la socotințele Sfatului, atuncea se va adresa cu al său raport către Domn, și Domnul va hotări pricina dând poruncă înscris.

Tot acest Sfat va fi însărcinat să pregătească materialurile trebuincioase pentru chibzuirile Obșteștei Adunări, precum și Proiecturile de îmbunătățiri, cari, primindu-se de Domn, se vor da în cercetarea acestei Adunări, și primindu-se o dată și de acesta, și întărindu-se de Domn, numai de cât se vor pune în lucrare.

Art. 149. Mădularile acestui Sfat sunt îndatorate a se aduna tot-d'a-una, de două ori pe săptămână, bez întemplările cele grabnice cari vor cere a se aduna și peste zilele cele hotărâte.

Domnul va strânge înaintea sa Sfatul administrativ, asupra căruia va fi însuși President, de câte ori va socoti de trebuință a se sfătui cu Miniștrii săi, pentru vre-un lucru administrativ și de mare folos.

Fieși-care mădular al Sfatului, pentru partea ce privește asupra-și, va a-

SECTION II

DU CONSEIL ADMINISTRATIF

Art. 148. Le Ministre de l'Intérieur, celui des finances et le Grand Postelnik, formeront un Conseil Administratif, qui sera sous la Présidence du Grand Vornik, Ministre de l'Intérieur.

Toutes les questions importantes, ayant rapport à l'Intérieur, aux finances et au Commerce, seront discutées dans ce Conseil, et les arrêtés qui y seront pris, conformément au présent Règlement, après avoir été confirmé par le Hospodar, seront mis à execution. S'il y a différence d'opinion dans le Conseil, il s'adressera par un rapport au Hospodar qui décidera sur la question, en transmettant ses ordres par écrit.

Ce même conseil sera chargé de préparer les matériaux nécessaires aux délibérations de l'Assemblée générale, ainsi que les projets d'améliorations, qui, de l'agrément du Prince, seront portés à l'examen de cette Assemblée, et qui, une fois adoptés par celle-ci et sanctionnés par le Hospodar, seront aussitôt mis à execution.

Art. 149. Les membres de ce Conseil seront tenus de se réunir régulièrement deux fois par semaine, sauf les cas d'urgence qui nécessiteraient une réunion extraordinaire.

Le Hospodar pourra convoquer en sa présence le Conseil administratif, et y présider lui même, toutes les fois qu'il jugera nécessaire de délibérer avec ses Ministres sur quelque mesure administrative importante.

Chaque membre du Conseil pour la partie qui le concerne, recueillera des

duna temeinice științe asupra stării satelor și a pricinilor fericirii sau ticăloșiei lor; dacă vre-un proprietar sau arendaș va năpăstui pe săteni, Sfadul administrativ va înștiința pe Domn, spre a lua la asemenea întâmplări, mesuri de poprire.

Art. 150. Fieși care dintre acești trei Miniștri, își va avea Departamentul său despărțit în Secții; iar Secretarul fieșterăria Secții va iscali în toate hârtiile și poruncile, și va fi răspundător împreună cu Ministru pentru toate trebile curgătoare ce vor privi la acea Secție.

SECȚIA III

DEPARTAMENTUL MEMBRILOR SFATULUI ADMINISTRATIV

Departamentul trebilor din lăuntru

Art. 151. Departamentul trebilor din lăuntru se va împărți în trei Secții.

Cea întâia se va îndeletnici:

a) Pentru corespondența cu toate Obștimile și cu Ocârmuirea obșteștii Poliții, după Regulamenturile ce se vor alcătui pentru acesta de acest Sfat, și se vor întări după toate cuviințele cerute, ca să asigureze păzirea bunei ordine și să se facă căduta priveghiere pentru cea în parte siguranță a fieșcăruia sălășluitor.

b) De a se lua măsuri, atât în Capitală cât și în alte Orașe ale Principatului, spre a se ținea în belșugarea de toate lucrurile ce vor fi de întâia trebuință; de a se face priveghere asupra prețurilor și să se ia măsuri împotriva lăcomiei precupeților.

v) De a se lua științe adevărate asupra prețurilor producturilor de industrie, asupra chereștelelor și a vitelor

renseignements positifs sur l'état des villages et sur les causes de leur prospérité ou de leur détresse. Si quelque propriétaire ou fermier, lésait les villageois, le Conseil administratif en informerait le Prince, pour que des mesures represives soient adoptées en pareille occurrence.

Art. 150. Chacun des trois Ministres, aura son département divisé en Sections. Le Chef de chacune contresignera tous les offices et ordres, et partagera la responsabilité du Ministre, pour toutes les affaires courantes concernant sa Section.

SECTION III

DÉPARTEMENTS DES MEMBRES DU CONSEIL ADMINISTRATIF

Département de l'Intérieur

Art. 151. Le Département de l'Intérieur sera divisé en trois Sections:

La première s'occupera:

a) De la correspondance avec toutes les Municipalités et de l'administration de Police générale, d'après les Réglements qui seront projetés à cet égard par le Conseil, et dûment sanctionnés, afin d'assurer le maintien de l'ordre et de pourvoir à la sûreté individuelle des habitants.

b) Des mesures à prendre tant dans la capitale que dans les autres villes de la Principauté, pour entretenir l'abondance des objets de première nécessité, en surveiller les prix, et prendre de mesures contre la cupidité des revendeurs.

c) Des notions exactes à prendre sur les prix des produits de l'industrie, des bois de charpente et de construction,

prin Orașe, Sate și Bălcuiri, precum și pentru prețurile transporturilor și a lucrului de mână, după Articolul 136.

g) De a fi adevărate și întru unime, cumpenile și măsurile, în toată Provincia.

d) De a se lua măsură pentru sănătate; de a se înainta facerea de bine a vacsinei; a mijloacelor de însănătoșire precum și măsurile cuviincioase împotriva morții vitelor.

e) De a se face privegherea carantinelor, pentru ca să se păzescă cu scrupuloasă regulă lor, după cum sunt întocmite prin Regulamentul carantinelor.

Cea de al doilea Secție se va îndeltnici:

a) Pentru desevirșirea și întinderea meșteșugului muncii pământului, punând în lucrare noile mijloce ce s'au primit de alte nemiuri, și cari sunt cunoscute de o mărime netăgăduită.

b) De a se da porunci către Ispravnicii județelor, ca arăturile și semănăturile de primăvară și de toamnă, să se facă fără de greșelă și cât va fi prin putință mai multe; se vor lua științe cu deamăruntul alcătuite și adevărate, asupra totalului lucrărilor muncii pământului și asupra cătățimii producțiilor.

Se vor face pe fieși-care șese luni, Table de toate aceste științe, cari vor sluji de a se face cunoscută cătățimea producțiilor trebuincioase la consumația lăcuitorilor, și de a dovedi prețurile curgătoare a lucrului câmpenesc.

v) De a se îmbunătăți felurimea grânelor spre a se aduce în stare de a se

des bestiaux dans les villes, villages et foires, ainsi que sur les prix des transports et de la main d'oeuvre, conformément à l'Art. 136.

d) De l'exactitude et de l'unité des poids et mesures dans toute la Province.

e) Des mesures sanitaires; de la propagation des bienfaits du vaccin; des moyens d'assainissement, ainsi que des mesures à prendre contre l'épizootie.

f) De la surveillance des quarantaines, pour la stricte observation des règles y relatives, établis par le Règlement des quarantaines.

La seconde Section s'occupera:

a) Du perfectionnement et du développement de l'art agricole, en introduisant les nouveaux procédés, adoptés chez les autres nations et reconnus d'une supériorité incontestable.

b) Des ordres à donner aux Ispravniks des districts, pour que les labours et les semailles, de printemps et d'automne, se fassent exactement et en plus grande quantité possible. Des informations détaillées et positives, seront prises sur la totalité de ces travaux agricoles et sur la quantité des produits.

Il sera dressé chaque semestre, des Tableaux de toutes ces notions, qui serviront à faire connaître la quantité des produits nécessaires à la consommation des habitants et à constater les prix courants des travaux champêtres.

c) De l'amélioration de la qualité des grains, afin de les rendre propres à être

transportul cu folos, și prin târguri despărtate.

d) De a se publicii cele mai lucrătore mijloce, pentru înaintarea și îmbunătățirea soiului de felurimi de vite.

e) De a se primi cuviincioșele măsuri pentru întâmpinarea strămutărei sutenilor și de a li se face înlesniri, îndatorându-se să și clădească lăcuințele regulate și de odihnă, cu grajduri și cu îngrădirile trebuincioșe, pentru îmbunătățirea legumelor, a sădării pometurilor și mai vârtos, a dudăriilor pentru creșterea gândacilor de mătase.

Cea de al treilea Secție se va îndeltnici :

a) Pentru Statistica țerei.

b) Pentru periplipsisul condicilor cuprindătoare de acturile statului civil, adică : nașteri, însurări și morți, cari se vor face prin mijlocirea Mitropolitului și celor în lucrare Episcopi, după cuprinderea Anexului ce privește la această pricină sub No. 5.

c) Pentru ținerea cu cheltnială, în bună stare a drumurilor celor mari și mai vârtos, a celor pe unde comunicațiile întocmite, ar da mai multă înlesniri și siguranție.

Se vor face poduri de lemn, sau de piatră, pe la trecătorile gârlor, a pârâielor, și pe unde vor fi mocirle, pentru ca să se fie drumurile de comunicații în cea mai bună stare.

d) Pentru ocărnuirea poștilor și a tuturilor celor ce privesc la deusele.

e) De a se face Table descriitoare de dumbrăvi și păduri, și de a se întrebuinta mijloce de a le feri de ori-ce stricaciune și pagubă în potriiva drepturilor proprietății, precum și pentru cele mai bune mijloce intru a lor ținere.

transportés avec avantage dans les marchés lointains.

d) De la publication des procédés les plus efficaces, pour propager et améliorer la race des différentes espèces de bestiaux.

e) De l'adoption des mesures convenables, pour prévenir le déplacement des villageois et leur procurer de l'aissance, en les engageant à construire des habitations régulières et commodes, avec les étables et les enclos nécessaires, à la culture des potagers et surtout des mûriers pour l'éducation des vers à soie.

La troisième Section s'occupera :

a) De la Statistique du pays.

b) Du relevé des registres concernant les actes de l'état civil, qui seront dressés par l'intermédiaire du Métropolitain et des Evêques Diocésains, conformément à l'Annexe y relative sous le No. 5.

c) De l'entretien des grandes routes et particulièrement, de celles par où les communications étant établies, offriraient plus de facilité et de sûreté.

Il sera construit des ponts en bois ou en pierre, aux passages des rivières, ruisseaux, marécages, afin d'entretenir les voies de communication dans le meilleur état.

d) De l'administration des postes et de tout ce qui y est relatif.

e) Du Tableau descriptif des bois et forêts, des moyens de les préserver de tout dégât et de tout atteinte contre les droits de propriété, et du procédé le plus propre à leur entretien.

e) De o nouă împărțire de hotarele județelor, spre a le îndrepta și a le da o întindere potrivită, pe cât se va putea.

j) Pentru corespondența ce va urma cu Comisiile ce se vor însărcina cu direcția școlilor și alte așezări publice.

Departamentul Finanțelor

Art. 152. Căderile Vistierului nu se vor întinde de acum înainte, peste ceea ce privește la ocârmuirea Vistieriei și la dezvoltarea comerțului; el va îngriji și va asigura, ca toate veniturile Statului să intre în Vistierie, și va plăti banii pentru cari va avea prăvilnică voie și slobozenie.

Toți Samesii se vor așeza d'adreeptul subț poruncile sale. Canțelaria acestui Departament se împărțese în trei Secții:

Prin cea dintâi se va lucra corespondența cu Ispravnicii și Samesii județelor, și cu toți cei-lalți orânduții în slujbe, pentru cele ce privesc la partea finanții.

Secția a doua se va însărcina cu contabilitatea, după întocmirile alcătuite la Secția VI a Capului finanțelor.

A la treia Secție se va însărcina:

a) Să primescă de la toate vămile și de la portul Brăilei și de la toate schelele, cele mai adevărate științe asupra tuturor lucrurilor de intrare și de eșire; după aceste științe va alcătui bilanțul comerțului, și va însemna mărfurile a cărora vinzare, ori cu ridicata sau cu mărunțea, ar putea pricinui pagubă.

b) Să se îndeletnicescă pentru orga-

f) D'une nouvelle délimitation des districts, à l'effet de les arrondir et leur donner une étendue égale, autant que possible.

g) De la correspondance avec les Commissions qui seront chargées de la direction des écoles et autres établissements publics.

Département des Finances

Art. 152. Les attributions du Vistiar, ne s'étendront à l'avenir, au de là de ce qui a rapport à l'administration financière et au développement du commerce; il devra soigner et assurer la rentrée de tous les revenus de l'Etat, et effectuer les paiements auxquels il serait légalement autorisé.

Tous les Samiches sont immédiatement placés sous ses ordres.

La Chancellerie de ce Département est partagée en trois Sections:

La première sera chargée de la correspondance avec les Ispravniks, les Samiches, ou Caissiers des districts, et tous les autres employés, en ce qui concerne la partie financière.

La seconde Section sera chargée de la comptabilité, suivant la disposition de la Section VI du Chapitre des finances.

La troisième Section sera chargée:

a) De prendre aux différentes douanes et aux ports d'Ibraïlov et autres échelles, les renseignements les plus exacts, sur tous les objets d'importation et d'exportation. Elle dressera d'après ces renseignements, la balance du commerce, et indiquera les marchandises dont la vente, soit en gros, soit en détail, pourrait causer du préjudice.

b) De s'occuper de l'organisation des

nisația vamilor, după un chip mai metodicesc de cât cel ce a urmărit pe vremea trecută, să așeze asupra hotarelor cantore de vamă și magazii, unde se vor plăti dreptul vămilor, precum și de a numi prețuitorii pentru adevăratele facturilor.

v) Să îngrijescă a avea pe fieș-care șase luni, adevărate științe pentru prețurile a tot felul de mărfuri, precum și pentru producturile pământenești ce vor avea trecere și vinzare mai multă, în străinătate.

g) Să gătească isvode asupra măsurilor ce trebuie să se ia pentru îmbunătățirea porturilor Dunărei, și mai verșos aceluși de la Brăila, pentru a lor ținere în bună orânduială, și pentru feluri de alte aședări și întocmiri, spre favorul comerțului celui din lăuntru și celui de afară, sârguindu-se a "i da totă slobozenia pe cât va fi primitor, și indeletnicindu-se pe rând dupe un plan metodicesc, ca să lipsescă și sa depărteze toate pricinile ce ar putea să aducă verșce fel de împiedicare atât la întinderea comerțului cât și la industrii.

Art. 153. Marele Postelnic este Șeful Cancelariei Domnului, atât pentru trebile din lăuntru cât și pentru cele de afară; așa dar, prin mijlocirea lui, se vor face cunoscute către deosebitele Departamenturi cum și către Obicinuita Obștăscă Adunare, toate decreturile Domnului.

Va ținea corespondența cu Agenții Prințipatului din Tarigrad, și la întemplare cu Pașii de prin cetățile mărginești d'a drăpta a Dunărei.

Asemenea va fi însărcinat și cu co-

Douanes, suivant un mode plus méthodique que par le passé, d'établir sur la frontière des bureaux de Douanes et des magasins, où les droits devront être perçus, et d'y nommer des experts pour la vérification des factures.

c) De se procurer par semestre, des notions exactes sur les prix des différentes espèces de marchandises, ainsi que sur les produits indigènes qui auraient plus de débit dans l'étranger.

d) De préparer les projets concernant les mesures à prendre pour l'amélioration des ports sur le Danube et principalement, de celui d'Ibraïlow, pour leur entretien en bon état, et pour divers autres établissements, en faveur du commerce intérieur et extérieur, auquel il tâchera de donner tout l'essor dont il est susceptible, en s'occupant progressivement, suivant un plan méthodique, de faire disparaître toutes les causes qui pourraient apporter des entraves quelconques, soit au développement du commerce, soit à ceux de l'industrie.

Art. 153. Le Grand Postelnik est le Chef de la Chancellerie du Hospodar, tant à l'intérieur, que sous le rapport des relations extérieures. C'est par son entremise que toutes les ordonnances du Prince, seront communiquées aux différents Départements, ainsi qu'à l'Assemblée générale ordinaire.

Il aura la correspondance avec les Agents résidant à Constantinople, et le cas échéant, avec les Pachas commandans les forteresses sises sur la rive droite du Danube.

Il sera également chargé de toutes

respondenția Consulilor Curților streine, ce se află șeșetori în Prințipat. Căte-laria va fi despărțită în două Secții :

Cea întâi va fi însărcinată cu toate pitacele Domnului ce se dau pentru ocârmuirea trebilor din lăuntru, precum și cu primirea tuturilor jălbilor ce se vor da către Domn.

Cea de al doilea va fi însărcinată cu toată corespondenția Domnului în limbă streine.

S'au scris în sala Adunărilor Comitetului, în București, la 30 Martie 1830. S'au îndreptat în urmă, după băgările de semn a Ministerului și s'au iscălit la 24 Februarie 1831, București.

Le Président du Comité, MINCIACKY.

GRIGORE BALEANU BAN, GEORGES FILIPESCO, STEFAN BALACHEANU LOGOFET, ALEXANDRU VELARA HATMAN.

Alcatuit și talmăcit de Secretarul Comitetului, B. ȘTIRBEIU.

Acest Cap, ce privește la organizația și căderile Ministerului trebilor din lăuntru și ale Sfatului Administrativ, inclupiuind pe cel de al patrulea Cap al Regulamentului întocmitor, care se începe de la art. 147 și se isprăvește la art. 153, coprindeându-se în două-șeci fețe, s'au cercetat și s'au primit întru toată coprindeerea lui, de către Obșteșca Adunare Extraordinară de Revisie, sub Vițe-Preșidenția Ecs. Sale Diistotelnoi Stotski Sovietnic Minciaky, bez Amandamenturile la Articolele ce se însemneză mai jos, și spre încredințarea acestia s'au iscălit de toate mădularile ce s'au aflat față în sala seanțelor la Mitropolie, astași Sâmbată la 4 ale lunei lui A-

les relations avec les Agents consulaires résidant dans la Principauté. La Chancellerie sera divisée en deux Sections :

La première, sera chargée de toutes les ordonnances émanant du Hospodar, relativement à l'administration de l'intérieur, ainsi que de la réception de toutes les requêtes qui seraient adressées au Prince.

La seconde, sera chargée de toute la correspondance du Hospodar, pour les langues étrangères.

Fait dans la salle des séances du Comité, le 30 Mars 1830, à Bucharest; rectifié ensuite, d'après les observations ministérielles, et signé ce 24 Février 1831, Bucharest.

Rédigé et traduit par le Secrétaire du Comité, BARHO ȘTIRBEY.

Le présent Chapitre concernant l'organisation et les attributions du Ministère de l'Intérieur et du Conseil administratif, formant le quatrième Chapitre du Règlement Organique, commençant à l'Article cent quarante-sept et finissant à l'Article cent cinquante-trois, renfermé dans vingt pages, a été discuté et adopté dans toute sa teneur, par l'Assemblée générale Extraordinaire de Révision, sous la Vice-Présidence de son Excellence le Conseiller d'État actuel Minciaky, sauf les amendements aux articles ci-dessous indiqué; en foi de quoi il est signé par tous les membres présents dans la salle des séances à la Métropole, ce Samedi, quatre Avril, l'an

prile, anul una mie opt-sute trei-zeci și unul, în București.

Art. 149. Cele două din urmă paragraful de la acest Articol, s'au îndreptat după chipul următor :

„Domnul va strînge înaintea sa Sfatul Miniștrilor, care se va alcătui de Vornicul din lăuntru, de Vistierul, de Logofetul dreptăței, de Logofetul pricinilor bisericesti, de Spătarul și de Postelnicul. Acest Sfat va fi subț însuși președenția Domnului de câte ori va socoti de trebuința a sfătui cu miniștrii sei, asupra vre-unei folositoare mesuri administrative, sau asupra vre-unei noi întocmiri ce ar trebui să facă.

Sfatul administrativ, precum și Marele Sfat al Miniștrilor, pentru pricinile cele însemnătoare, se vor îndatora a strînge științele trebuincioase la chibzuirile Obșteștei Adunări, cum și proiecturi de îmbunătățiri, cari cu voia Domnului se vor da în cercetarea acestei Adunări, și dacă o-dată se vor primi de acesta Adunare și se vor întări de către Domn, îndată se vor pune în lucrare.“

Art. 148. Potrivit cu îndreptarea de mai sus, paragraful al 2-lea al acestui Articol, se va începe într'acestași chip :

„Tote pricinile de trebuință ce vor privi la trebile curgătoare din lăuntru, la Finanțe și la Comerț, se vor cerceta de către acest Sfat, și hotăririle ce se vor face, după temeiurile acestui Regulament, întărindu-se de Domn, se vor pune în lucrare. Dacă va fi neunire la socotințele Sfatului, atunci se va adresa cu al său raport către Domn, și Domnul va hotărî pricina, dând poruncă înscris.

mille huit cent trente et un à Bucharest.

Art. 149. Les deux derniers paragraphes de cet article, ont été amendés ainsi qu'il suit :

„Le Hospodar pourra convoquer en sa présence le Grand Conseil des Ministres, composé du Vornik de l'Intérieur, du Vistiar, du Logothète de la Justice, du Logothète des Affaires ecclésiastique, du Spathar et du Postelnik, et y présider lui-même toutes les fois qu'il jugera nécessaire de délibérer avec ses Ministres, sur quelque mesure administrative importante, ou sur des nouvelles dispositions à introduire.

Le Conseil administratif, ainsi que le Grand Conseil des Ministres, pour les questions d'une haute importance, seront chargés de préparer les matériaux nécessaires aux délibérations de l'Assemblée générale, et les projets d'amélioration qui, de l'agrément du Prince, seront portés à l'examen de cette Assemblée, et qui, une fois adoptés par celle-ci et sanctionnés par le Hospodar, seront aussitôt mis à exécution.“

Art. 148. Conformément à l'amendement ci-dessus, le second paragraphe de cet Article, commencera ainsi :

„Toutes les questions importantes, ayant rapport aux affaires courantes concernant l'intérieur, les finances et le commerce, seront discutées dans ce Conseil, et les arrêtés qui y seront pris, conformément au présent Règlement, après avoir été confirmés par le Hospodar, seront mis à exécution. S'il y a différence d'opinion dans le Conseil, il s'adressera par un rapport au Hospodar qui décidera sur la question, en transmettant ses ordres par écrit.

Madulările acestui Sfat sunt îndatorate a se aduna tot-d'a-una de două ori pe săptămână, bez întemplările cele grabnice cari vor cere a se aduna și pentru țiile hotărîte.

Fieș-care mădular al Sfatului, pentru partea ce privește asupra'i, va aduna temelnice științe asupra stărei satelor și a pricinilor norocirei, saū ticăloșiei lor. Dacă vre-un proprietar saū arendaș va napăstui pe săteni, Sfatul administrativ va înștiința pe Domn, spre a lua la asemenea întemplări măsuri de poprire.

Les membres de ce Conseil seront tenus de se réunir régulièrement, deux fois par semaine, sauf les cas d'urgence qui nécessiteraient une réunion extraordinaire.

Chaque membre du Conseil, pour la partie qui le concerne, recueillera des renseignements positifs, sur l'état des villages et sur les causes de leurs prospérité ou de leur détresse. Si quelque propriétaire ou fermier, lesait les villageois, le Conseil administratif en informerait le Prince pour que des mesures repressives soient adoptées en pareilles occurrences.

Oicărmitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, ILARION ARGEȘ, KESARIE BUZEU, DOSITEI ARHIM. CALD., PARTENIE ARHIM. TISM., NECTARIE EG. COZIA, GRIGORIE BRÂNCOVEANU BAN, CONSTANTIN CREȚULESCU, BARBU VĂCĂRESCU, GRIGORIE BĂLEANU, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA VEL VORNIC DE ȚERA DE SUS, IORDACHE GOLESCU VORNIC, ALECSANDRU SCARLAT GHICA, DIM. RACOVÎȚA, VEL SPĂTAR GHICA, MIHAIL RACOVÎȚA, MANOLACHE ARGHIROPOLU LOGOFĂȚ, ALEX. FILIPESCU, COSTACHIE BALĂCEANU, ATANASIE CRISTOPOLU, DIM. HRISOSCOLEO, SCARLAT MIHALESCU, MANOIL BĂLEANU VEL LOGOFĂȚ, PANA COSTESCU, ȘTEFAN BALĂCEANU, CONSTANTIN GHICA BIV-VEL HĂȚMAN, NICOLAE FILIPESCU, A. VELARA HĂȚMAN, DIM. SCARLAT GHICA, CONST. CORNESCU HĂȚMAN, ALECS. NENCIULESCU BIV-VEL VISTIER, NICOLAE GHICA, BARBU ȘTIRBEIU, FILIP LENȘ, CONST. CANTACUZINO, MANOIL FLORESCU, GHEORGHE COȚOFEANU, IOAN SLĂȚINEANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, SARD. GRIGORIE TĂUT, SARD. IORDACHE OTETELIȘEANU, MEDEL. IENUȚA CRĂCIUNESCU, MEDEL. DIM. URIANU, PĂȚAR IONIȚA GIGARTU, GHEORGHE FILIPESCU VORNIC.

No. 58

CAP V

REGULAMENT ASUPRA COMERȚULUI

SECȚIA I

PENTRU SLOBOZENIA COMERȚULUI

Art. 154. Slobozenia comerțului fiind știută de toți, că este mijlocul cel mai siguratic și înflințat, pentru desfunderea lucrării pământului, și înaintarea a tot felul de meserie, cari sunt izvorul cel adevărat al fericirii obștești; de aceea, eșirea afară din hotarul țerei a vitelor, zahiarelor, a tot felul de materii pentru comerț, lucrate sau nelucrate, este pentru tot-d'a-una slobodă peste tot ținutul și hotarul Țerei Românești, bez mărginirile ce se vor chibzui de trebuință, pentru hrana lăcuitorilor în vreme de lipsă, după cum s'au însemnat într'acest Regulament; cari mărginiri se vor destiința îndată ce se va împlini scopusul pentru care s'au făcut.

Art. 155. Porturile și Schelile Dunării sunt slobode, fără deosebire, pentru toate corăbiile Puterilor cari sunt în pace cu Prea Înalta Poartă.

Art. 156. Ori-ce product al pământului Țerei Românești, sau a meseriei lăcuitorilor ei, se va putea vinde slobod de către stăpânul său, făcând cu densul ori-ce va voi. Stăpânul și cumperătorul se vor tocni între densii, după voința lor, putând să încarce acele producturi în corăbii streine sau în chiar ale lor, și să le ducă, după coprinderea Tractatului de la Andrianopoli.

Art. 157. Negotul felurimilor producturilor pământenești, și a tuturilor celor ce va născoci de acum înainte, înaintarea industriei, nu se va supune

CHAPITRE V

RÈGLEMENT DE COMMERCE

SECTION I

DE LA LIBERTÉ DU COMMERCE.

Art. 154. La liberté de commerce, étant reconnue comme l'unique moyen propre à donner du développement à l'agriculture et de l'essor à tous les genres d'industries, véritables sources de la prospérité publique, l'exportation des bestiaux, produits territoriaux, objets de commerce bruts ou mis en oeuvre, est à jamais libre sur toute l'étendue du territoire et de la frontière Valaque, sans autres restrictions que celles que pourrait nécessiter la subsistance des habitants, en cas de disette, prévu par le présent Règlement. Ces restrictions seront levées aussitôt que le but aura été atteint.

Art. 155. Les ports et échelles du Danube, sont indistinctement, ouverts à tous les pavillons des Puissances en paix avec la Sublime Porte.

Art. 156. Tout produit du sol Valaque, ou de l'industrie de ses habitants, pourra être librement vendu par le propriétaire qui doit en disposer à son gré. Le propriétaire et l'acheteur s'arrangeront de gré à gré, et pourront embarquer ces produits et les transporter sur des vaisseaux étrangers, ou sur leurs propres vaisseaux, d'après le Traité d'Andrinople.

Art. 157. Le commerce de divers produits indigènes, ainsi que de tous ceux que les progrès de l'industrie pourront faire naître à l'avenir, ne sera

în lăuntru în țără, la nici un fel de vamă, nici la vre-un monopol, căci atât aceștea cât și ori-ce fel de havaet asupra fabricilor, s'aũ stricat și s'aũ desputer-nicit pentru tot-d'a-una.

Art. 158. Stăpânirea va ocroti aședarea fabricilor și a manufacturilor, tragënd din streinătate, prin făgăduințe folositoare, pe meșterii și lucrătorii ce vor voi să se așede aici în țără, și dând atât acestora, cât și celor ce vor desevirși vre-o ramură de ori-ce industrie, premii, (daruri de insuficere).

Art. 159. Aducerea și scoterea din Valahia în Moldavia, ce vor face lăcui-torii Valahiei, și din potrivă, a ori-ce fel de product al țerei, care se va cunoșce că este spre folosul amëndu-rora norodelor, precum vite și alte producturi, pentru trebuința cea din toate Țilele a lăcuiitorilor, sunt slobode și nesupuse la nici un havaet sau vamă. Lucrurile ce vor fi vâtemătore comer-tului unuia din amënduoe Prințipatu-rile, precum trecerea turmelor de vite pentru negot, i vinđarea lor în bălcu-rile țerei și peste hotarele vecinătăței; asemenea și căratul grânelor, a sărei și a seului din Moldavia în portul Bră-ilei, și alte schele ale Valahiei, este cu totul poprită.

Art. 160. Pentru inlesnirea alișve-rișului dintre lăcuiitorii Politilor cu cei de prin sate, este netăgăduit de tre-buință, ca bez bălcuirile cele întocmite și se vor întocmi de acum înainte, să se așede în fieși-ce Politie și Oraș pre-cum și prin schelile Dunărei, țerguri, în Țile hotărite ale septămănei.

Țeranii vor aduce aci vitele, legu-

soumis dans l'intérieur, à aucune espèce de douanes, ni de monopole, qui sont à jamais abolis, ainsi que toute espèce de droits sur les fabriques.

Art. 158. Le Gouvernement favori-sera l'établissement des fabriques et manufactures, en attirant par des of-fres avantageuses, les artisans et ou-vriers qui voudraient s'établir dans le pays et en leur accordant des primes d'encouragement, ainsi qu'aux entre-preneurs qui parviendraient à perfec-tionner une branche d'industrie quel-conque.

Art. 159. L'importation et l'expor-tation de Valachie en Moldavie, et vice-versa, de tous les produits indigènes, qui seraient reconnus d'un avantage commun aux deux peuples, sont libres et exempts de tout droit, comme bes-tiaux et autres produits pour le besoin usuel des habitants.

Les objets qui seraient nuisibles au commerce de l'une des deux Princi-pauté, comme le passage des bestiaux par troupeaux pour le négoce, et leur vente aux foires du pays ou au delà des frontières voisines, ainsi que la traite des grains, du sel et du suif, de Moldavie au port d'Ibraïlow et autres échelles de la Valachie, sont expresse-ment prohibés.

Art. 160. Afin de faciliter les transac-tions entre les habitants des villes et ceux des campagnes, il est indispensable qu'outre les foires établies ou qui pour-raient l'être à l'avenir, il y ait dans chaque ville et bourg, ainsi qu'aux échelles du Danube, des marchés, à des jours fixes de la semaine.

Les paysans y apporteront leurs

mele, cherestelele, precum și ori-ce alt lucru vor avea de vinzare pentru consumația i lirana ómenilor.

Nici un havaet nu se va lua pentru alișverișul lor, nici vre-un dregător i cinovnic va putea cere ceva, subț veri-ce titlu saũ numire. Neguțatorii mǎrginii d'adrépta a Dunărei pot veni fără nici o poprire, la tǎrgurile schelelor pentru ca să cumpere, ori să vinđă tot cu aceeași slobozenie ca și cei-lalți, însă sunt datori a se supune intocmai coprinderii pravilei pentru Obștésca Poliție, precum și a aședământurilor celor hotărute in Capul pentru Carantine, a nu purta nici de cum arme asupra-le, și a plăti vama intocmai după tarifa ce se va alcătui.

Cât pentru tǎrgurile ce se fac pe moșia vre-unui particular, acesta va alege locul cel cuviincios pentru acest sfērșit, cu chip ca nici el să cerce vre-o pagu-lă, nici neguțatorii să fie strimtorași din pricină că locurile cele rǎnduite pentru tǎrguri, nu sunt indestul de largi.

Stăpânul moșiei nu va putea să ia nici un fel de havaet de la aceste tǎrguri subț veri-ce numire saũ titlu va fi, mulțumindu-se numai cu dritu ce are, de a vinde singur acolo vin și rachiu.

Tǎrgurile și cele-lalte bálciuri pentru vinđarea vitelor, cari se fac pe la județele de munte, se vor aședa pe pământul Valahiei după vechiul obicei.

Art. 167. Obștésca Adunare, indată

bestiaux, légumes, bois de construction et tout autre objet de consommation ou de première nécessité, qu'ils auront à vendre.

Aucune rétribution ne sera perçue sur leur trafic, et nul fonctionnaire ou employé n'en pourra demander aucune sous quelque titre ou dénomination que ce puisse être.

Les marchands de la rive droite du Danube, pourront venir sans aucun empêchement, aux marchés des Echelles, et y faire leurs achats ou ventes aussi librement que les autres. Ils seront tenus toutefois, de se soumettre strictement aux lois de Police générale, ainsi qu'aux dispositions prescrites dans le Chapitre des Quarantaines, de ne jamais porter d'armes et de payer les droits de douane, conformément au tarif qui serait arrêté.

Quant aux marchés qui se tiennent sur la propriété de quelque particulier, celui-ci choisira le local convenable à cet effet, de manière qu'il n'éprouve aucun préjudice lui même, et que les emplacements destinés à la tenue de ces marchés, aient l'étendue nécessaire pour la facilité des commerçants.

Le propriétaire ne pourra toutefois percevoir aucune espèce de droit sur ces marchés, sous aucune dénomination, ni à quel titre que ce puisse être, se contentant du droit qui lui appartient, de pouvoir seul vendre du vin et de l'eau de vie.

Les marchés, pour la vente des bestiaux et autres foires tenues dans les districts montagneux, seront rétablis sur le territoire Vallaque d'après l'ancien usage.

Art. 167. L'Assemblée générale, aussi-

dupe stringerea ei, se va indeletnici a face un Regulament pentru vămă, și o tarifă pentru lucrurile cele ce sunt să plătescă; atât pentru cele ce vor intra în țară și vor fi ale pământenilor, sau ale supușilor Porței Otomanicești, cât și pentru cele ce vor eși. Pentru alcătuirea tarifei, se va lua drept temelie prețurile de mijloc ale vinzătorilor ce se vor fi făcut în curs de cinci ani d'arendul.

Sudiții streini nu vor plăti altă vamă de cât cea hotărâtă prin tarifa sudiților, în câtă vreme însă se vor mărgini la negoț cu ridicata.

Obicimuita Obștească Adunare va face schimbări, de va fi trebuință, pe fieș-ce cinci ani, la această tarifă a lucrurilor ce intră și ies afară din țară; Jandarmii cei orânduși pentru paza hotarelor, n'au voie să ceară de la neguțători nici un havaet pentru trecerea producturilor, vitelor și altor mărfuri; ei aceștia, după ce vor plăti vama, sunt slobozi să treacă fără nici o altă băntuire.

Art. 162. După un vechi obicei, deosebitele clasuri de neguțători și isnafuri, au în Politia Bucureștilor un Staroste mai mare. Spre a întâmpina de acum înainte, toate relele întrebunțări câte se urma la alegerea acestui mai mare Staroste, el se va alege de aici încolo, de către Starostii tuturor isnafurilor de neguțători și meșteri lăcuiitori ai orașului de căpetenie, după ce se vor alege și acești din urmă Starosti de către isnafurile lor.

Toate poruncile și hotărârile Stăpânirii asupra negoțului, se vor da către cel mai mare Staroste, care stringând pe Starostii celor dintei isnafuri, le

tôt après sa convocation, s'occupera d'un Règlement de Douane et du tarif des droits à percevoir, tant pour les objets d'exportation que pour ceux d'importation, appartenant à des indigènes, ou à des sujets Ottomans. On prendra pour base les prix moyens des ventes faites pendant cinq années consécutives.

Les sujets étrangers ne payeront le droit des Douanes, que d'après leurs tarifs respectifs, autant qu'ils se borneront au commerce en gros.

L'assemblée générale ordinaire apportera tous les cinq ans, s'il est nécessaire, des modifications à ce tarif d'exportation et d'importation.

Les préposés à la garde des frontières, n'auront à exiger aucune rétribution des commerçants, au passage des produits, bestiaux et autres marchandises. Ceux-ci après avoir payé la Douane, seront libres de passer sans aucune restriction.

Art. 162. D'après un ancien usage, les différentes classes de commerçants et de corporations ont, dans la ville de Bucharest, un premier Prévôt (Staroste). Pour éviter à l'avenir, tous les abus qui s'étaient introduits dans le choix de ce premier Prévôt, il sera dorénavant élu par les Prévôt, de toutes les corporations de commerçants et artisans de la Capitale, après que ces derniers auront été élus par leurs corporations respectives.

Tous les ordres et toutes les dispositions du Gouvernement concernant le commerce, seront adressés au premier Prévôt, qui convoquera ceux des

va face cunoscute lor, dând asupra acestor porunci ori hotărâri, trebuincioasă publicitate. Asemenea se va purta pentru toate chibzuirile ce privesc asupra mijloacelor neguțătorii și a industriei, pentru care făcând isvode, le supune prin raportul său, judecâței Stăpânirei.

SECȚIA II

PENTRU MIJLOACELE COMUNICĂȚILOR

Art. 163. Spre înlesnirea comunicațiilor celor din lăuntru și spre a da comerțului mai multă lucrare, Ministrul treburilor din lăuntru, va îngriji a se drege drumurile cele mari, a se ținea în bună stare și a se face poduri pe fieș-care an și pe rând, după cererea trebuințelor și după mijlocele cele în putința Statului.

Art. 164. Drumurile cele mici cari merg dintr'un sat într'altul, sau răspund în drumurile cele mari, se vor drege și se vor ținea în bună stare de către lăcuitorii satelor vecine, căci folosul este al lor, pentru că și înlesnesc comunicația dintre densii.

Obicinuita Obștească Adunare va întocmi chipul cu care sătenii fără deosebire, se cuvina a se îndeletnici pe rând, la aceste lucrări, spre a nu se năpăstui cu veri-ce chip, nici a se rislui între densii pentru acesta.

Art. 165. Pentru marele folosuri ce putem dobândi din plutirea pe acele cinci mari gârle cari trec d'acurmezisul Valahiei în lărgimea ei, adică: Jiul, Oltul, Argeșul, Dâmbovița și Ialomița, Domnul d'împreună cu Obștească Adunare, va îngriji a trimite ingineri meșteri ca să găsească mijloce spre a curăți

principalele corporations, pour les leur communiquer et pour donner à ces ordres ou dispositions toute la publicité nécessaire. Il procédera de même, dans toutes les délibérations relatives aux mesures commerciales et industrielles, dont il soumettra les projets par un rapport au Gouvernement.

SECTION II

DES VOIES DES COMMUNICATIONS

Art. 163. Pour faciliter les communications intérieures et donner plus d'activité au commerce, le Ministre de l'Intérieur aura soin que la réparation des grandes routes, leur entretien et la construction des ponts, ait lieu par des travaux annuels et successifs d'après l'urgence des cas et les moyens disponibles de l'Etat.

Art. 164. Les chemins vicinaux ou qui aboutissent à de grandes routes, seront réparés et entretenus par les habitants des villages circonvoisins, vu les avantages particuliers qu'ils retirent de la facilité de ces communications.

L'Assemblée générale ordinaire régularisera le mode d'après lequel les villageois, sans nulle exception, devront successivement s'occuper de ces travaux, afin que cela ne puisse donner matière à aucune vexation ni cotisation entre eux.

Art. 165. Vu les grands avantages que l'on retirerait de la navigation sur les cinq grandes rivières qui traversent la Valachie dans sa largeur, savoir: le Jio, l'Olt, l'Argisse, la Dembovitza et la Ialomitza, le Prince, conjointement avec l'Assemblée générale, aura soin d'envoyer des ingénieurs habiles, à

matea lor, și după planul ce se va hotărî, lucrarea lor va urma neîncetat după mijlocele ce vor fi în putința Statului, până când aceste gârle vor veni în stare de a fi primitoare de plutire. Dar fiind-că mulți stăpâni de moșii, au asupra acestor gârle mori, zăgazuri și poduri aducătoare de legiuite venituri, și cari trebuiesc a se strica spre a se putea așeza plutirea, se vor chibzui mijloce pentru cuviincioasa despăgubire acelor Stăpâni, cu chipul cel mai înlesnitor și mai economicos.

l'effet d'aviser aux moyens de nettoyer les lits de ces rivières, et d'après un plan arrêté, ce travail se continuerait sans interruption, selon les moyens disponibles de l'État. jusqu'à ce que toutes ces rivières fussent rendues navigables. Mais comme plusieurs propriétaires ont sur ces rivières des moulins, des digues et des ponts qui leur donnent des revenus légitimes, et qui doivent être détruits pour que la navigation puisse s'établir, on avisera aux moyens de les indemniser convenablement, d'après le mode le plus facile et le plus économique.

SECȚIA III

PENTRU MAGAZIILE DE REZERVĂ

Art. 166. Cea înteiă îngrijire a unei bune Ohlăduiri, fiind priveghierea ce trebue să aibă pentru hrana norodului, și întemplinarea cât 'i va sta prin putință, a orî-ce fel de lipsă, atât în parte cât și de obște; de aceea, spre a se înpreuna acastă îngrijire cu sloboda eșire din țeră a chiar lucrurilor de întoia trebuință, se vor așeza în toate satele magazii de rezervă.

Art. 167. Fieș-ce stăpân de moșie, bez partea de loc ce după coprinderea Articolelor 140 și 141 este dator să dea sătenilor după moșia sa, va da de fieș-care decc familii, câte duoë pogone de loc în județele de munte, și câte trei în cele de câmp.

Aceste pogone se vor semena cu porumb sau meiū, hrana cea obiēmuită a lăcutorilor, care pe lângă belșugul rolirilor, se păstrează și mai multă vreme de cât cele-lalte zaherele; iar Stă-

SECTION III

DES GRENIERS DE RÉSERVE

Art. 166. Comme le premier soin d'un bon Gouvernement doit être de veiller à la subsistance du peuple, et de prévenir, autant qu'il est en son pouvoir, toute disette, soit partielle, soit générale; pour concilier cette sollicitude avec la libre exportation des objets, même de première nécessité, il sera établi, dans tous les villages, des greniers de réserve.

Art. 167. Tout propriétaire, outre la portion de terrain qu'il doit, en conséquence des Articles 140 et 143, fournir aux villageois établies sur sa terre, sera tenu de mettre à leur disposition, deux pogons de terrain dans les districts montagneux, et trois dans ceux de plaine, pour chaque dix familles.

Cette portion de terrain sera semée de maïs ou de millet, qui est la nourriture habituelle des habitants et qui réunit à l'avantage d'une abondante récolte, celui de se conserver plus long-

pânul moșiei va lua zeciuială dintr'-ensele.

Art. 168. Toți sătenii, fără deosebire, vor alerga cu toții, a ara, a semena aceste holde de rezervă și a stringe rodurile lor. Zaptciul plășii dinpreună cu Stăpânul moșiei, vor îngriji a se desparti cu hotare aceste holde, și a se lucra bine și în vreme cuviincioasă.

Asemenea vor îngriji a se clădi pătule i magazii de rezervă, pe care toți sătenii le vor face cu lemnele Stăpânului moșiei, de va avea pădure pe densa, iar de nu, sătenii vor cumpăra lemne de aiurea.

Art. 169. Tote rodurile holdelor de rezervă, se vor măsura pe fieș-care an, și se vor pune în pătule i magazii deosebite, iar totă suma bucatelor ce se vor fi așezat prin pătule i magazii, se va însemna în două Catastise, dintre cari, unul se va da în păstrarea judecătoriei satului, Art. 264, și cel-alt, adevărindu-se de către Zaptci, se va trimite prin mijlocirea Ispravnicilor, către Ministrul trebilor din lăuntru.

Zaptciul și Stăpânul moșiei, perethuind cu pecetia lor, acele pătule i magazii, vor da cheia la judecătoria satului, ca nimeni să nu pătă umbra la densele.

Art. 170. De va fi fost belșug în trei ani d'arëndul, în cât să nu facă trebuință a umbra la aceste pătule i magazii, atunci Zaptcii vor înștiința pentru aceasta prin mijlocirea Ispravnicilor, mai întâiu pe Ministrul trebilor din lăuntru, cerënd a li se da voie ca să des-

temps que les autres grains. Le propriétaire ne prélèvera que le dixième sur le produit de ses champs.

Art. 168. Tous les villageois indistinctement, concourront à labourer, ensemencer ces champs de réserve et faire la recolte. Le Zaptzi de l'arrondissement, conjointement avec le propriétaire, aura soin de présider à la démarcation de ces champs et aux travaux des laboureurs, pour que tout se passe en bon ordre et en temps opportun.

Ils présideront également, à la construction des greniers de réserve, qui se fera par tous les villageois avec le bois du propriétaire, s'il en a sur cette même terre; dans le cas contraire, les villageois s'en procureront ailleurs.

Art. 169. Tout le produit des champs de réserve, sera chaque année mesurée et déposé dans un grenier particulier. Le total des grains enmagasinés sera porté sur deux registres, dont l'un sera confié aux juges de conciliation de chaque village, Article 264, et l'autre, vérifié par le Zaptzi de l'arrondissement, sera envoyé au Ministre de l'Intérieur par l'intermédiaire des Ispravniks.

Le Zaptzi et le propriétaire, après avoir app'sé leur scea usur ces greniers, en confieront la clef au tribunal du village, afin que personne ne puisse y toucher.

Art. 170. S'il y avait abondance pendant trois années consécutives, de sorte que ces magasins fussent restés intacts, les Zaptzis s'adresseront d'abord au Ministre de l'Intérieur par l'intermédiaire des Ispravniks, à la fin d'obtenir la permission d'ouvrir les maga-

chiză patulele i magaziele anului dintăi, pe cari deschidându-le după porunca Stăpânirei, vor împărți bucatele de o potrivă, pe la toți lăcuiitorii satului, cari le vor întrebuința la ori-ce vor socoti; iar bucatele anului curgetor se vor pune in patulele i magaziele cele deșărtate, ca cu acest mijloc rodurile de trei ani să se aile tot-d'a-una in păstrare, ca să se întrebuințeze in vreme de lipsă.

Art. 171. Stăpânirea nu va putea la nici o altă întemplantare, nici pentru veri-ce altă trebuință a Statului, să umble la acele pătule i magazii.

Art. 172. La vreme de lipsă in parte, sau de obște, luându-se mai întăi voie de la Sfatul Statului, se vor împărți bucatele cele trebuincioase pentru hrana celor lipsiți, după foile ce se vor alcătui de către săteni, d'impreună cu judecătorii lor, pentru suma cea hotărită și de trebuința hranei fieșicărui; aceste foi se vor cerceta mai întăi de Zaptzii și se vor iscăli de dănsii, pe cari le vor trimite ei, prin mijlocirea Ispravnicilor, către Ministrul trebilor din lăuntru.

Împărțela se va face inaintea Zaptziilor, cari îndată vor alcătui foi de bucatele ce au rămas prin pătule, i magazii, dându-le iarăși sub îngrijirea judecătoriiilor satelor, i a stăpânilor moșiiilor, după cum s'au vorbit la Art. 169.

Art. 173. In anii dintăi, al duoilea și al treilea, trebuincioși pentru întocmirea magaziiilor de rezervă, Ministrul trebilor din lăuntru va lua măsuri

sins de la première année, et après qu'en conséquence des ordres du Gouvernement, ils auront ouvert le magasin, les grains y renfermés, seront distribués par portions égales à tous les habitants du village, qui en feront l'usage que bon leur semblera; et le produit de l'année subséquente sera versé dans les greniers qui auront été vidés. De cette manière, le produit de trois années se trouvera toujours en réserve, pour en faire usage en cas de disette seulement.

Art. 171. Le Gouvernement ne pourra dans aucun autre cas, ni pour quel autre besoin de l'État, que ce soit, toucher à ces greniers.

Art. 172. En cas de disette partielle ou générale, la distribution des grains nécessaire à la subsistance de ceux qui viendraient à en manquer, ne se fera qu'après avoir obtenu la permission du Conseil administratif, d'après des états qui seront dressés par les villageois, conjointement avec les tribunaux respectifs, pour fixer la quantité indispensable aux besoins de chacun. Ces états seront d'abord examinés et signés par les Zaptzis, qui les soumettront au Ministre de l'Intérieur par l'intermédiaire des Ispravniks.

Les distributions se feront en présence des Zaptzis, qui dresseront de suite un état des grains restés dans les magasins, et replaceront aussitôt ces greniers sous la surveillance des tribunaux de village et des propriétaires, comme il a été dit à l'Article 169.

Art. 173. Pendant la première, la seconde et la troisième année, nécessaire à l'établissement des magasins de réserve, le Ministre de l'Intérieur pren-

rile cele de trebuință, ca nu care cumva multa exportatie a porumbului să pricinuiască prin sate vre-o fomete. Pentru acest sfârșit va aduna trebuinčiosele științe, și le va supune chibzuirii Domnului, ca să se trimită Obșteștei Adunari, care, spre întempiarea reului, va lua trebuinčiosele măsurii; și tot aceleași mesurii se vor pune în lucrare și când magazinele de rezervă se vor deserta din pricina anilor neroditori.

SECȚIA IV
PENTRU POPRII

Art. 174. Hrana satelor fiind într'acestași chip siguripsită, trebuie să se siguripsescă și hrana orașelor, îngrijind asemenea, cât va sta prin putință, a nu se aduce cea mai mică împiedicare la slobozenia negoțului. În necurmare de ani neroditori, când suirea prețului celor spre hrană, precum: grâu, carne și sevă, va da să se înțelegă că curând se va întâmpla lipsă, atunci Obicnuita Obștească Adunare, în lunile lui Dechemvrie, Ghenarie și Fevruarie, când și plutirea Dunării și eșirea din țară a vitelor încetază, va îngriji să se găsească mijloce destoinice spre a siguripsi hrana Polițiilor; ori suind vremelnicește vama zaherelilor ce ies din țară, ori hotărînd a se vinde cu un preț mai mare, și asemănat după analoghie, cu cel ce se urmăze prin porturile i schelile Dunării i prin județele de lângă hotarul Austriei, ori întrebunțând tot de o dată amândouă aceste mesurii, sau în scurt, poprind cu totul, la cele din urmă întâmplări de lipsă, eșirea din țară a zaherelilor, numai pentru o vreme hotărîta.

dra les précautions nécessaires à ce que la trop grande exportation du maïs, n'occasionnât aucune disette dans les campagnes. Il recueillera à cet effet, tous les renseignements nécessaires, et les soumettra au Prince pour être envoyés à l'Assemblée générale, qui adoptera les mesures nécessaires pour prévenir le mal; et les mêmes mesures seraient mises en vigueur si après des années de stérilité, les greniers de réserve se trouvaient épuisés.

SECTION IV
DES PROHIBITIONS

Art. 174. Les approvisionnements des villages étant ainsi assurés, il reste à s'occuper de ceux des villes, en portant pareillement le moins d'atteinte possible, à la liberté du commerce.

A la suite des années de stérilité, lorsque la hausse des denrées de première nécessité, telles que: blé, viande et suif, fera pressentir une disette prochaine, à l'époque où la navigation se trouve interrompue et l'exportation des bestiaux suspendue, c'est-à-dire pendant les mois de Décembre, Janvier et Février, l'Assemblée Générale Ordinaire s'occupera des moyens propres à assurer l'approvisionnement des villes; soit en imposant provisoirement des droits de douane plus forts sur l'exportation des grains, soit en fixant un taux plus élevé et analogue aux prix courants dans les ports et échelles du Danube, ou dans les districts limitrophes de l'Autriche, soit en employant ces deux mesures à la fois, soit en fin, dans les cas extrêmes, en prohibant entièrement l'exportation des grains, pour un temps seulement déterminé.

Art. 175. Cât pentru carne, i seü, se va lua mesurî popritöre numai în vremele acelea când se va întâmpla mörte în vite, dintr'a căria pricină se pöte întâmpla lipsă de amänduoc aceste articole ; însă și atunci să se poprască vitele de a nu eși afară din țără, după hotărîrea Domnului, primită și de Obștesca Adunare.

Art. 176. Obicinuita Obștescă Adunare va chibzui a găsi mijlöce ca să însuflezeze industria pământenescă, și să inlesnescă cele dintëü începeri ale fabricilor ce se vor așeza în țără ; și dăca, pentru acest sfërșit, se va cunoște că este de trebuință a se popri de a se aduce din streinătate aici în țără, niscare-va mărfuri și lucruri, atunci Domnul va mijloci către prea Înalta Pörtă ca să întărescă acea poprire, și să publicuiască după orânduială.

Art. 177. Când se va dovedi că vreunul va fi trecut printr'ascuns, mărfuri pentru ca să nu plătescă vană, se vor lua jumătate pe sēma Stăpânirei și jumătate pe sēma celui ce le va arăta și a pichetului ce le va fi prins

SECȚIA V

PENTRU LUCRAREA MINELOR

Art. 178. Când se va descoperi niscare-va mine în pământul vre-unui particular, acesta slobod va fi să le lucreze singur, orî să le închirieze altuia după voința lui, dând Stăpânirei a decea parte în natură, sau plătind Vistieriei a decea parte din câștig, scotënd mai întëü, la amänduoc întâmplările, töte cheltuelile lucrărei.

Art. 175. Quant à la viande et au suif, on n'adoptera des mesures prohibitives, que dans les cas où une grande épizootie pourrait produire une disette de ces deux Articles ; et ces prohibitions n'auront lieu qu'à la suite d'une décision du Hospodar, adoptée par l'Assemblée Générale.

Art. 176. L'Assemblée Générale Ordinaire avisera aux moyens d'encourager l'industrie nationale et de faciliter le début des fabriques qui seraient établies dans le pays ; et si, à cet effet, il était reconnu nécessaire de prohiber l'importation de l'étranger de certaines marchandises et denrées, les démarches nécessaires seraient faites par le Hospodar, auprès de la Sublime Porte, afin que ces prohibitions fussent sanctionnées et dûment promulguées.

Art. 177. Lorsqu'il serait prouvé que quelqu'un aurait furtivement passé des marchandises, pour les soustraire au droit de douane, elles seraient confisquées, moitié au profit du Gouvernement, et moitié au profit du dénonciateur et du piquet qui aurait fait la saisie.

SECTION V

DE L'EXPLOITATION DES MINES

Art. 178. Dans le cas où des mines seraient découvertes sur la propriété de quelque particulier, celui-ci sera libre de les exploiter ou de les affermer à son gré, moyennant la dixième partie en nature qu'il mettra à la disposition du Gouvernement, ou la dixième des revenus nets qu'il versera dans les caisses de la Vistiarie, déduction faite, dans l'un comme dans l'autre cas, de tous les frais d'exploitation.

Art. 179. Iar de se va dovedi că stăpânul moșiei unde s'au găsit aceste mine, după sorocul de opt-spre-zece luni ce-i va da Domnul, nu va avea mijloc de a le lucra singur, nici va voi a le închiria altuia, atunci Domnul, d'împreună cu Obicnuita Obștăscă Adunare, vor chibzui, de vor găsi cu cale, mijloce spre a lucra acele mine, dând stăpânului moșiei a decea parte din câștig, după ce se vor scöte cheltuelile lucrărei, și pe lângă acesta despăgubindu'l după cuviință, pentru stricăciunea ce vor fi pricinuit moșiei sale, săpatul și lucrarea minelor. Păcura, pietrăriile și alte producturi, cari se întrebuințază deobște în Principat, nu vor plăti nici o deciuială.

Băgare de sémă

Ministrul treburilor din lăuntru și al Finanței, sunt însărcinați cu săvîrșirea tuturilor celor ce s'au rënduit printr'acest Cap, fiește-care pentru cele ce privesc asupra sa, după hotarele Dregătorielor ce s'au așezat prin Capul de mai 'nainte.

S'au scris în sala adunărilor Comitetului, în București la 30 Martie 1830. S'au îndreptat în urmă, după băgarile de sémă a Ministerului, și s'au iscălit la 24 Februarie 1831, București.

Le Président du Comité, MINCIAKY.

GRIGORIE BALEANU BAN, GHEORGHE FILIPESCU, ȘTEFAN BALACEANU LOGOFET, ALEXANDRU VELARA HATMAN.

Alcătuît și talmăcit de Secretarul Comitetului,
B. ȘTIRBEIU.

Acest Cap, ce privesce la comerț, care închipește pe cel de al cincilea Cap al Regulamentului Organizației, începându-se de la Articolul 154 și

Art. 179. S'il était constaté que le propriétaire, dans le bien duquel se trouveraient ces mines, n'eût pas les moyens de les exploiter et ne consentit point à les affermer, après un délai de dix-huit mois accordé par le Hospodar, celui-ci, conjointement avec l'Assemblée Générale Ordinaire, aviserait. s'il y avait lieu, aux moyens de procéder à l'exploitation de ces mines, abandonnant au propriétaire le dixième des revenus nets, après que déduction aurait été faite, des frais d'exploitation, et accordant de plus, au propriétaire une indemnisation analogue aux dégâts que la fouille ou l'exploitation, pourrait causer sur la propriété. Le goudron, les carrières de pierres et autres produits d'un usage général dans la Principauté, seront exempts de la rétribution du dixième.

Observation

Les Ministres de l'Intérieur et des Finances, sont chargés de l'exécution de tout ce qui est statué par le présent Chapitre, chacun en ce qui le concerne, d'après les attributions qui leur sont dévolues.

Fait dans la salle des séances du Comité, à Bucharest, le 30 Mars 1830. Rectifié d'après les observations ministérielles, et signé ce 24 Février 1831, Bucharest.

Rédigé et traduit par le Secrétaire du Comité,
BARBO ȘTIRBEY.

Le présent Chapitre concernant le commerce, formant le cinquième Chapitre du Règlement Organique, commençant à l'Article cent cinquante quater

isprăvindu se la Articolul 179, cuprins în 21 fețe, s'a'ă cercetat și s'a'ă primit întrutotăcoprindereasa, de către Obștēsa Adunare Extraordinară de Revizie, sub Vițe-Presidenția Ecs. Sale Deisfiltenoi Statski Sovetnic Minciaky, bez îndreptările de mai jos însemnate; și spre încredințarea acestora, s'a'ă iscălit de tôte mădulările ce s'a'ă aflat față în sala Seantelor la Mitropolie, astăzi Vineri, la 10 de Aprilie, anul 1831, București.

Art. 160, paragraful 6. La bălcinri și tērguri numai proprietarii vor putea să vinđă vin, racliu, carne, pāine; iar vrēnd această dreptate să o dea altuia, să se tocmescă cuacelacum se va putea învoi.

Pentru prāvāliile i umbrarele și coșarele ce va face proprietarul la acele bălcinri și tērguri, să se tocmescă cu neguțătorii.

Pentru pășiumea vitelor, se va face tēmēlā între proprietar și între stāpāni vitelor; iar pentru obor nu va putea lua nicio platā subț ori-ce muniere sau titlu va fi.

et finissant à l'Article cent soixante dix-neuf, renfermé dans vingt-et-une pages, a été discuté et adopté dans toute sa teneur, par l'Assemblée générale Extraordinaire de Révision, sous la Vice-Présidence de Son Excellence le Conseiller d'Etat actuel Minciaky, sauf l'amendement ci dessus indiqué; en foi de quoi il est signé par tous les membres présents dans la salle de Séances, à la Métropole, ce Vendredi le dix Avril mille huit cent trente et un, à Bucharest.

Art. 160, paragraphe 6. Le propriétaire seul aura le droit de vendre, dans les foires et aux marchés qui auront lieu sur sa terre, du vin, de l'eau de vie, de la viande et du pain.

Dans les cas où il voudrait céder ce droit à un autre, il s'arrangerait de gré à gré avec lui.

Il lui appartient également le droit, de s'arranger à l'amiable pour le loyer des boutiques, magasins ou étables qu'il fournirait aux marchands forains, ainsi que pour les lieux de pacage, pendant la tenue de la foire. Le propriétaire ne pourra toutefois percevoir aucune espèce de droit, sur les emplacement destinés aux marchés de bestiaux, sous aucune dénomination, ni à quel titre que ce puisse être.

Ocārnuitorul Mitropoliei NEOFIT RĪMNIC, HARION ARGEȘ, KESARIE BUZEU, PARTENIE EG. TISM., NECTARIE EG. COZIEI, GRIG. BRĀNCOVĀNU, CONST. CREȚULESCU, BARBU VACĂRESCU, GRIG. BALĂEANU, GRIG. FILIPESCU VORNIC DE ȚERA DE SUS, MIHAIL GHICA VEL VORNIC DE ȚERA DE SUS, IORDACHE GOLESCU VORNIC, ALEXANDRU SCĂRIAT GHICA, VEL SPĂȚAR GHICA, MIHAIL RĂCOVIȚA, MANOACHE ARGHIROPOLO, ALEX. FILIPESCU, MIHAIL CORNESCU VEL LOGOFET, DIMITRIE HRISOCOLEU VEL LOGOFET, MANOIL BALĂEANU VEL LOGOFET, ȘTEFAN BALĂCEANU, CONSTANTIN GHICA VEL HATMAN, NICOLAE FILIPESCU HATMAN, A. VELARA HATMAN, DIMITRIE SCĂRLAT GHICA, COSTACHE CORNESCU HATMAN, ALEXANDRU NENCIULESCU RIV-VEL VISTIER, NICOLAE GHICA, BARBU ȘTIRBEIU, CONSTANTIN BALĂCEANU, CONSTANTIN CANTACUZINO, MANOIL FLORESCU, CONSTANTIN BRĂILOIU, GHEORGHE COȚOFEANU, ION SLĂȚINEANU, NICOLAE HIOTU ȘTOLNIC, SERDARU GRIGORE TAUT, SERDARU IORDACHE OȚEI ELIȘEANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URĪANU, PITALUL IONIȚA GIGĂRTU, GHEORGHE FILIPESCU VORNICU.

No. 59

CAP. VI

REGULAMENT PENTRU CARANTINE

SECȚIA I

PENTRU ÎNTOCMIREA CARANTINELOR ȘI A AȘEZĂRII
CORDONULUI SĂNĂTAȚII

Art. 180. Ca să se păzescă Valahia de biciul neprasnicii bôle a ciumii, se va așeza pe marginea d'astânga a Dunării, un cordon de sănătate nestrămutat.

Linia sănătății se va alcătui de trei mari Carantine, de patru de al duoilea mână, și de patru mici cantóre pentru schimburi.

Locurile cele rënduite pentru Carantinele cele mari sunt: Calafatul, Giurgiu și Brăila; pentru cele de al duoilea mână: Cernetii, Turnul, Zimnicea și Calărașii; și pentru Cantórele de schimburi: Izvoarele, Bechetul împotriva Rahovii, Oltenița și Ploaia-Pietrii.

Art. 181. Cele trei mari Carantine, se vor rëndui ca să primescă mulțimea mărfurilor ce se trimit în țară, precum și pe călători.

Cele de al duoilea mână vor primi puține mărfuri, fiind-că magaziiile unde sunt a se păzi și a se curăți, nu sunt îndestul de largi spre a lua multe mărfuri, nici ómenii cei rënduiți mulți, ca să pótă să îngrijescă de dênsele, însă călătorii se vor primi într'ênsele.

Cât pentru Cantórele de schimburi, se vor rëndui ca să inlesnescă schimburile ce fac pe totă ziua între dênșii, locuitorii după amândoué mărginile, pentru tóte lucrurile ce nu sunt supuse la Carantine; iar vre-un călător nu se va primi nici o-dată într'ênsele.

Linia Carantinelor așezându-se o-da-

CHAPITRE VI

RÈGLEMENT POUR LES QUARANTAINES

SECTION I

DE L'ORGANISATION DES QUARANTAINES ET DE L'ÉTABLISSEMENT DU CORDON SANITAIRE

Art. 180. Pour garantir la Valachie du fléau de la peste, il sera établi sur toute la rive gauche du Danube, un cordon sanitaire permanent.

La ligne sanitaire sera composée de trois grandes Quarantaines, de quatre du second ordre, et de quatre bureaux d'échange.

Les lieux désignés pour les grandes Quarantaines sont: Calafat, Giurgévo et Ibraïlow; pour celles du second ordre: Czernetz, Tourno, Zennitza et Callarache; et pour les Bureaux d'échange: Isvoarele, Beket vis-à-vis Rahova, Oltenitza et Piopetri.

Art. 181. Les trois grandes Quarantaines seront destinées à recevoir les envois considérables des marchandises, ainsi que les voyageurs.

Celles du second ordre ne recevront que de petits envois de marchandises, vu que les bâtisses propres à les abriter et purifier, ne seront pas assez spacieuses pour recevoir les envois considérables, ni le personnel assez nombreux, pour les soigner; néanmoins les voyageurs seront reçus.

Quant aux Bureaux d'échange, ils ne seront destinés qu'à faciliter les échanges journaliers, entre les habitants des deux rives, pour tous les objets qui ne sont pas sujets à la Quarantaine; et nul voyageur n'y sera jamais admis.

La ligne des Quarantaines une fois

tă, nici unul din cei ce vin de la linia d'adrépta a Dunării, nu va putea să tragă la alte puncturi, de cât numai la cele ce s'au ȳis mai sus. Cât pentru cei ce plécă din Principat, vor putea trece, fără deosebire, atât prin Cantóarele de schimburi, cât și prin cele alte Carantine, și s'ăș scóta pe acolo producturile lor.

Art. 182. Va fi la fieși-ce mare Carantină, un Director, un al duoilea Director și un Doftor; la fieși-ce Carantina de al duoilea mână, va fi numai un Director și un Doftor; și la fieși-ce Cantor de schimburi, un Șef; avénd fieș care dintr'aceste Carantine trebuinciosul numer de cinovnici, după tabla ce s'au alăturat aici sub litera D.

Art. 183. Miliția va păzi cordonul sântății cel aședat pe marginea d'a stânga a Dunării.

După împărțirea de obște a miliții pentru a păzi tótă marginea Dunării despre țara Románescă, de la hotarul Austriacesc până unde se varsă Siretul în Dunăre, sunt orénduiți 1.122 pedestri și 344 călăreți, tóți în numer de 1.466 ómeni.

Pe la Carantinele cele mari și pe la strejile cordonului sântății, se vor afla ómenii de mai jos însemnați :

	Pelestréi	Călăreți
a) Lângă Carantinele de întâia mână	50	8
b) Lângă Carantinele de al duoilea mână	25	4
c) Lângă Cantóarele de schimburi	12	2
d) Pe la strejile cordonului sântății de la 5 până la 6, 2 până la 3		

După 1 curi, vor fi depártate strejile una de alta, de la trei sferturi până la un ces și jumătate cale.

Pentru lăcuința gvardiei Carantinelor

ótablie, nul, arrivant de la ligne droite du Danube, ne pourra aborder sur d'autres points que ces susmentionnés. Quant aux individus partant de la Principauté, ils pourront passer indistinctement, par les Bureaux d'échange ainsi que par les autres quarantaines, et en exporter leurs produits.

Art. 182. Il y aura à chaque grande Quarantaine, un Directeur, un sous-Directeur et un Médecin; à chaque Quarantaine du second ordre, il n'y aura qu'un simple Directeur et un Médecin; et à chaque Bureau d'échange, un Chef; et à chacune de ces Quarantaines, le nombre d'employés nécessaires, conformément au tableau ci-joint sous la lettre D.

Art. 183. Le cordon sanitaire sur la rive gauche du Danube, sera maintenu par la milice.

D'après la dislocation générale de la milice, pour la garde de tout le littoral, depuis la frontière de l'Autriche jusqu'à l'embouchure de Sereth, sont désignés 1.122 hommes d'infanterie et 344 de cavalerie, en somme 1.466 hommes.

Les Gardes-quarantaines et les avant-postes du cordon sanitaire, doivent être composés ainsi qu'il suit :

	Infanterie	Cavalerie
a) Au près des quarantaines du 1 ^{er} ordre	50	8
b) Au près des quarantaines du 2 ^d ordre	25	4
c) Au près des Bureaux d'échange	12	2
d) Aux avant-postes du cordon sanitaire	5 à 6	2 à 3

En se conformant aux localités, les avant-postes doivent être distants entre eux, de $\frac{3}{4}$ à $1\frac{1}{2}$ heure de chemin.

Pour les logements des Gardes qua-

și a Cantórelor de schimburi, precum și a strejilor cordonului sănătății, trebuie să se facă bordei sau case de gard și lipite cu pământ, după planul ce se va închipui mai întîiu și se va întocmi, cu cliș a fi primitor de numărul cel trebuincios al ofițerilor, soldaților și al cailor, după cum mai jos se însemnează :

a) Lângă Carantină de întîia mână :

O cazernă pentru 5 ofițeri și 70 soldați;
Un grajd pentru 16 cai.

b) Lângă o Carantină de al doilea mână :

O cazernă pentru 4 ofițeri și 35 soldați ;

Un grajd pentru 10 cai.

r) Lângă un Cantor de schimb :

O cazernă pentru 3 ofițeri și 25 soldați ;

Un grajd pentru 8 cai.

g) Pentru streji :

O cazernă pentru 10 soldați ;

Un grajd pentru 4 cai.

Pe lângă acestea, trebuie să se facă căsuțe pentru două ofițeri, așezate pe la tóte puncturile cele dintre Carantine și Cantóre de schimburi, când depártarea dintre dênsele va fi mai multă de opt césuri cale.

Alăturata tablă sub litera C arată :

1) Numarul cel după tahmin și puterea gvardiilor și a strejilor ; 2) Numarul căsutilor ce sunt să se facă pe tótă linia, pentru lăcuința trebuincioșilor ofițeri și soldați.

La fieș-ce două-șeci și patru césuri, un jandarm călare va pleca către pichețul cel mai de aproape, mergënd în susul Dunărei, și după ce se va întâlni cu pichețul de mai sus dis, se va în-

rantaines et de celles des Bureaux d'échange, ainsi que des avant-postes du cordon sanitaire, doivent être construites des huttes sous terre ou en enclayonnage, d'après un plan préalablement tracé et disposé de manière à contenir le nombre correspondant d'officiers, soldats et chevaux dans l'ordre suivant :

a) Auprès d'une Quarantaine du 1^{er} ordre :

Une caserne pour 5 off. et 70 sold.

Une écurie pour 16 chevaux.

b) Auprès d'une Quarantaine du 2^d ordre :

Une caserne pour 4 off. et 35 soldats.

Une écurie pour 10 chevaux.

c) A un Bureau d'échange :

Une caserne pour 3 off. et 25 sold.

Une écurie pour 8 chevaux.

d) Pour les avant-postes :

Une caserne pour 10 soldats.

Une écurie pour 4 chevaux.

Il faut en outre, avoir des maisonnettes pour deux officiers, établies sur tous les points intermédiaires, où la distance entre les Quarantaines et les Bureaux d'échanges, dépasserait 8 heures de chemin.

Le tableau ci-joint sous la lettre O, indique : 1) Le nombre approximatif et la force des gardes et des avant-postes ; 2) Le nombre des maisonnettes destinées sur toute la ligne, à contenir les officiers et les soldats nécessaires.

A chaque vingt-quatre heures, un gendarme à cheval, partira pour le piquet voisin, en remontant le Danube et s'en retournera après avoir joint le susdit piquet ; ainsi successivement de

torce iarăși înapoi ; și se va urma așa din pichet în pichet, până la hotarul Austriei despre partea Orșovei.

Cu acest chip se va păzi o corespondență și o priveghiere neîncetată, pe totă marginea Dunării.

Art. 184. Slujba pe apă a liniei Dunării, se va împlini cu 18 caice înarmate, o-cărnuile fieș-care dintr'ênsele, de un ofițer și opt vâslași, și având trebuinciosul număr de jandarmi, întocmai după copriinderea tot aceeași tablă sub litera D.

Aceste caice se vor împărți în șese stanții, și fieș-care stanție întocmită fiind de trei caice, va atârna de o Carantină, care după poziția ei, va avea cea mai mare trebuință.

Unul din trei caice va pleca de la stanția aceea care se va afla aședată pe una din marginile hotarului, ca să mergă la stanția cea mai de aproape, și se va întorce iarăși înapoi; urmându-se într'acestași chip de la o stanție până la cea-altă, pe tot cursul Dunării, până la cea-altă margine a hotarului; și îndată ce se va întorce caicul la locul de unde aș plecat, un alt caic va pleca iarăși, păzind însă ca la fieș-ce stanție să se ale napristan, două caice, și să se preumble și și nôpte, tot într'aceastași vreme, pe totă linia ce s'aș rânduie fieș-căria stanții.

Art. 185. Ca să se întempine cheltuelile cele neapărate, pentru ținerea aședării Carantinei, și pentru lefile tutulor Cinovnicilor ce se află într'ênsele, după copriinderea alăturatei table sub litera D, s'aș ordenduie, prin Art. 65 a Capului finanțelor, o sumă pe fieș-ce an de lei 600.000, cari aș să se ia din venitul Statului.

pichet en pichet, jusqu'à la frontière de l'Autriche du côté d'Orsowa.

De cette manière, il sera exercé une correspondance et une surveillance active, sur toute la rive du Danube.

Art. 184. Le service par eau de la ligne du Danube, sera fait par 18 bateaux armés, dont chacun sera dirigé par un officier et huit rameurs et monté par le nombre nécessaire de gendarmes, conformément au même tableau sous la lettre D.

Ces bateaux seront répartis en six stations, dont chacune, composée de trois bateaux, relèvera d'une Quarantaine, qui par sa position, en aura un plus grand besoin.

Un des trois bateaux partira d'une des stations situées à l'une des extrémités de la frontière, pour se rendre à la station voisine et s'en retournera; ainsi successivement de station en station, sur tout le cours du Danube jusqu'à l'autre extrémité; et aussitôt que le bateau sera revenu à son point de départ, un second lui succédera de manière qu'il y ait constamment deux bateaux à chaque station; et qu'en même temps, toute l'étendue de la ligne assignée à chacune d'elle, soit parcourue nuit et jour.

Art. 185. Pour couvrir les dépenses indispensables à l'entretien des établissements de Quarantaine et aux traitements de tous les employés qui y sont attachés, conformément au tableau ci-joint sous la lettre D, il a été alloué par l'Article 65 du Chapitre des finances, la somme annuelle de 600 mille piastres, sur les revenus de l'Etat.

SECȚIA II

PENTRU CĂRMIREA AȘEPĂRILOR CARANTINEI

Art. 186. Un Comitet al sănătății, alcătuit de un mai mare Inspector, de un al doilea Inspector, și de un mai mare Doctor, se va așeza în București, sub prezența Ministrului treburilor din lăuntru. Acest Comitet va rându-i ceea-ce privește asupra Carantinelor, va priveghia neincetat și strașnic, ca măsurile ce s'au luat pentru sănătatea Obștiei, să se păzescă întormai fără cusur; și va putea să așeze vremelnicește, cu slobozenia Stăpânirei, noui Carantini la verice alt punct al Prințipatului, unde va cere trebuința.

Directorii și Șefii Cantórelor, sunt îndatorăți să raportuiască tot-d'a-una Comitetului, pentru cele ce privesc asupra Carantinelor și asupra pazei Regulamenturilor celor pentru sănătate.

Iar Comitetul, după firea acestor raporturi, va pune înainte nouă mesuri de pază, trimițându-se acest fel de porunci, către Directorii și Șefii de Cantóre ca să le puie în lucrare.

Comitetul sănătăței, după mărirea întemplărilor și trépta întinderii bólei, va putea să adange numărul dílelor Carantinei, dar nu va putea nici o-dată să micșoreze pe cele ce s'au hotărit de acest Regulament.

Art. 187. Tot acest Comitet va fi însărcinat cu privegherea asupra stărei sănătăței în tot cuprinsul din lăuntru Prințipatului; și pentru acest sfērșit se va împărți Prințipatul în șese părți: cea dintěi, a căreia cel mai de frunte loc va fi Craiova, va coprinde județele Dolj și Gorj; cea de al doilea, a căreia cel mai de frunte loc va fi Râmnicul

SECTION II

DE LA DIRECTION DES ÉTABLISSEMENTS DE QUARANTAINE

Art. 186. Un Comité sanitaire composé d'un Inspecteur en chef, d'un Vice-Inspecteur et du Médecin en chef, sera, sous la présidence du Ministre de l'Intérieur, établi à Bucharest. Ce Comité réglera ce qui a rapport aux Quarantaines, exercera une surveillance continue et sévère, afin que les mesures sanitaires soient rigoureusement observées; et pourra avec l'autorisation du Gouvernement, établir de nouvelles Quarantaines provisoires sur tout autre point de la Principauté, où le besoin le requerrait.

Les Directeurs et Chefs de Bureaux, sont dans l'obligation de faire régulièrement au Comité des rapports, relativement à tout ce qui concerne les Quarantaines et le maintien des Réglements sanitaires. D'après la nature de ces rapports, le Comité proposera les nouvelles mesures préservatives, et les ordres y relatifs seront expédiés aux différents Directeurs et Chefs de Bureaux, pour être mis à exécution.

Le Comité sanitaire pourra, selon la gravité du cas et le degré d'intensité de la maladie, augmenter le nombre des jours de Quarantine, mais il n'en pourra jamais diminuer celui fixé par le présent Réglement.

Art. 187. Ce même Comité sera chargé de veiller à l'état sanitaire dans tout l'intérieur de la Principauté; à cet effet, la Principauté sera divisée en six arrondissements: le premier, dont le chef-lieu sera Craïova, comprendra les districts de Dolji et de Gorge; le 2^d, dont le chef-lieu sera Rimnic de Voultza, comprendra les districts de

din Vâlcea, va cuprinde județele Vâlcea și Romanați; cea de al treilea, al căreia cel mai de frunte loc va fi București, va cuprinde județele Mehedinți, Oltul, Teleormanul, Vlașca, Ilfovul, Ialomița, Brăila și Dâmbovița; cea de al patrulea, a căreia locul cel mai de frunte va fi Pitești, va cuprinde județele Argeșul și Muscel; cea de al cincilea, al căreia loc cel mai de frunte va fi Buzeu, va cuprinde județele Slam-Râmnicul și Buzeu, și cea de al șeselea, al căreia loc cel mai de frunte va fi Ploesti, va cuprinde județele Săcueni și Prahova.

Fieș-care Ispravnic va fi îndatorat să privegheze asupra stării sănătății din județul său, și să raportuiască tot-d'a-una Comitetului, urmând întocmai dupe regulele ce se vor așeza pentru acest sfârșit și îngrijind a se păzi.

Fieș-ce Ispravnic din județele cele cuprinse în cea dintâi parte, se va adresa, când trebuința va cere, la Doctorul din Craiova, locul cel mai de frunte al aceștii părți.

Asemenea vor urma și Ispravnicii județelor celor cuprinse în părțile de al doilea, al patrulea, al cincilea și al șeselea, alergând fieș-care dintr'înșii, la Doctorul cel așezat în locul cel mai de frunte al părții sale.

Cât pentru Ispravnicii ai treilea părți, fieș-care va alerga la Doctorul Carantinei ce este așezată în județul său, adică cel de Mehedinți la Doctorul de la Cerneți; cel de Olt la Doctorul de la Turnul; cel de Teleorman la Doctorul de la Zimnicea; cel de Vlașca la Doctorul de la Giurgiu; cel de Ilfov la Doctorul părții aceștia; cel de Ialomița la Doctorul de la Călărași; cel de Brăila la Doctorul Carantinei; și cel de

Voultza et de Romanatzi; le 3^{ème}, dont le chef-lieu sera Bucharest, comprendra les districts de Mehedinți, Olt, Téléorman, Vlasca, Ilfovo, Yalomitza, Ibraïlow et Dembovitza; le 4^{ème}, dont le chef-lieu sera Pitești, comprendra les districts d'Ardzich et Mouchtzel; le 5^{ème}, dont le chef-lieu sera Bouzeo, comprendra les districts de Slam-Rimnic et Bouzeo; le 6^{ème}, dont le chef-lieu sera Ploesti, comprendra Săcueni et Prahova.

Chaque Ispravnik sera tenu de veiller à l'état sanitaire de son district, et d'en rapporter régulièrement, au Comité en se conformant entièrement aux règles qui seront établies à cet égard et en les faisant observer.

Chaque Ispravnik des districts compris dans le 1^{er} arrondissement, s'adressera, toutes les fois que le besoin le requerrait, au médecin de Craïova, chef-lieu de l'arrondissement.

Il en sera de même des Ispravniks du 2^d, 4^e, 5^e et 6^e arrondissement, dont chacun recourra au médecin établi dans le chef-lieu de son arrondissement.

Quant aux Ispravniks du 3^{ème} arrondissement, chacun recourra au médecin de la Quarantaine établie dans son district, savoir: celui de Mehedinți, au médecin de Czernetz; celui d'Olt, au médecin de Tourn; celui de Téléorman, au médecin de Zimnitza; celui de Vlașca, au médecin de Giurgévo; celui d'Ilfov, au médecin de l'arrondissement; celui de Ialomița, au médecin de Calarache; celui d'Ibraïlow,

Dâmbovița la Doftorul ce se va așeza pentru acest sfârșit în Tergoviște.

Art. 188. Cel mai mare Inspector ce se va așeza pentru amândouă Principaturile, se va alege de Domnul acestui Principat, d'înpreună cu General-Consul; el va avea în Comitet mai sus ședere, în lipsa Ministrului trebilor din lăuntru, și când i se va întâmpla a se duce ca să vizitarisască Carantinele, să se îndestuleze din cercetarea ce va face la fața locului, atunci în locul său va rămânea cel de al doilea Inspector, care va fi îndatorat să raportească către dânsul, pentru toate câte privească asupra Carantinelor și asupra stărei sănătății din lăuntruul țerei.

Va fi însărcinat de a priveghia neîncetat, asupra cinovnicilor Cancelariei Comitetului, ca să se aștefieș-care la postul său, la răsuriile cele rânduite, și ca să se păzescă cea mai bună orânduială la păstrarea hârtielor și condicilor.

Va deschide toate pacheturile cari sunt scrise către Comitet și va hotări pricinile cele curgătoare, îngrijind ca să se pornească scrisorile și să se ia trebuincioșele măsurii, cât mai în grabă. Se va corespondarisi cu Ocârmuitorii Carantinelor a Statuilor vecine, ca să se învoască între dânsii, asupra măsurilor ce trebuie să se ia, și va lua știri după marginea d'adrépta a Dunărei, ca să i fie cunoscut tot-d'a-una în ce stare se allă sănătatea în locurile acei marginii, să în cele învecinate cu dânsa.

Va priveghia neîncetat asupra Carantinelor, ca să se păzescă cu strășnicie regulile ce s'au așezat printr'ênsele, și să se ție cea mai bună orânduială.

Asemenea va fi însărcinat cu toate

au médecin de la quarantaine; et celui de Dembovitza, au médecin qui sera nommé à cet effet à Tergovist.

Art. 188. L'Inspecteur en chef, établi pour les deux Principautés, sera choisi par le Hospodar de Valachie de concert avec le Consul général. Il aura la préséance dans le Comité, en l'absence du Ministre de l'Intérieur; et dans le cas où le service exigeât qu'il allât faire une tournée pour inspecter les Quarantaines, ou prendre des renseignements positifs sur les lieux, il se fera remplacer par le vice-Inspecteur, qui serait tenu de lui rapporter tout ce qui concernerait les Quarantaines, ainsi que l'état sanitaire dans l'Intérieur.

Il sera chargé d'exercer une surveillance continuelle, sur les employés de la Chancellerie du Comité, afin que chacun se trouve à son poste aux heures prescrites, et que la plus parfaite régularité soit observée dans la tenue des papiers et des registres.

Il ouvrira tous les paquets adressés au Comité, et pour toutes les affaires courantes il donnera des résolutions, et aura soin que la plus grande célérité soit observée dans l'expédition des papiers et dans la prise des mesures nécessaires.

Il correspondra avec les autorités des Quarantaines des Etats limitrophes, pour se concerter sur les mesures à prendre, et entretiendra de relations avec la rive droite du Danube, pour être au courant de l'état sanitaire des lieux situés sur cette rive ou circonvoisins.

Il exercera une surveillance active sur les Quarantaines, afin que les règles établies y soient rigoureusement observées, et que le plus parfait ordre y soit maintenu.

Il sera de même chargé de tout ce

cele ce privesc asupra privegerii a stărei sănătății din lăuntru țerii, fiind necurmată corespondențe pentru acest sfârșit, și pornind îndată porunci pentru toate măsurile ce se vor socoti de trebuință.

Art. 189. Pentru toate întâmplările cele neprevăzute sau extraordinare, Ministrul trebilor din lăuntru se va afla față la chibzuirile Comitetului, ca să hotărăscă asupra măsurilor ce sunt a se lua. La acest Comitet se va chema și Spătarul, de se va socoti de trebuință.

Art. 190. Toți Cinovnicii Carantinelor se vor alege de Ministrul trebilor din lăuntru și se vor întări de Domn.

Nici un Cinovnic nu se va scote din treba sa, de nu vor fi cuvinte destoînice, cari se vor dovedi prin tacrirul ce vor face și vor iscăli mădulările Comitetului.

Art. 191. Ministrul trebilor din lăuntru este îndatorat a da socotela pentru banii Casei Carantinelor. El va porunci a se plăti toate sumele de bani câți au hotărit Regulamentul a se cheltui, și va da cuvânt pentru cheltuielile cele extraordinare; păzind atât pentru banii ce dă, cât și pentru cei ce primește în casă, rânduiala ce se află asțazi în Vistierie.

Art. 192. Doftorul cel mai mare alege și orânduiește Doftorii pe la deosebitele Carantine, urmând atât pentru rânduiala lor, cât și pentru scoterea lor din slujbă, după coprinderea Art. 190 asupra celorlalți Cinovnici dupe la carantine. El va fi îndatorat să îngrijescă ca toți Doftorii să și împlinescă întru toate, datorile lor, și să aibă tot-d'una trebuincioase doftorii.

Art. 193. Comitetul carantinelor va

qui a rapport à la surveillance de l'état sanitaire dans l'intérieur; d'entretenir une correspondance active à cet effet, et de transmettre aussitôt, les ordres pour toutes les mesures qui seraient jugées nécessaires.

Art. 189. Dans tous les cas imprévus ou extraordinaires, le Ministre de l'Intérieur assistera aux délibérations du Comité, pour qu'il décide sur les mesures à prendre, et si on le jugait nécessaire, on pourrait y inviter le Spaltar.

Art. 190. Tous les employés aux Quarantaines, seront au choix du Ministre de l'Intérieur, et confirmés par le Hospodar.

Aucune destitution ne pourra avoir lieu, que par suite de motifs valables, lesquels seront constatés par un procès-verbal signé par les membres du Comité.

Art. 191. La comptabilité de la Caisse des Quarantaines, est mise sous la responsabilité du Ministre de l'Intérieur. Il ordonnancera toutes les sommes à payer, d'après les allocations déterminées par le Règlement, et devra motiver toutes les dépenses extraordinaires, en maintenant pour les paiements; ainsi que pour les sommes qui seraient encaissées, l'ordre actuellement établi à la Vistierie.

Art. 192. La nomination des médecins dans les différentes Quarantaines, est au choix du Médecin en chef, en se conformant pour ces nominations, ainsi que pour les destitutions, à ce qui a été statué à l'Article 190, relativement aux autres employés des quarantaines.

Il sera tenu de veiller à ce que tous les médecins remplissent exactement leurs devoirs, et qu'ils soient toujours pourvus des médicaments nécessaires.

Art. 193. Le Comité des quarantai-

alcătui în limba românească, și va publici fără întârziere, Regulamentul pentru dizele Carantinei ce trebuiesc să facă trecătorii și lucrurile lor; pentru chipul cu care să se curețe corăbiile și povara lor; cum să se așeze această povară prin magazii; și ce fel de pază să se facă la scoterea peste hotar a producturilor țerei.

Art. 194. Carantinele se vor clădi după chipul celor mai bune așezări de asemenea fel, pe cât va sta în putința Prințipatului de a cheltui.

Pentru acest sfârșit se va face un număr îndestul de odăi pentru Cinovnici, odăi comode pentru călători, magazin tari și largi pentru mărfuri, spitaturi, ș.c.l.

Tôte aceste nemestii se vor clădi cu mizloc de a se inlesni slujba Carantinelor, și a fi peste putință de a se amesteca ômennii între dênșii când vor fi popriți.

Art. 195. Stăpânul moșiei asupra căria se va afla Carantina, ori Cantorul de schimb, va ținea un birt cu cele trebuincioase pentru călători. Tarifa se va face pe fieș-ce lună, după prețul curgător și se va întări de Comitetul sănătății, bez vinul și rachiul, a căroro vinđare se cuvine după pravilă, stăpânului moșiei, și nu pot fi supuse la nici o tarifă.

SECȚIA III

PENTRU REGULILE SANĂTATEI CE PRIVESC ASUPRA CALATORILOR ȘI A MARFURILOR ÎN CARANTINE

Art. 196. Veri-ce călător viind în Carantină, va fi îndatorat, de este evropeu, să își arate pasaportul său; iar de este lăcuitor după marginea d'a drépta a Dunărei, trebue să aibă Tescheréua

nes dressera en Valaque, et fera sans délai publier les Réglements, concernant le nombre de jours que devront faire Quarantaine les passagers et les équipages; le mode de purification pour les bâtiments et cargaisons; Lemmagasinements de ces dernières; et les précautions à observer pour l'exportation des produits indigènes.

Art. 194. Les Quarantaines seront construites à l'instar des meilleurs établissements de ce genres, autant que les ressources financières de la Principauté pourront les comporter.

A cet effet, il y aura un nombre suffisant d'habitations pour les employés, des logements commodes pour les voyageurs, des magasins sûrs et spacieux pour les marchandises, des maisons de santé, etc.

Toutes ces bâtisses seront disposées de manière à faciliter le service et à rendre impossible toute communication défendue.

Art. 195. Il sera entretenu, par le propriétaire de la terre sur laquelle la Quarantaine ou le bureau d'échange serait établi, une auberge approvisionnée des objets nécessaires aux passagers. Le tarif en sera dressé tous les mois, suivant les prix courants, et sera approuvé par le Comité sanitaire. Sont exceptés, le vin et l'eau de vie, dont la vente appartient de droit, au propriétaire, et qui ne peuvent être soumis à aucun tarif.

SECTION III

DES RÉGLES SANITAIRES CONCERNANT LES VOYAGEURS ET LES MARCHANDISES EN QUARANTAINE

Art. 196. Tout voyageur arrivant à la Quarantaine sera tenu, s'il est Européen, d'exhiber son passeport; s'il est un habitant de la rive droite du Danube, il devra être muni du Teskeret

Dregetorilor locului, după cum s'aũ urmat tot-d'a-una.

Călătorul, după ce va arăta toate pentru câte se va întreba, de care se va alcătui tacir, se va supune la vizita Doftorului. De va fi sănetos, se va lua înscris toate hainile lui, bani, cărți și alte hârtii, pe cari va fi îndatorat să le dea la Carantină, ca să le curețe după regulile sănătăței.

După acésta și va spăla tot trupul într'o odăe rënduită pentru acest sfârșit, și înbrăcându-se cu hainele Carantinei, va trece în odaia ce i se va da dintr'acel cés. Cel ce va fi sănetos până la a patrulea ȝi, va fi slobod din începutul ceii de a cincilea ȝi, să și ia toate lucrurile sale și să iasă din Carantină.

Căletoorul care nu va voi să se înbrace cu hainele Carantinei, va fi îndatorat să și dea hainele sale ca să se curețe după orânduială, și după ce se va supune la toate cele-lalte formalități de mai sus ȝise, se va înbrăca cu hainele sale într'acestași chip curățite, și va trece în odaia ce i se va da. Dintr'acel cés numai, se vor socoti acele patru ȝile ale Carantinei.

Art. 197. De se va ivi ciună dincolo de Balcanuri, se vor induoi ȝilele de Carantină; iar de se va ivi dincoace de Balcanuri, sorocul Carantinei va fi de șē spre-dece ȝile.

Când Doftorul va descoperi asupra vre-unui călător venit dintr'acele locuri, semne de ciună, atunci acela se va isgoni.

Art. 198. Toți ómenii cari vor veni tot într'aceeași ȝi, și tot dintr'acel loc, se vor pune tot într'aceeași odăe, când

des autorités locales, ainsi que cela c'est toujours pratiqué.

Le voyageur ayant fait toute les dépositions requises, dont il sera dressé procès-verbal, se soumettra à la visite du médecin. S'il se trouve bien portant, on fera l'inventaire de tous les habits, argents, lettres et autres papiers, qu'il est tenu de remettre au bureau, pour être purifiés, conformément aux règles sanitaires.

Après quoi, il lavera toute sa personne dans une chambre destinée à cet effet, et, revêtu des habits de Quarantaine, il passera dans l'habitation qui lui sera destinée. A dater de ce moment, celui qui continuera jusqu'à la fin du quatrième jour à être bien portant, sera libre, dès le commencement du cinquième, de reprendre tous ses effets et de quitter la Quarantaine.

Le voyageur qui ne voudrait pas prendre les habits de quarantaine, sera tenu de donner ses propres vêtements pour subir les purifications requises, et après s'être soumis à toutes les autres formalités ci dessus indiquées, il se revêtera des habits ainsi purifiés, et passera dans le logement qui lui sera indiqué. C'est de ce moment seulement, que les quatre jours de Quarantaine, lui seront comptés.

Art. 197. Si la peste se manifeste au delà des Balcans, les jours de Quarantaine seront doublés, et si elle se manifestait en deça des Balcans, le terme de Quarantaine deviendrait de 16 jours.

Dans le cas où le Médecin découvrirait sur un des voyageurs venant de ces contrées, des signes de peste, alors le pestiféré sera renvoyé.

Art. 198. Tous les individus, arrivés le même jour et du même lieu, pourront être placés dans une même cham-

olaile nu vor fi indestule spre a se da lieș-câruiă călător câte una; dar nici o dată două omeni, veniți în deosebite zile, nu vor putea lăcui amândoi la un loc, afară numai când se va întâmpla vre-o neapărată și mare trebuință; care se va adevăra mai întâiu, printr'un tacir inseris; însă atunci se va socoti sorocul Carantinei din ziua acelor maș din urmă veniți și primiți într'ensa.

Art. 199. Veri-cine, într'armat fiind, intră în Valahia cu scopos ca să trecă cordonul sănătăței, este indatorat mai întâiu să lase armele sale la Cantelaria Carantinei, unde se va trece numele călătorului, cu insemnarea armelor ce au lăsat acolo, și la întorcerea lui le va lua înapoi tot cum au fost.

Art. 200. Ori-ce curier, a veri-ce nații va fi, se va supune la regulile cele întocmite pentru paza sănătăței; atât numai că pacheturile lor, după ce se vor afuma, pot a se da la un alt om ce va fi trimis agentul Puterei aceea către care pacheturile sunt adresate, ca să nu încerce slujba nici o întârziere. Însă la o asemenea întâmplare, curierul va fi indatorat a se afla față la curățirea pacheturilor, cărților și banilor ce au adus el.

Art. 201. Mărfurile se vor împărți în patru clasuri:

I. Cele ce nu se supun la nici o Carantină, precum: untul de lemn, măsline, icre, ș.c.l.

II. Cele ce se pot curăți băgându-le în apă, precum: lămâi, chitre ș.c.l.; sau se pot curăți după ce se vor scote din înfășurările întru cari erau învăluite și se vor arde acele înfășurări, și se vor arunca apă pe cutiile și vasurile întru

bre, toutes les fois que celles-ci ne seront pas en nombre suffisant pour loger les voyageurs individuellement; mais jamais deux individus, arrivés à des jours différents, ne pourront être réunis dans le même lieu, sauf les cas d'une extrême urgence et d'une nécessité absolue; qui devra être préalablement constaté par un procès-verbal; dans ce dernier cas, le terme de Quarantaine ne comptera que du jour où les derniers arrivés y auront été reçus.

Art. 199. Tout individu armé, qui entre en Valachie avec intention de repasser le cordon sanitaire, est tenu de laisser préalablement ses armes au bureau de Quarantaine; le nom du voyageur y sera inscrit avec désignation des armes qu'il aura déposées, et à son retour elles lui seront remises intactes.

Art. 200. Tout courrier de quelque nation qu'il puisse être, sera soumis aux réglemens sanitaires; seulement leurs paquets, après avoir passés par le parfum, pourraient être remis à un autre individu envoyé par l'agent de la Puissance auquel les dépêches seraient adressées, afin que le service n'éprouvât aucun retard. Dans ce cas, le courrier sera tenu d'assister à la purification des paquets, lettres et argent, dont il serait porteur.

Art. 201. Les marchandises seront divisées en quatre classes:

I. Celles qui ne sont soumises à aucune Quarantaine, telles que: huile, olives, caviar, etc.

II. Celles qui sont susceptibles d'être purifiées, en les faisant passer dans l'eau, telles que: citrons, cedrats, etc., ou qui sont susceptibles d'être purifiées, après en avoir détaché et brûlé les enveloppes, et avoir jété de l'eau

carri sunt, precum : băcăniî, smochine, halva, ș.c.l.; aceste mărfuri vor fi asemenea nesupuse la Carantină.

III. Cele ce trebuiesc să se întindă și să se aerisescă, precum : stofe, osebite feluri de țesături, ș.c.l.; aceste lucruri, din căsul ce se vor întinde la vânt, vor face șei-spre-dece zile Carantină.

IV. Cele ce se vor prelungi cu Carantine până la patru-șeci și două zile, precum : lănurî, bumbacurî, ș.c.l.; sacii se vor despica cu clip ca să pôtă vântul petrece cu inlesnire prinr'ensele, și se vor curăți după regulile Carantinei. Blănăriile se vor șupune pentru două-șeci și patru zile, la trebuințioșe curățiri.

Comitetul sănătăței este îndatorat să alcătuiască cu deslușire, un catalog deplin, pentru tôte mărfurile câte se aduc la fieș-care din cele mai sus șise patru feluri.

Art. 202. Indată ce va sosi vre-o corabie, căpitanul ei va fi îndatorat să arate pasaporturile sale, și să răspundă la cele ce se va întreba, pentru care se va alcătui tacrir. După acêsta, de va voi căpitanul, sau vre-unii din corabiasa, ca să facă Carantină ori să stea in corabie ca să'și descarce marfa și să încarce alta, atunci se vor păzi măsurile ce s'au luat pentru paza sănătăței, și se potri-vesc la fieș-care dintr'aceste întemplări.

Cât pentru caicele ce vor veni numai de la marginea d'a drépta a Dunărei, pot indată ce vor sosi, să descarce povara lor, și să ia alte mărfuri, fără să se amestece cu lăcuitorii.

Când se va întorce vre-un caic românesc, de la marginea d'adrépta a Dunării, ômenii dintr'ensul, se vor șupune la re-

sur les boites ou vases qui les contiennent, telles que : épiceries, figues, halva, etc. Ces marchandises seront également exemptes de Quarantaine.

III. Celles qui doivent être déployés et aérées, telles qu'étoffes, différentes espèces de tissus, etc. Ces objets, depuis le moment de leur exposition à l'air, feront seize jours de Quarantaine.

IV. Celles dont la Quarantaine sera prolongée jusqu'à quarante deux jours, telles que: laines, cotons, etc. Les balles en seront pour fendues de manière à ce que l'air y puisse pénétrer facilement, et seront purifiées d'après les règles de la Quarantaine. Les pelletries seront soumises pendant 24 jours aux purifications nécessaires.

Le Comité sanitaire est tenu de dresser avec précision, le catalogue complet de toutes les marchandises qui se rapportent à chacune des quatre espèces sus mentionnés.

Art. 202. À l'arrivée d'un bâtiment, le patron sera tenu d'exhiber ses papiers et faire les dépositions requises, dont il sera dressé procès-verbal.

Après quoi, si le patron ou une partie de l'équipage, voulait faire la Quarantaine ou rester à bord pour décharger sa cargaison et en prendre une autre, il sera observé les mesures sanitaires applicables à chacun de ces cas.

Quant aux bateaux qui viendraient simplement de la rive droite du Danube, ils pourront, aussitôt après leur arrivée, débarquer leurs chargements et prendre à bord d'autres marchandises, sans tous tefois, communiquer avec les habitants.

Toute les fois qu'un bateau Valaque reviendra de la rive droite, l'équipage sera soumis aux règles sani-

gulile cele așezate pentru paza sănătății, și orânduite pentru cei-lalți călători.

Art. 203. Veri-ce căletoar sau trecător de ori-ce nație și rang va fi, se va supune a păzi strașnic regulile Carantinei, și nu va putea la nici o întemplantare, să trecă cordonul sănătății, fără a avea un bilet de sănătate care i se va da de Directorul, când va eși de la Carantină, și care se va adevăra de comandantul postului ostășesc.

Art. 204. Ca să se înlesnescă alișverșul dintre țeranii rumâni cu lăcuiitorii marginii d'a dreapta a Dunării, se vor așeza pe la carantine și cantore dos chimburii, în zilele hotărâte a fieși-ceseptemâni, târguri intru care țeranii rumâni vor aduce producturile lor ca să le vință.

Se vor rânduialătura cu lazareturile, locuri ocolite cu împrejmuiri, intru care se vor primi lăcuiitorii marginii d'adrepă a Dunărei; cu acest mijloc linia Carantinelor nu se va trece nici odată, și țeranii vor putea face negoțul lor fără să se amestece cu lăcuiitorii marginii d'adrepă.

Oare-care număr de cinovnici vor priveghea a se păzi strașnic regulile cele rânduite, și că, ori-ce fel de monedă să se bage în oțet. Cu tôte acestea nimeni nu va putea să vie într'aceste târguri cu arme.

SECȚIA IV

PENTRU CALCAREA PRĂVILILOR ȘI PEDEPSI CE SE CUVINE

Art. 205. Cei ce vor trece în silă sau într'ascuns, cordonul sănătății și vor călca regulile Carantinei, se vor pedepsi după chipul de mai jos :

1) Cei ce vor intra în pământul țerei rumânești, fără a face carantină, se vor trimite la Ocnă pentru tôte viața lor.

taires prescrites pour les autres voyageurs.

Art. 203. Tout voyageur ou passager, de quelque nation ou grade qu'il puisse être, sera indistinctement et sans exception, soumis à la stricte observation des réglemens de Quarantaine; et ne pourra dans aucun cas, passer le cordon sanitaire, sans un billet de santé que le Directeur lui délivrera à la sortie de la Quarantaine, et qui sera visé par le commandant du poste militaire.

Art. 204. Pour faciliter les transactions des paysans Valaques avec les habitants de la rive droite du Danube, il sera établi aux quarantaines et bureaux d'échange, à des jours fixes de chaque semaine, des marchés où les paysans Valaques pourront aller vendre leurs produits.

Des emplacements, attenants aux lazarets et entourés de barrières, seront destinés à recevoir les habitants de la rive droite. De cette manière la ligne des Quarantaines ne sera jamais dépassée, et les paysans pourront faire leurs trafics, sans qu'ils aient de contact avec les habitants de la rive droite.

Un certain nombre d'employés veilleront à la stricte observation des règles prescrites, et à ce que toute monnaie soit passée dans le vinaigre. Nul toutefois, ne pourra se présenter en armes à ces marchés.

SECTION IV

DES INFRACTIONS AUX LOIS ET DES PEINES Y RELATIVES

Art. 205. Les individus qui enfreindraient le cordon sanitaire et les réglemens de Quarantaine, subiront les peines suivantes :

1) Ceux qui s'introduiraient sur le territoire Valaque, sans faire quarantaine, seront envoyés aux Salines à perpétuité.

2) De vor băga și mărfuri sau alte lucruri, atunci fiind că vina este indoită, pentru că au băgat mărfuri poprite și au călcat regulile cele așezate pentru paza sănătății, se vor pedepsi cu luarea pe séma Stăpânirii a lucrurilor celor prinse, și cu trimiterea la Ocnă în totă viața a călcătorilor cordonului.

3) Cei ce vor fi ascuns lucruri și se vor dovedi la sfârșitul sorocului carantinelor, se vor îndatora a face Carantină al duoilea oră.

4) Cei ce vor atinge vre-un om sau lucru care se află încă în Carantină, cum și lucrurile ce le-au atins un căletoare care atunci intrase într'ênsa, se vor supune asemenea a face de isnovă Carantină.

5) De se va întâmpla ca vre-unul să cercce a călca pravila, sau a trece cordonul sănătăței, și strigându'i santinela de duoë ori să se tragă, el nu se va trage, atunci santinela are voe să 'l împuște.

Art. 206. Toți cinovnicii Carantinelor, intrând în slujbă, vor jura că vor păzi întocmai pravila cea așezată pentru paza sănătăței.

Călcările aceștii pravile sunt de duoë feluri :

1) Cele ce se fac de bună voe, și pentru vre-un interes.

2) Cele ce se fac numai din lenevire.

Art. 207. Se socotesc călcători după felul dintăiū :

a) Cinovnicul Carantinei care va lăsa sa trecă pe vre-un căletoare, sau mărfuri, fără să le supue la tôte regulile sănătăței ce s'au întocmit pentru acest sfârșit.

b) Santinela sau pichetul jandarmeriei, care după ce au prins pe vre-un

2) Si l'on introduisait des marchandises ou d'autres effets, le double délit de contrebande et d'infraction sanitaire, sera puni par la confiscation des objets saisis. Et les infracteurs du cordon sanitaire seront en outre, condamnés aux salines à perpétuité.

3) Ceux qui auraient célé des effets, et qu'ils en seraient convaincus au terme de leur Quarantaine, seront obligés de la subir une seconde fois.

4) Les individus qui toucheraient une personne ou un effet, se trouvant encore en Quarantaine, ainsi que les objets touchés par un voyageur venant d'y entrer, seront également soumis à une nouvelle Quarantaine.

5) S'il arrivait que quelque individu tentât d'enfreindre les lois ou le cordon sanitaire, et qu'à la sommation réitérée de la sentinelle il ne se retirât pas, dans ce cas, la sentinelle sera autorisée à tirer sur l'infracteur.

Art. 206. Tous les employés aux Quarantines, en entrant en fonctions, prêteront serment d'observer religieusement les lois sanitaires.

Les infractions à ces lois sont de deux espèces :

1) Celles que se commettent de propos délibéré et dans la vue d'un intérêt.

2) Celles que sont l'effet d'une pure négligence.

Art. 207. Sont considérés coupables d'infraction de la première espèce :

a) L'employé à la Quarantaine qui laisserait passer un voyageur ou des marchandises, sans les soumettre à toutes les règles sanitaires qui seraient prescrites à cet égard.

b) La sentinelle ou le piquet de gendarmerie qui, après avoir arrêté un vo-

călelor ce umbla să treacă printr'ascuns cordonul sănătăței, 'l va lăsa să treacă, fară să 'l trimită la Carantina cea mai de aproape.

Art. 208. Se vor socoti ca niște călcători de al doilea fel :

a) Cinovnicii Carantinei ce vor fi lasat să treacă mărfuri, cari și de 'și vor fi facut ȕilele carantinei celei cerute de pravilă, dar nefind indestul curățite, putea să pricinuiască vre-o molevmă de ciumă.

b) Santinela sau pichetul jandarmeriei, care din greșala sa, va fi lăsat vre-un loc nepăzit, pe unde ar fi putut nescine să intre în țără și să se amestece cu cei curați.

Art. 209. Călcătorii de întâiul fel, se vor pedepsi cu mörte.

Art. 210. Cinovnicii cei mai mari cari se vor dovedi călcători de al doilea fel, se vor scöte din slujba, și se vor publicui ca niște nevrednici de a mai intra de aci înainte, in vre-o slujbă.

Cei mai micı cinovnici se vor pedepsi trupește.

Art. 211. Pentru öri-ce nedreptate vor face șefii unei Carantine, sau örenduiții asupra cordonului sănătăței, se vor scöte din slujba lor, și vor plăti părței cei năpăstuite, indoit pagubele ce vor fi cercat.

S'aũ scris in Sala adunărilor Comitetului, in Bucuresci, la 30 Martie 1830.

S'aũ indreptat in urmă, după băgările de sémă ale Excelenței Sale Domnului Deplin-inputernicitului President, ce saũ iscălit la 24 Februarie 1831, București.

Le Président du Comité, MINCIAKY.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, ȘTEFAN BALACEANU, ALEXANDRU VILARA.

Alcăuit și talmăcit de Secretarul Comitetului, BARBU ȘTIRBEIU.

yageur qui aurait tenté de franchir le cordon sanitaire furtivement, le laisserait passer, sans l'envoyer au bureau de Quarantaine le plus voisin.

Art. 208. Seront considérés coupables de la seconde espèce :

a) Les préposés à la Quarantaine, qui laisseraient passer des marchandises même après avoir fait le nombre de jours de quarantaine voulu par la loi, mais qui n'ayant pas été suffisamment purifiées, donneraient lieu à quelque accident de peste.

b) La sentinelle ou le piquet de gendarmerie qui, par sa faute, laisserait quelque point à découvert, par où l'on aurait pu communiquer.

Art. 209. Les infractions de la première espèce seront punies de mort.

Art. 210. Les employés supérieurs, qui seront reconnus coupables d'une infraction de la seconde espèce, seront destitués et déclarés inhabiles à aucun emploi à l'avenir.

Les employés subalternes seront punis corporellement.

Art. 211. Pour toute injustice commise de la part des chefs d'une Quarantaine ou des préposés au cordon sanitaire, ceux-ci seront destitués et tenus de payer à la partie lésée, le double des pertes qu'elle aurait essayées.

Fait dans la Salle des séances du Comité, le 30 Mars 1830, à Bucharest. Rectifié ensuite, d'après les observations de Son Excellence Monsieur le Président Plenipotentiaire, ce 24 Février 1831, Bucharest.

Rédigé et traduit par le Secrétaire du Comité, BARBU ȘTIRBEIU.

Tablă subț litera C

Deslășite orânduiri a cvarțiilor și avanposturilor ale Miliiției, pe liniad'astânța a Dundrii

CARANTINI și Cantóre de schimburi	Departarea din désește pe césurt	Numérul avanposturilor și a ómenilor pe la fiest-care	Numérul ómenilor Miliiției			Numérul odóilor, caselor și cazemelor, cu órtare de numérul ómenilor ce sed într'énsele	BAGARE DE SEMA
			Pezești	Călărești	Toți suma		
VLAHIA MICA							
Vorciorova	—	—	25	4	29	Cazernă pentru 4 ofițeri și 35 sol- dați, grajd pentru 10 cai.	Acest punct este neapărat de tre- buință, ca să în- tâmpine esirea tâl- harilor din Ada- kalesi pe margi- nea d'astânța a Dundrii.
De la Vorcio- rova la Cer- neți	4	3 avanpos- turi de 6 ó- menii pezești și de 3 ó- menii călări.	18	9	27	Trei cazerne.	
Carantina de al 2-lea mână, Cerneți	—	—	25	4	29	Cazernă pentru 4 ofițeri și 35 sol- dați, grajd de 10 cai.	Locuința Șefului companiei.
De la Cerneți la Izvóre	8	7 avanpos- turi de 6 pe- zești și 2 că- lărești.	42	14	56	Patru cazerne.	
Izvórele, cantor de schimb.	—	—	12	2	14	Cazernă pentru 3 ofițeri și 25 sol- dați, grajd de 8 cai.	
De la Izvóre la Calafat	14	13 avanpos- turi, 5 pezești și 3 călă- rești.	65	39	104	13 cazerne și un lăcaș pentru un ofițer la al 6-lea sau al 7-lea post.	
Calafatulca- rantină de intâia mână	—	—	50	8	58	Cazernă pentru 5 ofițeri, 70 soldați, grajd de 16 cai.	Cartiul batalio- nului și locuința Șefului companiei.

Tableau Lettre C

Dispositions détaillées des gardes et avant-postes de la Milice, sur la rive gauche du Danube

QUARANTAINES et Bureaux d'échanges	Leurs distances res- pectives par heures.	Nombre des avant-postes et celui d'hommes sur chacun d'eux	Nombre d'hommes de la Milice			Nombre de logements, maisons et casernes, avec l'indication du nombre d'hommes qu'elles renferment	REMARQUES
			Infanterie	Cavalerie	Total		
PETITE VALACHIE							
Vartcheroba.	—	—	25	4	29	Caserne pour 4 of- ficiers et 35 sol- dats. Ecurie pour 10 chevaux.	Ce poste est indis- pensable pour op- poser une barrière aux descentes des brigands d'Ada- Kalé, sur la rive gauche du Danube
De Vartche- roba à Tzer- netzi	4	3 avant-pos- tes de 6 hom- mes infante- rie et de 3 h. cavalerie.	18	9	27	Trois casernes.	
Quarantaine 2 ^{ème} ordre Tzernetzi.	—	—	25	4	29	Caserne pour 4 of- ficiers et 35 sol- dats. Ecurie pour 10 chevaux.	Séjour du Chef de la compagnie.
De Tzerne- tzi à Isovo- rele	8	7 avant-pos- tes de 6 infan- terie et de 2 cavalerie.	42	14	56	Sept casernes.	
Isovoirele, bureau d'é- change . . .	—	—	12	2	14	Caserne pour 3 of- ficiers et 25 sol- dats. Ecurie pour 8 chevaux.	
D'Isovoirele à Calafate. . .	14	13 avant- postes par 5 infanterie et 3 cavalerie.	65	39	104	13 Casernes et un logement pour 1 officier au 6 ^{ème} ou 7 ^{ème} poste.	
Calafate, quarantaine de 1 ^{ère} ordre.	—	—	50	8	58	Caserne pour 5 of- ficiers et 70 sol- dats. Ecurie pour 16 chevaux.	Quar. ier du batail- lon et s'jour du Chef de la Com- pagnie.

CARANTINI și Cantore de schimburi	Deptarea dintr-o dăruire pe câștig	Numărul avanposturilor și a oamenilor pe la fieș-care	Numărul oamenilor Miliției			Numărul odărilor, caselor și caznelor, cu aritate de numărul oamenilor ce sed într'ânsele	BAGARE DE SEMA	
			Pezești	Călăreți	Totul suma			
De la Calafat la Bechet . .	22	21 avanposturi, câte 5 pezești și câte 2 călăreți.	105	42	147	21 cazerne, un lăcaș pentru 2 ofițeri lângă a 10 ^{-lea} sau a 11 ^{-lea} avanposturi.	Lăcuința Șefului companiei.	
Bechetul, Cantor de schimb.	—	—	12	2	14	Cazernă pentru 2 ofițeri și 25 soldați, grajd de 8 cai.		
De la Bechet până la Islaz	13	12 avanposturi, câte 6 pezești și câte 2 călăreți.	72	24	96	12 cazerne, lăcaș pentru un ofițer de la Celeiți.		
Islazul. . . .	—	—	12	2	14	Cazernă pentru 3 ofițeri și 25 soldați, grajd de 8 cai.		
Peste tot în Valahia mică	61	56 avanposturi.	438	150	588			
IV VALAHIA MARE								
Turnul, ca- rantină de al 2 ^{-lea} mână. .	—	—	25	4	29	Cazernă pentru 4 ofițeri și 35 soldați, grajd de 10 cai.		
De la Turnu la Zimnicea.	8	7 avanposturi, câte 5 pezești și 2 călăreți.	35	14	49	7 cazerne.		
Zimnicea, ca- rantină de al 2 ^{-lea} mână. .	—	—	25	4	29	Cazernă pentru 4 ofițeri și 35 soldați, grajd de 10 cai.	Lăcuința Șefului companiei.	

QUARANTAINES et Bureaux d'échanges	Leurs distances re- pectives par heures	Nombre des avant-postes et celui d'hommes sur chacun d'eux	Nombre d'hommes de la Milice			Nombre de logements, maisons et casernes avec l'indication du nombre d'hommes qu'elles renferment	REMARQUES
			Infanterie	Cavalerie	Total		
De Calaphate au Békét . . .	22	21 avant-pos- tes à 5 infan- terie, à 2 ca- valerie.	105	42	147	21 Casernes et un logement pour 2 officiers, auprès de 10 ^{ème} ou 11 ^{ème} avant-postes.	
Békét, bureau d'échange . . .	—	—	12	2	14	Casernes pour 3 of- ficier et 25 sol- dats. Ecurie pour 8 chevaux.	Séjour du Chef de compagnie.
Depuis Békét à Islaz.	13	12 avant-po s- tes à 6 infan- terie, à 2 ca- valerie.	72	24	96	12 Casernes, loge- ment pour 1 of- ficier de Tschely.	
Islaz	—	—	12	2	14	Caserne pour 3 of- ficiers et 25 sol- dats. Ecurie 8 chevaux.	
En tout en petite Vala- chie	61	56 avant-pos- turi.	438	150	588		
EN GRANDE VALACHIE							
Tourno, qua- rantaine du 2 ^{ème} ordre . . .	—	—	25	4	29	Caserne pour 4 of- ficiers et 35 sol- dats. Ecurie pour 10 chevaux.	
De Tourno à Zimnitza . . .	8	7 avant-pos- tes par 5 in- fanterie et 2 cavalerie.	35	14	49	Sept casernes.	
Zimnitza, quarantaine du 2 ^{ème} or- dre	—	—	25	4	29	Caserne pour 4 of- ficiers et 35 sol- dats. Ecurie pour 10 chevaux.	Séjour du Chef de compagnie.

CARANTINI și Cantore de schimburi	Deplăcarea dintr-o dăruie pe căsuță	Numărul avanposturilor și a oamenilor pe la fieșt-care	Numărul oamenilor Miliției			Numărul odărilor, caselor și caznelor, cu alitare de numărul oamenilor ce s'ed într'ânsele	BĂGARE DE SEMA
			Pezești	Călăreți	Toată suma		
De la Zimni- cea la Giur- giu	12	11 avanpos- turi, câte 5 pezești și că- te 2 călăreți.	55	22	77	11 cazerne; un lă- caș pentru un o- fițer între al 5 ^{-lea} și al 6 ^{-lea} post.	
Giurgiu, ca- rantină de în- trea mână . .	—	—	50	8	58	Cazernă pentru 5 ofițeri, 70 soldați, grajd de 16 cai.	Cvartirul batalio- nului și lăcuința Șefului compa- niei.
De la Giur- giu la Olte- nița	13	12 avanpos- turi, câte 5 pezești și 1 călăreț.	60	12	72	12 cazerne; un lă- caș pentru un o- fițer între al 5 ^{-lea} și al 6 ^{-lea} post.	
Cantor de schimb Olte- nița	—	—	12	2	14	Cazernă pentru 3 ofițeri și 25 sol- dați, grajd de 8 cai.	
De la Olte- nița la Călă- rași	12	11 avanpos- turi, câte 5 pezești și 1 călăreț.	55	11	66	11 cazerne; un lă- caș pentru ofițer la Ciocănești.	
Călărași, ca- rantină de al 2 ^{-lea} mână .	—	—	25	4	29	Cazernă pentru 4 ofițeri și 35 sol- dați, grajd de 10 cai.	

QUARANTAINES et Bureaux d'échanges	Leurs distances res- pectives par heures	Nombre des avant-postes et celui d'hommes sur chacun d'eux	Nombre d'hommes de la Milice			Nombre de logements, maisons et casernes, avec l'indication du nombre d'hommes qu'elles renferment.	REMARQUES
			Infanterie	Cavalerie	Total		
De Zimmitzea à Giurgévo.	12	14 avant-pos- tes, à 5 infan- terie, à 2 ca- valerie.	55	22	77	11 casernes; un logement pour 1 officier entre le 5 ^{ème} ou 6 ^{ème} poste.	
Giurgévo quarantaine du 1 ^{er} ordre.	—	—	50	8	58	Caserne pour 5 of- ficiers et 70 sol- dats. Ecurie pour 16 chevaux.	Quartier de batail- lon et séjour du Chef de compa- gnie.
De Giurgévo à Oltenitza .	13	12 avant-pos- tes, à 5 infan- terie, à 1 ca- valerie.	60	12	72	12 casernes; un lo- gement pour 1 of- ficier entre le 5 ^{ème} et le 6 ^{ème} poste.	
Bureau d'é- change, Ol- tenitza . . .	—	—	12	2	14	Caserne pour 3 of- ficiers et 25 sol- dats. Ecurie pour 8 chevaux.	
D'Oltenitza à Calarache. .	12	11 avant-pos- tes, à 5 infan- terie, à 4 ca- valerie.	55	11	66	11 casernes; un logement d'offi- cier à Tchouca- nesti.	
Calarache, quarantaine du 2 ^{ème} or- dre.	—	—	25	4	29	Casernes pour 4 of- ficiers et 35 sol- dats. Ecurie pour 10 chevaux.	

CARANTINI și Cantăre de schimburi	De părănirea din care dăruie pe căsuți	Numărul avanposturilor și a 6menilor pe la fișii-care	Numărul 6menilor Miliției			Numărul odăilor, caselor și cazernelor, cu arătare de numărul 6menilor ce sed într'ensele	BAGARE DE SĂMA
			Pezestri	Călăreți	Total suma		
De la Călă- rași la Pina- Pietri. . . .	16	15 avanpos- turi, câte 5 pezestri, 2 călăreți. . .	75	35	105	15 cazerne; lăcaș pentru 2 ofițeri la Dudești.	
Cantor de schimb la Pina-Pietri.	—	—	12	2	14	Cazernă pentru 3 ofițeri ; 25 sol- dați; grajd de 8 cai.	
De la Pina- Pietri la Brăila. . . .	17	16 avanpos- turi, câte 5 pezestri, 2 călăreți. . .	80	32	112	16 cazerne; un lăcaș pentru un ofițer, lângă al 8 ^{-lea} avanpost.	
Brăila, ca- rantiuă de intăia mână.	—	—	50	8	58	Cazernă pentru 5 ofițeri; 70 sol- dați; grajd de 16 cai.	Lăcuța Șefului companiei.
De la Brăila până unde se varsă Si- retul în Du- năre. . . .	33	33 avanpos- turi, câte 5 pezestri, 2 călăreți. . .	15	6	21	3 cazerne; lăcaș pentru un ofițer, unde se varsă Si- retul în Dunăre.	
Peste tot în Valahia cea mare	81	75 avanpos- turi	574	159	733		
Pentru a- mândouă Va- lahiile. . . .	142	131 posturi	1012	309	1321		

QUARANTAINES et Bureaux d'échanges	Leurs distances res- pectives par heures	Nombre des avant-postes et celui d'hommes sur chacun d'eux	Nombre d'hommes de la Milice			Nombre de logements, maisons et casernes avec l'indication du nombre d'hommes qu'elles renferment	REMARQUES
			Infanterie	Cavalerie	Total		
De Callara- chë à Pioa- Pietri . . .	16	15 avant-pos- tes, à 5 in- fanterie, à 2 cavalerie.	75	35	105	15 casernes; loge- ment pour 2 offi- ciers à Doudesti.	
Bureau d'é- change Pioa- Pietri.	—	—	12	2	14	Casernes pour 3 of- ficiers et 25 sol- dats. Ecurie pour 8 chevaux.	
De Pioa-Pie- tri à Ibraï- low	17	16 avant-pos- tes, à 5 in- fanterie, à 2 cavalerie.	80	32	112	16 casernes; un lo- gement pour 1 officier, près du 8 ^{ème} avant - pos- te.	
Ibraïlow, quarantaine de 1 ^{er} ordre.	—	—	50	8	58	Casernes pour 5 of- ficiers et 70 sol- dats. Ecurie pour 16 chevaux.	Séjour du Chef de compagnie.
De Ibraïlow à l'embou- chure de Se- retz.	3	3 avant-pos- tes, à 5 in- fanterie, à 2 cavalerie.	15	6	21	3 casernes; lo- gements pour 1 of- ficier, à l'embou- chure de Seretz.	
En tout dans la Grande Valachie. . .	81	95 avant-pos- tes.	574	159	733		
En somme dans les deux Valachies. .	142	131 postes.	1012	309	1321		

Băgări de seamă

1.466 ómení sunt rânduíți pentru cordonul sănătăței. Dintre aceștia, 1.321 sunt hotărâți pentru gvardiile și avangardurile. Mai rămân 145 pentru deosebitele slujbe pe la cvartirurile batalionelor și a companiilor.

§ 7

După socotéla ce s'aú făcut la paragraful 6, pe totá lungimea cursului Dunării, de la Ada-Calesi până unde se varsă Siretul în Dunăre, pentru o depărtare de 142 césuri, sunt trebuincioase:

3 gvardii de întéia mână;

5 gvardii de al doilea mână, coperindându-se și a Vorcirovei;

5 gvardii de al treilea mână, coperindându-se și a Islazului;

131 avangarduri.

Pentru lácuința lor este de trebuință a se face:

3 Cazerne pentru 5 ofițeri, 70 soldați; 16 cai fieși-care;

5 Cazerne pentru 4 ofițeri, 35 soldați; 10 cai fieși-care;

5 Cazerne pentru 3 ofițeri, 25 soldați; 8 cai fieși-care;

131 Cazerne pentru 10 soldați; 10 cai fieși-care;

9 Căruțe pentru ofițerii posturilor dintre dênsele.

§ 8

După temeiturile de mai sus arătate și privirea locurilor celor mai de folos, alegerea puncturilor asupra cărora trebuie să se așeze avangardurile și cazernele, precum și instrucțiunile asupra rânduielei slujbei cordonului, punerea în lucrare a strejilor cari să se preumbe și și nópte, semnele dintre avangarduri cari o să aprindă nóptea, când trebuința va cere, și de obște strașnica săvîrșire a tuturilor datoriiilor pentru cordonul sănătăței, sunt date în priveghierea și îngrijirea Spătarului, ca un Șef a tóteí Miliții.

Remarques

1.466 hommes sont destinés pour le cordon sanitaire. Sur ce nombre 1.321 sont fixés pour les gardes et les avant-postes. Il en reste 145 pour les emplois divers aux quartiers de bataillons et des compagnies.

§ 7

Conformément à l'estimation faite dans le § 6, sur tout le long du cours du Danube, depuis Ada-Kalé jusqu'à l'embouchure du Seret, sur une étendue de 142 heures, il est nécessaire:

3 gardes du premier ordre.

5 gardes du second ordre, y compris celles de Vortzorova.

5 gardes du troisième ordre, y compris celle d'Islaz.

131 avant-postes.

Pour leurs logements il est nécessaire de construire:

3 casernes pour 5 officiers, 70 soldats, 16 chevaux chaque.

5 caserne pour 4 officiers, 35 soldats, 10 chevaux chaque.

5 casernes pour 3 officiers, 25 soldats, 8 chevaux chaque.

131 casernes pour 10 soldats, 10 chevaux chaque.

9 maisonnettes pour les officiers des postes intermédiaires.

§ 8

D'après les bases ci-dessus indiquées et les considérations locales les plus avantageuses, le choix des points sur lesquels doivent être établis les avant-postes et les casernes, de même que les instructions sur le maintien de l'ordre du service des cordons, l'exécution des patrouilles journalières et nocturnes, les signaux correspondants pendant la nuit entre les avant-postes où ces mesures paraîtront nécessaire, et en général, toute la responsabilité de la stricte exécution de tous les devoirs du cordon sanitaire, sont sous la surveillance et les soins du Spathar, comme Chef de toute la Milice.

Litera D

Trecerea mai mult sau mai puțin, în lucrarea asupra liniei Dunărei

Vorciorova, în potriva Orsoviî. — Toți călătorii, precum și ori-ce fel de marfă, trec mai întâiu prin Orsova, și de la hotarul austriacese merg pe urmă la Vorciorova. Turcii cu toate că vin d'adrechtul cu caice într'acest din urmă loc, dar nu aduc nici o-dată mărfuri și nici au să cumpere cevași de acolo; drept aceea, ar trebui ca ori-ce călător viind despre partea d'a dreapta a marginii Dunărei, să se poprască a trece pe acolo.

Isvórele, în potriva Bârzii-Palan-găi. — Se va așeza acolo o Carantină mică, supusă cei mai mari de la Calafat; dar de se va întâmpla în urmă ca negoțul Serbiei, care acum se face prin Cerneți, să ia drumul Isvórelor, atunci se va așeza acolo o Carantină de al doilea mână.

Cerneți, în potriva Cladovii. — Mulți neguțători vin aici ca să facă cumpărători din țară. Cât pentru mărfurile străine ce se aduc la Cerneț, și de acolo la Craiova și în alte locuri, acestea vin de la Vorciorova, după ce au trecut prin Orsova; așa dar, la acest punct va fi trebuință numai de o Carantină de al doilea mână.

Calafatul, în potriva Vidinului. — Aci este o mare schelă, prin care trec mărfurile ce vin de la Niva, Sofia, Samacon, Duplița, Scodra și alte locuri ce se află încă de la Raguză încóce. Mărfurile ce vin în țară printr'acastă schelă sunt cele mai multe: săpun, unt-de-lemn, mătase, cafea, bumbac, saf-tian roșu, și altele; drept aceea va fi nea-

Lettre D

Passages plus ou moins, fréquentés sur la ligne du Danube

Vortzorova, vis-à-vis Orsova. — Tous les voyageurs, ainsi que toute espèce de marchandises, passent d'abord par Orsova, et de la frontière Autrichienne se rendent ensuite à Vortzorova. Les turcs, quoique se rendant directement sur des bateaux dans ce dernier endroit, n'y apporte cependant jamais de marchandises, et n'ont rien non plus à y acheter. Il faudrait en conséquence, interdire ce passage à tout voyageur venant de la rive droite du Danube.

Isvoarele, vis-à-vis Birza-Palanga. — Il y sera établi un petit bureau relevant de la Quarantaine de Calafat; mais si par la suite, le commerce de la Serbie, qui se fait actuellement par Tzernetz, prenait la direction d'Isvoarele, alors il y sera établi une Quarantaine du second ordre.

Tzernetz, vis-à-vis Cladova. — Plusieurs négociants y viennent pour faire des achats dans le pays. Quant aux marchandises qu'on importe à Tzernetz et de là à Craiova et dans d'autres endroits, elles arrivent de Vortzorova, après avoir passé par Orsova; ainsi il ne sera besoin sur ce point, que d'une Quarantaine du second ordre.

Calafat, vis-à-vis Vidin. — C'est une grande échelle par où passent les marchandises venant de Niva, Sophie, Samacon, Douplizta, Scodra et autres endroits même depuis Raguse.

Les marchandises qu'on y importe sont pour la plupart: savon, huile, soie, café, coton, cuir rouge et autres; il sera en conséquence, indispensable

părat de trebuință a se așeza la acest punct o mare Carantină.

Celeiul, Piscul, Desa, Rastul, Bârca, și alte puncturi, în potriva Lomuluși a Cebrului. — Treceri mici fără de nici un folos, prin cari nu vin nici mărfuri, nici călători, de cât numai oameni netrebniți; de aceea ar trebui ca aceste treceri să se poprescă cu totul.

Bechet, în potriva Rahoviî. — Pe aci este o trecere pe unde vin puține mărfuri, și cari mai obicinuite sunt: lână, piei de boiu, piei de epure, și cari trec în Austria; într'acest punct dar, nu va fi trebuință de cât de o Carantină mică pentru schimburi, care să atârne de Carantina cea mare a Calafatului.

Turnu, în potriva Nicopoliî, și pe malul d'a stânga al Oltului. — Acastă trecere lucrăză indetul; și de aceea trebuie să se așeze aci o Carantină de al duoilea mână.

Zimnicea, în potriva Siștovului. — Este o schelă mare prin care trec mărfurile ce vin din Rumele, Sera, Salonic, Ianina și alte locuri mai depărtate; acestea sunt mărfuri de țera turcască, precum: tabacul arnăuțesc, bumbacul din Asia mică cese numește Andramit și de Chircagan și altele; se va așeza dar aci o Carantină de al duoilea mână.

Slobozia, puțin mai în sus dinpotriva Rusciucului. — Trecere mică, dar pagubitore țerei, pentru că fiind cam la o parte, trece prințr'ensa pe ascuns, pașachină și alte lucruri de comerț din cele poprite; de aceea acăsta trecere se va popri cu totul.

d'établir sur ce point une grande quarantaine.

Tzelem, Piscou, Dessa, Rastou, Birca et autres points, vis-à-vis Lome et Tzibron. Petits passages sans aucun avantage, par lesquels il n'arrive ni marchandises, ni voyageurs, et où il ne se présente que des aventuriers; en conséquence, il faudrait interdire ce passage.

Beket, vis-à-vis Rahova. — C'est un passage par où il n'arrive de marchandises qu'en petite partie, qui ordinairement consistent en laines, peaux de boeufs, peaux de lièvres, et qui passent en Autriche; il ne sera donc besoin, sur ce point, que d'un petit bureau d'échange qui relevera de la grande Quarantaine de Calafat.

Tourno, vis-à-vis Nicopoli, et sur la rive gauche de l'Olto. — C'est un passage assez fréquenté; il y sera donc établi une Quarantaine du second ordre.

Zimuitza, vis-à-vis Sistov. — C'est une échelle par où passent les marchandises venant de la Romelie, de Serès, Salonique, Ianina et autres endroits plus éloignés; ce sont des marchandises turques, telles que tabac d'Albanie, coton de l'Asie Mineure connu sous le nom d'Adramitch et de Kirkagatih, et autres; en conséquence, il y sera établi une Quarantaine du second ordre.

Slobozia, un peu au dessus de Rustchuk. — Petit passage préjudiciable au pays, en ce qu'étant masqué, il en sort furtivement beaucoup de Patzaquina (ou grain d'Avignon) et autres objets de commerce par contrebande; en conséquence ce passage sera interdit.

Giurgiul, în potriva Ruscincului. — Schelă mare, prin care trec toate mărfurile ce vin din Tarigrad, de la Andriano-poli, de la Cazanlic și de la Bulgaria, precum și cele ce vin prin Varna de la alte locuri; este dar neapărată trebuință să se așeze într'acest punct o Carantină mare.

Oitenița, în potriva Turtucaei. — Trecere mică, unde se va așeza o Carantină mică pentru schimburi, care va atârna de Carantina cea mare de la Călărași.

Călărași, în potriva Silistrei. — Schelă mare, prin care mai de multe ori, vin neguțătorii cu bani ca să cumpere din țară feluri de lucruri de negoț; deci fiind-că într'acest punct să sfârșesc multe drumuri, cu comunicații atât pe apă cât și pe uscat, va fi de trebuință a se așeza aci o Carantină de al doilea mână.

Pina-pietri, în potriva Hârsovi. — Trecere de puține mărfuri și de neguțătorii cari vin să cumpere acolo zaharele și alte lucruri de negoț din țară, precum miere, fasole, sămânță de in și altele; de aceea se va așeza într'acest punct, o Carantină mică pentru schimburi, care să atârne de Carantina Brăilei.

Brălla, la marginea hotarului Valahiei. — Schelă mare, mai vârtos pentru corăbiile ce vin încărcate cu feluri de mărfuri turcești sau Evropieuești, și unul din cele mai înlesnitoare puncturi pentru scoterea mărfurilor din țară; drept aceea se va așeza într'acest loc o Carantină mare.

Giurgévo, vis-à-vis de Rustchuk. — Grande échelle, par où passent toutes les marchandises qui arrivent de Constantinople, d'Andrianople, du Cazanlic et de la Bulgarie, ainsi que celles qui arrivent par Varna, des autres pays.

Il est donc indispensable d'y établir une grande Quarantaine.

Oitenitza, vis-à-vis Tourtoukaïa. — Petit passage, où il ne sera établi qu'un bureau d'échange, relevant de la grande Quarantaine de Callarache.

Callarache, vis-à-vis de Silistrie. — Grande échelle, par où arrivent ordinairement, des négociants avec des fonds pour acheter dans le pays différentes espèces d'objets commerciaux. Puisque donc, sur ce point aboutissent plusieurs voies de communication, soit par eau soit par terre, il sera nécessaire d'y établir une Quarantaine du second ordre.

Pioa-petri, vis-à-vis Hirsova. — Passage de marchandises en petit partie et des négociants qui viennent y acheter des denrées et autres objets commerciaux du pays, comme: miel, haricots, graines de lin et autres; en conséquence, il sera établi sur ce point un bureau d'échange relevant de la Quarantaine d'Ibraïlow.

Ibraïlow, à l'extrémité des limites de la Valachie. — Grande échelle, principalement par les vaisseaux qui s'y rendent chargés de différentes espèces de marchandises Turques ou Européenne, et un des principaux débouchés pour les marchandises du pays; en conséquence, il y sera établi une grande Quarantaine.

SOCOTEALA CHELTUELILOR PENTRU CARANTINE

L e I

	Numărul Cinovnicilor	Pe lună	Pe an	Total suma anului
Comitetul Carantinelor				
Inspectorul cel mare	1	2.047	24.564	
Al doilea Inspector	1	1.000	12.000	
Secretarul Canțelariei Comitetului . . .	1	450	5.400	
Ajutorul acestuia din urmă, care va fi însărcinat tot într'aceeași vreme, a fi- nea condică pentru toate hârtiile cari intră și ies din Canțelarie	1	300	3.600	
Casierul	1	300	3.600	
Cinovnicii Canțelariei, câte lei 100 fieș- care	3	300	3.600	
Cheltuiala Canțelariei.	—	200	2.400	
Cinovnic însărcinat cu îngrijirea salei .	1	60	720	
Totă suma cheltuielilor Comitetului . .	9	4.657	55.884	55.884
Carantine mari				
<i>1^a Carantina de la Calafat</i>				
Directorul	1	500	6.000	
Ajutorul directorului	1	300	3.600	
Doftorul, carele se va îndatora către acés- ta, să ție și spițarie mică	1	500	6.000	
O mōșă	1	60	720	
Dragoman, care trebuie să știe rumânește, turcește și o limba evropienescă. . .	1	200	2.400	
Secretar	1	250	3.000	
Cinovnicii Canțelariei, câte lei 100 fieș- care.	2	200	2.400	
Cheltuiala Canțelariei.	—	100	1.200	
Slugi însărcinați cu priveghierea călători- lor ce se vor afla în Carantină, și cu îngrijirea de a aerisi și a afuma lucru- rile și 6menii, câte lei 60 fieși-care. .	4	240	2.880	
Alte slugi cari se vor întrebuița în sluj- ba magaziiilor, câte lei 50 fieși-care .	12	600	7.200	
		2.950	35.400	
	24			55.884

ETAT DES DÉPENSES POUR LES QUARANTAINES

Piastres

	Nombre d'employés	Par mois	Par an	Total annuel
Comité des Quarantaines				
Inspecteur en chef.	1	2.047	24.564	
Vice-Inspecteur	1	1.000	12.000	
Secrétaire à la Chancellerie du Comité .	1	450	5.400	
Aide de ce dernier, qui sera en même temps, chargé de tenir registre de tous les papiers entrants et sortants	1	300	3.600	
Caissier	1	300	3.600	
Employés à la Chancellerie, à raison de 100 piastres chacun	3	300	3.600	
Frais de Chancellerie.	—	200	2.400	
Employé chargé du soin de la salle	1	60	720	
Total des dépenses du Comité .	9	4.657	55.884	55.884
Grandes Quarantaines				
<i>1^o Quarantaine de Calaphate</i>				
Le Directeur	1	500	6.000	
L'aide Directeur	1	300	3.600	
Le Médecin qui sera tenu en même temps, d'avoir une petite pharmacie	1	500	6.000	
Une sage femme.	1	60	720	
L'interprète qui devra savoir le Valaque, le Turc et une langue Européenne. . .	1	200	2.400	
Secrétaire	1	250	3.000	
Employés à la Chancellerie, à raison de 100 piastres chacun	2	200	2.400	
Frais de Chancellerie.	—	100	1.200	
Préposés chargés de la surveillance des voyageurs en Quarantaines et du soin d'aérer et parfumer les effets, ainsi que les personnes, à raison de 60 pias- tres chacun.	4	240	2.880	
Autres préposés qui seront employés aux magasins, à raison de 50 piastres chacun	12	600	7.200	
		2.950	35.400	
	24			55.884

L e I

	Numărul Cinovicilor	Pe lună	Pe an	Totă suma anului
Suma dinapoi . . .	24	2.950	35.400	55.884
Pentru cumpărătorea afumătorilor și a trebuințioșelor lemne pentru încălzi- tul odăilor. Directorul însă va fi îndat- torat să și dea socotela, fiind-că acest condei s'a trecut după socotință. . .	—	400	4.800	
Pentru hrana a patru cai, cari vor fi pe sema Directorului și a Doftorului, ca să potă amânduoi să se preumbe cer- cetând linia Carantinelor ce li se vor incredința, de câte ori va cere trebu- ința.	—	60	720	
Postalionul carele va fi însărcinat cu in- grijirea cailor	1	40	480	
Tulumbagii pentru întrebuințarea unei tulumbă, câte lei 50 fieși-care.	2	100	1.200	
<i>2^o Carantina de la Giurgiu</i>				
Tote lefile și cheltuielile dinpreună. . .	26	3.550	42.600	
<i>3^o Carantina de la Brăila</i>				
Tote lefile și cheltuielile dinpreună. . .	26	3.550	42.600	
Totă suma cheltuielilor pentru trei Ca- rantini mari	79	10.650	127.800	127.800
Carantine de al doilea mână				
<i>1^o Carantina de la Cerneți</i>				
Directorul	1	350	4.200	
Doftorul	1	350	4.200	
Moșa	1	50	600	
Dragomanul	1	150	1.800	
Secretarul	1	200	2.400	
Cinovnicul Cantelariei	1	100	1.200	
Cheltuiala Cantelariei	—	60	720	
	6	1.260	15.120	
				183.684

Piastres

	Nombre d'employés	Par mois	Par an	Total annuel
Report . . .	24	2.950	35.400	55.884
Pour l'achat des parfums ainsi que du bois nécessaire au chauffage des appartements. Le Directeur sera d'ailleurs tenu d'en rendre compte, cet Article ne pouvant être que conjectural	—	400	4.800	
Pour la nourriture de 4 chevaux qui seront à la disposition du Directeur et du Médecin, pour qu'ils puissent inspecter la ligne qui leur serait confiée, en s'y transportant toutes les fois que le besoin le requerra	—	60	720	
Le postillon qui sera chargé du soin des chevaux.	1	40	480	
Pompiers pour le service d'une pompe, à raison de 50 piastres chacun.	2	100	1.200	
<i>2^o Quarantaine de Giurgévo</i>				
Tous les traitements et frais y compris .	26	3.550	42.600	
<i>3^o Quarantaine d'Ibrailou</i>				
Tous les traitements et frais y compris .	26	3.550	42.600	
Total des dépenses pour les trois grandes Quarantaines.	79	10.650	127.800	127.800
Quarantaines du second ordre				
<i>1^o Quarantaine de Tzernetz</i>				
Le Directeur	1	350	4.200	
Le Médecin.	1	350	4.200	
La sage femme	1	50	600	
L'interprète	1	150	1.800	
Le Secrétaire	1	200	2.400	
Employé à la Chancellerie	1	100	1.200	
Frais de Chancellerie.	—	60	720	
	6	1.260	15.120	
				183.684

L e I

	Numărul Cinovicilor	Pe lună	Pe an	Totă suma anului
Suma dinapoi . . .	6	4.260	15.120	183.684
Slugi însărcinate cu priveghierea căleto- rilor ce se vor afla în Carantină, și cu ingrijirea aerisitului și afumatul lu- crurilor și ómenilor, câte lei 60 fieși- care.	2	120	1.440	
Alte slugi cari se vor întrebuința la sluj- ba magaziiilor, câte lei 50 fieși-care .	6	300	3.600	
Pentru cumpărătórea afumătorilor și a trebuincióselor lemne pentru încálzi- tul odáilor; însă Directorul va fi inda- torat să și dea socotéla, fiind-că acest condeiu s'aú trecut după socotința. . .	—	150	1.800	
Pentru hrana a patru cai, cari vor fi pe séma Directorului și a Doftorului, ca să se preumbe améndoii, cercetând li- nia Carantinelor ce li se vor încrédința, de câte ori trebuința va cere	—	60	720	
Postalionul carele va li însărcinat cu in- grijirea cailor.	1	40	480	
Tulumbagii pentru slujba unei tulumbe, câte lei 50 fieși-care	2	100	1.200	
<i>2^o Carantina de la Turnu</i>				
Tóte lefile și cheltuielile dinpreună. . .	17	2.030	24.360	
<i>3^o Carantina de la Zimnicea</i>				
Tóte lefile și cheltuielile dinpreună. . .	17	2.030	24.360	
<i>4^o Carantina de la Cálárași</i>				
Tóte lefile și cheltuielile dinpreună. . .	17	2.030	24.360	
Totă suma cheltuelilor Carantinelor de al duoilea mână	68	8.120	97.440	97.440
				281.124

Piastres

	Nombre d'employés	Par mois	Par an	Total annuel
Report . . .	6	1.260	15.120	183.684
Préposés chargés de la surveillance des voyageurs en Quarantaine et du soin d'aérer et parfumer les effets, ainsi que les personnes, à raison de 60 piastres chacun	2	120	1.440	
Autres préposés qui seront employés aux magasins, à raison de 50 piastres chacun	6	300	3.600	
Pour l'achat des parfums, ainsi que du bois nécessaire au chauffage des appartements. Le Directeur sera d'ailleurs tenu d'en rendre compte, cet Article ne pouvant être que conjectural. . .	—	150	1.800	
Pour la nourriture des quatre chevaux qui seront à la disposition du Directeur et du Médecin, pour qu'ils puissent inspecter la ligne qui leur serait confiée, et s'y transporter toutes les fois que le besoin le requerra	—	60	720	
Le postillon qui sera chargé du soin des chevaux.	1	40	480	
Pompiers pour le service d'une pompe, à raison de 50 piastres chacun.	2	100	1.200	
<i>2^o Quarantaine de Tourno</i>				
Tous les traitements et frais y compris .	17	2.030	24.360	
<i>3^o Quarantaine de Zimnitza</i>				
Tous les traitements et frais y compris .	17	2.030	24.360	
<i>4^o Quarantaine de Callarache</i>				
Tous les traitements et frais y compris .	17	2.030	24.360	
Total des dépenses des quatre Quarantaines du second ordre	68	8.120	97.440	97.440
				281.124

L e I

	Numărul Cinovnicilor	Pe lună	Pe an	Totă suma anului
Suma dinapoi	—	—	—	281.124
Carantine mici pentru schimburi				
<i>1^o Carantină mică pentru schimburi de la Izvore</i>				
Şeful acestei Carantine	1	250	3.000	
Secretarul său	1	100	1.200	
Slugi însărcinate cu priveghierea celor ce vin în Carantină ca să 'şi facă schim- burile lor, şi cu îngrijirea aerisitului şi a afumatului mărfurilor ce aduc aici, câte lei 60 fieş-care	4	240	2.880	
Cheltuiala Canţelariei, cumpărătoarea afu- mătorilor şi a trebuinţoşelor lemne pentru încălzitul odăilor ; şi Şeful va da socotăla Directorului Carantinei de care atarnă această mică Carantină.	—	150	1.800	
<i>2^o Carantină mică pentru schimburi de la Bechet</i>				
Tote lefile şi cheltuielile dinpreună, adău- gându-se lei 800 pentru lefile pe lună ce se vor da la 16 slugi cari se vor in- trebuinţa la slujba acestei mici Ca- rantine	22	1.540	18.480	
<i>3^o Carantină mică pentru schimburi de la Olteniţa</i>				
Tote lefile şi cheltuielile dinpreună	6	740	8.880	
<i>4^o Carantină mică pentru schimburi de la Piuş-Pietri</i>				
Tote lefile şi cheltuielile dinpreună	6	740	8.880	
Totă suma cheltuielilor pentru Caranti- nele cele mici de schimburi	40	3.760	45.120	45.120
				326.244

Piastres

	Nombre d'employés	Par mois	Par an	Total annuel
Report	—	—	—	281.124
Bureaux d'échange				
<i>1^o Bureau d'échange d'Isvoare</i>				
Chef de ce bureau	1	250	3.000	
Son Secrétaire.	1	100	1.200	
Préposé chargé de surveiller ceux qui viennent faire leurs échanges à la Quarantaine, et d'aérer et parfumer les marchandises qui y arrive, à raison de 60 piastres chacun.	4	240	2.880	
Frais de Chancellerie, achat des parfums et du bois nécessaire au chauffage des appartements. Le Chef rendra ses comptes au Directeur de la Quarantaine dont ce bureau relève	—	150	1.800	
<i>2^o Bureau d'échange de Beket</i>				
Tous les traitements et frais y compris, en ajoutant toutefois 800 piastres pour les appointements mensuels de 16 préposés, qui seront employés aux magasins de ce bureau.	22	1.540	18.480	
<i>3^o Bureau d'échange d'Olténitza</i>				
Tous les traitements et frais y compris	6	740	8.880	
<i>4^o Bureau d'échange de Ploa-Pietri</i>				
Tous les traitements et frais y compris	6	740	8.880	
Total des dépenses des bureaux d'échange.	40	3.760	45.120	45.120
				326.244

L e î

	Numărul Cinovicilor	Pe lună	Pe an	Totul suma anului
Suma dinapoi	—	—	—	326.244
<i>Ținerea a 18 caice, cari se vor întrebuința pe apă la slujba liniei Dunărei.</i>				
Oșieri câte unul de caic, câte lei 150 de fieș-care	18	2.700	32.400	
Vâslași câte opt de caic, și câte lei 40 fieș-care dintre ei	144	5.760	69.120	
Aceste caice, împărțite în șese locuri hotărâte, și fieș-care loc având câte trei caice, vor atârna anume de Carantinele Brăilei și a Giurgiului unde va fi câte un Căpitan de port.				
Căpitani de port	2	500	6.000	
Totă suma cheltuelilor pentru ținerea a 18 caice	164	8.960	107.520	107.520
Lefile a șapte Doctori cari se vor orându-i înăuntru în țară, pe la locurile de căpetenie a fieș-căreia despărțiri, rânduite pentru îngrijirea sănătății obștei și cel de al șeptelea în orașul Tergoviștei				
	7	—	35.000	35.000
Lefile Cinovicilor Cantelariei Comitetului Carantinelor pentru corespondența cu dorsebitele despărțiri ce sunt așezate pentru paza sănătății înăuntru în țară				
	—	550	6.600	6.600
Totă suma	—	—	—	475.364

Piastres

	Nombre d'employés	Par mois	Par an	Total annuel
Report	—	—	—	326.244
<i>Entretien de 18 bateaux, qui doivent faire le service par eau de la ligne du Danube.</i>				
Les officiers à raison d'un par bateau et de 150 piastres chacun	18	2.700	32.400	
Les rameurs à raison de 8 par bateau et de 40 piastres pour chacun d'eux . .	144	5.760	69.120	
Ces bateaux, repartis en six stations, dont chacune composée de 3 bateaux, releveront nommément des Quarantaines d'Ibrailow et Giurgévo, où il y aura un Capitain de port.				
Capitains de port	2	500	6.000	
Total des dépenses pour l'entretien des 18 bateaux.	—	8.960	107.520	107.520
Traitement de sept Médecins, un par chef-lieu de chaque arrondissement sanitaire à l'intérieur et un 7 ^{ème} pour la ville de Tirgoviste	7	—	35.000	35.000
Traitements des employés à la Chancellerie du Comité des Quarantaines pour la correspondance avec les différents arrondissements sanitaire à l'intérieur.	—	550	6.600	6.600
Total des dépenses.	—	—	—	475.364

Băgare de seamă

În suma cea de obște a tuturilor cheltuelilor pentru Prințipat, condeiul Carantinelor suindu-se la lei 600.000; iar toate cheltuelile lor numai la lei 475.364, pe fieș-ce an va prisosi lei 124.636. Acastă sumă se va întrebuinta după un chip regulat la săvîrșirea tuturilor așezărilor carantinești, la cumpăratul tuturilor lucrurilor ce privesc la dănsese și la facerea caicelor orînduite pentru a sluji; în căt peste pușini ani, aceste așezări să fie prea bine întocmite, atăt asupra stăreii zidurilor căt și asupra înlesnirii negoșului, a comodității căletoșilor, a trepteii siguranșei sănășeteii, care este cel dintăi lucru la care privește acastă întocmire.

Acest Cap de Carantină, care înclipește pe cel de al șeslea Cap al Regulamentului întocmitor, începînd de la Art. 180 și isprăvindu-se la Art. 211; care se coprinde în 96 feșe, s'au cerștat și s'au primit întră tătă coprindeșrea lui de către Obșștesca Adunare Extraordinară de Revizie, sub Vișe-Prezidenșia Exelenșiei Sale Deșsvitelnoi Statșchi Sovetnic Minciaki; și spre încredinștarea acesteia s'au iscălit de tătă înădulășrile ce s'au aflat de față în sala Șeantelor la Mitropolie. Astăđi, Mercuri, la 1 ale lunei lui Aprilie, anul 1834, București.

Otcărmuitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, ILARION ARGEȘ, KESARIE BUZEU, PARTENIE ARHIM. TISM., NECTARIE EG. COZIEL, GRIG. BRĂNCOVEANU, CONST. CREȘULESCU, BARBU VĂCĂRESCU, GRIG. BĂLEANU, GRIG. FILIPESCU VEL VORNIC, MIHAIL GHICA VEL VORNIC DE ȚARA-DE-SUS, IORDACHE GOLESCU VORNIC, ION ȘTIRBEIU, DIMITRIE RACOVITĂ VORNIC, C. CĂMPINEANU, VEL SPĂTAR GHICA, MIHALACHE RACOVITĂ LOGOFÊT, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEX. FILIPESCU, ATANASIE CRISTOPOLU, MIHAIL CORNESCU VEL LOGOFÊT, DIMITRIE HRISOSCOLEU VEL LOGOFÊT, MANOIL BĂLEANU VEL LOGOFÊT, PANĂ COSTESCU VEL LOGOFÊT, ȘTEFAN BĂLĂCEANU, CONSTANTIN GHICA HATMAN, NICOLAE FILIPESCU HATMAN, ALEX. VELLARA HATMAN, DIMITRIE ȘCARLAT GHICA, COSTACHE CORNESCU HATMAN, ALEXANDRU NENCULESCU BIV-VEL VISTIER, NICOLAE GHICA, BARRU ȘTIRBEIU, CONSTANTIN BĂLĂCEANU, CONSTANTIN CANTACUZINO, EMANOIL FLORESCU, CONSTANTIN BRĂILOIU, GHEORGHE COȘTOEANU, ȘERDARU GR. TAUTU, ȘERDARU IORDACHE OȘTELEȘEANU, MEDELNICERU IENUȘĂ CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SLUGERU C. PETRESCU, PITAR IONIȘĂ GIGĂRTU, GH. FILIPESCU VORNICU.

Observation

Dans le montant général de toutes les dépenses pour la Principauté, l'Article des Quarantaines ayant été portée a 600.000 piastres, et le total des dépenses ne s'élevant qu'à 475.364, chaque année offrira un excédant de 124.636.

Cette somme sera employée, d'après un mode régulier, à l'achèvement de tous les établissements de Quarantaines, à l'achat de tous les objets qui y sont relatifs, et à la construction des bateaux destinés au service; en sorte qu'au bout d'un petit nombre d'années, ces établissements ne laissent rien à désirer sous le rapport de la solidité des bâtiments, des facilités pour le commerce, des commodités pour les voyageurs et du degré de sûreté sanitaire, principal objet de cette institution.

Le présent Chapitre des Quarantaines, formant le sixième Chapitre du Règlement Organique, commençant à l'Article cent quatre-vingt et finissant, à l'Article deux cent onze, renfermé dans quatre-vingt seize pages, a été discuté et adopté dans toute sa teneur, par l'Assemblée générale Extraordinaire de Révision, sous la Vice-Présidence de Son Excellence le Conseiller d'Etat actuel Minciaky; en foi de quoi il est signé par tous les membres présents dans la salle des Séances à la Métropole, le Mercredi, premier du mois d'Avril, l'an mille-huit cent trent-et-un, à Bucharest.

No. 60

CAP. VII

PENTRU CĂUTAREA JUDECĂȚILOR ÎN VALACHIA ȘI PENTRU
INTOCMIREA ȘI CADERILE JUDECĂTORILOR

Art. 212. Despărțirea puterilor ocărmitoare și judecătorească, fiind cunoscută că este neapărat de trebuință pentru buna orânduială în pricinile de judecată și pentru paza dreptăților particularilor, aceste două ramuri de ocărmitoare vor fi de acum înainte cu totul deosebite.

Art. 213. Judecățile se vor căuta în Valahia :

I. De judecătoriile județelor care vor judeca la întâia cercetare, toate pricinile de judecată, adică politicești, de vină mică și mare, și de comerț.

II. De două Divanuri judecătorești, așezate în Polițiile București și Craiova, și fiește-care, deosebit în două despărțiri; dintre care, una va judeca cu apelație pricinile politicești, și cea-altă pricinile criminalicești.

III. De două judecătorii de comerț așezate în orașele de mai sus și se, și care vor judeca cu apelație, pricinile de negoț.

VI. De o judecătorie de Poliție sub priveghierea Agăi, a căreia datorie se va mărgini, în căutare de pricină mică ce se vor întâmpla în Bucuresci.

V. De un Înalt Divan sau Înaltă Curte de apelație, care va judeca toate pricinile desevirșit, fără a avea judecata lui apelație.

SECSIA I

CĂNUȘE DE ORȘTE

Art. 214. Judecătorii, care se vor orânduia toți de către Domn, bez dintre judecătorii judecătoriilor de comerț cei ce se aleg de către cei mai mari ne-

CHAPITRE VII

DE L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE EN VALACHIE, ET DE
L'ORGANISATION ET COMPÉTENCE DES TRIBUNAUX

Art. 212. La division des pouvoirs administratif et judiciaire, étant reconnue indispensable pour l'ordre, la régularité des affaires et la garantie des droits des particuliers, ces deux branches d'administration, seront à l'avenir entièrement distinctes.

Art. 213. La justice en Valachie sera administrée :

I. Par des tribunaux de district, qui connaîtront en première instance, de toutes les affaires civiles, de police correctionnelle, criminelles et commerciales.

II. Par deux Divans judiciaires, sis dans les villes de Bucharest et de Craiova, et divisés chacun en deux sections; dont l'une jugera sur appel, les affaires civiles et l'autre les affaires criminelles.

III. Par deux tribunaux de commerce établis dans les villes ci-dessus, et jugeant sur appel les affaires commerciales.

IV. Par un tribunal de police sous l'inspection de l'Aga, dont la juridiction se bornerait aux affaires de simple police dans la Capitale.

V. Par un Divan suprême ou Haute-Cour d'appel, jugeant toutes les affaires en dernier ressort.

SECTION I

RÈGLES GÉNÉRALES

Art. 214. La justice sera rendue au nom du Hospodar par des juges, qui seront tous à sa nomination. Sont exceptés, parmi les juges des tribunaux,

guțători, vor judeca în numele Domnului (Prințului).

Art. 215. Toți judecătorii Divanului celui mare și a celor-lalte judecătorii, se vor orânduî pentru trei ani; iar dintre deșșii cei ce se vor arăta vrednici și cu bună purtare, se vor lăsa în slujba lor pe un al doilea și al treilea curs de trei ani.

Cu acest mijloc lăsând Stăpânirei lăta slobozenia de a 'i schimba în acei dinteiu ani, vom putea ajunge, fără să se întempe vre-o necuviință, d'inpreună cu sporirea bunelor năravuri și pășind, cu incetul, la începutul neschimbărei judecătorilor. De aceea, spre a putea cunósce bine judecătorii mărimea dregătorilor lor, și a prețui tótă întinderea datoriilor lor, și spre a așeza într'aceiași vreme, prin tóte judecătoriile un fel de pravilă și de obiceiuri, rezemate în începuturi temeínice și tot într'un fel, după trecerea de dece ani din ziua ce se va pune în lucrare acest Regulament, de va găsi cu cale Domnul și Obșteasa Adunare, toți judecătorii orânduindu-se o-dată de către Domn, vor rămânea neschimbați pentru tot-d'a-una; bez când vor cădea în invinovářire, ori se vor înălța la alte dregătorii mai mari, sau se vor lepăda de bună-voe.

Art. 216. Se vor orânduî pe la judecătorii procuratori, logofeși, condicari și un număr trebuincios de scriitori, vechili și aproși.

Art. 217. Procuratorul se va orânduî de Domn și va priveghia a se păzi cu sumpetate pravila și regulamenteurile,

de commerce, ceux dont le choix est laissé aux principaux négociants.

Art. 215. Tous les juges, constituant le Divan suprême et les autres tribunaux, seront nommés pour 3 ans, et ceux d'entre eux qui donneront des preuves de capacité et d'une conduite méritoire, seront continués dans leurs fonctions pour une seconde et troisième période triennale.

De cette manière, en laissant au Gouvernement la latitude de faire des mutations pendant les premières années, on pourra arriver sans nul inconvénient, avec l'épuration des mœurs et une lente progression, au principe d'immovibilité par rapport aux emplois de judicature. En conséquence, pour que les juges puissent se mieux pénétrer de l'importance de leurs fonctions, et apprécier toute l'étendue de leurs devoirs, et pour qu'il s'établisse en même temps, dans les différentes instances un corps de doctrine et des traditions de principes stables et uniformes, après un laps de temps de dix années, à dater du jour de la mise à exécution du présent Règlement, si le Prince et l'Assemblée générale le jugeaient à propos, tous les magistrats, une fois nommés par le Hospodar, seront immovibles; sauf les cas de forfaiture, de promotion à des charges plus élevées et de démission volontaire.

Art. 216. Seront attachés aux différents tribunaux des procureurs, des greffiers, des gardes-registres, le nombre nécessaire d'écrivains, des avoués et des huissiers.

Art. 217. Le procureur sera nommé par le Prince, et veillera à la stricte observation et application des lois et ré-

potrivindu-se numai la întemplările la cari se aduc, a se săvârși intocmai hotăririle judecătorești, și a îngriji pentru toate câte privesc asupra pazei bunei orânduiei și a liniștirii obștei.

De aceea, toate pricinile câte se caută la judecătoria aceea, lângă care procuratorul va fi orânduit, trebuiesc a i se face cunoscute; el se va afla față la cercetarea și hotărirea tuturor pricinilor de judecată, însă nu va putea fi de față când judecătorii trăgându-se în deosebită oclă, se chibzuesc între dênșii.

Art. 218. Când nu se va păzi pravila saŭ se va întempla în ținutul judecătoreiei sale, vre-o mare rea întrebuințare, procuratorul va înștiința pe Marele Logofet Ministru dreptăței, ca să se dea în judecată, de va fi trebuință, învinovățitul judecător și să 'și ia pedepsa cea după pravilă.

Către acésta, se va indatora el a trimite Marelui Logofet de două ori pe an, perilisps (prescurtare) de toate pricinile câte s'aŭ arătat la judecătoria în cele trecute șése luni, însemnând pe cele ce aŭ luat sfârșit și pe cele ce aŭ rămas nejudicate.

Art. 219. Nimeni nu va putea a fi judecător, saŭ procurator, de nu va avea ceruta vârstă, de nu va ști indestul pravila pământului, și de nu va jura mai înteu că va fi credincios pravilei, și nu se va abate nici o-dată din calea dreptăței. Acest jurământ se va face asupra Sfintei Evanghelii, în sala judecătoreiei și înainte tuturor mădulărilor ei.

Art. 220. Logofetul se va orândui de către Domn. Datoria lui va fi: a alcătui anaforalele și toate cele-lalte acturi și înscrisuri ce privesc la judecătoria,

la la fidelle exécution des jugements, et à tout ce qui peut intéresser le bon ordre et la tranquillité publique.

En conséquence, toutes les affaires, portées devant le tribunal auquel le procureur serait attaché, devront lui être communiquées, et il sera présent à l'instruction ainsi qu'au jugement de toutes les affaires, sans pouvoir assister toutefois, aux délibérations des juges dans la chambre du Conseil.

Art. 218. En cas de violation de la loi, ou d'abus grave commis dans le ressort de sa juridiction, le procureur devra en donner avis au Grand Logothète Ministre de la justice, afin que, s'il y a lieu, le juge prévaricateur soit mis sous jugement et reçoive la peine prononcée par la loi.

Il sera, en outre, tenu de remettre au Grand Logothète deux fois par an, un tableau résumé de toutes les causes portées au tribunal, pendant le semestre précédent, avec indication de celles qui auraient été terminées et de celles qui restent encore à juger.

Art. 219. Nul ne pourra être juge ou procureur, s'il n'a l'âge requis, s'il ne connaît suffisamment les lois du pays, et si préalablement, il ne prête serment d'être fidèle à la loi, et de ne jamais dévier de la route de la justice. Cette prestation du serment, se fera sur l'Évangile, dans la salle du tribunal et en présence de tous les membres.

Art. 220. Le greffier sera nommé par le Prince. Son devoir consistera à rédiger les jugements et tous les autres actes et écrits concernant le tribunal

toria lângă care este aşezat, precum şi a adeveri cu iscălitura sa, toate aceste hârtii.

Pe lângă acesta, este dator să citească înaintea judecătorilor, toate jâlbile, toate sineturile şi alte înscrisuri ale prigonitôrelor părţi, să păstreze cu credinţă hârtiile ce vor da ômenii la judecată, către care va rămănea răspundător pentru ori-ce pagubă, când se va fura ori se va pierde vre-o hârtie din greşala i lenevirea sa, sau dintra supuşilor săi.

Nu va putea el să intre în lucrarea slujbei sale, de nu va da mai întâiu bună şi destoinică cheazăşie.

Art. 221. Condicarul va păstra condicile, intru care va trece cu rânduială şi luare aminte, toate hotărârile de judecată şi acturile judecătoreiei, rămânând în răspundere.

Scriitorii se vor alege de către Logofetul, pentru care va fi răspundător.

Art. 222. Zăpciul judecătoreesc va înfăişa înaintea judecăţii, pe prigonitôrele părţi, în zilele şi césurile cele hotărâte de către Prezident.

Aprozii vor chema la judecată mergând la casa prigonitôrelor părţi, şi înştiinţându-i de ziua şi césul intru care au a se înfăişa, vor face cunoscute anaforalele şi cele-lalte hotărâri ale judecătoreiei şi vor îngriji a le pune în lucrare.

Când părutul lăcueşte la un loc mult de parte de unde se află judecătoria, atunci se va chema la judecată de câte vre-un jandarm ce va rânduî Presidentul într'adins.

Art. 223. Zăpcii judecătoreşti şi aprozii, nesevirşind datorile slujbei lor, şi pricinuind pagubă prigonitôrelor părţi dintr'a lor lenevire, nu numai se vor scôte din slujbă, ci se vor inda-

auquel il sera attaché, ainsi qu'à contresigner tous ces papiers.

Il est, en outre, tenu de faire lecture devant le tribunal de toutes les requêtes, de tous les documents et autres productions des parties, et de garder avec fidélité les papiers confiés à la justice, par des tiers, envers lesquels il sera responsable de toute perte et dommage, dans le cas où quelque papier serait soustrait ou égaré par sa faute et négligence ou par celles de ses commis.

Il ne pourra entrer dans l'exercice de ses fonctions qu'après bonne et suffisante caution.

Art. 221. Le garde-registre sera le dépositaire des livres et registres, dans lesquels il devra consigner avec ordre et soin, sous sa seule responsabilité, tous les jugements et actes du tribunal

Le choix des écrivains subalternes est laissé au greffier sous sa responsabilité.

Art. 222. Le premier huissier du tribunal, introduira les parties à l'audience aux jours et heures désignés par le Président.

Les huissiers ordinaires donneront assignation à résidence, avec notification du jour et de l'heure; ils signifieront les jugements et autres décisions du tribunal et procéderont à leur exécution.

Si le défendeur se trouve à une longue distance du siège du tribunal, l'assignation lui sera transmise par un gendarme, commis à cet effet par le Président.

Art. 223. Les huissiers qui manqueraient aux devoirs de leur ministère, et préjudicieraient par leur négligence aux intérêts des parties, devront être déposés, sans préjudice des dommages-intérêts,

toră a plăti pagubele celor ce le-au cercat.

Art. 224. Formalitățile cele rânduite de pravilă pentru alcătuirea jălbilor și altor inscrișuri ce dau prigonitórele părți în judecată, precum și trebuința ce încercă ele, de mai multe ori, de a se judeca prin ómenii cu mai multă știință de pravilă, cer ca Stăpânirea să așeze un numer hotărit de avocați.

Art. 225. Vor fi primiți de avocați cei ce au óre-care știință de pravilă și cari sunt cunoscuți de ómenii cinstiți.

Aceștia vor intra în lucrarea slujbei lor, după ce 'și vor trece numele lor în condica Canțelariei Marelui Logofet, și după ce vor primi de la Stăpânire carte inscriș de slobozenie.

Însă, cu tóte că se află avocați știuți Stăpânirei, prigonitórele părți nu sunt poprite de a nu se judeca însăle pentru pricinile lor de judecată, de vor voi, sau de a'și orânduia alți vechili în cari pot să se încrêză.

Cu tóte acestea, Stăpânirea va orânduia avocați cu plată lângă Inaltul Divan și lângă Despărțirile criminalicești, ca când vinovatul în pricină criminalicești, sau de invinovățiri mai mici, va dice că n'are avocat, judecătoria să'i orânduiască unul care să se însărcineze cu judecata lui până la sfêrșitul ei.

Art. 226. Avocatul nu va fi primit a se judeca în locul celui ce l-au orânduia, de nu va arăta mai întêiu adevêrînța; și va fi îndatorat a vorbi tot-d'a-una înaintea judecătoriei cu respectul ce i se cuvine.

Art. 227. Logofetul, condicarul și

dont ils resteront passibles envers les parties.

Art. 224. Les formalités requises par la loi, dans la rédaction des requêtes et autres écrits produits par les parties, et le besoin qu'éprouvent ordinairement celles-ci, de se faire défendre par des tiers plus versés dans la science des lois, exigent qu'il soit institué un nombre d'avoués fixé par le Gouvernement.

Art. 225. Ne seront reçus comme avoués que des hommes ayant quelque connaissance des lois et jouissant d'une réputation de probité.

Ils ne pourront exercer leurs fonctions, qu'après avoir été inscrits dans la Chancellerie du Grand Logothète, et munis d'une patente du Gouvernement.

L'existence des avoués reconnus par le Gouvernement, n'empêchera pas cependant les parties de plaider elles mêmes leurs causes, devant les tribunaux, si elles le désiraient, ou bien de se faire représenter par des fondés de pouvoirs jouissant de leur confiance.

Il sera toutefois attaché auprès du Divan suprême et des Sections criminelles, des avoués payés par le Gouvernement, afin qu'en matière criminelle ou de police correctionnelle, si l'accusé déclarait n'avoir point de défenseur, on pût lui en nommer un d'office, qui se chargerait de sa défense dans tout le cours de la procédure.

Art. 226. L'avoué ne sera reçu à plaider la cause de la partie qui l'en aura chargé, qu'après avoir justifié de l'acte de procuration; et sera tenu de s'exprimer toujours avec le respect dû à la justice.

Art. 227. Le greffier, le garde-re-

avocații ce nu vor păzi datoriile lor, și dupe dojenirea ce le va face Președintele, nu se vor îndrepta, se vor face cunoscuți Marelui Logofet care va raporta pentru dênșii Domnului.

Art. 228. Rudele până la a doua spiță, nu se pot orându-i judecători tot la aceeași judecătorie.

Art. 229. Ori-ce judecător pôte a nu se primi să judece o pricină :

I. Când însuși are interes la aceea pricină.

II. Când între judecător și una din prigonitórele părți, se află judecată politică.

Art. 230. La ori-ce pricină politică, comercială ori criminală, cercetarea se va face în auzul tuturor și cu ușile judecătoriei deschise, bez pricinele ce se vor întâmpla între rude și între mueri cu bărbații lor ; dacă publicitatea lor va putea pricinui vătămarea bunelor năravuri și ipolipsului familiei lor, cercetarea acestor fel de pricină să se facă cu ușile închise, iar hotărîrea lor de față înainte tuturor.

Art. 231. Când părerile judecătorilor vor fi împărțite, părerea celor mai mulți la număr va birui.

Judecătorii ce nu vor voi să se unescă cu părerea celor mai mulți, se vor îndatora să scrie, din josul alegerei său anaforalei ce s'aũ făcut, cuvântul pentru care nu s'aũ unit.

Judecătorii ce nu se vor fi aflat față la totă cercetarea unei prigoniri, nu vor putea să iscălescă hotărîrea ei ; căci într'alt chip urmând, se vor pedepsi ca niște greșiți.

Ori-ce anafora de judecată, iscălită de

giste et les avoués, qui manqueront à leurs devoirs, et qui n'y rentreront pas après les remontrances qui leur seront faites par le Président, seront signalés au Grand Logothète, qui en fera rapport au Prince.

Art. 228. Les parents jusqu'au second degré inclusivement, ne pourront siéger ensemble au même tribunal.

Art. 229. Tout juge pourra être récusé :

I. Quant il aura intérêt personnel à la contestation.

II. S'il y a procès civil entre le juge et l'une des parties.

Art. 230. En tout état de cause civile, commerciale ou criminelle, les audiences seront publiques et les portes du tribunal ouvertes. Sont exceptées toutefois les contestations entre parents et entre maris et femmes ; si leur publicité pouvait porter atteinte aux bonnes moeurs ou à la réputation de familles, l'instruction de ces sortes d'affaires, se fera à huis-clos, mais leur jugement n'en sera pas moins prononcé publiquement.

Art. 231. Dans le cas où les opinions des juges seront divisées, l'opinion du plus grand nombre prévaudra.

Les juges qui ne voudront pas se réunir à l'avis de la majorité, seront tenus d'énoncer leurs motifs au bas de la sentence ou de l'arrêt rendu.

Les juges qui n'auraient pas suivi l'instruction d'une affaire, ne pourront en signer le jugement, sous peine d'être poursuivis comme prévaricateurs.

Toute expédition d'un jugement,

mai puțin judecătorii său de cei ce nu vor fi fost față la cercetarea ei, se va socoti desputernicită și neținută în semnă.

Art. 232. Anaforaua va coprinde pe scurt și fără viclenie, sineturile ce s'au arătat în judecată, și se va face în dinstre prigonitoarele părți, arătarea marturilor, chibzuirea și hotărîrea judecătorilor, capetele pravilei ce privesc la acea pricină.

Tôte alegerile și anaforalele judecătorilor, se vor trece în condiți îndată fără a lăsa vre-un rând nescris, sau a l' stinge cu condeiul ; pe cari condiți Marele Logofet le va însemna pe foia dintotdeauna i cea după urmă, trăgându'și șahul seacă pe fieș-care foie, și pecetluindu-le cu pecetia gospod. Într'aceste condiți vor iscăli atât Prezidentul cât și toți judecătorii, după coprinderea Art. 231, și Logofetul va adevveri cu iscalitura sa. Apoi, scoțându se copie adevverită de Prezidentul și pecetluită cu pecetia judecatorieci, se va da la mâinele fieș-cărei prigonitoare părți, care vor iscăli că au primit'o, din josul originalului cel trecut în condiți.

Art. 233. Judecătoriile vor căuta judecări în tôte zilele, bez Dumineca, Joia și serbătorile cele mari. Fiește-ce și de judecată, va ținea cel puțin patru césuri, începînd de la nouă césuri evropienești înaintea prânzului. Într'acéstă vreme judecătorii nu vor putea căuta vre-o altă trebă ; însă de va fi de trebuință sau glôtă de judecări, pot ei să judece și dupe prânz.

Art. 234. Vacanții pentru judecătorii sunt cele următoare, adică :

Săptemăna Crăciunului, săptemăna cea mare a Postului, săptemăna Pati-

signée par quelques juges en minorité, ou qui n'auraient pas assisté à l'instruction de l'affaire, sera déclarée nulle et non avenue.

Art. 232. La rédaction de tout jugement, contiendra le résumé fidèle des pièces exhibées, et des raisons alleguées par chacune des parties, les dépositions des témoins, le dispositif et les motifs du jugement avec énonciations des lois y relatives.

Toutes les sentences et tous les arrêts, seront inscrits de suite, sans blanc ni rature, dans des registres coté par première et dernière, paraphés sur chaque feuille, par le Grand Logothète et scellés du sceau princier ; ils seront signés par le Président et tous les juges, conformément à l'Article 231, et contresigné par le greffier.

Après quoi, copie authentique vidimée par le Président et scellée du sceau du tribunal, en sera délivrée à chacune des parties, qui attesteront l'avoir reçue, au bas de l'original inscrit dans le registre.

Art. 233. Les tribunaux tiendront audience tous les jours, excepté les dimanches, les jeudis et les jours de fêtes solennelles. Chaque audience durera au moins quatre heures, à commencer de neuf heures avant midi ; pendant ce temps les juges ne pourront vaquer à aucune autre affaire. L'audience pourra continuer même dans l'après diner s'il y a urgence ou encombrement de procès.

Art. 234. Il n'y aura de vacations pour les tribunaux que les suivantes :

La première semaine de Noël, la première semaine du grand Carême, la

milor, săptămâna Paștilor, și peste acestea, o lună pe an, după cum se urmează și acum.

Despărțirile criminalicești și judecătoria Agiei, nu vor avea vacanții. Cât pentru celelalte judecătoria, Preșidenților vor orându-i un judecător, care să stea napristan, ca să pregătască în vremea vacanțiilor, pricinile cele mici și grabnice, și să orânduiască a se cerceta.

Art. 235. Veri-ce judecător sau slujbaş al vre-unei judecătoria, care va fi silit să mERGĂ pentru multe țile la moșia sa, sau în altă parte a Valahiei, trebuie mai întâi să ia voie in scris de la Preșidentul, însă o-dată în curs de șese luni; iar de va fi ca să lipsescă mai mult de șeze țile, atunci voia se va cere de la Logofetul cel Mare, care cu primirea Domnului și pentru vreme hotărâtă, o va da.

La începutul fiește-căruia semestru, Preșidentul și procuratorul fiește-cărei judecătoria, trebuie să facă raportul lor către Marele Logofet, pentru toate voile ce s'au dat în vremea trecutelor șese luni, și să îngrijescă neincetat ca judecătoria, ce se află față, să urmeze a veni în toate țilele de judecată.

Orî-ce Preșident, vrând să se ducă unde-va, va fi îndatorat să cERĂ voie de la Logofetul cel Mare, care, de va fi numai pentru șeze țile, o va da-o de la sineși; iar de va fi pentru mai multe țile, trebuie să o dea prin știrea Domnului.

semaine sainte, la semaine de Pâque, et de plus, un mois dans le courant de l'année, ainsi que cela se pratique aujourd'hui.

Les sections criminelles et le tribunal de police, n'auront pas de vacations. Quand aux autres tribunaux, les Présidents respectifs désigneront un juge qui sera en permanence pour instruire, pendant le temps des vacations, les affaires sommaires et requerant célérité, et en ordonner l'enquête.

Art. 235. Tout juge ou autre employé attaché à l'un des tribunaux, qui serait obligé de se rendre pour plusieurs jours dans sa terre, ou quelque autre part en Valachie, devra préalablement se pourvoir de la part du Président d'un congé par écrit, qui ne pourra être accordé qu'une seule fois dans les six mois. Cependant si son absence devait se prolonger au de là de dix jours, le congé devrait être demandé au Grand Logothète, qui ne pourra l'accorder que du consentement du Prince et pour un temps limité.

Au commencement de chaque semestre, le Président et le procureur de chaque tribunal, devront faire leur rapport au Grand Logothète, pour tous les congés accordés pendant les six mois précédents, et devront veiller constamment, à ce que les juges non absents, se rendent exactement à leur poste tous les jours d'audience.

Tout Président, voulant s'absenter, sera tenu de demander le congé au Grand Logothète, qui l'accordera de son chef, si l'absence ne doit être que de dix jours; mais pour un délai plus long, il faudra obtenir le consentement du Prince.

În lipsa Prezentului, cel mai mare la rând dintre judecători, va împlini slujba sa.

Art. 236. Între dregătorii de mai sus însemnați, cel ce va lipsi multe zile d'arândul, fără să ia mai înteu voie, și fără pricină dovedită de bolă, sau de vre-o altă întâmplare, va pierde întâiași dată léfa sa pe o lună, a doua oară pe două luni, urmându-se tot-d'a-una cu acest mijloc înainte.

Art. 237. Prezentul va îngriji a se păzi buna orânduială în zilele de judecată, ajutându-se pentru acest sfârșit cu aprozii judecătoriei. Toți câți se vor afla față la judecată, vor petrece în tăcere, purtându-se cu cuviinciosul respect. Dacă vre-unul dintr'aceștia, se va purta cu obraznicie, ori vorbind tare și făcând șgomot, ori cu veri-ce alt chip necuviincios, Prezentul va porunci aproziilor ca să scotă pe acela afară din odaia judecătoriei. De se va împotrivi el, sau de va intra iarăși în odaie, după ce îl va scote afară, Prezentul va porunci ca să puie mâna pe densus și să'l închiadă la poprelă pentru 24 césuri. Asemenea și când vre-una din prigonitórele părți va necinsti pe cea-laltă înainte judecâtei, în scris sau prin grai, judecătorii vor judeca îndată pricina și vor osendi pe vinovatul după mărimea greșelei.

Art. 238. Tóte împieșatele venituri ale judecătorilor și celor-lalți cinovnici de pe la judecătorii, cum și zeciniuala ce se lua sub numire de împlinelă, din tóte sumele de bani și alte cereri ce se alla în prigonire, se strică și se desputernicéză pentru tot-d'a-una; și spre a

Le plus élevé en rang parmi les juges, remplira par intérim les fonctions du Président absent.

Art. 236. Celui d'entre les fonctionnaires ci-dessus désignés, qui, sans obtention préalable de congé, et sans cause avérée de maladie ou de quelque autre accident, s'absenterait pour plusieurs jours consécutifs, sera privé de ses appointements, la première fois pour un mois, la seconde fois pour deux mois, et ainsi de suite, en suivant toujours la même progression.

Art. 237. Le Président devra veiller au maintien du bon ordre pendant l'audience. Il se fera assister à cet effet par les huissiers du tribunal. Tous ceux qui seront à l'audience devront se tenir en silence et avec tout le respect dû à la justice. Si quelqu'un y manque, soit en parlant trop haut et en causant du tumulte, soit par quelque autre conduite irrévérente, le Président ordonnera aux huissiers de la faire sortir. S'il résiste, ou s'il reparait dans la salle, après qu'on l'en eût fait sortir, le Président ordonnera qu'il soit saisi et déposé pour 24 heures dans la maison d'arrêt. De même, si l'une des parties se rend coupable envers l'autre d'offense, soit par écrit, soit de vive voix, et en présence des juges, le tribunal jugera sur le champ et condamnera l'agresseur suivant la gravité de l'offense.

Art. 238. Tous les revenus indirects des juges et des employés aux tribunaux, ainsi que le dixième prélevé sous le nom d'*implianala*, sur toutes les sommes et créances en litige, sont à jamais abolis, et afin que la magistrature puisse maintenir sa dignité par une

putea judecătorii a'și păzi vrednicia caracterului lor pentru o purtare cinstită și lăudată, s'a'u orânduit tutulor judecătorilor și cinovnicilor dupe lângă judecătorii, lefi cuviincioșe, cari sunt însemnate în tabla cea alăturată lângă Capul finanțelor, sub litera A.

Art. 239. Toți lăcitorii Prințipatului sunt supuși fără deosebire a se judeca la judecătorii ce s'a'u întocmit. Asemenea și toți străinii ce se află sub ocrotirea verii-căreia Puteri, pentru prigonirile ce vor avea cu pământeni.

Art. 240. Mitropolitul și Episcopii țerei, ca să nu'și lase neimplinite sfințele lor datorii și duhovniceștile îngrijiri ce trebuie să aibă pentru turma lor, nu vor putea li fa'ă, nici a se amesteca la cercetările și judecățile ce se hotărâse de către judecătoriele ce s'a'u întocmit.

Art. 241. Tote judecățile în pricină politicești, vor fi întemeiate pe condica Prințipatului Valahiei cea publicată la anul 1818; iar pricinile de comerț se vor judeca după condica de comerț a Franței, care se va tâlmăci în limba Rumânescă, luându-se dintr'ênsa tôte câte se vor potrivi la starea țerei. Îndată ce se va aduna, Obicinuita Obștească Adunare va rândui o comisie ca să alcătuiască o condică deplină politicescă și criminalicescă, care, după ce se va cerceta și se va primi de către Adunare, se va supune la întărirea Domnului.

Tot aceeași Comisie se va îndeletnici a face cuviincioșele Regulamenturi pentru trecerea în condică a sîneturilor de Stăpânire, a ținerii Arhivelor și a așezării în bună orânduială

probité exemplaire, il a été alloué, à tous les juges et employés attachés aux différents tribunaux, des traitements convenables, qui se trouvent consignés dans l'état joint au Chapitre des finances, sous la lettre A.

Art. 239. Tous les habitants de la Principauté sont indistinctement, soumis à la juridiction des tribunaux établis.

Il en est de même de tous les étrangers qui se trouvent sous la protection d'une Puissance quelconque, pour toutes les contestations et procès qu'ils auraient avec les indigènes.

Art. 240. Le Métropolitain et les Evêques diocésains, pour n'être point distraits de leurs devoirs sacrés et des soins du spirituel de leur bercail, ne pourront assister ni intervenir dans les procédures et les jugements des tribunaux établis.

Art. 241. Tous les jugements en matière civile, seront basés sur le code de la Principauté de Valachie promulgué en 1818.

Les affaires de commerce, seront jugées d'après le Code de commerce français, qui sera traduit en Valaque et dont toutes les dispositions, applicables à l'Etat et à la situation du pays, seront adoptées. L'Assemblée générale ordinaire, aussitôt convoquée, nommera une commission à l'effet de rédiger un code complet civil et pénal qui, après avoir été discuté et approuvé par l'Assemblée, sera soumis à la sanction du Prince.

Cette même commission s'occupera des Règlements nécessaires pour l'enregistrement des titres de possessions, la tenue des Archives et la régularité de

a tuturilor acturilor, cari asigurăză lăcuitorilor, averea dreptăților lor celor polițești și a proprietăților.

SECȚIA II

JUDECĂTORIILE JUDEȚELOR

Art. 242. Judecătoriile județelor se vor împărți în judecătorii de întâia cercetare, și în judecătorii de prin sate, saū de împăciuire.

§ I

Pentru judecătoriile de întâia cercetare

Art. 243. Oșehim, subț numire de judecătorie de întâia cercetare, judecătoria ce se va așeđa în orașul scaunului Isprăvnicesc a fieș-căruia județ, avënd putere să judece la întâia cercetare, și cu pornire de apelație împotriva hotărîreii ei, tôte pricinile polițești, de vini mici și mari, și de comerț, ce se va întâmpla în județul acela întru care va fi așezată.

Art. 244. Judecătoriile de întâia cercetare, se vor alcătui de un Preșident și de alte două mădulare.

Art. 245. Către acēsta, se vor orëndui pe lângă fieș-care dintr'aceste judecătorii, tōți cei-lalți cinovnici trehuincioși, pentru care s'aū vorbit la Articolul 216.

Art. 246. Niminī nu pōte fi judecător saū procurator la acēstă judecătorie, de nu va fi în vērștă de 25 ani.

Art. 247. Tōte jălbile se vor da către Preșidentul judecătoriei, care, după ce va însemna în dosul lor điaua întru care le-aū primit, le va pune și numeul. După acēsta se va trece îndată numele jăluitorului și pricina jăluirii lui într'o condică, iscălită de Preșident, și pusă în păstrare la Canțelaria judecă-

tous les actes qui assurent aux citoyens la jouissance de leurs droits civils et de leurs propriétés.

SECTION II

TRIBUNAUX DES DISTRICTS

Art. 242. Les tribunaux des districts seront divisés en tribunaux de première instance et en justices de villages ou de conciliation.

§ I

Des tribunaux de première instance

Art. 243. On distingue, sous le nom de tribunal de première instance, le tribunal qui sera institué dans le chef-lieu de chaque district, avec pouvoir de connaître en premier ressort, et à la charge d'appel, de toutes les affaires civiles, de police correctionnelle, criminelles, et commerciales, du district où il sera institué.

Art. 244. Les tribunaux de première instance, seront composés d'un Président et de deux autres membres.

Art. 245. Seront eu outre, attachés à chacun de ces tribunaux, tous les autres employés nécessaires, dont il a été fait mention à l'Art. 216.

Art. 246. Nul ne pourra être juge ou procureur au tribunal, avant l'âge de 25 ans.

Art. 247. Toute requête sera présentée au Président du tribunal, qui après avoir énoncé sur le revers, la date du jour où elle lui aura été remise, la fera numéroter. Les noms du demandeur et l'objet de sa demande, seront aussitôt inscrits sur un registre signé du Président, et déposé au greffe,

toriei, cu însemnarea velétului intru care s'aũ trecut, spre a se infãţisa pricinile dupã rëndul velétului, începënd de la cea mai veche.

Art. 248. Se va trimite îndatã pirãtului copie adevèritã de pe acea jalbã, şi însoţitã cu rãvaşul de soroc, iscãlit de Prezidentul.

Când pirãtul nu va fi acasã şi se va afla lipsind afarã din ţinutul judecãtoriei, unde îşi are lãcaşul sãu, Prezidentul îi va trimite rãvaş de soroc prin mijlocirea judecãtoriei locului intru care se va afla.

Sorocul ce se dã pentru infãţisarea la judecatã, se va hotãri dupã canónele cele de mai jos :

Cel ce se chiamã la judecatã, de va lãcui cu depãrtare de şese césuri de locul intru care se aflã judecãtoria, va avea o ði soroc peste aceea intru care a primit rãvaşul ; iar de va lãcui mai pe departe, va avea soroc atãtea ðile de câte ori se vor afla câte 6 césuri între lãcaşul sãu şi locul judecãtoriei.

Însã ðilele intru care se chiamã şi sã sfërşaste sorocul, nu se vor socoti. Cãtre acësta, va putea judecãtoria sã dea şi al duoilea soroc, dacã cel ce s'a chemat la judecatã va dovedi cã din pricinã mare s'aũ poprit de a se infãţisa la obicinuitul soroc. La întemplãri grabnice, judecãtorul va chema la judecatã şi în soroc scurt, fãrã sã aştepte sfërşitul obicinuitelor soróce, când adicã se va putea primejdui pricina jãluirii.

Art. 249. Cãt pentru cei ce lipsesc afarã din hotarul lãrei Rumãneşti, li se va da soroc dupe analoghia depãrtãrei locului unde se vor afla ; atunci Prezidentul judecãtoriei se va adresa-risi cãtre Marele Logofel, trimiţënd

avec énonciation de la date de cette inscription, afin que les causes puissent être appelées suivant leur ordre de dates, en commençant par la plus ancienne.

Art. 248. Copie vidimée de la requête et accompagnée d'une citation signée par le Président, sera aussitôt envoyé au défendeur.

Dans le cas où celui-ci serait absent et hors du ressort du tribunal de sa résidence, le Président lui fera parvenir l'acte d'assignation, par l'intermédiaire du tribunal du lieu où il se trouverait. Le délai accordé pour la comparution sera déterminé d'après les règles suivantes :

L'assigné, dont la résidence ne serait qu'à six heures de distance de celle du tribunal, aura un jour pour comparaître sur l'assignation. Ce délai sera augmenté d'autant de jours qu'il y aura de fois six heures, entre la résidence de la partie et celle du tribunal. Le jour de la signification et celui de l'échéance ne compteront pas. Il sera toutefois loisible au tribunal, d'accorder un nouveau terme à la partie assignée, si elle justifiait de motifs majeurs, qui l'empêcheraient de comparaître dans les délais ordinaires. Dans le cas requérants célérité, le juge assignera à bref délai, sans attendre l'échéance des délais ordinaires pendant lesquels l'objet de la demande pourrait périlcliter.

Art. 249. Quant à ceux qui seraient absents du territoire Valaque, il leur sera accordé un délai proportionné à la distance du lieu où ils se trouveraient ; dans ce cas, le Président du tribunal s'adressera au Grand Logothète, en lui

copie adevărată după jalba jăluitarului. Acesta va fi îndatorat a o trimite pirătului în cea mai scurtă vreme, înștiințându-l de sorocul intru care trebuie să se înfațișeze ori însuși, sau prin vechil.

Art. 250. Fieș-ce aprod va avea o condică iscălită de Prezidentul judecătoriei lângă care este orânduit.

Veri-cine se va chema la judecată de veri-un aprod, sau i se va arăta hotărîrea judecăței prin care s'a osândit, neviind la judecată, va fi îndatorat să se iscălescă într'acea condică, însemnând ziua și césul intru care s'aŭ chemat, sau i s'aŭ arătat hotărîrea.

De va lipsi de acasă prigonițorea parte, aprodul va lăsa răvașul de soroc la lăcașul ei, iar cel ce va primi va fi îndatorat să se iscălescă în condică, ca și prigonițorea parte, de se afla acasă.

Cât pentru răvașul de soroc ce se trimite către veri-un sătén, în lipsa lui de acasă, se va da în mâna preotului și a unuia dintre jurații ai satului, cari sunt datorî să iscălescă în condicută, și să'l trimiță îndată către acela, căci urmând într'alt chip, îi vor răspunde ori-ce pagubă i se va întempla din lenevirea lor.

Veri-ce călcare a regulilor de mai sus, desputernicéză jalba, care se socotește neținută în sémă, ca când nu s'ar fi pornit nici de cum, iar jăluitarul pôte să o pornescă de al duoilea.

Art. 251. De nu va veni pirătul la judecată, după întêia chemare, se va chema și a doua oră, și când după duoe chemări și în hotărîțele soróce, nu se va înfațișa nici singur, nici prin vechil, atunci pricina se va judeca în lipsa lui,

envoyant copie vidimée de la demande formée. Celui-ci sera tenu de la faire parvenir à la partie assignée, dans le plus bref délai, en lui indiquant le terme dans lequel elle devra se présenter soit en personne, soit par fondé de pouvoir.

Art. 250. Chaque huissier aura un registre signé par le Président du tribunal auquel il sera attaché.

Toute personne à qui il sera donné par un huissier, assignation de comparaitre ou à qui il sera fait signification d'un jugement par défaut, sera obligée de signer dans ce registre, avec indication du jour et heure où elle aura reçu la dite assignation ou signification.

Si la partie est absente, le huissier laissera l'exploit à la résidence de celle-ci. La personne à qui remise sera faite de cet acte, sera tenue de signer dans le registre, ainsi que l'aurait fait la partie intéressée. Quant à l'exploit concernant un villageois, il sera remis, en absence de celui-ci, au curé et à un des trois jurés du village, qui sont tenus de signer dans le registre et de faire parvenir aussitôt l'exploit à la partie assignée, sans quoi, ils sont responsables envers celle-ci, de tout dommage causé par leur négligence.

Toute contravention aux règles ci-dessus, entraînera nullité de l'action qui sera considérée comme n'ayant jamais été intentée, sauf à la partie intéressée, à la reproduire.

Art. 251. Si le défendeur fait défaut, après une première assignation, il lui en sera donné une seconde, et si après deux citations, et dans les délais prescrits, il ne comparait ni en personne, ni par fondé de pouvoir, la cause

după sineturile și dovețile protivnicului său, ce se va afla față.

Art. 252. Președintele va scote din condică, după rëndul velétului, însemnare de pricinile ce trebuie să infățiseze într'o săptămână, pe care o va da-o Zapciului judecătoreiei, poruncindu'i ca să trimiță să cheme pe prigonitórele părți în zilele și césurile hotărite.

Art. 253. De vor fi pricinile ce se infățisează la judecată, simple și pe scurt, se vor judeca la întéia infățosare ; iar de vor fi mari și incurcate, Președintele va porunci prigonitórelor părți să 'și aducă tacrirurile lor în scris, și subț a lor iscălitură.

Art. 254. Spre a se înlesni cercetarea pricinilor celor mari și incurcate, și spre a nu zăbovi hotărirea lor, prigonitórele părți trebuie să aducă la Cantelaria judecătoreiei, cu trei zile cel puțin mai înainte infățisării lor, toate tacrirurile scrise și iscălite de dênsele.

Le vor aduce însă după chipul de mai jos :

Zapciul judecătoreiei, căruia se va fi dat jalba cea adeverită de Președintele, o va face cunoscută îndată pirătului. Acesta, în trei zile după înștiințarea ce a luat, va face răspunsurile sale în scris, pe cari le va da Zapciului, ca printr'ensul să se facă cunoscut protivnicului său.

După acésta jăluitorul are asemenea trei zile soroc, ca să citescă răspunsurile cele în potriva cererii lui, și să 'și facă întempinările sale, pe cari le va da Zapciului ca să le trimiță pirătului, carele de va mai avea cevași a răspunde,

sera jugée par défaut, d'après les pièces et preuves offertes par la partie présente.

Art. 252. Le Président devra extraire, par ordre de dates, du registre de l'inscription des causes, note des affaires qui devront être appelées dans la semaine, et la remettre au premier huissier, avec ordre d'assigner les parties, aux jours et heures indiqués.

Art. 253. Si les affaires portées au tribunal, sont simples et sommaires, elles seront jugées à la première audience sans autres formalités. Dans les matières non sommaires et composées, le Président ordonnera que les parties présenteront leurs moyens et défenses par acte écrit et signé d'elles.

Art. 254. Dans les affaires non sommaires, pour en faciliter l'instruction et accélérer le jugement, les parties devront déposer au greffe, trois jours au moins avant celui de leur comparution, tous les moyens et défenses écrits et signés d'elles.

Le dépôt se fera dans l'ordre suivant :

Le premier huissier, à qui remise aura été faite d'une requête visée par le Président, la signifiera sur le champ, au défendeur. Celui-ci devra produire, dans les trois jours de cette signification, ses défenses par écrit, qu'il fera signifier à son adversaire par le Ministère de ce même huissier.

Trois jours seront également accordés au demandeur pour prendre connaissance des défenses employées contre sa demande, et pour faire sa réponse, dont communication sera donnée par le susdit huissier, au défendeur auquel un

în potrivă, are iarăși soroc de alte trei zile.

Art. 255. După ce prigonitórele părți vor isprăvi într'acestași chip, toate tacirurile lor, aprodul le va aduce la Căntelaria judecătorei, unde fieși-care dîintr'ênsele va da inscricurile sale, luând de la Logofet adeverință de primire.

Apoi Prezidentul va orëndui o zi, afară din cele ce sunt hotărîte pentru judecări, întru care toți judecătorii sunt îndatorați să se stringă la un loc, ca să citescă cu luare aminte, tacirurile de mai sus făse, cari se vor citi și a doua oră la înfățișarea pricinii.

Art. 256. Către acesta, Prezidentul va putea să orënduiască, la unele întemplări, un judecător să mERGă în fața locului, de va fi trebuință, ca să descopere ființa pricinii și să asculte arătarea martorilor, făcënd pentru toate, raportul seü; dacã lucrul pentru care merge judecătorul în fața locului ca să 'l vadă, ori să 'l prețuiască, cere științele ce nu le are el, va lua împreună cu densusl ómenii cu știință de acel lucru, cari vor da părerea lor. Atunci raportul se va iscáli de judecător și de ómenii cu știință, iar când aceștia nu vor ști să iscălESCă, se va vorbi în raport pentru acesta, și punerea degetului lor va sluji drept iscălitură.

Art. 257. Când judecătorii vor socoti că s'au îndestulat de totă curgerea pricinii, își vor da hotărîrea lor; însă anafora sa să se facă după mulțimea glasurilor.

Prezidentul va aduna îndată, și în odaia de judecată, părerile judecătorilor, începënd tot-d'a-una de la judecătorul cel mai mic la rang.

nouveau délai de trois jours sera encore accordé, pour produire de nouveaux moyens, s'il lui en reste.

Art. 255. Lorsque toutes les parties auront ainsi produit, l'huissier les fera venir au greffe du tribunal, où chacune d'elles déposera ses productions, en se faisant délivrer récépissé signé du greffier.

Le Président indiquera alors un jour, autre que ceux d'audience, auquel tous les juges seront tenus de se réunir en conseil, pour procéder avec attention à la lecture des susdites productions, dont il sera fait seconde lecture à l'audience sur l'appel de la cause.

Art. 256. Le Président pourra aussi, dans certains cas, nommer un juge rapporteur, qui sera tenu de se transporter sur les lieux, s'il est nécessaire, pour l'éclaircissement de l'affaire et l'intelligence des dépositions des témoins.

Si l'objet de la visite ou de l'appréciation, exige des connaissances qui soient étrangères au juge rapporteur, il se fera assister par les gens de l'art, qui l'accompagneront sur les lieux et donneront leur avis. Dans ce cas, le procès-verbal sera signé par les juges et par les experts; dans le cas où ceux-ci ne sauraient pas signer, mention en sera faite, et l'apposition de leur doigt tiendra lieu de signature.

Art. 257. Lorsque le tribunal pensera être suffisamment instruit de tous les détails de l'affaire portée devant lui, il prononcera, le jugement sera rendu à la pluralité des voix. Le Président recueillera sur le champ et dans la chambre des audiences les avis, en commençant toujours par le juge le moins élevé en rang.

Cu toate acestea, judecătorii pot să se tragă într'altă oada, de vor socoti că trebuie să se chibzuiască între dênşii ; după această vor eşi iarăşi în odaia de judecată, ca să'şi dea hotărîrea lor, care tot-d'a-una, şi fără nici o osebire, se va cuvânta cu glas mare înaintea prigonitoarelor părţi şi a tuturilor celor ce se află faţă.

Art. 258. Ori-ce cerere pentru care se va porni jalbă la judecătoria de întîia cercetare, va cerca mai întîiu mijlocul împăciuirii. Preşedintele judecătoriei va încerca a împăciui pe prigonitoarele părţi mai înainte de a intra ele în judecată. De le va putea împăciui, va da la mîna fieş-căreia dintr'ênsele, carte de împăciuire, ce se va trece în condica Canţelariei, întru care vor iscăli amînduoë părţile; iar neputîndu-se împăca, vor fi slobode a se infăţişa la judecată.

Art. 259. În prigoniri de lucruri mişcătoare şi pentru datorii de bani, pirătul se va trage la judecătoria locului unde 'şi are lăcaşul său; iar pentru lucruri nemişcătoare, precum şi pentru cereri de despăgubire pentru pagubele ce s'aû pricinuit la holde, de călcare de pămînt, de aşedarea pietrelor strămutate şi alte asemenea, se va trage la judecătoria locului unde se află lucrul de prigonire.

Cînd se va cere lucruri nemişcătoare, o moştenire, sau ori-ce altă prigonire coprindeţore de feluri de lucruri, cari să se afe în multe judeţe, atunci jalba să se dea la judecătoria locului unde pîritul 'şi are lăcaşul său, bez numai, cînd amînduoë părţile vor primi prin înscris subţ a lor iscălitură, şi trecut în condica Canţelariei, să se judece la judecătoria jăluitorului.

Les juges pourront néanmoins se retirer dans une autre chambre, s'ils croient devoir se concerter en particulier; après quoi, ils reviendront dans la salle pour faire connaître leur décision, qui devra être dans tous les cas, sans nulle exception, prononcée à haute voix, en présence des parties et du public.

Art. 258. Toute demande formée en première instance, subira le préliminaire de conciliation. C'est une tentative que devra faire le Président du tribunal pour concilier les parties, avant qu'elles entrent en jugement. S'il y parvenait, il donnerait à chacune d'elles acte de conciliation, qui serait enregistré au greffe où les deux parties devront signer. Dans le cas contraire, il leur sera loisible de poursuivre l'audience.

Art. 259. En matière purement personnelle et mobilière, le défendeur sera cité devant le tribunal du lieu de sa résidence. En matière immobilière, ainsi que pour demandes en paiement de dommages causés aux champs, en restitution d'un terrain usurpé, en rétablissement de bornes déplacées, et autres pareilles, l'assignation sera faite devant le tribunal de la situation de l'objet litigieux.

Dans le cas où il s'agirait de la révocation de biens immobiliers, d'un héritage, ou de tout autre différend collectif, dont les objets contentieux se trouveraient dans plusieurs districts, alors la demande devra être portée de préférence, au tribunal du défendeur, sauf le cas où les deux parties consentiraient d'un commun accord, en déclarant par acte sous seing privé, enregistré au greffe, qu'elles entendent être jugées par le tribunal du demandeur.

Art. 260. Cel ce se va osândi de către o judecătorie de întoia cercetare, va avea soroc de trei luni ca să pornescă apelație.

Acest soroc va curge pentru hotăririle judecăților ce se fac, față fiind amândouă părțile, din ziua ce se vor da; iar pentru hotăririle judecăților ce se fac în lipsa unei părți, din ziua ce i se vor face cunoscut, după coprinderea Pravilei.

Apelația se va da către Președintele cei mai mari judecătoriai, care se cuvine să o judece.

Dacă partea cea osândită va lăsa să trecă sorocul de mai sus însemnat, fără să pornescă apelație, hotărîrea judecătoriai de întoia cercetare, va dobîndi tîrîre și se va pune în lucrare.

Art. 261. În pricinî criminalicești, Președintele judecătoriai de întoia cercetare, îndată după judecata și osîndirea vinovatului, va fi îndatorat să 'l trimiță în bună pază, către Despărțirea criminalicească, de care spînzură judecătoria. Președintele va trimite tot într'aceeași vreme, către Președintele Despărțirii de mai sus dîsă, și tôte hîrțile cîte privesc asupra pricinei.

Asemenea se va urma și pentru hotărîrile ce se fac în pricinî de vini mici, afară numai cînd osînditul va arăta înaintea judecătorilor și în scris, că nu voește să pornescă apelație.

La asemenea întemplantare, procuratorul va avea trei zile soroc, ca să defăimeze hotărîrea, scriind înoptriva ei către judecătoria cea mai mare; însă acesta trebuie să o facă atît cînd alegerea judecătoriai de întoia cercetare, osîndeste pe vinovat, cît și cînd îl devinovațeză, de câte ori adică nu va fi următoare Pravilei.

Art. 260. La partie qui se trouvera lésée par un jugement rendu en premier ressort, aura trois mois pour se pourvoir par appel.

Ce délai courra pour les jugements contradictoires, à dater du jour où ils auront été rendu; et pour les jugements par défaut, à dater, du jour où ils auront été dûment signifiés aux parties défaillantes.

L'appel sera interjeté par requête présentée au Président du tribunal supérieur, qui devra en connaître.

Si la partie intéressée laisse passer le délai ci-dessus, sans se pourvoir par appel, le jugement du tribunal de première instance, recevra force de chose jugée, et aura son plein et entier effet.

Art. 261. En matière criminelle, le Président du tribunal de première instance sera, immédiatement après un jugement portant condamnation, tenu d'envoyer sous bonne garde, le prévenu par devant la Section criminelle dont le tribunal releverait. Le Président enverra en même temps tous les papiers relatifs à l'affaire au Président de la susdite Section.

Il en sera de même pour les jugements en police correctionnelle, sauf le cas où la partie condamnée déclarerait en présence du tribunal et par écrit, renoncer au bénéfice d'appel.

En pareille occurrence, le procureur aura trois jours pour attaquer le jugement, en le dénonçant au tribunal supérieur, ce qu'il devra faire, soit que la sentence du tribunal de première instance, condamne l'accusé, soit qu'il en prononce l'absolution, toutes les fois qu'il y aura violation de la loi.

Art. 262. Judecătoriile de întâia cercetare, vor urma întocmai, pentru cercetarea și urmarea într'ale judecăților în pricină criminalicești, după canoanele ce s'au întocmit pentru Despărțirile criminalicești a Divanurilor judecătorești; și în pricină de comerț, după orânduile ce s'au așezat pentru judecătoriile de comerț.

Art. 263. Președintele judecătoriei de întâia cercetare, va putea cere ajutorul jandarmeriei, ce se va afla în partea locului, de câte ori va avea trebuință pentru ținerea buneî orânduî și pentru săvârșirea poruncilor și a hotărîrilor judecătorești, când va întâmpina împotrivire.

§ II

Pentru judecătoriile de prin sate, sau de împăciuire

Art. 264. Spre a nu fi siliți lăcuiitorii satelor a se duce pe la orașele scaunelor isprăvnicicești de prin județe, pentru jăluiră de prea puțin preț, care mai de multe ori se întâmplă între dênșii, și spre a nu se cheltui pentru acest fel de lucruri, se va așeza în fieșcare sat, o judecătorie de împăciuire întocmită de preotul și de trei jurați, ce se vor alege de lăcuiitorii satului.

Acești jurați se vor alege de isnovă pe tot anul, și se vor lua fieși-care din una din trei trepte ale sătenilor, osebiți după trepta și starea avuturilor lor.

Cu acest chip jurații ce se vor lua din fieși-care treptă, de la cea mai cu stare până la cea mai săracă, vor înfățișa obrazul lor și vor îngriji ca un om de cutare treptă să de cutare stare, să nu se ocrotescă mai mult de cât al altuia.

Toți acești jurați vor putea să se a-

Art. 262. Les tribunaux de première instance se conformeront exactement, pour l'instruction et la procédure en matière criminelles, aux règles établies pour les Sections criminelles des Divans judiciaires; et en matière commerciale, aux dispositions concernant les tribunaux de commerce.

Art. 263. Le Président du tribunal de première instance, pourra requérir la force armée du lieu, en cas d'insubordination, pour le maintien du bon ordre et pour l'exécution des mandats et des sentences.

§ II

Des justices de villages, ou de conciliation

Art. 264. Afin de dispenser les villageois de se transporter dans les chefs-lieux des districts, pour des réclamations peu considérable qui surviennent souvent entre eux, et afin de leur en épargner les frais, il sera institué dans chaque village une justice de conciliation, composée du curé et de trois jurés, au choix des habitants de la commune.

Ces jurés seront réélus tous les ans et devront être choisis chacun dans une des trois classes des villageois, divisés suivant l'ordre et l'état de leurs fortunes.

De cette manière chaque classe, depuis la plus aisée jusqu'à la plus pauvre, sera représentée par un juré tiré de son sein, qui veillera à ce qu'un individu appartenant à telle classe ou à telle fortune, ne soit pas plus favorisé que celui appartenant à telle autre.

Les mêmes jurés pourront être réélus

légă de isnovă de al duoilea și al treilea an, și c. l., dacă satul este mulțumit de purtarea lor, și dacă ale lor trebii va slobozi.

Art. 265. Judecătoria de împăciuire, într'această clipă întocmită, se va aduna, în toate Duminicile și celelalte sărbători după eșirea Bisericeii, la casa preotului, ca să cerceteze toate prigonirile ce se vor fi întâmplat pe o săptămână între sătenii, silindu-se a'î împăca cu prigonitórele părți.

De 'i va împăca, se va da carte de împăciuire la mâna fieșii-căria părți; care carte se va scrie de preotul și se va iscăli atât de toate mădulările judecătoreii, cât și de prigonitórele părți; sau cel ce nu va ști să scrie, după ce se va însemna în carte acea întâmplare, va pune degetul său în loc de iscălitură.

Art. 266. Iar neputând să'î înpace, această judecătorie va da la mâna prigonitóreilor părți, carte doveditoare că nu s'au putut împăca, cu care să se arate ele la judecătoria de întăia cercetare. Cu toate acestea, judecătoria de împăciuire poate să judece prigonirile sătenilor cari nu se sue mai mult de talere de ce sau cincispredece, și hotărîrea ei pentru acest fel de pricinii se va pune în lucrare.

SECȚIA III

PENTRU DIVANURILE JUDECĂTOREȘTI

Art. 267. Divanurile judecătorești sunt în Valahia, mai mari judecătoriai cari judecă apelațiile ce se dau în potrivă hotărîrilor judecătoriaiilor de întăia cercetare.

Art. 268. Divanurile vor fi două la număr, dintre cari unul se va afla în București și cel-lalt în Craiova. Cel

pour une seconde, troisième année, etc., si la commune est contente de leur conduite passée et si leurs occupations le leur permettent.

Art. 265. La justice de conciliation ainsi composée, devra se réunir tous les dimanches et autres jour de fête, après le service de la messe, dans la maison du curé, pour connaître de tous les différends survenus dans la semaine, parmi les villageois, et chercher à arranger les parties à l'amiable.

En cas de réussite, acte de conciliation sera donné à chacune des parties. Cet acte sera dressé par le curé et signé par tous les autres membres, ainsi que par les parties elles-mêmes; ou s'il y en a qui ne sachent pas signer, mention en sera faite et la marque du doigt du non-signataire, tiendra lieu de signature.

Art. 266. En cas de non arrangement, la justice de conciliation délivrera aux parties un témoignage qui leur servira pour comparaitre au tribunal du district. Cependant les différends qui ne dépasseront pas la valeur de dix à quinze piastres, sont du ressort des justices de conciliation, dont les jugements dans ces sortes de cas, seront exécutoires.

SECTION III

DIVANS JUDICIAIRES

Art. 267. Les Divans judiciaires en Valachie, sont des tribunaux supérieurs jugeant les appels des jugements rendu en premier ressort par les tribunaux de première instance.

Art. 268. Les Divans seront au nombre de deux, dont l'un aura son siège à Bucharest et l'autre dans la ville de

d'Inteiu va judeca tôte apelațiile ce se vor da in potriua hotăririlor judecătoriailor din trei - spre - deuce județe de dincoace de Olt, in vreme ce cel d'al duoilea va judeca hotăririle judecătoriailor de cinci județe de dincolo de Olt.

Art. 269. Divanul din București se va alcătui de duoë-spre-deuce mădulare, alese dintre boerii cei vrednici și cu știință: șapte dintre aceștia, vor întocmi Despărțirea Politicescă și cei-lalți cinci despărțirea Criminalicescă.

Divanul Craiovei se va alcătui de opt mădulare, dintre cari: cinci vor fi pentru Despărțirea Politicescă și trei pentru cea Criminalicescă.

Art. 270. Fieși-ce Despărțire a unui Divan, va avea un Prezident dintre mădulările ei și va judeca numai pricinile ce se aduc la căderile ei.

Pe lângă fieși-ce Divan se vor orându-i toți cei-lalți trebuincioși cinovnici, pentru cari s'aũ vorbit la Articolul 216.

Art. 271. Niminea nu pôte fi la aceste Divanuri judecător sau Logofet, de nu va avea vērștă de 27 anī; nici Prezident unei Despărțiri de nu va fi de 30 anī deplin.

Art. 272. Divanurile judecătorești avënd drept să judece hotăririle judecătoriailor de întoia cercetare, vor strica și vor îndrepta tôte alegerile lor, cât vor fi făcut in potriua Pravilei, ori că n'aũ păzit formalitățile sau Capetele ei.

§ I

Pentru Despărțirea Politicescă

Art. 273. Despărțirea Politicescă va judeca numai apelațiile ce se dau in pricinī politicesți.

Art. 274. Zapciul Divanului va face cunoscută protivnicului, apelația d'in-

Craiova. Le premier jugera tous les appels de jugement rendus dans le ressort des treize districts en deça de l'Olt, tandis que la juridiction du second se bornera aux cinq districts au delà de cette rivière.

Art. 269. Le Divan qui aura son siége à Bucharest, sera composé de douze membres, choisis parmi Boyards capables et instruits : sept de ces membres composeront la Section civile et les cinq autres formeront la Section criminelle.

Le Divan de Craiova ne sera composé que de huit membres : dont cinq pour le civil et trois pour le criminel.

Art. 270. Chaque Section dans chacun des Divans, sera présidée par un de ses membres et ne pourra connaitre que des causes auxquelles elle serait spécialement consacrée.

Il sera attaché auprès de chaque Divan tous les employés nécessaires, dont il a été fait mention à l'Art. 216.

Art. 271. Nul ne pourra être à ces Divans juge ou greffier, avant l'âge de 27 ans, ni Président d'une Section s'il n'a trente ans accomplis.

Art. 272. Les Divans judiciaires connaissant des jugements rendus en première instance, casseront et réformeront tous ceux qui contiendront quelque contravention aux lois, soit sous le rapport des formes, soit quant aux dispositions qu'ils prononcent.

§ I

De la Section civile

Art. 273. La Section civile ne pourra connaitre que des appels en matière purement civile.

Art. 274. Le premier huissier signifiera à la partie adverse, l'appel avec

preună cu copia alegerii, întocmai după formele și regulile ce s'au însemnat la Art. 248, 249 și 250.

Art. 275. Precum și când va face trebuință de tacriruri, Zapeciul va păzi formalitățile ce se urmăză la judecătoriile de întăia cercetare, după copriinderea Articolului 254.

Art. 276. Când pirătul asupra căruia se va porni apelația, nu va veni la judecată, după ce se va chema de două ori d'a rëndul, hotărîrea asupra apelației se va da după copriinderea Art. 251.

Iar pentru celelalte se vor păzi cele ce se copriind în Art. 247, 252, 253, 255, 256, 257 și 263.

Art. 277. Despărțirea Politicescă va hotări desevirșit, fără a mai avea judecata ei apelație, până la preț saũ la sumă de lei 5.000 capital, saũ lei 500 venit, când adică hotărîrea ei va fi într'o glăsuire cu a judecătoriei de întăia cercetare. Asemenea se vor hotări desevirșit, și toate pirile pentru cari prigonițorele părți în judecată, aflându-se la acastă Despărțire, vor primi a se judeca desevirșit și fără apelație.

Art. 278. Pentru ori-ce altă întemplare, bez de aceia ce s'au însemnat în Articolul de mai sus, cel ce se va socoti năpăstuit după hotărîrea Despărțirii Politicesți, va avea soroc de o lună ca să și pornescă apelația sa.

Se vor păzi întocmai cele copriinse în paragrafurile 2, 3 și 4 ale Art. 260.

§ II

Pentru Despărțirea Criminalicescă

Art. 279. Despărțirea Criminalicescă va judeca toate judecățile judecătoriilor

copie du jugement attaqué, se conformant en tout, aux formes et règles établies pour les assignations aux Articles 248, 249, 250.

Art. 275. De même, lorsqu'il y aura lieu à communication d'écritures, le premier huissier observera les délais et formes suivis près des tribunaux de première instance, d'après l'Art. 254.

Art. 276. Lorsque l'intimé aura fait défaut, après avoir été assigné deux fois de suite, le jugement sur appel sera rendu conformément à l'Art. 251.

Pour le reste, on observera les dispositions des Articles 247, 252, 253, 255, 256, 257, 263.

Art. 277. La Section civile jugera en dernier ressort jusqu'à concurrence de la valeur ou de la somme de 5.000 piastres de principal, ou de 500 de revenu, dans le cas où le jugement rendu par cette Section s'accorderait avec la sentence prononcée par le tribunal de première instance. Seront de même jugées en dernier ressort, toutes les demandes que les parties, justiciables de cette Section, auront déclaré vouloir être jugées définitivement et sans appel.

Art. 278. Dans tout autre cas que ceux prévus par l'Article précédent, la partie qui se croira lésée par un jugement rendu par la Section civile, aura un mois pour se pourvoir par appel.

On se conformera exactement aux paragraphes 2, 3 et 4 de l'Article 260.

§ II

De la Section criminelle

Art. 279. La Section criminelle connaîtra de tous les jugements rendus par

de întăia cercetare, facute în pricini de vini mari și mici.

Art. 280. În 24 césuri după sosirea pirătului și punerea lui la poprăla, Prezidentul despărțirei Criminalicești, îl va aduce înainte să pentru ca să-l cerceteze.

Pirătul se va întreba :

1) De n'are cevași a mai adăuga sau a mai schimba la cea dintăiu arătare a lui; 2) De 'și-aŭ ales vre-un avocat ca să se judece în locul său.

Când pirătul va dice că n'are avocat, Prezidentul îi va orânduî unul dintre avucații Divanului, căruia va da tôte inscrișurile ce privesc la acea pricină, ca să le citescă și să se pregătescă pentru ocrotirea pirătului.

Art. 281. Dacă după acest raport, și după citirea tuturor inscrișurilor ce dovedesc vina, Despărțirea Criminalicească va găsi cu cale că învinovățirea pirătului este indestul dovedită, va porunci ca de la poprăla să se pue îndată la închisóre.

Art. 282. Iar dacă din potrivă, se va incredința că pira este mincinósă și că fapta învinovățirii nu este mare, va porunci a se slobozi pirătul, dându-se pe chezășie până la cea desevirșită hotărîre a judecăței lui.

Art. 283. Prezidentul pôte să aducă pe toți marturii carî se vor socoti de trebuință.

Însă dacă acei marturii lăcuesc mult departe de locul unde se află așezat Divanul, Prezidentul va însărcina pe judecătoria de întăia cercetare a locului unde își aŭ ei lăcașul lor, ca să le ia

les tribunaux de première instance, en matière criminelle et de police correctionnelle.

Art. 280. Dans les 24 heures qui suivront l'arrivée de l'accusé dans la maison d'arrêt, le Président de la Chambre criminelle, le fera venir devant lui pour l'interroger.

L'accusé sera interpellé de déclarer : 1) s'il n'a rien à ajouter ou à changer à la première déclaration; 2) s'il a fait choix d'un conseil pour l'aider dans sa défense.

Lorsque l'accusé déclarera n'avoir point de défenseur, le Président lui en nommera un d'office, parmi les avoués du Divan, à qui il remettra tous les écrits et pièces relatifs à l'affaire, pour en prendre connaissance et préparer la défense de l'accusé.

Art. 281. Si sur ce rapport, et après lecture faite en conseil de toutes les pièces et écrits constatant le délit, le tribunal juge que la prévention contre l'accusé est suffisamment établie, il ordonnera qu'il soit transféré incontinent, de la maison d'arrêt dans la prison.

Art. 282. Si le tribunal se trouve convaincu que l'accusation est fautive, ou que le fait ne présente aucune circonstance aggravante, la mise en liberté de l'accusé sera ordonnée, à la charge de fournir caution, jusqu'au jugement définitif.

Art. 283. Le Président pourra faire venir tous les témoins dont les dépositions seraient jugées nécessaires.

Cependant, si ces témoins résident à une trop longue distance du siège du Divan, le Président pourra commettre, pour recevoir leurs dépositions, le tribunal de première instance de leur ré-

marturia înscris, pe care luând'o, o va trimite pecetluită către Președintele ce a cerut'o.

Art. 284. Tot marturul ce se va chema ca să 'și dea mărturia sa, este dator să vie.

Cheltuiala venirii marturilor, se va plăti de la pirăt de se va osândi; iar de se va desvinovăți, de la pirăș.

Art. 285. Când se vor isprăvi aceste formalități și pricina va fi gata de a se judeca, Președintele va orându-i ziua intru care trebuie să se infățișeze.

Pirătul se va infățișa cu avocatul său și cu trebuincioșii paznici.

Președintele 'i va cere să 'i spuie numele, porecla, vârsta, meseria, lăcașul și locul nașterii sale.

Art. 286. După această, Logofetul va citi cu glas tare, înscrisul învinovățirii sale, și 'i va face cunoscut numele marturilor ce s'aun adus spre mărturie. Dacă pirătul va socoti că are cuvânt a nu primi pe unul, sau pe mai mulți marturi din cei aduși, trebuie să arate judecătoriei cuvintele sale, pe cari le va primi sau nu, după cum va găsi cu cale.

Art. 287. Președintele va îngriji ca marturii până a nu 'și da mărturia lor, să nu se aile în odaia judecătoriei; și va lua trebuincioșele măsuri ca să nu se sfătuiască între dênșii. De aceea va porunci ca fieș-care martur să se cheme deosebit a'și da marturia sa.

Când un martur se va chema ca să 'și dea mărturia sa, Președintele 'i va pune mai înteu să jure că va vorbi fără sfială, fără vrășmășie, fără pârtere și că va spune curat adevărul. Pe

sidence. Celui-ci, après les avoir reçues, les enverra closes et cachetées, au Président qui l'en aura requis.

Art. 284. Tout témoin assigné pour déposer, devra comparaitre sur l'assignation.

Les frais de transport des témoins seront à la charge de l'inculpé s'il succombe, mais s'il est déclaré innocent, ils seront supportés par le dénonciateur.

Art. 285. Après ces formalités requises, et lorsque l'affaire sera en état d'être jugée, le Président indiquera le jour où elle devra être appelée.

L'accusé comparaitra accompagné de son conseil et des gardes nécessaires.

Le Président lui demandera ses nom, prénom, âge, profession, domicile et lieu de naissance.

Art. 286. Immédiatement après, le greffier donnera lecture à haute voix, de l'acte d'accusation, et fera connaître les noms des témoins appelés pour déposer. Si l'accusé croit devoir récuser un ou plusieurs des témoins cités, il devra en exposer les motifs au tribunal, qui acceptera ou rejettera la récusation, selon qu'il la jugera bien ou mal fondée.

Art. 287. Le Président aura soin que les témoins, avant leur déposition, ne soient pas dans la salle des audiences; et prendra les précautions nécessaires pour qu'ils ne puissent pas conférer entre eux. Il ordonnera que les témoins soient appelés à déposer chacun séparément.

Lorsqu'un témoin sera introduit pour faire sa déposition, le Président commencera par lui faire prêter serment de parler sans crainte, sans haine, sans partialité, et de ne dire que la vérité.

urmă 'l va întreba de numele, porecla, vârsta, meseria, lăcașul și locul nașterii sale, de cunoștea pe pirătul mai înainte de a cădea în vinovăție, și de este rudă cu pirătul său cu pirășul și până la care spiță.

După aceste cercetări Președintele va porunci marturului a arăta toate câte știe asupra pricinii.

Art. 288. Logofetul va scrie fieș-ce arătare și va însemna adăugările, schimbările și deosebirile ce pot fi între arătările de atunci a unui martur și între cele de mai înainte ale lui.

La fieș-ce nouă arătare a marturului, Președintele va întreba pe pirătul de n'are cevași a răspunde înpotrivă. Când pirătul va voi să întrebe ceva pe un martur, se va adresarisi către Președintele, ca prin mijlocirea lui să i se facă întrebare.

Art. 289. Ascultându-se marturii pirășului, judecătorii vor urma a asculta și pe marturii pirătului.

Acesta va putea cere ca marturii, dându-și mărturia lor, să iasă afară din odaia judecătoriei; va putea încă să cêră ca un martur său mai mulți ce și vor fi dat mărturia lor, să se cheme iarăși ca să se întrebe de isnovă, ori deosebii săi înaintea altor marturii.

Art. 290. Când mulți se află căduți tot într'aceeași învinovăție, Președintele va putea scôte din odaie de unul său pe mai mulți pirăți, înainte, pe vremea sa în urma arătării unui martur, ca să i cerceteze deosebii; însă va fi îndatorat să facă cunoscut fieș-cârui pirăt, ce nu se află față la această cercetare, ceea-ce va fi dovedit în lipsa lui, din întrebările sale.

El lui demandera en suite ses nom, prénom, âge, profession, résidence et lieu de naissance; s'il connaissait l'accusé à l'époque antérieure au délit, et s'il est parent de l'accusé ou de l'accusateur, et à quel degré.

Après ces informations le Président enjoindra au témoin, de déclarer tout ce qu'il sait relativement à l'affaire.

Art. 288. Le greffier prendra acte de chaque déposition et notera toutes les additions, changements ou variations qui pourraient exister entre la déposition d'un témoin et ses précédentes déclarations.

A chaque nouvelle déposition, le Président demandera à l'accusé s'il n'a rien à y répondre.

Lorsque l'accusé voudra faire quelque question à un témoin, il ne pourra interpellier celui-ci, mais il devra le faire questionner par le Président.

Art. 289. Après avoir entendu les témoins produits par l'accusateur, la chambre procédera à l'audition des témoins produits par l'accusé.

Celui-ci pourra demander que les témoins, après leur déposition, se retire de l'auditoire; il pourra aussi requérir qu'un ou plusieurs témoins, qui auront déjà déposé, soient rappelés pour être questionnés de nouveau, soit en particulier, soit en présence d'autres témoins.

Art. 290. Si plusieurs individus se trouvent enveloppés dans la même accusation, le Président pourra faire retirer un ou plusieurs des accusés, avant, pendant, ou après la déposition d'un témoin, pour les interroger séparément. Il sera tenu toutefois de faire connaître, à chacun des accusés absents à cet interrogatoire, le résultat de l'examen et des recherches faites en leur absence.

Art. 291. Marturul ce se va dovedi că au mărturisit minciună, se va pune la proprélă până când se va judeca.

Art. 292. După ce se vor isprăvi toate trebuincioasele formalități pentru îndestularea judecătorilor, precum și totă cercetarea, Președintele va întreba pe judecători cu aceste cuvinte: „Este îndestul dovedit din înscrisurile ce s'au arătat și din mărturiile ce s'au dat, că pirătul este vinovat pentru cutare furtișag, cutare omor sau cutare altă vină, mare ori mică, ce au făcut, cu toate împrejurările cele coprinse în scrisul pirii sale?”

Judecătorii, până a nu da hotărâre pricinii, vor putea să se tragă în deosebită odaie, ca să chibzuiescă între dânsii, și după acesta vor veni iarăși în odaia judecătoriei, unde Președintele va aduna părerile lor.

Art. 293. Când cele mai multe păreri osândesc pe pirătul, atunci Președintele va citi cu glas tare înaintea tuturor celor ce se află față, și a pirătului, Capul pravilei după care se osândește. Logofetul va scrie Anafora o trecând într'ênsa Capul Pravilei cel osânditor, și în cel mai scurt soroc, o va da-o judecătorilor să o iscălescă.

Art. 294. Ori-ce hotărâre de judecată, dată asupra unui Boer ce s'au osândit la vre-o pedepsă trupescă, ori de necinste, precum închisore la pușcărie, trimitere la ocnă, șel., nu se va putea pune în lucrare, până când Domnul nu'l va scâdea mai întâiu de cinstea lui, luându'i rangul i celelalte titluri.

Art. 295. Când o pricină dată în cercetarea Despărțirii criminalicești, și ne-judecată încă, va înfățișa atât de mari

Art. 291. Le témoin qui sera convaincu d'avoir fait une fausse déposition, sera mis en état d'arrestation, en attendant qu'il soit mis sous jugement.

Art. 292. Lorsque toutes les formalités nécessaires pour éclairer les juges auront été remplies, et que l'examen sera fini, le Président adressera aux juges la question suivante: „Est-il suffisamment prouvé, par les pièces présentées et les témoignages entendus, que l'accusé est coupable d'avoir commis tel vol, tel assassinat ou tel autre délit ou crime, avec toutes les circonstances comprises dans l'acte d'accusation?”

Les juges, avant de prononcer, pourront se retirer avec le Président, dans la chambre du conseil pour y délibérer, après quoi ils reviendront dans la salle des audiences où le Président recueillera les avis.

Art. 293. Si l'accusé est déclaré coupable par la majorité, le Président lira à haute voix, en présence du public et de l'accusé, le texte de la loi qui condamne celui-ci.

Le greffier rédigera le jugement, en y insérant le texte de la loi appliquée, et le fera signer dans le plus bref délai, par les juges qui l'auront rendu.

Art. 294. Tout jugement rendu contre un boyard, condamné à une peine afflictive ou infamante, telle que réclusion, envoi aux salines, etc., ne pourra être exécuté que lorsque le Prince aura prononcé la dégradation du boyard condamné, en le déclarant déchu de ses titres et grade.

Art. 295. Avant qu'une affaire portée devant la Section criminelle, ait été jugée par celle-ci, si elle présente des

inprejurări, în cât procuratorul va socoti că este trebuință a se cerceta împreună de amândouă Despărțirile, atunci va da de știre Marelui Logofet, Ministrului dreptății, care, după porunca Domnului, va hotări adunarea la un loc a amândouă Despărțirile, orânduind ziua strîngerii lor.

Art. 296. Se va urma întocmai pentru toate celelalte, după copriinderea Articolului 264; cu această deosebire numai că, în pricină de vină mică, Despărțirea criminalică, va judeca desevirșit, fără a avea judecata ei apelație, toate învinovățirile câte se pedepsesc cu închisoare până la două luni.

Art. 297. Stăpînirea va îngriji ca temnițele să fie sigure și curate, ca să nu se vatăme sănătatea vinovaților.

Pentru întocmirea temnițelor și a altor închisori, se va alcătui un deosebit Regulament.

Pentru această dar, Domnul d'înpreună cu Obicinuita Obștească Adunare, îndată după strîngerea ei, va orîndui o Comisie pentru alcătuirea aceluși Regulament.

Vinovaților se va da înbrăcămîntea, hrana, luminările, lemnele de foc, din banii ce său orînduit pentru acest sfîrșit, la Capul finanțelor. Cât pentru avautul ce plătea vinovații când se slobozea de la închisoare, se va desputernici stricându-se pentru tot-d'a-una, din ziua ce se va pune în lucrare acest Regulament.

Art. 298. Domnul va putea să micșoreze pedepșa vinovaților, și încă a'i ierta la unele întemplări.

Pedepsele cu tăerea mâinilor său cu mîrte, precum și cazna i muncile, se strică și se desputernicéză, fără a se mai putea urma de acum înainte.

circstances tellement graves, que le procureur croit nécessaire qu'elle soit soumise à l'examen des deux Sections réunies, il en donnera avis au Grand Logothète Ministre de la justice, qui, recevant les ordres du Prince, prononcera la réunion des deux Chambres, et désignera le jour où elles devront s'assembler.

Art. 296. On se conformera exactement pour tout le reste, aux dispositions de l'Article 264; avec la seule différence, qu'en matière de police correctionnelle, la Section criminelle jugera en dernier ressort, tous les delits n'excédant pas deux mois d'emprisonnement.

Art. 297. L'autorité veillera à ce que les prisons soient sûres et telles que la santé des prisonniers ne puisse être nullement altérée.

L'organisation des prisons et autres maisons de détention sera l'objet d'un Règlement particulier.

A cet effet, le Hospodar avec l'Assemblée Générale Ordinaire, aussitôt que celle-ci sera convoquée, nommera une commission pour s'en occuper.

Les prisonniers seront habillés, nourris, éclairés et chauffés, sur les fonds alloués à cette fin, dans le Chapitre des finances. Quant aux droits payés par les détenus lors de leur élargissement, ils seront à jamais abolis, à compter du jour où le présent Règlement sera mis à exécution.

Art. 298. Le Prince pourra commuer la peine des condamnés et même faire grâce en certains cas.

Les peines toutefois, de mutilation ou de mort, ainsi que la question et la torture, sont et demeurent abolies, sans pouvoir être rétablies à l'avenir.

Osânda confiscăției avuturilor, ca una ce este împotriva Pravilei și a obiceiurilor terii, nu se va putea urma nici o dată.

SECȚIA IV

PENTRU JUDECĂTORIILE DE COMERȚ

Art. 299. Judecătoriile de comerț sunt judecătoriile mai mari cari judecă pricină comercială, apelațiile ce se dau împotriva hotărârilor a judecătoriilor de întâia cercetare.

Aceste judecătorii se vor afla, una în Politia București și alta în Politia Craiovei, după cuprinderea Articolului 268.

Cea dintâi se va întocmi de cinci mădulare, și cea de al doilea de trei.

Art. 300. Pentru Politia București, Președintele și unul din mădulările judecătoriei, se vor orânduie de Domn; iar cei-lalți trei se vor alege, prin balotație într'o adunare întocmită din cei mai însemnați neguțători ai Politiei.

Pentru întocmirea acestei adunări, Starostea de neguțători, cu ajutorul Starostilor celor mai mari Isnafuri din Politie, va face o fôe de trei-zeci neguțători, cei mai lăudași pentru capitalurile, purtarea lor cea cinstită și buna orânduială ce păzesc în trebile lor.

Acastă fôe se va da Marelui Logofet ca să o iscălescă și să hotărască ziua întru care se va face alegerea.

Art. 301. În ziua cea hotărâtă, Starostea va stringe la casa Stărostiei pe toți neguțătorii cei trecuți în fôia de mai sus disă, ca să alegă prin balotație pe acele trei mădulare a judecătoriei de comerț.

La peine de la confiscation des biens, contrevenant à tous les usages et lois du pays, ne pourra jamais être établie.

SECTION IV

DES TRIBUNAUX DE COMMERCE

Art. 299. Les tribunaux de commerce sont des tribunaux supérieurs, jugeant en matière commerciale, les appels des jugements rendus en premier ressort, par les tribunaux de première instance.

Ces tribunaux auront leur siège, l'un dans la ville de Bucharest, et l'autre dans la ville de Craïova, conformément à l'Article 268.

Le premier sera composé de cinq membres, et le second de trois.

Art. 300. Pour la ville de Bucharest, le Président et un des membres du tribunal, seront nommés par le Hospodar; les trois autres seront élus, par la voie du scrutin dans une Assemblée composée des commerçants notables de la ville.

Pour former cette Assemblée, le premier Prévôt des marchands, assisté par les Starostes particuliers des principales corporations de la ville, dressera une liste de trente négociants les plus recommandables par leurs capitaux, leur probité et l'esprit d'ordre dans les affaires.

Cette liste sera présentée au Grand Logothète pour y apposer sa signature, et y indiquer le jour où il sera procédé à l'élection.

Art. 301. Au jour indiqué, le premier Prévôt fera assembler dans la maison prévôtale, tous les négociants dont les noms auront été consignés dans la liste ci-dessus, afin qu'ils choisissent par ballotage, les trois membres qui devront siéger au tribunal de commerce.

Aleșii se vor întări de Domn după raportul Logofetului celui Mare, și făcând jurământul cel obicinuit, vor intra îndată în slujba lor.

Art. 302. Pentru Politiia Craiovei, numai Prezidentul se va orânduia de Domn, iar cele-alte două mădulare se vor alege de neguțătorii Politiei.

Pentru acest sfârșit, două-spre-dece din cei mai laudați neguțători ai Politiei, și cari vor plăti cea mai mare patentă, se vor stringe în ziua cea hotărâtă de Marele Logofet, sub prezidenția Starosteii Politiei, și vor alege două mădulare după cuprinderea Articolului de mai sus.

Art. 303. Nimeni nu va putea să se alegă judecător, de nu va fi în vârstă de trei-deci ani deplin, și de nu se va fi neguțătorul cu cinste în cincă ani.

Art. 304. Judecătorii se vor alege de isnăvă pe fieș-ce două ani, căci o vreme mai îndelungată petrecută în slujba publică, poate să vatemă interesele lor cele particulare.

Domnul va orânduia la aceste judecătorii pe toți cei-lalți cinovnici trebuincioși.

Art. 305. Prin cele-lalte orașe unde se află scaunele Isprăvnicești ale județelor, fieș-ce Staroste va trimite Marelui Logofet la două ani odată, o lăce de două-spre-dece neguțători lăcitorii ai acelor orașe și cari vor plăti cea mai mare patentă.

Marele Logofet va scôte din lăce pe cei ce nu vor avea cerutele calități, și va întocmi alte foi, pe care pecetluindu-le cu pecetia Gospod : le va trimite judecătorilor din fieș-ce județ.

Les élus seront confirmés par le Prince sur le rapport du Grand Logothète, et après avoir prêté le serment d'usage, ils entreront aussitôt en fonctions.

Art. 302. Pour la ville de Craïova, le Président seul sera nommé par le Hospodar, les deux autres membres du tribunal resteront au choix des commerçants de la ville.

A cet effet, douze négociants, les plus recommandables de la ville, et payant la plus forte patente, se réuniront au jour fixé par le Grand Logothète, sous la présidence du Staroste de la ville, et procéderont au choix des deux membres, conformément aux dispositions de l'Article précédent.

Art. 303. Nul ne pourra être élu juge, s'il n'a les trente ans accomplis, et s'il n'exerce le commerce depuis cinq ans avec honneur.

Art. 304. Les juges devront être réélus tous les deux ans, un espace de temps plus long consacré aux affaires publiques, pouvant nuire à leurs intérêts particuliers.

Le Prince nommera à ces tribunaux tous les autres employés nécessaires.

Art. 305. Dans les autres villes, chefs-lieux des districts, chaque Staroste enverra tous les deux ans, au Grand Logothète une liste de douze commerçants qui y seraient domiciliés, et qui payeraient la plus forte patente.

Le Grand Logothète retranchera les noms de ceux qui n'auraient pas les qualités requises, et dressera de nouvelles listes qui, scellées du sceau Princesier, seront envoyées aux tribunaux respectifs de chaque district.

Cei ce se vor afla trecuți în fôc, se vor chema pe rând, câte două, de câte ori se va întâmpla la acele judecătorii prigonirii de comerț.

Prezidentul îi va pohti cu două zile mai înainte înfașării pricinii.

Aceștia vor judeca și vor iscăli d'împreună cu cei-lalți judecători hotărârile ce se vor da în asemenea pricinii.

Art. 306. Judecătorii comerțului vor judeca toate prigonirile ce se vor naște din veri-o faptă de comerț.

Se socotesc fapte de comerț :

I. Cumpăratal zaherelilor și a mărfurilor spre a se vinde de a două ori sau a se închiria, ori în natură sau după ce se vor lucra și se vor face hune de întrebuințat.

II. Ori-ce întreprindere de fabricii, comisiune, transporturi pe apă ori pe uscat.

III. Veri-ce trimitere de mărfuri de ori-ce fel vor fi.

IV. Toate așezământurile dintre bancheri, neguțatori și neguțorași, și toate îndatoririle ce se nasc din polițe.

Art. 307. Căderile judecătoriei de comerț se hotărăsc după firea pricinii, fără să se socotesc starea și meseria prigonitoarelor părți.

Așa dar, când prigonirea va fi pentru veri-o faptă de comerț, judecătorii comerțului se cuvînc a o judeca, de și nu va fi una din prigonitoarele părți neguțator.

Asemenea prigonirile dintre neguțatori pentru pricinii politicești și neinclinate cu negoțul, precum vindare de lucruri nemîșcătoare, împărțire de moștenire, socotelii de epitropie și alte asemenea, se vor judeca numai de judecătorii politicești.

Les personnes inscrites sur ces listes, seront successivement appelées deux à deux, toutes les fois qu'il s'agira devant l'un de ces tribunaux, de contestation commerciale, l'invitation leur en sera faite deux jours avant par le Président.

Ils prendront part aux séances, et signeront les jugements rendus en pareille matière, de concert avec les autres juges.

Art. 306. Le tribunal de commerce connaîtra de toutes les contestations provenant de quelque acte de commerce.

Sont réputés actes de commerce :

I. Les achats des denrées et des marchandises pour être revendues ou louées, soit en nature, soit après avoir été travaillées et mises en oeuvre.

II. Toute entreprise de fabrique, commission, transport par terre ou par eau.

III. Toute expédition de marchandises de quelque nature qu'elles soient.

IV. Tous les engagements entre banquiers, marchands et négociants, et toutes les obligations résultant de lettres de change.

Art. 307. La compétence du tribunal de commerce, se détermine par la nature de l'affaire, abstraction faite de l'état et de la profession des parties.

Ainsi, lorsqu'une contestation sera relative à quelque acte de commerce, le tribunal de commerce sera seul compétent, lors même que l'une des parties serait un individu non commerçant.

De même les contestations entre négociants pour affaires purement civiles et entièrement étrangères au négoce, telles que vente d'immeubles, partage de succession, comptes de tutelles et autres pareilles, ne pourront être jugées que par les tribunaux civils.

Art. 308. Bileturile de orânduială iscălite de neguțători și făcute pentru lucrări neguțătoarești, se vor judeca de judecătoria de comerț.

Însă dacă aceste bilețuri vor fi făcute pentru alte lucrări, iar nu de negoț, precum cele ce se dau pentru zestre făgăduită și neplătită, pentru dobândire de lucruri nemîșcătore, pentru cumpărat de zaherele, în trebuința cumpărătorului și a familiei sale, se vor judeca numai de judecătoria politică.

De vor fi bilețurile de orânduială atetarisite în dos de veri-un neguțător, atunci iaă caracterul polițelor, și trebuie să se judece de judecătoria de comerț, de și nu vor privi la niscare-va fapte de negoț.

Iar de vor fi atetarisite de veri-un obraz care nu este neguțător, se vor judeca de judecătoria politică, afară numai de nu vor fi făcute pentru lucrări neguțătoarești.

Art. 309. Judecătoria de comerț va judeca, pe lângă acestea, toate pirezle câte se pornesc de neguțători împotriva comisionarilor, factorilor, calfelor, slugilor, precum și pirezle acestora în poțriva acelora, pentru plată de simbric.

Judecătoria de comerț va judeca asemenea bilanțul și cele-lalte Cataștișe ale moșluzului neguțător, și va cerceta datorizle ce cer de la densus, va prețui lucrurile ce dă el spre plata datornicilor săi.

Art. 310. Când se va întempla a se cerceta socoteli și Cataștișe de comerț, judecătoria va orândui într'adins unul

Art. 308. Les billets à ordre portant des signatures d'individus commerçants et fait à l'occasion d'opérations de commerce, devront être soumis au jugement du tribunal de commerce.

Cependant, si ces billets provenaient de quelques autres opérations que de commerce, tels que, ceux pour dot promise et non payée, pour acquisition d'immeubles, pour achat de denrées à l'usage particulier de l'acheteur et de sa famille, ils ne pourront être jugés que du tribunal civil.

Les billets à ordre portant endossement signé d'un négociant, reçoivent caractère de lettres de change, et devront être jugés par le tribunal de commerce, encore qu'ils ne fussent pas relatifs à des actes de commerce.

Mais si l'endossement est d'un individu non commerçant, le billet qui en sera revêtu, sera porté au tribunal civil, à moins qu'il n'ait été fait à l'occasion d'opérations commerciales.

Art. 309. Le tribunal de commerce connaîtra en outre, de toutes les plaintes portées par les négociants contre leurs comissionnaires, facteurs, commis et domestiques, ainsi que des demandes intentées par ceux-ci, en paiement de salaires et gages.

Le tribunal de commerce connaîtra également du bilan et autres livres du commerçant en faillite, et procédera à l'examen et à l'évaluation des créances prétendues contre le failli, ainsi qu'à l'estimation des effets offerts par celui-ci en paiement de ses créanciers.

Art. 310. Lorsqu'il y aura lieu à vérification de comptes et de livres de commerce, le tribunal nommera d'of-

saŭ trei neguțatori, după trebuință, de nu se vor învoi prigonitórele părți a 'i alege ele, ca să cerceteze aceste socoteli și Catastife; însă aceștia trebuie, mai înainte de tóte, să încerce a împăca pe prigonitórele părți, și numai când nu 'i vor împăca, atunci vor putea intra în cercetare, ca să facă în urmă raportul lor înscris către judecătorie.

Art. 311. Moștenitorii și veduva unui neguțator, se vor judeca la judecătoria de comerț, pentru tóte faptele ce privesc la negoțul răposatului.

Art. 312. Când la o cerere, ce se va fi făcut înaintea judecătoriei de comerț, pirátul se va împotrivi făcând altă cerere de la jaluitor, pe care numai judecătoria politicéscă póte să o judece, atunci cererea cea dintóiu nu se va judeca până când judecătoria politicéscă va hotări pe cea d'al duoilea a jaluitorului. Precum adică, când unul tras fiind în judecata judecătoriei de comerț ca să plătescă un billet, va cere și el de la judecător un legat, saŭ o socotelă de epitropie; atunci judecătoria de comerț trebuie să nu judece pricina biletului până când judecătoria politicéscă va hotări asupra cererii pirátului pentru legat saŭ pentru darea socotelei epitropiei.

Art. 313. Hotăririle judecătoriei de comerț se vor pune în lucrare, cu tóte că s'aŭ pornit apelație împotriva lor; însă cel ce aŭ câștigat judecata este îndatorat să dea destoinică cheazășie saŭ să pue la judecătorie lucruri de preț indestulat, ca când va câștiga judecata, cel ce a pierdut'o, după apelația ce aŭ dat, să fie asigurișit pentru

fițe, si les parties ne peuvent s'accorder sur le choix, un ou trois négociants, suivant le besoin, à l'effet d'examiner ces comptes et livres. Ces agents toutefois, devront avant tout, essayer de concilier les parties, et ce n'est qu'en cas de non réussite, qu'ils pourront commencer leur examen, pour ensuite en faire leur rapport par écrit au tribunal.

Art. 311. Les héritiers et la veuve d'un commerçant, seront justiciables par le tribunal de commerce pour tous les actes relatifs au commerce du défunt.

Art. 312. Lorsque le défendeur, à une demande portée devant le tribunal de commerce, opposerait une autre demande qui ne pourrait être jugée que par le tribunal civil, il devra être sursis au jugement définitif de la demande principale, jusqu'à ce qu'il soit prononcé par le tribunal civil sur la demande du défendeur. Tel serait le cas où une personne, assignée devant le tribunal de commerce en paiement d'un billet, opposerait un legs ou un compte de tutelle à recevoir du demandeur; le tribunal de commerce devra alors différer son jugement sur le billet, jus qu'à la décision du tribunal civil sur la demande formée par le défendeur en délivrance de legs, ou en reddition de compte de tutelle.

Art. 313. Les jugements du tribunal de commerce, seront exécutoires, nonobstant appel, sauf au gagnant à fournir caution valable, ou à déposer entre les mains du tribunal des effets d'une valeur suffisante, pour assurer au perdant, dans le cas où il viendrait à être justifié sur appel, le paiement des dommages et la réparation du tort prove-

pagubele ce i s'au pricinuit din pricina sevirișirei a hotărîrii ceî dintoiu.

Acastă siguranție să se facă inaintea celui ce s'au osândit, ca să se pōtă împotrivi cānd chezășia ori lucrurile ce s'au pus la judecătorie, nu vor fi destoinice ca să 'l despăgubecă. Pentru celelalte, se va urma intocmai după cuprinderea Articolelor 277 și 278.

Art. 314. Cel ce nu se va supune la hotărîrea judecătoriei de comerț, se va pune la închisore.

Art. 315. Urmarea intruale judecătîlor la aceste judecătōrii, este intocmai ca și ceea ce s'au orēnduit pentru Despărțirile politicești ale Divanurilor judecătorești.

SECȚIA V

PENTRU JUDECĂTORIA POLIȚIEI

Art. 316. Judecătoria Poliției se va întocmi de doi judecătōri și de un Preșident, și va judeca tōte invinovățirile cele mici, precum: injurături, hătai și alte greșeli, ce se vor întēmpla în Politia București. Priciunile ce se vor infățîșa la acastă judecătorie, se vor judeca pe scurt, fură înscrisuri și vechili.

Art. 317. În județe invinovățirile cele mici, cari se osāndesc numai la închisore de trei zile, sunt lāsate asupra cercetării Ispravnicilor. Iar pentru orice altă întēmplare, vinovatul se va da în judecata judecătoriei de întēia cercetare, care singurā pōte să o judece.

Art. 318. Meșterii cari vor voi să dea contracturilor ce fac între dēnșii, un haractir mai vrednic de credință, se vor duce la acastă judecătorie ca să le întărēscă.

nant de l'exécution du premier jugement.

Cette assurance devra être faite en présence de la partie intéressée, afin qu'elle puisse réclamer si la caution ou les effets présentés par le gagnant, ne lui offrent pas une garantie suffisante. Pour le reste, on se conformera exactement aux Articles 277 et 278.

Art. 314. La personne qui refusera de se soumettre à un jugement du tribunal de commerce, sera contraignable par corps.

Art. 315. La procédure à suivre devant ces tribunaux, est entièrement la même que celle déterminée pour les Sections civiles des Divans judiciaires

SECTION V

DU TRIBUNAL DE POLICE

Art. 316. Le tribunal de Police sera composé de deux juges et d'un Président, et connaîtra de tous les délits résultant d'injures, voies-de-fait et autres contraventions de simple Police, commises dans la ville de Bucharest.

Les affaires portées devant ce tribunal seront jugées sommairement, sans instruction par écrit et sans avoués.

Art. 317. Dans les districts, les cas de simple police, n'entraînant pas une peine plus forte que celle de trois jours d'emprisonnement, sont réservées à l'examen des Ispravniks. Dans toute autre cas, le délinquant sera livré au tribunal de première instance, qui seul a droit d'en connaître.

Art. 318. Les individus appartenants au corps des métiers, qui voudront donner un caractère d'authenticité aux contrats passés entre eux, s'adresseront à ce tribunal, pour les faire confirmer.

SECȚIA VI
PENTRU ÎNALȚUL DIVAN

Art. 319. Acest Divan va închipui cea de a treilea și din urmă treptă de judecătorie. Va fi cel mai înalt Divan al Prințipatului Valahiei, și va judeca desevirșit, toate apelațiile ce se dau împotriva hotărîrilor a Divanurilor judecătorești și a judecătoriilor de comerț.

Art. 320. Înaltul Divan se va întocmi de șese judecători și de un Prezident, carele este Marele Ban.

Domnul va orîndui lângă acest Divan pe toți cei-lalți trebuincioși cinovnici, pentru cari s'au vorbit la Art. 216 al acestui Cap.

Art. 321. Nimeni nu se va putea orîndui judecător la Înaltul Divan, de nu va fi în vîrstă de 35 ani, nici Prezident de nu va avea 40 ani deplin.

Art. 322. Cel ce se va jălui împotriva hotărîrei unei judecătorii făcută cu desevirșire fără a mai avea apelație, cu cuvînt că nu avea cădere acea judecătorie să o facă, va fi îndatorat să pue mai întîi depoziton în mîna Logofetului, câte două lei la sută din prețul lucrului pentru care se prigonesc, însoțind ravașul de primirea banilor cu jalba sa; că de nu va fi primită cererea lui, acea sumă să rămăe pe sîma temnițelor; iar dinpotrivă, fiind primită, Divanul va porunci a i se da înapoi atît acei bani, cît și ceea-ce va fi plătit protivnicului sîu după hotărîrea ce s'au făcut cu desevirșire, pentru pricina ce nu se cuvenea să se judece cu desevirșire, ci cu apelație la mai înaltă judecătorie; însă nu se supun la acastă punere de bani la Canțelarie:

1. Cei ce aduc obraz al Statului.

SECTION VI
DU DIVAN SUPRÊME

Art. 319. Ce Divan formera le troisième et dernier degré de juridiction. Il sera le tribunal suprême de la Principauté de Valachie, et jugera en dernier ressort, tous les appels des jugements rendus par les Divans judiciaires et les tribunaux de commerce.

Art. 320. Le Divan suprême sera composé de six juges et d'un Président qui est le Grand Bano.

Le Prince nommera près de ce Divan, tous les autres employés nécessaires, dont il a été fait mention à l'Article 216 du présente Chapitre.

Art. 321. Dans aucun cas on ne pourra être nommé juge au Divan suprême, avant l'âge de 35 ans, ni Président avant 40 ans accomplis.

Art. 322. La partie qui appellera d'un jugement prononcé en dernier ressort, sous prétexte d'incompétence, sera tenue de consigner préalablement, entre les mains du greffier, le montant de 2 pour 100 sur la valeur de l'objet contesté, dont quittance devra être jointe à la requête. Si la demande est rejetée, cette somme sera acquise au profit des prisons; si, au contraire, elle est admise, il sera ordonné par le Divan que la consignation soit restituée à la partie, ainsi que les condamnations qui auraient été payées en exécution du jugement prononcé en dernier ressort, alors qu'il ne pouvait l'être qu'en seconde instance. Sont exceptés toutefois de cette consignation :

1. Ceux représentant l'Etat.

II. Osândiți în pricină criminali-vești.

III. Seracii carei vor avea dovadă în scris de sărăcia lor și iscălită de oameni cinstiți și vrednici de credință.

Art. 323. Ori-ce se va plăti după hotărîrea unei judecări ce o va strica Inaltul Divan, se va întorce înapoi.

Către acesta, urmarea într'ale judecărilor la acest Divan, este întocmai cu cea-ce s'aũ rënduit pentru cele-lalte judecări; cu această osebire, că la cea dinteiũ și al duoilea tréptă de judecatorie, pot prigonițorele părți, pentru aducerea vre-unui înscris, să cêră soroc pe care judecări il daũ saũ nu, după felul și împrejurările pricinei; iar la Inaltul Divan cererea de soroc, spre a aduce vre-un alt înscris, nu este primită, precum nici vre-o problemă nouă care nu s'aũ făcut la judecăriile cele mai mici.

Art. 324. Hotărîrile Inaltului Divan se fac cunoscute Domnului prin mijlocirea Marelui Logofet, și Domnul poruncește a se pune în lucrare hotărîrile ce vor fi făcute cu unirea glasurilor tuturor judecătorilor, saũ cele ce fiind făcute de cele mai multe glasuri, se vor potrive întocmai cu hotărîrile celor-lalte mai mici judecări.

Dar când duoé mădulare al Inaltului Divan, vor fi de o împotrivă părere cu a tovarășilor lor asupra unei pricine, care la judecăriile cele mai mici nu s'aũ judecat tot într'un fel, atunci partea cea osândită pôte să cêră prin jalba către Domnu, a i se cerceta pricina de

II. Les condamnés en matière criminelle.

III. Les indigens munis d'un certificat d'indigence, signé par des personnes estimables et dignes de foi.

Art. 323. Toutes les condamnations payées en exécution d'un jugement annulé par le Divan suprême, devront être restituées.

La procédure, au reste, à suivre devant ce Divan, est entièrement la même que celle déterminée pour les autres tribunaux; avec cette différence qu'à la première et seconde instance, il est permis aux parties contendantes, pour la production d'une pièce quelconque, de demander un délai, que les juges accorderont ou non d'après la nature et les circonstances de l'affaire; mais, dès qu'elle aura passé au Divan suprême, toute proposition de délai pour cause de nouvelle production, sera inadmissible, ainsi que toute nouvelle demande qui n'aurait pas été faite dans les instances inférieures.

Art. 324. Les arrêts du Divan suprême seront portés par l'intermédiaire du Grand Logothète, à la connaissance du Prince, qui ordonnera l'exécution de tous ceux qui auront été rendus à l'unanimité des voix, ou, qui n'étant qu'à la majorité des voix, s'accorderont avec les jugements prononcés d'une manière uniforme dans les deux instances inférieures.

Mais dans le cas où deux membres du Divan suprême, seraient d'une opinion contraire à celle de leurs collègues, relativement à une affaire jugée différemment dans les différentes instances, alors la partie condamnée pourra réclamer une seconde révision, par requête

isnóvã, și Domnul o va trimite Inaltului Divan, poruncind a intra în al doilea cercetare d'înpreună cu Marele Logofet și cu Preziđenții tutulor judecãtorilor din Politia Bucuresci, bez numai Preziđentul judecãtoriei, care va fi judecat aceã pricinã, și inpotriva hotãririi ei s'aũ pornit apelație cãtre Inaltul Divan. Divanul, intr'acestași chip întocmit, va da dupã mulțimea glasurilor cea desevirșită hotãrire a sa, pe care o va întãri-o Domnul, poruncind a se pune în lucrare.

Judecãțile hotãrindu-se cu acest chip, se vor socoti sevirșite pentru tot-d'a-una, farã sã pãtã vre-una din prigonitãrele pãrții în nici într'o vreme, nici în Domnia Domnului ce se aflã în scaun, nici întru a moștenitorilor sãi, sã cãrã a se judeca sãu a se cerceta judecata sa de isnóvã.

Art. 325. Sorocul de a da jalbã cãtre Domn inpotriva hotãririi Inaltului Divan, spre a se cerceta de isnóvã, va fi de o lunã.

Se va urma întocmãi dupã cuprinderea paragrafelor 2, 3 și 4 ale Art. 260.

Art. 326. Veri-ce hotãrire a Inaltului Divan, prin care osãndesce la vre-o pedepsã trupescã ori defãimãtore, se va face cunoscutã Domnului, care, dupã ce o va întãri, va porunci a se pune în lucrare.

Art. 327. Când un judecãtor sãu o judecãtorie intrãga, va cãdea în vre-o invinováțire sãu vinã pentru cele ce privesc la slujba sa, Domnul va trimite pricina în cercetarea Inaltului Divan, care va judeca acest fel de pricinã, înainte Marelui Logofet, și, gãsindu'l vinovat, va înștiința pe Domn de pedepsã ce hotãrãsc pravila, dupã mãrimea împrejurãrilor.

adressée au Prince, qui la renverra au Divan suprême avec ordre de procéder à cette seconde révision, en s'adjoignant le Grand Logothète et les Présidents de tous les tribunaux, sis dans la ville de Bucharest, à l'exception toutefois, du Président du tribunal qui aurait jugé l'affaire en instance inférieure. Le Divan ainsi formé, prononcera à la majorité des voix son jugement définitif, que le Prince confirmera et fera exécuter.

Les procès ainsi décidés, seront considérés comme terminés à jamais, sans qu'aucune des parties puisse à aucune époque, ni pendant l'administration du Hospodar régnant, ni sous celle de ses successeurs, réclamer un nouveau jugement ou la révision du procès.

Art. 325. Le délai pour ce pourvoir par requête au Prince contre un jugement rendu par le Divan suprême et sujet à révision, sera d'un mois.

On se conformera exactement aux paragraphes 2, 3 et 4 de l'Article 260.

Art. 326. Tout arrêt du Divan suprême, portant condamnation à une peine afflictive ou infamante, devra être soumis au Prince qui, après l'avoir confirmé, en ordonnera l'exécution.

Art. 327. Lorsqu'un juge ou un tribunal tout entier, sera prévenu d'avoir commis quelque délit ou crime dans l'exercice de ses fonctions, le Hospodar en enverra l'examen par devant le Divan suprême, qui jugera ces sortes de cas, en présence du Grand Logothète et informera le Prince, en cas de prévarication, des peines portées par la loi, suivant la gravité du cas.

Art. 328. De se va piră vre-unul său mai multe mădulare ale Inaltului Divan, pentru vre-o vină sau ôre-care inovăţire asupra datoriiilor dregătoriei lor, se vor judeca înainte amânduœ Despărţirilor Divanului judecătoresc adunate la un loc, şi având Prezident pe însuşi Domnul.

Art. 329. Orî-ce urmare într'ale judecăţilor, atât politicăscă, comerţială cât şi criminalicăscă, care va fi trecut încă prin toate treptele judecătoreşti, nu va putea să se prelungească de va fi prin puţinţă, mai mult de 18 luni, bez întemplantarea ce se coprinde la Art. 249.

Art. 330. De se va întempla pricinî pentru care Pravila nu pomenesce nimic, sau de va fi vre-un Cap al ei întunecos, în cât să nu se pôtă potrive cu hotărîrea, Inaltul Divan, dându'şi părerea luîasupra duhului acelui Cap de pravilă, sau găsiind de trebuinţă a se alcătui altul, va înştiinţa pe Domn printr'un raport cu desluşire, şi Domnul il va da în cercetarea unei Comisiî sub Prezidenţia Marelui Logofet, poruncind a se alcătui un izvod de legiuire, însă de va fi trebuinţă.

Acest izvod primindu se de Obşteasca Adunare şi întărindu-se de Domn, va avea tăria Pravilei.

SECŢIA VII

PENTRU CADERILE MARELUI LOGOFET

Art. 331. Domnul va priveghia straşnic asupra judecătoriiilor din tot coprinusul Valahiei, prin mijlocirea Ministrului seî al Dreptăţei şi al procuratorilor, ca buna orânduială în pricinile ce se caută într'ensele, urmarea intru ale judecăţilor, precum şi hotărîrile lor, să fie întocmal după coprinderea Regulamenturilor şi a pravilelor celor rânduite.

Art. 328. Si un ou plusieurs membres du Divan suprême, étaient accusés de prévarication, ou d'un délit quelconque commis dans l'exercice de leurs fonctions, ils seront justiciables devant les deux Sections du Divan judiciaire, réunis en Cour de justice, et présidées par le Hospodar en personne.

Art. 329. Toute procédure civile, commerciale ou criminelle, qui passerait même par toutes les instances judiciaires, ne se prolongera pas, s'ils est possible, au-delà de 18 mois, sauf le cas prévu par l'Article 249.

Art. 330. S'il se présente des cas non prévus par la loi, ou si le texte en est obscur au point que l'application ne puisse se faire d'une manière positive, le Divan suprême, en émettant son opinion sur l'esprit de la loi, ou bien sur la nécessité d'en statuer une autre, en instruira par un rapport détaillé le Hospodar, qui le donnera à l'examen d'une Commission présidée par le Grand Logothète, avec ordre de rédiger un projet de loi, si toutefois il y a nécessité.

Ce projet adopté par l'Assemblée générale et sanctionné par le Prince, aura force de loi.

SECTION VII

DES ATTRIBUTIONS DU GRAND LOGOTHÈTE

Art. 331. Le Hospodar exercera par l'intermédiaire de son Ministre de la justice et des procureurs, une surveillance active sur tous les tribunaux dans toute l'étendue de la Valachie, afin que la régularité des affaires qui s'y traitent, le cours des procédures, ainsi que la décision des jugements, soient conformes aux réglemens et aux lois prescrites.

Marele Logofet va îngriji a aduna toate trebuinčiosele științe, va merge însuși spre cercetare pe la toate judecătoriile, cum și la Inaltul Divan, și va putea a se afla față de va fi trebuință, la adunările lor.

Va înștiința pe Domn pentru Cinovnicii ce se vor depărta de datoriile dregătoriei lor, și îi va recomandari pe cei ce se vor arăta mai cu deosebire printr'o bună și lăudată purtare.

Marele Logofet fiind așezat între deosebitele trepte ale judecătoriei și între Domn, toate raporturile Prezidenților și a procuratorilor acestor judecătoriai, cum și apelațiile în potriiva hotăririlor Inaltului Divan, se vor supune Domnului prin mijlocirea lui, după cuprinderea paragrafului al doilea al Art. 324.

Intărirea hotăririlor Inaltului Divan, poruncile de a se pune în lucrare, întărirea mezaturilor și a vinșurilor, și cu un cuvânt toate pitacele Domnești asupra orânduelei judecătorești, se vor adevăra de Marele Logofet prin iscalitura sa.

SECȚIA VIII

PENTRU TRECEREA ÎN CONDICĂ A ZĂLOGIRILOR ȘI A FOILOR DE ZESTRE

Art. 332. Marele Logofet va avea în Despărțirile Cancelariei sale, o masă pentru trecerea în condică a zălogirilor și a foilor de zestre. Trecerea se va face îndată, fără a lăsa vre-un rând nescris, în două condici însemnate pe fôia dintâi și din urmă, cu șab pe fieș-care fôie, și pecetluită cu pecetea Gospod. Una dintr'aceste condici va fi rânduie pentru trecerea tutulor datoriilor cu-

Le Grand Logothète aura soin de se procurer tous les renseignements nécessaires, visitera en personne les différents tribunaux, ainsi que le Divan suprême, et pourra assister, le cas échéant, à leurs séances.

Il informera le Hospodar de toute déviation de la part des employés dans l'exercice de leurs fonctions, et lui recommandera ceux qui se distingueraient par une conduite méritoire.

Le Grand Logothète, étant l'intermédiaire entre les diverses instances judiciaires et le Prince, c'est par son entremise que les rapports des Présidents et procureurs des différents tribunaux, ainsi que les appels des jugements du Divan suprême, conformément au second paragraphe de l'Article 324, seront soumis au Hospodar.

La confirmation des jugements portés par le Divan suprême, les ordres de leur mise à exécution, les lettres patentes au sujet des licitations et aliénations, en un mot toutes les ordonnances émanées du Hospodar, relativement à l'ordre judiciaire, seront contresignées par le Grand Logothète.

SECTION VIII

ENREGISTREMENT DES HYPOTHÈQUES ET DES CONTRATS DOTAUX

Art. 332. Le Grand Logothète aura dans les Sections de sa Chancellerie, un bureau pour les inscriptions d'hypothèques et de contrats dotaux. Elles se feront de suite et sans aucun blanc, dans deux registres différents cotés par première et dernière, paraphés sur chaque feuille et scellés du sceau du Prince. L'un servira à l'inscription de toutes les dettes contractées sur hypothèque,

zalog de lucruri nemișcătoare, și cea-laltă pentru trecerea foilor de zestre.

Art. 333. Ori-ce împrumutător cu zalog, va fi dator a se înfațișa cu datornicul său, înaintea Marelui Logofet, sub osânda pentru neurmă, a nu se ținea în sêmă zăpisiul împrumutării, ca să-l arate suma banilor cu care osâ-l împrumute și zalogul ce i se dă spre siguranție.

După acestea, Marele Logofet va cereța mai înteu dăca împrumutătorul și datornicul au legiuita vèrstă, și încredinându-se că nu se allă nici o prăvilnică împiedicare la acestă împrumutare, va porunci judecătoriei locului unde se allă lucrul de zalog, să cerceteze sub răspunderea sa, dăca acel lucru este într'adevèr al datornicului, și să-l înștiințeze de acestă.

Art. 334. Se vor trece în condică numele i porecele împrumutătorului și a datornicului, sorocul plății banilor, suma cea împrumutată și felul zalogului, precum și zăpisiul ce au făcut tocmitorele părți între dênsele, cari vor iscăli în josul fôiei, unde va adevèri Marele Logofet, care, întărind în urmă chiar zăpisiul împrumutării, îl va da în mâna împrumutătorului.

Art. 335. Ori-ce fôie de zestre se va trece din cuvènt în cuvènt, în condică cea rënduită pentru acest sfèrșit, sub osânda, pentru neurmă, a nu se ținea fôia în sêmă, și cu còprindere de tot lucrul mișcător și nemișcător, de suma banilor dați de zestre, precum și de aședământul ce se va fi făcut între amènduoè părțile.

Fôia de zestre se va întări de Marele Logofet, după ce se va trece în condică.

de biens immobiliers, et l'autre à l'inscription de contrats dotaux.

Art. 333. Tout créancier hypothécaire et son débiteur, se présenteront au Grand Logothète, pour y déclarer, à peine de nullité, la somme du prêt qui va être contracté et l'hypothèque livrée en nantissement.

A la suite de cette déclaration, le Grand Logothète examinera préalablement, si le créancier et le débiteur ont l'âge de majorité, et après s'être assuré qu'aucun empêchement légal ne s'oppose à ce prêt, il ordonnera au tribunal du district de la situation de l'objet, de s'enquérir, sous sa responsabilité, si le dit objet offert en hypothèque, appartient en propre au débiteur, et d'en informer le Grand Logothète.

Art. 334. Les noms, prénoms du débiteur et du créancier, le terme du paiement, la somme prêtée et l'espèce de l'hypothèque, seront consignés dans le livre destiné à cette fin; ainsi que l'obligation passée entre les parties contractantes, qui signeront au bas de la feuille qui sera vérifiée par le Grand Logothète; après quoi l'obligation en original sera homologuée par lui et remise au créancier.

Art. 335. Tout contrat de mariage sera sous peine de nullité, littéralement inscrit dans le livre destiné à cette fin, avec indication de tout bien mobilier ou immobilier, ou de la somme apportée en dot par la femme, ainsi que des assurances convenues de part et d'autre.

Le contrat de mariage sera homologué par le Grand Logothète, après que l'inscription en aura été faite.

Art. 336. Deci, după rânduiele Articolelor de mai sus, lăcuitorii Politiei Bucureștilor, se vor adresarisi la Logofetul cel Mare; iar cei de prin județe se vor adresarisi la judecătoria județului intru care își au lăcașul lor, sau unde se va afla zalogul nemișcător ori dat de zestre.

La aceste întimplări, judecătoriile județelor sunt îndatorate a lua cuviincioasele științe și a se întocmi pentru trecerea în condică și întărirea acestor fel de acturi, după coprinderea Articolelor 332, 333, 334 și 335.

Art. 337. Judecătoriile județelor vor fi îndatorate a trimite în trei zile, către Logofetia cea Mare, copie adeverită de ori-ce fôe de zestre, ori contract de zalogirile ce se vor fi făcut în condicile Cantelariilor, ca să se trecă și în condicile Logofetiei cei Mari.

Asemenea va urma și Logofetia cea Mare către judecătorii, pentru tôte acturile de zalogire ori de zestre a nemișcătoarelor lucruri ce se află în județele acelor judecătorii.

Art. 338. Când se va slobozi lucrul nemișcător de sub zalogire, sau când zestrea se va întorce înapoi, ipotesiarii se vor infășișa la Cantelaria aceea unde acturile s'au trecut în condică, ori la Logofetia cea Mare, sau la judecătoria județului, ca să fie față când se vor șterge din condică, și să adevereze ar-osta pe marginea ei cu iscăliturile lor. Se va urma întocmai pentru acésta după coprinderea Articolului de mai sus.

Art. 339. La mutarea lucrurilor de zestre sau a unui zalog, ipotesiarii se vor infășișa la cuviinciosul loc, ca să

Art. 336. En conséquence des dispositions des articles ci-dessus, les habitants de la Capitale s'adresseront au Grand Logothète. Quant aux parties contractantes qui ont leur domicile dans les districts, elles s'adresseront au tribunal de district de leur résidence, ou de la situation de l'immeuble hypothéqué ou donné en dot.

Dans ces cas, les tribunaux des districts sont tenus de prendre les informations requises, et de se conformer au sujet de l'inscription et de l'homologation des actes de cette nature faite par eux, aux Articles 332, 333, 334 et 335.

Art. 337. Les tribunaux de districts seront tenus d'envoyer dans les trois jours, à la Grande Logothétzie, copie vidimée de tout contrat de dot ou d'hypothèque enregistré à son greffe, pour être inscrit dans les registres de la Grande Logothétzie.

Celle-ci en usera de même envers les tribunaux, pour tous les actes d'hypothèque ou de dot relatifs aux propriétés situées dans les districts soumis à leur juridiction.

Art. 338. Lors de la libération d'une hypothèque, et dans le cas de restitution de dot, les parties intéressées se présenteront au bureau où l'enregistrement aurait eu lieu, soit à la Grande Logothétzie, soit au tribunal de district, pour être présentes à la radiation de l'acte, et la constater en marge par leur signature. On se conformera également, dans ce cas aux dispositions de l'Article précédent.

Art. 339. En cas de mutation de biens dotaux ou d'un droit d'hypothèque, les parties intéressées se pré-

ștergă actul dîntîi și să trecă în condică pe cel nou, urmându-se întocmai după copriinderea a două Articole de mai sus.

Art. 340. Trecerea în condică a zălogirilor și a foilor de zestre, se vor face fără nici o cheltuială sau altă plată de bani.

Art. 341. Lăcuiorii de prin sate nu se supun la aceste formalități ca să nu se strimtozeze în așezăminturile lor, pentru care acest fel de măsură sunt pentru acum de prisos și pôte să fie sarcină pentru dênșii.

Art. 342. Tôte vinđerile prin mezat a nemîșcătorelor lucruri, se vor face fără nici o cheltuială sau altă dare de bani în judecătoria de întîia cercetare de prin județele unde lăcuiesc ipotesiarii sau unde se află lucrurile cele ce se vind; urmându-se pentru acesta întocmai după cuvântarea Pravilei; însă să se înștiințeze Logofetul cel Mare ca să se întărească stăpânirea cumperătorului cu mai multă putere.

SECȚIA IX

PENTRU HOTĂRNICIA TUTULOR MOȘILOR DIN VALAHIA

Art. 343. Spre a se da sfârșit la o mulțime de judecăți ce se ivesc neînțecat din pricina călcărilor hotarelor de moșii, se va orîndui într'adins în fieși-care județ, o Comisie ca să hotărască tôte moșile de acolo.

Art. 344. Aceste Comisii se vor întocmi fieși-care, de trei Boeri, dintre cari nici unul să nu fie stăpîn de moșie în județul unde se va orîndui, și de un inginer ca să ridice harta.

Art. 345. Cu șese luni măi înainte

șenteront à l'autorité compétente pour procéder à la radiation de l'acte antérieur, et à l'inscription du nouveau contrat, en se conformant en tout, aux dispositions des deux Articles ci-dessus.

Art. 340. L'inscription des hypothèques et l'enregistrement des contrats dotaux, auront lieu sans aucun frais, ni rétribution quelconque.

Art. 341. Pour que les villageois ne soient point gênés dans leurs transactions, à l'égard desquels ces sortes de précautions sont superflues pour le moment, et peuvent devenir onéreuses, ils sont dispensés de toutes ces formalités.

Art. 342. Toutes les licitations et aliénations de bien fonds, s'effectueront, sans aucuns frais et rétributions, dans les tribunaux de première instance des districts de la résidence des parties, ou de la situation des objets aliénés, en se conformant à cet égard, exactement au texte de la loi, et en instruisant toutes fois, le Grand Logothète, afin que la mise en possession de l'acquéreur soit authentiquement confirmée.

SECTION IX

VINDRETAGÉ DE TOUTES LES TERRES EN VALACHIE

Art. 343. Pour mettre fin à une foule de procès sans cesse renaissants, à cause d'usurpations de terrain et d'empiétement de limites, une Commission spéciale pour chaque district, sera nommée relativement au bornage général de toutes les terres.

Art. 344. Ces Commissions seront composées chacune, de trois Boyards, dont aucun ne sera propriétaire dans le districts respectif, et d'un ingénieur pour lever les plans.

Art. 345. Six mois avant le com-

de a începe această hotărnicie, se va publici în toate județele, ca într'acest soroc veri-cine va avea a se jeli pentru călcarea de pământ, să dea jalba sa către Domn, pentru a căreia primire va lua adeverință de la Marele Logofet.

Tote aceste jălbi împărțindu-se prin județe, se vor trimite în cercetarea Comisiei fieși-căruia județ.

Tote hotarele moșiilor pentru cari nu se va fi pornit jalbă către Domn în sorocul de mai sus, vor rămânea ne-strămutate după stăpânirea ce au curs.

Art. 346. Aceste Comisii, bez cartea de hotărnicie, vor da fieși-căruia proprietar și harta moșiei sale, cu însemnarea hotarelor moșiei învecinate. Unde nu va fi nici o prigonire, vecinii vor iscăli pe liniile hotarelor dintr'această hartă, care se va adeveri și de către mădulările Comisiei; iar unde va fi prigonire, hotarele se vor însemna după ce se vor cerceta cu luare aminte sine-lurile prigonitoarelor părți. Inșă Comisia va îngriji mai înainte de toate, ca să i înpace, și când nu va putea, va face raportul său către Divanul judecătoresc arătându-și părerea sa, după care va da copie prigonitoarelor părți; și cel ce nu se va mulțumi, va da apelație către Inaltul Divan, care va judeca deservit și va hotări pentru tot-d'una hotarele acelor moșii.

Art. 347. După ce se vor isprăvi hotărnicile cu acest chip, se vor pune în păstrare la arhiva Inaltului Divan,

mencement de cet arpentage, des publications seront envoyées dans tous les districts, afin que dans ce délai tout propriétaire présente sa réclamation, pour cause d'empiètement au Hospodar, qui lui fera donner récépissé par le Grand Logothète.

Toutes ces sortes de demandes, classifiées par district, seront recommandées par le Prince à l'attention et aux recherches de la Commission respective.

Toutes les bornes et lignes de séparation relativement auxquelles nulle demande n'aurait été, dans le délai prescrit, adressée au Hospodar, seront maintenues d'après l'état de possession.

Art. 346. Ces Commissions, outre l'acte d'arpentage, délivreront à chaque propriétaire le plan de sa terre avec la démarcation des bornes et avec les lignes de séparation des biens limitrophes. Par tout où il n'y aurait point de différend, les voisins signeront sur les lignes tracées dans ce plan, qui sera aussi confirmé par les membres de la Commission. Quant aux lignes soumises à contestation, elles ne seront tracées qu'après l'examen soigneux et préalable, des documents des parties contendants. La Commission tâchera avant tout de les arranger à l'amiable, et si elle n'y parvenait pas, elle en ferait son rapport au Divan judiciaire, en y émettant son opinion et en délivrant copie aux parties litigeantes. En cas d'appel, il sera interjeté au Divan suprême qui jugera définitivement et arrêtera une fois pour toujours, la délimitation de ces propriétés.

Art. 347. Lorsque l'arpentage aura été ainsi terminé, seront déposés dans les archives du Divan suprême, les plans

hartele cele cu lămurirea hotarelor, și asemenat cu cele ce va da acest Divan, pe la mâinile fieși-cărnia proprietar, după ce le va adveri. Aceste harte vor sluji a nu se mai strămuta pietrile hotarelor, și pentru ori-ce alta nedomirire in pricina lor.

Proprietarul care, după această hotărnicie, va îndrăzni să calce pământ de la vecinul seü, nu numai că'l va da inapoi, ci încă va plăti vecinului, prețul acelu pământ după prețuirea ce se va face in fața locului.

Art. 348. Proprietarii vor plăti trebuințioșele cheltueli ale acestii hotărnicii.

Obștēsa Adunare va hotări prețul plății, precum și drēpta analoghie a ei.

Asemenea va orēndui prin intr'adins instructie, regulile ce trebue să păzēscă aceste Comisii de hotărnicii.

S'au scris in sala adunării Comitetului, in București, la 30 Martie 1830. S'au îndreptat in urmă, după băgările de sēmă a Ministrului și s'au iscălit la 24 Fevruarie 1831, București.

Le Président du Comité, MINCIAKY.

GRIGORIE BALEANU BAN, GEORGES FILIPESCO, ȘTEFIAN BALACEANU LOGOFET, ALEXANDRU VEIARA HATMAN.

Alocuit și talmacit de Secretarul Comitetului, B. ȘTIRBEIU.

Arest Cap, pentru căutarea judecăților in Valachia și pentru intocmirea i căderile judecătorilor, care inchipuește pe cel de al șēptelea Cap al Regulamentului intocmit, incepēnd de la Articolul 212 și isprăvindu-se la Articolul 348, cari se copriind in 61 fețe, s'au

avec fixation de bornes conformes à ceux qui, vérifiés par ce Divan, seront délivrés à chaque propriétaire. Ces plans serviront à prévenir toute mutation de limites et toute incertitude à cet égard.

Le propriétaire qui, après cette délimitation, osera usurper sur la possession de son voisin, non seulement restituera le terrain empiété, mais il paiera encore à ce voisin, la valeur de ce terrain, suivant l'appréciation qui en sera faite sur les lieux.

Art. 348. Les propriétaires supporteront les frais nécessaires à ce bornage.

L'assemblée générale fixera le taux et en fera la juste répartition.

Elle déterminera aussi dans une instruction spéciale, les règles à suivre par ces Commissions d'arpentage.

Fait dans la salle des séances du Comité à Bucharest, le 30 Mars 1830. Rectifié ensuite, d'après les observations ministerielles, et signé ce 24 Février 1831, Bucharest.

Rédigé et traduit par le Secrétaire du Comité, BARRO ȘTIRBEY.

Le présent Chapitre, de l'organisation et compétence des tribunaux, formant le septième Chapitre du Règlement Organique, commençant à l'article deux cent douze et finissant à l'article trois cent quarante huit, renfermé dans soixante et une pages, a été discuté et

cercetat și s'au primit intru totă cuprinderea lui, de Obștesca Adunare Extraordinară de Revizie, subț Vițe-Preșidenția Exelenției Sale de Isvitelnoi Statscli Sovetnik Minciaky, bez îndreptările de la Articolele de mai jos însemnate; și spre incredințarea aceștia, s'au iscălit de tôte mădulările ce s'au aflat de față în sala șanțelor la Mitropolie, astăzi Vineri, în 20 zile ale lunii lui Martie 1831, București.

Art. 260. Partea cea osândită în lipsa sa, să aibă soroc de opt zile de când i se va face cunoscută hotărîrea, ca arătându-se într'acest curs de vreme, la acea judecătorie de către care s'au osândit, să'și atle îndreptarea; și judecătoria să fie datore, la o asemenea întâmplare, să între de iznôvâ în cercetarea pricinii; iar nearătându-se într'acest soroc, să'și pèrză dreptul apelației.

Asemenea se va urma la tôte judecătorile.

La 17 Martie 1831, București.

Art. 278. În locul sorocului de o lună se va pune sorocul de două luni.

La 17 Martie 1831, București.

Art. 264. Pentru cercetarea judecătorilor ce urmează între săteni, în pricinii de stricăciune ce fac vitele pe pământuri roditoare, fiind-că după Pravilă stăpânii vitelor se osândesc a plăti tôte pagube ce va fi pricinuit, și că se pôte întâmpla ca vitele ce va fi făcut stricăciunii, să fie chiar ale juraților, la asemenea întâmplări, stăpânul moșiei însuși, sau cel orânduie din partea sa, vor intra asemenea împreună cu preotul și cu jurații satului, în cercetarea acestor fel

adopté dans toute sa teneur par l'Assemblée Générale Extraordinaire de Révision, sous la Vice-Présidence de Son Excellence le Conseiller d'Etat actuel Minciaky; sauf les amendements aux articles ci-dessous indiqués; en foi de quoi il est signé par tous les membres présents dans la salle des séances à la Métropole, ce Vendredi, vingt du mois de Mars, l'an mille huit cent trente-et-un, à Bucharest.

Art. 260. La partie condamnée par défaut, aura un délai de huit jours à partir du jour de la signification du jugement, et en se présentant durant ce laps de temps, devant le tribunal qui l'a condamné par défaut, il sera réintégré dans ses droits, et le tribunal sera forcée, en pareil cas, d'être réessai de la contestation; car autrement, le défendeur sera déchu du droit d'interjeter appel. Il sera procédé de la même manière à l'égard des autres tribunaux.

Ce 17 Mars 1831, Bucharest.

Art. 278. A la place du délai d'un mois, mettez le délai de deux mois.

Ce 17 Mars 1831, Bucharest.

Art. 264. Pour l'examen des contestations survenues entre des villageois, et qui proviennent du dégât que les bestiaux commettent dans des terrains cultivés, comme d'après la loi, ce sont les propriétaires des bestiaux qui sont passibles de tout dommage, et qu'il pourrait arriver que les bestiaux produisant le dégât, appartenissent aux jurés eux-mêmes, dans de pareils cas et pour toutes les contestations de cette nature, le propriétaire du fond en personne, ou

de pricină, adică de veri-ce călcare și stricacimne de vite a veri-câruiă.

La 18 Martie 1831, București.

Art. 345. Care coprinde ca stăpânii de moșii să aibă soroc de șese luni ca sa pornescă jaluba lor pentru călcarea hotarului moșiilor lor, s'a hotărit ca acest soroc să fie de un an.

La 18 Martie 1831, București.

Art. 222. Se va adăuga pe lângă fiecare judecătoreie câte doi aproși călări ca să nu se întrebuințeze jandarmi a chema la judecată pe prigonitórele parți.

représenté par un foudé de pouvoirs commis par lui à cet effet, entrera aussi dans l'examen de la contestation, ensemble le curé et les jurés du village.

Ce 18 Mars 1831, Bucharest.

Art. 345. Portant que les propriétaires fonciers jouissent du délai de six mois pour présenter leurs réclamations en matière d'empiètement de bornes, il a été arrêté que ce délai soit porté à un an.

Ce 18 Mars 1831, Bucharest.

Art. 222. Il sera ajouté par chaque tribunal deux autres huissiers à cheval, afin que les gendarmes ne soient pas employés à transmettre des assignations.

Otcărmuitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, ILARION ARGEȘ, KESARIE BUZEU, DOSITEL ARHIMANDRIT CALDARUȘANI, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANA, NECTARIE EGUMEN COZIA, GRIGORIE BRÂNCOVEANU BAN, CONSTANTIN CREȚULESCU BAN, BARBU VĂCĂRESCU BAN, GRIGORIE BĂLEANU BAN, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA VEL VORNIC DE ȚARA DE SUS, IORDACHE GOLESCU, ALECSANDRU SCARLAT GHICA, VEL SPATAR GHICA, M. RACoviȚA LOGOFET, MANOLACHE ARGHIROPOLU LOGOFET, ALEXANDRU FILIPESCU LOGOFET, NESTOR LOGOFET, ATANASIE CHRISTOPOLU LOGOFET, SCARLAT MIHALESCU LOGOFET, MIHAIL CORNESCU LOGOFET, DIM. HRISOSCOLEU LOGOFET, MANOIL BĂLEANU LOGOFET, PANA COSTESCU, ȘTEFAN BALĂCEANU HATMAN, CONSTANTIN GHICA HATMAN, NICOLAE FILIPESCU HATMAN, ALEXANDRU VELARA HATMAN, DIMITRIE SCARLAT GHICA, CONSTANTIN CORNESCU HATMAN, ALEXANDRU NENCIULESCU BIV-VEL VISTIER, NICOLAE GHICA VORNIC, BARBU ȘTIRBEIU VORNIC, FILIP IENȘ, CONSTANTIN BALĂCEANU, CONSTANTIN CANTACUZINO AȚA, MANOIL FLORESCU, CONSTANTIN BRAILOIU, GHEORGHE COȚOFEANU, IOAN SLĂTINEANU PAHARNIC, NICOLAE HIOTU STOLNIC, SARDARU GRIGORIE TĚUT, SARDARU IORDACHE OTETELIȘEANU, MEDELNICERU IENUȚA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȚA GIGĂRIU.

No. 61

CAP. VIII
DISPOZIȚII GENERALE

Art. 349. Acest Comitet indelețnindu-se prin Capetele dinapoi, intru îmbunătățirile ce privesc la felurimea ramurilor Administrației Prințipatului Valahiei, au trebuit să ia în băgare de seamă și cele următoare :

I. Înălțarea în ranguri, și ranguri fără de slujbă, adică paialicuri.

II. Orânduirea în feluri de slujbe publice.

III. Chipul ocărmuirei avaturilor Bisericești.

IV. Invățătura publică.

V. Temeiurile unei uniri mai de aproape între amândouă Prințipaturile.

SECȚIA I

PENTRU ÎNALȚAREA ÎN RANGURI

Art. 350. Abuzul paialicurilor ce da Domnii de la o vreme încoco cu o mare înlesnire, s'au fost facut pricina de multe și grele necuviințe.

Ca să se dea dar un sfârșit acestui abuz, de acum înainte, nimeni nu va putea dobândi nici o înălțare de rang, de cât numai după adevărata slujbă ce va sevirși, aflându-se lucrător în orice trebă va fi orânduît.

Către acésta, Domnul va putea să dea pentru slujbe însemnătore către Stat, titluri de noblețe.

Pentru acésta, Domnul va orânduî ca Obșteșca Obicnuită Adunare, să hotărască un număr de ranguri, pe rând, pentru câte trele ramurile administrative, judecătorească și ostășască, ca printr'aceste drogetorii, și slujbașii după vechimea slujbei și după trepta destoî-

CHAPITRE VIII
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 349. Le Comité, après s'être occupé dans les Chapitres précédents, des améliorations concernant les différentes branches d'administration de la Principauté de Valachie, a dû prendre en considération les objets suivants :

I. Les promotions et titres honorifiques.

II. La nomination aux différents emplois publics.

III. Le mode d'administration des biens ecclésiastiques.

IV. L'instruction publique.

V. Les principes d'une union plus intime, entre les deux Principautés.

SECTION I

DES PROMOTIONS

Art. 350. L'abus des titres honorifiques que les Hospodars accordaient depuis un certain temps, avec trop de facilité, était devenu la cause de divers et graves inconvénients.

Pour mettre un terme à cet abus, nul ne pourra à l'avenir, obtenir aucune promotion que d'après des services réels rendus dans l'exercice d'un emploi quelconque.

Il sera toutefois, réservé au Hospodar d'accorder des titres de noblesse pour des services signalés, rendus à l'État.

A cet effet, le Prince recommandera à l'Assemblée Générale Ordinaire, de déterminer une série de rangs relatifs aux trois branches administrative, judiciaire et militaire, afin que les fonctionnaires ou employés puissent, d'après l'ancienneté de service et le degré d'ap-

niciei fieși-căruia, să p^otă a ajunge prin înălțări treptelnice și asemenate cu ale lor merite, la cele mai mari slujbe.

Art. 351. Ori-care Rumân, nefiind în trépta nobililor, se va osebi prin slujbe publice, Domnul îl va face cunoscut Obșteștei Adunări ca să i se dea dreptul de noblețe, ori numai pe al său obraz său moștenitoare, după mărimea slujbelor ce va săvirși. Așezarea unu asemenea la trépta nobleței, se va face prin actul Obșteștei Adunări, întărit de Domn.

Se vor întocmi condici unde se vor înscrie cărțile de noblețe, și aceste condici se vor depune și se vor păstra în Arhivele Statului.

SECȚIA II

PENTRU ORÉNDUIREA ÎN FELURI DE SLUJBE

Art. 352. Toți Dregătorii și orénduiții în feluri de slujbe ale administrației, ostășești, și judecătorești, se vor alege și se vor numi de Domn.

Pentru toți Ispravnicii, Sumeșii și Cinovnicii politicești ai carantineilor, Sfatul Administrativ va arăta Domnului câte două candidați pentru fieși-care loc deschis, și Domnul va alege dintr'aceștia câte unul.

Art. 353. Toți Zaptzii plășilor și a plaiurilor, se vor alege de către nobili și proprietari de moșii a fieși-căruia județ, d'înpreună cu Ispravnicul județului. Aceștia vor arăta la Sfatul Administrativ câte două candidați pentru fieși-care plasă și plaiu, și acest Sfat va supune a lor orénduire la alegerea Domnului.

Zaptzii vor fi aleși pe o curgere de

titude, parvenir par des promotions graduelles et analogues à leur mérite, à des emplois supérieurs.

Art. 351. Tout Valaque qui, sans appartenir à la classe nobiliaire, se distinguera par des services publics, sera signalé par le Prince à l'Assemblée Générale, afin que des droits de noblesse personnelle ou transmissible, lui soient accordés, d'après l'importance des services rendus. L'admission définitive d'un individu dans la classe nobiliaire, s'effectuera en vertu d'un acte de cette Assemblée sanctionné par le Prince.

On établira des registres où seront inscrites les lettres patentes obtenues, et ces registres seront déposés et conservés dans les Archives de l'Etat.

SECTION II

DE LA NOMINATION AUX DIFFÉRENTS EMPLOIS

Art. 352. Tous les fonctionnaires et employés dans les différentes parties administrative, militaire, et judiciaire, seront choisis et nommés par le Prince.

Pour tous les Ispravnic, Samiches et employés civils aux quarantaines, le Conseil administratif présentera deux candidats pour chaque place vacante, parmi lesquels le Prince fera un choix.

Art. 353. Tous les Zaptzis des arondissements, connus sous la dénomination de Plaures et Plassés, seront choisis par les nobles et les propriétaires fonciers de chaque district, conjointement avec l'Ispravnik. Ceux-ci présenteront deux candidats pour chaque arrondissement, au Conseil administratif, qui en soumettra la nomination au choix du Prince.

Les Zaptzis seront choisis pour trois

trei ani, între cei însemnați ai județului, sau negăsindu-se acolo numărul cerut, și din cei ce se vor afla în județele învecinate.

Art. 354. Atribuțiile Zapciilor sunt :

I. Să împlinescă cu întregime toate datoriile intru care se îndatorază după întocmirile Capului III al acestui Regulament.

II. Să apere pe sateni de ori-ce năpastuire și silnică luare ce li se va face din partea trecătorilor, sau a vericăruia altul. Pentru această vor înștiința Ispravnicului județului, și dacă nu se va face cuvințioasă îndreptare și despăgubire, se vor adresa la Ministrul Trebilor din lăuntru.

III. Să înștiințeze Ispravnicului de ori-ce s'ar urma intru a lor plasă, precum și de întâmplări de epidemii, de morțe în vite, de inecăciuni și de ori-ce altă întâmplare extraordinară sau vătămătoare satelor.

Art. 355. Trecându-se left pentru acești slujbași în socotela casei Statului, de acum înainte nu vor putea să ceară nimic de la lăcitorii satelor, nici să primescă cevași, sub ori-ce numire va fi.

Art. 356. Schimbarea slujbașilor pe tot anul, care se obișnuia până acum în Valahia, fiind vătămătoare slujbei, se dobără cu totul.

Ori-ce orânduit în slujba administrației, se va numi pe trei ani, afară dintr'o greșală vedită și urmată după o pregătire, sau când însuși se va trage din slujbă după a sa voință. Dacă însă într'acastă curgere de vreme, va da dovedeli de o vrednică purtare, va urma în slujba sa. Printr'acastă, slujbași

années, parmi les notables du district, ou s'il ne s'y trouvait pas le nombre requis, parmi ceux des districts voisins.

Art. 354. Les attributions des Zapczis sont :

I. De remplir scrupuleusement tous les devoirs auxquels ils sont tenus d'après les dispositions du Chapitre III du présent Règlement.

II. De protéger les villageois contre toute vexation et réquisition arbitraire de la part des voyageurs ou de tout autre. Ils en prévientront l'Ispravnik du district, et s'ils n'en obtiennent pas la réparation et les dédommagements convenables, ils s'adresseront au Ministre de l'Intérieur.

III. D'informer l'Ispravnik de ce qui se passe dans leur arrondissement, ainsi que des accidents d'épidémie, d'épizootie, d'inondation et de tout autre cas extraordinaire ou préjudiciable aux communes.

Art. 355. Des appointements ayant été assignés à ces employés sur la caisse de l'Etat, ils ne pourront à l'avenir rien exiger, ni recevoir, des villageois à quelque titre que ce soit.

Art. 356. Le changement annuel des employés, qui était usité jusqu'à ce jour en Valachie, est aboli comme préjudiciable au service.

Tout employé dans la partie administrative, sera nommé pour trois ans, sauf le cas d'une déviation flagrante et préméditée, ou d'une démission volontaire. Si dans cet intervalle il donne des preuves de conduite méritoire, il sera continué dans ses fonctions.

Par là, les employés auront le temps

vor avea vreme să cunoscă mai bine ale lor datorii, să dobândescă totă trebuincioasă experiență; și slujba precum și meritul nu vor rămănea fără răsplătire.

Cât pentru cei orânduți în partea judecătorească, se va urma întocmai dupe întocmirile coprinse în Articolul 215, Capul VII.

Art. 357. Toți orânduții în slujbă fără osebire sunt datori, la a lor numire, să facă și să iscălescă jurământul următor :

„Jur în numele Prea Sfintei Troiți „să slujesc la slujba ce mi s'aũ incre- „dințat, cu rinvă, cu credință și cu „dreptate, fără de a mă abate din da- „toriile prescrise, precum și de a păzi „pravilele și de a respectui institu- „țiile Patriei mele“.

Art. 358. Domnul va orândui a se face prin ai săi Miniștri, proiecturi de lege pentru atribuțiile Poliției, a Ispravnicilor, a Sameșilor și a altor slujbași, a căroră datorii nu s'ar găsi hotărâte cu indestulă deslușire într'acest Regulament. Aceste proiecturi se vor da în cercetarea Obșteștei Adunări și primindu-se o-dată de către acesta, și întărindu-se de Domn, vor sluji către orânduții în slujbe, de regule nestrămutate și către fieși-care pentru partea ce i se cuvine.

SECȚIA III

CLERUL BISERICESC ȘI OCĂRMIREA AVUTURILOR SALE

Art. 359. Ca să păzescă cu totă în- legimea vechile prerogative a clerosului Valahiei, și să se întempine de acum înainte tot abuzul ce s'aũ fost introdus în ierarhia Bisericească, Mitropolitul și Episcopii cei în lucrare, după întoc-

de mieux connaître leurs devoirs, d'acquiescer toute l'expérience nécessaire; et les services et le mérite seront récompensés.

Quant aux employés dans la partie judiciaire, on se conformera exactement, aux dispositions de l'Article 215, Chapitre VII.

Art. 357. Tous les employés sont indistinctement tenus de prêter et de signer à leur nomination le serment qui suit :

„Je jure au nom de la Très-Sainte „Trinité, de servir dans l'emploi, qui „m'est confié, avec zèle, fidélité et „loyauté, sans m'écarter des devoirs „prescrits, ainsi que d'observer les lois „et de respecter les institutions de ma „patrie“.

Art. 358. Le Hospodar fera dresser par ses Ministres, des projets des lois concernant les attributions de la Police, des Ispravniks, des Caissiers et autres employés, dont les devoirs ne se trouveraient pas suffisamment déterminés par le présent Règlement. Ces projets seront envoyés à l'examen de l'Assemblée Générale, et une fois adoptés par celle-ci et sanctionnés par le Prince, ils serviront de règle invariable aux employés, chacun pour la partie qui le concerne.

SECTION III

CLERGÉ ET ADMINISTRATION DE SES BIENS

Art. 359. Pour maintenir dans toute leur vigueur, les anciennes prérogatives du clergé Valaque, et prévenir dorénavant toute introduction d'abus dans la hiérarchie ecclésiastique, le Métropolitain et les Evêques diocésains, se-

mitóarele legi ale Țerei, se vor alege dintre Bisericașii pământeni, cunoscuți pentru a lor pilduită evlavie, statornică învătătură și cercată destoinicie.

Alegerea acestor duhovnicești Păstorî, se va face după drepturile și obiceiurile Țerei, de către Obicinuita Obștească Adunare d'înpreună cu Boerîi din trépta dinteiú ce nu se vor afla mădulări ai acestei Adunări.

După ce se va întâri alegerea de Domn, alesul Păstor numai de cât se va înscăuna într'a sa dregătorie și o va cârmui după canónele Bisericești și după pravilele și obiceiurile ce sunt legiuite până acum în Țară.

Art. 360. Mitropolitul se va alege dintre trei Episcopi ce vor fi în lucrare, adică: al Râmnicului, al Buzéului și al Argeșului, având calitățile cerute după Articolul de mai sus, și va primi după vechiul obiceiú, canonicésca întărire de la Patriarhul Țarigradului.

Art. 361. Mitropolitul și Episcopii vor fi nestrămutați într'ale lor numiri, afară numai la întemplare de abateri din duhovniceștile lor datorii, și de o purtare politicésca vătămătóre Statului, dovedită de Obicinuita Obștească Adunare și cunoscută de Domn.

Art. 362. Cuviniósele simbrîi a leonomilor și a Protopopilor, precum și dările pentru botezuri, cununii și îngropări, se vor hotări printr'un Regulament ce se va alcătui de Mitropolitul d'înpreună cu Episcopii în lucrare, și cu Logofetul trebilor Bisericești. Acest Regulament se va da de Domn în cercetarea Obicinuitei Adunări, și după ce se va primi de către acesta și se va întâri după tóte cuviințele, va avea putere de lege.

ront, d'après les lois constitutives du pays, choisis parmi les membres du clergé indigène, connus par leur piété exemplaire, leur instruction solide et leur capacité éprouvée.

Le choix de ces Prélats sera fait, suivant les droits et coutumes du pays, par l'Assemblée Générale Ordinaire, conjointement avec ceux des Boyards de première classe, qui ne seraient point membres de cette Assemblée. Après que ce choix aura été sanctionné par le Prince, le Prélat élu, sera immédiatement installé dans ses fonctions, et les exercera d'après les canons ecclésiastiques et suivant toutes les lois et coutumes en vigueur jusqu'à présent, dans le pays.

Art. 360. Le Métropolitain sera élu parmi les trois Evêques diocésains de Rimnik, Bouzée et Ardgiche, ayant les qualités requises conformément à l'Article précédent, et devra, d'après l'ancien usage, recevoir la confirmation canonique du Patriarche de Constantinople.

Art. 361. Le Métropolitain et les Evêques seront inamovibles dans leurs fonctions, sauf le cas d'une déviation de leurs devoirs spirituels, ou d'une conduite politique nuisible à l'Etat, constatée par l'Assemblée Générale Ordinaire et reconnue par le Hospodar.

Art. 362. Les traitements convenables des Vicaires, Protopôppes, ainsi que les droits pour les baptêmes, mariages et enterrements, seront déterminés par un Règlement rédigé par le Métropolitain, conjointement avec les Evêques diocésains et le Logothète des affaires ecclésiastiques. Ce Règlement sera envoyé par le Prince, à l'examen de l'Assemblée Générale Ordinaire, et après avoir été adopté par celle-ci et dûment sanctionné, aura force de loi.

Art. 363. Se va întocmi o Comisie deosebită, sub Prezența Logofetului principalilor Bisericești, de patru mari Boeri dintre ai Obicinuitei Obștești Adunări, cari se va orându-i de Domnul, și va îngriji mai întâiu pentru mănăstirile i metoșele lor, ce se află în Valahia.

Acastă Comisie va face catagrafiile de avuturile mănăstirilor, rânduind și chipul cu care să se ocârmuiască, și va hotări mijlocul cu care să se ia a patra parte din veniturile Bisericești, cari sunt rânduite pentru ținerea Așezărilor făcătoare de bine, precum școle bisericești, școle publice și altele.

Însă se va adăuga lângă acea comisie, pentru mănăstirile închinată, patru părinți trimiși de la locuri de jos de la care spânzură aceste mănăstiri, adică unul de la Ierusalim, altul de la muntele Sinaei, altul de la Rumelia și altul de la muntele Athos; și fiind-că face trebuința a se îndrepta fără întârziere, catalhrisisul ce se urmăze și a se pune în bună rânduială, cârmuirea avuturilor acestor mănăstiri, această Comisie va cerceta lrisóvele și cele-lalte sineturi ce privesc la felurimea Dăniilor, precum și cugetele și condițiilelele din început adăni-așilor, și va hotări sub pavăza ocrotitoare Curții, izvođe de înbunătățiri destoinice spre a sêvrși acele cugetări și condiții.

SECȚIA IV

PENTRU ÎNVĂȚĂTORIA PUBLICĂ

Art. 364. Învățătura publică trebuie asemenea a fi obiectul îngrijirii și privegherei Slăpânirei, ca creșterea tinerilor să fie întemeiată pe începuturile celui mai sănătos moral.

Art. 363. Une Commission spéciale, sous la présidence du Logothète des affaires ecclésiastiques, sera composée de quatre principaux Boyards pris dans le sein de l'Assemblée Générale Ordinaire; elle sera nommée par le Hospodar et aura la surveillance principale des Monastères situés en Valachie, ainsi que de leurs dépendances.

Cette Commission dressera les cadastres des biens de chaque Monastère, en réglera la gestion et déterminera le mode de perception du quart des revenus ecclésiastiques, destinés à l'entretien des établissements de bienfaisance, comme : Séminaires, Ecoles publiques et autres.

Il sera toutefois, adjoint à cette Commission, pour les Monastères relevant des Saints-Lieux, quatre ecclésiastiques délégués des lieux dont ces Monastères relèvent, savoir : un de Jerusalem, un du Mont Sinaï, un de la Romélie et un du Mont Athos; et vu la nécessité de remédier sans délai, aux abus déjà introduits et de régulariser la gestion des biens de ces Monastères, cette Commission examinera les titres et actes originaux, relatifs aux différentes donations, ainsi que les intentions et conditions primitives des donateurs, et arrêtera sous les auspices de la Cour protectrice, les projets d'améliorations propres à les remplir.

SECTION IV

DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

Art. 364. L'instruction publique doit pareillement, être l'objet de la sollicitude et la surveillance du Gouvernement, afin que l'éducation de la jeunesse soit basée sur les principes de la plus saine morale.

Epitropia învățaturii publice va alcătui Regulamentul pentru organizația a tuturor așezărilor de creștere, precum și pentru toate cursurile învățaturii cari vor trebui să se urmeze, și le va supune la primirea Domnului, prin mijlocirea Ministrului trebilor din lăuntru.

Art. 365. Stăpânirea va întrebuința o intrădins ocrotire către trupul Academiei, și către școlarii cari se vor osebi prin a lor înaintare la învățaturii, și cari vor da dovezi de talenturi și vrednică purtare.

Art. 366. Se vor întocmi școle începătoare pentru amândouă sexurile, în fieș-care căpetenie de loc a județelor, unde se vor învăța cunoștințele elementare după metoda lui Lancaster. Se vor da acestor așezări, totă întinderea înaintătoare și asemănată cu suma banilor hotărâții pentru învățatura publică.

Cursul învățăturilor va urma în limba Rumânească, nu numai pentru înlesnirea școlărilor și desevirșirea limbii țerei, ci încă și pentru că toate trebile publice, trebue a se tracta într'acastă limbă, care este cea ce se întrebuințază și intru toate slujbele sfintei credințe.

Art. 367. Ca să se pótă crește fii celor în slujbe publice, după un chip asemănat cu a lor viitoare sôrtă, se va clădi în orașul București un Coleghiū hotărât pentru creșterea de una sută școlări dintr'acastă tréptă.

Acești școlări vor avea intr'acest Coleghiū lăcuința, hrana, luminarea, încălzirea și vor urma cursul învățăturilor lor în clasele publice, întocmai ca și ceilalți școlări de afară.

Se va așeza către acesta în capitală, o casă de creștere pentru cincî-șeci fice și sêrmane ale slujbașilor Statului, care

La Curatelle de l'instruction publique dressera des Règlements relatifs à l'organisation des divers établissements d'éducation, ainsi qu'aux différents cours qui devront être suivis, et les soumettra par l'intermédiaire du Ministre de l'Intérieur, à l'approbation du Prince.

Art. 365. Le Gouvernement accordera une protection spéciale au corps académique et aux élèves qui se distinguaient par leurs progrès dans les études et qui donneraient des preuves de talent et d'une conduite méritoire.

Art. 366. Des écoles primaires pour les deux sexes, seront instituées dans chaque chef-lieu de district, où les notions élémentaires seront enseignées d'après la méthode de Lancaster. On donnera à ces établissements, toute l'extension progressive et analogue aux fonds alloués à l'instruction publique.

Les cours des études seront fait en Valaque, non seulement pour la facilité des élèves et le perfectionnement de la langue du pays, mais encore pour la raison que, toutes les affaires publiques doivent se traiter en cette langue, qui est aussi celle en usage dans toutes les cérémonies du culte.

Art. 367. Pour pouvoir élever les enfants des fonctionnaires publics, d'une manière analogue à leur destination future, un Collège destiné à l'éducation de cent élèves de cette classe, sera fondé dans la ville de Bucharest.

Ces élèves auront dans le Collège le logement, la nourriture, l'éclairage et le chauffage, et ils suivront le cours de leurs études dans les classes publiques, de même que les autres élèves externes.

Il sera établi aussi dans la Capitale, une maison d'éducation pour cinquante filles et orphelines des employés de l'É-

'și vor avea acolo lăcuința, hrana și creșterea, după un chip enuincios.

Aceste două instituții se vor organiza după un Regulament ce se va alcătui de Epitropia învățătorei publice, care va hotărî într'acesta și orânduiala i chipul primirii acestui număr de fii și fiice.

Art. 368. Pe tot anul se vor popri câte două parale la leu, de la toate lefile dregătorilor și a slujbașilor țivili, și se vor lega pentru întemeierea pomenitului Colegiu și casă de creștere.

Prin mijlocirea acestei ușoră dare, părinții familiilor vor putea să dobândescă în țară o creștere în bună-tă-țită a copiilor lor, să le gătescă un véc viitor cinstit, și să dea Statului cetățeni folositori și slujbași deosebiți.

Art. 369. Epitropia învățătorei publice, va chema mărimea de suflet a cetățenilor săi, ca să ajute aceste folositoare așezări, prin hărăziri de bani și legatură, cari vor sluji intru creșterea veniturilor și intru a asigura statornicirea și înaintările.

Art. 370. Se va întocmi în orașul București, o Comisie de epitropie pentru îngrijirea sërmanilor și a nevêrstnicilor.

Această Comisie, alcătuită de trei mădulări, fără a avea cădere să judece, se va îndeletnici numai pentru intereurile nevêrstnicilor; și în toți anii va supune Domnului cu raport, socoteli a ocârnuirei sale, asemenându-se intru toate, la legile ce se vor hotărî pentru acesta, după Art. 241 al Cap. VII, și aceste socoteli se vor da intru cercetarea și încredințarea Obșteștei Adunări.

tat, lesquelles y seront logées, nourries et élevées d'une manière convenable.

Ces deux institutions seront organisées d'après un Règlement dressé par la Curatelle de l'instruction publique, qui y déterminera aussi, l'ordre et le mode d'admission des élèves.

Art. 368. Deux paras par piastre, sur tous les traitements des employés civils, seront annuellement perçus et affectés à la fondation de ce Collège et de cette maison d'éducation.

Moyennant cette légère rétribution, les pères de famille seront à même de procurer dans le pays, à leurs enfants une éducation soignée, de leur préparer un avenir honorable et de donner à l'État des citoyens utiles et des fonctionnaires distingués.

Art. 369. La Curatelle de l'instruction publique, adressera un appel à la générosité des concitoyens, à l'effet de concourir à la dotation d'établissements aussi salutaires, par des dons gratuits et des legs qui serviront à en accroître les fonds, et à en assurer la stabilité et les progrès.

Art. 370. Il sera institué dans la ville Bucharest, une Commission de tutelle en faveur des orphelins et pupilles.

Cette Commission, composée de trois membres, sans avoir la prérogative de juger, s'occupera uniquement des intérêts des mineurs; elle soumettra tous les ans au Prince, les comptes exacts de sa gestion, en se conformant en tout, aux lois qui seront stipulées à cet égard, d'après l'Art. 241, Chapitre VII, et ces comptes seront portés à l'examen et à la vérification de l'Assemblée Générale.

SECȚIA V

INCEPUTURI DE O UNIUNE MAI DE APROPE ÎNTRE AMËNDUOË
PRINȚIPATURILE

Art. 371. Inceputul, Religia, Obiceiurile și cea de un fel Limbă a sălășliuitorilor într'aceste două Prințipaturi, precum și cele de o potrivă trebuințe, sunt indestule elementuri de o mai de aproape a lor unire; care până acum s'au fost poprit și s'au zăbovit, numai după împregiurări întâmplătoare, și cele urmate după densele.

Bunele dobândiri, și urmările folositoare, ce ar odrăsi dintr'o apropiere a acestor două popule, nu pot fi supuse la nici o îndoiială. Inceputurile dar, s'au așezat într'acest Regulament prin cea de un fel clădire a temeiurilor administrative în amândouă Țerile.

Art. 372. Lăcuiitorii din amândouă Prințipaturile se vor împărtăși de toate folosințele neguțătorești, după temeiurile întocmite la Capul V, Articolul 159, al acestui Regulament, și vor dobândi de o potrivă, în fieș-ce Eparhie la al lor negoț, aceleași drepturi civile ce vor avea și pământeni. Căderea de a dobândi într'o țară sau într'alta, proprietăți mișcătoare sau nemiscătoare, este asemenea dată lăcuiitorilor din amândouă Prințipaturile.

Art. 373. Făcătorii de rele, criminalii Statului, dezertorii, precum și datoriicii, ce vor scăpa dintr'un Prințipat într'altul, se vor da înapoi de o potrivă, împreună cu toate lucrurile ce vor lua cu densii, după întocmirile unui așezământ de dare înapoi, ce se va legiui între amândouă Stăpânirile.

Art. 374. Lăcuiitorii satelor sălășliuitori pe hotarul acestor două țări, având trebuință de a trece vremelnicește din-

SECTION V

PRINCIPES D'UNE UNION PLUS INTIME ENTRE LES DEUX
PRINCIPAUTÉS

Art. 371. L'origine, la religion, les usages et la conformité de langue des habitants dans les deux Principautés, ainsi que des besoins réciproques, sont autant d'éléments d'une union intime; qui n'a été entravée et retardée que par des circonstances fortuites et secondaires.

Les avantages et les conséquences salutaires, résultant du rapprochement de ces deux peuples, ne sauraient être révoqués en doute. Les principes en sont déjà posés dans ce Règlement, par l'uniformité des bases administratives des deux pays.

Art. 372. Les habitants des deux Principautés participeront à tous les avantages commerciaux, suivant les principes établis au Chapitre V, Article 159, de ce Règlement, et ils jouiront à cet égard, réciproquement dans chaque province des mêmes droits civils que les indigènes. La faculté d'acquiescer dans l'une ou l'autre pays, des propriétés foncières ou mobilières, est également accordée aux habitants des deux Principautés.

Art. 373. Les malfaiteurs, les criminels d'Etat, les déserteurs, ainsi que les débiteurs, qui s'évaderaient d'une Principauté dans l'autre, seront réciproquement livrés, avec tous les effets qu'ils auraient emporté, suivant les dispositions d'un cartel d'extradition, qui sera stipulé entre les deux Gouvernements.

Art. 374. Les habitants des villages, situés sur la frontière des deux pays, se trouvant dans le cas de passer pro-

tr'un hotar pe altul, pentru munca sã-
teneștii economii pe m'șile invecinate,
vor li slobozi de a o face, tocmindu-se
insã cu proprietarii acelor moșii, și in-
puterniciți cu slobozenie de voc, din
partea judecãtorilor satelor, fãrã nici o
dare, nici fãcându-li-se vre-o inpedicare
din partea Stãpãnirii.

Art. 375. Monedele vor avea același
curs și aceleași prețuri in amẽnduoẽ
Prințipaturile, intocmai dupã coprinde-
rea Articolului 65.

Art. 376. Puterea de sine stãpãni-
tore și sevirișitore pentru ținerea bunel
orẽnduiei și pentru repausul obștei; o-
rẽnduirea in tôte slujbele, cea intẽia co-
mandã a jandarmeriei, sunt prerogative,
alãturate oblãduirii Domnului Stãpãni-
tor, care va urma intru a lor ocãrmuire
ca și mai inainte, insã dupã temeiurile
intocmite printr'acest Regulament.

Art. 377. Toți Boerii ce se vor
afla in slujbã, sãu nefiind in slujbã,
precum și toți slujbași Statului, sunt
datori sã dea Domnului supunere și
ascultare; abãtẽndu-se insã din ale lor
datorii, dupã ce vor li mai intẽiu ju-
decați, se osãndesc a se pedepsi dupã
coprinderea pravilelor.

Art. 378. Veri-ce Boer sãu neguțã-
tor romãn, este slobod sã cãlãtorẽscã in
streinãtate, prin tôte locurile unde in-
teresurile personale l vor povãtui, fãrã
sã põtã cinevași a l popri, afarã numai
de intẽmplãri prevezute de Pravilã.

O Pravilã intr'adins alcãtuitã, va
pune in orẽnduialã îndatoririle tutulor
lãcuiitorilor, pentru ceea-ce privește la
evartirurile militãrești, și la care va
urma a se supune fieș-care (afarã nu-
mai din vre-o intẽmplare neobicinuitã),
pãnãcãnd se vor zidi cazerne ale Statu-

visoirement d'un territoire à l'autre
pour les travaux de l'économie rurale
sur les terres limitrophes, seront libres
de le faire, moyennant des arrange-
ments conclus avec les propriétaires
respectifs et munis de permis des tri-
bunaux de leurs villages, sans aucune
rétribution ni entraves, de la part du
Gouvernement.

Art. 375. Les monnaies auront le
même cours et le même taux dans les
deux Principautés, conformément aux
dispositions de l'Article 65.

Art. 376. Le pouvoir souverain et
exécutif pour le maintien de l'ordre et
de la tranquillité publique, la nomina-
tion à toutes les places, le commande-
ment suprême de la gendarmerie, sont
des prérogatives attachées à la dignité
du Prince régnant, qui continuera à
les exercer comme par le passé, d'après
les principes établis par le présent Ré-
glement.

Art. 377. Tous les Boyards en acti-
vité de service ou en non activité,
ainsi que tous les employés de l'Etat,
doivent au Prince, soumission et obéis-
sance, sous peine d'être punis d'après les
lois, à la suite d'un jugement préa-
lable, s'ils s'écartaient de leurs devoirs.

Art. 378. Tout Boyard ou négociant
Valaque, est libre de voyager dans l'é-
tranger, partout où des intérêts per-
sonnels le demanderaient, sans que l'on
puisse l'en empêcher, hors les cas prévus
par les lois.

Une loi speciale règlera les obliga-
tions de tous les habitants à l'égard des
logements militaires, auxquels on con-
tinuera d'être soumis, à moins de
quelque circonstance extraordinaire,
jusqu'à ce que l'Etat ait fait construire
de casernes, ou que les Communes s'ar-

lui, să se vor invoi obștirile intru găsierea mijloacelor pentru aceste cvartiruri.

Acesta e proiectul Regulamentului, care Secesia românească a Comitetului de reformă așezat în Bucuresci, din înaltă poruncă, aș socotit intru a sa datoric s'o alcătuiască, coprinzând în bună-tăririle trebuincioase a se face, în administrația Valahiei.

Intru această lucrare, care se alcătuește de 378 articole; mădulării numitei Secsii s'aș povățuit numai de o curată rivnă pentru binele patriei lor, și de o dorință intru a implini fără muștrare de cuget, cinstita îndeletnicire ce li s'aș încredințat. Dar dacă, după a sa revizie, după a sa întărire și după a sa punere în lucrare, s'ar cunoșce trebuința de a se face cevași schimbări, ori la o parte saș la mai multe, ale acestui Regulament, rămâne ca Domnul și Obicinuita Obștescă Adunare, se ia intru adâncă băgare de sēmă pricinele ce ar dovedi neapărat, acest fel de schimbări, care însă la nici o întemplare nu se vor putea pune în lucrare, fără de a fi mai înteiș primit de Curtea apărătoare.

Scrisă în sala adunării Comitetului, în Bucuresți, la 30 Martie 1830; s'aș îndreptat în urmă, după băgările de sēmă a Ministerului, și s'aș iscălit la 24 Februarie 1831, Bucuresți.

Le Président du Comité, MINCIAKY.

GRIGORIE BALEANU BAN, GHEORGHE FILIPESCU, STEFAN BALĂCEANU LOGOFET, ALEXANDRU VELARA HATMAN.

Alcătuit și tălmăcit de secretarul Comitetului, B. STIRBEIU.

Acest Cap, ce se atinge de Aședēmēturi de obște, închipuind pe cel de al optulea Cap al Regulamentului Organicesc, care se începe de la Articolul 349 și se isprăvește la Articolul 378,

rangent à cet effet de pouvoir à ces logements.

Tel est le projet de Règlement, que la Section Valaque du Comité de réforme établi à Bucharest par ordre suprême, a cru devoir rédiger, concernant les améliorations à faire dans l'administration de la Valachie.

Dans ce travail, qui se compose de 378 Articles, les membres de la dite Section, n'ont été guidés que par un zèle sincère du bien de leur pays, et par le désir de remplir consciencieusement la tâche honorable qui leur a été confiée. Mais si, après sa révision, sa sanction et sa mise à exécution, l'on venait à reconnaître la nécessité d'apporter quelques modifications dans une ou plusieurs parties du présent Règlement, il est réservé au Hospodar et à l'Assemblée Générale Ordinaire, de prendre en mûre considération les motifs qui rendraient indispensables ces changements, lesquels dans aucun cas, ne pourront s'opérer sans le consentement préalable de la Cour protectrice.

Fait dans la salle des séances du Comité, le 30 Mars 1830 à Bucharest, rectifié ensuite, d'après les observations ministérielles, et signé ce 24 Février 1831, Bucharest.

Rédigé et traduit par le Secrétaire du Comité, BARBO STIRBEY.

Le présent Chapitre, concernant les Dispositions générales, formant le huitième Chapitre du Règlement Organique, commençant à l'Article 349 et finissant à l'Article 378, renfermé dans

coprinându-se în șapte-spre-zece fețe, s'au cercetat și s'au primit întru tătă coprinderea lui, de către Obștesca Adunare Extraordinară de Revizie, sub Vițepresidenția Exelenției Sale Deistvitelnoî Statschi Sovetnik Minciaky, bez amandamenturile de mai jos însemnate; și spre incredințarea acesteia, s'au iscălit de către tôte mădulările ce au fost față în sala șanțelor, la Mitropolie, astăzi Luni, în două-zeci și șapte ale lunii lui Aprilie, anul una mie opt sute trei-zeci și unu, în București.

Art. 363. În locul acestui Articol se va pune cele următoare: „Pentru abuzurile și dărăpănările făcute foarte adesea, de către Egumenii mănăstirilor celor închinat, la cari ocărnuirea avururilor bisericesti s'au fost incredințat, este neapărat ca această pricină să se pună în bună orânduială; drept aceea o comisie alcătuită sub Presidenția Mitropolitului, de Logofetul pricinilor bisericesti, de patru Boeri și de patru orânduși din partea Sfințelor locuri, adică Sfântul Mormânt, Muntele Sinaei, Sfânta Agura și din Rumelia, se vor indeletnici întru cercetarea titlurilor și altor acturi atingătoare de mănăstirile cele închinat, se vor sfătui asupra urmatorilor mai înainte abuzuri, și asupra proiecturilor de îndreptare, și în cele după urmă, va hotărî parte din veniturile lor ce se va putea da în casele Statului pentru fapte de facere de bine.

Vor fi orânduși mădulări ai acestei Comisii, pentru mănăstirile neînchinat la locuri streine, și patru bisericăși pământenii aleși de către Mitropolitul, și cari vor fi părtași întru tôte chibzuirile Comisiei, de câte ori se vor urma pentru aceste mănăstiri.

Lucrările acestei Comisii se vor în-

dix-sept pages, a été discuté et adopté dans toute sa teneur, par l'Assemblée Générale Extraordinaire de Révision, sous la Vice-Présidence de Son Excellence le Conseiller d'Etat actuel Minciaky, sauf l'amendement ci-dessous indiqué; en foi de quoi il est signé par tous les membres présents dans la salle des séances à la Métropole, ce Lundi, vingt-sept Avril mil huit cent trente-un, à Bucharest.

Art. 363. Cet article sera remplacé par le suivant :

„Vu les abus et les dilapidations commises très souvent, par les Egumènes des Monastères relevant de l'étranger, auxquels la régie des biens ecclésiastiques était confiée, il est indispensable de régulariser cette importante question; à cet effet, une Commission composée sous la Présidence du Métropolitain, du Logothète des affaires ecclésiastiques, de quatre Boyards et de quatre délégués des Saints-Lieux, de Jérusalem, du Mont Sinaï, du Mont Athos et de la Romélie, s'occupera de l'examen des titres et autres actes relatifs à ces Monastères, discutera sur les abus antérieurs et sur les projets d'amélioration, et fixera enfin, la part de leurs revenus qui peut être versée dans les caisses de l'Etat pour des établissements de bienfaisance.

Pour tous les Monastères non relevant de l'étranger, il sera choisi par le Métropolitain quatre ecclésiastiques indigènes, à la place des délégués des Saints-Lieux, et il participeront aux délibérations de la Commission, toutes les fois qu'elles concerneront ces Monastères.

Les travaux de cette Commission

du-se și întărindu-se după cuviință, Logofetul pricinilor bisericesti va fi însărcinat să îngrijescă a se păzi cele ce se vor hotărî.

Către acosta, tot intru datoria Logofetului bisericesc sunt și următoarele însemnări :

Domnul, prin mijlocirea Marelui Logofet al pricinilor bisericesti, priveghiază ca tot clirosul din Valahia să se porțe cu bună orânduială și să nu calce pravilele și legiurile cele așezate într'acest Prințipat.

Când verî-unul din partea clirosului bisericesc, se va amesteca la lucrurile cari privesc numai la ocărnuirea Domnului, pricinuind printr'acosta turburare la liniștea și buna orânduială a publicului, ori va intra in cercetare de pricinii cari privesc la judecătorile politicești, precum și când va călca pravilele și legiurile acestui Prințipat, ori nu se va purta cu bună orânduială după al său caracter, atunci Logofetul pricinilor bisericesti va face cunoscut Domnului pe acela, și va cere ca să se dea vinovatul in cercetarea Părintelui Mitropolitul, față aflându-se și Marele Logofet, spre a se judeca și a'și lua căzuta pedepsă.

Asemenea când și verî-unul din Dregetorii mireni va supera verî-un obraz bisericesc la cele ce privesc asupra datoriilor slujbei sale, sau 'l va necinsti într'alt chip, Marele Logofet 'l va face cunoscut Domnului, cerend ca să se dea vinovatul in cercetarea și judecata judecătorilor politicești, spre a se pedepsi după mărimea greșalei.

Nici un schit sau mănăstire sau verî-un alt chinovion, nu se pôte întocmi in Valahia. fără a se da știre mai înteu Marelui Logofet, ca prin-

étant terminés et dument confirmés, le Logothète des affaires ecclésiastiques sera chargé de faire observer tout ce qui aura été statué.

Les dispositions suivantes feront pareillement partie des attributions du Logothète des affaires ecclésiastiques :

Le Prince, par l'intermédiaire de celui-ci, veille à ce que tout le clergé de la Principauté, tienne une conduite irréprochable et ne s'écarte point des lois et usages en vigueur dans le pays.

Dans le cas où quelque membre du clergé contreviendrait à ces règles, ou s'immitterait dans les affaires d'administration qui ressortent du Hospodar, ou dans les affaires judiciaires, qui sont uniquement de la compétence des tribunaux, et occasionnerait par là. trouble et confusion, le Logothète des affaires ecclésiastiques le dénoncerait au Prince, en demandant que le coupable soit jugé par le Métropolitain, en présence du Logothète des affaires ecclésiastiques, et subisse la peine qu'il aurait encourue.

De même, si un employé civil troublait un membre du clergé dans l'exercice de ses fonctions, ou portait atteinte à son caractère, le Grand Logothète le dénoncerait au Prince, pour qu'il fût livré aux tribunaux civils et puni d'après la gravité du cas.

Aucun hermitage, Monastère ou communauté religieuse, ne pourra à l'avenir être fondé en Valachie, sans en donner au préalable connaissance au

tr'ensul să ia voia și slobozenia Domnului.

Asemenea și nici un Egumen nu se poate așeza pe la toate mănăstirile, în toată Țara, până a nu se înfațișa Domnului prin Marele Logofet, d'înpreună cu Mitropolitul, și până a nu se întări de Domn, fără a se îndatora să plătească veri-un ban subț nici un fel de numire; așijderea și ori-ce Stariț se va alege, numai de căl să se facă cunoscut Marelui Logofet.

Fiind-că nu se cuvine ca obrazele bisericesti să se tragă prin judecătorii politicești pentru pricină de judecată, Marele Logofet va îngriji ca aceștia, având judecări, să și orânduiască negreșit avocați spre a se judeca în locul lor; iar Domnul Vel Logofet va sprijini judecățile lor prin toate mijlocele ca să ia sevișire în vreme și să dobîndescă partea ce va avea dreptate, legiuina îndestulare; se deosibesc într'această regulă preoții de mir, cari pentru scăpătăciunea lor nu vor fi în stare să plătească avocaților.

Hirotoniile diaconilor și a preoților fiind trebuință a se urma pe temeiurile legiuirilor ce sunt pentru acosta, de acum înainte, nici un diacon sau preot nu se va hirotonisi până a nu face Marele Logofet raportul său către Domn, arătând atât trebuința ce este, cât și că s'au primit de vrednic de către Arhiereul, cel ce va fi să se hirotonisescă. Și până a nu da Domnul voe și slobozenie în scris pentru acosta; să înceteze însă ori-ce luare de la aceștia, și de către cei politicești și de către cei bisericesti.

Tot la căderile Marelui Logofet se cuvine, atât priveghierea asupra ocăr-

Logothête des affaires ecclésiastiques, afin que l'autorisation nécessaire à cet égard, soit accordé par le Prince.

De même aucun Egumène ne pourra être installé dans aucun Monastère, hermitage ou communauté, sans qu'au préalable il n'ait été présenté par le Logothête et le Métropolitain au Hospodar; ce qui aura lieu sans aucune rétribution de sa part. Le choix de chaque Supérieur ou Supérieure sera également porté à la connaissance du Logothête des affaires ecclésiastiques.

Comme il ne conviendrait pas que les ecclésiastiques comparussent en personne par devant les tribunaux pour des litiges, le Logothête des affaires ecclésiastiques, aura soin qu'ils se fassent toujours remplacer par des avocats ou par des avoués, et insistera à ce que les procès ne traînent pas en longueur, et que justice soit rendue à qui de droit; on se départira toutefois de cette règle pour les prêtres séculiers, qui, vu leur état d'indigence, se trouveraient hors d'état de payer les services de ces derniers.

L'ordination des prêtres et des diacres devant être faite d'après les règles anciennement suivies à cet égard, nul ne pourra dorénavant être ordonné, sans la permission accordée par le Hospodar, sur un rapport du Logothête des affaires ecclésiastiques, d'après lequel la capacité de l'individu et la nécessité locale, seraient constatés; le récipiendaire ne sera soumis à aucune rétribution, ni à l'égard des autorités civiles, ni à l'égard des autorités ecclésiastiques.

Le Logothête des affaires ecclésiastiques exercera une surveillance active

muirei avaturilor mișcătoare și nemișcătoare a tuturilor mănăstirilor și schiturilor acelor slobode din Prințipat, cât și asupra școlilor teologhicești, pentru care va îngriji d'înpreună cu Arhiereul Eparhiei, ca toate regulile ce se vor întocmi printr'un deosebit Regulament asupra profesorilor, științelor și bunel orândueli, să se păzescă intocmai și intru toate.

Fiind-că s'au adăugat la Canțelaria acestei Logofetii, condicile ce priveau la țeremoniile publice, de aceea la acest fel de întemplări, țeremoniile se vor regularisi de la acestă Canțelarie.

Art. 364. In sfârșitul acestui articol se va adăuga paragraful următor :

„Tote școlile particulare, precum a Colței și altele, ce sunt acum întocmite și ce se vor mai întocmi de acum înainte, să fie cunoscute Stăpânirei, și de a avea băgare de seamă asupra sistemii înveșăturilor ce se cuvine a se ținea în liește-care școlă, prin mijlocirea cinstitei Eforii a școlilor“.

Art. 368. In locul acestui articol se va pune cele următoare : „Pentru ținerea Colegiului și casa de creștere, să rămăe a se chibzui de către Domn d'înpreună cu Obștēscă Adunare, mijlōcele prin cari să se întempine cheltuelile trebuincioase și mai inlesnitōre, ori din veniturile Statului, ori cu luarea a celor două parale la leu, sau prin alt mijloc.“

Art. 370. In locul acestui articol se va pune cel următor : „Cât pentru Epi-
„tropicii ce privesc la îngrijirea nevēstnicilor, se va urma după chipul de mai jos“.

sur la gestion de tous les biens mobiliers ou immobiliers des Monastères ou hermitages, sis dans la Principauté de Valachie, ainsi que sur l'enseignement suivi dans les écoles de théologie ; et aura soin, conjointement avec l'Evêque diocésain respectif, que toutes les règles qui seront établies par un Règlement particulier, relativement aux professeurs, soient ponctuellement observés.

Commes tous les papiers concernant les cérémonies publiques, doivent être remis à la Chancellerie du Logothète des affaires ecclésiastiques, celui-ci sera également chargé de cette partie.

Art. 364. A la fin de cet article il sera ajouté le paragraphe suivant :

„Toutes les écoles privées, comme celle de Colțza et autres, déjà existantes ou qui seront instituées par la suite, doivent être connues du Gouvernement, qui portera son attention sur le système d'études suivies dans chaque école, par l'intermédiaire de l'honorable Ephorie des écoles“.

Art. 368. Cet article sera remplacé par le suivant : „Quant aux dépenses nécessaires à la fondation et à l'entretien de ce Collège et maison d'éducation, le Hospodar, conjointement avec l'Assemblée Générale Ordinaire, avisera aux moyens propres à en couvrir le montant, soit en allouant les fonds nécessaires sur les revenus de l'Etat, soit en retenant deux paras par piastre sur les traitements des employés civils, soit à toutes autre manière qu'ils le jugeront convenable“.

Art. 370. Cet article sera remplacé par le suivant : Quant aux tutelles, si elles sont établies par acte testamentaire, on se conformera aux dispositions de l'acte. Dans le cas con-

„De va fi Epitropul orânduit prin „Diată, să urmeze după acea Diată; iar „de nu va fi Diată, să se alégă de judecătoria locului din cele mai de aproape „rude, după povaşa Pravilei. Améduoé „feluri de Epitropi ce s'aũ dis mai sus, „să fie datori ca la fieşi-care an, să dea „socotélă la judecătoria locului, pentru „lucrările lor în parte“.

Articolul de adaus care va inchipui pe Art. 379 alacelui întéiũ Regulament :

„Orî-ce strein de orî-ce rit creştinesc va veni aici în Tară şi va voi să dobândescă drepturi politiceşti de pământén, să nu le pôta dobândi fără un document la mână, care i se va da de către Domn, după o mai întéiũ chibzuire a Obicinuitei Obşteştei Adunări.

Iar chibzuirile aceştii Adunări şi întarirea Domnului, vor urma pe temciurile următore :

1) Streinul din noũ venit, dorînd a se naturalisa în Tară, va fi dator să se arate către Stăpânire cu jalbă, dovedînd al seũ capital şi alte avuturi ce vor mai avea prin alte locuri, saũ meseria ce va cunoşte, şi prin care s'ar fãgădui a se face folositor Statului.

2) Obicinuita Obştească Adunare din porunca Domnului va cerceta ale sale dovezî, şi va raporta Domnului.

3) Dacă după acéstă cercetare se va face cunoscut de adevérate dovezile streinului, atunci acesta va putea întrebuiŃa al seũ capital, în orî-ce cumpărătore de acareturi va voi ; prin ale sale în parte lucrări, se va sili să dea dovezî de a sa destoînicie, prin care să dovedescă că pôte să se facă întru adevêr folositor Statului; şi petrecénd aşa de ce anî, socotiŃi din ziua arătării sale către

traire, le tribunal, du lieu, choisira la tutelle parmi les plus proches parents des pupilles, conformément aux dispositions de la loi.

Dans l'un comme dans l'autre cas, la tutelle est tenue de rendre compte de sa gestion au tribunal, à la fin de chaque année.

Article additionnel, qui formera l'Article 379 du premier Règlement :

„Tout étranger, d'un rite chrétien quelconque, venant dans ce pays et désirant obtenir la jouissance des droits politiques attachés à l'indigénat, ne pourra y parvenir qu'en vertu d'un document délivré par le Prince, et basé sur une délibération préalable de l'Assemblée Générale Ordinaire.

On suivra à cet effet, les règles suivantes :

1) L'étranger nouvellement arrivé, qui désirerait se faire naturaliser Valaque, sera tenu d'adresser au Gouvernement une requête dans laquelle il indiquera ses capitaux, les biens qu'il posséderait ailleurs, et l'état ou profession qui pourrait le rendre utile au pays.

2) L'Assemblée Générale Ordinaire sera appelée par le Prince à examiner tous les titres et qualités de l'étranger et à lui en faire son rapport.

3) Dans le cas où après cet examen, les preuves fournies par l'étranger seraient reconnues valables, alors celui-ci pourra employer ses capitaux en toute sorte d'achats de biens, et tâchera par ses travaux ou entreprises, de donner des preuves de sa capacité et d'un talent réellement utile au pays. En se conduisant de cette manière durant six années, à dater du jour de la pré-

Stăpânire, și arătându-se tot d'a una prin purtări cinstitute, i se va da document de naturalizație după toate formele cerute; și atunci se va înscrie între pământeni Statului, și va dobândi toate acele drepturi politicești câte au și cei adevărați pământeni, întrebuițându-se de Domn și în slujbe de ale Terevi, pentru care va fi destoinic.

4) Dacă vre-un strein se va însura cu pământencă nobilă, și va da dovedile mai sus arătate, atunci sorocirea anilor de naturalizație, se va socoti pe un număr de șapte ani numai; ori neavând acest fel de dovedii, însurarea numai cu pământencă nu poate de acum înainte să 'i dea drept de naturalizație.

5) Iar streinii uneltind numai neguțătorii și industrii și dorind a dobândi numai drepturi obișnuite de pământeni, iar nu și politicești, în césul ce se vor înscrie între corporațiile locului, și se vor supune la cele de peste an dări, pentru dreptul de patentă și pentru cheltuielile orășenești, numai de cât se vor înunera între pământeni Statului, și vor avea aceleași drepturi ce au și pământeni neguțători și industriași.

sentation de sa requête, et en observant continuellement une conduite honnête, il obtiendrait le brevet de grande naturalisation dans les formes requises, sera inscrit au nombre des indigénats; jouira de tous les droits politiques, et sera employé par le Prince dans tous les emplois qu'il serait apte à remplir.

4) Si un étranger épouse une indigène noble, et peut produire les preuves sus mentionnées, alors le terme décennal requis pour la naturalisation, sera réduit à celui de sept ans; mais s'il ne possède pas les dites preuves, le seul mariage contracté avec une indigène, ne pourra pas lui donner le droit de naturalisation.

5) Quant aux étrangers qui, adonnés au commerce et à l'industrie, désireraient obtenir seulement les droits ordinaires d'indigénat, et non les droits politiques, au moment même où ils se feront inscrire dans les corporations du lieu et se soumettront aux droits annuels, de patente et de dépense communales, ils seront immédiatement inscrits au nombre des indigènes, et jouiront des mêmes droits accordés aux négociants et artisans indigènes.

Otcârmuitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZEŢ, DOSITEIŢ ARCHIMANDRIŢ CALDĂRUȘANI, PARTENIE ARCHIM. TISMANA, NECTARIE EGUM. COZIA, GRIGORIE BRÂNCOVEANU BAN, BARBU VACARESCU VEL BAN, GRIGORIE BĂLEANU BAN, GRIGORIE FILIPESCU VORNIC DE ȚERA DE SUS, MIHAIL GHICA, VEL VORNIC DE ȚERA DE SUS, IORDĂCHIE GOLESCU VORNIC, ALECSANDRU SCARLAT GHICA, IOAN STIRBEIŢ, VEL SPATAR GHICA, MIHAIL RACOVITĂ LOGOFÊT, MANOLACHE ARGHIROPOIU LOGOFÊT, ALECSANDRU FILIPESCU, ȘTEFAN BALĂCEANU, ATHANASIE CHRISTOPOIU, MIH. CORNESCU, DIMITRIE CHRISOȘCOLEU LOGOFÊT, MANOIL BĂLEANU VEL LOGOFÊT, PANĂ COSTESCU VEL LOGOFÊT, COSTANTIN GHICA VEL HATMAN, NICOLAE FILIPESCU HATMAN, D. SCARLAT GHICA, C. CORNESCU HATMAN, ALECSANDRU NENCIULESCU BIV-VEL VISTIER, NICOLAE GHICA, ALEX. CRĂȚULESCU, BARBU ȘTIRBEIŢ BIV-VEL VORNIC, C. BALĂCEANU, C. CANTACUZINO, MANOIL FLORESCU, C. BRAILOIU, GHEORGHE COȚOFEANU PAHARNIC, IOAN SLĂTINEANU PAHARNIC, NICOLAE HIOTU STOLNIC, SERDARU GRIGORE TÊUT, SERDARU IORDACHE OTETELEȘANU, MEDELNICERU IENUȚA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARUL IONIȚA GIGARTU, GHEORGHE FILIPESCU.

No. 62

CAP IX

MILIȚII

REGULAMENT OSTAȘESC

PENTRU

MILIȚIA PĂMËNȚENESCĂ A PRINȚIPATULUI VALAHIEI

TABLĂ DE COPRINDERE

CAP I

Coprinde aședământuri obștești pentru formăluirea MiliȚiei și se supt-împarte în 8 Despărțiri, adică :

- 1-a Despărțire. — Temeiurile formărei MiliȚiei pămëntenești.
- 2-lea Despărțire. — Stringerea MiliȚiei.
- 3-lea Despărțire. — Ținerea și privileghiurile ei.
- 4-lea Despărțire. — Datoriile MiliȚiei, căderile și datoriile Șefuluici. — Dislocație.
- 5-lea Despărțire. — Otcărnuirea.
- 6-lea Despărțire. — Imbrăcămintea și inarmarea.
- 7-lea Despărțire. — Socotelile.
- 8-lea Despărțire. — Drepturile rangurilor ostașești.

CAP II

Coprinde învățătura ostășească a cavaleristului și a pedestrelui, slujbă de garnizon și de for-posturi, și alcătuesca 5 Despărțiri, adică :

- 1-a Despărțire. — Școla recruților.
- 2-lea Despărțire. — Eczerעיטul de Rota.
- 3-lea Despărțire. — Eczerעיטul de Escadron.
- 4-lea Despărțire. — Eczerעיטul de Batalion.
- 5-lea Despărțire. — Slujba de garnizon și de for-posturi.

CAP III

Coprinde regulele otcărnuirei și se supt-împarte în 4 Despărțiri, adică :

- 1-a Despărțire. — Imputernicirile (prerogatives) și datoriile Șefulu MiliȚiei, chipul otcărnuirei, Ștabul seŭ (Etat-Major), datoriile Polcovniculu, a Stab și Ober-ofițerilor, ale rangurilor următore și otcărnuirea Polcurilor.
- 2-lea Despărțire. — Regulamentul comisariatului pentru imbrăcămintea, gătitura cailor (Equipment), inarmarea și lefile.
- 3-lea Despărțire. — Otcărnuirea indestulărei cu hrană și cu furaj.
- 4-lea Despărțire. — Otcărnuirea îngrijirei bolnavilor, slujba și ținerea Spitalurilor.

CAP IV

Coprinde pravilnicեսca ostășească condică ce se împarte în 2 Despărțiri, adică :

- 1-a Despărțire. — Invinovățirile ce se cuvî judecătoriilor ostășești, (Conseil de guerre), alcătuirea acestor judecătării și orënduiala acei judecăți.
- 2-lea Despărțire. — Pedepsele.

No. 62

CHAPITRE IX

MILICE

RÈGLEMENT MILITAIRE

POUR

LA MILICE NATIONALE DE LA PRINCIPAUTÉ DE VALACHIE

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I

Contient des dispositions générales relativement à la formation de la Milice et se subdivise en 8 Sections, savoir :

- 1-ère Section. — Principes de formation.
- 2-ème Section. — Levée.
- 3-ème Section. — Entretien et privilèges.
- 4-ème Section. — Devoirs de la Milice et attribution de son Chef. — Dislocation.
- 5-ème Section. — Administration.
- 6-ème Section. — Equipement et armement.
- 7-ème Section. — Budget.
- 8-ème Section. — Droits attachés aux rangs militaires.

CHAPITRE II

Traite de l'instruction du cavalier et du fantassin, du service de garnison et d'avant-poste, et forme 5 Sections, savoir :

- 1-ère Section. — Ecole des recrues.
- 2-ème Section. — Exercice de Compagnie.
- 3-ème Section. — Exercice d'Escadron.
- 4-ème Section. — Exercice de Bataillon.
- 5-ème Section. — Service de garnison et d'avant-poste.

CHAPITRE III

Contient des règles d'administration et se subdivise en 4 Sections, savoir :

- 1-ère Section. — Prerogatives et devoirs du chef de la Milice, du mode de son administration, Etat-Major, devoirs du Colonel, des officiers supérieurs et inférieurs, et des rangs suivants; administration des Régiments.
- 2-ème Section. — Règlement du commissariat, concernant l'habillement, l'équipement, l'armement et la solde.
- 3-ème Section. — Administration des vivres et fourrages.
- 4-ème Section. — Administration de santé, service et entretien des hôpitaux.

CHAPITRE IV

Contient le code militaire, divisé en 2 Sections, savoir :

- 1-ère Section. — Délits qui sont du ressort des conseils de guerre; composition de ses tribunaux et procédure à suivre.
- 2-ème Section. — Peines.

REGULAMENT OȘTĂȘESC

pentru

MILITIA PĂMĂNTENEASCĂ A PRINȚIPATULUI VALACHIEI

CAP I

Cuprinzând așezămintul Obștești pentru formăluirea Militiei

DESPĂRȚIREA I

TEMEIUCILE (PRINCIPES) FORMAREI MILITIEI

§ 1

După pontul al Tractatului de pace din Andrianopoli, ce întărește singurii Stăpânirii Românești otcărnuirea cea din lăuntru a Prințipatului, neapărat trebuiește: 1) spre paza granițelor pe cât se atinge de negoț și de carantine; 2) spre paza bunei orândueli și a obșteștei liniștiri în Prințipat, să se formăluiească o oștire întocmită pe temeiuri statornice, și intru care Stăpânirea să și potă odihni credința.

Drept aceea, se întocmesce Militia pământenească în Prințipatul Valachiei, după următorul chip.

§ 2

Militia Prințipatului Valachiei se comanduește intru măi mare (*en chef*) de către Spătarul, și se alcătuește de Oștiri de Pedestrimă și de Cavalerie, înparțită în trei Polcuri.

§ 3

Fiește-care Polc se alcătuește din două Bataliōne și din două Escadrōne.

§ 4

Polcurile, Bataliōnele și Escadrōnele se însemnăză subț numirile următore:

Polcul întăiū . . .		Batalion 1-iū.
		Escadron 1-iū.
		Batalion al 2-lea.
		Escadron al 2-lea.

RÉGLEMENT MILITAIRE

pour

LA MILICE NATIONALE DE LA PRINCIPAUTÉ DE VALACHIE

CHAPITRE I

Contenant des dispositions générales relatives à la formation de la Milice

SECTION I

PRINCIPES DE FORMATION DE LA MILICE

§ 1

Vu l'Art. du Traité d'Andrianople, qui assure au Gouvernement Valaque la direction exclusive des affaires intérieures, il est devenu indispensable: 1) pour la garde des frontières, en ce qui a rapport au commerce et aux Quarantaines; 2) pour le maintien du bon ordre et du repos public dans l'intérieur, de former une troupe organisée sur des bases stables, et en laquelle le Gouvernement puisse se reposer.

A cet effet, la Milice Nationale est établie dans la Principauté de Valachie d'après le mode suivant.

§ 2

La Milice de la Principauté de Valachie est commandée en chef, par le Spatar, et se compose des troupes d'Infanterie et Cavalerie, réparties en trois Régiments.

§ 3

Chaque Régiment est composé de deux Bataillons et de deux Escadrons.

§ 4

Les Régiments, les Bataillons et les Escadrons sont désignés par les dénominations suivantes:

Premier Régiment.		1-er Bataillon
		1-er Escadron
		2-ème Bataillon
		2-ème Escadron

Polcul al doilea . . .	{ Batalion al 3-lea. Escadron al 3-lea. Batalion al 4-lea. Escadron al 4-lea.	Second Régiment. . .	{ 3-ème Bataillon 3-ème Escadron 4-ème Bataillon 4-ème Escadron

§ 5

Miliția românească se comanduește de Spătarul, ajutându-se cu un Ștab (*Etat-Major*), după cum se însemnează în Tabla No. 1.

§ 6

Polcul se comanduește de Polcovnic, Batalionul de Maior și Escadronul de Căpitan.

§ 7

Batalionul se alcătuește din patru Rôte, Rôta din două Plotomuri și Plotonul din șese Despărțiri (Caută litera A).

§ 8

Escadronul se alcătuește din patru Plotonuri, Plotonul din patru Despărțiri (Caută litera B).

§ 9

În fieș-care Batalion sunt :

Maior	1
Căpitani	4
Porucici	8
Praporgici	8
Iuncări	16
Unter-olișeri	48
Toboșari	8
Soldați de rând	480
Doctor	1
Soldați de nerând	12
Peste tot	<u>586</u>

§ 5

La Milice Nationale est commandée par le Spatar, assisté d'un Etat-Major, composé ainsi qu'il est designé Table No. 1.

§ 6

Le Régiment est commandé par le Colonel, le Bataillon par le Major et l'Escadron par le Capitaine.

§ 7

Le Bataillon est composé de quatre Compagnies, la Compagnie de deux Pelotons et le Peloton de six Sections (Voyez lettre A).

§ 8

L'Escadron se compose de quatre Pelotons, le Peloton de quatre Sections (Voyez lettre B).

§ 9

Dans chaque Bataillon il y a :

Major	1
Capitaines	4
Lieutenants	8
Enseignes	8
Cadets	16
Sous-officiers	48
Tambours	8
Soldats	480
Officier de santé	1
Soldats non armés	12
Total	<u>586</u>

In fieș-care Escadron sunt :

Căpitan	1
Porucici	2
Praporșici	4
Iuncări	4
Unter-ofișeri	14
Trâmbișași	2
Soldați de rând	160
Soldați de nerând	3
Peste tot	190

Intr'un Polc dar de tôte rangurile sunt : 1.552.

Peste tot Miliția coprinde :

Pe de strime	Cavalerie
Maiori	6
Căpitanii	24
Porucici	48
Praporșici	48
Iuncări	96
Unter-ofișeri	288
Muzicanți	48
Soldați de rând	2.880
Doctori	6
De nerând	72
Peste tot	3.516
	1.140

Peste tot Pe de strime și Cavalerie 4.656

Oșebit de aceștia Șeful Miliției	1
Ajutor al Spătarului, Polcovnic	1
Polcovnici	3
Dejurnai Ștab-Ofișer	1
Aghiotanți mai mari	3
Scriitori	8
Peste tot	4.673

§ 10

Merunta alcătuire a Polcului se insemnăză în Tabla subț No. 2.

Dans chaque Escadron :

Capitaine	1
Lieutenants	2
Enseignes	4
Cadets	4
Sous-officiers	14
Trompettes	2
Soldats	160
Soldats non armés	3
Total	190

Et dans un Régiment y compris tous les rangs : 1.552.

En tout la Milice compte :

Infanterie	Cavalerie
Majors	6
Capitaines	24
Lieutenants	48
Enseignes	48
Cadets	96
Sous-officiers	288
Musiciens	48
Soldats	2.880
Officiers de santé	6
Ecrivains et soldats non armés	72
Total	3.516
	1.140

L'Infanterie et la Cavalerie auront

en tout	4.656
En outre le Chef de la Milice	1
Aide du Spatar, Colonel	1
Colonels, chefs de Régiments	3
Adjutant-commandant	1
Adjutant Major	3
Ecrivains	8
Total	4.673

§ 10

La composition détaillée de chaque Régiment est désignée dans la Table No. 2.

§ 11

Daca mai pe urmă înprejurările ar aduce trebuință de a se spori suma a-creștei oștiri, atunci, fără atingere de cătățimea Polcurilor și a Escadrónelor, să se adauge câte un rând (adică două ómeni) în fieș-care Despărțire; acest adaus la 288 Despărțiri de Pedestrima, aduce spor de 576 ómeni, și la 96 Despărțiri de cavalerie, aduce spor de 192 ómeni; și când și după acest adaus suma oștirilor nu va fi încă destulă, atunci în loc de un rând în fieș-care Despărțire, să se adauge câte două rânduri, cari fac spor de 1.536 ómeni; asemenea se va urma și mai înainte, păzindu-se însă numărul hotărit al ofițerilor și al unter-ofițerilor.

DESPĂRTIREA II

PENTRU STRINGEREA MILITIEI SAU CHEMARBA ÎN SLUJBA
(APPELS)

§ 12

Stringerea Militiei se lucrăză prin scris-obștesc (*conscription*) și prin intrare în slujbă de bună-voe, după Anexul No. 1.

§ 13

Tóte stările (clasele) dajnicilor sunt supuse scrisului-obștesc, care se va închipui prin osebit aședământ al Divanului.

§ 14

După cea intrégă formăluiră a Militiei, Slujitorii, Catanele, Plăiașii și tóte cele-lalte brasle, câte se vor afla sub asemenea numire, se desființéază, și ómenii ce le alcătuia intră în rândul dajnicilor.

§ 11

Si, par la suite, les circonstances exigeaient l'augmentation du nombre de ces troupes, sans toucher alors au nombre des Régiments et des Escadrons, on ajoutera une file par chaque Section, ce qui donnerait aux 288 Sections d'Infanterie, un surcroit de 576 hommes, et aux 96 Sections de Cavalerie, un surcroit de 192. Mais si, par la suite, et avec cette augmentation, le nombre des troupes ne se trouvait point encore suffisant, alors au lieu d'une file par Section on en ajouterait deux, ce qui ferait 1.536 hommes, et ainsi de suite, en conservant cependant toujours le nombre présent d'officiers et de sous-officiers.

SECTION II

DE LA LEVÉE DE LA MILICE OU DES APPELS

§ 12

La levée de la Milice se fera par conscription et enrôlement volontaire d'après l'Annexe No. 1.

§ 13

Toutes les classes des contribuables sont sujettes à la conscription, qui sera réglée par une disposition particulière du Divan.

§ 14

Lorsque la Milice aura été définitivement formée, les Slujitors, les Catanes, les Plăiaches et tous les autres corps existants sous une semblable dénomination, seront dissous, et les individus qui en font partie, devront rentrer dans la classe des contribuables.

§ 15

Se primește în slujbă, de vârstă numai, de la 20 până la 30 ani.

§ 16

Pământeni numai cei cu părinți, cu familie și moșie (*bien-fond*) se vor primi în slujbă.

§ 17

Vremea slujbei va fi de 6 ani.

§ 18

Urmând oștirea acésta a se afla întru întregimea sa tot-d'a-una, la fieș-care 4 sau 6 luni, se va face îngrijire a se împlini lipsa celor morți; acésta lipsă se va împlini întâi cu cei de bună-voe veniți în slujbă, pe cari Comandirii Polcurilor vor îngriji a'i aduna; sau, în lipsa acestora, se va îndeplini prin chemarea în slujbă a unei părți din omenii îndatorați prin scrisul-obștesc (*conscription*), care acésta parte se va ținea în sémă la următorul soroc de luare în slujbă, și la ori-ce întemplantare, păstrarea oștirii întru întregimea sa, va fi sub îndănsă îngrijire a Spătarului și va rămănea întru responsabilitatea sa.

§ 19

Urmând acésta oștiră a fi tot-d'a-una în întregimea sa, și hotărîndu-se vremea slujbei a fi de șese ani, pentru ca să pótă rămănea în slujbă destui soldați vechi spre învețătura recruiilor, o a treia parte a tuturor rangurilor de jos, slujind numai cei dintăi trei ani, se vor slobozi din slujbă, slobozindu-se însă cei cari vor fi mai proști și locurile lor să se umple îndată prin chemarea scrisului a anului al patrulea.

Asemenea se va urma și la al cinc-

§ 15

On ne sera admis au service que de 20 à 30 ans.

§ 16

Les indigènes seuls ayant des parents, une famille et un bienfond, seront admis au service.

§ 17

La durée du service est de 6 ans.

§ 18

Cette troupe devant être toujours à son complet, il sera pourvu, tous les quatre ou six mois au plus, au remplacement des soldats décédés; ces vides seront d'abord remplis par les volontaires que les chefs des Régiments auraient rassemblés; et à défaut, par des appels qui seront imputés sur le contingent du terme courant. Dans tous les cas, le maintien de la troupe à son complet, fera l'objet d'une surveillance spéciale de la part du Spatar, et restera sous sa responsabilité.

§ 19

Cette troupe devant toujours être au complet et la durée du service étant fixée à six ans, afin qu'il y ait constamment un certain membre de vieux soldats, pour l'instruction des recrues, le tiers de tous les rangs subalternes sera licencié à l'expiration des premières trois années de service, en congédiant toujours les moins capables. Leur place devra aussitôt être occupée par les appels de la quatrième année.

On procédera de même par tierce au

lea și la al șese-lea an, slobozindu-se din slujbă câte o a treia parte.

Trecând cei dintâii șese ani ai slujbei, atunci îndată, la începutul întregului an a al doilea stringeri de Militie, se va slobozi din slujbă câte o a șesca parte, și asemenea se va urma pentru toți cei-alți următori ani.

Cu acest chip cea mai mare parte din soldații va fi tot-d'a-una bine învățați.

§ 20

Peste tot trebuiesc recruți 4.380.

Așa dar, pentru cel dintâii soroc de 6 ani :

	Recruți
La 1-iū Ianuarie 1833, trebuiesc	1.460
La 1-iū Ianuarie 1834, „	1.460
La 1-iū Ianuarie 1835, „	1.460

Pentru al doilea soroc de 6 ani :

La 1-iū Ianuarie 1836, trebuiesc	730
La 1-iū Ianuarie 1837, „	730
La 1-iū Ianuarie 1838, „	730
La 1-iū Ianuarie 1839, „	730
La 1-iū Ianuarie 1840, „	730
La 1-iū Ianuarie 1841, „	730

Cu acest chip, în cursul celor dintâii două sorocé de șese ani, slujba se scurtéză de la trei până la cinci ani; afară numai de cele două al 6-lea părți după urmă, cari vor sluji întregi șese ani.

§ 21

Catre sfârșitul fieș-cărui soroc hotărit pentru noua stringere de recruți, Comandirul Polcurilor supun cunoștinței Spătarului știință lămurită de suma ómenilor ce vor voi să mai rămăe în slujbă după implinirea sorocului, și de suma ómenilor de bună-voe veniți să

licencement de la cinquième et sixième année.

Les premières six années révolues, au commencement de la première année de service, de la seconde levée, ou licenciencia par sixième et ainsi de suite pour toutes les années suivantes.

De cette manière, la plus grande partie des soldats sera bien instruite.

§ 20

En tout il faut 4.380 recrues.

Par conséquent, pour le premier terme de six ans :

	Recrues
Au 1-er Janvier 1833 . . .	1.460
Au 1-er Janvier 1834 . . .	1.460
Au 1-er Janvier 1835 . . .	1.460

Pour le second terme de six ans :

Au 1-er Janvier 1836. . . .	730
Au 1-er Janvier 1837. . . .	730
Au 1-er Janvier 1838. . . .	730
Au 1-er Janvier 1839. . . .	730
Au 1-er Janvier 1840. . . .	730
Au 1-er Janvier 1841. . . .	730

Pendant les deux premiers termes de six ans, la durée du service sera de trois à cinq ans, à l'exception des deux dernières sixièmes parties, qui serviront six ans.

§ 21

Vers la fin de chaque terme fixé pour une nouvelle levée, les Chefs des Régiments soumettront au Spatar des renseignements exacts sur le nombre des soldats qui désireraient continuer de servir après l'expiration du terme prescrit, et sur celui des volontaires qui se

ia slujbă, și Spătarul din partea sa aduce arătarea acésta în cunoștința Domnului, mai din vreme și cu rânduială ca suma chemaților să nu petrecă trebuința oștirea.

DESPĂRTIREA III

PENTRU PRIVILEGIILE ȘI TINEREA MILITIEI

1) Pentru rangurile de jos

§ 22

Tatăl și mama, nevasta și copiii nevrstnici, celui după scris îndatorat, ori de bună-voe intrat în slujbă, în totă vremea slujbei sale, sunt scutiți de orice dajdie prin într'adins poruncă a Divanului; și întemplantându-se a nu avea familie a sa, i se dă slobozenie a scuti o altă familie, fie și streină; însă nu va putea scuti mai mult de o familie fieșcare ostaș.

§ 23

Dacă saū dintre cei după scris chemați saū dintre cei de bună-voe intrați în slujbă, se vor găsi a voi să rămăe în slujbă trei soroce de câte șese ani, atunci tatăl, mama, nevasta și copiii nevrstnici, se vor scuti în totă viața lor de orice dajdie, după porunca Divanului, carele va da într'adins patente celor de iznăva intrați în slujbă.

§ 24

Soldații ce vor arăta vrednicie în slujba lor, se vor înălța, la vacanțiile întemplantore, în rangurile de căprari și de unter-ofiteri.

§ 25

La tôte rangurile de jos se dau deplină

présenteraient. Le Spatar, de son côté, devra porter ce cas à la connaissance du Hospodar assez à temps, et de manière à ce que le nombre des appels ne dépasse point les besoins de la troupe.

SECTION III

DES PRIVILEGES ET DE L'ETRETEEN DE LA MILICE

1) Des rangs subalternes

§ 22

Les père et mère, femme et enfants mineurs du conscrit ou du volontaire, seront, pendant la durée de son service, exemptés de toute imposition, par un ordre exprès du Divan; et dans le cas où il n'aurait point de famille qui lui soit propre, la faculté de s'en choisir une, étrangère, lui sera accordée. Toutefois, il ne pourra y avoir plus d'une famille exemptée par chaque soldat.

§ 23

Si parmi les individus que la conscription a appelé, ou parmi les volontaires, il s'en trouvait qui désirent continuer leur service pendant trois fois six ans, alors leur père et mère, femme et enfants mineurs, seront exemptés, pour le reste de leur vie, de toute imposition, sur un ordre du Divan, qui délivrera à cet effet une patente aux rangagés.

§ 24

Les soldats qui se seraient distingués par leurs services, seront promus, aux vacances qui surviendraient, au rang de caporal et de sous-officiers.

§ 25

Tous les rangs subalternes ont droit

inbrăcăminte și arme, după formele hotărâte în Tabla No. 3.

Inbrăcămintea acésta, după trecerea hotărîtilui soroc de slujbă, rămâne a lor, afară din arme cari vor rămânea la Polcuri.

§ 26

La tóte rangurile de jos se da léfă și bani de hrană (veđi Tabla No. 1 și No. 2).

§ 27

Cavaleristului se dá un cal, care, după trecerea sorocului de 6 ani ai slujbei, rămâne al lui.

§ 28

Pentru furagiul și potcovitul unui cal, sunt hotărîți 120 lei pe an; dar întemplându-se a se înálta prețurile, Spătarul va cere de la Domn adaus la acéstă sumă, indreptând cererea sa prin cuvinte deslușite și vrednice, și Domnul va slobozi cerutul adaus după puterea ce i este dată prin Regulamentul finanțelor.

Drepturile și privilegiurile cu cari se folosesc rangurile de jos, se vor însemna în bileturile de primirea în slujbă, ce se vor da fieș-căruiia când va intra în slujbă, și carele trebuiește a fi după forma alăturată sub No. 6.

2) Pentru Stab și Ober-ofițeri

§ 29

La începutul formării oștirea, Boerii și feciorii de Boeri se primesc în slujbă, și primesc feluri de comenđi rënduite lor, după semuirea rangurilor cu cari

à l'habillement complet et aux armes, d'après les formes déterminées, Table No. 3.

Cet habillement, à l'expiration du terme prescrit pour le service, leur appartient en propre; les armes seules resteront aux Régiments.

§ 26

Tous les rangs subalternes ont droit aux appointements et à l'argent pour la nourriture (Voyez Table No. 1 et 2).

§ 27

Le cavalier reçoit un cheval, lequel, après 6 ans de service, lui appartient en propre.

§ 28

Le fourrage et la ferrure du cheval, sont fixés à 120 piastres par an; mais en cas de hausse des prix, le Spatar pourra demander au Hospodar que cette somme soit augmentée, en lui soumettant des motifs détaillés et valables, et le Hospodar accordera l'augmentation ainsi demandée, conformément à la faculté qui lui en est donnée par le Règlement des finances.

Les droits et les privilèges, qui sont attachés aux rangs subalternes, devront être consignés dans la feuille d'enrôlement, qu'on délivrera à chacun à son entrée au service, et qui devra être calquée sur la forme annexée No. 6.

2) Des officiers supérieurs et inférieurs

§ 29

Au début de la formation des troupes, les Boyards et leurs fils admis au service, reçoivent différents commandements correspondants aux rangs dont

aū fost cinstiți, după cum este întărit în Regulament, Cap. I, Despărțirea 8, unde se cuvinteză drepturile și căderile (prerogatives) rangurilor ostășești la tragerea din slujbă, sau la mutarea în slujbă politicăscă.

§ 30

După cea desevirșită formăluire a Miliției, Boerii, de ori-ce ranguri, și feciorii de Boeri, se vor primi în slujbă luncări, și nu mai puțin de un an sunt datorii să slujescă într'acest rang; implinindu-se acest soroc, după rëndul vechimei, se vor putea înălța în cel înteiū rang ofițeresc deschis; întemplându-se însă ca cel mai vechiū în slujbă dintre luncări, să nu aibă științele trebuinciose, atunci cel dinteiū după densusl indata următor, va fi avansarisit, și așa treptat se va urma.

§ 31

Când formăluirea va ajunge întru deplină sevirișire, atunci înălțarea Ștab și Ober-ofițerilor se va urma după rëndul vechimei.

§ 32

Numerul luncărilor nu se mărginește; însă leșile și ținerea lor se slohóde numai pe numărul celor ce se socotesc a complectulū.

§ 33

Léfa și furagiul cailor se hotarâse pentru Ștab și Ober-ofițeri, în Tabla No. 1 și No. 2.

ils sont investis, ainsi qu'il est statué par le Règlement, Chapitre I, Section 8^{ème} qui traite des droits et prérogatives des rangs militaires lorsqu'on se retire du service, ou lorsqu'on passe au service civil.

§ 30

Après la formation complète de la Milice, les Boyards, quelque rang qu'ils aient, et les fils de Boyards, entreront au service comme cadets, et ne pourront servir moins d'un an en cette qualité. Ce terme expiré, ils pourront être avancés par ordre d'ancienneté au 1^{er} grade vacant d'officier; mais dans le cas où le plus ancien des cadets ne posséderait point les connaissances nécessaires, celui qui suivrait immédiatement, sera avancé et ainsi de suite.

§ 31

Lorsque la formation sera définitivement achevée, on procédera à l'avancement des officiers subalternes et des officiers supérieurs, par ordre d'ancienneté.

§ 32

Le nombre des cadets n'est point limité; toutefois, les appointements et l'entretien ne seront donnés qu'à ceux qui compteraient au complet.

§ 33

La solde et le fourrage pour les chevaux, pour les officiers supérieurs et inférieurs sont déterminés Table No. 1 et No. 2.

DESPĂRTIREA IV

DATORIILE DE OBȘTE ALE MILITIEI ȘI CĂDERILE (ATTRIBUTIONS) CAPETENIEI EI.— DISLOCAȚIE

§ 34

Paza Granițelor, a Carantinelor și a Vămile, Cordonul de sănătate, slujba din lăuntru, slujba Poliției orașelor și județelor, privegherea lucrătoare pentru împlinirea dajdiilor, sunt încredințate Miliției.

§ 35

Spătarul, prin a sa însușire de Căpetenie a Miliției, este însărcinat de a împlini Polcovnicțiile și Capitanțiile, cari au încetat de a fi, prin comenzi din Miliția pământescă; spre acesta va îngriji după regulile hotărâte în Art... și în cele următoare, a împlini trebuințele tuturor părților slujbei, precum s'au hotărât în Articolele cele mai sus. Spătarul va fi dator a da ofițerilor și celorlalți Comandiri de comenzi, instrucțiunile trebuincioase ca să pôta ei priveghia cu folos, spre siguranța ocolurilor lor, ce li se vor însemna pe împărțirea județelor, și ca să dea mână de ajutor localnicilor Cărmuirei ori când vor fi pravilnicește chemați la acesta.

§ 36

Spătarul, ca o Căpetenie a tóter înarmatei puteri a locului, este dator a avea în tot minutul mesuri luate spre gonirea și prinderea făcătorilor de rău și a turburătorilor, ori în ce loc se vor arăta.

§ 37

Spătarul, ne mai fiind îndatorat după Art...Cap...a împlini nici o judecătorească

SECTION IV

DEVOIRS GÉNÉRAUX DE LA MILICE ET ATTRIBUTION DE SON CHEF.— DISLOCATION.

§ 34

La garde des Frontières, des Quarantaines et des Douanes, le Cordon sanitaire, le service intérieur, celui pour la Police des villes et des districts, ainsi que la surveillance à exercer pour la perception des impôts, sont confiés à la Milice.

§ 35

Le Spatar, en sa qualité de Chef de la Milice, est chargé de remplacer les Polcovnitzeis et les Capitaineries, qui ont cessé d'exister, par des Détachements de la Milice Nationale. A cet effet, il pourvoira, d'après les règles prescrites, Art. et suivant, aux exigences des différentes parties du service, telles qu'elles sont définies dans l'Art. précédent. Le Spatar sera tenu, en outre, de munir les officiers ou autres commandants de détachement, des instructions nécessaires, afin qu'ils puissent veiller efficacement à la sûreté de leurs arrondissements, basés sur la division des Districts, et de prêter main-forte aux autorités locales, toutes les fois qu'il y seront légalement requis.

§ 36

Le Spatar, en sa qualité de Chef de toute la force armée du pays, devra être à tout instant, en mesure de faire poursuivre et arrêter les malfaiteurs et perturbateurs sur quelque point qu'ils puissent se montrer.

§ 37

Le Spatar n'étant plus appelé conformément à l'Art. . . . Chapitre. . . à

datorie, afară numai la pricină de disciplină ostășească, va fi dator a da incele cu căderi cârmuirii, pe făcătorii de rele îndată ce îi va prinde.

§ 38

La ori-ce întâmplări de măsură mare spre poprirea vre-unei reuțăi, Spătarul este dator a se înțelege mai înainte cu Ministru celor din lăuntru, după care Spătarul va da poruncile sale unde se va cădea; asemenea și ori-ce comandir de comandă saă orânduie, de ori-ce rang ar fi, afară din întâmplările de tâlbărie, sunt datorii a se înțelege cu cârmuirea cea politicăscă a locului. Ori-ce urmare de sineși din partea Căpeteniei Miliției românești, precum și din partea supușilor săi, se va socoti silnicie.

§ 39

Soldații, ce după cererea pravilnică se va face, se vor întrebuința de către cele cu cădere politicești cârmuirii ale locului, nu vor împlini nici o poruncă de cât cele ce li se vor orânduie de către ofiterii și comandirii lor, și nu se vor întrebuința de cât la ceea ce va privi la legiuita slujba lor.

Miliția se va împărți pe la Orașe și Județe, în următorul chip :

Polcul întiiu în București		Batalion 1-iu, Escadron
		1-iu, la București.
		Batalion al 2-lea, Escadron
		al 2-lea, la Giurgiu.
Polcul al duplea la Ploesti		Batalion al 3-lea, Escadron
		al 3-lea, la Focșani.
		Batalion al 4-lea, Escadron
		al 4-lea, la Pitești.

exercer à l'avenir aucune espèce de juridiction, hors dans les cas de discipline militaire, sera tenu de faire remettre à l'autorité competente, les malfaiteurs, aussitôt qu'ils auront été arrêtés.

§ 38

Dans toutes les grandes mesures répressives, le Spatar est tenu de s'entendre, au préalable, avec le Ministre de l'Intérieur, à la suite de quoi il transmettra les ordres à qui de droit; de même et hors les cas de brigandage, tout commandant de détachement ou officier commissioné, de quelque rang qu'ils soient, sont tenus de s'entendre avec l'autorité civile locale. Toute mesure arbitraire de la part du Chef de la Milice Nationale, comme de la part de ses subordonnés, sera réputée violence.

§ 39

Les soldats mis à la disposition de l'autorité civile, à la suite d'une réquisition légale faite de la part des autorités compétentes, pour en adresser d'après les Articles . . . Chapitre . . . des . . . n'exécuteront aucun autre ordre, que celui qui leur sera signifié par leurs officiers, et ne pourront être employés que dans ce qui est du ressort de leur service.

La Milice sera répartie dans les Villes et les Districts ainsi qu'il suit :

1-er Regiment à Bucharest		1-er Bataillon, 1-er Escadron,
		à Bucharest.
		2-ème Bataillon, 2-ème Escadron,
		à Giurgévo.
2-ème Regiment à Ploesti		3-ème Bataillon, 3-ème Escadron,
		à Fokschany.
		4-ème Bataillon, 4-ème Escadron,
		à Pitești.

Polcul al treilea la Craiova		Batalion al 5-lea, Escadron al 5-lea, la Calafat.
		Batalion al 6-lea, Escadron al 6-lea, la Craiova.

§ 40

Cele în amăruntul regule pentru dislocație se copriind în alăturatul izvod Litera V.

§ 41

Polcurile, Batalioanele și Escadronele, rânduite la Cordonul sănătății, trebuie schimbate în fieș-care an, după a Spătarului chibzuire; luând însă tot-d'a-una sémă ca fieș-care Batalion și Escadron d'arëndul, să fie garnizonul în București, ca să nu fie prea risipită oștirea și cu acesta să sporască popririle înveșturi.

§ 42

Spatarul, după înprejurări și după bagările de sémă ce urmază a face locurilor, pôte adăuga sau înpuțina în voe, părțile de oștiri din tôte puncturile Prințipatului.

§ 43

La înparșirea acestor oștiri pe la Orașe și Județe, trebuie negreșit să se păzescă tocmirea ei (*organisation*). Tôtă partea de oștiri trebuie să aibă o Căpetenie pentru paza disciplinei și pentru îngrijirea economică a părții.

§ 44

Când dintr'o Rôtă se vor da părți de oștiri, Căpitanul rămâne cu întieul Ploton, având pe lângă densusul pe cel mai

5-ème Regiment à Craiova		5-ème Bataillon, 5-ème Es- cadron, à Calafate.
		6-ème Bataillon, 6-ème Es- cadron, à Craiova.

§ 40

Les règles de détail pour la dislocation, sont consignées dans le Tableau annexé, Lettre C.

§ 41

Les Régiments, Bataillons et Escadrons, destinés pour le Cordon sanitaire, devront être relevés tous les ans, d'après les dispositions du Spatar; en observant toutefois que chaque Bataillon et Escadron, à tour de rôle, tiendra garnison à Bucharest, afin de ne point trop dissimuler la troupe et ne point augmenter par là les difficultés de l'instruction.

§ 42

Le Spatar, selon les circonstances et d'après les observations locales qu'il sera dans le cas de recueillir, pourra diminuer ou augmenter à volonté, les troupes réparties sur les différents points de la Principauté.

§ 43

Pour la répartition des troupes dans les villes et Districts, il ne sera pas dévié aux règles prescrites pour leur organisation. Tout détachement doit avoir un Chef pour le maintien de la discipline et la surveillance de la partie économique.

§ 44

Lorsque ce sera à la Compagnie de fournir des détachements, le Capitaine reste avec le premier Peloton, et avec

mic Porucic, pe feldvebelul și pe captinarmuzul.

Plotonul al 2-lea se ocărmuește de Porucicul cel mai vechi al Rótei și pe lângă dânsul se află Pra-porgicul; și unter-ofițerul Plotonului împlinește atunci slujba feldvebelului, iar unul din unter-ofițeri slujba captinarmuzului.

Când se vor deslipi două Despărțiri dintr'o Rótă, unter-ofițerul le comănduește; unul din căprari împlinește slujba feldvebelului, iar altul al captinarmuzului. Despărțirile singurite se vor comăndui de căprarul, și cel mai vechi soldat împlinește slujba captinarmuzului. Asemenea se va urma și pentru Cavalerie.

§ 45

Când vor fi împreunate într'un punit Pedestrim și Cavalerie, cel mai mare în rang din ofițerii amândurora oștirilor, comănduește și pe una și alta, tutru cele ce privesc la chibzuirile ce vor trebui a se face.

DESPĂRTIREA V

PENTRU OTCĂRMUIREA MILITIEI

§ 46

Miliția se ocărmuește după ostășescul Regulament ce se împarte în patru Capete, adică:

1-ful Cap. — Aședământuri obștești pentru formăruirea Miliției.

2-lea Cap. — Invețatura Pedestru-lui și a Cavaleristului, slujba garnizonului și a forpostului, după Anecsul No. 2.

3-lea Cap. — Regulile otcărmuirii Miliției, după Anecsul No. 3.

lui le moins ancien Lieutenant, le sergent-major et le sergent-fourrier.

Le second Peloton est commandé par le plus ancien Lieutenant dans la Compagnie, et avec lui se trouve l'Enseigne; le sous-officier du Peloton remplit alors les fonctions de sergent-major, et un des sous-officiers, celles de sergent-fourrier.

Lorsque deux Sections seront détachées d'une Compagnie, le sous-officier les commandera; un des caporaux fera fonctions de sergent-major, et l'autre celles de sergent-fourrier. Les Sections isolées seront commandées par le caporal, et le plus ancien soldat fera fonctions de sergent-fourrier. Il en sera de même pour la Cavalerie.

§ 45

Lorsqu'il y aura de l'Infanterie et de la Cavalerie réunies sur un seul point, le plus élevé en rang des officiers dans les deux troupes, commandera l'une et l'autre, en ce qui touche aux dispositions à prendre.

SECTION V

L'ADMINISTRATION DE LA MILICE

§ 46

La Milice est administrée d'après le Règlement militaire, qui se divise en quatre Chapitre:

1-er Chapitre. — Dispositions générales relativement à la formation de la Milice.

2-ème Chapitre. — Instruction du Fantassin et du Cavalier, service de garnison et d'avant-poste, d'après l'Annexe No. 2.

3-ème Chapitre. — Règles d'administration de la Milice, d'après l'Annexe No. 3.

4-lea Cap.— Condica judecătorească și de disciplină, după Anecsul No. 4.

§ 47

Invătătura ostășescă

Oștirile se invată după Regulamentul ostășesc, Capul al 2-lea.

Acest Cap coprinde :

1-ia Despărțire. — Mișcările trebuincioase pentru mănuierea (*maniement*) pușcii.

2-lea Despărțire. — Umplutul pușcii și inpușcarea la semn.

3-lea Despărțire. — Facerea Despărțirilor, a jumetăților de Plotonuri, a Plotonurilor și altele.

4-lea Despărțire. — Intocmirea frontului, a colónelor, a careelor și mișcărilor lor.

5-lea Despărțire. — Pravili pentru ostășesca slujbă a garnizonului și a forpostului.

§ 48

Regulile otcărnuirei

Capul al 3-lea arată regulile rânduite pentru otcărnuire și se inparte cum urmază :

1-ia Despărțire.—Regulamentul otcărnuirei aceștii Miliții, drepturile, responsabilitatea și indatoririle.

2-lea Despărțire. Regulamentul Comisariatului.

3-lea Despărțire. — Regulamentul proviantului și al furajului.

4-lea Despărțire.—Regulamenturile cărnuirei bolnavilor, slujba și ținerea Spitalurilor.

§ 49

Partea judecătorească

Tôte abaterile din slujbă și neascultarea (*indiscipline*) se pedepsesc după

4-ème Chapitre. — Code judiciaire et disciplinaire, d'après l'Annexe No. 4.

§ 47

De l'instruction militaire

Les troupes sont instruites d'après le Règlement Militaire, Chapitre 2-ème.

Ce Chapitre contient :

1-er Section.— Des mouvements nécessaires pour le maniement du fusil.

2-ème Section.— De la charge du fusil et du tir au blanc.

3-ème Section.— De la formation des Sections, des demi-Pelotons, des Pelotons et autres.

4-ème Section.— De la formation du front, des colonnes, des carrés et de leurs différents mouvements.

5-ème Section.— Des lois concernant le service militaire de garnison et d'avant-poste.

§ 48

Des règles d'administration

Le Chapitre 3-ème expose les règles à suivre pour la partie administrative, et se divise ainsi qu'il suit:

1-ère Section. — Du Règlement de l'administration de cette Milice, des droits, de la responsabilité et des devoirs.

2-ème Section.— Des Règlements du commissariat.

3-ème Section.— Des Règlements des vivres et fourrages.

4-ème Section. — Des Règlements de l'administration de santé, service et entretien des hôpitaux.

§ 49

De la partie judiciaire

Toutes les contraventions au service et faits d'insubordination, sont punies

așezământul Capului al 4-lea din Regulamentul ostășesc; iar prigonirile în-templătore în pricină politicești, cum și vinovățiile și nelegiuirile către obște (*société*), se vor judeca de către poli-ți-ceștile judecătorești, ce vor avea cădere ca ză le cerceteze fără osebite de ranguri, și hotărârile se vor aduce întru sêvir-sire iarăși de către puterea politicăscă.

DESPĂRTIREA VI
PENTRU ÎNBRĂCĂMINTE ȘI ARME

§ 50

Pedestrimea este înarmată cu pușcă, cu baionetă; unter-ofițerii și toboșarii au tesacuri prinse de palașcă.

§ 51

Cavaleria este înarmată cu câte un pistol, o sabie și o sulită de lemn încă-putată cu fier și cu steguleț (*flamme*) albastru și galben, de Camelot.

§ 52

Înbrăcăminte se alcătuește de un surtuc de postav albastru, cu cusă-turi și paspoal galben, pantaloni largi, ceaco de lârșie neagră, palașcă de teletin negru, cu fișeclic de 20 bucăți pentru Infanterie și de 10 pentru Cavalerie, de un surtuc de pânză albă (*chitel*), și o manta de postav sur.

§ 53

Gătitura cailor este un friu, o șea, o pernă și un cioltar.

§ 54

Înbrăcăminte ofițerilor este aseme-nea cu a soldaților, cu deosebire nu-mai că cusăturile sunt de fir, și încă cu o osebite orânduită pentru deosebi-

conformément aux dispositions du Cha-pitre 4-ème du Règlement militaire. Quant aux litiges survenus en matière civile et des délits et crimes contre la société, ils seront jugés par les tribunaux civils compétents pour en connaître sans distinction de rang, et les sentences seront de même exécutées par le pou-voir civil.

SECTION VI
DE L'HABILLEMENT ET DES ARMES

§ 50

L'Infanterie est armée de fusils à bayonettes; en outre, les sous-officiers et les tambours ont des demi-sabres attachés à la giberne.

§ 51

La Cavalerie est armée d'un pistolet, d'un sabre et d'une lance en bois ar-mée d'un fer et surmontée d'une flam-me jaune et bleue, en Camelot.

§ 52

L'habillement se compose d'une re-dingote en drap bleu, avec broderies et passe-poile jaunes, pantalons larges, d'un chako de peau de mouton noire, d'une giberne de cuir noir à cartouches au nombre de vingt pour l'Infanterie et de dix pour la Cavalerie, d'une re-digote de toile (ou quitel) et d'un man-teau en drap gris.

§ 53

L'équipement du cheval est composé de la bride et de la selle, surmontée d'un coussin et d'une housse.

§ 54

L'habillement des officiers est pareil à celui des soldats, excepté les brode-ries qui sont en or, et avec la différence établie pour la distinction des rangs,

rea rangurilor ofițerești de la trepta Praporogicului până la a Spătarului (Vezi înbrăcămintea ofițerilor și a soldaților, amerunt arătată în Tabla No. 3).

depuis le grade d'Enseigne, jusqu'à celui de Spatar (Voyez l'habillement des officiers et des soldats, détaillé Table No. 3).

DESPĂRȚIREA VII
PENTRU SOCOTELI (BUDGET)

§ 55

Articolul 65, Cap 3 al finanțelor, rânduește pe un an suma de 2.500.000 lei pentru ținerea Miliției rumânești; dintr'această sumă să se plătească sumele hotărâte pe tot anul după socotela arătată în Tabla No. 5, și inchipuit pe așezământurile acestui Regulament, Tabla No. 1, 2, 3.

SECTION VII
BUDGET

§ 55

L'Article 65, Chapitre 3, des finances, alloue la somme annuelle de 2.500.000 piastres pour l'entretien de la Milice Nationale; c'est sur ce fond que seront affectés les paiements des sommes annuellement exigées d'après les calculs consignés, Table No. 5, en conformité des dispositions du présent Règlement, Table No. 1, 2, 3.

Pe anul 1830 S'a rânduit o sumă o-sebită, slobozită inainte-a acestui Regulament; de aceia și nu intră în socotela acésta. Pour l'année 1830 Il a été alloué une somme à part fournie antérieurement à ce Règlement et qui ne figure point dans ce compte.

	Lei	Par.		Piastres	Par.
Pe anul 1831 . . .	2.078.024	30	Pour l'année 1831 . . .	2.078.024	30
Pe anul 1832 . . .	2.192.039	34	Pour l'année 1832 . . .	2.192.039	34
Pe anul 1833 . . .	2.651.698	4	Pour l'année 1833 . . .	2.651.698	4
Pe anul 1834 . . .	2.192.039	34	Pour l'année 1834 . . .	2.192.039	34
Pe anul 1835 . . .	2.081.698	4	Pour l'année 1835 . . .	2.081.698	4
Peste tot pentru 5 ani . . .	11.195.500	26	Total pour cinq ans . . .	11.195.500	26

(afară din cheltuiala de poste an pentru ținerea armelor făcute din suma rânduită pe anul 1830).

(outre les dépenses annuelles pour l'entretien des armes, prises sur la somme fixée pour l'année 1830).

Catre acésta, sumele slobozite pe tot anul, de câte lei 2.500.000.

D'autre part, les sommes annuellement fournies de 2.500.000 piastres.

Pe cei înteiú cinci ani intrupând o sumă de 12.500.000 —

Donnant pour les cinq premières années le chiffre de 12.500.000 —

Remâne din sorocul dinteiú de șese ani un prisos de 1.304.499 14

Il reste de la première période de six années, un reliquat de 1.304.499 14

Și sorocul al 2-lea de șese ani, cum și sorocéle următoare, vor avea în punere la cale, o sumă de . . . 15.000.000 —

Dar cheltuelile rânduite în Tabla No. 5 pe fieș-care soroc de 6 ani, ajungând până la suma de 14.147.950 30

Remâne din fieș-care soroc prisositore sumă de 852.049 10

§ 56

Din aceste prisositore sume ce se vor aduna d'arîndul din sumele hotărîte pentru socotelile după an, se va înființa o casă de bani ostășească, ale căreia fonduri (fonds) se vor întrebuința spre întemplinarea cheltuelilor extraordinare, la o întemplare de o mare înălțare a prețurilor, sau la întemplătore trebuințe de chieftuială pentru sporirea de oameni în Miliție.

Nu se vor putea întrebuința aceste fonduri fără voe dată a Domnului și a Obșteștei Adunări a Divanului.

DESPĂRTIREA VIII

DREPTURILE RANGILOR OSTĂȘEȘTI ȘI REGULILE A PAZI ÎN INTRAREA ÎN SLUJBA

§ 57

Privindu-se la trebuința ce este de a se îngriji pentru felurimile de comenzi ale Miliției celei din nou formăluite, s'a hotărît ca ființa unui rang politicesc să se socotască cădere a dobândi un rang ostășesc asemuit după Tabla de comparație aci alăturată și numai la singura și una întemplare a formăluirii Miliției; iar la urmă, nimeni și de ori-

La 2-ème période de six ans et les suivantes, disposeront d'une somme égale à 15.000.000 —

Et comme les dépenses fixées, Table No. 5, pour chacune des périodes de 6 ans, ne représentent que le chiffre de 14.147.950 30

Il restera de chacun de ces périodes, un reliquat de 852.049 10

§ 56

Des reliquats successivement accumulés de ces sommes fixées pour les budgets annuels, il sera formée une caisse militaire, dont les fonds serviront à couvrir les dépenses extraordinaires en cas d'une trop grande hausse de prix, ou bien les frais casuels d'augmentation dans le personnel de la Milice.

On ne pourra disposer de ces fonds qu'avec l'autorisation du Hospodar et de l'Assemblée Générale du Divan.

SECTION VIII

DES DROITS ATTACHÉS AUX RANGS MILITAIRES. RÉGLES À SUIVRE POUR L'ENTRÉE AU SERVICE.

§ 57

Vu la nécessité de pourvoir aux différents commandements de la Milice nouvellement formée, il a été établi que la possession d'un rang civil suffira pour obtenir un rang militaire correspondant d'après le Tableau comparatif ci-joint, et pour cette seule et unique occasion de la formation de la Milice; mais, par la suite, nul et tel rang

ce rang, nu va putea intra în slujbă de cât după întărirea Domnului și numai ca un Cadet, după cum s'a hotărît pentru nobleță.

§ 58

Ostașii ce iaș slobozenie din slujbă, pot cere un rang politicesc potrivit cu rangul lor ostășesc, dacă nu vor fi având vechimea rangului de trei ani. Vor avea însă cădere la un rang mai înalt, de vor avea vechimea după regulile următoare.

§ 59

Ofițerii luându-și slobozenia din slujbă, de vor fi slujit trei ani în același rang ce avea în urmă, primesc, prin întărirea Domnului, un rang mai sus; iar la înpotrivă, trec în politicésca slujbă cu rangul ce a avut, lăsând ostășésca slujbă.

§ 60

Cei ce de bună-voe vor lăsa slujba, pot de iznóvâ li primiți, dar numai după împlinirea de două ani ce vor fi mijlocit după cererea slobozeniei din slujbă, tot cu acelaș rang ce au avut atunci și tot cu aceeași vechime. Vremea ce va urma după cererea slobozeniei nu se va socoti a slujbei.

§ 61

Cei ce trecând în slujba politicésca vor fi dobândit vre-un rang mai mare, mai intră în slujba ostășésca cu acelaș rang ce au avut lăsând'o.

qu'il puisse avoir, ne pourra entrer au service que sur la confirmation du Hospodar, et simplement comme Cadet, ainsi qu'il a été décidé pour la noblesse.

§ 58

Les militaire qui prennent leur congé, peuvent demander un rang civile qui sera égal à leur rang militaire, s'ils n'ont point l'ancienneté de trois ans. Ils auront droit à un rang supérieur, s'ils ont l'ancienneté d'après les règles suivantes.

§ 59

Les officiers, en prenant leur congé, s'ils ont servi trois ans avec le même rang qu'ils possédaient en dernier lieu, reçoivent avec la confirmation du Hospodar, le rang supérieur; mais dans le cas contraire, ils passent au civil avec le même rang qu'ils avaient en quittant le service militaire.

§ 60

Ceux qui auront volontairement quitté le service, peuvent être reçus de nouveau, mais seulement à l'expiration de deux années qui suivraient leur demande de congé, avec le même rang dont ils avaient joui ci-devant, et avec la même ancienneté. Le temps écoulé depuis leur demande de congé ne devant point être compté.

§ 61

Celui qui, ayant passé au civil, y aurait acquis un grade supérieur, rentre au service militaire avec le même rang qu'il avait en quittant primitivement les rangs de la Milice.

§ 62

Ştab şi Ober-ofiţerii, după slobozenia lor din slujbă, de vor fi trecut în slujbă politică sau nu, şi vor voi să intre iarăşi în slujbă ostăşească, se vor înălţa în următoarele ranguri la vacanţile întâmplătoare, însă după o nouă dobândită vechime de şese luni slujite; iar în cuprinsul aceştui vremi, se vor înălţa în vacanţile ce se vor deschide, numai ofiţerii ce s'au aflat în necontenită slujbă.

§ 63

Domnul alege pe Şeful Miliţiei mai cu osebire dintre cei vechi Comandiri de Polcuri. Înălţările în rangurile de Polcovnici şi a ofiţerilor în rangul de Ştab-ofiţeri, se vor urma peste totă oştea. Înălţarea în toate rangurile de Ober-ofiţer, se urmăzează în cuprinsul Polcului, osebindu-se tot-d'una între Infanterie şi Cavalerie. Înălţimea treptată din rangul de Iuncăr în cel de ofiţer, se va face pe temeiul Art. 31, Despărţirea al 3-lea a Regulamentului obştesc. Dintre Unter-ofiţeri numai cei cari vor fi isprăvit cursul învăţătorei ostăşeşti şi se vor cunoşte că au cunoştinţele trebuincioase şi pentru rangul ofiţeresc, se vor avansarisi la vacanţii, nu însă mai înainte de trei ani; se vor osebi dintr'acastă regulă cei cari vor arăta osebită vrednicie, şi atunci se vor înălţa în rang de ofiţer mai înainte de acest hotărât soroc, şi nefiind vacanţie, cu osebire numai că nu vor primi lăfă.

§ 62

Les officiers supérieurs et des rangs subalternes, qui, après avoir reçu leur congé, auraient passé ou non au civil, et qui viendraient à rentrer de nouveau au service militaire, sont promus dans les rangs suivants, aux vacances qui surviendraient, toutefois avec une nouvelle ancienneté de 6 mois de service; pendant ce laps de temps, ne seront promus aux vacances survenues, que les officiers qui ont pour eux le service continu.

§ 63

Le Hospodar choisit le Chef de la Milice de préférence parmi les anciens Chefs de Régiments. Les promotions au rang de Colonels et des officiers au rang d'officier supérieur, seront faites sur l'état de toute la troupe. L'avancement dans les rangs subalternes, sera fait dans l'état des Régiments; toutefois d'une manière distincte dans l'Infanterie et dans la Cavalerie. L'avancement progressif du rang de cadet à celui d'officier, se fera en vertu de l'Art. 31, Section 3-ème du Règlement général. Parmi les sous-officiers, ceux seulement qui, ayant fini leur instruction militaire, ont été reconnus posséder les connaissances requises au grade d'officier, seront avancés aux vacances, mais pas avant trois ans de service; sont exceptés de cette règle ceux qui auraient montré beaucoup de capacité, et qui pourront ainsi être promus au rang d'officiers avant le terme voulu, quand même il n'y aurait point de vacances, à la seule différence qu'ils ne recevront point d'appointements.

§ 64

Toți ofițerii intrați în slujbă acum și la începutul formării Miliției, nu vor fi slobozi din slujbă, nici schimbați în slujbă politică, înaintea sorocului de trei ani; iar după aceea și pot lua slobozirea și să se schimbe în politică, pe tot anul, îngrijind însă ca să dea înscrisele cereri în cursul vremei de la 1 Septembrie până la 1 Ianuarie.

§ 65

Dintre ofițeri ce vor fi slujit șese ani, au voie, eșind din slujbă, să forțe muncă fără epoleturi.

Mutarea din ranguri ostășești în cele politicești se va săvârși după următorul Regulament:

a) Șeful Miliției, slujind trei ani în rang de Spătar, are drept la toate cele mai mari ranguri, după plăcerea Domnului.

b) Comandirul de Polc poate să se mute în slujba politică cu rang de Agă; dar slujind într'acest cîn trei ani, are cădere până la rang de al 4-lea Vornik; și slujind șese sau mai mulți de șese ani, are cădere pentru toate rangurile de la Vornik al 4-lea în sus.

c) Comandirul de Batalion poate trece în slujba politică cu rang de Cămarăș; iar slujind trei ani, cu rang de Agă.

d) Comandirul de Rôtă trece cu rang de Paharnic, iar slujind trei ani, cu rang de Clucer.

e) Comandirul de Zvod trece cu rang de Serdar, iar slujind trei ani, cu rang de Paharnic.

§ 64

Tous les officiers entrés au service maintenant et au commencement de la formation de la Milice, ne peuvent recevoir leur congé, ou passer au civil, avant le terme de trois ans; par la suite, ils peuvent prendre leur congé ou passer au civil tous les ans, en ayant soin toutefois, de présenter leur pétitions dans l'intervalle depuis le 1-er Septembre jusqu'au 1-er Janvier

§ 65

Ceux d'entre les officiers qui auraient servi six ans peuvent, à leur retraite, porter l'uniforme sans épaulette.

Le passage des rangs militaires aux civiles, s'effectue d'après le Règlement ci-joint.

a) Le Chef de la Milice, ayant servi pendant trois ans avec rang de Spatar, a droit à tous les rangs civiles les plus élevés au gré du Hospodar.

b) Le Chef de Régiment peut passer au civil avec le rang d'Agă; mais s'il sert pendant trois ans, il a droit jusqu'au rang de quatrième Vornik, et s'il sert pendant six ans au plus, il a droit à tous les rangs au delà de celui de 4-ème Vornik.

c) Le Chef de Bataillon passe au civil avec le rang de Camarash; mais après trois ans de service, avec celui d'Agă.

d) Le Chef de Compagnie avec celui de Paharnik, et après un service de trois ans, avec celui de Clutzer.

e) Le 1-er Chef de Peloton avec le rang de Serdar, et après trois ans de service, avec celui de Paharnik.

f) Sub-Comandirul de Zvod trece cu rang de Pitar, iar slujind trei ani, cu rang de Serdar.

g) Iuncării și unter-ofițerii, fiind feciori de Boeri de al 4-lea clas, feciorii de neguțatori și de alte trepte, cari au drit pentru cin ofițeresc, după coprindeva in Art. 445, după slujba de trei ani, pot trece cu rang de Pitar.

f) Le 2-ème Chef de Peloton avec le rang de Pitar, et après un service de trois ans, avec celui de Serdar.

g) Les cadets et les sous-officiers, fils de Boyards de la 4-ème classe, les fils de négociants et autres classes qui ont droit au rang d'officier d'après le contenu de l'Art. 445, après trois ans de service, passent au civil avec le rang de Pitar.

Tablă potrivitoare rangurilor politicești cu cele ostășești, pentru primirea Boerilor și a feciorilor de Boeri în slujbă, a se întrebuința la începutul formărei Miliției

Tableau comparatif des rangs civils avec les rangs militaires, pour l'admission des Boyards et des fils de Boyards au service, servant pour le commencement de la formation de la Milice

RANGURI POLITICEȘTI	RANGURI OSTĂȘEȘTI	RANGS CIVILS	RANGS MILITAIRES
<i>1-iul clas</i>		<i>1-er classe</i>	
Vel Spătar	Șef a totă Miliția.	Vel Spatar	{ Chef de toute la Milice.
Vel Hatman Vel Vistier Vel Vornic Vel Postelnic Vel Agă Vel Cămăraș	Inpotriva Comandirului de Polc.	Vel Hatman Vel Vistiar Vel Vornik Vel Postelnik Vel Aga Vel Camarach	{ Égal au rang de Chef de Régiment.
<i>Al 2-lea clas</i>		<i>2-ème classe</i>	
Vel Clucer Vel Căminar	Inpotriva Comandirului de Batalion.	Vel Cloutzer Vel Caminar	{ Égal au rang de Chef de Bataillon.
Vel Paharnic Vel Stolnic Vel Comis	Inpotriva Comandirului de Rôtă.	Vel Paharnik Vel Stolnik Vel Comis	{ Égal au rang de Chef de Compagnie.
<i>Al 3-lea clas</i>		<i>3-ème classe</i>	
Vel Serdar Vel Medelnicer Vel Sluger	Inpotriva Comandirului de Zvod.	Vel Serdar Vel Medelnitchiar Vel Sloudjjar	{ Égal au rang de 1-er Chef de Peloton.

Vel Pitar		Inpotriua Sub-Co-	
Vel Armaş			mandirului de Zvod
Vel Şătrar			
Vel Clucer de Arie			

Vel Pitar		Égal au rang de		
Vel Armach			2-ème Chef de	
Vel Schatrar				Peloton.
Vel Cloutzer d'A-				
rié.				

Copii de Boeri de clasurile I-iu şi al 2-lea, se primesc pe acest temei cu cele dinteiu ofitereşti ranguri; asemenea şi feciorii de Serdari până la împlinirea de două a trei părţi de Ober-ofiteri; iar pe urmă nu se pot primi de cât Iuncări.

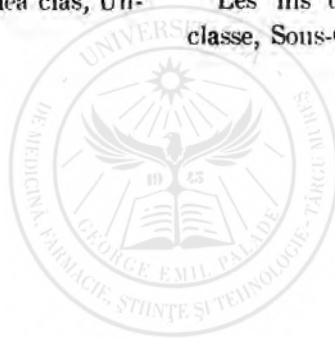
Copii Boierilor de al 3-lea clas, Iuncări.

Copii Boierilor de al 4-lea clas, Unte-ofiteri.

Les fils de Boyards de 1-er et 2-ème classe, sont reçus au service en vertu de ce Règlement avec le premier rang d'officier; il en sera de même pour les fils de Serdar, jusqu'à la concurrence des deux tiers des officiers subalternes, mais ensuite ils ne pourront être reçus que comme Cadets.

Les fils de Boyards de la 3-ème classe, Cadets.

Les fils de Boyards de la 4-ème classe, Sous-Officiers.



T A B L I T E

de Statul tuturilor rangurilor Miliției, ținerea, înbrăcămintea, gătitura cailor și cheltuielile

T A B L A No. 1

*Statul tuturilor rangurilor Miliției Românești a Prințipatului Valahiei,
cu lefi și ținerea lor*

NUMIREA RANGURILOR	Léfa în lef		Hrana în lef		Ținerea și potcovitul cailor		Peste tot léfa, îndeptularea și hrana cailor
	Fieș-căruia	Tutului	Fieș-căruia	Tutului	Fieș-căruia	Tutului	
Spătarul (Ghenăral Inspector)	24.000	24.000	—	—	Pentru 6 cal 720	720	24.720
2 Aghiotanți, luați din numărul Prapor- gicilor din Polcuri (primesc léfa din Pol- curile lor)	—	—	—	—	Pentru 2 cal 240	960	960
Ajutor pe lângă Spătarul, Polcovnic.	7 200	7.200	—	—	Pentru 3 cal 360	360	7.560
<i>Canțelaria sa</i>							
Polcovnic Aghio- tant-Comandant . . .	7.200	7.200	—	—	Pentru 3 cal 360	360	7.560
3 Aghiotanți mari, Căpitani sau Poru- cici	3.000	9.000	—	—	Pentru 2 cal 240	720	9.720
8 Scriitori	240	1.920	180	1.440	—	—	3.360
Pentru cheltuiala Canțelariei și a scrii- torilor	—	—	—	—	—	—	6.000
Doctorul veterinar	2.000	2.000	—	—	Pentru 2 cal 240	240	2.240
Peste tot ținerea de- jurnului Ștab, pe an	—	51.320	—	1.440	—	3.360	62.120

TABLES

de l'Etat de tous les rangs de la Milice, entretien, équipement des chevaux et budget

TABLE No. 1

Etat de tous les rangs de la Milice Nationale de la Principauté de Valachie, avec leurs traitements et leur entretien respectif

DÉNOMINATION DES RANGS	Traitements en piastres		Nourriture en piastres		Entretien et ferrure des chevaux		Total pour les traitements, nourriture et entretien des chevaux
	Chacun	Tous	Chacun	Tous	Chacun	Tous	
Le Spatar (Général Inspecteur)	24.000	24.000	—	—	pour 6 chevaux 720	720	24.720
2 Aides-de-camps, pris dans le nombre des Enseignes des Ré- giments (ils reçoivent leurs traitement dans leurs Regiments res- pectifs)	—	—	—	—	pour 2 chevaux 240	960	960
Aide-de-Spatar, Co- lonel	7.200	7.200	—	—	pour 3 chevaux 360	360	7.560
<i>Sa Chancellerie</i>							
Le Colonel Adjudant- Commandant	7.200	7.200	—	—	pour 3 chevaux 360	360	7.560
3 Adjudants-Majors, Capitaines ou Lieu- tenants	3.000	9.000	—	—	pour 2 chevaux 240	720	9.720
8 Ecrivains	240	1.920	180	1.440	—	—	3.360
Pour les dépenses de la Chancellerie et des garçons de bu- reau	—	—	—	—	—	—	6.000
L'artiste vétérinaire	2.000	2.000	—	—	pour 2 chevaux 240	240	2.240
Total de l'entretien de l'État-Major par an	—	51.320	—	1.440	—	3.360	62.120

TABLA No. 2

Statul tutur rangurilor unui Polc, lefii și ținerea lor

NUMIREA RANGURILOR	Numărul rangurilor	Léfa în lef		Indestularea în lef		Hrana și potcovitul cailor		Pe-se tot lefii, Indestulare și hrana cailor
		Fieș- căruia	Tutur	Fieș- căruia	Tutur	Fieș- căruia	Tutur	
Polcovnic.	1	7.200	7.200	—	—	Pentru 2 cal 240	240	7.440
<i>Infanterie</i>								
Maiori (Comandanți de Batalion)	2	5.000	10.000	—	—	Pentru 2 cal 240	480	10.480
Căpitanî (Comandiri de Rôtă)	8	3.000	24.000	—	—	—	—	24.000
Porucici (Comandiri de Zvoduri)	16	2.400	38.400	—	—	—	—	38.400
Praporșici, din a- ceștia 1 Aghiotant al Polcului și al in- tăului Batalion; 1 Aghiotant la al 2-lea Batalion; 1 Cvartir-maister, un casnacei	16	1.800	28.800	—	—	120	240	29.040
Feld-febelii, câte 1 la Rôtă	8	300	2.400	180	1.440	—	—	3.840
Iuncări, câte 4 la Rôtă; unter-ofișeri din cari 8 captinar- muzi, câte unul la Rôtă, 16 de Zvo- duri și 32 mai mici.	88	240	21.120	180	15.840	—	—	36.960
Soldași de rând . .	960	72	69.120	180	172.800	—	—	241.920
Barabancii	16	72	1.152	180	2.880	—	—	4.032
Doștori	1	4.800	8.800	—	—	—	—	8.800
	1	4.000						
Fildceri, câte 1 la Batalion	2	780	1.560	180	360	—	—	1.920

TABLE No. 2

Etat de tous les rangs du Régiment, traitements et entretien

DÉNOMINATION DES RANGS	Nombre des rangs	Traitements en piastres		Nourriture en piastres		Entretien et ferrures des chevaux		Total pour les traitements, nourriture et entretien des chevaux
		Chacun	Tous	Chacun	Tous	Chacun	Tous	
Colonel	1	7.200	7.200	—	—	pour 2 chevaux 240	240	7.440
<i>Infanterie</i>								
Majors (Chefs de Ba- taillon)	2	5 000	10 000	—	—	pour 2 chevaux 240	480	10.480
Capitaines (Chefs de Compagnie)	8	3.000	24.000	—	—	—	—	24.000
Lieutenants (Chefs de Pelotons)	16	2.400	38.400	—	—	—	—	38.400
Enseignes (Chefs de Pelotons) dont un Aide-de-Camp de Régiment et du 1-er Bataillon, un du 2-ème Bataillon, un quartier-maitre et 1 caissier	16	1.800	28 800	—	—	Aide-de-Camp de Régiment du 2-ème Bataillon, pour 1 cheval 120	240	29.040
Sergent-major, 1 par Compagnie	8	300	2.400	180	1.440	—	—	3.840
Cadets, 4 par Com- pagnie; sous-offi- ciers, dont 8 four- riers, un par Com- pagnie, 16 de Pe- loton et 32 autres.	88	240	21.120	180	15.840	—	—	36.960
Soldats	960	72	69.120	180	172 800	—	—	241.920
Tambours	16	72	1.152	180	2.880	—	—	4.032
Officiers de 1 ^{re}	1	4.800	8.800	—	—	—	—	8.800
santé 2 ^e	1	4.000						
Aides-chirurgiens, 1 par Bataillon	2	780	1.560	180	360	—	—	1.920

NUMIREA RANGURILOR	Numărul rașurilor	Léa în leț		Indestularea în leț		Hrana și potcovitul cailor		Peste tot léa, indestulare și hrana cailor
		Fieș- căruia	Tutulor	Fieș- căruia	Tutulor	Fieș- căruia	Tutulor	
Soldați de nerënd, câte 2 la Rôtă . . .	16	48	768	180	2.880	—	—	3.648
Scriitori	6	240	1.440	180	1.080	—	—	2.100
<i>Cavalerie</i>								
Căpitani (Comandiri de Escadron) . . .	2	3.000	6.000	—	—	Pentru 3 cal 360	720	6.720
Porucici	4	2.400	9.600	—	—	Pentru 2 cal 240	960	10.560
Praporgici	8	1.800	14.400	—	—	240	1.920	16.320
Vahmeisteri	2	300	600	180	360	120	240	1.200
Iuncări	8	250	2.000	180	1.440	120	960	4.400
Unter-ofițeri, din cari 2 captinar- muzi și vahmeis- teri mai mici 8. . .	26	250	6.500	180	4.680	120	3.120	14.300
Soldați de rënd . .	320	96	30.720	180	57.600	120	38.400	126.720
Trâmbițași	4	96	384	180	720	120	480	1.584
De nerënd	4	48	192	180	720	120	480	1.392
Potcovari	2	250	500	180	360	120	240	1.100
Pentru cheltuiala Canțelariei	—	—	—	—	—	—	—	2.400
Peste tot pentru tôte rangurile Polcului.	—	—	203.336	—	268.920	—	48.480	612.806
Peste tot pentru câte trele Polcurile . .	—	—	880.008	—	806.760	—	145.400	1.832.206

DÉNOMINATION DES RANGS	Nombre des rangs	Traitements en piastres		Nourriture en piastres		Entretien et ferrure des chevaux		Total pour les traitements, nourriture et entretien des chevaux
		Chacun	Tous	Chacun	Tous	Chacun	Tous	
Soldats non armés, 2 par Compagnie.	16	48	768	180	2.880	—	—	3.648
Ecrivains	6	240	1.440	180	1.080	—	—	2.100
<i>Cavalerie</i>								
Capitaines (Chefs d'Es- cadron).	2	3.000	6.000	—	—	pour 3 chevaux 360	720	6.720
Lieutenants	4	2.400	9.600	—	—	pour 2 chevaux 240	960	10.560
Enseignes	8	1.800	14.400	—	—	240	1.920	16.320
Maréchaux des lo- gis, Chefs	2	300	600	180	360	120	240	1.200
Cadets	8	250	2.000	180	1.440	120	960	4.400
Sous-officiers, dont 2 fourriers et au- tres maréchaux des logis 8	26	250	6.500	180	4.680	120	3.120	14.300
Soldats	320	96	30.720	180	57.600	120	38.400	126.720
Trompettes	4	96	384	180	720	120	480	1.584
Soldats non armés.	4	48	192	180	720	120	480	1.392
Maréchaux ferrants.	2	250	500	180	360	120	240	1.100
Chancellerie.	—	—	—	—	—	—	—	2.400
Total pour tous les rangs du Régi- ment	—	—	293.336	—	268.920	—	48.480	612.806
Total pour tous les trois Régiments .	—	—	880 008	—	806.760	—	145.400	1.832.208

TABLA No. 3

Inbrăcămîntea Miliției a Prințipatului Valahiei

Sorcul lucrurilor	TACHIMURILE DE JOS, DE PEDESTRIME	Numărul lucrurilor	Măsură		LeT	Parale
			Coturî	Degete		
3	Mondir de postav vinet, lățime de două arșini	1	3	8	24	20
	La densusl șnur de postav galben, lățime de două arșini	—	—	1	1	10
	Pânză de căptușelă, lățime de un arșin	—	2	12	2	30
	Tot la densusl pânză galbenă pe pôle, lățime de un arșin.	—	3	—	4	5
	Șiret lat galben	—	7	—	1	16
	Șiret pentru gulere și mânici.	—	15	—	1	5
6	Nasturi de alamă	17	—	—	1	28
	Copci la guler	4	—	—	—	8
3	Pentru cusutul mondirului	—	—	—	1	22
3	Pantaloni de postav vinet, lățime de două arșini.	1	3	—	21	—
	Căptușelă de pânză lată de un arșin	—	3	4	3	10
	Pentru șnur postav galben, lățime de două arșini.	—	—	1	1	10
	Pentru cusutul lor	—	—	—	—	10
2	Chitele de pânză, lățime de un arșin.	1	6	10	9	—
2	Pantaloni de pânză, lățime de un arșin	2	10	6	14	—
1	Cămașe de pânză, lățime de un arșin.	2	8	—	11	—
1	Pentru cusutul lucrurilor de pânză	—	—	—	—	39
3	Chivără de hârșie neagră cu cozoroc și fund de postav galben	1	—	—	13	—
3	La chivără gătitură de lână galbenă	1	—	—	1	—
6	La chivără pajură de alamă cu numărul Polcului	1	—	—	1	26
6	La chivără o subt-bârbie cu solzi de alamă.	1	—	—	2	—
2	Mușama pentru toc la chivără, lățime de un arșin	1	5	8	—	40
1	Galstuc (gâtar) de postav negru.	1	—	—	—	10
3	Manta de postav sur, lățime de 12 degete.	1	11	—	30	10
	Șnur de postav galben	—	—	1	—	30
	Postav vinet pentru gulere	—	—	1/2	—	10
	Pentru cusutul mantalei.	—	—	—	—	20
	Găitan de lână neagră.	—	6	2	—	24
	Pânză pentru căptușelă, lățime de un arșin	—	3	1	4	12

TABLE No. 3
De l'habillement de la Milice de Valuchie

Terme de l'effet	ÉQUIPEMENT DE L'INFANTERIE	Le Nombre de l'effet	Mesure		Piastres	Paras
			Piques	Pouces		
3	Uniforme de drap bleu, large de deux archines	1	3	8	24	20
	Passe-poil de drap jaune, large de deux archines	—	—	1	1	10
	Toile à doublure, large d'une archine	—	2	12	2	30
	Toile jaune pour les basques, larges d'une archine	—	3	—	4	5
	Cordon de laine jaune	—	7	—	1	16
	Cordon de laine jaune au collet et aux manches	—	15	—	1	5
6	Boutons de cuivre	17	—	—	1	28
	Agraffes au collet	4	—	—	—	8
3	Pour la couture de l'uniforme	—	—	—	1	22
3	Pantalon de drap bleu, deux archines larges	1	3	—	21	—
	Doublure de toile, large une archine	—	3	4	3	10
	Passe-poil de drap jaune, large deux archines	—	—	1	1	10
	Pour leur couture	—	—	—	—	10
2	Kitel de toile, large une archine	1	6	10	9	—
2	Pantalon d'été, de toile, large une archine	2	10	6	14	—
1	Chemise de toile, large une archine	2	8	—	11	—
1	Pour la couture de tous les effets de toile	—	—	—	—	39
3	Chako de peau de mouton noire avec visière et fond de drap jaune	1	—	—	13	—
6	Fourniment de chako en laine jaune	1	—	—	1	—
6	Au chako armoiries en cuivre avec le No. du Régiment	1	—	—	1	26
6	Au chako une écaille en cuivre	1	—	—	2	—
2	Toile cirée pour couvrir le chako, large une archine	1	5	8	—	40
1	Cravate en drap noir	1	—	—	—	10
3	Manteau de drap gris, 12 verschoks	1	11	—	30	10
	Passe-poil de drap jaune	—	—	1	—	30
	Drap bleu pour le collet	—	—	1/2	—	10
	Pour la couture du manteau	—	—	—	—	20
	Cordon en laine noire	—	6	2	—	24
	Toile à doubler d'une archine large	—	3	1	4	12

Serozul lucrurilor	TACHIMURILE DE JOS, DE PEDESTRIME	Numărul lucrurilor	Măsură		Lef	Fatale
			Coturi	Degete		
6	Nasturi de alamă	7	—	—	—	28
6	Ranițe (geamantane) de piele neagră (iuf) cu cătărămi	1	—	—	14	—
6	Curele pentru ranițe de iuf negru.	1	—	—	2	—
6	Palașcă de iuf negru.	1	—	—	9	30
1	Cisme.	2	—	—	15	20
1	Pentru cusutul și unsul cismelor	2	—	—	2	20
3	Șiret de aur pentru feld-febeli la guler și mânici	—	2	—	20	—
3	Șiret de aur pentru unter-ofițeri la guler.	—	1	—	10	—
3	Șiret de aur pentru efreiteri la pagonuri.	—	—	—	2	20
3	Pentru toboșari (barabancici) la mondir șiret de lână galbenă	—	24	—	4	8
3	Temlec (fundă) de lână galbenă la sabie.	1	—	—	1	10
1	Pentru ținerea pușcii	—	—	—	—	10
1	Pentru ținerea tesacului.	—	—	—	—	10
1	Pentru ținerea tecei de baioneta	—	—	—	—	5
1	Pentru ținerea tobelor	—	—	—	1	—
1	Pentru cremeni și hârtie pentru fișicuri.	—	—	—	—	5
<i>Gătitura Cavaleriei</i>						
3	Mondir de postav vinet, lățime de două coți.	1	3	8	24	20
	La densul șnur de postav galben, de două arșini lățime.	—	—	1	1	10
	Pânză de căptușelă, lățime de un arșin	—	2	12	2	30
	Tot la densul pânză galbenă pe la póle, lățime de un arșin.	—	3	—	4	5
	Șiret de lână galbenă la guler și la mânici	—	7	—	1	16
	Găitan pentru cusături la guler și la mânici	—	15	—	1	5
6	Nasturi de alamă	13	—	—	1	12
	Copci pentru guler.	4	—	—	—	8
3	Pentru cusutul mondirului.	—	—	—	1	22
3	Pantaloni de postav vinet, lățime de două arșini.	1	3	—	21	—
	La densii pânză de căptușelă lățime de un arșin	—	3	4	3	10

Terme de l'effet	ÉQUIPEMENT DE L'INFANTERIE	Le Nombre de l'effet	Mesure		Piastres	Paras
			Piques	Pouces		
6	Boutons de cuivre	7	—	—	—	28
6	Havre-sac de cuir avec des boucles . .	1	—	—	14	—
6	Courois pour l'attacher, de cuir noir . .	1	—	—	2	—
6	Giberne de cuir noir	1	—	—	9	30
1	Bottes	2	—	—	15	20
1	Pour la couture et leur cirage	2	—	—	2	20
3	Galons d'or pour les sergents-majors au collet et pour les manches	—	2	—	20	—
3	Galons d'or pour les sous-officiers au collet	—	1	—	10	—
3	Galons d'or pour les brides-épaulettes des caporaux	—	—	4	2	20
3	Pour l'uniforme de tambours, galons en laine jaune.	—	24	—	4	8
3	Dragon en laine jaune	1	—	—	1	10
1	Pour l'entretien du fusil.	—	—	—	—	10
1	Pour l'entretien de demi-sabre	—	—	—	—	10
1	Pour l'entretien du fourreau de la bayo- nette	—	—	—	—	5
1	Pour l'entretien des tambours	—	—	—	1	—
1	Pour les pierres à fusil et papier à car- touche	—	—	—	—	5
<i>L'équipement de la Cavalerie</i>						
3	Uniforme de drap bleu, large de deux ar- chines.	1	3	8	24	20
	Passe-poil de drap jaune, large de deux archines.	—	—	1	1	10
	Toile à doubler, large une archine	—	2	12	2	30
	Toile jaune pour les basques, large une archine	—	3	—	4	5
	Galons de laine jaune au collet et les manches.	—	7	—	1	16
	Cordon pour la broderie du collet et des manches.	—	15	—	1	5
6	Boutons de cuivre	13	—	—	1	12
	Agraffes au collet	4	—	—	—	8
3	Pour la couture de l'uniforme	—	—	—	1	22
3	Pantalons de drap bleu, deux archines larges.	1	3	—	21	—
	Doublure de toile, large une archine . .	—	3	4	3	10

Sorul lucrului	TACHIMURILE DE JOS, DE PEDESTRIME	Numărul lucrurilor	Măsură		L	Parale
			Coturi	Degete		
	Șnur de postav galben, lățime de 2 arșini.	—	—	1	1	10
	Pentru cusutul lor	—	—	—	—	10
2	Chitele de pânză, lată de un arșin . . .	1	6	10	9	—
2	Pantaloni de pânză, lată de un arșin. . .	2	10	6	14	—
1	Cămăși de pânză, lată de un arșin. . .	2	8	—	11	—
1	Pentru cusutul tuturilor lucrurilor de pânză.	—	—	—	—	39
3	Chivără de hârșie neagră, cu cozoroc și fund de postav galben și fundă	1	—	—	13	—
6	Pe chivără tablă de alamă.	—	—	—	1	26
3	Gătiguri de lână galbenă cu două funde.	—	—	—	3	—
6	La chivără o subt-bărbie cu solzi de alamă.	1	—	—	2	—
1	Mușama pentru toc la chivără, de un ar- șin și opt degete lățimea	1	—	5	8	40
3	Găitan galben cu o fundă pentru pistole.	1	—	—	3	—
6	Temlec de piele	1	—	—	—	10
1	Galstuh (gătar) de postav negru	1	—	—	—	10
3	Manta de postav sur de 12 degete de lat.	1	11	—	30	10
	La densa șnur de postav galben	—	—	1	—	30
	Postav vinet pentru guler	—	—	1/2	—	10
	Pentru cusutul mantalei	—	—	—	—	20
	Găitanuri de lână neagră.	—	6	2	—	24
	Pânză pentru căptușelă, lată de un arșin.	—	3	1	4	12
6	Nasturi de alamă	7	—	—	—	28
3	Șiret de aur pentru valmeisteri, la guler și mânici	—	2	—	20	—
3	Șiret de aur pentru unter-ofițeri, la guler.	—	1	—	10	—
3	Șiret de aur pentru efreiteri, la pagonci.	—	—	4	2	20
3	Pentru trâmbițași la mondir șiret de lână galbenă	—	24	—	4	8
1	Cisme	2	—	—	15	20
1	Pentru cusutul și unsul cismelor	—	—	—	2	20
6	Portopei (curele de sabie) de piele neagră cu cătărămi	1	—	—	3	—
6	Palașcă de iuft negru	1	—	—	9	30
6	Pintenii	1	—	—	2	—
1	Pentru ținerea sulitei	—	—	—	—	5
1	Pentru ținerea săbiei	—	—	—	—	2
1	Pentru ținerea pistolului	—	—	—	—	5
1	Pentru cremene și hârtie pentru fișicuri	—	—	—	5	—

Terme de l'effet	ÉQUIPEMENT DE L'INFANTERIE			Pièces	Pans	
	Le Nombre de l'effet	Mesure				
		Piques	Pouces			
	Passe-poil de drap jaune, 2 archines larges.	—	—	1	1	10
	Leur couture	—	—	—	—	10
2	Kitel de toile, large une archine	1	6	10	9	—
2	Pantalon d'été, large une archine	2	10	6	14	—
1	Chemise de toile, large une archine	2	8	—	11	—
1	Pour la couture de tous les effets de toile.	—	—	—	—	39
3	Chako de peau de mouton noir, avec visière et fond de drap jaune, avec pompon	1	—	—	13	—
6	Sur le Chako une plaque de cuivre	—	—	—	1	26
3	Fournement du chako en laine jaune	—	—	—	3	—
6	Au Chako une écaille en cuivre	1	—	—	2	—
2	Toile cirée pour couvrir le chako, large une archine, 8 verschoks	1	—	5	8	40
3	Cordon de laine jaune avec pompon pour les pistolets.	1	—	—	3	—
6	Dragon en cuir	1	—	—	—	10
1	Cravate de drap noir	1	—	—	—	10
3	Manteau de drap gris, 12 verschoks large.	1	11	—	30	10
	Passe-poil en drap jaune	—	—	1	—	30
	Drap bleu pour le collet	—	—	1/2	—	10
	Pour la couture du manteau	—	—	—	—	20
	Cordons noirs de laine noire	—	6	2	—	24
	Toile pour doublure, large une archine	—	3	1	4	12
6	Boutons en cuivre	7	—	—	—	28
3	Galon d'or pour les maréchaux des lo- gis, au collet et manches	—	2	—	20	—
3	Galon d'or pour les collets des sous-offi- ciers	—	1	—	10	—
3	Galon d'or pour les caporaux, aux brides- épaulettes	—	—	4	2	20
3	Pour l'uniforme des trompettes galons de laine jaune	—	24	—	4	8
1	Bottes	2	—	—	15	20
1	Pour la couture et leur cirage	—	—	—	2	20
6	Porte-épée de peau noire avec boucles	1	—	—	3	—
6	Giberne de cuir noir	1	—	—	9	30
6	Éperons	1	—	—	2	—
1	Pour l'entretien de la lance	—	—	—	—	5
1	Pour l'entretien du sabre	—	—	—	—	2
1	Pour l'entretien du pistolet	—	—	—	—	5
1	Pour les pierres à pistolet et papier à car- touches	—	—	—	5	—

Sorul lucrurilor	TACHIURILE DE JOS, DE PEDESTRIME	Numărul lucrurilor	M ă s u r a		L e t	P a r t e
			Coturf	Degete		
<i>Gătitura calului</i>						
6	Șea de lemn	4	—	—	10	—
6	Curelărimea	1	—	—	30	—
3	Ibânci (podnic)	1	—	—	14	—
3	Piele peste ibânci	1	—	—	9	—
6	Pernă de iuft negru	1	—	—	12	—
3	Desași	1	—	—	2	20
1	Tolbă pentru orz, de pânză	1	—	—	—	30
3	Căpestre	1	—	—	—	20
	Pentru perie și țesală, odată	—	—	—	3	—
1	Pentru perie pe tot anul	—	—	—	—	10
6	Scările	2	—	—	2	—
6	Zăbale	1	—	—	—	20
1	Pentru unsul curelărimii	—	—	—	1	20
3	Cioltar de postav vinet, lățime de 2 arșini. Postav galben pentru înprjurul arșalei, lățime de două arșini	1	2	—	12	—
	Căptușelă de pânză pentru dânsa, lată de un arșin	—	—	6	3	30
	Pentru cusut și ată	—	—	4	—	—
6	Flamburi (stogușor) de camlot vinet și galben	1	—	—	1	12

Băgări de sémă

Șăpcile soldaților se fac din rămășițele crolei mondirurilor.

Mondirile acelor de ne rând, sunt tot un fel cu ale Pihotei și Cavaleriei, însă fără cusătură și găitanuri la guler și mânici, și în loc de chivără o singură șapcă.

Uniforma Ofițerilor

Spătarul are cusături de fir la guler, la pôle, la mânici și la buzunări, până la chivără, un brâu de aur cu cataramă de aur și cu inarca Prințipatului.

Uniforma Ștab-ofițerilor

Polcovicul are cusături de aur la guler, la mânici și la pôle, brâu de aur cu cataramă de aur cu marca Prințipatului și până la chivără.

Maiorul se deosebete din ober-ofițeri prin șiret lat la guler și la mânici ; iar la pôle cusătura tot a ober-ofițerilor, brâu de aur cu catarama de argint, cu marca de argint și mărgiôra de argint.

Terme de l'effet	ÉQUIPEMENT DE L'INFANTERIE	Nombre de l'effet	Mesure		Piedres	Pouces
			Piques	Pouces		
<i>Équipement du cheval</i>						
6	Selle en bois	1	—	—	10	—
6	Le harnachement	1	—	—	30	—
3	Le sous-selle en feutre	1	—	—	14	—
3	Cuir pour couvrir le sous-selle	1	—	—	9	—
6	Coussin de cuir noir	1	—	—	12	—
3	Besaces	1	—	—	2	20
1	Sac à orge, de toile	1	—	—	—	30
3	Licol	1	—	—	—	20
	Pour l'étrille et la brosse, une fois	—	—	—	3	—
1	Pour la brosse annuellement	—	—	—	—	10
6	Étrier	2	—	—	2	—
6	Mors	1	—	—	—	20
1	Pour le cirage des harnachements.	—	—	—	1	20
3	Housse de drap bleu, large deux archines.	1	2	—	12	—
	Drap jaune, large deux archines	—	—	6	3	30
	Doublure de toile, large une archines	—	4	—	4	—
	Pour la couture.	—	—	—	1	—
6	Flamme en camelot bleu et jaune	1	—	—	1	12

Remarque

Les bonnets des soldats se font des restes de la coupe des uniformes.

Les uniformes des soldats non armés, sont les mêmes que ceux de l'Infanterie et de la Cavalerie, toutefois sans couture des cordonnets aux collets et aux manches, et au lieu de chako un seul bonnet.

Uniformes des officiers

Le Spatar a des broderies en or au collet, autour des basques, aux manches et aux poches, une aigrette au chako, une ceinture en or avec la boucle en or aux armes de la Principauté.

Uniformes des officiers supérieurs

Le Colonel a une broderie en or au collet, aux manches et autour des basques, une ceinture avec la boucle aux armes de la Principauté en or et une aigrette au chako.

Le Major se distingue des officiers subalternes par un galon large au collet et aux manches, et outre des basques, avec la même broderie que celle des grades inférieurs, une ceinture d'or avec boucle en argent et bords en argent.

Uniforma Ober-ofițerilor

Căpitanul are brâu de piele cu lustru, înprejurat cu șiret de fir de jumătate deget, cu cataramă de aur, cu marca de aur și chenar de aur; mondirul este asemenea cu al ober-ofițerilor cu aceeași cusătură numai de aur.

Porucicul are brâu de piele cu lustru, cu catarama de argint, cu marca de aur și mărgiōra de aur; mondirul și cusătura asemenea cu a Căpitanilor.

Praporģicul are brâu de piele cu lustru, catarama de argint, cu marca de argint, cu mărgiōra de aur; uniforma și cusătura asemenea cu a Porucicului.

TABLA No. 4

Inbrăcămīntea Miliției

	Fieși-căruț om		Totalul		
	Lei	Parale	Lei	Parale	
<i>I. La Infanterie</i>					
Feld-febeli	24	220	23	5.293	32
Iuncări.	96	210	23	20.215	8
Unter-ofițeri	264	210	23	55.591	32
Efreiteri	288	204	33	58.125	20
Soldați de rând	2.592	199	13	516.650	16
Barabancici	48	204	31	9.829	8
Soldați de ne rând	80	162	16	13.507	8
Peste tot	—	—	—	679.213	4
<i>II. La Cavalerie</i>					
Vah-meisteri	6	212	32	1.276	32
Iuncări.	24	202	32	4.867	8
Unter-ofițeri.	78	202	32	15.818	16
Efreiteri	96	195	12	18.758	32
Soldați de rând	864	192	32	166.569	8
Trămbițași.	12	197	—	2.364	—
Soldați de ne rând	18	153	20	2.763	—
Gătitura la cai	1.098	105	2	115.344	38
Peste tot	—	—	—	327.762	12

Uniforme des officiers inférieurs

Le Capitaine a une ceinture en cuir lustré, bordé de galon d'or d'un demi-pouce, bouclé en or, aux armes du pays en or et les bords en or ; l'uniforme est semblable à celui des grades subalternes avec la même broderie, seulement en or.

Le Lieutenant a une ceinture en cuir lustré, avec boucles en argent, aux armes du pays et bords en or. L'uniforme et broderie égales à celles des Capitaines.

L'Enseigne a une ceinture de cuir noir lustré, avec boucle en argent, aux armes du pays, en argent et bords en or; l'uniforme et broderie égales à celles du Lieutenant.

TABLE No. 4

Habillement complet de la Milice

	Pour chaque homme		Pour tous	
	Piastres	Paras	Piastres	Paras
<i>I. A l'Infanterie</i>				
Sergents-majors	24	220 23	5.293	32
Cadets	96	210 23	20.215	8
Sous-officiers	264	210 23	55.591	32
Caporaux	288	201 33	58.125	20
Soldats	2.592	199 13	516.650	16
Tambours	48	204 31	9.829	8
Soldats non armés	80	162 16	13.507	8
Total	—	—	679.213	4
<i>II. A la Cavalerie</i>				
Maréchaux des logis, Chefs	6	212 32	1.276	32
Cadets	24	202 32	4.867	8
Sous-officiers	78	202 32	15.818	16
Caporaux	96	195 12	18.758	32
Soldats	864	192 32	166.569	8
Trompettes	12	197 —	2.364	—
Soldats non armés	18	153 20	2.763	—
Équipement pour les chevaux	1.098	105 2	115.344	38
Total	—	—	327.762	12

T A B L A No. 5

*De cheltuelile fieșcărui an pentru Miliție, întru soroc de șase ani,
de la 1830 până la 1837*

	L e i	Parale
Pe anul 1830, de la 1 Ghenarie, léfa tuturilor cinurilor.	622.985	13 ¹ / ₃
Pentru hrana rangurilor de jos	538.440	—
Pentru cumpăratal a 1.098 cai	219.960	—
Pentru hrana și potcovitul cailor	99.440	—
Pentru întreaga cumpărătoare a 1.098 șele, gătirea óme- nilor și a cailor	1.006.975	16
Pentru cheltuiala Cañtelariei	8.800	—
Pentru o-dată cumpărătoare a 48 harabanuri și 12 trâm- bițe	3.540	—
Peste tot	2.500.140	29 ¹ / ₃
<i>Pe anul 1831, de la 1-iú Ghenarie</i>		
Léfa tuturilor rangurilor	931.328	—
Pentru hrana rangurilor de jos	808.200	—
Pentru cumpărătoarea pe tot anul câte 183 cai pentru schimbare (remonte) la al 6-lea parte câte 200 lei.	36.600	—
Pentru furajul și potcovitul cailor	148.800	—
Pentru cheltuiala Cañtelariei	13.200	—
Pentru ținerea a Muniției	139.896	30
Pentru ținerea armelor	3.673	4
Peste tot	2.081.698	4
<i>Pe anul 1832</i>		
Léfa tuturilor rangurilor	931.328	—
Pentru hrana rangurilor de jos	808.200	—
Pentru cumpăratal pe un an a 183 cai	36.600	—
Pentru hrana și potcovitul cailor	148.800	—
Pentru cheltuiala Cañtelariei	13.200	—
Pentru ținerea lucrurilor, a Muniției și cumperătoarea hainelor de vară	250.238	20
Pentru ținerea armelor	3.673	14
Peste tot	2.192.039	34

T A B L E No. 5

Aperçu des dépenses de chaque année pour la Milice, dans l'espace d'une série de six ans, à dater de l'an 1830 jusqu'à celui de 1837

	Piastres	Paras
Pour l'année 1830, à dater du 1 Janvier, les appointements de tous les rangs	622.985	13 ¹ / ₃
La nourriture pour les rangs subalternes	538.440	—
L'achat de 1.098 chevaux	219.960	—
La nourriture et la ferrure des chevaux	99.440	—
L'achat de 1.098 selles et équipement des chevaux et des hommes.	1.006.975	16
Les frais de Chancellerie.	8.800	—
Une fois l'achat de 48 tambours et 12 trompettes.	3.540	—
Total	2.500.140	29 ¹ / ₃
<i>Pour l'année 1831, à dater du 1 Janvier</i>		
Les appointements de tous les rangs	931.328	—
La nourriture pour les rangs subalternes	808.200	—
L'achat annuel de 183 chevaux pour la remonte de la 6-ème partie, par 200 piastres	36.600	—
Fourrage et ferrure	148.800	—
Frais de Chancellerie	13.200	—
Entretien des effets de munition	139.896	30
Entretien des armes	3.673	4
Total	2.081.698	4
<i>Pour l'année 1832</i>		
Appointements de tous les rangs.	931.328	—
Nourriture pour tous les rangs subalternes	808.200	—
Achat annuel de 183 chevaux	36.600	—
Fourrage et ferrure	148.800	—
Frais de Chancellerie	13.200	—
Entretien annuel des effets de munition et achat des habillements d'été	250.238	20
Entretien des armes	3.673	14
Total	2.192.039	34

	L e f	Parale
<i>Pe anul 1833</i>		
Léfa tuturilor rangurilor	931.328	—
Pentru hrana rangurilor de jos	808.200	—
Pentru cumpératul a 183 cai	36.600	—
Pentru furajul și potcovitul cailor	148.800	—
Pentru cheltuiala Cañtelariei	13.200	—
Pentru înbrăcăminteá oștirea și ținerea pe un an a Mu- niției	709.896	30
Pentru ținerea armelor	3.673	14
Peste tot	2.651.698	4
<i>Pe anul 1834</i>		
Léfa tuturilor rangurilor	931.328	—
Pentru hrana rangurilor de jos	808.200	—
Pentru cumpératul pe an a 183 cai	36.600	—
Pentru furajul și potcovitul cailor	148.800	—
Pentru cheltuiala Cañtelariei	13.200	—
Pentru ținerea lucrurilor a Muniției într'un an și cum- pérătórea hainelor de vará	250.238	20
Pentru îndreptarea armelor	3.673	14
Peste tot	2.192.039	34
<i>Pe anul 1835</i>		
Léfa tuturilor rangurilor	931.328	—
Pentru hrana rangurilor de jos	808.200	—
Pentru cumpératul pe un an a 183 cai	36.600	—
Pentru furajul și potcovitul cailor	148.800	—
Pentru cheltuiala Cañtelariei	13.200	—
Pentru ținerea a tóta Muniției pe un an	139.896	30
Pentru ținerea armelor	3.673	14
Peste tot	2.081.698	4
Suma întéiului soroc de șése ani	13.699.314	29 ¹ / ₃
Scădéndu-se cheltuelile anului 1830	2.500.140	—
Asemenea și cheltuelile dregerei armelor pe anul 1831	3.673	14
Peste tot pentru cei-lalți 5 ani	11.195.500	26

	Piastres	Paras
<i>Pour l'année 1833</i>		
Appointements de tous les rangs	931.328	—
Nourriture pour les rangs subalternes	808.200	—
Achat annuel de 183 chevaux	36.600	—
Fourrage et ferrure	148.800	—
Frais de Chancellerie	13.200	—
Habillement des troupes et entretien annuel des effets de munition	709.896	30
Entretien des armes	3.673	14
Total . . .	2.651.698	4
<i>Pour l'année 1834</i>		
Appointements de tous les rangs	931.328	—
Nourriture pour les rangs subalternes	808.200	—
Achat annuel de 183 chevaux	36.600	—
Fourrage et ferrure	148.800	—
Frais de Chancellerie	13.200	—
Entretien annuel des effets de munition et achat des habits d'été	250.238	20
Entretien des armes	3.673	14
Total . . .	2.192.039	34
<i>Pour l'année 1835</i>		
Appointements de tous les rangs	931.328	—
Nourriture pour les rangs subalternes	808.200	—
Achat annuel de 183 chevaux	36.600	—
Fourrage et ferrure	148.800	—
Frais de Chancellerie	13.200	—
Entretien annuel des effets de munition	139.896	30
Entretien des armes	3.673	14
Total . . .	2.081.698	4
Total de la 1 ^{re} période de six ans	13.699.314	29 ¹ / ₃
En déduisant les dépenses de l'année 1830	2.500.140	—
Ainsi que celles de l'année 1831 pour l'entretien des armes	3.673	14
Dépenses pour les 5 années . . .	11.195.500	26

**Cheltuielile de pe tot anul pentru al 2-lea și al
3-lea și următoarele soróce de șese ani**

Pe anul 1836

	L e Y	Parale
Léfa tuturilor rangurilor	931.328	—
Pentru hrana rangurilor de jos	808.200	—
Pentru cumperatul a 183 cai pe un an.	36.600	—
Pentru furajul și potcovitul cailor	148.800	—
Pentru cheltuiiala Canțelariei.	13.200	—
Pentru întréga înbrăcăminte a ómenilor și gătitura cailor	1.006.975	16
Pentru ținerea armelor	3.673	14
Peste tot	2.948.776	30
Pentru anul 1837, cheltuielile aseménate cu ale anu- lui 1831.	2.081.698	4
Pentru anul 1838, cheltuielile aseménate cu ale anu- lui 1832.	2.192.039	34
Pentru anul 1839, aseménate cu ale anului 1833. . . .	2.651.698	4
Pentru anul 1840, aseménate cu ale anului 1834. . . .	2.192.039	34
Pentru anul 1841, aseménate cu ale anului 1835. . . .	2.081.698	4
Peste tot pentru al 2-lea soroc de șese ani	14.147.950	30
Pentru al 3-lea, al 4-lea și cele-lalte soróce de șese ani, se va cheltui în fieși-care, tot atáta sumá cât și în so- rocul al 2-lea, adicá	14.147.950	30
În cursul acelor din urmă 5 ani ai 1-iului soroc se vor cheltui pe fieși-care an obicínuit, câte.	2.239.100	5
Iar pentru al 2 lea soroc de șese ani și cele-lalte pe fieși- care an, câte	2.357.991	18

**Dépenses annuels pour la 2-ème et 3-ème
et les périodes suivantes de six ans**

Pour l'année 1836

	Piastres	Paras
Appointements de tous les rangs	931.328	—
Nourriture pour les rangs subalternes	808.200	—
Achat annuel de 183 chevaux	36.600	—
Fourrage et ferrure	148.800	—
Frais de Chancellerie	13.200	—
Habillement entier des hommes et équipement des chevaux.	1.006.975	16
Entretien des armes	3.673	14
Total	2.948.776	30

Pour l'année 1837, égales aux dépenses de l'année 1831.	2.081.698	4
Pour l'année 1838, égales à celles de 1832	2.192.039	34
Pour l'année 1839, égales à celles de 1833	2.651.698	4
Pour l'année 1840, égales à celles de 1834	2.192.039	34
Pour l'année 1841, égales à celles de 1835	2.081.698	4
En tout pour la 2-ème série de 6 ans	14.147.950	30

Pour les 3-ème, 4-ème et toutes les séries suivantes de six ans, il sera dépensé la même somme que pendant la 2-ème série, c'est-à-dire	14.147.950	30
Par conséquent pendant les 5 dernières années de la 1-er période, il sera dépensé annuellement par.	2.239.100	5
Mais à la seconde période de 6 ans, ainsi que pendant toutes les suivantes, chaque année, par	2.357.991	18

TABLA No. 6

Carte de slujbă

No. . . .

N. N., din Satul N. N., din Județul N. N., s'a primit în slujba ostășescă a Terei Rumânești, în puterea osebitalui ostășesc Regulament, cu toate privilegiurile și toate datoriile a împlini, precum se arată aici mai la vale.

§ 1

Tatăl și muma, nevasta și copiii nevrstnicii aceluia după obștesc scris, sau de bună-voie intrat, vor fi scutiți de orî-ce Dajdie, pe vremea câtă va fi el în slujbă, în puterea Articolului 400.

§ 2

Tot omul va primi hrana, înbrăcămintea întrégă după forma și la sorócele hotărîte în alăturata Tablă (Veđi Tabla No. 3), asemenea și armele. Soldatul de Infanterie va avea o pușcă cu baionetă; unter-ofițerii, oșebit de pușcă, vor avea încă semi-săbii, precum și toboșari.

Soldatul de Cavalerie va avea un pistol, o sabie și o sulită cu stég galben și civit.

§ 3

Fieși-care, după vrednicia și slujba sa, se va înălța în grad de feld-febeli și de unter-ofițeri, și va primi léfă după gradul său. Soldatul de Infanterie, oșebit de înbrăcămintea și de hrană, va primi pe an câte 72 lei, și soldatul de Cavalerie va primi 96 lei, afară din hrana și potcovitul calului. Unter-ofițerul de Infanterie va primi lei 240, și cel de Cavalerie lei 250 pe an, oșebit hrana și potcovitul calului.

§ 4

Cavaleristul va primi un cal, care după 6 ani de slujbă va rămănea al lui de tot.

§ 5

Datoriile Miliției sunt: 1) A păzi Granițele, Vămile și Carantinele; 2) A sevirși slujba înlăuntru, a ținea liniștea obștii prin Orașe și Județe și a priveghia asupra stringerii Dajdiilor.

§ 6

Cel ce intră în slujbă se îndatoréză a sluji 6 ani.

§ 7

Dacă dintre soldați se vor găsi a voi să 'și urmezc slujba îndelungime de trei ori șese ani, atunci aceia vor fi scutiți pentru totă vieța lor de tot felul de Dajdie d'înpreună cu tatăl, muma și nevasta lui.

TABLE No. 6

Feuille

No. . .

N. N., du Village N. N., du District N. N., est admis au service militaire de Valachie, en vertu du Règlement militaire spécial, avec tous les privilèges et tous les devoirs à remplir tel qu'ils se trouvent ci-dessus relatés.

§ 1

Les père et mère, femme et enfants mineurs du conscrit, ou du volontaire, seront exemptés de toute imposition, pendant la durée du service de ce dernier, en vertu de l'Art. 400.

§ 2

Chaque individu recevra la nourriture, l'habillement complet d'après les formes et aux époques fixées dans la Table ci-dessous (Voyez la Table No. 3), ainsi que les armes. Le soldat d'Infanterie aura un fusil à bayonnette; les sous-officiers auront de plus un demi-sabre, ainsi que les tambours.

Le soldat de Cavalerie aura un pistolet, un sabre et une lance surmontée d'une flamme jaune et bleue.

§ 3

Chacun, d'après sa capacité et ses services, sera promu au rang de sergent-major et de sous-officiers, et recevra les appointements de son grade. Le soldat d'Infanterie, outre l'habillement et la nourriture, recevra annuellement 72 piastres, et celui de Cavalerie 96, outre la nourriture et la ferrure du cheval. Les sous-officiers d'Infanterie recevront 240, et celui de Cavalerie 250, outre la nourriture et la ferrure du cheval.

§ 4

Le Cavalier recevra un cheval, lequel lui restera en propre après six ans de service.

§ 5

Les devoirs de la Milice consistent : 1) À garder les Frontières, les Douanes et les Quarantaines; 2) À faire le service intérieur, à maintenir le repos public dans les Villages et les Bourgs, et à surveiller la perception des impôts.

§ 6

Tout individu entré au service est tenu d'y rester l'espace de six ans.

§ 7

Si parmi les soldats il y en avaient qui désirent continuer le service pendant trois fois six ans, alors ils seront exemptés de toute imposition, ainsi que leur père, mère et femme pour le reste de leur vie.

Dislocație a Miliției Pământenești a Prințipatului Valahiei

POLCUL 1-iū		București.			In orașul București pentru carauli, iar în ținut pentru slujba polițienească.
Batalionul 1-iū. Escadronul 1-iū și Plotonul 1-iū.	}	In București și în ținutul Ilfovului.	528	129	
Batalionul al 2-lea Escadronul al 2-lea.		La Giurgiu.			
<i>Rota 1-iū</i>					
Plotonul 1-iū și jumătate din 1-iul Ploton al Escadronului al 2-lea.	}	Turnu.	66	22	
Plotonul al 2-lea Jumătate din Plotonul 1-iū al Escadronului al 2-lea.		Zimnicea.	66	21	
<i>Rota a 2-lea</i>					
Plotonul 1-iū și jumătate de Ploton din Plotonul al 2-lea; din al 2-lea Escadron jumătate de Ploton din Plotonul al 2-lea.	}	Giurgiu.	99	21	
<i>Rota a 3-lea</i>					
O Despărțire din al 2-lea Ploton al 2-lea Escadron.	}	Oltenița.	66	11	
Al 2-lea Ploton din al 2-lea Rôtă, jumătate din al 2-lea Ploton.		Călărași.	99	22	
<i>Rota a 4-lea</i>					
Plotonul 1-iū. O Despărțire din al 2-lea Ploton al 2-lea Escadron.	}	Dudești.	66	11	
Plotonul al 2-lea. O jumătate a al 3-lea Ploton a al 2-lea Escadron.		Pioa-Pietrii.	66	21	
			1.056	258	Maradindușe Plotonuri ce se află lângă Polcul al 2-lea.

Pe la Carantane, în Vamă și la Corboului Dunării.

De la Dislocation de la Milice Nationale de la Principauté de Valachie

1-er RÉGIMENT	à Bucharest.			Dans la ville de Bucharest pour la garde et dans les districts pour le service de la police.
1-er Bataillon. 1-er Escadron et 1-er Peloton.	à Bucharest et dans le district d'Ilfov.	528	129	
2-eme Bataillon. 2-eme Escadron.	à Giurgévo.			Aux Quarantaines, aux Douanes et au Gouven du Danube.
<i>1-ère Compagnie</i>				
1-er Peloton et la moitié du 1-er Peloton du 2-ème Escadron.	à Tourno.	66	22	
2-ème Peloton. La moitié du 1-er Peloton du 2-ème Escadron.	à Zimnitza.	66	21	
<i>2-ème Compagnie</i>				
1-er Peloton et la moitié du 2-ème Escadron; et la moitié du 2-ème Peloton du 2-ème Escadron.	à Giurgévo.	99	21	
<i>3-ème Compagnie</i>				
Une Section du 2-ème Peloton du 2-ème Escadron	à Oltenitza.	66	11	
2-ème Peloton de la 2-ème Compagnie, moitié du 2-ème Peloton.	à Calarasch.	99	22	
<i>4-ème Compagnie</i>				
1-er Peloton. Une Section 2-ème Peloton du 2-ème Escadron.	à Doudesti.	66	11	
2-ème Peloton. La moitié du 3-ème Peloton du 2-ème Escadron.	à Ploa-Pietri.	66	21	
		1.056	258	Exceptés deux Pelotons qui se trouvent avec le second Régiment.

POLCUL AL 2-lea	La Ploești.			
Batalionul al 3-lea.	} La Focșani.			
Escadronul al 3-lea.				
<i>Rota 1-iă</i>				
Plotonul 1-iū.	} Vălenii de Munte	66	—	Pentru Vămii și Străjă la Granițe pentru Austria.
Plotonul al 2-lea.		} In dreptul trecătoarei Buzăului.	66	
<i>Rota a 2-lea</i>				
Plotonul al 4-lea din al 2-lea Escadron.	} Brăila.	132	43	Pentru Vama, Carantina și linia Dunării.
<i>Rota a 3-lea</i>				
Jumătate din 1-iul Ploton al Escadronului al 3-lea.	} In județul Brăilei.	33	22	In ținuturi pentru Carauluri, pentru buna rânduială și pentru feluri de slujbe polițienesti.
Jumătate din Plotonul 1-iū, al 2-lea Ploton din al 3-lea Escadron.		} In județul Ialomiței.	33	
Plotonul al 2-lea și al 3-lea Ploton din al 3-lea Escadron.	} In județul Slana-Râmnic		66	43
<i>Rota a 4-lea</i>				
Plotonul 1-iū.	} In județul Buzăului.	66	21	Pentru slujba polițienescă în ținuturi.
Jumătate din 1-iul Ploton al Escadronului al 3-lea				
Plotonul al 2-lea.	} In județul Săcuenii.	66	21	
Jumătate din al 4-lea Ploton din al 3-lea Escadron.				
Batalionul al 4-lea	} Pitești.	—	—	Pentru slujba polițienescă.
<i>Rota 1-iă</i>				
Plotonul 1-iū.	} In județul Prahovei.	66	21	
Jumătate din al 4-lea Ploton din Escadronul al 3-lea.				
Plotonul al 2-lea.	} Dragoslavele in dreptu.	66	—	Pentru vama și paza Graniței către Austria.

II-ème RÉGIMENT		à Ploesti.		
3-ème Bataillon.	}	à Phokschani.		
3-ème Escadron.				
<i>1-ère Compagnie</i>				
1-er Peloton.	}	à Valeni-de-Munté.	66	— Pour la garde des
2-ème Peloton.			}	Vis-à-vis du passage de Bouzió.
<i>2-ème Compagnie</i>				
Le 4-ème Peloton du 2-ème Escadron.	}	à Braïla.	132	43 Pour la Douane, la Quarantaine et le Cordon du Danube.
<i>3-ème Compagnie</i>				
La moitié du 1-ère Peloton du 3-ème Escadron.	}	Dans le district de Braïla.	33	22 Dans les Districts pour le maintien du bon ordre et pour différents services de Police intérieure.
La moitié du 1-er Peloton, le 2-ème Peloton du 3-ème Escadron.			}	Dans le district d'Ialomitza.
Le 2-ème Peloton et le 3-ème Peloton du 3-ème Escadron.	}	Dans le district de Slam-Rimnik.		
<i>4-ème Compagnie</i>				
1-er Peloton.	}	Dans le district de Bouzéo.	66	21
La moitié du 1-er Peloton du 3-ème Escadron.			}	Dans le district de Sakoëni.
2-ème Peloton.	}	à Drago-slavel vis-à-vis.		
La moitié du 4-ème Peloton du 3-ème Escadron.			}	à Pitesti.
<i>4-ème Bataillon</i>				
<i>1-ère Compagnie</i>				
1-ère Peloton.	}	Dans le district de Pralova.	66	21
2-ème Peloton.			}	à Drago-slavel vis-à-vis.

<i>Rota a 2-lea</i>					
Plotonul 1-iu. Jumătate din Plotonul 1-iu al Escadronului al 4-lea.	In județul Dâmboviței.	66	22	Pentru slujba Polițienească în Județe	
Plotonul al 2-lea. Jumătate din Plotonul 1-iu al Escadronului al 4-lea.	In județul Munșcelului.	66	21		
<i>Rota a 3-lea</i>					
Plotonul 1-iu. Plotonul al 2-lea din Escadro- nului al 4-lea.	In județul Ar- geșului.	66	43		
Plotonul al 2-lea. Plotonul al 3-lea din Escadro- nului al 4-lea.	In județul Ol- tului.	66	43		
<i>Rota a 4-lea</i>					
Plotonul 1-iu. Plotonul al 4-lea din Escadro- nului al 4-lea.	In județul Te- leorman.	66	43		
Plotonul al 2-lea. Plotonul al 4-lea din Escadro- nului 1-iu.	In județul Vlașca.	66	43		
POLCUL AL 3-lea					Se copriind și două Plotonuri ale Pol- enului 1-iu.
Batalionul al 5-lea. Escadronul al 5-lea.	La Craiova. La Calafat.	1.056	430		
<i>Rota 1-iu</i>					
Plotonul 1-iu.	La plaiul Co- ziei și alte trecătoare în Banat.	66	—	Pentru strejă Gra- nițelor către Aus- tria.	
Plotonul al 2-lea. Jumătate din Plotonul 1-iu al Escadronului al 5-lea.	Vărciorova.	66	22	Pentru Carantane, Vânt și Cor- donul Dunăreț	
<i>Rota a 2-lea</i>					
Plotonul 1-iu. Jumătate din Plotonul 1-iu al Escadronului al 5-lea.	Șchela Cra- iovei.	66	21		
Plotonul al 2-lea. Al 2-lea Ploton din Escadro- nului al 5-lea.	Gogoș.	66	43		

<i>2-ème Compagnie</i>				
1-er Peloton. La moitié du 1-er Peloton du 4-ème Escadron.	Dans le district de Dimbovitza.	66	22	Pour le service de la Police dans les Districts
2-ème Peloton. La moitié du 1-er Peloton du 4-ème Escadron.	Dans le district de Mouschlet.	66	21	
<i>3-ème Compagnie</i>				
1-er Peloton. Le 2-ème Peloton du 4-ème Escadron.	Dans le district d'Argech	66	43	
2-ème Peloton. 3-ème Peloton du 4-ème Escadron.	Dans le district d'Olto.	66	43	
<i>4-ème Compagnie</i>				
1-er Peloton. 4-ème Peloton du 4-ème Escadron.	Dans le district de Teleorman.	66	43	
2-ème Peloton. 4-ème Peloton du 1-er Escadron.	Dans le district de Vlatchika.	66	43	
		1 056	430	Y compris deux Pelotons du 1-er Régiment.
III-ème RÉGIMENT				
5-ème Bataillon. 5-ème Escadron.	à Craïova. à Calafate.			
<i>1-ère Compagnie</i>				
1-er Peloton.	Au Plaï de Cozia et autres passages dans le Banat.	66	—	Pour la garde des Frontières du côté de l'Autriche.
2-ème Peloton. La moitié du 1-er Peloton du 5-ème Escadron.	à Vertcherova	66	22	Pour la garde des Quarantines, des Douanes et du Cordon du Danube
<i>2-ème Compagnie</i>				
1-er Peloton. La moitié du 1-er Peloton du 5-ème Escadron.	À l'Échelle de Craïova.	66	21	
2-ème Peloton. 2-ème Peloton du 5-ème Escadron.	à Gogochi.	66	43	

<i>Rota a 3-lea</i>					
Plotonul 1-iu.	} Calafat.	132	43	Pentru Carantina, Vani și Contonul Dunării	
Al 3-lea Ploton din Escadronul al 5-lea.					
<i>Rota a 4-lea</i>					
Plotonul 1-iu.	} Bichet.	66	22		Pentru Vani și jaza Graunjet catre Austria
Jumătate din Plotonul al 4-lea al Escadronului al 5-lea.					
Plotonul al 2-lea.	} Izlaz.	66	21		
Jumătate din Plotonul al 4-lea al Escadronului al 5-lea.					
Batalionul al 6-lea.	} La Craiova.	—	—		
Escadronul al 6-lea.					
<i>Rota 1-iu</i>					
Plotonul 1-iu.	} In drept la Rotenturn pas.	66	—	Pentru Vani și jaza Graunjet catre Austria	
Plotonul al 2-lea.					
<i>Rota a 2-lea</i>					
Plotonul 1-iu.	} In județul Vâlcei.	66	22		Pentru slujba Politiensica
Jumătate din Plotonul 1-iu al Escadronului al 6-lea.					
Plotonul al 2-lea.	} In județul Gorj.	66	21		
Jumătate din Plotonul 1-iu al Escadronului al 6-lea.					
<i>Rota a 3-lea</i>					
Plotonul 1-iu.	} In județul Mehedinți.	66	43		
Plotonul al 2-lea din Escadronul al 6-lea.					
Plotonul al 2-lea.	} In județul Dolj.	66	22		
Jumătate din Plotonul al 3-lea din Escadronul al 6-lea.					
<i>Rota a 4-lea</i>					
Plotonul 1-iu.	} La Craiova.	66	21		
Jumătate din Plotonul al 3-lea din Escadronul al 6-lea.					
Plotonul al 2-lea.	} In județul Romanați.	66	43		
Plotonul al 4-lea din Escadronul al 6-lea.					

<i>3-ème Compagnie</i>				
1-er Peloton. Le 3-ème Peloton du 5-ème Escadron.	à Calafate.	132	43	Pour la garde des Quarantaines, des Douanes et du Gordon du Danube
<i>4-ème Compagnie</i>				
1-er Peloton. La moitié du 4-ème Peloton du 5-ème Escadron.	à Bechet.	66	22	Pour les Douanes et la garde de Frontière du côté de l'Autriche.
2-ème Peloton. La moitié du 4-ème Peloton du 5-ème Escadron.	à Izlaz.	66	21	
6-ème Bataillon. 6-ème Escadron.	à Craïova.	—	—	Pour le service de la Police
<i>1-ère Compagnie</i>				
1-er Peloton.	Vis-à-vis le passage de Rotentourne.	66	—	
2-ème Peloton.	Au passage de Vulcan.	66	—	
<i>2-ème Compagnie</i>				
1-er Peloton. La moitié du 1-er Peloton du 6-ème Escadron.	Dans le district de Viltsha.	66	22	
2-ème Peloton. La moitié du 1-er Peloton du 6-ème Escadron.	Dans le district de Gorgi.	66	21	
<i>3-ème Compagnie</i>				
1-er Peloton. Le 2-ème Peloton du 6-ème Escadron.	Dans le district de Mehedintzi.	66	43	
2-ème Peloton. La moitié du 3-ème Peloton du 6-ème Escadron.	Dans le district de Dolji.	66	22	
<i>4-ème Compagnie</i>				
1-er Peloton. La moitié du 3-ème Peloton du 6-ème Escadron.	à Craïova.	66	21	
2-ème Peloton. Le 4-ème Peloton du 6-ème Escadron.	Dans le district de Romanatzi.	66	43	

Comitetul Ostășesc, sub Prezența Domnului Ghenăral Starov, cercetând acest Capitol al Reglementului Ostășesc și găsimu-l asemănat cu Aședământurile Obștești, rânduite de către Ecseleția Sa Domnul Deplin-inputernicitul Prezident, Ghenăral Lietenant, Ghenăral Aghiotant, Mare Cruce și Cavaler de multe Ordine. Alcătuirea s'a făcut la Statul-Maior și primită de Ecseleția Sa.

A. MEND,

Pot-Polcovnic al Statului-Maior.

Pentru credincioasă tălmăcire, din porunca Ecseleției Sale Domnului Deplin-Inputernicitului Prezident al Divanurilor Moldaviei și Valahiei, iscălesc.

VEL SPĂȚAR GHICA.

Acest Cap al Regulamentului Ostășesc, alcătuit de Comitetul cel însărcinat cu inchipuirea Miliției Rumânești, întocmai după instrucțiunile Ecseleției Sale Domnului Deplin Inputernicitului Prezident, s'au trimis, prin scrisoarea sa de la două ale aceștii luni No. 33, către Secția Rumânească a Comitetului celui intr'adins rânduie, care l-au primit ca să facă parte din Organicescul Reglement al Prințipatului, și să inchipuiască pe cel de al IX-lea și din urmă Cap al acestui Reglement.

București, Martie 5 1831.

Le Comité Militaire, sous la Présidence de Monsieur le Général Staroff, ayant examiné ce Chapitre du Règlement Militaire et l'ayant trouvé conforme aux dispositions générales prescrites par Son Excellence Monsieur le Président Plénipotentiaire, Général-Lieutenant, Général-Aide-de-Camp, Grand Croix et Chevalier de plusieurs Ordres. La rédaction a été faite à l'État-Major et approuvée par Son Excellence.

A. MEND,

Colonel-Lieutenant de l'État-Major.

Le présent Chapitre du Règlement Militaire, rédigé par le Comité chargé de la formation de la Milice Valaque, conformément aux instructions de Son Excellence Monsieur le Président Plénipotentiaire, a été transmis par son office, en date du deux de ce mois No. 33, à la Section Valaque du Comité spécial, qui l'a adopté, pour faire partie du Règlement Organique de la Principauté, et forme le IX-ème et dernier Chapitre de ce Règlement.

Bucharest, ce 5 Mars 1831.

Le Président du Comité, MINCIARY.

GRIGORE BĂLEANU BAN, GHEORGHE FILIPESCU, ȘTEFAN BALĂCEANU, ALECSANDRU VELIARA.

Acest Capitol asupra Miliției, care inchipuește pe cel de al nouălea Capitol al Regulamentului întocmitor, începând de la Articolul trei sute șapte-deci și nouă și isprăvindu-se la Articolul patru sute patru-deci și trei, cuprindându-se într'o sută două-deci fețe, s'a cercetat

Le présent Chapitre de la Milice, formant le neuvième Chapitre du Règlement Organique, commençant à l'Article trois cent soixante dix-neuf et finissant à l'Article quatre cent quarante-trois, renfermé dans cent vingt pages, a été discuté et adopté dans

și s'a primit intru t^otă coprinderea lui, de Obșt^{ea}ca Extraordinară Adunare de Revizie, sub Vițe-Prezidenția Ecselelenției Sale De isvitelni Statski Sovetnic Minciaky, bez indreptarea la Articolul de mai jos insemnat. Și spre incredințarea aceștia, s'a^u iscălit de t^ote mādulările ce s'a^u aflat față in Sala Seanțelor la Mitropolie, astādī, Sāmbătā, in un-spredece ale lunēi Aprilie, anul o mie opt-sute trei-șeci și unu, București.

Art. 441. Ca Domnul să nu fie slohod a alege pe Șeful Miliției, fără să p^otă să 'l alégă dintre țivilī, ci numai din Polcovnicii Miliției, atât din cei ce se vor afla in slujbă, cât și din cei ce se vor fi tras cu voie din slujba ostășescă cu rang de Spătar sa^u de Polcovnic.

toute sa teneur, par l'Assemblée Générale Extraordinaire de Révision, sous la Vice-Présidence de Son Excellence le Conseiller d'État actuel Minciaky, sauf l'amendement ci-dessous indiqué. En foi de quoi, il est signé par tous les membres présents dans la Salle des Séances à la Métropole, ce Samedi, onze du mois d'Avril, l'an mil huit-cent trente-et-un, à Bucharest.

Art. 441. Que le Prince n'ait pas la faculté de choisir le Chef de la Milice, sans pouvoir le choisir parmi les employés civils, mais seulement parmi les Colonels de la Milice, ou bien parmi ceux qui auraient volontairement quitté le service, avec le grade de Spatar ou de Colonel.

Otcārnūitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, ILARION ARGES, KESARIE BUZEU, PARFENIE EGUMENUL TISMANEI, NECTARIE EGUMENUL KOZIEI, GRIG. BRANCOVEANU, CONST. CREȚULESCU, BARBU VACARSCU, GRIG. BALEANU BAN, GRIG. FILIPESCU VORNIC DE ȚARA-DE-SUS, MIHALACHE GHICA VEL VORNIC DE ȚARA-DE-SUS, IORDACHE GOLESCU VORNIC, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, VEL SPĂTAR GHICA, MIHALACHE RACoviȚA, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU LOGOFET, MIHALACHE CORNESCUL VEL LOGOFET, DIMITRIE HRISOSCOLEU VEL LOGOFET, MANOIL BALEANU VEL LOGOFET, ȘTEFAN BALACEANU, CONSTANTIN GHICA VEL HATMAN, NICOLAE FILIPESCU HATMAN, ALEXANDRU VELLARA HATMAN, DIMITRIE SCARLAT GHICA, COSTACHE CORNESCUL HATMAN, ALEXANDRU NENCIULESCU BIV-VEL VISTIER, NICOLAE GHICA, CONSTANTIN CANTACUZINO, MANOLACHE FLORESCU, CONSTANTIN BRAILOIU, GHEORGHE COȚOFEANU, IOAN SLATINEANU, NICOLAE HIOTU, SERDARUL GRIGORIE TAUTU, SERDARUL IORDACHE OTETELIȘEANU, MEDELNICERUL DIMITRIE URIANU, SLUGERUL COSTACHE PETRESCU, GHEORGHE FILIPESCU VORNIC.

No. 63

L i t. A.

Regulament asupra despăgubirii Scutelnicilor; asupra pensilor ce au a se da boierilor și corouelor vându pește despăgubire; asupra ajutoarelor anuale ce se vor da săracilor celor întrebuințați și sernanilor; și în sfârșit asupra pensilor ce se vor da slujbașilor obștești.

CAP I

Pentru despăgubirea Scutelnicilor

SECȚIA I

Art. 1. Fiind-că toți Scutelnicii vor intra peste puțină vreme în rândul birnicilor după Regulamentul Organic, și fiind-că dintr'acésta va urma o pagubă simțitoare, pentru aceia cari după rangul lor se folosea din acest privilegiu, Stăpânirea, ca să nu se abată din prințipurile dreptății care este nedespărțită de totă buna oblăduire și părintescă îngrijire, drept a sa datorie socotește, a da o despăgubire potrivită, și spre acésta, suma de . . . lei s'au hotărît a se da pe an drept despăgubire tuturilor celor ce au dreptate a avea óre-care număr de Scutelnici, după rangurile cu cari sunt astăzi așezați în Arhondologie.

Art. 2. Se va plăti pe fieș-care an talere 60 de Scutelnic.

Art. 3. Veduvele vor primi jumătate din banii de despăgubire, pentru totă suma Scutelnicilor bărbaților lor.

Art. 4. Acéstă despăgubire, se va da numai pe jumătate la veduvele boierilor titulari, până la mórtea lor, sau până a la al duoilea mărțiș; și la copii tot a acestor boieri; însă, pentru fete până când se vor căsători, și pentru băeți până când vor veni în vârsta pravilnică.

Art. 5. Afară de acéstă treptă de ru-

Projet de règlement sur l'indemnité des Socotelniks; sur les pensions à accorder aux boyards et aux veuves de boyards en sus de l'indemnité; sur les secours annuels à donner aux pauvres, aux nécessiteux et aux orphelins; et enfin, sur les pensions à accorder aux fonctionnaires publics.

CHAPITRE I

De l'Indemnité à accorder pour les Socotelniks

SECTION I

Art. 1. Vu que tous les Socotelniks vont bientôt rentrer dans la classe des contribuables en vertu du Règlement Organique, et qu'il en résulte une perte sensible pour ceux qui, d'après leur rang, jouissaient de ce privilège, le Gouvernement, pour ne pas s'écarter des principes de justice inséparable de toute bonne administration et paternelle sollicitude, se fait un devoir d'en accorder une compensation équivalente, et à cet effet, la somme de . . . piastres, a été allouée par an, à l'indemnité de tous ceux qui ont droit à avoir un certain nombre de Socotelniks, d'après les rangs qu'ils sont inscrits aujourd'hui au Grand Livre de l'Etat.

Art. 2. Pour chaque Socotelnik il sera payé 60 piastres par an.

Art. 3. Les veuves recevront la moitié de l'équivalent des Socotelniks du rang des leurs maris.

Art. 4. Cette indemnité ne sera réversible que de la moitié aux veuves des boyards titulaires jusqu'à leur décès, ou jusqu'à un second mariage; et aux enfants de ces mêmes boyards, pour les filles, jusqu'à leur placement, et pour les garçons jusqu'à majorité.

Art. 5. Au-delà de ce degré de pa-

denie, nimic nu se va mai da nimului cu numire de despăgubire, supt osândă pentru cel ce va călca această regulă de a răspunde pe numele său.

Art. 6. Baniî se vor plăti după triminie și la Scriitóre a (Masa) ce se va arăta la Art. 32 și următorii.

Art. 7. Suma de . . . lei, hotărîită pentru despăgubirea Scutelnicilor, va intra cu incetul în casa pensiilor, în cât, după o curgere de vreme, capitalul acestei case va fi de talere 1.500.000.

C A P I I

Pentru pensiile ce au să se dea la boierii și cocoane văduve, afară din despăgubire, care se împarte în două părți

SECȚIA I, PARTEA I

Art. 8. Într'această parte se va pune boierii și cocónele veduve de la Ban până la Comis.

Art. 9. Cea mai mare pensie ce se va da la acești pensionari, va fi de talere 400, și cea mai mică de talere 250 pe lună, după rangul, starea și familia pensionarului.

Art. 10. Aceste pensii vor fi numai pe obrazul celor ce le vor primi, în cât, după mórtea lefașului, suma ce i s'ar fi hotărît de léfa, va intra iarăși în casa pensiilor.

Art. 11. Baniî se vor plăti tot după triminie și cu același chip ce se va arăta la Art. 32 și următorii.

SECȚIA II, PARTEA II

Art. 12. Această parte coprinde boierii și cocónele văduve de la Serdar la Ftóri Postelnic, coprinđend și pe acest din urmă rang.

renté, rien ne sera accordé ou payé à qui que ce soit, à titre d'indemnité, sous peine contre le refractaire d'en répondre en son propre et privé nom.

Art. 6. Le paiement s'effectuera par trimestre et au bureau indiqué à l'Art. 32 et suivants.

Art. 7. La somme de . . . piastres, destinée a l'indemnité des Socotelniks, rentrera petit à petit dans la caisse des pensions, de manière que, après un laps de temps, les fonds de cette caisse seront de 1.500.000 piastres.

CHAPITRE II

Des pensions à accorder aux boyards et aux veuves des boyards, en sus de l'indemnité; ces personnes se partagent en deux classes

SECTION I, CLASSE I

Art. 8. Seront compris dans cette classe les boyards et veuves de boyards depuis le rang de Bano jusqu'à celui de Commis inclusivement.

Art. 9. Le maximum de la pension qu'on accordera à cette classe de pensionnaires, sera de 400, et le minimum de 250 piastres par mois, d'après le rang, la fortune et la famille du pensionnaire.

Art. 10. Ces pensions seront personnelles, de sorte que, après le décès du pensionnaire, la somme qui lui aurait été allouée à ce titre, rentrera dans la caisse des pensions.

Art. 11. Le paiement s'effectuera par trimestre et sur le même pied qu'on indiquera à l'Article 32 et suivants.

SECTION II, CLASSE II

Art. 12. Cette classe comprend les boyards et veuves de boyards depuis le rang de Serdar jusqu'à celui de Ftóri Postelnic inclusivement.

Art. 13. Cea mai mare pensie ce se va da la această treptă de lefași, va fi de talere 200, și cea mai mică de talere 100 pe lună, după rangul, starea și familia lefașului și cu dovezi bune.

Art. 14. Aceste pensii vor fi asemenea personale și se vor plăti tot la masa ce se va arăta mai jos și cu același chip.

SECȚIA III

PENTRU LEFII CE SE VOR FACE SĂRACILOR, CELOR ÎNTREBUNTAȚI ȘI SĂRMANILOR

Art. 15. Se vor deosebi două feluri de săraci: aceia ce se copriind în rangurile de la \bar{g} . Logofet până la Căpitan; și iarăși aceia cari, neavând nici un cin, alcătuesc treptă cea mai de jos. Pentru cei dintâi, cea mai mare lefă va fi de talere 80 și cea mai mică de talere 50 pe lună; iar pentru cel de al doilea, cea mai mare lefă va fi de talere 40, și cea mai mică de talere 15 pe lună.

Art. 16. Toți vor fi neapărat datori să infățișeze cele mai bune dovezi a sărăciei lor.

Aceștia vor lua adevărta de la preoții mahalalei, iscălită și de comisarul Plășii, și vor merge cu dânsa la orașescul Sfat, ca, după cercetarea ce se va face, dovedindu-se starea lor cea proastă, să se întărescă și de către Sfat; și atunci numai, se va ține în seamă această adevărta.

Art. 17. Nimeni, barbat sau femeec, putând să și scôță hrana vieții cu munca sa, nu va avea dreptul să cêră lefă; și acesta se face ca să se ridice toată pricina de trândăvire și ca să nu pèrdă

Art. 13. Le maximum de la pension mensuelle pour cette classe sera de 200, et le minimum de 100 piastres, le tout proportionné au rang, à la fortune et au nombre d'enfants du pensionnaire et sur des attestations valables.

Art. 14. Ces pensions seront également personnelles et payables au même bureau ci-après indiqué et par trimestre.

SECTION III

DES SECOURS ANNUELS À DONNER AUX PAUVRES, AUX NÉCESSITEUX ET AUX ORPHELINS

Art. 15. On distinguera deux sortes de pauvres: ceux compris dans les rangs depuis le troisième Logothète jusqu'à celui de Capitaine inclusivement, et ceux qui, n'ayant aucun rang, sont de la dernière classe. Pour les premiers, le maximum de la pension mensuelle sera de 80 piastres et le minimum de 50; et pour les seconds, le maximum sera de 40, et le minimum de 15 piastres par mois.

Art. 16. Tous seront rigoureusement tenus de fournir les meilleures attestations de leur indigence.

Ceux-ci se muniront d'un certificat, délivré par le curé de la paroisse, signé du commissaire de l'arrondissement; ils le présenteront au Conseil Municipal, afin qu'il soit ratifié par ce Conseil, et lorsque, après un examen préalable, leur état de détresse sera constaté, ce certificat sera, et seulement alors, considéré comme valable.

Art. 17. Nul, homme ou femme, en état de gagner sa vie par son travail, ne pourra jamais avoir droit à une pension de ce genre; et cela pour ne pas encourager la fainéantise et priver de

un asemenea ajutor familiile și sermanii scăpătați, cari cu adevărat sunt vrednici a ajutorului Stăpânirei.

Art. 18. Lefile de talere 80 și 40 pe lună, hotărâte de mai mari pentru seraci, întrebuințați și sermani, să nu se dea de cât la cei ce au casă grea sau la sermani până la vârsta pravilnică.

Art. 19. Tota veduva, de ori-ce rang sau clas va fi, după un al doilea măririș, nu va mai putea cere lefa ce i se da în veduvie.

Art. 20. Murind unul sau mai mulți lefași, părinții cu familiile, se vor promitimi de între jeluitori; și acesta până când se va împlini suma hotărâtă pentru această facere de bine.

Art. 21. Bani se vor plăti după triminie și la masa de care se va vorbi aci mai jos la Art. 32.

CAP III

Pentru pensii ce au a se da la slujbași obștești

SECȚIA I

PRINCIPII (TENEURI)

Art. 22. Stăpânirea socotește drept a sa osebită datorie a respăti slujbele ce se fac Statului; când folosința și îndelungarea lor cer o asemenea arătare de mulțumire.

Art. 23. Câți au slujit patriei lor, au dreptul a li se cunoște slujbele din partea Stăpânirei; și tot după felul și vremea slujbei să ceară respătire.

ce secours les familles et les orphelins indigents, qui sont réellement dignes de la sollicitude du Gouvernement.

Art. 18. Le maximum des pensions mensuelles établies pour les pauvres, les nécessiteux et les orphelins, ne seront accordés qu'aux pères et mères de famille, ou à des orphelins mineurs jusqu'à majorité.

Art. 19. Toute veuve, de quelque rang ou classe qu'elle soit, après avoir contracté un nouveau mariage, ne pourra plus réclamer la pension dont elle jouissait dant son veuvage.

Art. 20. En cas de décès d'un ou plusieurs pensionnaires de cette Section, les pères et mères de familles auront la préférence parmi les impétrants, et cela jusqu'à concurrence du budget formant la somme destinée à cet acte de bienfaisance.

Art. 21. Le payement s'effectuera de même par trimestre et au bureau dont il sera question ci-dessus à l'Article 32.

CHAPITRE III

Des pensions à accorder aux fonctionnaires publics

SECTION I

PRINCIPES

Art. 22. Le Gouvernement se fait un devoir spécial de récompenser les services rendu à l'État, quand leur importance et leur durée méritent ce témoignage de reconnaissance.

Art. 23. Tout individu qui a servi sa patrie, a des droits à la reconnaissance publique et peut, suivant la nature et la durée de ses services, prétendre aux récompenses.

SECȚIA II

REGULILE CE AU SA SE URMEZE PENTRU PENSILE CE SE VOR DA

Art. 24. Cel ce va sluji cu cinste Statului în curgere de opt ani și se va trage din slujbă, va lua, subț numire de pensie, o a treia parte din lăfa ce primea în cea din urmă slujbă în care s'au aflat; cum și dacă va fi slujit șal spre-dece ani, să primescă două părți din lăfa sa; iar slujind douăzeci și patru ani și trăgându-se din slujbă, să primescă totă lăfa; însă nu se vor socoti de cât anii aceia întru care se va fi aflat în slujbă, după dovezile ce va înfățișa. Iar slujbele nu se vor socoti de cât acelea câte se vor face în urma acestei legiuiri.

Art. 25. Slujbașul obștesc care, din pricina vre-nunui sacatlăc, pricinuit din slujbele în cari s'au aflat, va fi silit a se trage din slujbă mai înainte de împlinirea sorocului de opt ani, acela să ia pensia ce este hotărâtă pentru cei ce vor sluji deplin opt ani; sau de i se va fi întâmplat mărte din pricina slujbei, pensia ce s'ar fi cuvenit lui să o ia veduva lui sau copii; însă acesta pentru slujbașii țivilii, iar pentru militarii să se mărginescă sorocul pe șese ani.

Art. 26. Nimeni nu va putea lua într'aceeași vreme pensie și lăfa, ci numai de se va întâmpla vre-o deosebită slujbă, i se va da vre-un dar sau un semn de cinste, care acestea se vor hotări de Domn, împreună cu Obștesca Adunare Ordinară.

Art. 27. Cei cese vor afla în slujbă particulară Domnului, nu vor putea să ceară pensie obștescă, pentru această slujbă.

Art. 28. Dovezile cari vor da drep-

SECTION II

RÈGLES À SUIVRE POUR LES PENSIONS À ACCORDER

Art. 24. Celui qui aura honorablement servi l'État durant huit ans, recevra, en cas de retraite et à titre de pension viagère, le tiers du traitement de ce qu'il avait touché dans son dernier emploi; les deux tiers de ses appointements, s'il a servi seize ans; et enfin la totalité du traitement, s'il a servi vingt-quatre ans; bien entendu que l'on ne comptera pour années de service, que celles durant lesquelles on aurait servi, d'après les preuves produites en règle. Les années de service ne commenceront à compter qu'après la publication de ce Règlement.

Art. 25. Le fonctionnaire public qui, par suite d'infirmités causées de l'emploi qu'il occupait, serait forcé de quitter le service avant le terme de huit ans, touchera la pension déterminée pour ceux qui serviraient huit années révo-lues; s'il est décédé par suite d'accidents survenus de la nature de son service, la pension qui lui aurait été acquise de droit, sera dévolue a sa veuve ou ses enfants. Cette disposition n'est applicable qu'aux employés civils, mais pour les militaires le terme sera fixé a six ans.

Art. 26. Nul ne pourra recevoir en même temps une pension et un traitement, sauf à lui accorder, s'il y a lieu, des gratifications ou des récompenses honorifiques, qui seront réglées par le Prince, de concert avec l'Assemblée Générale Ordinaire.

Art. 27. Les personnes attachées au service particulier du Prince, ne pourront pas réclamer des pensions publiques pour ce qui concerne ce même service.

Art. 28. Les attestations qui établi-

tul de a cere pensie, nu se vor ține în seamă de cât de vor fi iscălite de Căpeteniile jăluitorului, întărite de Domn și însoțite cu scrisurile său răvașe de botez și de însurătoare.

Art. 29. Domnul va trimite la fieși-ce stringere a Obșteștei Adunări ordinare, fôje a pensiilor ce au se da la osebite o-braze, cari, după regulile de mai sus, vor avea dreptul de a le cere. Pe lângă această fôje se va alătura altă fôje a pensionarilor morți și a celor vii. Asupra acestor două fof, Obștesca Adunare va hotărî pensiile cele noue ce va socoti cu cuviință a se da, și după ce Domnul va întări această hotărîre, se vor publicii pensiile și se vor slobozi cu acest chip a se lua.

SECTION III
PENTRU MOȘTENIREA PENSIILOR

Art. 30. Pensiile ce se vor da slujbașilor obștești, nu vor putea trece de cât numai la veduvele lor, său, lipsind ele, la copiii slujbașilor; pentru fete până la măritiș și pentru băcți până vor veni în vîrstă pravilnică.

Art. 31. Veduva unui pensionar public, măritându-se al doilea, nu va putea să mai cêră pensia celui dintîi bărbat al său, ci această pensie va rămîne pe seama copiilor, de vor fi; altminterea va intra iarăși în casa pensiilor.

SECTION IV
CHIPUL CU CARE AU A SE PLĂTI BANII

Art. 32. O masă osebită se va adăuga la Cancelaria Vornicului, Ministrului din lăuntru, pentru pricinile ce privesc la săvîrșirea acestui Regulament.

ront le droit à ces pensions, ne seront valables qu'en tant qu'elles seront munies de la signature des Chefs respectifs et immédiats du titulaire, confirmées par le Hospodar et accompagnées des extraits baptistaires et de mariage.

Art. 29. Le Hospodar fera remettre à chaque session de l'Assemblée Générale Ordinaire, la liste des pensions à accorder aux différentes personnes qui, d'après les règles ci-dessus établies, seront dans le cas d'y prétendre. A cette liste sera jointe celle des pensionnaires décédés et des pensionnaires existants. Sur ces deux listes, l'Assemblée Générale rendra un décret appratif des nouvelles pensions qu'elle croira devoir être accordées, et lorsque le Hospodar aura sanctionné le décret, les pensions accordées dans cette forme, seront publiées et seules payables.

SECTION III
RÉVERSIBILITÉ DES PENSIONS

Art. 30. Les pensions accordées aux fonctionnaires publics, ne seront réversibles que seulement à leurs veuves ou, à défaut de celles-ci, à leurs enfants; jusqu'à majorité des mâles et mariage des filles.

Art. 31. La veuve d'un pensionnaire, après un second mariage, ne pourra plus réclamer la pension de son premier mari, laquelle reste en entier pour le compte des enfants, s'il y en a; autrement elle rentrera dans la caisse des pensions.

SECTION IV
BUREAUX ET COMPTABILITÉ À ÉTABLIR

Art. 32. Un bureau spécial sera affecté à la Chancellerie du Vornik, Ministre de l'Intérieur, pour la manutention des affaires concernant l'exécution de ce Règlement.

Art. 32⁽¹⁾. Vornicul va avea dreptul să alégă pe Casierul, care, cu toată chozăşuirea ce va putea să dea, va fi însă sub responsabilitatea Ministrului din lăuntru.

Art. 33. La sfârşitul fieş-cărnia an, Vornicul va fi dator să infăţişeze socotelile ce privesc asupra acestui Regulament Domnului, care le va da în cercetarea Obşteştii Adunări.

Art. 34. Pensionarii ce lăcuiesc în Bucureşti, primind suma ce li se cuvine, vor iscăli pentru primire în condicile Casierului. De nu vor şti să scrie, vor pune degetul spre incredinţare. Iar pentru pensionarii ce vor lăcui prin Judeţ, Vornicul se va înţelege cu Ispravnicii şi le va trimite condici iscălite, împreună cu fôia a pensionarilor fieş-cărnia Judeţ, ca să pôta aceştia, după ce vor primi pensia lor, să iscălescă numele lor; după care Ispravnicul va fi dator să trimiţă înapoi la Ministrul din lăuntru pe tot anul, tot acele condici după toate pravilnicile formalităţii.

Art. 35. Suma de talere. . . . se hotărăşte, de o cam dată, pentru pensiile ce se vor da boerilor şi cocónelor vèduve, sèracilor şi sèrmanilor, în sfârşit slujbaşilor obşteşti. Acastă sumă va creşte necontenit până când, după o curgere de vreme, va face capital de 1.500.000 talere.

1831 Aprilie 25, Bucureşti.

Art. 32⁽¹⁾. Le Vornik aura le droit de choisir le Caissier qui, malgré la caution qu'il pourra fournir à cet effet, sera néanmoins sous la responsabilité du Ministre de l'Intérieur.

Art. 33. À la fin de chaque année, le Vornik sera tenu de présenter les comptes concernant ce Règlement au Prince, qui les soumettra à l'Assemblée Générale Ordinaire.

Art. 34. Les pensionnaires habitant Bucharest, après avoir touché les sommes qui leur reviennent à titre de pension pour service, signeront pour reçu dans les registres du Caissier. Dans le cas où ils ne sauraient point écrire, ils y appliqueront leur doigt pour en faire foi. Quant aux pensionnaires habitant les Districts, le Vornik s'entendra avec les Ispravniks et leur enverra des registres scellés, avec la liste des pensionnaires de chaque District, afin que ceux-ci, en recevant la pension qui leur est allouée, puissent y inscrire leurs noms. Après quoi, l'Ispravnik sera obligé de renvoyer au Ministre de l'Intérieur, chaque année, ces mêmes registres revêtus de toutes les formes légales.

Art. 35. La somme de . . . piastres sera provisoirement affectée aux pensions à accorder aux boyards et aux veuves de boyards, aux pauvres et aux nécessiteux, enfin aux fonctionnaires publics. Cette somme ira continuellement en augmentant, de sorte que, au bout d'un certain nombre d'années, elle formera le capital de 1.500.000 piastres.

Bucharest, ce 25 Avril 1831.

MIHAIL GHIKA VEL VORNİK DE ȚARA-DE-SUS, CONST. CÂMPINEANU, STEFAN BALĂCEANU.

(1) Două articole pôrtă acelaşi număr.

Acest Aședământ, ce privește asupra despăgubirii Scutelnicilor, asupra pensiilor ce au a se da boierilor și cocôneilor văduve peste despăgubire, asupra ajutoarelor ce se vor da pe an sëracilor, întrebuițașilor și sërmanilor, și în sfërșit asupra pensiilor ce se vor da slujbașilor obștești, care se coprinde în șai-spre-dece fețe și trei-șeci și cinci Articole, s'au cercetat și s'au primit intru tötă coprinderea lui, de către Obșteșca Adunare Ordinară de Revizie, sub Vite-Prezidenția Ecselenției Sale De isvitelni Statski Sovetnik Minciaky; și spre incredințarea aceștia, s'au iscălit de töte mădulările ce s'au aflat față în Sala Scașnelor la Mitropolie, astăđi, Miercuri, la duö-șeci și nouë ale lunei lui Aprilie, anul o mie opt-sute trei-șeci și unu, în București.

Le présent Règlement, concernant l'indemnité des Socotelniks, les pensions des boyards et des veuves des boyards en sus des indemnités, sur les pensions données annuellement aux pauvres, aux nécessiteux et aux indigents, et enfin sur les pensions données aux fonctionnaires publics, renfermé en seize pages et trente six Articles, a été discuté et adopté dans toute sa teneur par l'honorable Assemblée Générale Extraordinaire de Révision, sous la Vice-Présidence de Son Excellence le Conseiller d'Etat Minciaky; en foi de quoi il a été signé par tous les membres présents dans la Salle des Séances à la Métropole, ce Mercredi, vingt-neuf Avril, l'an de grâce mil huit cent trente-et-un, à Bucharest.

Oicărmuitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, ILARION ARGEȘ, KESARIE BUZEU, DOSITEL ARHIMANDRIT CALDARUȘANI, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANA, NECTARIE EGUMEN COZIA, GRIGORIE BRANCOVEANU, BARBU VACARESCU VEL BAN, GRIGORIE BALEANU, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA VEL VORNIC DE ȚARA-DE-SUS, IORDACHE GOLESCU VORNIC, ALECSANDRU SCARLAT GHICA, IOAN ȘTIRBEI, CONSTANTIN CAMPINEANU, VEL SPATAR GHICA, MIHAIL RACOVITA LOGOFET, MANOLACHE ARGHIROPOLU LOGOFET, ȘTEFAN BALACEANU, ATANASIE CHRISTOPOLU, MIHAIL CORNESCU, MANOIL BALEANU VEL LOGOFET, PANA COSTESCU VEL LOGOFET, CONSTANTIN GHICA VEL HATMAN, NICOLAE FILIPESCU HATMAN, ALECSANDRU VELLARA HATMAN, DIMITRIE SCARLAT GHICA HATMAN, CONSTANTIN CORNESCU HATMAN, ALECSANDRU NENCIULESCU VEL VISTIER, NICOLAE GHICA, BARBU ȘTIRBEI, C. BALACEANU, CONSTANTIN CANTACUZINO, MANOIL FLORESCU, CONSTANTIN BRĂILOIU, GHEORGHE COȘOFEANU, IOAN SLATINEANU, NICOLAE HIOTU, SARDARU GRIGORIE TEUT, SARDARU IORDACHE OTETELIȘEANU, MEDELNICERU IENAKE CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȚA GIGARTU, GHEROGHE FILIPESCU.

No. 64

ORAȘENESCU L SFAT AL POLITIEI BUCUREȘTILOR

DU CONSEIL MUNICIPAL DE LA VILLE DE BUCHAREST

§ I

Intocmiri preliminarii

Art. 1. Stăpânirea, socotind că îngrijirea pentru toate cele ce privesc la buna fericire unei Poliții, nu poate fi mai bine incredințată de cât acelora cari mai cu deosebire se folosesc dintr'însa; și dorind să dea atât Poliției Bucureștilor cât și celorlalte orașe slobode ale Valahiei, o nouă dovadă a părinteștei sale îngrijiri, au socotit să le dăruiască dreptul de ași chivernisi ale lor enteresuri prin Sfatul Orașenești, alcătuite de mădulări alese de către însuși lăcuiitorii acestor Poliții, rămânând întru a Stăpânirii îngrijire, ca mădulările fieș-căruia Sfat săși păzescă datoriiile lor și să nu întorcă spre a lor în parte folos, un drept care s'au întocmit pentru toți deobște.

Art. 2. Sfatul Orașeneșc al Poliției Bucureștilor va fi alcătuit de cinci mădulare i de un Casier, un Secretar și doi Scriitori.

Art. 3. Mădulările acestui Sfat se vor alege pentru un an, de către deputații orânduși din partea mahalalelor, și vor sluji fără nici o plată. Casierul și Secretarul se vor alege de către Sfat, și li se va plăti simbric.

Art. 4. Deputații ce sunt chemați spre alegerea mădulărilor, vor fi orânduși de către mahalagii lor, fieș-care pentru un curs de trei ani; însă numai de către mahalagii acei cari după Prăvilă vor avea calitățile cele cerute spre a fi alegetori.

§ I

Dispositions préliminaires

Art. 1. Le gouvernement, pensant que le soin de tout ce qui peut contribuer à la prospérité d'une Ville, ne saurait être mieux confié qu'à ceux que cette prospérité interesse plus particulièrement; et voulant donner à la Ville de Bucharest et aux autres villes de Valachie, n'appartenant pas à des particuliers, une nouvelle preuve de sa sollicitude, a cru devoir leur accorder le droit de gérer leurs intérêts matériels par des Conseils Municipaux, dont les membres seraient élus par leurs propres habitants. Le Gouvernement se réserve toutefois le droit de veiller à ce que les membres de chaque Conseil s'acquittent fidèlement de leurs devoirs et qu'ils ne fassent pas servir à leur profit particulier, un droit accordé dans l'intérêt de tous.

Art. 2. Le Conseil Municipal de la Ville de Bucharest se composera de cinq membres, d'un Caissier, d'un premier Secrétaire et de deux Sous-Secrétaires.

Art. 3. Les membres du Conseil Municipal seront élus pour un an, par des députés de paroisses, et ils serviront gratuitement. Le Caissier et les Secrétaires seront au choix du Conseil et payés par la Commune.

Art. 4. Les députés appelés à choisir les membres du Conseil Municipal, seront élus chacun dans sa paroisse respective, pour trois ans, par les paroissiens ayant les qualités requises pour être électeurs.

Art. 5. Cădere de a alege să aibă aceeași număi cară vor fi în vârstă de 25 ani și vor avea în Politia Bucureștilor o casă sau vre-un alt acaret nemisător, de zece mii lei cel puțin.

Art. 6. Mădulări ai Sfatului Orașenesc nu vor putea fi alții de cât aceeași cară vor avea vârstă de trei-zeci ani, vor fi pământeni și, lăcuind în Politia Bucureștilor, vor avea o casă sau moșie sau alt acaret nemisător, de teleră cinci-zeci mii.

Streinii ce vor fi șezători în Politia Bucureștilor, numai atunci pot să fie primiți mădulări acestui Sfat când, pe lângă cele-lalte calități cerute de a fi aleși, se vor și lepăda de protecția streină, pentru toate lucrările ce privesc la ale Sfatului trebi.

Art. 7. Prezidentul Sfatului va fi unul dintr'ale sale mădulări, după alegerea Domnului.

Art. 8. Stăpânirea va orându-i un Comisar carele va fi de față la toate sfaturile și va avea priveghiere asupra tuturor lucrărilor Sfatului.

Când acest Comisar va cunoște despre partea acestui Sfat, necredință sau lenevire întru îndeplinirea datoriilor sale, va raportui îndată către Vornicul din lăuntru; dar nu va putea nici-o dată să se amestece sub nici un fel de cuvânt, întru ocărnuirea trebilor ce privesc asupra Statului.

Art. 9. În toate cele-lalte orașe sloboade ale Valahiei, se va lua drept temelă, la întocmirea Sfatului Orașenesc, Regulamentul ce s'au făcut pentru orașele Brăila și Giurgiu.

Art. 5. Auront calitate d'elire, tous ceux qui, âgés de 25 ans révolus, posséderont dans la Ville de Bucharest une maison ou une propriété foncière de la valeur de 10 mille piastres au moins.

Art. 6. Ne pourront être élus membres du Conseil Municipal que ceux qui, âgés de 30 ans révolus, jouiront du droit d'indigénat et, habitant dans la Ville de Bucharest, posséderont une maison de la valeur de 50 mille piastres ou une terre ou autre propriété foncière, représentant ce capital.

Les étrangers domiciliés dans la Ville de Bucharest, pourront être élus membres du Conseil si, réunissant toutes les autres qualités d'éligibilité, ils renoncent au droit de protection étrangère pour tous actes concernant la Municipalité.

Art. 7. Le Conseil Municipal sera présidé par un de ses membres, au choix du Prince.

Art. 8. Le Gouvernement nommera auprès du Conseil Municipal un commissaire, qui assistera aux délibérations du Conseil et aura droit d'inspection sur toutes ses opérations.

En cas où il remarquerait de la part du Conseil, de l'infidélité ou de la négligence dans l'accomplissement de ses devoirs, il devra en rapporter au Grand Vornik, Ministre de l'Intérieur; il ne pourra toutefois s'immiscer en aucune manière ni sous aucun prétexte, dans la gestion des affaires concernant le Conseil.

Art. 9. Dans toutes les autres villes de Valachie, n'appartenant point à des propriétaires, on se conformera, pour l'institution du régime Municipal, au Règlement sur les Municipalités de Giurgévo et d'Ibraïlow.

Dar neasemănarea stărilor de ómeni și a avutului lor, fiind cu mult mai însemnătoare în orașele cele vechi de cât în cele de curând clădite, condițiile de alegere ce s'au întocmit pentru orașele Braila și Giurgiu (după cari condiții dreptul de a alege și de a fi ales este fără deosebire dat la toți acei ce au nemestii) pot să fie vâtemătoare și cu neputință de a se pune în lucrare prin cele-lalte orașe vechi ale Valahiei.

De aceea, condițiile întocmite prin Art. 5 și 6 pentru Politia Bucureștilor, se vor urma și în Orașele de prin Județe; cu această deosebire, însă, că va fi de ajuns să aibă alegătorul nemestii de 3.000 lei, și cel cu drit de a fi ales o nemestie sau alt acaret nemisător de 15.000 lei.

Art. 10. Ca să fie alegătorii siliți de a orându-i Deputați cinstiți, și Deputații de a alege mădulări ai Sfatului, obraze vrednice de slujba ce li se încredințază, vor fi alegătorii răspunzători pentru Deputații și Deputații pentru mădulările Sfatului, ori când se va întâmpla lipsa sau rea întrebuițare a veniturilor Politiei, precum și pentru ori-ce altă vătămare se va pricinui din reua ocărnuire a Sfatului.

La această îndatorire, însă, nu vor fi supuși alegătorii și Deputații, de cât numai atunci când mădulările Sfatului nu vor fi în stare să plătescă sau vor găsi mijloc să se scape de a judecăței lucrare.

§ II

De alegerea Deputaților

Art. 11. Alegerea Deputaților se va face la țig-care trei ani, cu două luni

Cependant l'inégalité des conditions et des fortunes étant bien plus forte dans les anciennes villes que dans celles nouvellement bâties, les conditions électorales adoptées pour les villes nées d'Ibraïlow et de Giurgévo, (suivant lesquelles le droit d'électorat et d'éligibilité est accordé indistinctement à tout propriétaire de maison) pourraient être nuisibles et même impraticables dans les autres villes de Valachie.

En conséquence, les conditions déterminées par les Art. 5 et 6 pour la Ville de Bucharest, seront suivies aussi dans les Villes de Districts, sauf que dans celles-ci il suffira d'une maison de la valeur de 3.000 piastres pour être électeur et d'une maison de la valeur de 15.000 piastres pour être éligible, ou d'une autre propriété foncière de la même valeur.

Art. 10. Pour engager les électeurs à nommer des Députés intègres, et les Députés à ne choisir au Conseil Municipal que des personnes dignes en tout de la mission importante qui leur sera confiée, il y aura solidarité entre les électeurs, leurs Députés et les membres du Conseil, pour toute soustraction, diversion ou mauvais emploi des fonds de la Commune, ainsi que pour tout préjudice provenant d'une mauvaise gestion.

Cette solidarité toutefois, n'atteindra les électeurs et les Députés, que lorsque les membres du Conseil seront insolvables ou trouveront moyen de se soustraire à l'action de la justice.

§ II

De l'élection des Députés

Art. 11. Il sera procédé à l'élection des Députés tous les trois ans, deux mois

înaintea zilei ceî orânduite pentru alegerea mădulărilor Orășenescului Sfat.

Art. 12. Vornicul din lăuntru va da de știre prin circulare tipărite, la toți lăcuiitorii ceî ce, după Art. 5, au drept să ia parte la acéstă alegere, ca să se adune fieș-care în mahalalele lor spre a alege dintre ei pe acela în care vor avea mai multă credință ca să'i reprezentarisescă la Adunarea ce se va face pentru alegerea mădulărilor Sfatului.

Art. 13. Aceste circulare se vor da în mâna Prea Sfinției Sale Părintelui Mitropolit, ca să se împărtescă la preoții mahalalelor, cu poruncă ca fieși-care dintr'ênșii să le citescă în Biserica după sfârșitul sfintei Leturghii, în trei Duminici d'arëndul.

Art. 14. La cea de al treilea Duminică, după ce se va citi circularul, fieș-care preot va poliți pe mahalagii seî ce vor avea drit de alegători, ca să numinescă pe cel ce voesc să orënduescă Deputat.

Acéstă numire se va face prin scris ori în casa preotului ori în casa vreunuia din mahalagii ce va fi mai de ispravă, și se va iscăli atât de preot cât și de alegătorii ce vor fi de față.

Art. 15. Fieș-care preot va duce la Prea Sfinția Sa Parintele Mitropolit, în cel mai scurt soroc, înscrisul pentru numirea Deputatului mahalalei sale, și Prea Sfinția Sa, după ce va stringe înscrisurile pentru toți Deputații mahalalelor, le va trimite la Vornicul din lăuntru.

avant le jour désigné pour l'élection des membres du Conseil Municipal.

Art. 12. Le Grand Vornik, Ministre de l'Intérieur, avertira par des circulaires imprimées tous les habitants ayant droit de concourir à l'élection, conformément à l'Art. 5, de se réunir dans leurs paroisses respectives, à l'effet de choisir celui d'entre eux qui leur inspirerait le plus de confiance pour les représenter à l'Assemblée qui devra être convoquée pour le choix des membres du Conseil Municipal.

Art. 13. Les circulaires seront remises à S. Em. le Métropolitain, qui les fera distribuer aux curés des différentes paroisses, avec ordre que chacun en donnât lecture dans l'église, après la Messe, pendant trois Dimanches consécutifs.

Art. 14. Le troisième Dimanche, après la lecture de la circulaire, chaque curé invitera ceux de ses paroissiens ayant qualité d'électeurs, à nommer celui qu'ils désignent pour leur Député.

Cette nomination se fera, par acte écrit et signé du curé et de tous les électeurs présents, dans la maison du curé, ou dans celle de l'un des paroissiens les plus considérés, ainsi qu'il en sera convenu entre eux.

Art. 15. Chaque curé portera dans le plus bref délai, l'acte constatant la nomination du Député de sa paroisse respective, au Métropolitain, qui, après avoir réuni les mandats des Députés de toutes les paroisses, les enverra au Grand Vornik, Ministre de l'Intérieur.

§ III

*Pentru adunarea Deputaților și alegerea
mădularilor Sfatului*

Art. 16. Adunarea, pentru alegerea Sfatului, va fi chemată în numele Domnului de către Vornicul din lăuntru, în toți anii pe la începutul lui Dechemvrie; de aceea Vornicul din lăuntru va publicarisi chemarea acestei Adunări cu opt zile mai înainte prin gazetă și beleturi trimise către fiește-care deputat.

Art. 17. La ziua și césul cel orënduit, Deputații se vor stringe la casa Sfatului, unde se vor îndeletnici pentru alegerea mădularilor lui și a numirei unei Comisii ca să caute socotelile de peste an ale Sfatului.

Acastă Comisie va fi alcătuită de dece madulări, alese chiar dintre Deputați.

Art. 18. Prezidentul acestei Adunări va fi cel ce se va orëndui de către Stăpânire, ca să aibă priveghiere a se păzi buna orënduială și toate formalitățile cerute de Pravilă.

Art. 19. Prezidentul va avea ajutor un Scrutator și un Secretar, cari vor fi aleși prin sorși dintre Deputați și de față chiar cu dênșii.

Art. 20. La deschiderea Seanței, Prezidentul va face chemare pe anume fieși-căruia mădular, și cei ce nu vor fi de față se vor însemna pe foite și vor fi scriși într'un Catastih deosebit.

Art. 21. După ce se va isprăvi chemarea pe anume, Prezidentul va po-

§ III

*De la convocation des Députés
et de l'élection des membres du Conseil
Municipal*

Art. 16. L'Assemblée, pour l'élection du Conseil Municipal, sera convoquée au nom du Prince par le Grand Vornik, Ministre de l'Intérieur, tous les ans vers les premiers jours du mois de Décembre; à cet effet, le Grand Vornik fera publier la convocation prochaine de l'Assemblée, huit jours auparavant, par la voie des journaux et par des cartes d'invitation envoyées au domicile de tous les Députés des paroisses.

Art. 17. Aux jours et heures indiqués, les Députés électeurs se réuniront dans le local destiné aux séances du Conseil Municipal, où ils ne pourront s'occuper d'autres objets que de l'élection des membres de ce Conseil; et de la nomination d'une Commission à l'effet de reviser les comptes de la Commune.

Cette Commission sera tirée du sein même des Députés et composée de dix membres.

Art. 18. L'Assemblée sera présidée par un délégué du Gouvernement, qui y veillera au maintien du bon ordre et à la stricte observation des formalités requises par la loi.

Art. 19. Le Président sera assisté d'un Scrutateur et d'un Secrétaire, qui seront choisis par la voie du sort, parmi les Députés et en leur présence.

Art. 20. A l'ouverture de la séance il sera procédé par le Président à l'appel nominal des Députés. Les absents seront marqués sur la liste et inscrits sur un registre particulier.

Art. 21. L'appel nominal fini, le Président fera sortir tous ceux des assis-

runci să iasă afară toți acei cari nu vor avea nici un drit a lua parte la alegere și să se închidă ușile salei unde va fi Adunarea.

Art. 22. Secretarul va ceti atunci, din porunca Prezidentului, copriinderea Articolelor 6, 10 și 17, princiari se hotărăște condițiile cele cerute de a fi cinevași ales, răspunderea la care sunt supuși Deputații și scoposul pentru care sunt adunați.

După acēsta Prezidentul va polti pe Deputați să numescă Comisia pentru revizia socotelilor, după copriinderea Art. 17; și apoi îndată vor începe alegerea mădulărilor Sfatului, după cum se arată mai jos.

Art. 23. Prezidentul va da fieș-căruia Deputat un buletin în care va scrie numele candidatului pe care va voi să alegă, și pe urmă stringēnd acest buletin 'l va pune însuși într'o cutie care va sta pe masă înaintea Prezidentului.

Art. 24. După ce toți Deputații 'și vor da într'acest cliip votul lor, atunci se va deschide acea cutie și se va cerceta dacă numărul buletinelor este de o potrivă cu al alegetorilor. Pe urmă Scrutatorul va deschide fiește-care buletin și, după ce va citi cu glas mare 'l va da prin Prezident Secretarului, ca să 'l trecă în cartea ce va fi orēnduită spre acēsta.

Art. 25. Candidatul carele la cea dîntēiū deschidere a cutiei, va avea glasuri cu unul mai mult de jumătatea numerului alegetorilor, va fi ales.

Art. 26. Dacă și la al duoilea deschidere a cutiei, nici un candidat nu va fi putut împreuna cu unul mai mult de jumătatea glasurilor, atunci alegerea se

tants, qui n'auraient pas droit de concourir à l'élection, et ordonnera que les portes de la salle soient closes.

Art. 22. Le Président fera donner lecture par le Secrétaire, des Articles 6, 10 et 17, déterminant les conditions pour le droit d'éligibilité, la solidarité des Députés et l'objet de leur réunion.

Il invitera ensuite les Députés à nommer la Commission de Révision dont mention est faite à l'Article 17, et immédiatement après, il sera procédé à l'élection des membres du Conseil Municipal, ainsi qu'il suit.

Art. 23. Le Président remettra à chaque électeur successivement, un bulletin dans lequel celui-ci devra inscrire le nom du candidat de son choix, et qu'il déposera après l'avoir fermé, dans une boîte placée à cet effet sur le bureau du Président.

Art. 24. Lorsque tous les électeurs auront ainsi émis leur vote, il sera procédé au dépouillement du scrutin et à la vérification du nombre des bulletins composé à celui des électeurs. Après quoi le Scrutateur ouvrira chaque bulletin, le lira à haute voix et le fera passer par le Président au Secrétaire, qui le transcrira sur un registre à ce destiné.

Art. 25. Le candidat qui aura obtenu, au premier tour de scrutin, la moitié de suffrages plus un, sera proclamé élu.

Art. 26. Si, après deux tours de scrutin, aucun candidat n'obtient la majorité, l'élection se fera par ballotage, entre les quinze candidats qui auront obtenu

va face prin balotație între cinci-spredece candidații cari vor avea pentru densii voturi mai multe, și dintr'aceștia, aleși se vor socoti acei cinci pentru cari vor fi un mai mare număr de glasuri.

Art. 27. De loc cum se va isprăvi alegerea, se va face jurnal și se va iscăli de către toți Deputații ce vor fi de față.

Art. 28. Acest jurnal, precum și toate celelalte inscripții și hârtii câte vor privi la alegerea mădulărilor Sfatului, se vor da de către Președintele Adunării la Vornicul din lăuntru, carele va face raport Domnului de săvârșirea acestei alegeri; și Domnul, după acest raport, va întări mădulările cele alese și va orându-i pe unul dintre densii Preșident.

Art. 29. Adunarea Deputaților, după ce va alege pe mădulările Sfatului, va hotări să se adune cel mult peste cinci-spredece zile, ca să asculte raportul Comisiei ce-i orânduie pentru revizua socotelilor; prin care raport i se va face cunoscut totă daravera de peste an, lucrările cele începute sau isprăvite, precum și cele chibzuite pentru anul viitor și cheltuiala ce se va urma pentru acesta; și așa va lua sfârșit în fieșicare an, lucrarea acestei Adunări.

Art. 30. Adunarea Deputaților va putea fi chemată prin porunca Domnului și înaintea sorocului celui orânduie dacă, din vre-o întâmplare neprevădută, va fi trebuință a se lua măsuri extraordinare spre întemplinarea trebuințelor Politiei; însă numai atunci când aceste trebuințe vor fi așa de grabnice, cari nu vor suferi a aștepta sorocul cel hotărit pentru cea Obicinuită Adunare.

Măsurile ce se vor găsi cu cale la o asemenea întâmplare, de către Adunarea Deputaților, nu vor putea fi puse în lucrare până nu se vor primi de Domn.

un plus grand nombre de suffrages comparativement aux autres, et les cinq d'entre eux qui réuniront le plus de voix, seront proclamés élus.

Art. 27. L'élection finie, il en sera dressé sur le champ, procès-verbal qui sera signé par tous les Députés présents.

Art. 28. Le procès-verbal, ainsi que tous les autres actes et papiers relatifs à l'élection, seront remis par le Président de l'Assemblée électorale, au Grand Vornik, Ministre de l'Intérieur, qui fera son rapport au Prince sur le résultat des élections. Sur ce rapport le Prince confirmera les membres élus et en désignera le Président.

Art. 29. L'Assemblée, après avoir terminé ses opérations électorales, s'ajournera à la quinzaine au plus tard, pour entendre le rapport de la Commission de Révision, dans lequel il lui sera rendu compte de l'état des recettes et dépenses de l'année échuë, des travaux opérés ou commencés, de ceux projetés pour l'année suivante et des dépenses exigées par ces nouveaux travaux. Ainsi finira la session annuelle de l'Assemblée des Députés.

Art. 30. L'Assemblée des Députés pourra être convoquée extraordinairement dans l'année, par ordre du Prince, lorsque les circonstances imprévues, ou quelque malheur public, obligerait à recourir à des voies extraordinaires pour subvenir aux besoins de la Commune; si toutefois ces besoins étaient tellement urgents, qu'on ne pût attendre l'époque de la session ordinaire.

Les mesures adoptées en pareil cas par l'Assemblée, ne pourront être mises à exécution qu'après avoir été approuvées par le Prince.

§ IV

Pentru drepturile și datoriile Orășenescului Sfat

Art. 31. Sfatul Orășenesc va ocroti toate enteresurile și va face cunoscute Stăpânirii toate trebuințele orașului.

El are datoria să privegheze la ori câte privesc la fabricarea Obștei, la buna orânduială, la îndestularea, curățenia, înfrumusețarea Poliției; și se va înțelege pentru punerea în lucrare trebuințelor măsurii, cu dregătoriile cele întocmite.

Art. 32. Orășenescul Sfat va lua drept temelie, pentru câte privesc mai cu deosebire la înfrumusețarea Orașului, proiectul ce s'a făcut pentru acesta la 30 Martie 1830.

Art. 33. Orășenescul Sfat va avea cădere de a stringe veniturile ce se vor hotari de către Obștesca Adunare, spre îmbunătățirea stărei Poliției.

Art. 34. Stringerea acestor venituri se va face sau de Zapeii orânduiei de către Sfat, sau de contracții, după cum va fi natura veniturilor.

Art. 35. Vinzarea dritului de a stringe veniturile Poliției, sau toate sau în parte, se va urma prin cochivechi, în ființa tutului mădulărilor Sfatului și Comisarului celui orânduit de Stăpânire; și după trei publicații prin gazetă; iar harazlâm dijma va lua sfârșit după trei strigări la zile hotărite și după ce se va întări de către Vornicul din lăuntru; carele va putea să poprească mezatul dacă prețul cel după urmă nu i se va părea din destul.

§ IV

Des droits et devoirs du Conseil Municipal

Art. 31. Le Conseil Municipal sera le défenseur des intérêts de la Commune et l'interprète de ces besoins auprès du Gouvernement.

Tout ce qui peut intéresser le bien-être de la Commune, l'ordre public, l'approvisionnement, la propriété, l'embellissement de la Ville, tout est de son ressort et de son devoir. Il doit tout inspecter et s'entendre pour ce qui concerne l'exécution avec les autorités établies.

Art. 32. Pour ce qui regarde plus particulièrement l'embellissement de la Ville, le Conseil Municipal se conformera au projet de Règlement, fait à ce sujet le 30 Mars 1830.

Art. 33. Le Conseil Municipal aura le droit de percevoir les revenus annuels qui seront alloués à la Commune par l'Assemblée Générale.

Art. 34. Le Conseil procédera à la perception des revenus, dont il est parlé à l'Article précédent, soit par ses propres commis, soit par des traitons suivant la nature des revenus.

Art. 35. La vente du droit de recette du tout ou partie des revenus de la Commune, ne pourra avoir lieu que par enchères, en présence de tous les membres du Conseil et du Commissaire du Gouvernement; et après trois publications faites par la voie des journaux. L'adjudication définitive n'aura lieu qu'après trois criées, faites à des jours différents, et après confirmation donnée par le Grand Vornik, Ministre de l'Intérieur, qui pourra suspendre l'adjudication si le prix offert lui paraît insuffisant.

Acoste formalităţi se vor păzi şi când se va face de către Sfat vre-o vinzare a vre-unei lucrări obşteşti, cu strigare ră se va da la cine o va primi cu preţul mai jos.

Art. 36. Sfatul Oraşenesc se va aduna cel puţin de două ori pe săptămână, într'o casă hotărită, ca să chibzuiască cele-cuviincioase asupra enteresurilor Sfatului. Acastă casă se va numi mai cu deosebire Casa Oraşului.

Art. 37. Hotăririle Sfatului se vor da prin cele mai multe glasuri.

Art. 38. Sfatul Oraşenesc 'şi va avea toate socotelile gata pentru ăi inteia a lui Dechemvrie, ca să le supue la cercetarea Comisiei pentru care s'a vorbit la Art. 17.

Acastă Comisie va intra in cercetarea socotelilor in fiinţa tutulor mădulărilor Sfatului şi a Comisarului celui orânduut de Stăpânire; şi, după ce va cerceta fişii-care Catastih in parte, 'l va iscăli şi 'l va pecetlui cu pecetea Sfatului; apoi va hotări impreună cu mădulările Sfatului, cheltuelile cele trebuincioase pentru anul viitor, potrivitdu-le după starea veniturilor şi adeveratelor trebuinţe ale Politiei, şi le va supune toate la Vornicul din lăuntru, carele le va întări cu iscălitura sa, de le va găsi cu cuvinţă, sau inpotrivă, le va întorce cu băgările de sémă ce va găsi cu cale.

Art. 39. Mădulările Sfatului eşind din slujbă, se îndatoréză a da raport către Domn prin Vornicul din lăuntru, in care 'şi vor da cuvânt de ocărmuirea

On observera les mêmes formalités pour la vente au rabais, de la confection de tous travaux concernant la Commune.

Art. 36. Le Conseil Municipal devra se réunir, au moins deux fois par semaine, dans une maison à ce destinée, pour se concerter sur les intérêts de la Commune. Cette maison sera plus particulièrement appelée Maison de Ville.

Art. 37. Les avis dans le Conseil Municipal seront pris à la majorité des voix.

Art. 38. Le Conseil Municipal devra avoir tous les comptes prêts pour le 1-er Décembre, afin de les soumettre à l'examen de la Commission dont mention est faite à l'Art. 17.

Celle-ci procédera à cet examen en présence de tous les membres du Conseil et du Commissaire du Gouvernement. Tout registre, examiné et arrêté par elle, sera signé de chacun de ses membres et revêtu du sceau de la Municipalité. La Commission, après avoir scrupuleusement révisé tous les comptes de l'année, dressera, de concert avec les membres du Conseil, le budget des dépenses pour l'année suivante, proportionnellement aux moyens et aux besoins de la Commune, et le soumettra, ainsi que les comptes, au Ministre de l'Intérieur, qui les confirmera de sa signature s'il les trouve en règle; ou les renverra, dans le cas contraire, à la Commission, avec les observations qu'il jugera convenables.

Art. 39. Les membres du Conseil Municipal, en se retirant de leur poste pour faire place aux nouveaux élus, devront adresser au Prince, par le canal

lor și și vor face arătare adevărată de starea și de trebuințele Obștei.

Art. 40. Casierul Sfatului va primi și va păstra cu credință pe fieși-care au veniturile Politiei. Va ținea socotelă curată de toate primiriile, rămășițurile și cheltuelile fiește-cărui an și le va scrie cu bună orânduială, în Catastișe deosebite; va face toate cele-lalte inscrișuri câte privesc la socoteli. Nu va putea să plătească nici o sumă de bani fără a avea slobozenie în scris iscălită de toate mădulările Sfatului. Casierul va fi dator să dea Sfatului socotelă pentru starea casei ce 'i este incredințată, de câte ori 'i se va porunci și cel puțin o dată pe lună. Sfatul, după ce va cerceta aceea socotelă și va număra sumele ce vor fi în naht, va da țidulă Casierului, de le va găsi toate pe deplin.

Casierul va fi răspunzător pentru orice furțișag sau rea întrebuințare se va face de sumele cele incredințate la păstrarea sa; dacă o asemenea necuviință se va fi pricinuit din greșela sau lenevirea lui, și nu va putea să se apere cu nici un fel de pricinuire de nu va descoperi a sa nevinovăție prin destoinice dovești.

Art. 41. Secretarul va face toate cele-lalte inscrișuri cari nu vor privi la dăvăreri; și va fi însărcinat cu păstrarea Arhivelor și a tuturilor Catastișelor și hărțiilor ce se ating de Stat, afară numai de socoteli cari se vor păstra de către Casier.

Scriitorii cei douăce sunt orânduți pe lângă Sfat, vor fi Secretarului drept ajutor.
Scris în București la 15 Martie 1831.

du Ministre de l'Intérieur, un rapport dans lequel ils lui rendront compte de leur gestion et lui soumettront un tableau fidèle de l'état et des besoins de la Commune.

Art. 40. Le Caissier percevra et gardera avec fidélité, les revenus annuels alloués à la Commune. Il tiendra compte exact des revenus, recettes, arrérages et dépenses de chaque année, qu'il devra inscrire avec ordre dans les registres à ce destinée. Il fera toutes les autres écritures et actes de comptabilité. Il ne pourra payer aucune somme sans autorisation par écrit et signée de tous les membres du Conseil Municipal. Il devra rendre compte au Conseil, de l'état de la Caisse, toutes les fois qu'il en sera requis et au moins une fois par mois. Le Conseil, après avoir examiné l'état des rentrées et des dépenses, et après avoir compté les sommes disponibles de la Caisse, en délivrera acte au Caissier, s'il est en règle.

Le Caissier sera responsable de toute soustraction frauduleuse, ou mauvais emploi des fonds confiés à sa garde, s'il y a de sa faute, ou de sa négligence, ce qui sera toujours présumé jusqu'à la preuve contraire.

Art. 41. Le premier Secrétaire fera tous les actes et écritures autres que de comptabilité, et sera chargé de la garde des Archives de la Municipalité et de tous registres et papiers y relatifs, hormis ceux concernant la comptabilité, qui seront gardés par le Caissier.

Il lui sera adjoint deux Sous-Secrétaires, qui l'assisteront dans son travail.
Fait à Bucharest, le 15 Mars 1831.

REGULAMENT

PENTRU ÎNBUNĂȚIREA ȘI PAZA BIENELOR ORĂNDUELI
ÎN POLITIA BUCUREȘTIOR

Excelența Sa Domnul Deplin-împun-
ternicitul Președinte al Divanurilor Prin-
cipaturilor Moldaviei și Valahiei, Ge-
neral Agluitant, General Liutenant și
Cavaler Kisseleff, prin Pridlojenia de la
5 ale lui Martie, cu leatul 1830, sub
No. 1.689, bine-voind a orându-i o Co-
misie într'adins pentru înfrumusețarea
și îndreptarea Politiei, întocmită de
Dumnealui Biv-Vel Logofet Alexandru
Filipescu Președinte, i D-lui Pot-Pol-
covnic de ingineri Baumer, i D-lui Vel
Agă Costache Cantacuzino și D-lui Vel
Vornic al Politiei Barbu Știrbei, cileni
acestei Comisii; poruncește ca pe de
o parte să chibzuiască toate mijlocele câte
privesc la curățenia Politiei, și la adu-
cerea în bună stare a tuturilor câte s'ar
socoti pentru folosul ei și a norodului
ce lăcuște într'ênsa; iar pe de alta să
arate mijlocele de unde se pôte înființa
venitul spre întemplinarea cheltuelilor
trebuincioase, ca să se pôtă săvirși și a
se păzi ființa lor tot-d'a-una în bună
statornicie, alăturând către acesta și un
proiect al D-lui Vel-Aga Cantacuzino,
cu leatul 1830, Martie, i un Regulament
al D-lui Banului Baleanu cu leatul 1830,
Martie 2.

Drept aceea, Comisia, d'împreună cu
D-lor Doștorii Constantin Estiotul și
Grunau, i cu D-lor Arhitectonii Hartel
și Host, cari, de către cinstita Obștescă
Adunare a Divanului, s'au orându-i,
luând cunoștințele cele cuviincioase în-
tru această însărcinare, au chibzuit cele
următoare :

PROJET DE RÉGLEMENT

sur l'ASSAINISSEMENT, L'EMBELLISSSEMENT ET LE MAINTIEN
DU BON ORDRE DANS LA VILLE DE BUCHAREST

Son Excellence Monsieur le Prési-
dent plenipotentiaire des Divans de
Valachie et Moldavie, Aide-de-Camp
Général de Kisseleff, ayant bien voulu,
par son ordre émané le 5 Mars 1830,
sous No. 1.689, établir une Commission,
composée de Monsieur le Grand Logo-
thète Alexandre de Philippesco Prési-
dent, Monsieur le Lieutenant-Colonel
au génie Baumer et de Messieurs l'Aga
Constantin Cantacuzène et le Vornik
Barbo Stirbey, à l'effet d'aviser aux
moyens d'assainissement, d'embellis-
sment et du maintien du bon ordre
dans la ville de Bucharest, ainsi qu'aux
moyens de subvenir aux dépenses né-
cessitées pour ces différents objets, en
prenant en considération deux projets :
l'un présenté par Monsieur l'Aga Con-
stantin Cantacuzène, sous la date du . .
Mars dernier, et l'autre par Monsieur le
Bano Grégoire Balliano sous la date du
deux du même mois.

La Commission, après avoir pris l'a-
vis de Messieurs les Médecins Constan-
tin Hestiotis et Grunau et de Messieurs
les Architectes Hartel et Ost, nommés
à cet effet par l'Assemblée Générale
des Boyards, a adopté les mesures sui-
vantes :

C A P I

Chibzuirile pentru toate câte privesc la cură-
ţenia şi îmbunătăţirea Poliţiei

SECŢIA I

PENTRU POPRIREA ÎNTINDERII POLIŢIEI I HOTĂRITILE SALE
INTRĂRI ŞI EŞIRI

Art. 1. Lăţimea Poliţiei Bucureşti-
lor neavând nici de cum asemănare cu
numărul populaţiei, de acum înainte
va fi poprit fieş-care de a face ori-ce zi-
dire sau clădire afară din copriusul cel
de acum al Poliţiei, ale cărei semne sunt
aceste :

Stânjenţ

1. De la stragea podului Mo-
goşoiei în mâna dreaptă, pe şo-
seua care merge spre grădina
D-lui Postelnicului Filip, până
la cărciuma lui Anghelache
cu No. 934, vâpséua Galbenă,
face 614
2. De la cărciuma lui An-
ghelache până la cărciuma Vis-
tierului Nistor cu No. 942, vâp-
séua Galbenă 120
3. De la Vistierul Nistor pâ-
nă la puţul care este lângă casa
lui Păun Ţiganu 318
4. De la casa lui Păun Ţi-
ganu până la stragea podişoru-
lui lângă o cruce 331
5. De la stragea Podişorului
până la sfârşitul şoselei de la
Tergu-de-afară. 227
6. De la capul şoselei ot Terg-
de-afară pe lângă Obor şi până
la casa subt No. 1.393, vâpséua
Négră. 380

1.990

CHAPITRE I

Des moyens d'assainissement, de propreté
et de bon ordre

SECTION I

DES BORNES À OPPOSER À L'EXTENSION DE LA VILLE
ET DES BARRIÈRES

Art. 1. L'étendu de la Ville de Bu-
charest étant trop considérable relati-
vement au nombre de ses habitants, il
ne sera plus permis dorénavant de
construire aucun bâtiment hors de
l'enceinte de la Ville déterminée ainsi
qu'il suit :

Toises

1. De l'extrémité de la rue Mo-
gochoya à main droite, en sui-
vant la chaussée qui conduit au
coin du jardin de Monsieur le
Postelnik Philippe, et de là jus-
qu'à un cabaret d'Angelachi No.
934, arrondissement de la cou-
leur jaune. 614
2. Depuis le cabaret ci-des-
sus jusqu'à celui du Vestiar
Nestor No. 942, même arron-
dissement 120
3. Depuis ce dernier cabaret
jusqu'au puits voisin de la mai-
son du Bohémien Paann 318
4. Depuis cette maison jusqu'à
la croix qui se trouve près de la
Barrière de Podichore 331
5. De cette Barrière jusqu'à
l'extrémité de la chaussée de
Tergo d'aphar 227
6. De l'extrémité de cette
chaussée longeant l'Obore (mar-
ché aux bestiaux), jusqu'à la mai-
son No. 1.373, arrondissement
de la couleur noire 380

1.990

	Stânjenț		Toises
Suma din apoi	1.990	Report . . .	1.990
7. De la casa cu No. 1.393 până la drumul sărei	198	7. De cette maison jusqu'à la route dite de Séri	198
8. De la drumul sărei pe drumul care merge către Vitan pe lângă Zallhanau Vistierului Mosh, până la podul de peste Dâmbovița de la morile ot Vitan	1.926	8. De cette route en suivant le chemin qui conduit à Vitan, passant à coté de Zalchana (abbatoir), de feu Monsieur le Vistieri Moscho jusqu'au pont jeté sur la Dambovitza, appartenant au moulin de Vitan.	1.926
9. De la podul morilor ot Vitan rămâne Dâmbovița hotar până la cotitura din mahalaua Cărămidarilor	880	9. De ce pont, la rive droite de la rivière bornera la Ville jusqu'au coude qu'elle forme dans le mahalades Caramidari (briquetiers)	880
10. De la cotitura din mahalaua Cărămidarilor merge spre délul Văcăreștilor	492	10. De ce coude jusqu'à la côte de Vacaresti	492
11. De la délul Văcăreștilor până la un pisc unde este un puț.	120	11. De cette côte jusqu'à une petite colline où se trouve un puits.	120
12. De la acel puț până la stragea podului lui Șerban-Vodă	485	12. De ce puits jusqu'à la barrière de Serban-Voda	485
13. De la podul lui Șerban-Vodă pe dél in sus	113	13. De l'extrémité de cette barrière jusqu'à la côte des vignobles	113
14. De la acel dél pe din dosul grădinelor și caselor podului lui Șerban-Vodă in mahalaua Flămânda merge linie dreptă de	430	14. De cette côte derrière les maisons de Serban-Voda, dans la mahala Philamanda, en suivant une ligne droite de	430
15. Din linia acesta și până in dosul hanului Ghinăralului Varlaam până la locul ce s'aũ hotărit a se face piața pentru adunarea carelor	568	15. De l'extrémité de cette ligne derrière le han (Caravan Serai) du Conseiller Varlam, jusqu'à l'emplacement destiné à être transformé en place de marché, pour recevoir les chariots qui arriveront de dehors.	568
16. De la piața acesta merge prin uliță către stragea Spirei.	424	16. De cette place en suivant la rue qui conduit à la barrière de Spyra	424
17. Din stragea Spirei se întorce spre stragea de la Isvorul Tămăduirilor mergând până la Dâmbovița	510	17. De cette barrière en avançant vers celle d'Isvoru-Tămăduiri jusqu'à la Dembovitza.	510
	8.136		8.136

	Stăjenț		Toises
Suma din apoi .	8.136	Report .	8.136
18. De la Dâmbovița merge hotar pe la móra Vlădicăi în mahalaua Sfântului Elefterie până la Podul-de-Pământ . . .	343	18. De la rivière jusqu'au moulin de Vladika dans le mahala de Saint Eleftere à la rue de Pamonté	343
19. De la Podul-de-Pământ merge linie dreptă până în grădina lui Procopie.	281	19. De ce moulin en suivant la ligne droite à travers le jardin de Procope.	281
20. De la grădina lui Procopie până la stragea Podului-de-Pământ	26	20. De ce jardin jusqu'à la barrière de la rue de Pamonté	26
21. De la stragea Podului-de-Pământ apucând în sus ulița cea dintăi în drépta	120	21. De cette barrière jusqu'à la rue que l'on rencontre à main droite	120
22. Din ulița acésta merge drumul drept până la stragea din ulița Tergoviștei	492	22. De cette rue en suivant une ligne droite jusqu'à la barrière de Tergovitz	492
23. De la stragea uliței Tergoviștei merge ulița dréptă până la stragea podului Mogoșoei	402	23. De cette barrière en suivant la rue qui conduit directement à celle de Mogoschoya	402
	9.800	Total des toises formant la circonférence de la Ville de Bucharest	9.800

Art. 2. La fie-care din semnele arătate în Articolul de mai sus, să se pună câte o piatră drept hotar, însă fieș-care piatră de 8 palme domnești lungul, și latul o palmă în tóte părțile, care să fie bătute în pământ de patru palme.

Art. 3. Să se hotărăscă dece bariere, cele mai jos arătate, însă :

- 1) Podul Mogoșoei ;
- 2) Ulița Herestrăului ;
- 3) Tergu-de-afară ;
- 4) Drumul Panteleimonului ;
- 5) Drumul Dudeștilor i Vitanului ce merge la Silistra ;
- 6) Ulița Dobrotesei ;

Art. 2. A chacun des points indiqués ci-dessus il faudrait placer une borne en pierre. Ces pierres devraient être de la hauteur de 8 palmes princiers ou une toise, et de l'épaisseur d'un palme sur chaque face. Elles devraient être enfoncées dans la terre à la profondeur de quatre palmes.

Art. 3. Il sera établi dix barrières une à l'extrémité des rues ; savoir :

- 1) De Mogoschoya ;
- 2) De Cherestreo ;
- 3) De Tergo-d'Aphar ;
- 4) De Pantéleimon ;
- 5) De Doudesti ou de Vitan sur la route de Silistrie ;
- 6) De Dobrotèsse ;

- 7) Podul lui Șerban-Vodă;
- 8) Podul Calicilor;
- 9) Podul de pământ;
- 10) Ulița Tergoviștei,

și nimeni nu va fi slobod pe jos, călare saū cu carul, a eși saū a intra in Politie prin alte locuri de cât prin cele hotărîte stregi.

Art. 4. Acésta de a se păzi intocmai și de a se putea întemina cu privilegiere, de neapărata trebuință este ca toate cele-lalte ulițe cari daū eșire afară din Politie, să se infundeze; puindu-se acésta in lucrare făr' de prelungire; dar pentru mai multă inlesnire și ca să se pōtă păzi inchiderea lor pentru tot-d'una, la capul cel din marginea Politiei, al fieș-cărei ulițe, să se clădescă negreșit case, și, neavând Statul trebuințe de aceste locuri, se vor da altor omeni, cari in scurt soroc să se indatoreze a clădi nemestii pe dênsele.

SECȚIA II

PENTRU DREGIREA TUTLOR ULITELOR DIN POLITIE, ASTER-
SEREA LOR CU PIATRA ȘI CRĂTIREA D'UMBRIȚEI

Art. 5. Câte ulițe sunt așternute cu podine de lemn și cari anume se cōprind in socotela sub No. 1, să se așternă cu caldarim de piatră, cu soroc ca in curgere de 4 ani să fie tōte sêvirșite; facerea acestor caldarimuri se va da la cochivechî inaintea Obșteștei Adunări, socotindu-se a patra parte pe fie-care an, și cheltuiala ce va merge o vor răspunde fieș-care din cei ce au case saū locuri de case pe acele ulițe, după o dréptă analoghie.

La inchipuirea fieș-cărui caldarim nou, se va face nivelaja cu acest fel de băgare de sēmă, in cât cu vreme, făcându-se caldarim și la cele-lalte ulițe de

- 7) De Șerban-Voda;
- 8) De Callitzi;
- 9) De Pamonté;
- 10) De Tergovitz.

Il sera défendu d'arriver en Ville soit à pied, soit à cheval, soit en équipage ou charriot, que par ces barrières.

Art. 4. Afin qu'on ne puisse sortir de la Ville que par ces barrières, il sera indispensable de fermer au plutôt les autres rues qui conduisent au dehors; et pour que cette défense fût rigoureusement observée, le Gouvernement devrait, ou faire construire des maisons à toutes les extrémités des autres rues, afin de les barrer, ou qu'il cédât gratuitement le terrain à des particuliers, avec la condition d'y bâtir dans un court délai.

SECTION II

DU PAVAGE DE TOUTES LES RUES DE BUCHAREST ET D'
NETOIEMENT DE LA DEMBOVITZA

Art. 5. Toutes les rues qui sont encore pontées, indiquées par leurs noms dans l'état sous numéro 1, doivent être pavées dans le terme de quatre années. Le pavage de ces rues sera mis à l'encan de sorte que dans chacune de ces quatre années, la quatrième parti du pavage soit exécutée. Les propriétaires des maisons et des terrains qui se trouvent sur ces rues, subviendront aux frais du pavage proportionnellement à leurs possessions.

Lorsque les Architectes s'occuperont du pavage de ces rues, ils doivent avoir soin de niveler le terrain de manière que, lorsque les autres rues circonvoi-

alătura i din prejur, să și aibă apele curgerea lor după o cumpănire potrivită.

Art. 6. Fiind-că apele după ulițele cele mari ale Politiei, se scurg prin mahalale, cu care nu numai că se împiedică comunicația lăcuiitorilor într'o vreme îndelungată a anului, dar pricinuesc bôle și epidemii, Comisia aș socotit datoria sa neapărată ca să ia îngrijire spre a chibzui mijlocele cele de îndreptare, cari sunt cele mai jos însemnate :

1) Câte ulițe vor fi prin mahalale de prisos și netrebuincioase să se închidă, și locurile acele, ori mahalagiilor se vor da a le îngradi și a le întrebuința pe sêma lor, ori pe sêma Stăpânirei, se vor lua; și să se lase numai acele ulițe, cari se vor găsi de neapărată trebuință a rămânea pentru numărul caselor ce vor fi clădite pe dênsele, atât pe de o parte, cât și pe de alta. Comisia, luând în băgare de sêmă că cu acest chip suma ulițelor prin mahalale se va înpuțina și că făcându-se caldarim pe acele ulițe merge cheltuiala pe jumetate din ceea ce ține facerea caldarimului după ulițele cele ce se află acum așternute cu podine; căci pe aceste din urmă ulițe pământul este pe de desubt foarte putred și are trebuință de induoită săpătură și așternere de pământ sănêtos, aș socotit, pentru ca să se facă un lucru veșnic și ca să lipsescă cele adese cheltuieli ale dregerei, când s'ar face șosele sau altele asemenea, din veniturile alcătuite pe sêma Politiei, să se hotărască pe ori-ce an, una sută mii lei numai în trebuința ulițelor de prin mahalale, ca să se așternă cu caldarim din an în an, câte ulițe se va putea, după creasumă de bani.

sines seront pavées, les eaux aient un écoulement facile et qu'il ne se forme aucun amas d'eau stagnant.

Art. 6. Comme les eaux des grandes rues, en s'écoulant dans les mahalas, non seulement entravent la communication des habitants, mais causent de plus dans la Ville des maladies épidémiques, la Commission a cru devoir adopter les mesures suivantes :

1) De fermer toutes les rues de mahalas reconnues inutiles, leur emplacement sera ou cédé aux habitants de ces mahalas, ou retenu pour le compte du Gouvernement, selon qu'il y aura lieu, de sorte qu'il ne restera que les rues indispensables nécessaires relativement au nombre des maisons qui s'y trouvent. Le nombre des rues dans les mahalas se trouverait par là réduit, et leur pavage coûterait la moitié moins que celui des grandes rues, car celles-ci étant pontées et des égouts y ayant été pratiqués, il faut creuser profondément pour trouver un terrain solide, et remplir ensuite ces excavations avec de la terre saine. C'est pourquoi la Commission propose de paver toutes ces rues en pierres et d'assigner annuellement pour cet objet une somme de 100.000 piastres; l'on prévendrait par là les frais d'entretien que nécessiteraient les chaussées, et l'on ferait un ouvrage infiniment plus durable.

2) Regula ce are a se păzi la întrebuințarea acestor una sută mii lei, se face pe acest temei, ca să se pună în lucrare mai înteiu facerea caldarimurilor din ulițele cele hotărîte pentru bariere, bez ulița Podului de pământ, care se coprinde în Articolul al 5-lea; și după săvirșirea acestora, se vor promisi din an în an, la facerea caldarimului, acele ulițe cari se vor socoti mai mult trebuincioase, până când în curgere de o sumă ani, să se așternă cu caldarim toate ulițele de prin mahalale.

3) Facerea acestor caldarimuri pe suma de una sută mii lei, se va da pe ori-ce an la cochivechi, înaintea Obșteștii Adunări, și se vor păzi întocmai câte s'au țis la paragraful cel din urmă al Articolului al 5-lea.

Art. 7. Ulițele din tot coprinsul Politiei fiind strimtorate, trebuiește a se face îngrijire ca pe cât va fi cu putință să se lărgescă; de aceea, veri-cine de acum înainte va voi a zidi, să fie dator a lăsa uliței patru palme domnești din locul său, sau mai mult, după trebuință; însă unde va fi fost zidire veche, aceste patru palme să se socotescă din marginea zidirei sale cei vechi și înapoi; ori unde va fi loc slobod, aceste palme se vor socoti din marginea uliței înapoi spre locul său, și acesta se va urma până când ulițele atât cele mari cât și cele de prin mahalale vor dobândi lărgimea de șese stânjeni, care acesta va fi un temei nestrămutat pentru tot-d'a-una asupra lărgimei ce trebuiește a avea toate ulițele de obște, ca să pătă cu vreme, a se face pe margine trotoare pentru ómenii ce umblă pe jos.

Nimeni dar să nu fie volnic a zidi

2) De paver d'abord les rues à l'extrémité desquelles se trouvent les barrières, en exceptant celle de Pamonté et celles indiquées dans l'Art. 5 et ensuite celles qu'on jugera plus nécessaires, mais de sorte que dans le terme de quelques années toutes les rues des mahalas soient pavées.

3) D'adjuger chaque année, au rabais par devant l'Assemblée Générale, une partie du pavage de ces rues jusqu'à la concurrence de 100.000 piastres, en se conformant aux dispositions du second paragraphe de l'Article 5.

Art. 7. Les rues de Bucharest étant fort étroites, il est nécessaire que l'on prenne des mesures pour leur élargissement; c'est pourquoi dorénavant tous ceux qui feront construire quelque bâtisse seront obligés de céder aux rues le terrain de quatre palmes princiers ou plus, suivant le besoin, en commençant des bords de la rue et avançant dans leurs terrains. Ceux qui feront bâtir des maisons sur des terrains où il y aurait eu précédemment d'autres édifices, doivent céder ce terrain en commençant des anciens fondements. Cet ordre sera suivi jusqu'à ce que toutes les rues de la Ville aient atteint une largeur de six toises, ce qui servira de base invariable, afin qu'après avoir atteint ce but, on puisse construire des trottoirs des deux côtés de la rue

Ceux qui voudront bâtir, ne le pour-

din nou sau a preface zidiri vechi, fără a da mai înteiū de știre Comisarului plășei, carele d'împreună cu unul din Arhitectoni, să mērgă la fața locului și, întocmai după temeuriile de mai sus arătate, să pună semne, ca după acele să și facă zidirea; și așezarea temeliei despre uliță să nu se începă fără a fi de față iarăși Comisarul d'împreună cu Arhitectonul ca, incredințându-se cum că stăpânul binalei aū urmat întocmai, să i dea la mână un inscripție spre a și putea sevirși zidirea sa; iar în potrivă urmând, nu numai se va osândi stăpânul casei după pravilă, dar și zidarii și dulgherii cari vor îndrāsni a lucra fără a se păzi deplin toate aceste formalități, se vor pedepsi.

Art. 8. Asemenea regulă întru toate, se va păzi și pentru verice clădiri se vor preface sau din nou se vor face pe marginea Dâmboviței, cu osebire numai că fieș-care să fie dator a lăsa loc slobod pe marginea ei de trei și jumătate stânjenii pe partea dreaptă și iarăși atâția pe partea stângă, care acesta să se pună numai de astăzi în lucrare pe unde nu vor fi zidiri, ci numai garduri și ulițe.

Asemenea și câte umblători și grajduri sau chioșcuri vor fi scōse pe malul Dâmboviței să se tac după hotăririile ce sunt date pentru acesta de mai înainte; iar morile câte vor fi pe acest riū în coprinsul Politiei, de la o margine și până la alta a ei, să se tac ca să și dohēndescă riul curgerea sa slobodă și să nu mai pricinuiască inecăciuni Politiei.

Art. 9. Câte prunduri vor fi în Dâmbovița și alte adunături de gunoă cari

ront sans au préalable avoir donné avis au Commissaire de l'arrondissement, pour que celui-ci, s'y rendant avec un des Architectes, y trace une ligne d'après les bases indiquées ci-dessus. Les fondements des maisons qui donneront sur les rues, ne pourront être jetés qu'en présence du Commissaire et d'un Architecte; ceux-ci donneront ensuite au propriétaire un billet en vertu duquel l'édifice sera achevé. Dans le cas contraire, le propriétaire ainsi que les maçons seront punis d'après la loi

Art. 8. Tous ceux qui possèdent des terrains près des rives de la Dembovitza, doivent se soumettre aux mêmes formalités, avec cette différence qu'ils céderont trois toises et demie du côté de chaque rive; ce qui sera de suite mis à exécution, pour les lieux où il n'y a point en ce moment d'édifice, mais seulement des clôtures.

Conformément aux arrêtés déjà existants, on abattera sans perte de temps les pavillons, latrines, écuries et tous autres édifices construits sur la Dembovitza; et pour désentraver entièrement le cours de cette rivière, on abattera pareillement tous les moulins qui se trouvent sur son lit, depuis le point où elle entre dans la Ville jusqu'à une certaine distance de celui par où elle en sort.

Art. 9. On déblayera le cours de la rivière de tous les petits îlots ou lacs

inchipuiesc ostróve, de la grădina lui Procopie și până la morile ot Vitan, toate să se curețe ca să pótă curge apa slobodă în canale.

Lățimea Dâmboviței să se hotărască, în tot coprinsul Politiei, a fi de țece stânjeni; de aceea să se sape în totă lungimea ei, de la o margine și până la alta a Politiei, și unde va fi strimtorată să se lărgescă după trebuință, aducându-se pretutindenî în lățime de țece stânjeni.

Acastă curățire a Dâmboviței se va striga la cochivechî, înainte Obșteșteî Adunări, după cum s'aũ ȓis și pentru altele asemenea.

SECȚIA III

PENTRU SCURGEREA TUTILOR BALTACURILOR DIN POLITIA BUCUREȘTILOR

Art. 10. Să se facă în Politie cinci canaluri mari prin cari să se scurgă în Dâmboviță toate lacurile și baltacurile ale căror semne, numire și chipul cu care trebuiesc făcute, se însemneză mai jos:

1) Să se facă un șanț mare, începând de la lacul ce este în capul podului Mogoșoiei, între chioșcul D-lui Agă Grigorie Filipescu și între casa Medelnicerului Răducanu, care mergând pe lângă stragea podului Mogoșoiei să apuce prin ulița ce merge la stragea uliței Tergoviștei; de acolo tot drept înainte până la gropile de nisip ce sunt în mahalaua Podului de pământ; de acolo să trecă pe sub Podul de pământ pe lângă grădina lui Procopie și să mérégă din josul morilor de la Sfântul Elefterie, și acolo să se verse în Dâmboviță; lungimea acestui canal este stânjeni 1.358, din cari se vor scădea ca la 150

de fumier, depuis le jardin de Procope jusqu'au moulin de Vitan. La largeur du lit de la Dembovitza sur toute son étendue dans la Ville, sera de dix toises. Il sera creusé, netoyé dans toute sa largeur, d'une extrémité de la Ville à l'autre, et là où il se trouverait rétréci, on lui donnerait la largeur arrêtée.

Ces travaux seront adjugés au rabais par devant l'Assemblée Générale.

SECTION III

DE DESSECHEMENT DES MARAIS

Art. 10. Il est indispensable de faire construire cinq canaux pour le dessèchement des lacs et marais, afin d'en conduire les eaux dans la rivière, savoir :

1) Il sera construit un grand canal depuis le lac qui est entre le jardin de Monsieur l'Aga Grégoire Philippesco et la maison du Médelnitziar Radoucano; il passera à côté de la barrière de la rue Mogoschoya, suivra la rue de Tergovist, de là il avancera directement jusqu'aux excavations d'où l'on retire du sable qui se trouvent dans le mahalala de la rue de Pamonte; il passera ensuite sous la dite rue à côté du jardin de Procope, et aboutira à la rivière au bas du moulins de Saint Elephtere. La longueur de ce canal sera de 1.358 toises, sur lesquelles il y a à déduire environ 150 toises depuis la rue de Pa-

stânjeni de la Podul de pământ spre Dâmboviță, ce are șanțul făcut și trebuie numai de săpat; adâncimea lui va fi de șese palme, iar lărgimea de cinci palme, care se fie ghizduit cu podine, fundul așternut cu podine sau piatră și pe deasupra învelit cu podine; însă podéla cea de desubt să fie numai stânjeni 809, fiind-că atâta cade în Politie.

În canalul acesta vor intra și șanțurile lacurilor d'înprejur; însă, unul ce este din susul Filantropiei, cu lungime de stânjeni 250, lărgimea de patru palme și adâncimea iarăși asemenea, care să și facă vârsarea în canal lângă strage; altul ce este de a drépta și de a stânga șoselei ce merge la Herestrău, a căreia lărgime este stânjeni 30, lărgimea patru palme și adâncimea iarăși asemenea, să se verse tot la strage; precum și câte alte lacuri, afară dintr'acestea ce s'au dis, se vor înai afla în mahalalele d'înprejur, au a se scurge iarăși în canalul acesta cu șanțuri.

2) Să se facă alt asemenea șanț începând din grădina D-lui Vornicului Barbu Știrbei și mergând cu săpătura în josul curgerei acestui lac, prin șanțul ce este făcut până la podișca cea din ptelele grădinei D-lui Baronului Stefan Meitani și acolo se va da în Dâmboviță; în care intră și lacul de la Cișmegi și cel de la Gorgan; lungimea acestui canal este stânjeni 700, lărgimea de cinci palme, iar adâncimea de patru palme, care să fie ghizduit pe de lături cu podine, fiundul așternut cu podine sau piatră.

Șanțul acesta pe la alte locuri are să fie desvilit, iar pe unde va avea trecere

monte jusqu'à la rivière où le canal existe, et où il n'y a plus qu'à le nettoyer. Ce canal sera de la profondeur moyenne de six palmes princiers et de la largeur de cinq; les parois en seront garnies en bois et le fond pavé ou garni de même. Il sera ponté sur la longueur de 809 toises qu'il parcourra en traversant la Ville.

A ce canal aboutiront les canaux des lacs circonvoisins, savoir: celui qui commencera au dessus de l'hôpital dit de Philantropie, dont la longueur sera de 250 toises, la largeur de quatre palmes sur une profondeur égale; et le canal pour l'écoulement des eaux stagnantes qui se trouvent des deux côtés de la chaussée qui est sur la route de Cherestréou, dont la longueur sera de trente toises, la largeur et la profondeur de quatre palmes. Ces deux canaux aboutiront au canal tout près de la barrière. Il recevra également toutes les eaux des autres canaux qui seront construits dans les malhalas circonvoisins.

2) Il sera construit, depuis le jardin de Monsieur le Vornik Barbo Stirbey, un canal qui sera conduit jusqu'à celui qui existe et qui aboutit au petit pont, au bas du jardin de Monsieur le Baron Meytani, par où il se jettera dans la rivière. Dans ce canal se verseront les eaux des lacs de Tzesinetzion et de Gorgan; il aura 700 toises de longueur, cinq palmes de largeur, quatre de profondeur; les parois en seront garnies en bois et le fond pavé ou garni de même.

Ce canal est destiné à recevoir toutes les eaux des lacs et des marais

prin curții și ulițe să fie acoperit cu podine; și cu toate că canalul acesta se face pentru ca într'ensul să se scurgă toate lacurile ce vor fi prin mahalalele d'inprejur, dar fiind-că în unele locuri se găsesc baltacuri ce au gropi cu moșcirlă și cad mai jos de cât linia matcei Dâmboviței, care, nefiind cu puțință a se scurge de tot în Dâmboviță, rămâne a se face chibzuire, ca pe de o parte să se astupe acele gropi cu pământ, iar pe de alta, când Dâmbovița și va dobândi curățirea cea inlesnită a curgerei sale, ca să vie apa ei mai jos de cât gropile acelea, se va da scurgere și acelor iarăși în Dâmboviță.

3) Să se facă alt asemenea șanț, începând de la podul de sub Mănăstirea lui Mihai-Vodă și mergând pe la Sfinții Apostoli, pe la Antim, pe la Sfântul Ilie spre Mitropolie, printre casa răposatei Banesei Zoitei Brâncoveanu și a Medelnicesei Elencăi Crețulescu, și dă în Dâmbovița din dosul podului ce este în grădina D-lui Vornic Alecu Ghica; lungimea acestui canal este stânjeni 795, lățimea de cinci palme, iar adâncimea de patru palme, din cari stânjeni ai lungimei este săpat un șanț de stânjeni 555 și rămâne ca să se mai sape stânjeni 240; acești stânjeni 555 trebuind lărgiți și curățiți, iar cei-lalți 240 să se sape din nou; care totă această sumă de stânjeni 795 trebuiește ghizduită pe de lături cu podine, fundul așternut cu podine sau piatră, iar de învelit pe de asupra numai acei stânjeni 240 au trebuință a se acoperi cu podine, fiind-că sunt în uliță; această este Dâmbovicioara care fiind astupată, se curăță cu chipul ce s'au dă mai sus; într'acest canal se vor scurge prin șanțuri și toate cele-lalte lacuri ce vor fi prin prejur.

bourbeux de mahalas circonvoisins. Mais comme la plupart de ces lacs et marais sont plus bas que le lit de la Dembovitza, et qu'on ne peut à cause de cela en faire écouler toutes les eaux, la Commission a cru à propos de faire remplir de terre les principales profondeurs, et lorsque le lit de la rivière aura été nettoyé et que son cours se trouvera libre, ce lit se trouvant naturellement plus bas, les eaux de ces marais pourront s'y rendre.

3) Il sera construit un canal depuis le pont au dessous de la colline du Monastère de Michai-Voda. Ce canal passant par le Monastère des Saints-Apôtres, par celui d'Anthime, par l'Eglise de Prophète Elie et se dirigeant vers la Métropole, passera ensuite entre la maison de feu Madame Brancovano et celle de la Medelnitzeresse Héllène de Crețoulescu, et se versera dans la rivière, derrière le pont qui est dans le jardin de Monsieur le Vornik Alexandre Ghica. Ce canal sera de 795 toises de longueur sur cinq palmes de largeur et quatre de profondeur. Ce canal existe déjà sur une longueur de 555 toises, il est connu sous le nom de Dembovitzora, il n'y aura plus qu'à le nettoyer et l'élargir, et il ne restera qu'à creuser la distance de 240 toises; les parois en seront garnies en bois et le fond pavé, ou garni de même. Il n'y aura de ponté que la distance de 240 toises qui traverseront les rues. Ce canal recevra toutes les eaux des petits canaux circonvoisins.

4) Alt asemenea șanț începând de la lacul ce este la Poștă i din dreptul bisericeii ot Iconă și mergând pe ulița cea către Caimata, tot înainte prin mahalaua ce este între Scaune și între Colța, trece printre uliciora mică ce este lângă biserica Scaunelor și ulița care merge de la Pescărie la biserica cu Sfinții, de acolo apucă spre Pescărie și de la Pescărie spre Hafta; de acolo pe podul Tergului-de-afară până în dreptul porței lui Vrana; de acolo intră în ulița ce merge spre baltărie, trece pe lângă casele Băltăretului, apucă uliciora cea mică spre mahalaua Udricanu pe lângă biserica Udricanului și înainte până ese în ulița lângă casa Medelnicerului Ioniță Milescu; de acolo la vale pe ulița cea din șanțul bisericeii Popescului, până intră în Dâmbovița; lungimea acestui șanț este stângenii 1.400, lărgimea de șese și jumătate palme, iar adâncimea de nouă palme, care să fie ghizduit cu podine, fiind așternut cu podine sau piatră; pe deasupra învelit cu podine; în canalul acesta vor intra și ori câte alte lacuri vor fi prin mahalalele d'inprejur.

5) Alt asemenea șanț începând de la partea stângă a podului Calicilor, când ești afară din Politie în mahalaua Vlădicăi, drept prin grădinile sârbilor, până la bolta canalului de sub podul lui Șerban-Vodă, pe lângă biserica Broștenilor și da în șanțul Tabacilor; lungimea acestui șanț este stângenii 950, lărgimea șese palme, iar adâncimea de cinci palme, să fie ghizduit cu podine,

4) Il sera construit un canal depuis le lac qui se trouve du côté de la Poste vis-à-vis l'Eglise d'Icona; il avancera dans la rue qui mène vers Caimata, à travers le mahala qui est entre l'Eglise des Scaonés et le Monastère de Colța, passera par une petite rue qui se trouve auprès de l'Eglise de Scaonés, il passera ensuite par la rue qui mène des poissonneries à l'Eglise des Saints; de là il retournera vers les poissonneries, et de ce dernier point se dirigera vers la maison de Caplite; ensuite il sera dirigé vers la rue de Tergo-d'Aphar, jusque vis-à-vis la maison Vrana; de là il prendra la rue qui conduit vers la maison de Baltaretzu, passera à côté de cette maison, suivra la petite rue du mahala d'Andrikan, passera à coté de l'Eglise du même nom, et tout en avançant, arrivera à la rue située près de la maison de Monsieur le Meldentziari Jean Milescu; descendera dans la rue qui est vis-à-vis l'Eglise de Popesco, et se jettera dans la rivière. Ce canal aura 1.400 toises de longueur sur six palmes et demi de largeur et 9 de profondeur. Les parois en seront garnies en bois et le fond pavé ou garni de même. Il sera entièrement ponté, et recevra les eaux de tous les lacs circonvoisins.

5) Ce cinquième canal commencera à gauche de l'extrémité de la rue de Calitzi, dehors de la Ville dans le mahala de Vlădica, il sera dirigé par une ligne droite, à travers les jardins des Serbiens, jusqu'à la voûte du canal qui passe sous le pont de Șerban-Voda à côté de l'Eglise de Brosteni et se versera dans le canal de Tabaczis (tanneurs); sa longueur sera de 950 toises,

fiind aşternut cu podine sau piatră; iar învelit nu trebuie; în canalul acesta vor intra şi toate alte lacuri câte vor fi prin mahalalele d'înprejur.

Art. 11. Scurgerea acestor lacuri se va da prin contract la cochivechi înainte Obşteştei Adunări; începând a se pune în lucrare mai întâiu, scurgerea lacurilor celor arătate la paragraful al 2-lea şi al 4-lea al Articolului de mai sus, ca în curgere de 4 ani să fie toate isprăvite.

Art. 12. Pentru locurile câte până aici au fost cu totul coprinse şi înecate de lacuri, să fie datorî stăpânii lor a ajuta după dreptă analoghie ce le va cădea, la scurgerea lor, ca să potă şi însuşi ei pe urmă a se folosi din acele locuri, sau nevrînd, se vor curăţi şi acelea cu banii din veniturile Politiei, şi vor rămânea atunci pe seama Statului.

SECȚIA IV

PENTRU CURĂȚENIA ȘI ACELE CĂTE PRIVESC LA SANĂTATEA ORĂȘENILOR

Art. 13. Să se îndatoreze fieș-care de obște și fără osebire stăpân de casă sau prăvăliaș, să și măture atât curțile cât și pe d'înaintea caselor și prăvăliilor partea pe jumătate din uliță cât îi ține fața casei, însă de două ori pe săptămână, în zile hotărîte, Marți și Sâmbătă; iar gunoiul să se stringă pe alătura în marginile ulițelor, ca viind carele cele orânduite să'l ridice și să'l scotă afară.

Art. 14. Să fie cel puțin 50 care cu câte două boi închiriate prin contract, cari, împărțite pe ulițe, să fie datore a umbla totă ziua și verî unde vor găsi cât de puțin gunoiu ori stărv de dobitoce, să'l ridice și să'l ducă afară.

sur une largeur de six palmes et cinq de profondeur; les parois en seront garnis en bois et le fond pavé ou garni de même. Il ne sera pas ponté, il recevra les eaux de tous les lacs d'alentour.

Art. 11. Le desséchement des marais sera mis à l'ancan, en commençant de suite la construction des canaux indiqués dans les paragraphes 2 et 4 de l'Article ci-dessus, de sorte que dans l'espace de quatre années tous les canaux soient achevés.

Art. 12. Tous les propriétaires des terrains occupés par les lacs et marais, doivent en partie contribuer au desséchement proportionnellement à leurs possessions, vu le profit qui leur en reviendra. S'ils ne se soumettent pas à cette disposition, le Gouvernement retiendra ces emplacements pour son compte.

SECTION IV

DE LA PROPRIÉTÉ ET DE L'ASSAINISSEMENT DE LA VILLE

Art. 13. Tous les propriétaires ou locataires de maison seront obligés de balayer leur cours et le devant de leur maison, jusqu'au milieu de la rue, deux fois par semaine, le Mardi et le Samedi. Ils entasseront les amas de poussière et d'immondices dans un coin des rues, pour que les chariots qui parcourront la Ville, puissent les enlever.

Art. 14. Il y aura au moins 50 chariots à deux boeufs qui seront adjugés par contrat à la charge d'un entrepreneur. Ces chariots parcourront sans cesse les différentes rues de la ville qui leur seront assignées, pour enlever toutes les ordures et les corps de bêtes mortes.

Osebit de aceste 50 care, să se îndatoreze și contracții caldarâmurilor din ulițele cele mari, ca să aibă și din parte-le o sumă de care cât se va socoti, spre a fi de mai bună înlesnire și de ajuns intru lucrare, atât véra pentru căratul gunóielor, cât și iarna pentru curățirea noróelor.

Art. 15. Locurile cele hotărîte pentru scóterea gunóielor sunt cele mai jos arătate :

1) Pentru podul Mogoșóei, i pentru mahalalele dinprejur, la gropile de nisip ce sunt în capul uliței Tergovístei lângă grădina lui chir Ion Scufă; lungimea lui stângenii 200 și lărgimea iarăși asemenea.

2) Pentru podul Tergului-de-afară i pentru mahalalele d'înprejur, la capul numitului pod în drumul Focșanilor pe mâna stângă, eșind din București în dreptul locului ce s'aũ hotărít pentru îngroparea morților; lungimea lui stângenii 200 și lăimea iarăși asemenea.

3) Pentru podul lui Șerban-Vodă i pentru mahalalele d'înprejur, la capul numitului pod, începând de la strageă la vale, pe din dosul unei grădini a D-lui Banului Brâncoveanu; lungimea lui stângenii 225, iar lărgimea iarăși asemenea.

4) Pentru podul Calicilor i pentru mahalalele d'înprejur, la capul numitului pod în dél, pe locul din drumul Craiovei, care este dincolo de via Ecselenticii Sale Ghinăralului Varlaan; lungimea stângenii 225 și lărgimea iarăși asemenea.

Iar gunóiele mahalalelor Gorgani și

Art. 15. Il y aura quatre emplacements où l'on jettera le fumier et les immondices, savoir :

1) Pour les habitants de la rue Mogochoya et des mahalas d'alentour, les excavations qui se trouvent hors de la barrière de la rue de Tergovitz, près du jardin Monsieur Jean Scouffa. Ce terrain aura 200 toises de longueur sur une largeur égale.

2) Pour les habitants de la rue de Tergo-d'Afar, ainsi que des mahalas circonvoisins, l'emplacement vis-à-vis du cimetière qui sera établi sur la route de Phokschani, à gauche, en sortant de Bucarest; la longueur de cet emplacement sera de 200 toises sur une largeur égale.

3) Pour les habitants de la rue de Serban-Voda et des mahalas circonvoisins, le terrain situé à l'extrémité de cette rue hors de la Ville, derrière le jardin de Monsieur le Bano Brancovano; la longueur de ce terrain sera de 225 toises sur une largeur égale.

4) Pour les habitants de la rue Callitzi, ainsi que des mahalas circonvoisins, le lac hors de la Ville, à l'extrémité de cette rue au-délà du vignoble de Monsieur le Conseiller Varlaan, à côté de la route de Craiova; la longueur de cet emplacement sera de 225 toises, sur une largeur égale.

Pour les habitants des quartiers Gor-

Mihaiu-Voda se vor duce iarăși la gropile de nisip, cari s'au hotărit pentru podul Mogoșoiei, fiind că le cade cu apropiere.

Art. 16. Tot la aceste locuri de gunoie va fi indatorat fieș care orășen cu carele sale săși ducă și băligarul grajdului, de două ori sau cel puțin o dată pe septemână, in cât să nu i se afle băligar in curte; iar cine va îndrăzni de aici înainte a mai arunca gunoii ori pe Dâmboviță, ori pe locurile ce se hotărăsc a rămănea slobode pe marginea cea drăptă și cea stângă a acestei gârle, ori la vre-un alt loc slobod din Politie, se va pedepsi strașnic și se va indatora a plăti straf la venitul casei Politiei un galben împărătesc; ingrijind Poliția pentru acēsta cu mare priveghere de a se păși intocmai.

Art. 17. Să fie 16 care cu buți, inchiriate iarăși prin contract, cari, împărțite pe ulițele cele mari, să fie date a căra apă in toate țiile și a uda caldarămul, măturând și praful, cari buți la căpătăiul cel dinapoi să aibă câte un vas de tinichea cu găuri, ca printr'acel vas să se verse apa din bute și să se facă udarea caldarămului.

Art. 18. La patru locuri afară din Politie, la capul ulițelor celor mari, să se facă câte o piață mare, ca acolo să se stringă in toate țiile dearëndul carele ce vor veni după la sate, cu lemne, fân, orz, cărbuni, varză și ori-ce alte felurimi de producturi; și lăcuiitorii Politiei ce vor avea trebuințe de aceste să mērgă acolo a le cumpăra; și cumpărându-le să aibă voe a le băga in Politie chiar cu carele acelea, ca să le aducă până la casele lor; pentru care s'au chib-

gan et Mihai-Voda, le terrain désigné pour les habitants de la rue Mogochoya.

Art. 16. Chacun sera obligé de transporter son fumier au moyen de ses propres chariots, une ou deux fois par semaine, aux lieux ci-dessus désignés à cet effet, de manière qu'il ne se trouve jamais du fumier dans aucune cour. Celui qui jettera du fumier ou autres immondices, soit dans la rivière ou sur les terrains qui seront cédés à la Dembovitza, soit dans tout autres endroit, sera sévèrement puni en payant une amende d'un ducat impérial à la caisse des recettes de la Ville. La Police sera chargée de veiller rigoureusement à l'observation de ces dispositions.

Art. 17. Seize chariots seront loués par contrat; ils parcourront les rues qui leur seront assignées en les arrosant au moyen des tonneaux d'eau dont ils seront chargés et sur le fond de derrière desquels il y aura un tuyau de fer blanc terminé en forme d'arrosoir.

Art. 18. Il est désigné quatre emplacements à l'extrémité des grandes rues, un pour chacune, où s'arrêteront tous les chariots qui apporteront des approvisionnements en Ville, comme : bois, foin, orge, avoine, charbon, choux, tonneaux de vin et autres. Ceux des habitants de la ville, qui désireront s'approvisionner de ces objets, se rendront dans ces places et reviendront en ville avec les chariots chargés après avoir fait leur achat. Ces quatre marchés, qui

zuit piețele ce se însemnează mai jos, și fieș-care piață va avea întindere ca la 12.000 stângenî împătrați, însă :

1) La capul podului Mogoșoiei, pe locul ce cade între șoséua care merge la Herestrău și între șoséua care merge la Colintina.

2) La capul podului Tergului-de-afară, în locul acel ce până atunci era tîrg obștesc și se numea Obor.

3) La capul Podului lui Șerban-Vodă, pe dél, în potriva viei Serdărului Costache sau Mihail Chiriță.

4) La capul Podului Calicilor, pe délul ce este din susul stregei, între via Erselenției Sale Generalului Constantin Varlaan și între via reposatului Clucer Chiriac.

Pentru mahalagii ot Gorgani și Mihai-Vodă, cari au eșire din Politie pe ulița Podului-de-Pământ, s'aũ socotit de prisos a se face și altă piață, ca unii ce pot a se sluji cu cea de la podul Mogoșoiei cădëndu-le cu apropiere.

Art. 19. Șése piețe mari să se hotărască în Politie pentru vinđare de carne, zarzavaturî, pîne, pește, malaiũ și orice alte felurimi de produse cari privește la îndestularea obștei, împărțite după osebirea isnafurilor sau vinđătorilor, nefiind slobod nimeni de acum înainte a mai face asemenea vinđeri prin alte locuri.

Aceste piețe se vor cumpêra cu bani ca să fie în tot-d'a una obștești și hotărîte pentru o asemenea trebuință, care să fie la mai jos însemnatele locuri ce cad îndemânatic pentru tötă întinderea Politiei, însă :

auront chacun 12.000 toises quarées, seront établis, savoir :

1) À l'extrémité de la rue Mogochoya, sur l'emplacement qui est entre la chaussée qui conduit à Cherestrou et celle qui conduit à Colintina.

2) À l'extrémité de la rue de Tergod'Aphar, sur l'emplacement nommé Obor.

3) À l'extrémité de la rue Serban-Voda sur la cöte, vis-à-vis le vignoble de Monsieur le Sérđare Constantin Michel Kiritzo.

4) À l'extrémité de la rue Callitzi sur la cöte, hors de la barrière, entre le vignoble de Monsieur le Conseiller Varlaan et celui de Monsieur le Kloutziari Kiriako.

Quant aux habitants des mahalas Gorgani et Mihai-Voda, comme ils ont leur sortie par la rue dite Pöde-de-Pamonte, il a été jugé inutile de leur assigner un endroit particulier, pouvant aller s'approvisionner au marché qui sera à l'extrémité de la rue Mogochoya.

Art. 19. Il est désigné dans l'intérieur de la Ville six places pour la vente des légumes: viande, fruits, poissons et autres denrées. Ces places seront divisées en différentes parties dont chacune sera exclusivement destiné à la vente d'un de ces objets. Personne n'aura la permission de vendre ailleurs.

Les emplacements qui devront les former seront achetés pour qu'ils appartiennent pour toujours à la Ville, savoir :

1) Pe podul Mogoșoiei, la casa repozatului Clucer Alecu Niculescu, sau pe locul D-lui Cămărașului Iancu Ghica, ce este din dosul casei repozatului Clucer Deșliu; iar neînvoindu-se cu aceștia pentru preț, se va cauta alt loc înprejur.

2) Pe podul Têrgului-de-Afară, la zidurile Dómnai Ancuței, lângă casa Baltareșului, sau nevoind stăpânul locului a 'l vinde, se va găsi altul înprejur.

3) Pe podul lui Șerban-Vodă, aproape de Mănăstirea S-tului Spiridon-cel-Noú, în locul unde se făcea dulapul, care loc era al Sfintei Mitropolii, și Sfânta Mitropolie din bună-voință poate să 'l dăruiască obștei ca să nu se mai dea bani în cumpărătoare de alt loc.

4) Pe podul Calicilor, la casa Dómnai Logofetesei Catincăi Bărcănescăi, ori nevoind să 'l vină, se va găsi alt loc înprejur.

5) Subt Mănăstirea Mihaiú-Vodă, pe locul D-lui Stolnic Petrache, ce 'l are luat cu emibatic de la numita Mănăstire; care piață va fi pentru mahalalele: Podul-de-Pământ, Gorgani și altele din partea locului; iar nevoind a 'l vinde, se va căuta alt asemenea loc înprejur.

6) În têrg, a căria așezare să fie în locul unde acum se află Pușcăria, fiindcă pușcăria are a se face în Mănăstirea Sfântului Spiridon, după cum se va vorbi mai la vale pentru acesta.

La premiere de ces places sera près de la rue de Mogoschoya, à l'endroit où est situé la maison de feu Monsieur le Kloutziari Alexandre Niculesco, ou sur le terrain appartenant à Monsieur le Camarache Jean Ghica, derrière la maison de feu Monsieur Deschli; si toutefois l'on peut s'accorder pour le prix de ces emplacements; dans le cas contraire, on se pourvoira ailleurs.

La seconde vers la rue de Tergod'Aphar, près de la maison de Monsieur Baltaretzo, dans l'endroit où se trouvent les Masures de Doamna Ancoutza; et si le propriétaire de ce terrain ne consent pas à le vendre, on s'en procurera un autre aux environs.

La troisième, sur la rue de Serban-Voda près du Monastère de Saint Spiridon-le-neuf, sur l'emplacement où l'on établissait les Doulaps (catzeles), appartenant à la Métropole qui pourrait en faire un don à la Ville pour en épargner les frais d'achat.

La quatrième, sur la rue de Kallitzi, sur l'emplacement appartenant à Madame Barcanesco, si toute fois l'on peut s'accorder avec le propriétaire; dans le cas contraire, on se pourvoira ailleurs.

La cinquième, sur le terrain de Monsieur le Stolnik Pétraqui, au pied de la colline de Mihai-Voda, pour la facilité des habitants des rues de Pamonte, Gorgan et autres mahalas circonvoisins. Ce Monsieur ne possède ce terrain qu'à titre de bail emptythéotique passé avec le Monastère de Mihai-Voda.

La sixième, au marché sur le terrain où se trouve maintenant la prison dite Pouchekarie. Cette prison sera transportée à Saint Spiridon-le-neuf, comme il en sera parlé plus bas.

Art. 20. La fieș-care piață, până a se face cișmelile in Politie, să se facă câte un puț ghizduit cu piatră până in fund, ca să fie apă indestulă pentru spălatul tărbilor de carne, de pește i zarzavaturile; și toate aceste piețe să fie așternute cu caldarâm de piatră.

Art. 21. Precupeții ce au obiceiul de ies afară din Politie și întâmpină carele cu producturi ca să le cumpere ei cu un preț și pe urmă să le vîndă la orășeni cu induoit, întreit sau și mai mult preț, să se poprască; și ori-ce felurime de producturi vor veni spre vîndare, să între drept in piețele cele hotărîte ca să se cumpere de orășeni cu prețul ce se va putea invoi; iar precupeții, nici chiar din piețe, să nu fieslobozi alt-fel a cumpera, fără numai dupe șapte césuri turcești ale țilei; câte producte vor rămănea nevindute de țeranii la orășeni, pe acelea să le cumpere precupeții.

Art. 22. Trebuința neapărată fiind a inceta cu totul de acum înainte, de a se mai tăia vite in Politie, să se orânduiască într'adins loc de măcelării pe apa Dâmboviței, din josul morei Mănăstirei Radului-Vodă; căria mori într'aceste țile i s'au tăiat zegazul pentru inercăciunea ce a pricinuit Politiei; locul acesta se orânduiește într'o ogradă mare a lui Ene Săpătorul de temple bisericesti, din mahalaua Apostolului, care ogradă cade in fața casei unui Ene Căpitan, unde este și stragea uliței Dobrotesei, între grădina Slugerului Alexandru Vasca, ce o desparte numai Dâmbovița de această ogradă, și între grădina lui Ștefan Grecu.

Art. 23. Pescăriile să se ridice din Politie cu totul, și să se mute iarăși din

Art. 20. Il sera creusé sur chacune de ces places, jusqu'à la construction des fontaines, un puits dont les parois seront garnies en pierres, ainsi que les ouvertures, afin que l'on puisse se procurer l'eau nécessaire pour laver les bancs et les ustensiles; toutes ces places seront pavées.

Art. 21. Il sera dorénavant défendu aux revendeurs d'aller à la recontre des charriots, qui apportent des productions du dehors. Les paysans porteront tout ce qu'ils auront à vendre aux places désignées à cet effet; et les revendeurs ne pourront acheter qu'après 7 heures de jour à la turque, et seulement les productions qui n'auront pu être vendues.

Art. 22. Il sera dorénavant défendu à tous les bouchers de tuer les bestiaux dans la Ville; les abattoirs seront transportés en dessous du moulin du Radoul Voda, dont la digue vient d'être coupée pour prévenir les inondations qu'elle occasionnait dans la Ville. Ils seront placés dans le jardin de Jani sculpteur en bois, mahalas d'Apostol, vis-à-vis la maison d'un capitain Jani, où se trouve la barrière de Dobrotessi, entre le jardin de Soultziari Alexandre Vasca, lequel est séparé du jardin en question par la Dembovitza, et entre celui d'Etienne le Grec.

Art. 23. Les dépôts de poissons ne pourront plus être établis dans la Ville.

josul morei Mănăstirei Radului-Vodă, mai la vale de măcelării, tot pe apa Dâmboviței; acolo să 'și așeze pescarii magaziele lor, și la fieși-care piață spre vânzare în Politie, să aibă voie a aduce numai atâta suma cât se va socoti că poate a se vinde pe fieși-care ți, iar nu mai mult.

Art. 24. Asemenea trebuință fiind a lipsi și săpunariile din lăuntrul Politiei, să se îndatoreze săpunarii ca de acum înainte să 'și lucreze meseria lor tot din josul morei Mănăstirei Radului-Vodă, pe apa Dâmboviței, mai la vale de pescării.

Art. 25. Se va popri de acum înainte cu totul de a se mai îngropa morții în Politie, ci toți de la cea dintâi persoană până la cea din urmă fărăosebire, să se îngrope afară din Politie; și mai întâi pentru ai bisericii răsăritului s'aū chibzuit cimitirurile (locuri de îngropare), ce se ved însemnate mai jos :

1) La capul Podului Mogoșoiei, începând lungimea sa din dosul grădinei Căminarului Ștefan, spre Bănésa, în care grădină se află acum magazine de fân înpărătesc.

2) La capul podului Tèrgului-de-Afară, dincolo de Obor, în drumul Focșanilor, în locul unde până acum se făcea Tèrgul-Moșilor.

3) La capul podului lui Șerban-Vodă, deasupra delului de la Filaret.

4) Pe locul cel îngrădit cu scânduri de chir Ion Scufă, în dreptul grădinei Stolnicului Stati Pencovic; acesta va fi pentru mahalagii din Gorgan i Mihai-Vodă și cei-lalți cari sunt în prejma uliței Podului-de-pământ.

Iar la capul podului Calicilor nu se

Ils seront transportés au dessous des abattoirs; les vendeurs de poissons ne transporteront dans les places désignées, que la quantité nécessaire à la consommation d'un jour seulement.

Art. 24. Les savonneries seront transportées au dessous des poissonneries.

Art. 25. Dorénavant il sera défendu d'enterrer les morts, à quelle classe qu'ils appartiennent, dans l'enceinte de la Ville; quant à ceux qui appartiennent à l'église grecque, il leur est assigné les cimetières ci-après, savoir :

1) En sortant par la rue Mogoschoya, l'emplacement situé derrière le jardin de Monsieur le Caminari Etienne, où se trouve en ce moment le dépôt de foin, sur la route de Banessi.

2) En sortant de la rue Tèrgo-d'Afar au-délà de l'Obore, à côté de la route de Phokschani, sur l'emplacement où se tient la foire dite Mochi.

3) En sortant par la rue de Serbau-Voda sur la côte de Philarète.

4) En sortant de la rue de Pamonte sur le terrain clos en planches par Monsieur Jean Scouffas. Ce cimetière est réservé aux habitants de Gorgan et de Mihai-Voda.

On n'a pas trouvé d'emplacement à

face cimitir, fiind-că nu s'au găsit loc slobod și urmază a sluji și pentru acest pod, tot cimitirul cel hotărit la capul podului lui Șerban-Vodă.

Art. 26. Aceste patru locuri înteiu se vor imprejura cu îngrădire de scânduri până când venitul Politiei va ajunge în stare de a se face acca imprejurare cu zid, unde se va face și câte un paraclis, orânduindu-se și doi preoți i un cântăreț, ca pe fie-care septemână, la zilele ce va găsi cu cale Prea Sfinția Sa Părintele Mitropolitul, să se sevirșcă Sfânta Leturghie spre pomenirea celor îngropați acolo.

Fieș-care din aceste locuri va avea întinderea, atât în lung cât și în lat, de câte 200 stăngeni.

Art. 27. Afară din coprinsul acestor câte 200 stăngeni în lung și în lat, celalt loc rămâne slobod pe sêma stăpânului de moșie; dar se face dator acel stăpân de moșie ca, când va voi să facă în prēja cimitirului ori casă, ori grădină, să se depărteze cel puțin opt stăngeni de îngrădirea saă hotarul cimitirului.

Art. 28. Pentru locurile cele hotărite de cimitiruri, cum și pentru piețele de afară i pentru măcelarii, pescării, săpunării și locurile de gunoe, să se plătescă stăpânului spre despăgubire taleri 10 de pogon pe un an, după o măsură de obște a pogonului.

Art. 29. Din acele cincî plăși în cari se împarte Politia Bucureștilor, precum se va vorbi mai înainte, Prea Sfinția Sa Părintele Mitropolitul va hotări ca cincî bisericî din fieș-care plasă, cele ce vor fi cu venit mai bun, să fie fieș-care câte o căruță cu cai (când mai multe nu se vor găsi într'o plasă spre a fiie a

l'extrémité de la rue de Kallitzi, les habitants de ces quartiers transporteront leur morts au cimetière qui sera à l'extrémité de la rue de Serban-Voda.

Art. 26. Ces quatre cimetières seront d'abord entourés d'une clôture en planches, jusqu'à ce que les revenus de la Ville puissent fournir aux dépenses nécessaires à leur clôture en murailles. On construira dans l'intérieur de chacun une chapelle. On y établira aussi deux prêtres servant et un chantre, pour célébrer l'office divin à des jours fixés par le Métropolitain, en commémoration des âmes des morts.

La longueur de chacun de ces cimetières sera de 200 toises sur une largeur égale.

Art. 27. Le terrain situé autour des cimetières, continuera d'appartenir aux particuliers propriétaires; mais lorsque ceux-ci voudront y faire quelque établissement, ils ne le pourront qu'à la distance de huit toises.

Art. 28. On payera un loyer emphytéotique pour les terrains destinés soit aux cimetières, soit aux marchés hors de la Ville, abattoirs, poissoneries, savonneries et cloaques, à raison de 10 piastres le pogon par année.

Art. 29. Le Métropolitain obligera cinq des plus riches églises de chaque arrondissement d'entretenir un corbillard à deux chevaux pour le transport des morts; si toutefois il ne se trouve pas un plus grand nombre d'Eglises en état de subvenir à cet entretien. Ces Eglises recevront deux

ceste cinci căruțe) pentru ducerea morților până la locul de îngropare cu o dare hotărâtă de taleri două și jumătate pentru fieș-care mergere.

Forma acestor căruțe va fi, cu ôreșicare deosebire, dricul încheiat bine la câte patru laturile și zugrăvit cu vâpselă neagră ; și ori în ce cês se vor cere la împlinirea datoriei lor să fie datorî Eforîi Bisericii a le trimite îndată.

Pentru cei mai deosebiți ômeni ce vor muri, va ținea fieș-care Episcopie câte o căruță cu gătire și cu podôbă mai deosebită și cu o dare hotărâtă de taleri două-șeci pentru fiește-care călătorire; iar Mitropolia să aibă două asemenea căruțe, mai cu deosebire însă de cât cele-lalte, și cu dare hotărâtă de taleri șei-șeci.

Art. 30. Pentru îngroparea celor-lalte nații, chemându-se la Comisie Eforî de la bisericile catolicilor, protestanților, armenilor și ovreilor, li s'au arătat trebuința ce au de a'și găsi locuri afară din Politie, și fieș-care precum 'și-au ales locuri se însemneză mai jos, însă :

1) Pentru catolici, afară din stragea podului Mogoșoiei, în dreptul hanului Clucerului Ionitâ Șerbănescu.

2) Pentru protestanți, iarăși la mai sus numitul loc aproape de al catolicilor.

3) Pentru armeni, afară din stragea podului Têrgului-de-afară.

4) Pentru ovrei, afară din stragea uliței Têrgoviștei.

Fiește-care din aceste locuri va avea întindere de câte cinci-spre-șeci pogône și plata chiriei se va urma și pentru acestea după cum se coprînde la Art. 28.

Art. 31. Fiînd-că Pușcăria se cuvine a fi la un loc ca acela unde și paza ce-

piastres et demi pour chaque mort.

Les Évêchés entretiendront chacun un corbillard d'un meilleur genre pour les morts appartenant à des classes plus élevées, et recevront 20 piastres pour chaque mort. Enfin la Métropole entretiendra deux corbillards d'un meilleur genre encore, et recevra 60 piastres pour chaque enterrement.

Art. 30. Les supérieurs ou directeurs des Eglises catholiques, arméniennes, protestantes et juives, ayant été appelés à la Commission, ont déclaré se choisir pour enterrer leurs morts, savoir :

1) Les catholiques, un emplacement hors de la rue Mogoschoya, vis-à-vis le han de Cloutziari Jean Serbanesco.

2) Les protestants, à côté de celui des catholiques.

3) Les arméniens à l'extrémité de la rue de Tergo-d'Aphar.

4) Les juifs, à l'extrémité de la rue de Tergovitz.

Chacun de ces cimetières aura une étendue de 15 pogons; le loyer emphythéotique sera au même taux que celui porté à l'Art. 28.

Art. 31. La prison dite Pouchekarie, sera transportée dans un lieu sain et

lor închiși să fie sigură și sănătatea lor să nu pătîmescă, dar și petrecerea să o aibă pe cât omenirea povățuește mai într'o milostivire, s'au chibzuit ca să se ridice Pușcăria din locul unde au fost până acum, și să se pună în alt loc care se va găsi cu cale, unde să se facă închisore, care să fie și cu tărie, dar și pe cât se pôte mai necumplită pentru vinovații ce vor fi închiși; să se facă asemenea și trebuincioasele odăi pentru paznici; iar locul unde până acum au fost Pușcăria cea veche să rămăie piața obștască a tîrgului, pentru viuđare de producturî.

Art. 32. Pentru cișmele este neapărată trebuință a se face în Politie, dar după chibzuirea ce au făcut Arhitectonii, s'au veđut că numai pentru cincideci de o cam dată, cișmele, trebuesc lei 1.353.140, și apa lor să se aducă din Dănilovița de la satul Băcu, județul Ilfov, căci isvóre prin prejur nu s'au găsit de unde să se pótă aduce apă indestulă; și fiind-că venitul ce s'au întocmit spre cheltuiala înbunătățirei Politiei este mic, nu rămăie alt mijloc de cât din prisosul veniturilor Mănăstirilor pămîntenesti, să se facă un iraf pe o sumă de ani, saũ și din acelea ce se va mai chibzui de către Obștësca Adunare, ca să pótă lua sfêrșit facerea cișmelelor mai în scurtă vreme.

SECTION V

PENTRU ÎNFRUMŢETAREA POLITIEI

Art. 33. Pe acele patru mari ulițe ale Politiei, precum și în tôte ulițele

construite de manière à prévenir l'évasion des prisonniers et à rendre leur existence le moins pénible possible; l'on y construira en même temps les chambres pour y loger les géoliers nécessaires; l'endroit, où se trouve maintenant la Pouchekarie sera transformé en une place pour la vente des denrées, ainsi qu'il a été dit plus haut.

Art. 32. La construction des fontaines dans l'intérieur de la Ville, est d'une nécessité indispensable; mais d'après les comptes que les Architectes ont présentés, il faut pour la construction de 50 fontaines une somme de 1.353.140 piastres. L'eau pour les alimenter sera conduite dans la ville de la Dembovitza, en la prenant au village de Bécou, situé dans le district d'Ilfov; car on n'a pas trouvé aux environs de Bucharest des sources assez abondantes pour fournir aux besoins de la Ville. Mais comme les revenus de la Ville sont insuffisants pour cet objet, la Commission ne trouve d'autres moyens à cet effet que de faire pour un certain laps de temps, un revenu à la Ville sur l'excédant du revenu des Monastères du pays, ou sur tout autre revenu jugé convenable par l'Assemblée Générale, pour que la construction des fontaines puisse être effectuée sans retard.

SECTION V

DE L'EMBELLISSEMENT DE LA VILLE

Art. 33. Les quatre grandes rues, ainsi que celles du marché, seront é-

tèrgului, să se pună felinare încrucișate, într'o depărtare de câte deuce stângeni unul de altul, aprindându-se noptea cu unt de lemn sau untură de pește, iar nu cu luminări; și s'au socotit pe temeiū ca lumina lor să țină duoé-spredeuce césuri pe tótă nóptea iarna și vara.

Acésta se va da prin contract la cochivechi, inaintea Obșteștei Adunări.

Art. 34. Să se facă trei piețe obștești pentru plimbarea publicului, însă :

1) Pe podul Mogoșoei cumpărându-se locul cel din dreptul hanului lui Filaret al D-lui Hatman Dimitrache Ghica i al Prințesei Cleopatrei Trunbețcoi, ce este alătura cu al Hatmanului, ca să se facă aménduoé unul.

2) La capul podului Mogoșoei, în locul unde aū fost grădina chioscului lui Mavrogeni.

3) Din josul Mitropoliei în liveada lui Filaret.

Dar fiind-că urmăză a se face întârziere la cumpăratul locului celui arătat la paragraful dinteiū, îndată după scurgerea baltacurilor, să se pună în lucrare facerea celor-lalte duoé plimbări, cu sădirea copacilor i cele-lalte trebuințioșe; și fiind-că de o cam dată nu prisosesc bani, să se hotărască în anul dinteiū, pentru închipuirea plimbării de la cișméua lui Mavrogeni și cea de la Filaret, taleri cinci mii pe an, adică câte duoé mii cinci sute pentru fieșcare, ca să se facă începere la sădire și cele-lalte trebuințioșe ale inchipuirii numitelor piețe.

Art. 35. Fiind-că după cuviință, trebuște a avea acésta Politie un teatru cu actori destoinicî, și, neprisosind ve-

clairées par des reverberés placés à dix toises l'un de l'autre. On y brûlera de l'huile, ou de la graisse de poisson, en quantité suffisante pour éclairer la Ville pendant toute la nuit, soit d'été, soit d'hiver.

L'éclairage de la ville sera livré à une entreprise par ancan, par devant l'Assemblée Générale.

Art. 34. Il sera destiné trois places pour promenades publiques, savoir :

1) Dans la rue Mogoschoya, sur les emplacements de Monsieur Demetrius Ghica et de Madame la Princesse Troubetzkoy. Ces emplacements, après avoir été achetés, seront réunis.

2) À l'extrémité de la rue Mogoschoya, sur le terrain où a été jadis le jardin du kioske Mavrogeni.

3) Au bas de la colline de la Métropole, sur la prairie de Philarète.

Mais comme l'achat de l'emplacement désigné au paragraphe 1 ne peut pas s'effectuer de sitôt, à cause des dépenses plus nécessaires pour le dessèchement des marais, il faut au moins tâcher de subvenir aux frais pour la plantation des arbres, sur les deux autres places ou promenades publiques, et pour les couvrir de sable; et à cet effet il sera annuellement alloué une somme de 5.000 piastres, à raison de 2.500 pour chacune d'elles.

Art. 35. Un théâtre et une bonne troupe est encore un besoin qui se fait sentir dans une aussi grande Ville que

nitul pentru această cheltuială, să se facă o condică și câți din boerii neguțătorii vor voi să dea ajutor ca să se adune o sumă de bani cu care să se pōtă cumpera locul, să se facă zidirea și să se aducă la îndeplinire tōte cāte trebuiesc, să se scrie într'acastă condică, la care va ajuta asemenea și Stăpânirea locului cu suma banilor ce va voi.

Art. 36. Va fi un Arhitecton plătit de Stăpânire, care să fie cu luare aminte spre a se săvirși întocmai cāte prin contract se vor da la cochivechii, cum: caldărimuri, scurgeri de baltacuri și altele asemenea; dator fiind a merge adese ca să vadă cu ochii lucrarea ce se face la acelea, și pentru verice necuviință va cunoște, îndată să raportească în scris la Comisie spre a se îndrepta la vreme, cusurul ce s'ar fi putut întâmpla din lenevirea sau iubirea de câștig a acelor însărcinați cu contractul.

Să fie îndatorat ca, pentru cāte zidiri se vor afla în Politie crăpate și smintite de cutremur, cari pot să aducă primejdie cu surparea lor, să dea de știre Comisarului plășei ca, prin porunca Agăi, să se îndatoreze stăpânul acelor zidiri a le dărâma, când nu se vor putea drege în alt chip.

Acest Arhitecton este asemenea însărcinat cu îndatoririle cāte privesc acestea, după Articolele 2, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 16, 20, 26, 31, 34, 42, și după alte trebuințe ale Stăpânirii, în coprinsul Politiei.

Bucharest, mais les revenus de la Ville ne sauraient y suffir; il faudrait à cet effet, ouvrir une souscription, à laquelle chaque boyard ou negotiant contribuerait à son gré, et le Gouvernement pourrait aussi de son côté fournir quelques secours.

Art. 36. Un Architecte sera à la solde de la Ville pour surveiller à ce que tout ce que serait de leur compétence, après avoir été adjugé par ancan, comme dessèchement de marais, pavage et autres semblables, soit exécuté d'après le contrat; il ira inspecter les travaux; fera aussitôt son rapport à l'Agie sur toutes les inexactitudes qu'il verra se commettre, soit par négligence, soit par la cupidité de ceux qui se seront chargés de l'entreprise par contrat, pour prévenir à temps les abus des entrepreneurs et ne pas attendre la fin des travaux.

Il adressera son rapport aux Commissaires des arrondissements, sur les édifices qui ne seront plus en état d'être réparés et qui, menaçant ruine, pourraient causer des accidents sinistres, afin que les propriétaires de ces édifices les fassent abattre par ordre de l'Agie.

Cet Architecte sera encore chargé de tout ce qui a rapport à lui, d'après les Articles 2, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 16, 20, 26, 31, 34, et en un mot, il sera toujours à la disposition du Gouvernement.

CAP II

SECȚIA I

ALCĂȚUIREA POLIȚIEI ȘI INDATORIILE SALE

Art. 37. Tôtă Politia până în marginile ei, să se dea sub îngrijirea Agăi, împărțindu-se mai înteiū în cinci plăși și fieși-care plasă în trei poporă.

La fieși-care plasă să se orânduiască de către Stăpânire, câte un Comisar din boerii Caftanlăi, omeni aleși, știuți cu haracter bun și vrednici, ca printr'aceștia împănend Agia tôtă Politia, să se slujescă întru ale sale datorii.

Aceștia vor pune în lucrare poruncile ce li se vor da prin Agie și vor fi însărcinați cu privegherea cea din toate zilele, asupra strășnicii păziri acelor ce se întocmesc prin acest Regulament: ca să nu se facă nici o abatere din temeiurile Articolelor 1, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 29, 30, 33, 37, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46 și de tôtă mișcarea să fie datorii a raporta pe fieși-care zi la Agie.

Iar pentru nisamul Poliției și păzirea bunei orândueli întru toate, se va da la Agie precum și la fieși-care din Comisari, numărul de jandarmi ce se va chibzui după trebuință.

Art. 38. La fieși-care popor să se orânduiască iarăși de către Stăpânire, câte un ipistat din omenii aleși și cu desțoinicie, cari vor fi sub ascultarea Comisarului plășei și însărcinați cu ase-

CHAPITRE II

SECTION I

ORGANISATION ET DEVOIRS DE LA POLICE

Art. 37. Le maintien du bon ordre dans la Ville de Bucharest est uniquement confié à l'Agie. La Ville sera divisée en cinq arrondissements, et chaque arrondissement en trois quartiers.

Dans chaque arrondissement il sera nommé par le Gouvernement un Commissaire recommandable par son activité et par sa probité. Il sera choisi parmi les boyards. C'est par le moyen de ces Commissaires que l'Agie mettra à exécution toutes les mesures de Police, et exercera une surveillance active sur les différents quartiers de la Ville.

Chacun de ces Commissaires exercera une surveillance de tous les jours, afin que personne ne puisse s'écarter des dispositions des Articles 1, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 29, 30, 33, 37, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46. Ils adresseront tous les jours un rapport à l'Agie sur tout ce qui se passera dans leur arrondissement respectif.

Pour le maintien du bon ordre dans la Ville on donnera à l'Agie, ainsi qu'à ces Commissaires, le nombre de gens d'armes qui sera nécessaire au service.

Art. 38. Il sera nommé par le Gouvernement pour chaque quartier un Epistate recommandable par son activité et par sa probité. Ces Epistates seront dans chaque arrondissement sous

menea datorii către dînsul întor-mai ca și Comisarul către Agie.

Art. 39. Tahtul Agiei spre căutarea trebilor sale, va fi pentru tot-d'a-una în casele cele din dosul hanului lui Manuc, care până acum era piața obștască a Poliției pentru vințare de carne i zarzavaturî.

Art. 40. La fieși-care plasă se va hotărî câte o casă la locul cel mai de mijloc, unde Comisarul să caute trebile Poliției câte privesc asupra-î.

Lângă acel loc se va așeza în fieși-care plasă și câte o gvarde mare unde să se clădescă și zidirea trebuinciosă după modulul zidirei de gvarde ce este pe locul Hatmanului Dimitrache Ghica, dar mărimea ei pre cât trebuința va cerc și cu un chip mai iconomicos.

Art. 41. Osebit de datoriile puse asupra-î D-lui Vel-Agă i comisăriile și epistățiile, precum s'aũ vorbit la Articolele 37 și 38, vor priveghia cu luare aminte și acestea :

1) Pentru curătenia ce trebuiește a se păzi tot-d'a-una la piete de vințare i alte locuri publice.

2) Pentru regula ce se va chibzui de către Doftorii Poliției, atât asupra vințerei lucrurilor celor de mănecare, cât și acelor altora asemenea ce privesc la sănătatea obștei.

3) Pentru cumpene, măsuri și coturi ale vințetorilor ca să fie tot-d'a-una drepte și de o potrivă; iar cel ce din vințetori se va dovedi că urmăză în potrivă cât de puțin, să fie indată pedepsit cu strășnicie ca să se precur-

les ordres du Commissaire, et rempliront envers lui les mêmes devoirs que celui-ci envers l'Agie.

Art. 39. La maison qui est derrière le Han Manouk et qui jusqu'à ce jour servait de point pour la vente des denrées, sera destinée à la résidence de l'Agie.

Art. 40. Au milieu de chaque arrondissement il y aura pour la résidence du Commissaire, une maison où toutes les affaires de Police seront expédiées.

On construira près de chacune de ces maisons, un corps de garde sur le modèle de celui qui est bâti sur l'emplacement appartenant à Monsieur Démétrius Ghica, mais de moindre dimension et proportionné au nombre des gens d'armes nécessaires pour un arrondissement.

Art. 41. L'Aga, les Commissaires et les Epistates s'acquitteront non seulement des devoirs compris dans les Articles 37 et 38, mais encore ils veilleront :

1) A la propreté de toutes les places publiques.

2) A l'observation de toutes les mesures qui auront été jugées nécessaires par les Médecins de la Ville, relativement à la vente des denrées, ainsi qu'aux autres objets concernant la santé publique.

3) A ce que les poids et mesures soient justes, un et les mêmes pour tout; celui qui contreviendrait à cette disposition serait sévèrement puni, de sorte que les abus qui ont existé jusqu'à ce jour soient réprimés.

meze cu totul catahrisis ce au urmat până acum într'acésta.

Art. 42. Agia, prin Comisarii și ipistații, va îngriji asemenea cu deosebire pentru câte privesc asupra-le, măsurile de întâmpinarea focului.

De aceea să se pună în lucrare :

1) Să fie la tahtul Agiei, precum și în fieși-care plasă la casa hotărîtă pentru Comisar, câte două tulumbe și fieși-care tulumbe cu câte șese tulumbagii i zece purtători de cângi, topore i do-nițe și câte două sacale.

2) Să se facă în fieși-care plasă la locul cât se va putea mai de mijloc și cel mai înalt, câte un foisor de foc unde să fie a pururea două paznici din jandarmii, însă unul din pezestrime carele să păzescă sus, iar altul călare jos; și cum va vedea cel de sus foc undevași, să spună călărețului la ce parte de loc este arderea, ca să mērgă numai de cât a da de știre atât la Comisarul plăsei, cât și la Agie, spre a alerga întru întâmpinarea focului. La acest fel de întâmplare, Comisarii celor-lalte plăși să nu se mute din locurile lor, ci să stea pe loc, aflându-se cu tōtă privigherea în coprinsul plăsei sale fieș-care.

Art. 43. Toți coșarii Politiei să se dea suht ascultarea acelor cinci Comisari împărțiți pe plăși, și Comisarii să fie datori ca în fieș-care săptămână, Sâmbăta, să'i trimetă pe la tōte casele, împărțindu'i pe mahalale, ca să măture coșurile bine, și pentru ostenela lor să ia plată de la stăpânii caselor; însă, de la casele cari sunt cu un cat, câte parale cinci de coș, iar de la cele cu două

Art. 42. L'Agie prendra, au moyen des Commissaires et des Epistates, toutes les mesures necessaires contre les incendies, en observant l'ordre suivant :

1) Il se trouvera toujours à l'Agie ainsi qu'à chaque maison de Commissaires, deux pompes à feu, ayant chacune six pompiers, deux porteurs d'eau avec leur tonneau et leur chariot et dix sapeurs, porteur de seaux en cuir et de crocs.

2) Il sera construit au milieu de chaque arrondissement, sur le terrain le plus élevé, un pavillon où il y aura constamment deux gardes, l'un fantassin, l'autre cavalier, pris dans la gendarmerie; aussitôt que le fantassin qui sera de garde au haut du pavillon, s'apercevra de quelque incendie, il désignera au cavalier l'endroit où est le feu, et celui-ci ira en diligence, en donner avis tant au Commissaire de l'arrondissement qu'à l'Agie. En pareils accidents, les Commissaires des autres arrondissements ne doivent pas quitter leur poste, mais au contraire ils doivent s'y tenir sur leur garde.

Art. 43. Tous les ramoneurs seront sous les ordres de leur Commissaire respectif. Ceux-ci, les divisant par mahallas, les enverront chaque Samedi pour nettoyer toutes les cheminées, excepté celles qui, sur la déclaration des maîtres des maisons, n'en auraient pas besoin. Leurs devoirs sera néanmoins de se présenter à toutes les maisons. Ils recevront dix paras pour chaque che-

rături câte dece parale; iar când pentru vre-unele coșuri vor fi ce stăpânii case-lor că nu au trebuință de măturare pe toată săptămâna, acela nu se vor mătura; dar coșarii să fie datorii a merge pe la toate casele în fieș-care Sâmbătă.

Art. 44. Agia să îngrijescă pentru cei ce vin din străinătate ca să se porțe cu orânduială bună și să depărteze de aici pe oamenii fără de căpătuiu și fără de meserii, când nu se va putea încredința de a lor cinstită pretrecere.

Pentru ca să se înlesnescă într'această lucrare, să îndatoreze pe stăpânii hanurilor, birturilor și toate gazdele unde trag călătorii ca, îndată ce vor sosi unii ca aceștia, să îi înfățișeze la Agie, ori pe ei cu răvașele de drum ce vor avea, sau numai răvașele, arătând și pricinile pentru cari sunt veniți și câtă vreme au să șeză; ori când vor pleca sau se vor muta la altă gazdă, iarăși să dea de știre. Să îngrijescă a popri toate relele ce sunt în potriva repausului selășliitorilor Politiei, a risipi unirile necuviincioase, prin destoînice iscodiri.

De acum înainte, afară din oamenii cei în slujba de arme, nimeni alții nu vor fi volnici a purta arme sau unelte primejditoare; precum și slobozire de puște și pistole în copriusul Politiei să fie cu totul poprită pentru tot-d'a-una și fără osebite, atât ziua, cât și noaptea; iar următorii în potrivă, să se pedepsească strașnic.

Pentru paza ce se cuvine a se face noaptea, să se întocmescă stregi de jandarmi, cărora să li se hotărăscă pe toată ziua la fieș-care, pe ce uliță anume au să se preumbe, de unde să începă până unde să mergă, și cu soroc de lét:

mince, second étage, et cinq pour celles du premier.

Art. 44. L'Agie veillera sur la conduite des étrangers qui arriveront en Ville et en éloignera tous les hommes oisifs et qui n'exercent aucun métier, si elle ne peut pas s'assurer de leur bonne conduite.

Lorsque les maitres des maisons et des hôtels recevront chez eux des étrangers, ils devront les conduire à l'Agie, ou y apporter leur passeport; de même ils devront donner avis à l'Agie lorsqu'ils changeront de domicile, ou partiront. L'Agie doit les interroger sur l'objet de leur arrivée et combien de temps ils séjourneront dans la Ville. Elle doit interdire tout ce qui attente à la tranquillité des habitants et dissiper toutes les réunions dangereuses.

Dorénavant, il ne sera permis qu'aux militaires de porter des armes. Il sera défendu de tirer des coups de fusils ou de pistolets dans la Ville, soit pendant le jour, soit pendant la nuit; ceux qui ne se soumettront pas à cette disposition seront sévèrement punis.

Afin de pouvoir à la sûreté de la Ville pendant la nuit, il faut qu'un nombre de gens d'armes la parcoure, recevant chacun tous les jours un ordre qui leur indiquera les rues, à la garde desquelles ils devront veiller,

care aceste stregi să începă cu preumblarea lor îndată după miezul nopții, fiind-că până atunci oamenii cei mai mulți sunt deștepți.

Art. 45. Toți stăpânii să fie datori a face cunoscut la Agie sau la Comisarul plășei, pe slugile și slujnice ce vor tocni, ca să'i cerceteze din ce mahala sunt, ai cărora părinți, ce rude și chezași au, din ce naștere și lege sunt, și să'i trecă în condică.

Asemenea când vor eși de la acvi stăpâni, și ori pe din afară vor rămânea, ori la alții vor voi să se bage, iarăși stăpânii ce'i vor scote să fie datori a da de știre la Agie sau la Comisarul plășei, ca prin acest mijloc să știe Agia de unde să'i ceră la ori-ce întâmplare.

SECȚIA II

ALCĂȚIREA COMISIEI DE DOCTORI, ÎNDATORIILE SALE ȘI ORĂNDUIREA CE TREBUEȘA A SE PAZI ASUPRA SPITALILOR

Art. 46. Să fie cinci Doctori ai Poliției orânduiți din cei mai cu știință, însărcinându-se fieș-care anume cu îngrijirea unei plăși, iar datoriile fieș-căruia vor fi cele mai jos arătate :

1) Să mērgă câte două cēsuri pe tōta ziua, în vreme hotărită, la casa ce se va inclăria într'adins la locul cel mai de mijloc al plășei, ca să cerceteze pe rēnd pe toți bolnavii ce se vor înfațișa acolo și prin rețete să le orēnduiască trebuincioșele doctori.

2) Va altoi și pe toți copii și alți omenii ce vor fi în asemenea trebuință, avēnd pentru acēsta osebită privighere,

d'ou, jusqu'ou et pendant quel temps ; ces gardes ne parcourront la Ville qu'après minuit, car jusqu'à cette heure la plus grande partie des habitants, est encore sur pied.

Art. 45. Tous ceux qui prendront des domestiques ou des servantes, devront en donner avis à l'Agie ou au Commissaire de l'arrondissement, pour examiner de quel mahala, de quelle nation ils sont, quels parents et quels garants ils ont, et quelle religion ils professent, et les passer dans leur registre, de même lorsqu'ils seront renvoyés.

SECTION II

DE L'ÉTABLISSEMENT D'UNE COMMISSION DE MÉDECINS, DE LEUR DEVOIRS ET DES RÉGLES QUI DOIVENT ÊTRE OBSERVÉES RELATIVEMENT AUX PHARMACIENS

Art. 46. Il sera formé une Commission de cinq Médecins, pris parmi les plus habiles. Chacun d'eux aura l'inspection spéciale d'un arrondissement. Ils seront chacun en particulier chargés :

1) De se trouver deux heures, chaque jour et à un temps fixé, dans une maison louée à cet effet, et située au centre de l'arrondissement, pour y donner audience à tous ceux qui se présenteront pour les consulter ; ils leur prescriront des ordonnances.

2) De vacciner tous les enfants et les habitants de l'arrondissement, ayant soins, qu'au moyen des Epistates et des

ca prin mijlocul Comisarului și epistatilor plășei, să fie îndatorați părinții a-și trimite la casa cea hotărîtă, pe toți copiii cei de curînd născuți, în anul dintîiu al nașterii lor, spre a'î altoi.

3) Să fie datorî a merge cel puțin odată pe septemână, la piața de vinđarea producturilor ca să vadă cu mare băgare de sēmă, tōtă felurimea producturilor, iar mai cu osebite cele ce pot aduce vătămăre la sănătatea obștiei, cum : carnea, pānea, peștele, pōmele și altele, și să facă raport către Agie ca, pentru cele ce se vor fi urmānd în potrivă, îndată să se pună mēsurile cele de indreptare, iar cei de sub greșēlă să-și ia pedēpsa cuviinciosă.

Asemenea privighere va întinde în tot coprinsul plășei, ca orî-ce va băga de sēmă că se urmēză în potriua sănētāței obștiei, cum : necurātenia ulițelor, lepādarea de stāv și, într'un cuvēt, cāte altele va socoti că pot fi vātēmātōre, îndată să facă cunoscute prin raport la Agie, spre pāzirea buneî orēnduieli și muștrarea celor cu nebāgare de sēmă către a lor datorîi.

Art. 47. Acești cinci Doftori, adunāndu-se cu toții pe fieș-care cinci-spre-dece ȓile odată, la una din casele ce se orēnduiesc prin plăși pentru Doftorî, care va cădea mai cu indemānare, vor închiptui o Comisie sub prezidenția unuia ce se va alege dintr'ēnșii și carele se va schimba pe rēnd pe tot anul, însărcinat cu îndatoririle cele mai jos arātate :

1) Fieș-care dintr'acești Doftorî, la tōtă adunarea de cinci-spre-dece ȓile, să 'și facă relația pe scurt pentru cāte va fi băgat de sēmă că se urmēză în coprinsul plășei sale, aducētōre de vā-

Commissaires, tous les pères leur envoient leurs enfants, la première année de leur naissance.

3) De se rendre au moins une fois par semaine, aux emplacements désignés pour la vente des denrées, les observer avec attention, et surtout celles qui sont dans le cas d'occasionner des maladies. Ils observeront pareillement le pain, la viande, le poisson, les fruits et autres et adresseront ensuite leur rapport à l'Agie, afin que dans le cas où ces denrées ne seraient pas de bonne qualité, l'Agie puisse châtier les vendeurs qui se trouveraient en défaut.

Ils porteront aussi leur attention sur toutes les causes qui peuvent occasionner des maladies, comme : malpropreté, corps de bêtes mortes jetés dans les rues, et autres, et en adresseront pareillement leur rapport à l'Agie.

Art. 47. Ces cinq Médecins se réuniront tous les quinze jours, dans une des maisons qui leur seront assignées ; à ces réunions présidera l'un d'entre eux, qui sera choisi tous les ans à tour de rôle, et ils s'occuperont de concert :

1) De présenter une courte relation de ce qu'ils auront été dans le cas d'observer, comme nuisible à la sûreté publique, sur l'espèce de maladie qui régnera aux différentes époques de

tenare la sănătatea obștei, precum și pentru felul bolilor ce vor vedea că sporesc după vreme; și cu toții chibzuindu-se pentru ori-ce va privi la sănătatea obștei, să facă raport către Stăpânire, ca măsurile ce se vor socoti folositoare să se pună în lucrare; iar acele relații sub iscălitura fieș-căruia Doftor, precum și copiile de pe raporturi, să se păstreze la Cancelaria Adunărei; de aceea, pe lângă numita Comisie se va orândi și un Logofet vrednic.

2) Acastă Comisie este însărcinată a cerceta diploma Doftorilor celor noi, i a hirurgilor ce vin aicea; și nici unul dintr'ensii nu va fi volnic a face meseria doftorică sau hirurgică, până nu va infățișa mai întâiu la această Comisie diploma ce va avea, care găsindu-se într-o după orânduială, se va face jurnal și, iscălit de Doftorii Comisiei, se va păstra originalul la Cancelaria sa; iar acelui Doftor i se va da îndată copie adevărită.

Asemenea întocmai se va urma și pentru Spiteri; ca aceia numai ce vor infățișa diploma pe numele lor, cum că într-o adevăr au petrecut cursul învățurii după orânduială la vre-una din Academii, să fie volnici a ținea spițării în această țară.

3) La deschiderea fieș-cărei spițării noi, să meargă toți Doftorii Comisiei a cerceta doftoriile de sunt bune, precum și dacă spițăria este îndestulată cu doftoriile cele trebuincioase; după care făcându-se jurnal și găsindu-se spițerul la toate după orânduială, i se va da voie a vinde; iar în potrivă să se poprască.

l'année, et, tous réunis, rapporteront au Gouvernement les mesures qui doivent être prises pour la santé des habitants. Les relations et copies des rapports des Médecins, signées par eux mêmes, seront gardées dans la Chancellerie de leur réunion. Il leur sera à cet effet donné un Secrétaire.

2) Cette Commission sera chargée d'examiner les diplômes des Médecins et chirurgiens nouvellement arrivés. Aucun de ceux-ci ne pourra exercer sa profession avant d'avoir présenté son diplôme à cette Commission. Après l'examen, la Commission, trouvant le diplôme en règle, en dressera procès-verbal, dont l'original sera gardé à la Chancellerie et une copie, certifiée par eux, en sera délivrée aux Médecin ou chirurgien.

Il en sera de même pour les pharmaciens. Il ne sera permis désormais d'ouvrir des pharmacies dans cette Ville, qu'à ceux qui présenteront des diplômes sous leurs propres noms, attestant qu'ils ont achevé leur cours dans quelque Académie.

3) Lorsque quelqu'un ouvrira une nouvelle pharmacie, la Commission des Médecins doit s'y rendre pour examiner si les médicaments sont bons et si la pharmacie est pourvue de tout ce qu'il faut; il en sera dressé de suite procès-verbal de l'examen, et le pharmacien, s'il est en règle, aura la permission d'exercer sa profession; dans le cas contraire, cette faculté lui sera interdite.

4) Vor fi îndatorați Doftorii acestei Comisii să mîergă toți împreună cel puțin o dată pe lună și fără veste, la fieș-care spital, ca să cerceteze cu deamî-runtul starea bolnavilor, căutarea ce li se face, atît despre curățenie cît și des-pre hrană, precum și doftoriile ce li se dau, făcînd îndată raport la Stăpînire de se păzește intru tôte buna orîndu-ială.

Intocmai vor urma și pentru Orfa-natrolia ce se va orîndui.

5) De două ori pe an, la vreme hotă-rită, toți Doftorii acestei Comisii impre-ună și cu unul din spițerii ce va fi mai cu știință și cu ipolipsis, care se va alege de către Doftori, să mîergă a vi-sitarisi, cu osebîtă băgare de sîmă, tôte spițăriile cele din Politie, spre a se in-credința de sunt doftoriile în stare bună și de are fieș-care spițărie tôte cele tre-buincioșe; iar în potrivă fiind, doftoriile cele vechi să se pecetluiască și îndată Comisia doftorilor, să facă raport către Vornicul cel Mare, carele, după al duo-ilea cercetare, va porunci să lepede dof-toriile cele vechi și spre pedepsă acel spițer să plătescă taleri 500 pe sîma spitalurilor.

Art. 48. Să fie două hirurghi, dintre cari unul va fi operator și altul ma-mus, spre a se întrebuința de către Co-misia Doftorilor unde se va găsi cu cale, la întîmplări extraordinare.

Art. 49. Fieș-care spițărie să fie in-destulată cu tôte acele doftoriî cîte se arată în Farmacopea Austriacescă, și pe

4) La Commission des Médecins se rendra au moins une fois par mois, à l'improviste dans tous les hôpitaux, pour examiner tant l'état des malades, que le traitement qu'on leur fait subir; observer si leur tenue est propre; et porter également son attention sur la nourriture et les médicaments qu'on leur donne, faisant de suite part de leurs observations au Gouvernement par un rapport.

Après l'établissement d'un hospice des enfants trouvés, la Commission des Médecins s'y rendra pareillement pour y procéder au même examen que dans les hôpitaux.

5) Cette Commission visitera aussi toutes les pharmacies deux fois par an, et à des jours fixés, pour examiner si les médicaments ne sont pas gâtés et si chaque pharmacie est dûment pourvue. Alors elle sera accompagnée d'un pharmacien des plus expérimentés et des plus habiles que la Commission se sera choisi. Tous les médicaments gâtés seront scellés, et il en sera fait rapport au Ministre de l'Intérieur, qui, après examen, ordonnera que les médicaments gâtés soient jetés. Dans ce cas, l'Apothicaire sera, en outre, soumis à une amende de 500 piastres, au profit des hôpitaux.

Art. 48. La Ville aura de plus, à sa solde deux chirurgiens, dont l'un opérateur et l'autre accoucheur, pour que la Commission des Médecins puisse les employer au besoin.

Art. 49. Chaque pharmacie doit être abondamment pourvue de tous les médicaments compris dans la Pharma-

tot anul să preinnoiască toate doftoriile, scoțând extracturi, elixiruri, siropuri și altele asemenea din câte burueni sau flori sunt supuse la stricăciune.

Art. 50. Spîterii să vină doftoriile întocmai după taxa Vienei, cea de acum; și pentru știința spîterilor cât și a cumpărătorilor, Comisia Doftorilor va alcătui taxa potrivită cu prețurile ce se cuvin aici în țară, întocmind prețul în Sfântihî; care taxă se va tipări în limba Rumânescă și va sluji ca un temei în prețul doftoriilor până se va publica de către Comisie noua taxă.

Spîterul ce nu va urma cu vințarea după taxa hotărîtă, se va osândi a plăti talerî 500 pe sîma spitalurilor; și fieșcare spîter va fi dator a însemna din josul rețetei prețul doftoriei.

Plata doftoriilor se va răspunde de cumpărători pînă la o pară întocmai după taxă; ori întimplîndu-se să trecă un an deplin fără a se plăti spîterului, pentru cîtă vreme va trece peste an, să 'i umble banii cu dobînda cea legiuită, și cînd se va arata la vre-o judecată să i se dea tot ajutorul spre a 'și primi dreptul seû pe deplin.

Spîterul care se va dovedi că a dat doftoriile nepotrivite cu rețeta, ori la felurimea, ori la mîsură, spre pedepsă să se închiză spițaria, nefiînd volnic însuși de a mai avea acîstă meserie aici.

Art. 51. La veri-ce cês din țî sau din noapte se va arăta cinevași cu rețeta la o spițarie, îndată spîterul să deschiză și să dea doftoria cea cerută.

Art. 52. Spițăriile în Politia Bucu-

ropée Autrichienne. Elle doit renouveler tous les médicaments chaque année et tirer des extraits, des élixirs, des sirops, etc., de toutes les herbes et fleurs qui ne sont pas susceptibles d'être gardées.

Art. 50. Les pharmaciens doivent vendre les médicaments d'après la taxe actuelle de Vienne; jusqu'à ce que la Commission des Médecins en fixe une convenable au pays et détermine le prix des médicaments en Sfantziks; cette taxe sera imprimée en langue Valaque et servira de base invariable jusqu'à ce que la même Commission en fixe une autre.

Le pharmacien qui ne suivra pas cette taxe, payera 500 piastres au profit des hôpitaux; il doit aussi marquer au bas de l'ordonnance le prix du médicament.

S'il arrive que quelqu'un ne solde pas son compte avec la pharmacie à la fin de l'année, il y sera obligé par voie de justice, et payera de plus l'intérêt légal de la somme due, pour tout le temps qui se passera après l'année révolue.

Le pharmacien qui, dans la confection d'un médicament, se sera écarté des termes de l'ordonnance, soit dans l'espèce, soit dans la quantité des remèdes, ne pourra plus exercer sa profession.

Art. 51. A toute heure, soit du jour, soit de la nuit, que quelqu'un se présentera avec une ordonnance, les pharmaciens doivent ouvrir leurs boutiques et préparer le médicament.

Art. 52. Le nombre des pharmaciens

reștilor se hotărăsc a fi în număr de douăzeci.

Când va muri un spițer, de va avea vre-un clironom al său care să fi învățat la vre-o Academie meseria spițerescă, va fi dator îndată după mărtașă, să și arate diploma la Comisia doftorilor și, găsindu-se după orânduială, întocmai după cum se cuprinde în paragraful 2 al Articolului 47, să aibă voie a fi înca spițeria; sau de nu, veduva i clironomii lui se vor învoi a da spițeria altora, care va înfățișa diplomă cunoscută de bună, și același se va da voie, după formalitățile date tot la paragraful 2 din Articolul 47; iar când nici una nici alta nu se va urma, atunci aceea spițerie va înceta cu totul, scoțându-se din numărul spițeriilor.

Art. 53. De neapărată trebuința este a fi un Veterinar sau Doftor de vite, carele pe fieș-care și, să fie dator a merge să vadă vitele ce se tue la măcelării de sunt sănătoșe, însă până a nu se tăia, ca să nu îngăduiască a se tăia vită bolnavă; sau la împotriva urmare, să reportuiască îndată.

Art. 54. Cheltuielile ce au a se face odată pentru tot-d'una, sunt arătate cu taxmin, în alăturata Tablă sub Lit. A.

Iar cheltuielile cele trebuințioșe de peste an, pentru măsurile câte se cuprind în acest Regulament și pentru strașnica pazire a lor i alătuirea Poliției, se arată la Tablă sub Lit. B.

pour la Ville de Bucharest est fixé à vingt.

A la mort d'un pharmacien, son héritier, s'il a fait son cours de pharmacie dans quelque Académie, doit présenter aussitôt son diplôme à la Commission des médecins et, s'il est reconnu valable, d'après le paragraphe 2 de l'Article 47, il pourra succéder au défunt; dans le cas contraire, l'héritier ou la veuve pourront s'accorder avec un autre pharmacien muni d'un diplôme en règle, lequel, après avoir rempli toutes les formalités voulues par le paragraphe et l'Article ci-dessus cités, pourra exercer sa profession.

Art. 53. Il est indispensable que la Ville ait à sa solde un Médecin vétérinaire qui, se rendant tous les jours au lieu où seront établis les abattoirs, observe les bestiaux, et s'il s'en trouvait de malades, il ne permettra pas qu'on les tue, et adressera aussitôt son rapport au Gouvernement.

Art. 54. Les dépenses qui doivent être une fois faites, sont indiquées par approximation, dans le Tableau sous la Lettre A.

Les dépenses annuelles nécessitées pour toutes les mesures comprises dans le présent Règlement et pour tout ce qui a rapport à leur observation et au maintien de la Police, sont indiquées dans le Tableau sous la Lettre B.

Băgare de sémă

Între cele-lalte proiecturi cari nasc din dorire spre a se infrumuseța Politia Bucureștilor și a se asemăna cu cele-lalte orașe ale Evropei, este unul a căria săvîrșire nu se socotește a fi peste puțină. Știut este tutulor că prin mahalale nu numai casele sunt prea rare, dar și multe locuri pierdute, îngrădiri mari de curți sau grădini fără de nici un folos, și multe maidanuri fără nici o trebuință, unde fieș-care aruncă gunoie. S'ar putea dar, ridicându-se planul Politiei, să se deschiză prin mahalale, drumuri largi și puse pe linie, fără a se abate de cât numai unde va fi vre-o zidire deosebită; iar cât pentru cășișorele cele mici și înprejmuiri ca cele ce s'au zis mai sus, cu lesnire se socotește că s'ar putea înduplica proprietarii a le vinde cu un preț estin pe séma Politiei; și atunci surpându-se acele cășișore și înprejmuiri, nu va mai avea niminea voe a zidi nici a face curți de cât după linia ce va fi hotărită; cu acest mijloc, până a se îndemna particularii ca să facă zidiri pe aceste ulițe, s'ar putea sădi în tótă lungimea lor pe amândouă părțile, copaci cari să inchipuiască aleiuri. Aceste ulițe atunci arătând o privelă frumoasă și mulțamitoare, va îndemna pe mulți a'și face locuințe acolo cu mult mai bine de cât pe ulițele cele strimte și strimbe, cari acum se numesc ulițe mari; și așa după o curgere de vreme, Politia se va afla mutată în acele mahalale și sorta Bucureștilor se va asemăna cu sorta tutulor orașelor Evropei, unde cetatea ce se dice veche este cea mai urită vedere, în vreme ce cetatea cea nouă arată o frumusețe deo-

Observation

Parmi tous les projets qu'enfante le désir d'embellir la Ville de Bucharest et d'en faire une Ville à l'instar de celles de l'Europe, il en est un dont l'exécution pourrait bien ne pas présenter des difficultés insurmontables. Tout le monde a pu s'apercevoir que dans les quartiers qu'on appelle mahalas, les maisons sont assez clair-semées, qu'il y a beaucoup de terrain perdu et que les immenses enclos qui séparent les habitations, n'offrent bien souvent, que des vastes cours inutiles et de soi-disant arbins couverts d'arbres qui ne rapportent aucun fruit; sans compter les emplacements quelque fois assez spacieux, qui n'ont aucun propriétaire et où l'on entasse le plus souvent les immondices que l'on rejette des différents quartiers. L'on pourrait, après avoir fait lever le plan de la Ville, tracer à travers ces mahalas de larges rues alignées, en ne se détournant qu'autant que l'on y serait forcé par des établissements de quelque conséquence; et pour ce qui est des huttes et des enclos inutiles, il serait peut-être facile de décider les propriétaires à les vendre, et l'on pourrait les obtenir à bas prix. Alors, après avoir abattu huttes et clôtures, l'on ne devrait plus permettre de bâtir, ni de fermer des enclos, que parallèlement à la ligne tracée: l'on pourrait pareillement planter sur toute la longueur de ces lignes, des arbres qui formeraient autant d'allées où l'on pourrait se promener, en attendant que des particuliers voulussent y bâtir. Ces rues ou allées, offrant un aspect régulier et agréable, engageraient plusieurs par-

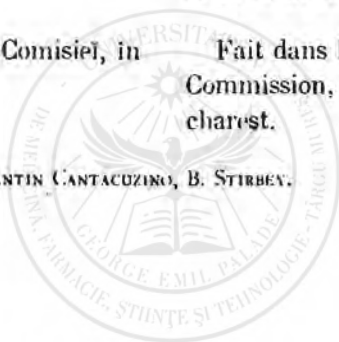
selătă, un aer folositor, mulțămire și sănătate celor ce locuiesc într'ênsa⁽¹⁾.

ticuliers à s'y établir de préférence que sur les rues étroites et tortueuses qui sont connues sous le nom de grandes rues. De la sorte, après un certain laps de temps, la Ville pourrait se trouver transportée dans les mahalas, et il en serait de Bucharest comme de presque toutes les villes de l'Europe, où, ce que l'on appelle la ville vieille ou la cité, offre l'aspect le plus dégoûtant, tandis que ce que l'on appelle la ville neuve, présente un coup d'œil charmant et où la libre circulation de l'air, l'action des rayons du soleil et la régularité des édifices offrent aux habitants l'agrément et la santé.

Scrisă în sala Șanțelor Comisiei, în București, 1830, Iulie 6.

Fait dans la Salle de Séances de la Commission, ce 6 Juillet 1830, à Bucharest.

ALECSANDRU FILIPESCU, CONSTANTIN CANTACUZINO, B. STIRBEV.



¹⁾ Este de observat că, între textul român și cel francez, există numeroase deosebiri și emișii.

Tabla Litera A

	Cheltuieli ce trebuiesc a se face odată pentru tot-d'a-una	Le I	Le I
1	Pietrele de hotar ce aŭ a se pune inprejurul Politiei, după alăturata in talmăcire socoteală a Arhitectonilor supt No. 2	—	825
2	Șoselele de nisip ce aŭ a se face la șase bariere, bez patru șosele ce sunt făcute in ulițele cele mari care sint așternute cu peatră, după alăturata socoteală supt No. 3	—	54.000
3	Curățirea Dâmboviței, după alăturata socoteală supt No. 4.	—	39.755
4	Scurgerea batacurilor din Politie, după socoteala supt No. 5.		441.218
5	Șaspredece care cu buți pentru udatul uliților celor mari, după socoteala cu No. 6.	—	7.520
6	Săpatul șanțurilor i făcutul porților la patru locuri ce s'aŭ hotărit afară din Politie pentru lepădarea gunoiului, după socoteala cu No. 7.	—	8.640
7	Pentru șase piețe ce sint a se face in Politie spre vinzare de carne i zarzavaturi, după socoteala supt No. 8, însă :		
	Cumpărătoarea la patru locuri cu talimin, însă :		
1	pe podul Mogoșoăi, locul repositului Clucerului Aleco Nicolăescu, sau al Cămărașului Iancu Ghica, ce este din dosul casei repositului Clucerului Deșliu.	25.000	—
1	pe Podul-de-pământ, locul cel de supt Mihaiu-Vodă al Stolnicului Petrache.	15.000	—
1	pe podul Calicilor, al D-ei Logofetesei Catinții Bărcăneaskii.	30.000	—
1	pe podul Tirgului-de-afară, la zidurile Dămnei Ancuții.	40 000	—
	2 ce sunt a se lua fără de plată, însă :		
1	Locul unde până acum aŭ fost pușcăria cea veche, fiind-că pușcăria s'aŭ hotărit a se face in Mănăstirea Sfântului Spiridon cel Nou ; acesta are să fie piață a tirgului.		
1	Locul unde aŭ fost Dulapul al Mitropoliei fiind slobod, are să fie piață pentru podul lui Șerban Vodă.		
6		110.000	551.958

Tableau Lettre A

Dépenses une fois faites		Piastres	Piastres
1	Pierres de bornage pour déterminer l'enceinte de la Ville, d'après le compte des Architectes ci-annexé No. 2.	—	825
2	Construction de six chaussées dans les rues qui conduisent aux barrières, indépendamment des quatre barrières qui seront à l'extrémité des quatre grandes rues déjà pavées, d'après le compte des mêmes No. 3	—	54.000
3	Nétoieiment de la Dembovitza, d'après le compte des mêmes sous No. 4.	—	39.755
4	Désséchement des marais, d'après le compte des mêmes sous No. 5	—	441.218
5	Achat de 16 chariots, des boeufs d'attelage et des tonneaux pour l'arrosement des grandes rues, d'après le compte des mêmes No. 6	—	7.520
6	Construction des portes et des fossés qui entourent les quatre emplacements hors de la Ville, destinés à recevoir le fumier et immondices, d'après le compte des mêmes sous No. 7.	—	8.640
7	Dépenses pour six places dans la Ville, destinées à la vente de denrées, d'après le compte des mêmes sous No. 8, savoir :		
	Achat approximatif des quatre emplacements :		
1	à côté de la rue Mogoschoya, l'emplacement appartenant à feu Mr. le Kloutziar Alexandre Nicolesco, ou celui appartenant à Mr. le Camarache Jean Glika, derrière la maison Deschli.	25.000	—
1	à côté de la rue de Pamonte au bas de la colline de Michai-Voda, l'emplacement appartenant à Mr. Stolnik Petraki.	15.000	—
1	sur la rue de Calitzi, l'emplacement appartenant à Madame Catherine Barcanesco	30.000	—
1	à côté de la rue de Tergo-d'Aphar, le terrain où se trouve les mesures de Domna Ancontza.	40.000	
	2 emplacements qui ne seront pas achetés, savoir :		
1	le terrain où se trouve la Pouschekarie, celle-ci devant être transportée dans le Monastère de St. Spiridon le neuf.		
1	le terrain appartenant à la Métropole, où étaient les Doulaps (Catzéli); il est maintenant libre et se trouve sur la rue de Serban Voda.		
6		110.000	551.958

	Cheltuieli ce trebuiesc a se face odată pentru tot-d-a-una	L. e. r	L. e. r
	Suma dinapoi	110.000	551.958
	Așternerea acestor piețe cu caldarim de peatră, i câte un puț de peatră ce este a se face la fieș-care piață	390.860	
		500.860	500.860
8	Pentru îngrădirea cu scânduri ce este a se face înprejurul simetierurilor ce s'au hotărît afară din Politie, i pentru zidirea a patru biserici mici și odăi de paznici, după socotela cu No. 9.	—	146.220
9	Cheltuiala facerii Pușcării în alt loc, după socotela supt No. 10	—	136.500
10	Cumpărătorea felinarelor pentru luminarea pe patru uliți mari ale Politiei și în tot tirgul, după socotela supt No. 11		38.200
11	Cumpărătorea a două locuri, pentru plimbări obștești, după podul Mogoșoiei, în dreptul hanului lui Filaret, însă :		
	1 al Hatmanului Dumitrache Ghica	80.000	—
	1 al Prințesei Cleopatrii Trumbețoi	45.000	—
	2	125.000	125.000
12	Cheltuieli ale Politiei, însă :		
	Pentru 12 tulumbe ce trebuiesc a se cumpera, câte 100 galbeni fieș-care	37.800	
	Pentru 12 perechi cai cu hamurile lor ai acestor tulumbe, câte talere 500 perechea.	6.000	—
	Pentru 150 doniți de piele pe taleri 30.	4.500	—
	Pentru 150 topore pe taleri 10	1.500	—
	Pentru 130 cângli pe taleri 15	1.950	
	Pentru șase șoprone i grajduri ce trebuiesc a se face spre adăpostirea tulumbelor i a cailor, însă :		
	1 la Agie.		
	5 la acele cinci plăși ale Politiei.		
	6 Pretul lor.	7.000	—
	Cheltuiala la cinci foișore de foc ce este a se face la cinci plăși ale Politiei, după alăturata socotelă supt No. 12.	29.500	—
		88.250	88.250
			1.586.988

	Dépenses une fois faites	Piastres	Piastres
	Report	110.000	551.958
	Pavage de ces places et construction des puits, un sur chacune	390.860	
		<u>500.860</u>	500.860
8	Clôture en planches autour des cimetières et constructions de quatre Chapelles et des chambres pour les desservants, d'après le compte des Architectes sous No. 9	—	146.220
9	Construction de la Pouschekarie, d'après le compte des mêmes sous No. 9	—	136.500
10	Achat des réverbères pour l'éclairage de quatre grandes rues et du marché, d'après le compte No. 10	—	38.200
11	Achat de deux terrains sur la rue Mogoschoya vis-à-vis le Han Philarète, pour servir de promenade publique, savoir :		
	1 l'Emplacement appartenant à Monsieur le Hatman Demetrius Ghyka	80.000	
	1 l'Emplacement appartenant à la Princesse Troubetzkoy	45.000	
	2	125.000	125.000
12	Dépenses pour la Police, savoir :		
	Achat de 12 pompes à feu, à raison de 100 ducats l'une	37.800	—
	Achat de 12 paires de chevaux avec leurs harnais pour le service des pompes, 500 piastres la paire	6.000	—
	Achat de 150 seaux en cuir, à raison de 30 piastres l'une	4.500	—
	Achat de 150 haches, à 10 piastres l'une	1.500	—
	Achat de 130 crocs en fer, à 15 piastres l'un	1.950	—
	Construction de six écuries et remises pour y mettre à couvert les chevaux et les pompes à feu, savoir :		
	1 À l'Agie		
	5 Une par arrondissement		
	6 Frais de leur construction	7.000	—
	Construction de cinq pavillons, un par arrondissement ; l'on y établira des vedettes pour découvrir les incendies d'après le compte des Architectes ci-annexé sous No. 11	29.500	—
		<u>88.250</u>	88.250
			<u>1.586.988</u>

Cheltueli ce trebuie a se face odată pentru tot-d'a-una		l. e f	l. e f
	Suma dinapoi	—	1.586.988
12	Meremetul ce trebuie a se face la casele cele din dosul hanului lui Manuc, care până acum au fost piață a Tîrgului pentru vinzare de carne și alte producturi, iar acum se hotărăște a fi taht al Agiei, după socotela cu No. 13 . . .	—	22.500
13	Cheltuiala a cinci binale de gvardii ce trebuie a se face in Politie cu tahmin, insă : Zidirea lor socotindu-se fieș-care bina câte taleri 10.000.	50.000	—
	Cumpărătoarea locurilor pe cari au a se zidi aceste binale, iarăși cu tahmin, socotindu-se câte taleri 5.000 unul peste altul	25.000	—
		75.000	75.000
			1.684.488

Iar pentru un colț de loc ce este inpotriva Dorobăntiei, care trebuie a se cumpăra ca să se lărgescă piața ce este a se face in locul unde pină acum au fost pușcăria, precum și niște prăvălii ce sînt lipite de zidul pușcăriei, pină acum nu pôte a se hotări prețul lor, nefiind știut; de aceea nu s'au trecut in rindul cheltuelilor.

Dépenses une fois faites		Piastres	Piastres
	Report . . .	—	1.586.988
13	Réparation de la maison qui se trouve derrière le han Manouk sur le terrain qui sert maintenant à la vente des denrées, et qui sera destiné à la résidence de l'Agie, d'après le compte sous No. 12	—	22.500
14	Dépenses pour la construction de cinq corps de gardes, savoir :		
	Leur construction, en comptant pour chacun 10 000 piastres	50.000	—
	Achat des emplacements sur lesquels ils seront bâtis, en comptant 5.000 piastres pour chacun	25.000	—
		75.000	75.000
	Total des dépenses une fois faites . . .	—	1.684.488

Quant à l'achat du coin de terrain qui se trouve vis-à-vis la Dembovitza pour élargir la place où est maintenant la Pouschekarie et à l'achat de quelques boutiques situées à côté de la Pouschekarie, leur prix, n'étant pas connu, n'a pas été passé dans ces comptes.

Tableau Lettre B

Dépenses annuelles		Piastres	Piastres
1	Entretien des six chaussées à construire à l'extrémité des barrières l'entretien des autres quatre étant à la charge de l'entrepreneur du pavage des quatre grandes rues jusqu'au terme de son contrat, d'après le compte ci-annexé sous No. 3 . . .	—	6 000
2	Entretien des canaux de dessèchement des lacs et marais qui se trouvent dans la Ville, d'après le compte No. 5	—	12.000
3	Nourriture des boeufs d'attelage pour les 16 chariots destinés à l'arrosement des grandes rues, entretien des chariots et gages des conducteurs, d'après le compte No. 6	—	14.000
4	Dépenses pour le transport des immondices, d'après le compte sous No. 7, savoir :		
	50 chariots, 100 piastres par mois chacun, y compris les gages des conducteurs.	60.000	—
	Loyers emphytéotiques des emplacements destinés à recevoir le fumier et les immondices, chaque emplacement étant de 30 pogons à 10 piastres le pogon, savoir :		
		Piastres	
	1 à l'extrémité de la rue Mogoschoya	300	
	1 à l'extrémité de la rue Tergo-d'Aphar	800	
	1 à l'extrémité de la rue de Serban-Voda	300	
	1 à l'extrémité de la rue de Callitzi	300	
	<u>4</u>	<u>1.200</u>	
		1.200	
		<u>61.220</u>	61.200
5	Loyer emphytéotique des emplacements des quatre cimetières de la religion dominante, à raison de 10 piastres le pogon, chaque cimetière étant de 30 pogons	—	1.200
6	Loyer emphytéotique pour les emplacements de quatre autres cimetières des autres religions, savoir :		
	1 pour les Catholiques, à l'extrémité de la rue Mogoschoya, 15 pogons à 10 piastres le pogon par an	150	
	1 pour les Protestants, à côté du cimetière des Catholiques, 15 pogons à raison de 10 piastres	150	
	1 pour les Arméniens, à l'extrémité de la rue de Tergo-d'Aphar, 15 pogons à 10 piastres	150	
	1 pour les Juifs, à l'extrémité de la rue de Tergovitz, 15 pogons à 10 piastres.	150	
		<u>600</u>	600
			<u>93.800</u>

Cheltueli curgătoare pe tot anul		Le r	Le r
	Suma dinapoi . . .	—	93.800
7	Chiria a patru locuri ce s'au hotărit, afară din Politie, a fi piețe spre vinđarea producturilor, câte teleră 10 de pogon, și fieș-care piață de 30 pogóne.	—	1.200
8	Chiria locului ce s'au hotărit pentru tăierea vitelor măcelărești, pogóne 15, și pogonul câte teleră 10 pe an	—	150
9	Chiria locului ce s'au hotărit pentru pescării, pogóne 10, câte teleră 10 pe an	—	100
10	Chiria locului ce s'au hotărit pentru săpunării, pogóne 10, pe teleră 10 pe an	—	100
11	Cheltuiala la două piețe de plimbări obștești, câte teleră 2 500 de fieș-care	—	5.000
12	Luminarea Poliției cu felinare, după alăturata socotăla supt No. 11.	—	199.881
13	Cheltuiala ce are a se alcătui pentru îngrijirea și urmarea celor Intocmite prin acest Regulament, însă :		
	Léfa Casierului câte teleră 500 pe lună	6.000	—
	Léfa la 3 scriitori câte teleră 100 pe lună de fieș-care.	3.600	—
	Pentru hărtie, condici, cernăla și altele, câte teleră 100 pe lună	1.200	
		10.800	10.800
14	Cheltuelile Poliției, însă :		
	Léfa la 5 Comisari ai Poliției, pe lună câte teleră 500	30.000	—
	Chiria caselor unde au a căuta tréba acești 5 Comisari, de fieș-care casă câte teleră 1.000.	5.000	—
	Léfa la câte două logofeți ce trebuiesc să aibă fieș-care Comisar de un logofet, pe lună câte teleră 75.	9.000	—
	Cheltuiala Canțelariei la acești 5 Comisari, pentru hărtie, condeie, cernăla, câte teleră 50 pe lună	3.000	—
	Simbria la 15 Epistați supt acești Comisari, po teleră 100 pe lună.	18.000	—
	Léfa la 5 Dohtori, po teleră 600 pe lună.	36.000	—
	Léfa la 2 hirurgi, po teleră 250 pe lună	6.000	—
	Léfa unui Veterinar (Dohtor de vite), po teleră 250 pe lună	3.000	—
	Léfa la un Arhitecton câte teleră 500 pe lună.	6 000	—
		116.000	
			312.231

Dépenses annuelles		Piastres	Piastres
	Report . . .	—	93.800
7	Loyer emphytéotique des quatre emplacements où s'arrêteront les chariots qui apporteront des provisions, de 30 pogons, chacun à 10 piastres . .	—	1.200
8	Loyer amphitéotique de l'emplacement qui servira d'abattoirs, et qui sera de 15 pogons à 10 piastres par an	—	150
9	Idem, idem de l'emplacement qui servira de poissonnerie, 10 pogons à 10 piastres	—	100
10	Idem, idem, idem pour les savonneries, 10 pogons à 10 piastres	—	100
11	Dépenses pour l'établissement des deux places qui serviront de promenades publiques, 2.500 chacune	—	5.000
12	Eclairage de la Ville par réverbères, d'après le compte ci-annexé No. 11	—	199.881
13	Dépenses de la Municipalité qui sera établie pour surveiller au maintien du bon ordre et à l'observation de tout ce qui est compris dans le présent Règlement, savoir :		
	Appointements du Caissier 500 piastres par mois.	6.000	
	" de trois Secrétaires, 100 piastres par mois chacun	3.600	
	Frais de bureau, 100 piastres par mois	1.200	
		10.800	10.800
14	Dépenses de la Police :		
	Appointements de 5 Commissaires, 500 piastres par mois chacun	30.000	
	Loyers des maisons destinées à leur résidence, 1.000 piastres chacune par année.	5.000	
	Appointements des dix Logothètes, deux auprès de chaque Commissaire, 75 piastres par mois chacun	9.000	
	Dépenses des Chancelleries des Commissaires, 50 piastres par mois chacune.	3.000	
	Appointement des 15 Epistates, 100 piastres par mois chacun	18.000	
	Idem de 5 Médecins, 600 piastres par mois chacun.	36.000	
	Idem de 2 Chirurgiens, 250 piastres par mois chacun	6.000	
	Idem de 1 Médecin vétérinaire, 250 piastres par mois	3.000	
	Idem de 1 Architecte, 500 par mois.	6.000	
		116.000	312.231

Cheltueli curgătoare pe tot anul		L. E. T.	L. E. T.
	Suma dinapoî . . .	—	312.231
	Suma dinapoî a cheltuelilor Poliției	116.000	—
	Léfa Tulumbagibașei	1.200	—
	Ipac la 72 Tulumbagii ce se orânduiesc câte 6 la o tulumbă, de tot omul câte taleri 40 pe lună . .	34.560	—
	La 24 sacagii de la 24 sacale po taleri 40 pe lună.	11.520	—
	La 120 ómenî purtători de cângi, topóre i donițe câte 10 la o tulumbă, de fieș-care câte taleri 40 pe lună	77.600	—
	Cumperătórea la 120 care fin spre hrana a 24 cai tulumbelor, de cal pe an câte cinci care de mesură, carul po taleri 30	3.600	—
	Ipac pentru 120 chile orz sau porumb, iarăși pentru acești cai, de cal pe an câte cinci chile și chila po taleri 30	3.600	—
	Potcovitul acestor 24 cai, pe an câte taleri 30 . .	720	—
	Se scade suma ce prin reformă se hotărăște a se da pe tot anul din Visierie pentru cheltuelile Poliției in condeele următóre, însă :	248.800	—
		L. E. T.	
	Léfa la 5 Comisari	15.000	
	Ipac la 15 Epistați supt acești Comisari	18.000	
	Ipac la 5 Dolitori	15.000	
	Ipac la 5 Gearali	9.000	
	Ipac la 5 Móșe	6.000	
	Ipac Tulumbagibașei	1.200	
	Ipac la 42 tulumbagii, pentru 7 tulumbe ce se hotáriserá	20.160	
	Ipac la 14 sacagii	6.720	
	Ipac la 70 ómenî, purtători de cângi, topóre i donițe	33.600	
		124.680	
		124.680	—
15	Chiria la cinci case unde sint a merge Doftorii pentru căutarea bolnavilor, po taleri 500 pe an .	—	2.500
16	Cheltueala Caștelariei de la Comisia dohtoricéscá, însă :		
	Simbria unui logofet, po taleri 200 pe lună .	2.400	—
	Pentru hártie și altele pe lună, po taleri 50 .	600	—
		3.000	3.000
17	Pentru caldarámul ulișelor de prin mahalale .	—	100.000
			541.851

Dépenses annuelles		Piastres	Piastres
	Report . . .	116.000	312.231
	Paye du chef des pompiers	1.200	—
	Paye de 72 pompiers, à 6 pour chaque pompe, 40 piastres par mois chacun	34.560	—
	Paye de 120 sapeurs, porteurs des crocs ou de seaux en cuir, dix pour chaque pompe, à 40 piastres par mois chacun.	77.600	—
	Achat de 120 chariots de foin, dits de massoure, pour la nourriture de 24 chevaux de traits destinés aux pompes, 5 chariots pour chaque cheval par année, à 30 piastres le chariot.	3.600	—
	Achat de 120 Kilots d'orge pour les dits chevaux, à 30 piastres	3.600	—
	Pour ferrer les 24 chevaux, 30 piastres par cheval par année	720	—
15	Déduction de la somme à prendre sur les fonds de la Vestiarié, conformément au Règlement de réforme, savoir :	248.800	—
		Piastres	
	Appoiitements de 5 Commissaires	15.000	
	" " 5 Médecins	15.000	
	" " 15 Epistates	18.000	
	" " 5 Chirurgiens	9.000	
	" " 5 Accoucheuses	6.000	
	" du Chef des pompiers	1.200	
	" de 42 pompiers pour 7 pompes	20.120	
	Appointements de 14 porteurs d'eau	6.720	
	" " 70 sapeurs, porteurs des crocs ou de seaux en cuir	33.600	
		124.680	
16	Loyers de 5 maisons dans les arrondissements, pour que les médecins y reçoivent les malades à raison de 500 piastres pour chacun	124.120	124.120
17	Dépenses de la Chancellerie de la Commission des Médecins, savoir :		
	Appointements d'un Logothète à 200 piastres par mois	—	2.400
	Frais de Chancellerie, 50 piastres par mois	—	600
			441.851
	Somme allouée anuellement au pavage des rues des mahalas.	—	100.000
	Total des dépenses annuelles	—	541.851

Acest Anex ce se inparte in două Capete și se coprinde in una sută un-spre-dece fețe, însă cel dintăi Cap privind la Orășenescul Sfat al Politiei Bucureștilor, care se alcătuește de patru-șeci și unul Articole, și cel de al doilea privind la starea sănătății i infrumusețarea și paza buneî orândueli in Politie, care se alcătuește de cincî-șeci și patru de Articole și două Table supt Litera A și B. Acest Anex s'au cercetat și s'au primit intru tătă coprinderea lui de către Obștesca Adunare Extraordinară de Revizie, supt Vițe-Prezidenția Exelenției Sale De istvitelnii Statschii Sovetnic Minciaky, bez amandamenturile la Articolele ce se insemnăză mai jos; și spre incredințarea aceștia s'au iscălit de tôte mădulările ce s'au aflat față in Sala Seanțelor la Mitropolie, astădi, Marți, la patru-spre-șeci a luneî lui Aprilie, anul una mie opt sute trei-șeci și unul, in București.

Orășenescul Sfat al Politiei Bucureștilor

Art. 10 va lipsi cu totul, negăsindu-se acesta după cuviință.

Art. 35. La sfârșitul acestui Articol se va adăoga „că Vornicul din lăuntru va întări saū va desputernici mezaturile care se vor vinde veniturile Politiei, in soroc de două-șeci și patru cėsuri, fără se pôtă însă a le prelungi mai mult“.

Pentru starea sănătății și a infrumusețării orașului București

Art. 15. Se va adăoga la sfârșitul acestui Articol: „Să se facă orânduială ca fleș-care orașan să plătescă oșeș-ce pentru măturatul ulițelor, și in urmă să îngrijescă pentru acēsta Stăpinirea“.

La présente annexe est partagée en deux Chapitres, et renfermée dans cent et onze pages. Le premier Chapitre, concernant le Conseil Municipal de la Ville de Bucharest, contient quarante et un Articles, et l'autre, relatif à l'assainissement, embellissement et maintien du bon ordre dans la Ville, contient cinquante quatre Articles et deux Tableaux, sous les Lettres A et B. Cette annexe a été discutée et adoptée dans toute sa teneur par l'Assemblée Générale Extraordinaire de Révision, sous la Vice-Présidence de Son Excellence Le Conseiller d'Etat actuel Minciaky, sauf les amendements ci-dessous indiqués; en foi de quoi elle est signée par tous les Membres présents dans la Salle des Séances à la Métropole, le Mardi, quatorze du mois d'Avril, l'an mille huit cent trente, et-un, à Bucharest.

Conseil municipal de la Ville de Bucharest

Art. 10. Cet Article sera entièrement retranché.

Art. 35. A la fin de cet Article il sera ajouté: „Le Ministre de l'Intérieur devra toutefois confirmer ou annuler l'adjudication dans les vingt-quatre heures, ne pouvant la suspendre plus longtemps“.

De l'assainissement et de l'embellissement de la Ville de Bucharest

Art. 15. Il sera ajouté à la fin de cet Article: „Une taxe sera déterminée pour chaque propriétaire de maison et le Gouvernement aura soin de faire nettoyer toutes les rues“.

Art. 32. Acest Articol se va scrie după chipul următor: „Pentru cișmele „se va face la vreme îngrijire de a se „aduce în Politie apă de fântână îndes- „tulă, chibzuindu-se de către Obicinuia „Obștescă Adunare un irat spre a lua „sfârșit facerea cișmelelor mai în scurtă „vreme“.

La alăturata Tablă, Lit. B, paragraful 14, bez ceea ce privește la lărana și potcovitul cailor de la tulumbe, precum și paragraful 15, se vor îndrepta întocmai după cum s'au trecut în Regulamentul Finanței, Capul al III, la statul lefilor.

Art. 32. Cet Article sera remplacé par le suivant: „La construction des „fontaines dans l'intérieur de la Ville „étant d'une nécessité indispensable, „l'Assemblée Générale Ordinaire avi- „sera aux moyens de faire construire „sans retard les fontaines nécessaires et „d'approvisionner la Ville d'eau en a- „bondance“.

Tableau Lettre B. Le paragraphe quatorze, sauf les dispositions concernant l'entretien des chevaux des pompes à incendie, ainsi que les paragraphes 15 et 16, seront modifiés conformément à ce qui a été établi dans le Règlement de finances, Chapitre III, au Tableau des traitements sous la Lettre A.

ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZEU, PARTENIE EGUMENUL TISMANEI, NECTARIE EGUMENUL COZIEI, GRIGORIE BĂLEANU BAN, GRIGORIE FILIPESCU VORNIC DE ȚARA DE SUS, MIHAIL GHICA VEL VORNIC DE ȚARA DE SUS, IORDACHE GOLESCU VORNIC, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, D. RACOVIȚA VORNIC, VEL SPĂȚAR GHICA, MIHAIL RACOVIȚĂ, MANOLACHE ARGHIROPOLU LOGOFÊT, ALEXANDRU FILIPESCU, MIHAIL CORNESCU, DIMITRIE HRISOȘCOLEU VEL LOGOFÊT, MANOIL BĂLEANU VEL LOGOFÊT, PANA COSTESCU LOGOFÊT, ȘTEFAN BALĂCEANU, CONSTANTIN GHICA VEL HATMAN, NICOLAE FILIPESCU HATMAN, ALEXANDRU VELLARA HATMAN, GHEORGHE FILIPESCU, DIMITRIE SCARLAT GHICA, C. CORNESCU HATMAN, ALEXANDRU NENCIULESCU VEL VISTIER, NICOLAE GHICA, B. ȘTIRBEIU, FILIP LENJ, C. BALĂCEANU, C. CANTACUZINO, CONSTANTIN BRAILOIU, GHEORGHE COȚOFEANU PAHARNIC, IOAN SLĂTINEANU, NICOLAE HIOTU, SERDARUL GRIGORIE TAUTU, SERDARUL IORDACHE OTETELIȘEANU, MEDELNICERUL IENUȚA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERUL DIMITRIE URIANU, SLUGERUL COSTACHE PETRESCU, PITAR IONIȚĂ GIGĂRTU.

No. 65

Actul ce s'aun întocmit pentru veniturile oraşelor, atîngător de Cap III a Finanţelor

Orînduiţi fiind de către Cînstita Obştească Adunare a Reviziei ca să chibzuim mijlocele prin cari să se pôtă întem-pina cheltuielile trebuincioase pe fieş-care an, de lei 571.851, arătaţi prin Regulamentul de la anul 1830, Martie, şi rînduiţi spre infrumuseţarea Politiei Bucureşti, stringîndu-se cu toţi, am chibzuit cele următoare :

1) Pe temeiul vechiului obicei ce se urma în această Politie, ca podurile i drumurile ce sunt atît prin tîrg cît şi prin mahalale, a se face şi a se drege de fieş-care mahalagiū după suma stînjini-ilor ce are; urmîndu-se acêsta şi de acum înainte, vor plăti toţi cei ce aū clădiri saū şi locuri slobode şi pe podurile cele mari, adică : podul Mogoşdeî, Tîrgului-de-Afară, Şerban-Vodă, Caliţi, în care se socotesce şi podul lui Mihaî-Vodă de la Zlătari şi pînă în pîrta Curţei Domnesci cei arsă, i uliţa ce cobîră spre casele D-lui Banului Brîncoveanu, şi se întorce spre ale D-lui Logofetului Belu, dînd cîte lei opt de stîngen lungul faţadei, însă lei patru pe o parte şi alţi lei patru pe cea-laltă parte. Iar pentru casele ce vor fi clădite pe loc mînăstiresc cu embatic, la acelea să fie dator a respunde acêsta plată a locului, clăditorul casei, iar nu Mînăstirea.

2) Ocolul tîrgului ce se socôte din

Étant nommés membres de la Commission par l'Assemblée Générale Extraordinaire de Révision, pour délibérer sur les mesures à prendre, concernant les dépenses nécessaires, montant annuellement à 571.851 piastres, somme fixée par le Règlement de mois de Mars de l'année 1830, et affectée a l'embellissement de la Capitale, nous étant réunis tous, avons arrêtés ce qui suit :

1) Les ponts et rues qui traversent les marchés et paroisses, (Machalas) seront construits et réparés pour le compte de chaque paroissien, d'après le nombre d'hectares (stingines) qu'il occupe; en suivant le même mode comme par le passé, seront tenus de payer tous ceux qui se trouvent propriétaires de bâtimens ou de terrains donnant sur les grandes chaussées, comme: dans les rues Mogochoy, Tirgoului-din-Aphare, Cherbanvode, Kalitzy, qui comprend aussi la rue Michayvode, de la Sladar jusqu'à la porte de la Cour Princièrè réduite en cendre, ainsi que la rue qui conduit à l'hôtel du Bano de Brancovano et qui descend jusque devant la maison du Logothète Bello, chacun payera 8 piastres par hectare (stingine): savoir : 4 piastres pour la longueur d'une façade et 4 piastres pour l'autre. Quant aux bâtimens élevés dans un terrain appartenant à un Monastère et que l'on tient en emphytéose, c'est le maitre de la maison lui-même qui sera tenu de payer cette somme et nullement le Monastère.

2) Le rayon du marché qui s'étend

colțul casei Marelui Logofetului Belu, și pe podul Mogoșoei până în colțul casei Stolnicului Petrache, și de acolo întorcându-se pe uliță, de la Dumnealui Aga Costache Cornescu și pe la casele reșosatului Vornicului Ralet și pe la reșosatul Vistierul Moslu, pe la porța cea mare a Colții până în colțul la Scufa; de acolo, întorcându-se pe la Carvasara, drept până în colțul casei lui Bubuki, ulița drept prin Scaunile Vechi până în straja Lefecii, de la Cișmeaua Seacă; și pe podul Têrgului-de-Afară spre Foișor, pe la Sfântul Gheorghe Vechiu, și până la Pușcărie; și drept prin Ișlicari până iarăși în colțul casei D-lui Logofetului Belu; i toate ulițele ce se cuprind într'acest ocol; precum și ulița din colțul hanului Sfintei Ecaterinei, ce coborâ pe la Samurcaș și este în podul Calii, să dea așisderea câte lei opt, socotindu-se iarăși câte lei patru pe o parte și lei patru pe cea-laltă parte.

3) Ulițele cele mai însemnate ale mahalalelor, să dea câte lei trei de stânjin; însă, parale șaișeci pe o parte și alte parale șaișeci pe cea-laltă parte, cari se vor însemna pe anume în Catastih, după hartă.

4) Ulițele cele mici ale mahalalelor, să dea câte lei unul; însă, parale duoșeci pe o parte și alte parale duoșeci pe cea-laltă parte.

5) Pe temeiul Art. . . . de la Cap. . . ce prin Regulament se hotârasce ca

de l'encoignure de la maison du Logothète Bello, en suivant la rue Mogochoy, jusqu'à l'encoignure de la maison du Stolnic Pierre, en revenant de la rue de l'Aga Constantin Cornesco, passant par devant la maison du Vornik Rallete et du Vistiar Moscos, par la grande porte de Koltza jusqu'à l'encoignure de la maison de Scoufa; en revenant du côté de Carvasara tout droit, jusqu'au coin de la maison de Boubouky, en prenant la rue de l'Ancienne Boucherie jusqu'à la Strage Lephegi, de la fontaine tarie, et le long de la rue du marché de l'extérieur, vers le pavillon du côté de l'Eglise Saint Georges l'Ancien, jusqu'aux prisons, et tout droit par les Ichilikary, jusqu'encore à l'encoignure de la maison du Logothète Bello; ainsi que toutes les rues adjacentes, de même que la rue du coin de l'hôtel garni Sainte Ecatherine, qui descend vers la maison de Samourkache, jusque dans la rue Kalitzky; on payera de mêmes 8 piastres: savoir, 4 piastres pour une façade et 4 piastres pour l'autre.

3) Pour les rues les plus remarquables des paroisses (Machalas), on contribuera pour la somme de 3 piastres par hectare (stingine); savoir, 60 paras pour une façade et 60 paras pour l'autre. Ces rues seront mentionnées dans le registre d'après la carte topographique.

4) Pour les petites rues des paroisses (Machalas), on payera 1 piastre par hectare (stingine); savoir, 20 paras pour un côté et 20 paras pour l'autre.

5) D'après l'Art. . . . du Chap. . . . du Règlement des finances, qui oblige

fieș-care Dajnic peste acei lei trei-șeci, să mai dea și lei trei pentru trebuința satului. Așa dar, s'au chibzuit ca și cei din Politie locuitori ce vor fi supuși a face răspundere în Visticrie, atât de Capitație cât și de patentă, să dea încă a șecia parte pentru Politie.

6) Plata vinului, cunoscută supt nume de butărit, se va răspunde precum urma și până acum, de la toți de obște; adică, de la o bute de vin de cinci-șeci vedre în jos, lei două, parale două-șeci; iar de la cinci-șeci vedre în sus, și veri cât va fi butea de mare, se va răspunde lei cinci.

7) De la o bute cu rachiū, de la cinci-șeci vedre în jos, lei cinci; iar de la cinci-șeci vedre și în sus, lei zece.

8) De la o bute cu spirt, iarăși de la cinci-șeci vedre în jos, lei cinci-spre-zece; iar de la cinci-șeci vedre și în sus, lei trei-șeci.

9) Pentru tabacul cel strein ce va intra în Politie, să se plălescă câte lei patru de oka; iar pentru tutunul cel strein, lei două de oka; precum și pentru tabacul cel de țără, să se plălescă câte cinci-spre-zece parale de oka, și de tutunul de țără, câte zece parale de oka.

10) Asemenea și, pentru lei o sută patru-șeci de mii ce se dau pe tot anul, Dumnealui Baronului Ștefan Meitani pentru contractul podului, după ce se va isprăvi sorocul contractului, atunci și acei lei, să intre în casa acesta ajutor pentru înfrumusețarea Politiei; din care

tout contribuable à payer, en sus de 30 piastres par tête, une somme de 3 piastres pour subvenir aux besoins de la Commune. D'après cette base nous avons décidé que ceux des habitants de la Ville qui seraient tenus envers le trésor de la Capitation et du droit de patente, payeraient aussi la dixième partie à la Caisse de la Ville.

6) Le droit d'octroi sur les vins sera payé par tous en général, comme par le passé, savoir 2 piastres et demi sur un tonneau de 50 mètres (vedros) et au dessous, et 5 piastres sur le tonneau en dessus de 50 mètres (vedros).

7) Sur un tonneau d'eau de vie de 50 mètres (vedros) et au dessous, on payera 5 piastres, et 10 piastres si le tonneau est au dessus de 50 mètres (vedros).

8) Sur un tonneau d'esprit d'eau de vie, on payera 15 piastres s'il est de 50 mètres et au dessous, et 30 piastres sur un tonneau au dessus de 50 mètres (vedros).

9) On payera pour l'introduction du tabac à priser, étranger, 4 piastres par oka, et pour l'introduction du tabac à fumer, également étranger, 2 piastres par oka; ainsi que pour le tabac à priser, indigène, 15 paras l'oka, et le tabac à fumer 10 paras.

10) De même, pour la somme de 140.000 piastres, qui est allouée à Monsieur le Baron Etienne de Meitany, d'après les conditions du contrat relatif au pavage des rues, à l'expiration de ce contrat, cette somme sera aussi affectée à l'embellissement de la Ville, en prélevant

sumă să se dea pe s \acute{e} ma infrumuse \acute{a} rei oraşului Craiovei lei trei-zeci şi cinci mii.

11) Aceste de ma \acute{i} sus condi \acute{t} ii de suma banilor, se alcătuesc a fi păzite numai pentru ținerea infrumuse \acute{a} rei Politiei; iar caldarămurile ce sunt a se face pe la uli \acute{t} ele hotăr \acute{i} te, mahalagii cei ce a \acute{u} case şi locuri pe linia acelora, sunt dator \acute{i} a le face pentru int \acute{e} iaşi dată : şi pentru ac \acute{e} sta vor r \acute{e} m \acute{a} nea apăra \acute{i} de darea pentru uli \acute{t} e, în c \acute{u} rgere de patru ani, socotindu-se de la inceperea lucrului şi până la a sa desevirşire; iar până a nu incepe a se lucra, şi după sevirşirea sorocirii de patru ani, vor urma cu plata ca şi cel-lal \acute{t} i oraşeni.

Cu acest chip dar, şi intr'aceste temeieri, se vor păzi şi pe la t \acute{o} te oraşele cele slobode de prin jude \acute{t} e; cu osebire însă numai la plata st \acute{a} njinilor, a drumurilor şi a uli \acute{t} elor, după starea oraşelor; şi care se va chibzui de către Sfatul oraşenesc d'inpreuna cu Deputatul Jude \acute{t} ului, şi apoi se va supune la int \acute{a} rirea Domnului.

1831, Aprilie 25, Bucuresti.

ILARION ARGES, GRIGORE BALEANU, GEORGE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, STEFAN BALACEANU.

Acest așezământ ce privește asupra infrumuse \acute{a} rei oraşului Bucureştilor, cât şi celor-lalte oraşe slobode din Valahia, s'a \acute{u} primit intru t \acute{o} tă copriude-

sur cette somme 35.000 piastres pour les affecter à l'embellissement de la Ville de Craiova.

11) Les conditions que nous avons exposées ci-dessus concernant les sommes d'argent, seront observées uniquement en ce qui regarde l'embellissement de la Ville; mais les chaussées à faire dans les rues désignées, seront construites une fois pour toujours, aux frais des habitants des Machalas qui se trouveraient propriétaires de maisons et terrains y avoisinants de près; et pour cela ils seront exempts pendant quatre ans, de la contribution au pavages des rues, à dater du commencement jusqu'à la confection de l'ouvrage; mais avant de faire l'entreprise de cet ouvrage, et après le terme expiré de quatre ans, ils seront sujets à la même contribution que les autres habitants.

D'après ce mode, et s'appuyant sur ces mêmes bases, les dispositions précédentes seront observées dans toutes les Villes libres des arrondissements, à l'exception seulement du mode de payement par hectare (stingine), concernant les chemins et rues qui aura lieu selon l'état des Villes; et qui sera fixé par le Conseil Municipal ensemble le Député de l'arrondissement, pour être soumis à l'approbation du Prince.

1831, Aprilie 25, Bucuresti.

Le présent rapport, concernant l'embellissement de la Capitale et des autres Villes libres de la Valachie, a été adopté dans toute sa forme et teneur, par l'As-

rea lui, de către Obștesca Adunare Extraordinară de Revizie; și spre incredințarea aceștia, s'aŭ iscălit, de față aflându-se și Eselenția Sa Vișe-Prezident De isviltelni Statski Sovetnik Minciaky, de toate mădulările ce s'aŭ aflat față în Sala Seanțelor la Sfânta Mitropolie, astăzi, Miercuri, la două-zeci și nouă ale lunii lui Aprilie, anul o mie opt sute trei-zeci și unul, București.

semblée Générale Extraordinaire de Révision, sous la Vice-Présidence de Son Excellence le Conseiller d'Etat actuel Minciaky; en foi de quoi il a été signé par tous les membres présents dans la Salle des Séances à la Métropole, ce Mercredi, le vingt-neuf Avril, l'an de grâce mille huit cent trent-et-un, à Bucharets.

Ocârmuitorul Mitropoliei NEOFIT RÎMNIC, ILARION ARGEȘ, KESARIE BUZĂU, DOSITEL ARHIMANDRIT CALDARUȘANI, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANA, NECTARIE EGUMEN COZIA, GRIGORE BRÂNCOVEANU BAN, BARBU VĂCĂRESCU VEL BAN, GRIGORE BĂLEANU, GRIGORE FILIPESCU, MIHAIL GHICA VEL VORNIC DE ȚERA DE SUS, IORDACHE GOLESCU VORNIC, ALECSANDRU SCARLAT GHICA, IOAN STIRBEI BIV VEL VORNIC, VEL SPĂTAR GHICA, MIHAIL RACOVITĂ LOGOFET, MANOLACHE ARGHIROPOLU LOGOFET, ALECSANDRU FILIPESCU, ȘTEFAN BALĂCEANU, ATANASIE HRISTOPOLU, MIHAIL CORNESCU, DIMITRIE HRISOSCOLEU, MANOIL BĂLEANU VEL LOGOFET, PANĂ COSTESCU VEL LOGOFET, CONSTANTIN GHICA VEL HATMAN, NICOLAE FILIPESCU HATMAN, A. VELLARA HATMAN, D. SCARLAT GHICA HATMAN, C. CORNESCU HATMAN, ALECSANDRU NENCIULESCU BIV VEL VISTIEK, NICOLAE GHICA BIV VEL VORNIC, ALECU CRĂȚULESCU VORNIC, CONSTANTIN BALĂCEANU, CONSTANTIN CANTACUZINO, MANOIL FLORESCU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȚA GIGARTU, CONSTANTIN BRAILOIU, GHEORGHE COȚOFEANU PAHARNIC, IOAN SLĂTINEANU PAHARNIC, NICOLAE HIOTU STOLNIC, SERDARU GRIGORE TĂUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘEANU, MEDELNICERU IENACHE CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRACHE URIANU, GHEORGHE FILIPESCU BIV VEL VORNIC.

No. 66

LEGIUIRE

pentru

RECRUTAȚIA MILIȚIEI PĂMÊNTEȘTEI A VALAHIEI

TITLU I

PENTRU INTRĂRILE DE VOE

Art. 1. Miliția pământenească se recrutează prin intrări de voe și, la neajungere, prin chemări în slujbă, cari chemări se vor face după regulile aci următoare, Titlul II-lea.

Art. 2. Tot Rumânul va fi primit a intra de voe, pe dovadă că este în vârstă de 20 până la 30 ani și că poate fi primit în trupul de oștire pentru care se înfățișează. Sunt depărtați și nu vor putea sluji cu nici un chip în oștirile rumânești, cei subț invinovățire, nemernicii sau ómenii fără căpătăiú, hotărâți de acest fel prin judecată.

Art. 3. Slujba intrărilor va fi de șese ani. La oștirile Rumânești nu va fi nici dăruire în bani, nici vre-o răsplătire de bani din partea Stăpânirei, pentru intrarea în slujbă.

Art. 4. Tinerii ce vor pofti să intre de voe, vor fi datorți mai întâiú, să se pregătască cu o adeverință de bună purtare, dată de către judecătoria de inpăciuire a obștimei lor, sau de către Prezidentul judecătoriei de I-a cercetare a Județului. Sunt datorți să înfățișeze această adeverință, cum și înscrisul nașterii lor, sau, în lipsă, vre-un alt înscris doveditor de vârsta lor după știința de obște, Șefului regimentului, care va pune să-i înscrie într'o Condică ce va ținea într'adins.

PROJET DE LOI

sur le

RECRUTEMENT DE LA MILICE NATIONALE DE VALACHIE

TITRE I

DES ENGAGEMENTS VOLONTAIRES

Art. 1. La Milice Nationale se recrute par des engagements volontaires et, en cas d'insuffisance, par des appels faits suivant les règles prescrites ci-après, Titre 2-ème.

Art. 2. Tout Valaque sera reçu à s'engager volontairement, sur la preuve qu'il est âgé de 20 à 30 ans et qu'il peut être admis dans le corps pour lequel il se présente. Sont exclus, et ne pourront à aucun titre servir dans les troupes Valaques, les repris de justice et les vagabonds ou gens sans aveu, déclarés tels par jugement.

Art. 3. La durée des engagements sera de 6 ans. Il n'y aura dans les troupes Valaques ni prime en argent, ni prix quelconque d'engagement, offert par le Gouvernement.

Art. 4. Les jeunes gens qui désiraient s'engager volontairement, devront préalablement se munir d'un certificat de bonne conduite, délivré par la justice de consiliation de leur Commune, ou par le Président du Tribunal de 1-er instance du District. Ils devront présenter ce certificat, ainsi que leur extrait de naissance, ou à défaut, un acte constatant leur âge d'après la notoriété publique, au Chef du Régiment, qui les fera inscrire sur un registre tenu à cet effet.

TITLU II
PENTRU CHEMĂRILE ÎN SLUJBĂ

Art. 5. Tot Rumânul în vârstă de 20 ani, este dator să vie întru alcătuirea Miliției pământenești. Se scutesc de această alcătuire: familiile nobililor de rangul 1-iu, al 2-lea, al 3-lea și al 4-lea, ale privilegiaților, ȃșii Postelniciei și Némurii, cum și familiile preoților ce se află în slujbă.

Art. 6. Deplinul Miliției pământenești se hotăraște a fi, de 4.621 ómeni, unterofițeri și soldați, după Articolul 387, Despărțirea 1-a a Regulamentului ostășesc. La întemplări de mări marie trebuințe, se va face îngrijire după Articolul 389 al Despărțirii a 2-lea din Capitolul Regulamentului pomenit.

Art. 7. Pe tot anul Ministrul din lăuntru, puind temelii pe cea din urnă Catagrafie făcută în Prințipat, așterne Catastih de toți tinerii cari, fiind din clasele cele supuse conscripției, vor fi născuți după înscrisul nașterii lor, pentru viitor, și după Catastihesele înteei catagrafii, pentru acum, începându-se de la létul 1811 și în fieș-care următor au, până la 1831. Ministrul din lăuntru va împărți numérul ómenilor chemați, pe Județe și Plăși, potrivit cu populația lor. Se va publici prin jurnaluri Tabla aceștii împărțeli, cum și Catastih de suma intrărilor de voe în slujbă ale anului trecut, pe care acest Catastih Spătarul va fi dator a i-l face cunoscut.

Art. 8. Vremea slujbei soldaților chemați, va fi de șese ani. Cu tóte acestea, a treilea parte din soldații chemați în puterea înteei formații a Miliției pământenești

TITRE II
DES APPELS

Art. 5. Tout Valaque âgé de 20 ans, concourt à la formation de la Milice Nationale. Sont excéptés de ce concours: les familles des nobles de 1-er, 2-ème, 3-ème et 4-ème rang, celles de privilégiés, dits Postelnitzcis et Niamours, ainsi que les familles de prêtres en activité de service.

Art. 6. Le complet de la Milice Nationale, est fixé à 4 621 hommes. sous-officiers et soldats, d'après l'Article 387, Section 1-ère du Règlement militaire. En cas de besoins plus grands, il y sera pourvu, conformément à l'Art. 389 de la Section 2-ème du Chapitre du Règlement précité.

Art. 7. Chaque année le Ministre de l'Intérieur, en se basant sur le dernier recensement opéré dans la Principauté, dressera un état de tous les jeunes gens qui, appartenant aux classes soumises à la conscription, seront nés, d'après leurs extraits de naissance, pour l'avenir, et d'après le 1-er recensement, pour le présent, à dater de l'année 1811 et dans chacune des années suivantes, jusqu'en l'année 1831. Le Ministre de l'Intérieur repartira le nombre d'hommes appelés, entre les Districts et les Plasses proportionnellement à leur population. Il sera publié par la voix des journaux, le Tableau de cette répartition, ainsi que l'état sommaire des engagements volontaires de l'année précédente, que le Spatar devra lui communiquer.

Art. 8. La durée du service des soldats appelés, sera de six ans. Néanmoins, le tiers des soldats, appelés en vertu de la première formation de la

măntenești, se va slobozi după trei ani de slujbă; alfa al treilea parte se va slobozi după slujbă de patru ani, și cea după urmă al treilea parte, se va slobozi după cinci ani ai slujbei. După ce vor trece cei dintâi șese ani, Miliția Rumânescă, se va preinoui cu câte o al 6-lea parte în cursul a trei ani ce vor urma după întea formație; se vor face chemări numai spre împlinirea locurilor celor morți sau scoși din slujbă, dacă intrările de voe și reintrările n'ar ajunge să împlinescă aceste lipse.

Art. 9. Partea analoghisită în Tabla de împărțelă pe fieși-care Plasă, se va da prin tragere de sorți, fără deosebire, între tinerii rumâni cari 'și vor avea lacuința în Plasa aceea și vor fi în vârstă de 20 ani după înscrisul nașterii; iar de o cam dată după Tablele de Catagrafie; sau de nu, se vor lua înscris, după știința de obște.

Art. 10. În ziua hotărâită de către Ministrul din lăuntru, tragerea sorților se va face la locul de căpetenie al Plășei, înaintea Zapciului, față cu mădulările dregetoriei orășenești a obștilor din fieși-care Plasă: se vor arunca într'un vas (urne) un număr de bile albe și negre, potrivit cu numărul tinerilor celor chemați din totă Plasa a da analogu așului; însă numărul bilelor albe va fi de o potrivă cu al tinerilor ceruți. Tinerii, începând tot-d'a-una de la cel mai în vârstă, se vor chema să scotă câte o bilă din vas. Cea neagră va însemna scutirea, cea albă intrarea. Numele tinerului, într'acest chip chemat de sortă, se va glăsuși și se va înscrie pe rând.

Milice Nationale, sera licenciat au bout de trois années de service. Un second tiers sera licenciat au bout de quatre années de service et le dernier tiers sera de même licenciat au bout de cinq années de service. Les premières six années révolues, la Milice Nationale sera renouvelée par 6-ème pendant les trois années qui suivront la première formation; il ne se fera d'appels que pour remplacer les soldats décedés ou exclus, si les engagements volontaires et les rengagements ne suffisent point pour remplir ces vides.

Art. 9. Le contingent assigné dans le tableau de répartition à chaque Plasse, sera fourni par un tirage entre les jeunes Valaques sans exception, qui auront leur domicile dans la Plasse et qui seront âgés de 20 ans d'après leur extrait de naissance et, pour le moment, d'après les tables du recensement; ou bien, s'ils n'ont été reçus dans le recensement, d'après la notoriété publique.

Art. 10. Au jour fixé par le Ministre de l'Intérieur, le tirage a lieu au chef-lieu de la Plasse, devant le Zaptzi, assisté des membres de l'autorité Municipale des Communes qui font partie de la Plasse. On jettera dans une urne un nombre de boules blanches et noires égal à celui des jeunes gens de l'arrondissement appelés à fournir le contingent de l'année; le nombre de boules blanches sera égale à celui des jeunes gens demandés. Les jeunes gens en commençant toujours par le plus âgé, seront appelés à tirer une boule de l'urne; la blanche assignerait l'enrolement, la noire l'exemption. Le nom du jeune homme, ainsi appelé par le sort, sera

Părinții celor ce nu se vor afla față, sau, neavând părinți, mădulările dregătoriei orașenești, vor trage în locul lor. Fôia de tinerii ce se vor însemna prin tragerea de sorți, se va citi cu glas mare și se va iscăli de către dregătorii ce vor fi față la această tragere. Din josul acestor foi se vor însemna ori-ce întâmplări sau pricinii de scutire sau apărare, spre a fi judecate de către Sfatul de Revizie; se va face jurnal de lucrările tragerii.

Art. 11. Se vor socoti după știința de obște, că au vârsta cerută spre tragere, tinerii cei ce nu vor putea arăta extract din condicile de starea civilă, prin care să dovedescă altă vârstă.

Art. 12. Dacă la vre-una din tragerile ce se vor face întru urmatrea aceștii legi, se va întâmpla să se lase niscai tineri pe dinafară, se vor chema la tragerea următoare.

Art. 13. Vor fi scutiți și se vor pune altii în locul lor, tinerii aceia cari fiind însemnați spre alcătuirea analogului, se vor afla într-una din întâmplările următoare:

- 1) Cei ce nu vor avea statul de . . .
- 2) Cei pe cari neputințele lor îi fac a nu fi de slujbă.
- 3) Intâiul născut al sermanilor de tată și mamă.
- 4) Fii unui născuți.
- 5) Intâiul născut dintre fii sau nepoți de fii sau fată, a unei văduve, unui tată orb, sau unui bătrân de șapte-zeci de ani.
- 6) Cel mai în vârstă dintre doi frați ce s'ar însemna amândouă de sortă la aceeași tragere.
- 7) Tânerul al căruia tată sau frate

au fur et à mesure proclamé et inscrit. Les parents des absents ou, à défaut, les membres de l'autorité municipale le tireront à leurs places. La liste des jeunes gens, désignés par le tirage, sera lue à haute voix et signée par les autorités qui assistent au tirage. On fera mention, au bas de ces listes, des cas ou motifs d'exemption ou de dispense, pour être jugés par le Conseil de Révision. Il sera dressé procès-verbal des opérations du tirage.

Art. 11. Seront, d'après la notoriété publique, considérés comme ayant l'âge requis pour le tirage, les jeunes gens qui ne pourront produire un extrait des registres de l'état civil, constatant âge différent.

Art. 12. Si dans l'un des tirages qui auront lieu en exécution de la présente loi, des jeunes gens viennent à être omis, ils seront rappelés dans le tirage subséquent.

Art. 13. Seront exemptés, et remplacés par d'autres, les jeunes gens désignés pour faire partie du contingent et qui se trouveront dans un des cas suivants:

- 1) Ceux qui n'auront pas la taille de...
- 2) Ceux que leurs infirmités rendront impropres au service.
- 3) L'aîné d'orphelins de père et de mère.
- 4) Les fils uniques.
- 5) L'aîné des fils ou petits fils d'une veuve, d'un père aveugle, ou d'un vieillard septuagénair.
- 6) Les plus âgé des deux frères désignés tous les deux par le sort dans un même tirage.
- 7) Celui dont un frère est sous les

se află sub stégurile Miliției sub verice titlu, sau au murit în lucrare de slujbă, ori s'a slobozit pentru răni luate sau neputințe dobândite în rangurile Miliției pământenești. Zisa scutire se va aduce într'aceeași familie de câte ori aceleași drituri se vor mai arăta.

Art. 14. Se vor slobozi și se vor socoti că au urmat cliemăreii, și vor fi scăzuți din partea analogului: tinerii cari, hotărâți fiind a fi părtași zisului analog, se vor afla într'una din întempările următoare:

1) Cei cari s'au legat a intra de voe.

2) Ofițerii de sănătate intrați sau rânduți în slujba Miliției pământenești.

3) Fii sau nepoți de fiu și de fată, ai boftorilor în lucrare de slujbă.

4) Obrazele cele în slujbă lângă tribunauri și deosebitele scriitorii ale obladuirei, căți vor fi orânduți de Domn.

5) Toți școlarii a orî-cărei școle care se va ținea cu cheltuiala Statului.

Art. 15. În fieși-ce Județ este câte un Sfat de Revizie, însărcinat a revedea pe tot anul toate lucrările acestea urmate prin Plăși, de către Zapcii și de către mădulările drogătoriei orășenești. Sfatul se alcătuește de Ispravnicul Prezident, de Deputatul Județului, de un Ștab-ofițer orânduț de Spătarul, de ofițerul de recrutație carele va împlini datoriile de Procuror, și de un ofițer de sănătate carele va avea numai glas sfătuitor. Ofițerul de recrutație, pe lângă altele, pune de măsoră statul tinerilor, și dă părerea asupra calităților lor celor fizicești, sevirșaste poruncile Sfatului într'u câte privesc ținerea buneî orên-

drapaux, à quelque titre que ce soit, ou est mort en activité de service, ou a été congédié pour blessures reçues ou infirmités contractées dans les rangs de Milice Nationale. La dite exemption sera appliquée dans la même famille autant de fois que les mêmes droits se reproduiront.

Art. 14. Seront dispensés, considérés comme ayant satisfaits à l'appel, et comptés en déduction du contingent: les jeunes gens désignés pour faire partie du dit contingent et qui se trouveraient dans un des cas suivants:

1) Ceux qui ont contracté un engagement volontaires.

2) Les officiers de santé commissionés et employés dans la milice Nationale.

3) Les fils ou petits fils des Médecins en activité de service.

4) Les personnes attachées aux Tribunaux et aux différents bureaux de l'administration, a la nomination du Hospodar.

5) Tous les élèves des différentes écoles entretenues aux frais de l'Etat.

Art. 15. Il y a dans chaque District un Conseil de Révision chargé de revoir chaque année, toutes les opérations faites dans les différentes Plasses, par les Zapzis et les membres de l'autorité municipale. Le Conseil est composé de l'Ispravnik Président, du Député du District, d'un officier supérieur nommé par le Spatar, de l'officier de recrutement qui fera fonction de Procuror, et d'un officier de santé qui aura simplement voix consultative. L'officier de recrutement fait, en outre, mesurer la taille des jeunes gens, donne son avis sur leurs qualités pluisiques, exécute les ordres du Conseil pour tout ce qui

dnell și cuviința în cursul lucrărilor. Ofițerul de sanetate este însărcinat să caute tinerii și să își dea părerea asupra bollelor și a neputințelor infirmitate sau prefăcute, ale celor chemați; cum și asupra tutulor celor-lalte calități fizicești carele pot să'i facă a se primi sau nu. Sfatul hotărăște asupra cererilor de scutire sau slobozire și de obște asupra tutulor cererilor tinerilor ceaș tras sorți. Hotăririle sale sunt desevirșite, afară numai când s'ar atinge de pricini ce se allă încă cercetându-se în judecatoriile (Tribunaux) ordinare și privesc starea civilă a chemaților.

TITLU III

PENTRU PUNERILE ÎN LOC

Art. 16. Tinerii ce sunt cu hotărîre chemați a alcătui analogul, vor putea pune în locul lor pe ori-ce om dovedit slobod de tragerea la sorți și carele va avea statul și cele-lalte calități cerute spre a fi primit în Miliție. Pusul în loc se va primi în slujbă de către Sfatul de Revizie și înscrisul depus în loc se va alătura pe lângă jurnal.

Art. 17. Substituțiile numerilor se pot face între tinerii ai aceiași trageri. În asemenea întâmplări cei puși în loc, se vor asemui într-o tôte cu cei de voc întrați.

Art. 18. Omul ce își pune în loc, pentru întâmplările de dezertație, va fi răspunător pentru locul seș, începînd din ziua ce s'a făcut înscrisul înaintea Ispravnicului Prezident al Sfatului de Revizie. Se va slobozi dacă în acel an se va prinde cel pus în loc.

Art. 19. Tinerii sau locurile lor, căți

concerne le maintien de l'ordre et de la décence pendant le cours des opérations. L'officier de santé est chargé de visiter les jeunes gens, et de donner son avis sur les maladies et infirmités, réelles ou simulées, des appelés; comme sur toutes les autres qualités physiques qui peuvent les rendre admissibles ou refusables. Le Conseil statue sur les demandes d'exemption ou de dispense et généralement sur toutes les réclamations des jeunes gens qui ont tiré au sort. Ces décisions sont définitives, hors le cas où elles porteraient sur des questions pendantes devant les tribunaux ordinaires et relatives à l'Etat civil des appelés.

TITRE III

DES REMPLACEMENTS

Art. 16. Les jeunes gens définitivement appelés à faire partie du contingent, pourront se faire remplacer par tout homme valablement libéré du tirage et qui aurait la taille et les autres qualités requises pour être reçu dans la Milice. Le remplaçant sera admis par le Conseil de Révision et l'acte de remplacement annexé au procès-verbal.

Art. 17. Les substitutions de numéros pourront avoir lieu entre les jeunes gens du même tirage. Dans des cas pareils, les substitués seront en tout assimilés volontairement.

Art. 18. L'homme remplacé sera, pour le cas de désertion, responsable de son remplaçant, à compter du jour de l'acte passé devant l'Ispravnik Président le Conseil de Révision. Il sera libéré si dans l'année le remplaçant est arrêté.

Art. 19. Les jeunes gens ou leurs

vor fi chemați spre alcătuirea de al 6-lea parte a complectului Miliției, se vor scrie în Condicile trupurilor ostășești; acești tineri soldați, vor rămănea pe la vetrele lor și se vor lua în slujbă numai pe cât li va cere trebuința.

TITLUL IV

PENTRU REINTRĂRI

Art. 20. Reintrările se vor face după tot aceleași formalități ca și intrările de voe.

Făcută în Comitetul de subț Preziđenția Domnului Ghenăral Maior Starov, asemănat cu așezământurile rënduite de către Exelenția Sa, Domnul Deplin-inputernicitul Preziđenț, și primită de către Exelenția Sa.

VEL SPĂTAR GHICA.

S'a primit de către Comitetul Spețial ca să facă parte dintr'al nouelea Capitol al Regulamentului întocmitor subț titlu de Anecs I.

Le Preziđenț du Comité, MINCIACKY.

GRIGORE BALEANU BAN, GHEORGHE FILIPESCU, ȘTEFAN BALACEANU, ALEXANDRU VETLARA.

Acastă legiuire de recrutație subț titlu de Anecs No. și care e parte a Regulamentului ostășesc ce închipuește pe cel de al nouelea Capitol al Regulamentului întocmitor, începând de la Articolul unul și isprăvindu-se la Articolul douăzeci, coprinđându-se în nouă fețe, s'a cercetat și s'a primit într'u tătă coprinđerea ei, de Obștēscă Extraordinară Adunare de Revizie, subț Vițe-Preziđenția Exelenției Sale Deisvitelni Statschi Sovetnic Minciaky; bez in-

remplaçants, appelés jusqu'a une concurrence du 6-ème complet de la Milice, seront inscrits sur les registres des corps de la troupe; ces jeunes soldats resteront dans leurs foyers et ne seront mis en activité qu'au fur et à mesure des besoins.

TITRE IV

DES RENGAGEMENTS

Art. 20. Les rengagements seront contractés d'après les mêmes formalités que les engagements volontaires.

Rédigée au Comité sous la Présidence de Monsieur le Général Major Staroff, conformément aux dispositions prescrites par Son Excellence Monsieur le Président Plénipotentiaire et approuvée par son Excellence

Adoptée par le Comité spécial pour faire partie du neuvième Chapitre du Règlement Organique sous le Titre d'Annexe I.

La présente loi de recrutement sous le titre d'Annexe No. . . , faisant partie du Règlement de la Milice, qui forme le neuvième Chapitre du Règlement Organique, commençant à l'Article un, et finissant à l'Article vingt, en neuf pages, a été discutée et adoptée dans toute sa teneur, par l'Assemblée Générale Extraordinaire de Révision, sous la Vice-Présidence de Son Excellence le Conseiller d'Etat actuel Minciaky, sauf les amendements indiqués ci-dessous;

dreptările la Articolul de mai jos însemnat; și spre încredințarea acestia, s'a iscălit de toate mădularile ce s'au aflat față în sala Scaunelor la Mitropolie, astăzi, Sâmbătă, în un-spre-zece ale lunii Aprilie, anul o mie opt sute trei-zeci și unul, București.

Art. 5. Ca Manzili să nu fie supuși la contribuirea Miliției pământenești, ci să fie și ei apărați de o potrivă ca și Némurile i Postelniciei.

Până la începerea recrutației prin sorți, această dare se va face prin știrea proprietarului, spre a se păzi buna orânduială cu a se da de către săteni prin acest mijloc chiar din sătenii satelor ómenii cu stare statornică, știuți și de bună purtare; și adevărîța recrutului din partea sătenilor să fie iscălită și de proprietar său de vechilul său, spre mai bună încredințare; însă la abaterile și relele urmări ale militarului, cu acesta, nu este proprietarul răspundător.

en foi de quoi elle est signée par tous les membres présents dans la Salle de Séances à la Métropole, ce Samedi, le onze du mois d'Avril, l'an mil huit cent trente-et-un, Bucharest.

Art. 5. A l'exemple de Postelnitzels et Niamours, les Manzils ne soient pas soumis à la conscription.

Le contingent dû par la Commune, sera fourni au su du propriétaire, afin que les conscrits soient pris parmi les habitants de la Commune même, possesseurs d'une certaine fortune immobilière et recommandables par leur bonne conduite; que pour plus de sûreté, le certificat sera visé et approuvé par le propriétaire ou par son fondé de pouvoirs. Dans le cas où le conscrit se rendrait coupable de quelque délit, le propriétaire ne sera point tenu d'en répondre. Les effets de cette loi cesseront du moment où celle du recrutement par tirage au sort, sera mise à exécution.

Otcârmuitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZÊO, PARTENIE ARCHIMANDRIT TISMANA, NECTARIE EGUMEN COZIA, GRIGORIE BRÂNCOVEANU, CONSTANTIN CREȚULBSCU, BARBU VĂCĂRESCU, GRIGORIE BĂLEANU BAN, GRIGORIE FILIPESCU VORNIC DE ȚERA DE SUS, MIHAIL GHICA VEL VORNIC DE ȚERA DE SUS, IORDACHE GOLESCU VORNIC, ALECSANDRU SCARLAT GHICA, VEL SPĂTAR GHICA, MIHAIL RĂCOVIȚĂ, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALECSANDRU FILIPESCU LOGOFÊT DE SUS, MIHAIL CORNESCU VEL LOGOFÊT, ATHANASIE CHRISTOPOLU VEL LOGOFÊT, MANOIL BĂLEANU VEL LOGOFÊT, ȘTEFAN BĂLĂCEANU, CONSTANTIN GHICA VEL HATMAN, NICOLAE FILIPESCU HATMAN, ALEXANDRU VELLARA HATMAN, D. SCARLAT GHICA, COSTACHE CORNESCU HATMAN, ALECSANDRU NENCIULESCU BIV-VEL VISTIER, NICOLAE GHICA, CONSTANTIN CANTACUZINO, MANOLACHE FLORESCU, CONSTANTIN BRAILOIU, GHEORGHE COȚOFEANU, IOAN SIATINEANU, NICOLAE HIOTU, SERDARU GRIGORE TEUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, MEDELNICERU DIMITRIE, URIANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, GHEORGHE FILIPESCU VORNIC.

No. 67

PENTRU INSCRISURILE STĂRII CIVILE

Art. 1. Inscrisurile stării civile slujesc spre dovadă celor trei mai de frunte întâmplări ale vieții omului, adică : a nașterii, însurării și morții sale.

Curata știință a acestor întâmplări este neaparat de trebuință ca să se cunoască starea civilă a fieș-căruia om, adică locul și rangul ce ține el între cei-lalți cetățeni și în familia sa ; și prin urmare, să se hotărască dreptățile și îndatoririle ce avea el pe vremea cutăria sa și cutăria întâmplării. Căci de și are omul dreptăți și datorii cari se nasc și se sfârșesc dinpreună cu densus, dar are și altele cari se dezvoltă dinpreună cu vârsta sa și pentru care se îndatorază la cutare ori la cutare minut al vieții sale ; acest-fel sunt, să dicem, dreptățile și datoriile cari isvorăsc din venirea lui în legiuita vârstă, din însurarea sa, de când se face părinte și altele asemenea întâmplări a cărora létul de multe ori nu se știe, și tot-d'a-una este cu bănuială dacă nu se va adevări prin inscristuri intradins legiuite pentru acest sfârșit.

Deci de acum înainte, se va ținea în tot coprintul Valahiei condici pentru starea civilă.

Art. 2. Ingrijirea acesteș părți este a Mitropolitului și a Episcopilor eparhioș, cari vor priveghia strașnic ca protopopii și protoș să o sêvirșescă cu totă scumpetatea cea cerută de Pravilă.

Fieș-ce prot va fi îndatorat să alcătuiască inscristurile nașterii, însurării și a morții celor din enoria sa.

DES ACTES DE L'ETAT CIVIL

Art. 1. Les actes de l'état civil servent à constater les trois principales époques de la vie de l'homme, celles : de sa naissance, de son mariage et de son décès.

La connaissance exacte de ces époques est indispensable pour connaître l'état civil de chaque individu, c'est-à-dire, la place et le rang occupés par lui dans la cité et dans sa famille ; et par conséquent pour déterminer les droits et obligations qu'il avait à telle ou telle époque. Car si l'homme a des droits et des devoirs qui naissent et qui ne finissent qu'avec lui, il en a d'autres qui ne se développent qu'avec l'âge et qui le saisissent à tel ou tel instant de sa vie ; tels sont, par exemple, ceux qui résultent de la majorité, du mariage, de la paternité et d'autres faits pareils, dont la date est souvent ignorée et toujours incertaine, si elle n'est constatée par des actes spécialement consacrés à cet objet.

Il sera donc tenu désormais dans toute l'étendue de la Valachie des registres de l'état civil.

Art. 2. Le soin de cette partie est dévolu au Métropolitain et aux Evêques diocésains, qui exerceront une surveillance sévère à ce que les protopopes et les curés s'en acquittent avec toute l'exactitude voulue par la loi.

Chaque curé sera tenu de dresser les actes de naissance, de mariage et de décès de ses paroissiens. Ces actes énon-

Aceste înscrisuri vor cuprinde anul, luna și ziua într-una care se vor alcătui; numele, porecla, locașul, vârsta și meseria tuturilor celor ce se vor numi într-însele; în urmă se vor iscăli de preot și de ipotesiari; iar de nu va ști aceștia să iscălescă, se va cuprinde într-însele această întâmplare și vor fi îndatorați să însemneze o cruce care va ținea locul iscăliturii.

Stinsăturile și însemnările din josul cuprinderii înscrisului său pe chenarul lui, se vor iscăli și se vor adevăra tot cu acel chip ca și cuprinderea înscrisului.

Nimic nu se va scrie printre rânduri, nici cu prescurtare de cuvânt, nici létul se va însemna în ambac. Nici un înscris al stării civile nu va putea să se trecă pe colă de hârtie necusută, nici într-altă Condiță afară din cele rânduite pentru această trebă.

Art. 3. Aceste Condiți se vor găti pentru fieș-ce județ la Cancelaria Mitropoliei sau a Episcopieiilor, după isvodul ce li se va da de Marea Logofeție. Vor fi pecetluite cu pecetea Mitropoliei sau a Episcopiei și șahul tras pe fieș-ce fõe.

Cu o lună mai înainte de începutul anului se vor trimite, prin protopopi, la preotul fieș-căruia sat, iar pentru Politia București și celelalte orașe la preotul fieș-căria onorii, trei condiți deosbite și induoite la număr, întocmit fiind fieși-care de zece sau douăzeci foi, după mărimea sau micșorarea numărului lăcutorilor și fieși-ce preot va da protopopului revaș de primire. Se vor însemna într-una dintr'aceste Condiți nașterile, în cea-altă însurările și în cea de a treilea morțile, urmând întocmai pentru fieși-care dintr'aceste

seront l'année, le mois et le jour où ils seront reçus; les noms, prénoms, domiciles, âge et profession de tous ceux qui y seront dénommés; ils seront ensuite signés par le curé et par les parties intéressées; si celles-ci ne savent pas signer, il en sera fait mention, et elles seront tenues de tracer une croix qui tiendra lieu de signature.

Les ratures et les renvois seront signés et approuvés de la même manière que le corps de l'acte.

Il ne sera rien écrit en interligne ni par abréviation, et aucune date ne sera mise en chiffres. Nul acte de l'état civil ne pourra être inscrit sur feuille volante, ni sur autre livre que sur les registres destinés à cet usage.

Art. 3. Ces registres seront préparés pour chaque District, à la Chancellerie de la Métropole ou des Evêchés, d'après le modèle qui leur sera transmis par la Grande Logothétie. Ils seront paraphés sur chaque feuille et scellés du sceau de la Métropole ou de l'Evêché.

Au commencement de chaque année il sera envoyé un mois d'avance, par l'intermédiaire du protopope, au curé de chaque village, et pour la Capitale et les autres villes au curé de chaque paroisse, trois registres différents, dont chacun sera double, et composé de dix à vingt feuilles, selon le nombre plus ou moins considérable des habitants. et chaque curé donnera au protopope acte de réception. On inscrira sur l'un de ces registres les naissances, sur l'autre les mariages et sur le troisième les décès, en se conformant exactement pour

inscrisuri după alcătuirea ce se va da de Marele Logofet și care se va trimite d'împreună cu Condiicile prin Mitropolitul și Episcopii fieș-căria Eparhiî.

Art. 4. Ipotesiarîi vor îngriji despre partea lor, ca trecerea în Condiici a acestor inscrisuri, să se facă fără întârziere și după formele cerute; căci într'alt chip, li se vor pricinui prigoniri pentru dreptățile ce dobîndesc ei, de când se știe curat și este dovedit pravilnicște starea lor cea civilă.

Preotul enoriei și judecătoria județului sunt îndatorați să dea fieș-căruia, când li se va cere, perilipsis după inscrisul nașterii, însurării și a morții.

Art. 5. Preoții sunt îndatorați la sfârșitul anului, să trimită protopopului aceste induoite Condiici ale inscrisurilor stării civile, care va da revaș de primire. Acesta se va incredința de s'au păzit formele la trecerea inscrisurilor într'aceste Condiici și se va purta cu strășnicie, de se va întempla, împotriva celor ce nu vor fi păzit întoamă regulile orînduite.

Protopopul va duce îndată Condiicile la judecătoria Județului și va lua revaș de primire.

Art. 6. Prezidentul judecătoriei, după ce va cerceta starea Condiicilor, va scrie la sfârșitul fieș-căria, și cât va fi prin puțință mai aprôpe de cel din urmă inscris care s'au trecut într'acea Condiică, „că Condiicile cutăruia sat, saū cutăruia „enorii pentru cutare an s'au sfârșit și „s'au încheiat“. Acastă mărturie se va iscăli de Prezident, pe-ctluindu-se cu pecetea sa și se va adeveri cu iscălitura Logofetului.

chacun de ces actes à la formule qui sera donnée par le Grand Logothète, et qui sera transmise conjointement avec les registres par le Métropolitain ou les Evêques respectifs.

Art. 4. Les parties intéressées devront veiller de leur côté à ce que l'inscription de ces actes, soit fait sans délai et dans les formes requises, à défaut de quoi elles seront exposées à se voir contester les droits résultant de la connaissance exacte et légalement constatée de leur état civil.

Le curé de la paroisse ainsi que le Tribunal de District sont tenus de délivrer à chacun extrait de naissance, mariage et décès, toutes les fois que demande leur en sera faite.

Art. 5. Les curés doivent, à l'expiration de l'année, envoyer les doubles registres des actes de l'état civil au protopope, qui en délivrera reçu. Celui-ci devra s'assurer de l'observation des formes dans la tenue de ces registres, et sévirait, s'il y avait lieu, contre ceux qui ne se seraient pas fidèlement conformés aux règles prescrites.

Le protopope portera de suite les registres au Tribunal de son District et s'en fera donner décharge.

Art. 6. Le Président du Tribunal, après avoir examiné l'état des registres, énoncera à la fin de chacun et aussi près que possible du dernier acte inscrit, „que les registres de tel village ou de „telle paroisse, pour telle année, est clos „et arrêté“. Cette déclaration sera revêtue du sceau et de la signature du Président et contresignée du greffier.

Una din două Condicii se va da protopopului, care o va trimite îndată la preotul enoriei a căreia era, ca să se pastreze ca un deposit sfânt, la judecătoria de împăciuire unde și preotul se află pravilnic mădular. Protopopul va da judecătoriei adevărul de primire, cum și preotul protopopului.

Când va muri, ori se va lepeda vre-un preot de enoria sa, atunci cel ce va fi intrat în locul său, va fi îndatorat să primescă toate Condițiile a înscrisurilor stărei civile, cari i se vor da, față fiind trimisul protopopului, și se va alcătui tacir pentru starea intru care se afla când i s'au dat.

Cât pentru cea-laltă din două Condicii, se va păstra la judecătorie și Prezidentul va aduna pentru tot Județul, înscrisurile nașterii, însurării și a morții, în trei deosebite tomuri, după rându-l Satelor și a Plășilor; va pune numărul foilor de la început și până în sfârșit; și fieș-care dintr'aceste trei Condicii se vor încheia de densul după chipul ce s'au arătat în paragraful de mai sus. După aceasta va alcătui la sfârșitul fieș-cărnia tom o scară după buchi, coprindețore de nume și porecla fieș-cărnia om și a părinților lui, cu însemnarea numărului foiei unde se află trecut înscrisul ce privesce către densul.

Cel orându-it cu trecerea în Condicii a zălogirilor și a foilor de dăstare, se va însărcina asemenea și cu trecerea în Condicii a înscrisurilor stării sivilie.

Art. 7. De se va dovedi că din lenevire mare Condițiile nu se află în starea ce trebuia să fie, sau că alcătuiră a înscrisurilor stărei sivilie este inoptriva regulilor, atunci Prezidentul este

L'un des doubles sera remis au protopope, qui l'enverra aussitôt au curé de la paroisse qu'il concernerait, afin d'être conservé comme un dépôt sacré à la justice de conciliation, dont le curé fait de droit partie. Acte de réception sera délivré au Tribunal par le protopope, et à celui-ci par le curé.

En cas de mort ou de démission d'un curé, celui qui lui succéderait sera tenu de recevoir tous les registres des actes de l'état civil; la remise lui en sera faite en présence du délégué du protopope, et procès-verbal sera dressé de l'état dans lequel cette remise lui aura été faite.

Quant à l'autre double, il sera gardé au Tribunal, et le Président fera réunir pour tout le District les actes de naissance, de mariage et de décès en trois volumes différents par ordre de Communes et de Cantons; il fera coter les pages par première et dernière, et chacun de ces trois registres sera clos et arrêté par lui, conformément au paragraphe ci-dessus. Après quoi il fera dresser à la fin de chacun des volumes une table alphabétique contenant les prénoms et noms de chaque individu, et de ses père et mère, avec indication du numéro de la page où l'acte qui le concerne se trouve inscrit.

L'employé préposé à l'enregistrement des hypothèques et des contrats dotaux serait aussi chargé de la partie relative aux actes de l'état civil.

Art. 7. En cas de négligence grave, remarquée dans la tenue des registres ou d'irrégularité commise dans la rédaction des actes de l'état civil, le Président est tenu d'en donner avis au

indatorat să înscinjeze pentru acesta pe Marele Logofet, care adresarisindu-se către Mitropolitul său Episcopul Județului acelaia unde protopopul nu'și aș păzit datorria sa, să cêră a se pèdepsi după cuviință.

Art. 8. Fieș-ce preot va face perilipsis, pe fieș-ce duoč lună, de nașterile, însurările și morțile enoriei sale, și o va trimite protopopului, care o va trimite-o îndată Mitropolitului său Episcopului eparhiot. Acesta, după ce va înpreuna perilipsisurile a tutulor enoriilor din Eparhia sa, le va trimite pe fieș ce duoč lună la Marele Vornic, Ministru trebilor din lăuntru, care va face raportul seũ către Domn.

Alcătuit de mădulările Comisiei, București, 26 Februarie 1831.

ILARION ARGEȘ, BARRU ȘTIRBEIŢ.

S'au primit de către Comitet ca să facă parte din Organicescul Regulament al Prințipatului, întocmind Anexul al 5-lea.

Le Président du Comité, MINCIACKY.

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, ȘTEFAN BĂLĂCEANU, ALEXANDRU VELLARA.

Arest Anex cu No. 5, ce privește la alcătuirile Statului sivil, făcând parte a Regulamentului întocmitor, începând de la Articolul întâi și isprăvindu-se la Articolul opt, care se coprinde în șese fețe, s'au cercetat și s'au primit intru tótă coprinderea lui de către Obștesca Adunare Extraordinară de Revizie, sub Vițe-Prezidenția Exelenției Sale De istvitelni Statski Sovetnic Minciaky;

Grand Logothète, afin que celui-ci, s'adressant au Métropolitain ou Evêque respectif, requière contre le protopope du District l'application de la peine qu'il mériterait.

Art. 8. Chaque curé dressera tous les deux mois le relevé du nombre des naissances, mariages et décès de sa paroisse et l'enverra au protopope, qui l'adressera aussitôt au Métropolitain ou Evêque diocésain. Celui-ci, réunissant les relevés de toutes les paroisses de son diocèse, les enverra tous les deux mois au Grand Vornik, Ministre de l'Intérieur, qui en fera son rapport au Hospodar.

Fait par les membres de la Commission, ce 26 Février 1831.

Adopté par le Comité spécial pour faire partie du Règlement Organique, pour le titre d'Annexe 5.

Bucharest, ce 5 Mars 1831.

La présente Annexe No. 5, relative aux actes de l'Etat civil, faisant partie du Règlement Organique, commençant à l'Article premier et finissant à l'Article huit, renfermé dans six pages, a été discuté et adopté dans toute sa teneur par l'Assemblée Générale Extraordinaire de Révision, sous la Vice-Présidence de Son Excellence le Conseiller d'Etat actuel Minciaky; en foi de quoi il

și spre încredințarea aceștia s'au iscălit de toate mădulările ce s'au aflat de față în Sala Seantelor la Mitropolie, astăzi, Sâmbătă, la patru ale lunii lui Aprilie, anul o mie opt sute trei-deci și unul, în București.

est signé par tous les membres présents dans la Salle des Séances à la Métropole, ce Samedi, quatre du mois d'Avril, l'an mille huit cent trente et un, à Bucharest.

ILARION ARGEȘ, KESARIE BUZÉU, DOSITEI ARHIMANDRIT CALDARUȘANI, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANA, NECTARIE EGUMEN COZIA, GRIGORIE BRÂNCOVEANU, CONSTANTIN CREȚULESCU, BARBU VĂCĂRESCU, GRIGORIE BĂLEANU BAN, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA VEL VORNIC DE ȚARA DE SUS, IORDACHE GOLESCU VORNIC, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, DIMITRIE RACoviȚĂ VORNIC, VEL SPĂTAR GHICA, MIHAIL RACoviȚĂ, MANOLACHE ARGHIROPOLU LOGOFÊT, ALEXANDRU FILIPESCU, SCARLAT MIHĂLESCU LOGOFÊT, DIMITRIE HRISOSCOLEU, ATANASIE CHRISTOPOLU, MANUIL BĂLEANU VEL LOGOFÊT, PANĂ COSTESCU, ȘTEFAN BALĂCEANU, CONSTANTIN GHICA BIV VEL HATMAN, NICOLAE FILIPESCU, ALEXANDRU VELARA HATMAN, DIMITRIE SCARLAT GHICA, CONSTANTIN CORNESCU HATMAN, ALEXANDRU NENCIULESCU BIV VEL VISTIER, NICOLAE GHICA, BARBU ȘTIRBEIU, FILIP LEȘ, CONSTANTIN BALĂCEANU, C. CANTACUZINO, MANOIL FLORESCU, GEORGE COȚOFEANU, IOAN SLĂTINEANU, SLUGERU COSTACHI PETRESCU, SERDARU GRIGORIE TEUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘEANU, MEDELNICERU IENUȚĂ CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRACE URIANU, PITARU IONIȚA GIGĂRTU, GHEROGHE FILIPESCU VORNIC.



No. 68

CĂTRE CINSTITA OBȘTEASCA ADUNARE

După copriinderea Articolului No. 94, întocmit și pentru Țiganii acestui Stat, cum s'ar putea depărta de petrecerea intru retăcire și a se alătura la ale pământului lucrări, Cinstita Obștească Adunare ne-aŭ orânduie pe noi ca să chibzuim asupra acestei pricinii, și să aretăm cele cuviincioase pentru a lor punere la cale. Drept acēsta, adunându-ne cu toții la un loc și chibzuind cu băgare de sēmă pentru cāte privesc asupra sōrtei lor, plecat aretăm ce se cuvine a sē face pentru fieși-care tagmă de Țiganii, adică :

1) Tagma Țiganilor Lingurari. Aceștia se chivernisesc cu lucrarea lemnului, adică cu facere de hălbi, copăi, fuse, linguri și altele, precum și unii dintr'ênșii, ulucă și parcea. Lăcuinșă lor este cu apropiere de păduri, statornică prin bordeie și case și sint supt îngrijire de Vetași orânduie din partea Otcărnuitorului lor.

Se cuvine dar ca aceștia sē nu se strămute din locul lor, și dacā Țiganii ce se află acum lăcuind pe marginea unui sat vor fi de la 40 familii până la 50, asupra acestora îngrijitorul lor va orânduie un Vataf din cei mai de credinșă și vrednic, ca sē 'i ot'armuiască intru voinșele Stăpânirii, adică a nu se strămuta din locul lor, a se indeletnici la munca pământului și a le stringe banii birului ce se vor legiui, pe cari 'i va răspunde la Zapciul lor. Iar de vor fi mai

A L'HONORABLE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE EXTRAORDINAIRE DE RÉVISION

Conformément à l'exposé de l'Article 94, qui traite des Tzigans de ce pays et des moyens de les arracher à leur état nomade, et d'assurer à la terre le travail de leurs mains, nous avons été chargés par l'Honorable Assemblée Générale Extraordinaire d'examiner ces questions et de proposer les mesures nécessaires à l'exécution de ce projet. A cet effet, nous étant réunis et ayant pris en considération tout ce qui a rapport à la situation de ces Tzigans, nous venons avec respect proposer les mesures qui conviennent à chaque classe :

1) Classe des Tzigans, fabricants de cuillers. Leur état c'est le travail du bois; ils fabriquent des haches de diverses mesures, des fuseaux, des cuillers et autres ustensiles domestiques; quelques uns d'entre eux fabriquent des pieux et des chélas pour couverture de maisons. Leurs demeures sont proches des forêts, fixées dans des cases souterraines et dans des cabanes. Ils sont surveillés par des Vatafs préposés par l'Armachie.

Ils seraient tenus de ne pas quitter les lieux qu'ils occupent, et si le nombre des Tzigans, habitant actuellement les extrémités d'un village, est composé de 40 à 50 familles, il sera institué pour ce nombre un Vataf choisi parmi les plus actifs d'entre eux. Ce Vataf devra les administrer dans les vues du Gouvernement. Il veillera à ce qu'ils ne changent pas de place, à ce qu'ils s'adonnent à la culture de la terre; il percevra les impôts déterminés, qu'il

mulți peste 50 familii, atunci se vor orându-i asupra-le două Vătași sau căți va cere trebuința, după suma familiilor ce vor fi. Acești Țigani se vor îndatora ca pe la moșiile unde vor lăcu-i, să clăcuiască stăpânilor moșiilor, ca și ceilalți pământeni, dând și deciuială din semănăturile și finețele lor; dar și stăpânii moșiilor să le dea locuri de arături, fenețe și pășune la vite, după întocmirile făcute prin Regulamenturi; și pentru lemnele ce vor avea trebuință de ale lor meșteșuguri, prin invoială și tocmelă cu stăpânii pădurilor, și vor înlesni a lor trebuință. Iar pentru lemnele de încălzit și de fiertură, proprietarul va urma și la ei ca și la ceilalți lăcuitoari ai Prințipatului.

2) Tagma Țiganilor Aurari. Dintr'aceștia o parte se chivernisesc cu vênarea aurului, adică cu prisosul ce vor putea strînge în natură mai mult peste trei dramuri datorita Statului; altă parte, cu lucrarea meșteșugului de lemn ca și cei de sus Lingurari; iar alte două părți se hrănesc cu facere de cîrămidă, săpări de șanțuri, heleștaie și altele.

Și aceștia fiind cu lăcuință statornică, tot ca și cei de sus Lingurari, se va păzi și la dînșii întru toate buna orînduială, după cum în Pontul întîiu se arată.

3) Tagma Țiganilor Ursari. Aceștia se chivernisesc cu jucarea ursului prin Orașe și Sate, cu negoțul catărilor, cu lucrare de ciure și alte luare mărunte, cum adică darace, undrele, herêstrae, burghie și altele asemenea. Sălășluirea lor prin corturi și nestatornică.

transmettra au Zaptzi. Mais si leur nombre s'élevait au dessus de 50 familles, il y aurait alors deux Vatafs et ainsi de suite selon les besoins de localité. Cette classe de Tzigans serait soumise à la claka à l'instar des autres habitants; elle payerait la dime sur tous ses produits. Les propriétaires devront aussi leur livrer des terres à labourer, des prairies pour la récolte du foin et des pâturages pour leurs bestiaux, ainsi qu'il est arrêté par les dispositions du Règlement. Quant au bois dont ils auraient besoin pour le service de leurs métiers, ils s'accorderont à l'amiable avec les propriétaires des bois et forêts. Le bois propre au chauffage et à la préparation des aliments leur sera fourni par le propriétaire des terres, ainsi qu'il est statué pour les paysans.

2) Classe des Tzigans Orpailleurs. Une partie d'entre eux vit du produit de l'or qu'elle découvre, c'est-à-dire du surplus de trois drames en nature dûs à l'État. D'autres travaillent le bois, de même que les Tzigans fabricants de cuillers. Le reste s'entretient avec la fabrication des tuiles, en creusant des fossés, des étangs et autres choses semblables.

Ces Tzigans ayant de même que ceux de la première classe une demeure fixe, seront soumis à la même discipline.

3) Des Tzigans Oursards, propriétaires d'ours. Ils gagnent leur vie en faisant danser les ours dans les Villes et les Villages. Ils élèvent des mulets dont ils trafiquent; ils fabriquent des cribles, cardes, des grosses aiguilles, des scies, des poinçons et autres ustensiles semblables. Ils habitent des tentes; leurs demeures sont inconstantes.

De aceea se cuvine ca ingrijitorul lor să Ț adune de pe unde vor fi risipiți și se le așeze și lor sălășuire statornică pe la locuri cuvinătoare, cu apropiere de sate și păduri, însumându-i la câte un loc cu analoghie după mărimea moșiei, în cât se se pôtă indeletnici proprietarul a le da locuri trebuințose de arături, fenețe și pășune de vite, și se Ți dea supt oțărnuire de Vatași, precum s'aũ vorbit la Pontul I, cari vor fi îndatorati către proprietarii moșiilor unde vor lăeni drepturile lor, precum și proprietarii către dênșii folosurile lor, cum s'aũ vorbit iarăși la acest Pont. Și fiind-că acest neam de Țigani nu sunt obicinuiți la lucrarea pământului, de aceea ingrijitorul lor va intrebuița tôte mijlocele spre a Ți îndenna și a Ți supune ca să se apuce și ei de munca pământului, făcându-și semănăturile trebuințose pentru hrana lor și chivernisela lor și fenețe pentru a dobitocelor lor.

4) Țiganii Zavragii, la număr ca la 300 familii, ce sint tot din tagma Ursarilor, dar cu osebire la ale lor obiceiuri, cari se chivernisesc cu salahorlucul pe la binala, și reũ năraviți în furtișaguri, precum și nestatornici, plimbători cu corturile, aceștia firesce și-aũ meșteșugul herăriei; iar cu pricina salahorlucului, și-aũ părăsit acest meșteșug.

Ca să se pôtă dar infrana despre năravul hoșilor, să se rënduiască prin sate de către ingrijitorul lor prin știința Ispravnicului Județului numai câte cinci, șese familii la un sat, statornicindu-i cu case sau bordeie, și vor fi și aceștia legați iarăși sub îngrijire de Vataf vrednic și de credință, care Vataf va ot-

Il conviendrait que leur surveillant les rassemblât de tous les points sur lesquels ils seraient dispersés; et leur arrêtât des habitations fixes, dans le voisinage des bois et des villages. On proportionnerait leur nombre à l'étendue des propriétés, afin de leur assurer une quantité suffisante de produits pour leur propre subsistance et pour celle de leurs bestiaux. Ils seraient administrés par des Vatafs, ainsi qu'il a été proposé pour ceux de la première classe. Ils seront redevables aux seigneurs des terres qu'ils habiteront de leurs droits de fermage. Les propriétaires seront également tenus envers eux aux termes des dispositions traitées à l'Article 4. Cette race de Tzigans n'étant pas formée à la culture de la terre, leur surveillant employera tous les ressorts possibles, afin de les déterminer à ce travail. Ils s'enneraient les substances nécessaires à leur nourriture et à celle de leurs bestiaux.

4) Classe des Tzigans dits Zavratzis. Ils sont au nombre d'environ 300 familles et rentrent dans la classe des Oursiers; ils se distinguent de ceux-ci par des habitudes différentes. Ils vivent du travail de la journée; grands voleurs d'ordinaire, nomades d'habitudes, leur unique métier c'est la ferronnerie, qu'ils abandonnent quelque fois pour celui du journalier.

Le moyen d'extirper chez eux l'habitude du vol, serait de les distribuer dans chaque Village par 5 ou 6 familles, d'en donner avis à l'Ispravnik du District, de les y fixer dans des demeures, de mettre à leur tête des Vatafs actifs et dignes de confiance. Chacun parmi ces derniers aurait la surveillance de 4 ou 5

cărui familii de la 4 sau 5 sate ce vor fi cu apropiere unul de altul, și va fi îndatorat acel Vătaf, cu mare strășnicie, ca apururea să cerceteze de stați statornici pe la locurile unde se vor așeza, și de se pörta cinstit și cu urmări bune între săteni; iar pe de altă parte să'i supue la munca pământului, și să nu'i sloboda fără de adevărta lui în scris a se depărta din sat cu trupurile, fără pricină bine cuvântată și cunoscută lui; căci într'alt chip, purtându-se fără acostă băgare de sēmă, va fi în răspundere acel Vătaf pentru verice împotriva urmare a acelor familii.

Când însă va cunoște acel Vătaf că familiile acelea se abat din datoriile lor, și nu păzesc ale lui povățuirii, atunci numai de cât se dea de știre la îngrijitorul lor ca să'i pue sub nizamul cel cuviincios. Vor fi și aceștia îndatorați a'și răspunde către proprietarii moșilor drepturile lor, precum și proprietarii către densesi folosurile lor, cum s'au vorbit la Pontul I.

5) Țiganii Lăeți, cari sunt cu meșteșugul herăriei și al căldărăriei, fiind că unii dintr'ensii sint statornici, lăcuiitori pe la margini de sate, prin case și bordece, și petrecerea lor ferită de năravuri neplăcute, cu aceștia se va urma intru tôte tot ca și cu cei de la Pontul I; iar alții dintr'ensii ce se adună peste familii 150, și sint nestatornici, plimbători cu corturile, fiind nărașiți la fapte de hoții, se va urma cu densesi intru tôte ca și cu cei de la Pontul al 4-lea.

6) Țiganii Netolți, cari de vre-o 40 de

villages voisins, et sera tenu d'examiner s'ils demeurent en état de permanence aux lieux déjà arrêtés, et leur conduite envers les villageois. Ils les engageront au travail de la terre, et ne leur permettrons pas de s'éloigner de leur village sans raison valable et sans feuille de route.

Dans le cas où les Vatafs se mettraient en contravention à cet arrêté, ils seraient responsables des événements. Sitôt que le Vataf aura reconnu que des familles, loin de prêter l'oreille à ses avis, ont enfreint leurs devoirs, aussitôt il en fera part au surveillant, aux soins duquel le redressement des torts serait confié. Cette classe de Tzigans rendra également au propriétaire ses droits de fermage, et les propriétaires s'obligeront envers eux aux termes de l'Article premier.

5) Classe des Tzigans Layötzes. Fixés ordinairement aux extrémités des villages, ces Tzigans travaillent à la ferronnerie, à la chaudronnerie; ils habitent des huttes et n'ont pas d'habitudes préjudiciables. L'on procédera envers eux ainsi qu'il a été arrêté pour les Tzigans de la première classe. Il est une autre classe parmi ces Tzigans dont la vie est errante, et le vol l'unique ressource d'entretien. Ils recevront l'application des dispositions présentées à l'Article quatre.

6) Les Tzigans Netolzi (Hottentots)

anî sint veniți în pământul țerei din Țera Nemțescă și se adună în familie peste 50, aceștia măcar de sint din tagma Ursarilor, dar pentru ale lor urite obiceiuri, sint supt această numire de Netoși.

Fiind-că aceștia nici un meșteșug nu au, ci se indeletnicesc bărbații și femeile numai la fapte netrebnice, adică la hrăpîri de lucruri și bani de prin sate, la jefuire în drumuri pe călători, și de multe ori și la ucideri, iar mai vîrtos că nici o lege nu au, murdari și spurcați cu totul la hrana și îmbrăcămintea lor, aceștia ca niște vătămători obștei și de puțin folos Statului, se se isgonescă din Prințipat a se duce la locul de unde au venit.

Din cele de sus pomenite tagme de țigani de la Pontul 1 pînă la 5-lea, fiind-că dintr'ensii sint cei mai mulți depărtați de datoriile Pravoslavniciei credințe, va fi datore Mitropolia și Episcopii ca să poruncescă protopopilor de prin Județe și preoților de prin satele unde vor lăcuî țigani, ca apururea să aibă cu dinadinsul îngrijire a-i îndemna și a-i povățui spre paza slujbelor Sfintei Biserici, a se duhovnici la orînduitele vremi, a-și boteza copiii lor la legiuita vreme, a păzi ȳilele Sfințelor Posturi, a se însoți prin cununii după orînduiala bisericescă și a-și îngropa morții lor prin slujba preoților.

Iar îngrijitorul lor, după ce va avea și însuși îngrijirea la tôte acestea, apoi va privilegia cu neadormire ca să-i supue a se indeletnici cu dinadinsul la munca pământului, depărtându-i prin mijloce și sfătuirii cuviincioase de nădejdea ce ar putea hrăni că vor mai veni în cea dintîiu a lor petrecere.

venus de l'Allemagne depuis environ quarante ans, sont au nombre de cinquante familles. Quoique compris dans la classe des Oursiers, on les nomme Netotzi à cause de leurs mauvaises habitudes.

Dépourvus de métiers, ils ne savent pourvoir à leur existence que par le vol et le pillage qu'ils exercent dans les villages et sur les grandes routes; ne suivant aucune religion, ils se portent souvent au meurtre; malpropres et immondes dans leurs vêtements et dans leur nourriture, dangereux aux habitants, inutiles à l'État, ces Tzigans seraient renvoyés de la Principauté vers les lieux d'où ils sont sortis.

Parmi les classes de Tzigans citées depuis la première jusqu'à la cinquième classe, un grand nombre se trouve privé des secours de la Religion Chrétienne. En conséquence, la Métropole et les Episcopies enjoindraient aux protopopes des Districts et aux curés des villages de prodiguer à ces familles leurs avis spirituels, en leur inculquant les principes de la Sainte Eglise, en les engageant à se confesser aux époques déterminées, à baptiser leurs enfants, à observer les saints carêmes, à enterrer leurs morts avec le ministère des prêtres et à s'associer à l'Eglise d'après les lois de la Religion.

Leur surveillant les engagera à s'occuper de la culture de la terre, et tâchera surtout d'éloigner de leur esprit l'idée de pouvoir jamais revenir à leur premier état.

Fiind-că pe lângă acești țigani ai Statului sint și alți țigani mănăstirești și boerești, a cărora petrecere este tot nestatornică, plimbători cu corturile, cu meșteșuguri herari, căldărari și zlătari, dintre cari unii sint și năra-viți la furtișaguri și mai cu toții depărtați de orînduile pravoslavniciei credințe, se va urma și la aceștia de către stăpîniții lor buna orînduială în toate și întocmai ca și la Țiganii Statului.

Après de ces Tzigans appartenant à l'état, il en est d'autres qui relèvent du patronnage des Monastères et des Boyards et mènent également une vie errante. Quoique instruits dans les métiers de la ferronnerie, de la chaudronnerie et de la ferblanterie, il sont adonnés aux vols et, en général, privés des secours de la Religion. Leurs propriétaires se conformeront exactement à l'égard de ces Tzigans aux dispositions adoptées pour ceux appartenant à l'État.

SCARLAT MIHĂLESCU, ALEXANDRU NENCIULESCU, FILIP LENȘ, CONSTANTIN BRĂILOIU.

Acest aședemînt ce privește la depărtarea și petrecerea întru retăcire a clasului Țiganilor Statului și ai mănăstirilor și ai tuturilor celor-lalți particulari de obște, cuyn și de a se alătura la ale pămîntului lucrări, care aședemînt se coprinde în opt fețe, s'aũ cercetat și s'aũ primit întru totă coprinderea lui de către Obșteșca Adunare Extraordinară de Revizie, supt Vite-Prezidenția Exelenției Sale De istvitelni Statski Sovetnik Minciaky ; și spre încredinșarea acestia s'aũ iscalit de toate mădulările ce s'aũ aflat în Sala Șanțelor la Mitropolie, astăzi Marți la două-șeci și opt ale luncii lui Aprilie, anul o mie opt sute trei-șeci și unu, în București.

Ocărnuitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, ILARION ARGES, CHESARIE BUZEU, DOSITEI ARHIMANDRIT CALDĂRUȘANI, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANA, NECTARIE EGUMEN KOZIA, GRIGORIE BRĂNCOVEANU, GR. BĂLEANU, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA VEL VORNIC DE ȚARA DE SUS, IORDACHE GOLESCU VORNIC, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, ION ȘTIRBEID, VEL SPĂȚAR GHICA, MIHAIL RACOVITĂ, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU, ȘTEFAN BALĂCEANU, ATANASIE HRISTOPOLU, MIHAIL KORNESCU, DIMITRIE HRISOȘOLEU, MANUIL BĂLEAȘU, PANĂ COSTESCU VEL LOGOFET, CONSTANTIN GHICA VEL HATMAN, NICOLAE FILIPESCU HATMAN, A. VELARA HATMAN, DIMITRIE SCARLAT GHICA, C. CORNESCU HATMAN, ALEXANDRU NENCIULESCU HIN VEL VISTIER, NICOLAE GHICA, ALECU CREȘULESCU VORNIC, B. ȘTIRBEID, FILIP LENȘ, CONSTANTIN BALĂCEANU, CONSTANTIN CANTACUZINO, MANUIL FLORESCU, CONSTANTIN BRĂILOIU, GEORGE COȘOFEANU, IOAN SLĂTINEANU, NICOLAE HIOTU, SERDARU GRIGORIE TAUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘIANU, MEDELNICERUL ILEUȚA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERUL DIMITRIE URIANU, ȘIȘGERUL COSTACHE PETRESCU, PITARUL IONIȚA GIGĂRTU.

No. 69.

REGULAMENT

PENTRU

STREJUIREA ȘI BUNA ORËNDUIALĂ CE ARE A SE PĂZI PE LA TEMNIȚE ȘI ÎNCHISORI

Către Cinstita Obștească Extraordinară
Adunare

După amantmanu cel propus de la 20 ale trecutului luni Martie de cinstitul Dumnealui Vornicul Barbu Știrbei, a se orându de către Obșteasca Adunare o Comisie alcătuită dintre mădulările sale, spre întocmirea unui Regulament pentru strejuirea și buna orânduială ce are a se păzi pe la temnițe și închisori, orânduți fiind noi, cei mai jos iscăliți, de Cinstita Obștească Adunare intru această lucrare, arătăm Cinstitoi Obștești Adunări atât întocmirea unui asemenea Regulament, cât și deosebită socotăla făcută cu talmin de cuviincioșele cheltuieli ce privesc la acest Regulament, în sumă de talere șapte-deci de mii, după osebit amantment al Dumnealui Hatmanului Constantin Ghika, prin care se mai adaugă talere trei-deci de mii pe lângă talere patru-deci de mii ce erau orânduți prin Regulament.

SECȚIA I

ÎNTOCMIREA VORNICIEI TEMNIȚELOR

CAP I

Caderile Vornicului temnițelor și numirea chovnicilor săi

Art. 1. Ingrăjitorul temnițelor, ce până acum se dicea Armaș Mare, de acum înainte se va numi Vornic al temnițelor în tot Prințipatul Valahiei, după coprinderea hotărârei Obștești Extraordinare Adunări de la 20 Martie 1831, sub No. 8.

A l'honorable Assemblée Générale
Extraordinaire de Révision

D'après l'amendement en date de 20 Mars, proposé par Monsieur le Vornik Barbo Stirbey, concernant la nomination d'une Commission choisi dans le sein de l'Assemblée pour procéder à la confection d'un Règlement relatif à l'amélioration du régime matériel des prisons, ainsi qu'à la surveillance à exercer sur les criminels détenus, les soussignés, ayant été chargés de ce travail, s'empresent de mettre sous les yeux de l'Assemblée les dispositions du projet suivant, ainsi que le tableau approximatif des dépenses nécessaires évaluées à 70.000 piastres, d'après l'amendement de Monsieur le Hatman Constantin Ghika, qui ajoute 30.000 piastres à la somme de 40.000 allouée déjà par le Règlement Organique.

SECTION I

ORGANISATION DE LA VORNITZIE DES PRISONS

CHAPITRE I

Attributions du Vornik des prisons ; nomination de ses employés

Art. 1. L'administration des prisons, qui jusqu'en ce jour portait le nom de Grand Armachi, sera nommé, dans la suite, Vornik des prisons de toute la Principauté de Valachie, d'après la teneur de l'arrêté de l'Assemblée Extraordinaire de Révision, en date de 20 Mars 1831, sous No. 8.

Art. 2. Vornicul temnițelor se va orîndui de către Stapănire și va fi însărcinat, osebit de stringerea birului de la Țiganii Domnești, cu îngrijirea strejurerii și lunei rînduiciei a temnițelor și a Ocnelor din tot Prințipatul.

Art. 3. Vornicul va avea pe lângă sine în București un ajutor însărcinat cu inspecția temnițelor și Ocnelor din tot Prințipatul, cu lîfă pe lună după Catastihul cu Litera A.

Art. 4. Va avea un număr de Dorobanți pentru strejureria temnițelor și a Ocnelor, hotărit în Catastihul cu Litera A.

Art. 5. La Craiova va avea un ajutor, numit de către Domn după alegerea sa, însărcinat cu aceeași treabă pentru câte se ating de pușcăria din Craiova și Ocenele din Valahia cea Mică, cu lîfă după Catastihul cu Litera A.

Art. 6. Va avea câte un îngrijitor în parte a fieș-care temniță și câte un inspector la fieș-care Ocnă, cu lîfă pe lună fieș-care după Catastihul cu Litera A.

Art. 7. Canțelaria Vorniciei se va alcătui de un Casier și de două Logofeți, după Catastihul cu Litera A.

Art. 8. Canțelaria Vorniciei din tot Prințipatul se va așeza în curtea pușcării din București, unde se vor căuta toate trebile Vorniciei.

Art. 2. Le Vornik des prisons sera nommé par le Hospodar, et sera chargé de la perception de la capitation des Tzigans de l'Etat, ainsi que de la surveillance et de l'entretien des criminels détenus dans les salines et les prisons de toute la Principauté.

Art. 3. Le Vornik aura dans la Ville de Bucharest un adjoint chargé de l'inspection des prisons et des Salines de toute la Principauté, avec un traitement mensuel déterminé dans le Tableau sous Lettre A.

Art. 4. Il aura pour la garde des prisons et des salines un certain nombre de Dorobantzes, déterminé dans le Tableau sous Lettre A.

Art. 5. Il aura à Craiova un substitut, nommé par le Hospodar d'après son choix, qui remplira toutes les fonctions relatives à l'entretien et à la surveillance des criminels détenus dans la prison de Craiova et dans les salines de la Petite Valachie, avec un traitement désigné dans le Tableau sous Lettre A.

Art. 6. Il aura, en outre, un inspecteur pour chaque prison, jouissant d'un traitement fixé d'après le Tableau sous Lettre A.

Art. 7. La Chancellerie de la Vornitzie sera composée d'un Caissier et de deux écrivains, jouissant chacun d'un traitement déterminé d'après le Tableau sous Lettre A.

Art. 8. La Chancellerie de la Vornitzie aura la résidence dans l'enceinte de la maison de force de Bucharest, où elle vaquera à toutes les affaires pendantes à la Vornitzie.

CAP. II

Datoriile Vornicului temnițelor de obște

Art. 9. Datoriile Vornicului unele privesc la trimiterea și ținerea arestațiilor prin Ocne și temnițe, altele la administrația lor și arestațiilor de printr'ênsele.

Art. 10. Vornicul temnițelor este dator a pune în lucrare câte se atinge de trimiterea arestațiilor la Ocna, și de ținerea lor prin temnița, după hotărîrea Judecătorei criminalicești, întărită de Domn.

Art. 11. Vornicul nu e volnic a pune în lucrare nici o hotărîre a Judecătorei criminalicești, de nu va fi făcută dupe forma cerută de către Pravilă, adică de nu va fi iscălită de Președintele Judecătorei, întărită cu iscălitura Domnului și protocolită de Ministru Dreptății.

Art. 12. Dacă hotărîrea de a se pune în lucrare este făcută după forma mai sus aretată, este dator a da pe loc poruncă cinovnicilor săi spre a o pune în lucrare, întocmai după copriinderea sa, și a însușița pe loc și Judecătoria pentru urmare, dând aducătorului copie întocmai după dânsa supt iscălitura sa, spre încredințare de primire.

Art. 13. Dacă hotărîrea adusă la Vornicie nu e făcută după forma pravilnică, e dator a o trimite pe loc înapoi și a face îndată cunoscut Domnului nerânduiala urmată din partea Președintelui Judecătorei.

Art. 14. Vornicul nu e volnic a stînjini punerea în lucrare a vre unei hotărîri judecătorești făcută după for-

CHAPITRE II

Obligations du Vornik des prisons

Art. 9. Les obligations du Vornik des prisons consistent dans l'envoi des condamnés aux Salines et aux prisons, ainsi que dans l'entretien des criminels détenus dans ces lieux.

Art. 10. Le Vornik sera tenu d'exécuter tout ce qui se rapporte à l'incarcération des criminels dans les prisons et dans les Salines, ainsi qu'à leur détention, conformément aux sentences rendues par la Cour de justice criminelle et confirmées par le Hospodar.

Art. 11. Le Vornik ne pourra mettre à exécution aucune sentence de la Cour criminelle, à moins qu'elle ne soit rédigée selon la forme voulue par la loi, c'est-à-dire signée par le Président de la Cour, confirmée par la signature du Hospodar et contresignée par le Ministre de la justice.

Art. 12. Si une telle sentence se trouve faite d'après la forme précitée, alors il sera tenu d'en ordonner l'exécution à ses employés, et d'informer la Cour criminelle du résultat de cette exécution, en remettant au porteur de la dite sentence copie conforme à l'original et revêtue de sa signature.

Art. 13. Au cas qu'une pareille sentence portée à la Vornitzie ne serait pas d'après les formes voulues par la loi, il sera tenu de la renvoyer à la Cour criminelle, et d'adresser au Hospodar un rapport énonciatif de l'irrégularité commise par le Président de la Cour criminelle.

Art. 14. Le Vornik ne pourra, dans aucun cas, ajourner l'exécution d'une sentence régulièrement rendue, si ce

ma pravilnică, de cât la întemplerile următoare, adică :

1) Când vinovatul cel numit în hotărîre spre a 'și lua pedépsa este bolnav prea greú.

2) Când, fiind bolnav, aú murit mai înainte de a se aduce hotărîrea la Vornicie.

3) Când va fi fugit.

4) Când vinovatul cel însemnat în hotărîre e rënduit a se trimite la Ocnă, sau altă temniță, și đioa în care s'aú adus nu e đí de trimitere. Dar însă pentru tóte acestea are să înștiințeze Judecătoria pe loc, și să urmeze după instrucțiunile ce 'i va da.

Art. 15. Dacă vinovatul, numit în hotărîre, se osândește la închisórea pușcării din Bucuresci, e dator pe loc a 'l da în mâna îngrijitorului temniței, ca să 'l pue în locul cel numit în hotărîrea judecătoí, și luând de la acesta iscălitură de primire, să înștiințeze pe loc Judecătoria pentru urmare.

Art. 16. Dacă vinovatul cel numit în hotărîrea judecătoí este rënduit a se trimite la Ocnă sau la altă temniță și se va fi adus în đí de netrimitere, să înștiințeze pe loc Judecătoria pentru acésta și pină atunci să urmeze după instrucțiunea Judecătoriei, pe care are să o trecă în condica cea pentru acésta.

Art. 17. În đioa de trimitere, să pornescă îndată pe arestant la locul cel orënduit, și, însemnând în condica de mai sus pe cel trimis, să înștiințeze Judecătoria pe loc că arestantul, ce rămăsese netrimitis din cutare pricină, s'aú pornit astăúí la locul osândeí sale.

n'est dans les circonstances suivantes :

1) Lorsque le condamné se trouverait dangereusement malade.

2) Lorsqu'il serait mort avant la communication de la sentence à la Vornitzie.

3) Lorsqu'il se serait évadé avant la remise.

4) Lorsque le jour de la remise ne coïnciderait pas avec le jour de l'expédition des criminels.

Art. 15. Si le criminel, nommé dans la sentence, se trouve condamné a être détenu dans la prison de Bucharest, le Vornik sera tenu de le remettre à l'inspecteur de cette prison, dont il prendra un reçu en bonne et due forme, pour en informer immédiatement la Cour criminelle.

Art. 16. Si le criminel nommé dans la sentence est destiné aux Salines, ou à quelque autre maison d'arrêt, et que le jour de sa remise ne coïncide pas avec celui de l'expédition, le Vornik sera tenu de faire connaître cet incident à la Cour criminelle, qui, en conséquence, lui fera parvenir les instructions nécessaires, qu'il consignera dans un registre à ce destiné.

Art. 17. Aux jours de l'expédition des condamnés, il devra infailliblement envoyer le criminel au lieu de sa destination, et après en avoir marqué le nom dans le registre précité, il informera immédiatement la Cour criminelle, que le condamné qui pour telle

Art. 18. Vornicul pedepsește polițienesc pe arestantul ce va cere să fugă sau se va areta înpotrivitor și nesupus, și îl poartă pe loc d'înpreună cu cei-lalți la locul cel ordenduit. Apoi arătând Judecătorei urmarea aceluia, cere de la dânsa instrucție cum are să se urmeze cu dânsul la locul osândei, ca să înștiințeze pe inspectorul său îngrijitorul locului pentru acesta.

Art. 19. Vornicul are a trimite pe arestanții cei osândiți la Oenă sau la temnițele Giurgiului și Brăilei tot-d'ăuna d'ioa, însă în zile hotărâte, adică la Oena Telega Lumii, o-dată pe săptămână; la temnițele Giurgiului și Brăilei de două ori pe săptămână, și sub paza de ostași, împreună cu un Dorobant.

Art. 20. Numărul ostașilor spre paza arestanților pe drum nu va putea fi mai mic de cât după cum se arată, adică la un arestant două, la două asemenea iarăși două, de la trei pînă la șese trei, de la șese pînă la opt patru, de la opt pînă la zece cinci, în cât paznicii tot-de-auna să fie pe jumătatea numărului arestanților; iar când Vornicul va găsi de trebuință a trimite mai mulți paznici cu acești arestanți, va urma după cum cere trebuința.

Art. 21. Vornicul nu va putea porni nici odată într'un rând mai mult de zece arestanți, ca să nu se întimple pe drum vre o primejdie.

Art. 22. Vornicul trimițând pe

cause n'avait pas été envoyé, vient d'être expédié au lieu de sa détention.

Art. 18. Le Vornik aura le droit de punir correctionnellement le criminel qui aurait tenté la voie de l'évasion, ou qui se serait rendu coupable de quelque acte d'insubordination; il l'expédiera ensuite conjointement avec les autres criminels, en faisant toutefois parvenir cet incident à la connaissance de la Cour criminelle, dont il attendra les instructions y relatives, pour informer l'inspecteur des nouvelles rigueurs qu'il devra employer à l'égard du récalcitrant.

Art. 19. Le Vornik ne pourra expédier les condamnés qu'en plein jour, et jamais la nuit. Il ne pourra, en outre, les expédier qu'en des jours déterminés. L'expédition pour la Saline de Tégala aura lieu une fois par semaine, et celle pour les prisons de Giurgévo et Braïla deux fois par semaine. Les criminels seront escortés par un Dorobantze et par des Gendarmes.

Art. 20. Le nombre des Gendarmes qui escorteront les criminels sera de deux pour un jusqu'à deux condamnés, de trois pour trois jusqu'à six, de quatre pour six jusqu'à huit, de cinq pour huit jusqu'à dix, en sorte que le nombre de criminels ne dépasse que de la moitié celui des gardiens; mais si le Vornik juge à propos de renforcer l'escorte, il se conformera à l'urgence du moment.

Art. 21. Pour éviter tout accident, le Vornik ne pourra jamais expédier plus de dix criminels à la fois.

Art. 22. En expédiant des criminels

arestanți la Ocna sau la temnițele Giurgului și Brăilei, sau în altele ce se va rândui, e dator a trece în condica făcută într'adins pentru cei trimiși la locurile de mai sus și se pe arestanții cei scoși din pușcărie, însemnând unde au trimis pe fieș-care din ei, și deslușit, curat și anume la ce temniță sau la ce Ocna, în ce fel de grăpă, cu soroc sau pe tota viața, sau când s'au pus în lucrare trimiteră.

Art. 23. Vornicul are a da în mâna Dorobanțului atât documenturile pentru arestanții cei porniți, ca se le dea în mâna rânduiților îngrijitori și inspectori după la deosebite Ocne și temnițe, cât și banii pentru mâncarea arestanților pe drum, socotiți câte parale 20 de fieș-care, după numărul lor și al zilelor, întocmit după marșutul așezat la sfârșit.

Art. 24. Vornicul e dator a da paznicilor arestanților cuviincioșele povățuiri ce au a păzi cu strășnicie până a 'i aduce la locurile cele rânduite.

Art. 25. Vornicul e dator a trece totdeauna în Condica pomenită la Articolul 22, copie întocmai după Condică supt iscălitura inspectorului, cu adevărare de primirea arestanților celor trimiși la arestatele locuri, coprințetore cine din ei au sosit sau nu, din care pricină n'au sosit, supt a cui pază au sosit, și toate acestea le va face cunoscute Domnului.

Art. 26. Vornicul, ca un administrator de obște al Ocnelor și al temnițelor din tot Prinșipatul, e dator a îngriji nu numai pentru strejuirea și paza

soit pour les Salines, soit pour les prisons de Gurgow et de Brăila, soit pour d'autres maisons d'arrêt, qui pourront être formées dans la suite, le Vornik sera tenu de consigner dans un registre à ce destiné, le nom de la prison où chaque individu a été envoyé, l'espèce d'emprisonnement auquel il est condamné, la spécification de la Saline à laquelle il est destiné, la durée de sa détention, et la date de la mise à exécution de son expédition.

Art. 23. Le Vornik munira le Dorobantze des documents nécessaires, d'après lesquels ce dernier remettra les condamnés, confiés à sa surveillance, aux inspecteurs des prisons ou des Salines; il lui fournira, en outre, leur frais de nourriture calculés à 20 paras par jour pour chaque criminel, d'après leur nombre et le nombre des jours déterminé dans la route ci-annexée.

Art. 24. Le Vornik donnera aux gardiens des criminels les instructions nécessaires, d'après les quelles ils doivent exactement se conformer.

Art. 25. Le Vornik sera tenu d'insérer dans le registre, mentionné dans l'Article 22, une exacte copie de l'ordre qu'il aura transmis aux inspecteurs des prisons, et dont ces derniers auront accusé réception, en désignant l'époque de l'arrivée des criminels, les motifs qui ont empêché celle de tel ou tel prisonnier, et le nom du Dorobantze qui les leur aura remis. Tous ces détails seront mis par le Vornik sous les yeux du Hospodar.

Art. 26. Le Vornik, en sa qualité d'administrateur général des prisons de la Principauté, est chargé non seulement de tout ce qui tient à la garde et

bunei orânduiei printr'ensele, ci pentru curăţenia lor, pentru căutarea arestanţilor dintr'ensele şi pentru purtarea cinovnicilor celor orânduïţi de la fieş-care întru împlinirea slujbei lor.

Art. 27. Drept aceea e dator a îngriji ca toate temniţele să fie sigure, curate şi grijite.

Art. 28. E dator a arêta Stăpânirei că temniţa cutare nu e sigură sau sănătoasă, sau că are trebuinţă de meremet, ori de vre un adaos, având voie să cheltuiască pentru meremeturi grabnice pînă la două-sute cincideci lei, şi mai înainte de a arêta Stăpânirei.

Art. 29. Pentru mîncare va da fieş-căruia din arestanţi câte 20 parale pe zi : iar pentru îmbrăcăminte, opinci şi caciulă şi o Itaină de aba pentru vară, şi un cojoc pentru iarnă.

Art. 30. Va da tuturor cinovnicilor după la deosebitele Ocne şi temniţe povăţuirile cele cuviincioase, pentru câte se ating de poliţia arestanţilor celor îndărătnicii.

Art. 31. Vornicul va plăti tuturor cinovnicilor după la deosebitele temniţe şi Ocne lefile cele hotărîte în Catastiful cu Litera A.

Art. 32. Va face cunoscut Stăpânirei pe cinovnicii cei pentru împlinirea sau neîmplinirea datoriilor lor, meritarisind respătire sau dojenire.

à la surveillance des criminels, mais encore de tout ce qui a rapport à la propriété de ces établissements, à l'entretien des prisonniers et à l'accomplissement des devoirs imposés à chacun de ses employés.

Art. 27. En conséquence, il doit veiller à ce que toutes les prisons soient sûres, propres et soignées.

Art. 28. Il doit informer le Gouvernement que telle prison n'est pas assez sûre, que telle autre n'est pas assez saine, ou que telle autre a besoin d'améliorations. En tout cas, il lui sera loisible de faire, pour des réparations urgentes, sans en avoir préalablement informé le Gouvernement, des dépenses qui ne pourront excéder la somme de 250 piastres.

Art. 29. La nourriture de chaque criminel sera fixée à 20 paras par jour; on fournira à chacun d'eux une paire de chaussures et un bonnet de peau par an, ainsi qu'un habit de blouse pour l'été et une fourrure de peau pour l'hiver.

Art. 30. Il donnera aux inspecteurs de chaque prison et de chaque Saline les instructions nécessaires pour la police de ces maisons, ainsi que pour les mesures réglementaires auxquelles les condamnés seront astreints.

Art. 31. Le Vornik distribuera, chaque mois, à tous ses employés les appointements spécifiés dans le Tableau sous Lettre A.

Art. 32. Dans ses rapports adressés au Gouvernement, le Vornik aura soin de faire mention de tous ceux de ses employés qui, par leur exactitude dans l'accomplissement de leurs devoirs, mériteraient d'être récompensés, ainsi que

Art. 33. Va face cunoscut Stăpânirei pe câți din arestanți îi vor arăta cinovnicii prin raporturile lor că pentru buna purtare, pentru slăbiciune sau boală, merită să se o ușurare de pedeapsă sau și slobojire de tot.

Art. 34. Va face asemenea cunoscut, unde se cuvine, împlinirea sorocului oșăndeii fieș-căruia arestant, ca primind cuvințioasă deslegare, să înștiințeze din vreme pe cinovnici după alocuri, ca negreșit la împlinirea sorocului să se slobojă, dându-i-se arestantului la mână un atestat de slobojire supț iscălitura Vornicului, inspectorului său îngrijitorului locului de închisore.

Art. 35. Vornicul va rândui pe la fieș-care temniță și Ocnă Dorobanții cei însemnați în Catastihul cu litera A.

Art. 36. Vornicul va ține un Catastih curat de suma banilor ce a primit de la Stăpânire, de suma ce a cheltuit, și a și da la fie-care tetraminie scotolă la Vornicul cel din lăuntru; iar la sfirșitul anului, la Obștesca Obicnuită Adunare, după citanțiile iscălite de persoanele ce au primit suma arătată într'ensele.

Art. 37. Dacă după cercetarea citanțiilor se va găsi scotolă ca bună, i se va da de către Stăpânire adeverință la mână de incheierea scotelilor pe trecuta tetraminie; iar dacă împotriva se va dovedi că tăimuesce sau încarcă

de ceux qui, par leur négligence, mériteraient d'être réprimandés.

Art. 33. Il devra également invoquer la clémence du Gouvernement en faveur de ceux des condamnés que ses employés lui auront présentés comme méritant par leur bonne conduite, par leur résipiscence, par leurs infirmités, ou leur vieillesse, une commutation de peine, ou un pardon absolu.

Art. 34. Il notifiera de même, à qui de droit, l'échéance du terme de la condamnation de chaque criminel, afin que, muni à temps des instructions nécessaires, il puisse transmettre à ses subdélégués les ordres d'élargissement, et que les inspecteurs de leur côté soient à même de ne point retarder la mise en liberté du condamné qui aura subi sa peine, et auquel ils devront donner une carte de libération sous la signature du Vornik.

Art. 35. Le Vornik installera dans chaque prison et dans chaque Saline le nombre de Dorobantzes désigné dans le Tableau sous Lettre A.

Art. 36. Le Vornik tiendra un compte exact de toutes les sommes que le Gouvernement lui aura fait passer, ainsi que de celles qu'il aura dépensées; il fera vérifier ces comptes tous les quatre mois par le Vornik de l'Intérieur, et à la fin de l'année par l'Assemblée Ordinaire, où il produira les quittances signées de personnes qui auront touché les dites sommes.

Art. 37. Il sera responsable de toute malversation et de tout emploi illicite des fonds confiés à ses soins.

ceva, sau că a cheltuit reu parte din suma ce i s'au dat, se va îndatora a o plăti pe loc și alt atâta, spre pedepsă; și încă se va scöte și din dregătoria sa, ca un administrator necredincios.

Art. 38. Vornicul va fi dator a cerceta temnița din București și pe arestanții dintr'önsa, odată pe săptămână; iar prin ajutorul său, în töte zilele. Temnițele Giurgiului și Brăilei, Ocele-Mari și Ocele Teleghi, prin ajutorul său, la fieș-care trei luni și la șese luni el însuși. Progonul însă la ducătoare și viitoare, cât și cheltuiala drumului atât pentru densus, cât și pentru îngrijitorul său, să se plătescă de la Vistierie.

Art. 39. Cercetarea temnițelor și a Ocelordin partea Vornicului, va sta în a se încredința chiar cu ochii săi, dacă temnițele sunt în stare bună, dacă sunt curate, îngrijite și sănătoase, dacă se află toți arestanții cei trimiși printr'önsul de către Stăpânire, pe la locurile cele rënduite; dacă sunt subt pază bună și îngrijiti după cuviință; care dintr'önsii să pörta bine, care pentru slăbiciune sau vërsta betrânețelor, ar meritarisi vre-o ușurare de osândă, sau mutare dintr'o Ocnă în alta, pentru cei de la Ocnă, sau și slobozire de tot, spre a 'i putea face cunoscuți Stăpânirei la întörcerea sa; dacă, în sfërșit, cinovnicii cei rënduiți pe la fieș-care temniță și Ocnă, 'și împlinesc datorile lor după cuviință; pentru care töte Vornicul este dator a da Stăpânirei raport deslușit, odată pe săptămână.

Art. 40. Vornicul neîncetat se va îndeletnici cu aședarea Țiganilor Domnești, cum și cu îmbunătățirea sorțiilor lor, asemănându-se cu măsurile hotărîte de către Extraordinara Adunare a Reviziei.

Art. 38. La prison de Bucharest sera visitée une fois par semaine, par le Vornik lui même, et journellement par son adjoint; celles de Giurgévo, de Braïla, ainsi que les Salines d'au-déla de l'Oltus et celle de Tégéa, seront visitées par l'adjoint du Vornik à la fin de chaque trimestre, et par le Vornik lui même, à la fin de chaque semestre. Les frais de poste et de voyage leur seront remboursés par la trésorerie.

Art. 39. L'état matériel et sanitaire des prisons, la sûreté, l'ordre, la propreté, la salubrité de ces maisons, la surveillance des détenus, leur entretien, leur conduite, le degré de leur amélioration morale, l'exactitude des employés dans l'accomplissement de leurs devoirs, tels seront les principaux objets de l'investigation du Vornik, sur lesquels il sera tenu d'adresser au Gouvernement, une fois par semaine, un rapport précis et détaillé.

Art. 40. Le Vornik s'occupera constamment, de l'établissement des Tzigans nomades, ainsi que de l'amélioration de leur sort, en se conformant aux mesures arrêtées à cet effet, par l'Assemblée Extraordinaire de Révision.

CAP III

Căderite și datoriele îngrijitorului de la Craiova

Art. 41. Îngrijitorul din Craiova va fi un om rânduitor de către Stăpânire în locul Vornicului temnițelor, și va fi însărcinat cu nemijlocita strejuire a temnițelor din Craiova și Ocnelor din Valachia cea Mică; pentru câte se aduc la închisorea pușcăriei și la trimiterea arestanților la Ocenele de acolo.

Art. 42. Acest îngrijitor va avea un Logofet și un Condicar, cu un număr de Dorobanți după Catastihul cu Lit. A.

Art. 43. Acest îngrijitor va cerceta în fieș-care zi temnița din Craiova și în lipsa lui Condicarul; iar Ocenele din Valachia-Mică, la fieș-care trei luni; va priveghia asupra purtării cinovnicilor de la temnițele și Ocenele din Valachia cea Mică, precum și a arestanților dintr-însele; va avea un Catastih curat pentru numărul arestanților din temnița Craiovei și Ocenele Valachiei cei Mică, întocmai după al Vornicului, și după care va trimite acestuia la fieș-care lună, o copie întocmai.

Art. 44. Ca să nu se întemple cercetarea tuturilor de-odată, Vornicul va face revizia temnițelor și Ocnelor în luna lui Aprilie și Octombrie; iar ajutorul lui la Iunie, Septembrie, Decembrie și Martie, numai în Valachia cea Mare; tot în aceste luni va face revizia sa, și îngrijitorul din Craiova, la Ocenele Valachiei cei Mică.

CHAPITRE III

Attributions et devoirs de l'Inspecteur de la prison de Craiova

Art. 41. L'Inspecteur de la prison de Craiova sera nommé par le Gouvernement, comme substitut du Vornik des prisons, et sera chargé de la garde et de la surveillance immédiate de la prison de Craiova, et de celle des Salines de la Petite Valachie; ainsi que de tout ce qui a trait à l'entretien des dites prisons et à l'expédition des criminels aux Salines des cinq Districts.

Art. 42. Ce substitut aura sous ses ordres un écrivain et un Greffier, ainsi qu'un nombre des Dorobantzes déterminé dans le Tableau sous Lettre A.

Art. 43. Ce substitut, et en son absence son Greffier, visitera journellement, la prison de Craiova; et les Salines de la Petite Valachie, tous les trois mois; ses obligations seront les mêmes que celles du Vornik, à qui il enverra tous les mois, un Tableau de l'état personnel et matériel des prisons confiées à ses soins.

Art. 44. Afin que l'époque de la révision du Vornik ne puisse pas coïncider avec celle de la révision de son adjoint, le premier visitera les prisons et les Salines, aux mois d'Avril et d'Octobre, tandis que son adjoint visitera les Salines et les prisons de la Grande Valachie, aux mois de Juin, Septembre et Décembre, à laquelle époque l'Inspecteur des prisons de Craiova, fera sa révision sur celles des Salines de la Petite Valachie.

Art. 45. Ingrijitorul din Craiova va da odată pe săptămână Vornicului, raport pentru starea sănătății, purtarea și numărul arestanților din temnița Craiovei și din Ocnel Valachiei celei Mici.

CAP IV

Datoriile cinoventelor Caștelariei temnițelor de obște

Datoriile Casierului Vorniciei

Art. 46. Casierul Vorniciei temnițelor va fi dator a ținea un Catastih în care, pe o parte va scrie suma banilor ce va fi primit Vornicia de la Stăpânire pe fieș-care tetraminie, pentru trebuințele temnițelor și Ocnelor din tot Prințipatul, însemnând curat, cu deslușire și anume câtă sumă, de unde, la ce vreme, în ce fel de monedă s'a primit; iar pe cealaltă parte va trece suma ce va fi cheltuit Vornicia pe fieș-care tetraminie, întocmai ca mai sus. Acest Catastih va fi iscălit la toate foile, de Casier și adevărit de Vornicul temnițelor și se va păstra la Caștelaria Vorniciei.

Art. 47. La fieș-care tetraminie Casierul își va încheia socotelile cu Vornicul temnițelor după cfitanțiile ce va avea, și pe de o parte Vornicul îi va da la mână o adevărită iscălită de densus, coprindețore că suma pentru care s'a încheiat socoteala, este dréptă, adevărită și întocmai după arătarea Casierului; iar pe de altă parte îi va iscăli Catastihul de mai sus, carele va rămănea în Caștelaria Vorniciei.

Art. 48. Casierul se va îndatora a plăti din banii săi suma cheltuită pentru, care nu va arăta cfitanții.

Art. 49. Datoria ajutorului Vorni-

Art. 45. Le dit adjoint informera une fois par semaine, le Vornik de l'état sanitaire et numérique, ainsi que de la conduite des condamnés détenus dans la prison de Craïova et dans les Salines de la Petite Valachie.

CHAPITRE IV

Obligations des employés à la Chancellerie de la Vornitzie des prisons

Art. 46. Le Caissier de la Vornitzie des prisons inscrira dans un livre, signé de lui dans toutes ses feuilles et paraphé par le Vornik, le montant de toutes les recettes, ainsi que de toutes les dépenses, d'après l'ordre de leurs dates et la qualification des espèces; ce registre sera conservé dans la Chancellerie de la Vornitzie.

Art. 47. À l'échéance de chaque trimestre, le Caissier arrêtera ses comptes avec le Vornik, d'après les quittances qu'il aurait produites; et le Vornik en lui remettant un certificat par lequel il déclarera avoir vérifié les comptes susmentionnés, il apposera sa signature au livre du Caissier, et le fera déposer dans la Chancellerie de la Vornitzie.

Art. 48. Le Caissier sera responsable de toutes les sommes dont il ne pourra justifier l'emploi, par l'exhibition des quittances régulières.

Art. 49. L'adjoint du Vornik sera

ciei stă în a vizitarisi des și pe rând, toate temnițele și Ocenele Prințipatului, cercetând cu amăruntul starea temnițelor, cât pentru siguranța și curățenia lor, îngrijirea și căutarea arestanților, și pentru purtarea cinovnicilor în împlinirea slujbei lor; în a ținea corespondența Vornicului cu toți îngrijitorii și Inspectorii Ocnelor și temnițelor din Prințipat, și în a da Vornicului răport curat pentru toate aceste; iar temnița din Bucuresci o va cerceta în toate zilele și în lipsa lui, Vornicul.

Art. 50. Ajutorul va fi dator a ținea două Condicii: una pentru corespondența Vornicului, alta pentru vizitele ce va face el pe la fieș-care temniță și Ocnă, cu data zilei de vizită, cu arătare curată și lămurită de starea fieș-căreia temnițe, de numărul arestanților ce se află în fieș-care temniță și Ocnă, cu însemnare de starea sănătății lor, de buna sau răua purtare a fieș-căreia, de chipul îngrijirii și indestulării lor și de purtarea cinovnicilor după la fieș-care temniță sau Ocnă anume.

Art. 51. Unul din cei două Logofeți va fi dator a trece într'o Condică făcută într'adins, copiile hotăririlor aduse la Vornicie, de la judecătoria criminalicescă spre împlinire, însemnând supt dăensele, împlinirea sau neîmplinirea hotăririlor din partea Vornicului și deosebitele instrucții trimise la vre-o întâmplare, de la Judecătorie către Vornicie, precum și înștiințările Vorniciei către Judecătorie; iar cel-alt va fi dator a trece în Condică, făcută asemenea într'adins, numărul arestanților din fieș-care temniță sau Ocnă anume, cu arătare curată și deslușită de numele și porecla, vârsta și locul locuinții sau al

chargé de la visite journalière de la prison de Bucharest, ainsi que de la révision de celles de douze Districts de la Grande Valachie, et tiendra la correspondance du Vornik avec les Inspecteurs des prisons et des Salines de toute la Principauté.

Art. 50. Il conservera dans deux registres distincts, le résumé de la correspondance du Vornik et les renseignements qu'il aurait pris dans les cours de ses visites.

Art. 51. L'un de deux écrivains tiendra dans un registre à part, les copies des sentences que la Cour criminelle aura communiquées à la Vornitzie et y marquera en outre, l'exécution ou la non exécution des dites décisions, ainsi que les instructions extraordinaires communiquées par la Cour criminelle, et les notifications de la Vornitzie à la dite Cour; tandis que l'autre écrivain, sera tenu d'inscrire dans un autre registre, le nombre et l'état nominatif des condamnés détenus dans chaque Saline et dans chaque prison, avec leur nom, leur prénom, leur âge, leur signalement, leur domicile, leur condition et leur

nașterii, meseria, felul de invinovățire și al pedepsei, locul și sorocul osândei, vremea petrecerii la osândă, și toate semnele cele deosebitore a fieș-căruia arestant.

Art. 52. Fieș-care îngrijitor de temniță și fieș-care Inspector de Ocnă, precum și fieș-care îngrijitor din casa închisorii din fieș-care Județ, e dator a avea o Condică de numărul arestanților ce intră sau ies din locurile cele supt îngrijirea fieș-căruia din ei. Acastă Condică va fi iscălită și adevărită pe fieș-care fôie, de către Prezidenții Judecătoriilor de întăia cercetare, pentru închisorile de prin Județe; de către îngrijitor pentru temnițe din Craiova și Ocenele din Valahia-cca-Mică; de către Vornicul temnițelor, și, în lipsă-î, de către ajutorul său, pentru temnițele din București, de la Giurgiu și Brăila și pentru Ocna de la Telega.

Art. 53. Acastă Condică va coprinde numele fieș-căruia arestant și porcela, vârsta, locul locuinții sașu al nașterii, meseria, locul închisorii, pricina și epoha sa, data hotărării Judecătoriei criminalicești sașu a celei de întăia cercetare, cu care se va fi primit la închisorea temniței sașu la Ocnă. Tot într-acastă Condică va fi o colonă, despărțită prin linii, cu lăgări de semă asupra pricinilor ce pot scurta sașu prelungi sorocul fieș-căruia arestant, după chipul purtării arestantului. Acastă Condică se va pune supt vederea Vornicului când va face revizie.

Art. 54. Îngrijitorii temnițelor și Inspectorii Ocnelor sunt datorî, teslinnatisindu-le Dorobanțul pe arestanți, a fi numera după Catastișele făcute după forma A, și a trece în Condică la mune-

profession, auquel sera joint un exposé fidèle des motifs de leur condamnation, ainsi que du lieu et de la durée de leur détention.

Art. 52. Tout Inspecteur de prisons ou de Salines, ainsi que tout Inspecteur des maisons d'arrêt de chaque District, sera obligé de tenir un registre nominatif du nombre des individus détenus ou arrêtés dans chacune de ces maisons. Ce registre sera revêtu, dans chacune de ses feuilles, de la signature du Président du Tribunal de première instance, pour les prisons des Districts; de celle du substitut du Vornik, pour les prisons de Craiova et des Salines de la Petite Valachie; et de celle du Vornik des prisons, ou, en son absence, de son adjoint, pour les prisons de Bucharest, de Giurgévo, de Brăila et pour les Salines de Téléga.

Art. 53. Ce registre contiendra le nom de chaque détenu, son prénom, son âge, son domicile, sa condition, sa profession, le lieu, le motif, l'époque et la durée de sa détention, ainsi que la sentence de la Cour criminelle d'après laquelle cette condamnation a eu lieu. Dans une des colonnes de ce registre, il insérera ses observations sur les circonstances qui pourraient motiver une prolongation ou une commutation de peine. Ce registre sera mis sous les yeux du Vornik lors de sa révision.

Art. 54. Les inspecteurs des prisons et des Salines seront tenus de vérifier, d'après la forme énoncée dans l'Annexe sous lettre A, le nombre et l'identité des criminels, que le Dorobantze aura

rul celor aduși după forma C, înștiințând locurile de unde s'au primit arestanții și însemnând pe cei neaduși, cu arătarea pricinii.

Art. 55. Ingrijitorul temnițelor și Inspectorii Ocnelor, vor păstra cu cuviincioasă rânduială, documenturile și hotărârile cele pentru arestanții cei aduși, trecându-le în Condică și dând Dorobanțului aducător copie întocmai după copia trimisă, în care va însemna pe câți i-au adus.

Art. 56. Ingrijitorii temnițelor și Inspectorii Ocnelor, vor avea un Catastih de arestanții cei bolnavi sau morți în vremea închisorii lor, cu felul bôlei, pricina și data morții și a îngropării, iscălit de Doftorul temniței sau al Ocenei, și adevărit de preotul locului îngropării.

Art. 57. Ingrijitorii temnițelor și Inspectorii Ocnelor, nu vor putea primi sau a ține pe cine-va la închisore, fără de poruncă adusă prin Dorobanți, de la locurile cuviincioase și în chipurile cele însemnate.

Art. 58. Ingrijitorii temnițelor și Inspectorii Ocnelor, vor fi datorți a ține pe fieș-care arestant, în chipul și locul cel însemnat în cartea cu care s'au adus.

Art. 59. Ingrijitorii temnițelor și Inspectorii Ocnelor, cari vor lăsa să iasă și să umble vre-un arestant fără pază, sau îi vor da drumul fără slobozenia

remis à leur surveillance; ils inscriront le nombre des condamnées amenés, d'après la forme indiquée dans l'Annexe sous lettre C; ils notifieront, en outre, aux autorités respectives, si le nombre des criminels envoyés se trouve complet ou si quelque circonstance y a apporté quelque modification; ils tiendront un registre exact des détenus entrants et sortants, et y transcriront les ordres en vertu desquels ils sont détenus.

Art. 55. Ils conserveront avec une scrupuleuse exactitude, les actes que le Dorobantze leur aura transmis, et dont ils lui rendront copies vidimées, avec un état nominatif des criminels arrivés.

Art. 56. Ils tiendront, en outre, un registre des criminels malades ou morts durant leur détention, et y marqueront le genre de la maladie, la cause et l'époque de la mort du criminel déréglé, ainsi que le billet d'enterrement, signé du Médecin de la prison et certifié par le curé du lieu.

Art. 57. Il sera défendu à tout Inspecteur de prisons ou de Salines, d'incarcérer ou de détenir un individu quelconque, sans les formalités prescrites et sans un ordre de l'autorité compétente, transmis par le Dorobantze.

Art. 58. Il leur sera également défendu de placer un criminel dans un autre endroit que celui qui serait désigné dans l'ordre sus mentionné.

Art. 59. L'inspecteur qui favoriserait l'évasion d'un détenu, ou qui le libérerait sans l'autorisation du Gouvernement, ou qui lui permettrait de

Stăpânirii, său vor ajuta pe taină, său vor înlesni fuga vre-umui arestant, său aflând că arestanții cugetă să spargă temnița său Ocna, și nu vor lua măsurile cele cuviincioase spre a întem্পina acésta, nici vor înștiința unde se cuvine, se vor pedepsi de către Stăpânire, cu scôtere din slujbă și cu șase luni închisóre.

Art. 60. Pe lângă fieș-care îngrijitor de temniță și Inspector de Ocna, va fi numărul Dorobanților hotărît în Catastihul cu Litera A, afară din miliția pentru strejuirea acestor lucrări.

Art. 61. Îngrijitorii temnițelor și Inspectorii Ocnelor, vor pedepsi polițieneste pe arestantul ce se va arăta neșupus, amenințând, ori pe păzitorul temniții ori pe cei-lalți arestanți; și neastempărându-se, vor arăta unde se cuvine și vor cere instrucție pentru cum au să urmeze cu densusul.

Art. 62. Inspectorii Ocnelor vor fi însăreinați cu îngrijirea indestulării arestanților din Ocnele lor; pentru acest sfêrșit, vor primi de la Vornicie câte 20 parale pe ȃi de fieș-care, la începutul lunii, și își va da socotéla pe fieș-care lună, la ajutorul Vorniciei, carele nu i va da cșitanție de cât după ce prin cercetare va afla chiar din gura arestanților, că își primesc indestularea după chipul cel hotărît de către Stăpânire.

CAP. V

Datoriile paznicilor la ducerea arestanților pe la locurile cele rândulte

Art. 63. Arestanții cei osândiți la Ocna său la temnițele Giurgiuului și Brăilei, se vor trimite la locul osândii

sortir sans garde, ou qui, instruit de quelque manoeuvre des criminels tendante à l'effraction de la prison, ne prendrait pas les mesures repressives qui sont à sa disposition, sera déstitué et puni de six mois de prison.

Art. 60. Après de chaque Inspecteur de prisons ou de Salines, il y aura un nombre de Dorobantzes déterminé dans le Tableau sous Lettre A, outre le peloton de Gendarmerie destiné à la garde de ces lieux.

Art. 61. Les Inspecteurs des prisons ou des Salines, puniront correctionnellement les criminels qui se seraient rendus coupables de quelques tentatives d'évasion, ou de quelques voies de fait.

Art. 62. Ils seront chargés de l'entretien, des prisonniers, et à cet effet, ils fourniront, sur les sommes qu'ils toucheront de la Vornicie, 20 paras par jour à chaque détenu, en rendant compte tous les mois, à l'adjoint du Vornik de l'emploi des fonds qu'il leur aurait transmis.

CHAPITRE V

Obligations des gardiens qui escorteront les criminels jusqu'au lieu de leur détention

Art. 63. Les criminels condamnés aux Salines ou aux prisons de Giurgévo et de Brăila, seront expédiés, mis

lor, cari vor fi datorî a'î aduce în caré și puși în hiare, numai ziua, cu privighere, în pace și cu bună rânduială.

Art. 64. Dorobanțul Vorniciei va ținea documenturile cele pentru arestanți, precum și banii cei pentru îndestularea lor pe drum, și va fi răspunzător atât pentru perderea unora, cât și pentru risipirea celorlalți.

Art. 65. Dorobanțul Vorniciei va fi dator a urma drumul cel însemnat în mașutu cel întocmit pentru fieș-care temniță și Ocnă, îngrijind ca s'era să pue pe arestanți la conace sigure și sănătoșe.

Art. 66. Dacă, după întâmplare, va muri pe drum vre-un arestant, Dorobanțul e dator a 'l îngropa în satul cel mai aprópe de drumul seú, și a lua adeverință de la sâtenî, iscălită de preotul satului, cu arătare a tutulor semnelor ce va avea arestantul cel mort; va arăta acéstă adeverință la cea mai de aprópe dregătorie, care va însemna numele arestantului celui mort, în dosul cărțuliei ce va avea Dorobanțul pentru densus.

Art. 67. Dacă se va bolnăvi pe drum vre-un arestant de primejdie, Dorobanțul e dator a il da pe séma satului celui mai aprópe, lăsându-i de cheltuială, și va lua de la sâtenî adeverință, iscălită de preotul satului, carele va însemna în cărțulia lui numele arestantului lăsat bolnav, înștiințând de acésta dregătoriei cei mai de aprópe. La întórcerea sa, va fi dator a cerceta dacă acel arestant s'añ sculat, și atunci il va duce la

à la chaîne, sous l'escorte d'un Dorobantze de la Vornitzie et d'un nombre des Gendarmes suffisant. Ils seront placés dans des chariots et on ne les fera marcher que le jour.

Art. 64. Le Dorobantze de la Vornitzie sera porteur des ordres de détention, ainsi que des sommes destinées à l'entretien des criminels durant leurs voyages; il sera responsable, de toute forfaiture, de toute négligence, de toute irrégularité et de tout emploi illicite des deniers confiés à ses soins.

Art. 65. Le Dorobantze ne pourra nullement, s'écarter des chemins indiqués dans les routes tracées pour chaque Saline et pour chaque prison. Il aura soin de faire coucher les criminels dans des relais sûrs et sains.

Art. 66. En cas de décès, en chemin, de quelque criminel, le Dorobantze sera tenu de le faire enterrer dans le plus proche village, et de se munir d'un certificat, signé du curé et des notables du village, qui justifieront de la mort du condamné; ce certificat sera porté par le Dorobantze, à la plus proche autorité locale, qui en visera le contenu et marquera le nom du défunt au dos de la liste des condamnés, dont le Dorobantze serait porteur.

Art. 67. Au cas que quelque condamné tomberait dangereusement malade, le Dorobantze le remettra aux notables du plus prochain village, dont il prendra un certificat justificatif, en avertissant toutefois, les autorités locales de cet incident, et en laissant une certaine somme pour l'entretien du condamné. Il sera, en outre, tenu lors de son retour, de prendre des informations sur le sort de cet individu, et, au

locul osândei sale; iar de va fi murit, va cere adeverință de la săteni iscălită de preotul lor ca să o arate la Vornicie.

Art. 68. Dorobanțul, mai înainte de a teslimalisi îngrijitorului temniței sau Inspectorului Ocenei pe arestanții de supt paza lui, e dator a cere ca aceștia să trecă pe loc în Condica lor, cărțulia ce a adus, dinpreună cu toate cele-lalte documenturi ce privesc la arestanți. Cărțulia a desevirșitei teslimalisirii, se va scrie inaintea sa, apoi se vor iscăli toate atât de el cât și de îngrijitorul temnițelor sau Inspectorul Ocenei, cari îi vor da la mână o copie intocmai cu iscălitura lor adeveritoare atât de sevirșirea slujbei sale, cât și de indestularoa arestanților pe drum, care copie să o arate la întorcerea sa, locului de unde s'au trimis.

SECȚIA II

OCĂRMUIREA TEMNITELOR ȘI A OCNELOR DIN BUCUREȘTI

CAP. I

Ameliorarea stării Ocnelor și îngrijirea arestanților de printrênsete

Art. 69. Toți vinovații cei osândiți la Ocnă se trimit, cei din Valahia Mare, la Oena Telega; iar cei din Valahia mică la Ocenele Mari.

Art. 70. Toți vinovații cei osândiți la Ocnă, ori lucrătore sau nelucrătore, ori cu soroc, ori pe totă viața, să se întrebuințeze la tăierea sării.

Art. 71. Câți din vinovați sunt neputincioși pentru betrânețe sau alte

cas qu'il serait rétabli, de l'amener au lieu de sa destination ou, au cas qu'il serait décédé, de faire constater sa mort par le curé et les jurés du village, dont il exhiberait le certificat à la Vornitzie.

Art. 68. En remettant les condamnés entre les mains de l'Inspecteur, le Dorobantze lui donnera les ordres dont il sera porteur et dont il sera tenu de prendre copie exacte, signée du même Inspecteur, qui justifiera en outre, l'accomplissement de la mission du Dorobantze, ainsi que le bon emploi de l'argent destiné à l'entretien des condamnés, durant le voyage.

SECTION II

ADMINISTRATION DES PRISONS ET DES SALINES

CHAPITRE I

Amelioration de l'état des Salines et entretien des détenus

Art. 69. Parmi les malfaiteurs condamnés aux Salines, ceux des cinq Districts de la Petite Valachie, seront envoyés aux Grandes Salines d'au-delà de l'Oltus, et ceux de la Grande Valachie aux Salines de Téléga.

Art. 70. Tous les condamnés aux Salines, soit à perpétuité, soit à temps, soit aux Salines actuellement exploitées, ou aux Salines abandonnées, seront employés à la taille du sel.

Art. 71. Ceux des condamnés qui, pour cause de vieillesse ou d'infirmité,

le-teșuguri, să se pue a găti de mâncare sau a spăla rufele celor-lalți sau a îngriji de cei bolnavi.

Art. 72. Vinovații cei cu vină mică, se vor orându-i, în Ocnă-le lucrătore, ziua să taie sare și noaptea să se scoală din Ocnă afară și să dormă într-o casă supt pază bună.

Art. 73. Vinovații cei cu vină mare și osândiți în totă viața lor, la Ocnă-le părăsite, ziua să taie asemenea la sare, iar noaptea să se pue să dormă în gropile cele părăsite, apururea.

Art. 74. Pe la fieș-care Ocnă de obște să se facă câte o zidire cu trei despărțituri, adică una pentru dormitul arestanților celor cu vină mică din gropile lucrătore, una pentru spitalul arestanților celor bolnavi de obște, iar alta pentru șederea Inspectorului și al paznicilor Ocnăi.

Art. 75. Până a se face acăsta zidire, să se facă la fieș-care gură de Ocnă câte patru butuce de tălpoe, în forma butucilor celor stătătore, spre a se pune într'ensele arestanții cei bolnavi și cei scoși spre aerisclă.

Art. 76. Din gurile Ocnăi lucrătore, una să fie hotărâtă numai pentru scoterea și băgarea arestanților ce au a se pune la tăerea sărei; dar ca să nu se perdea atăta vreme la acăsta, să se facă un fel de tron sau ladă legată și ferecată bine, în care să pōta încăpea măcar două inși de o-dată.

ne seraient point aptes à ce travail, seront employés à laver le linge et à confectionner la nourriture des autres.

Art. 72. Les condamnés pour délits moins graves, travailleront le jour à la taille du sel dans les Salines actuellement exploitées, et en sortiront la nuit pour coucher dans une maison d'arrêt à part, placée sous la surveillance des gardiens.

Art. 73. Les condamnés aux Salines pour crimes capitaux et à perpétuité, travailleront le jour à la taille du sel dans les mines actuellement exploitées, et rentreront la nuit dans les Salines abandonnées.

Art. 74. Au près de chaque Saline on bâtitra une maison d'arrêt, distribuée en trois corps de logis, dont l'un servira de lieu de détention aux criminels condamnés pour des délits moins graves, aux Salines actuellement exploitées, l'autre servira d'hôpital pour tous les condamnés atteints de graves maladies, et le troisième sera destiné au logement des Inspecteurs.

Art. 75. En attendant, on construira près de l'embouchure de chaque Saline, quatre travaux où on attachera les criminels malades auxquels on fait prendre l'air.

Art. 76. Une des embouchures de chaque Saline actuellement exploitée, sera uniquement destinée à l'entrée et à la sortie des criminels qui travailleront à la taille du sel; et, pour éviter la perte de temps qu'entraînerait cette opération, on construira un lit de bois relié en fer, moyennant lequel on pourra effectuer la descente et la montée de deux en trois criminels à la fois.

Art. 77. Tote gurile Ocenei lucrătoare să se inconjure cu un gard bun și tare, lăsându-se numai o porțiță spre scote-rea sărei prin trăgetore; care porțiță să se deschidă numai când va fi să se mute bolovanii cei scoși din Ocne la locul grămădirei, și la fieși-care porțiță să fie câte un păzitor ziua.

Art. 78. Când se vor scote saū se vor băga arestanții în Ocenele cele lucrătoare saū în cele părăsite, să fie de față Inspectorul Ocenei, care săi numere și săi deosibescă după Catastihul seū, ca să nu se întemple veri-o greșelă.

Art. 79. La gura Ocnelor celor părăsite, să se facă glizduri și acoperiș ca să nu intre în lăuntru ploe saū zăpadă.

Art. 80. Pentru arestanții cei osândiți a dormi în Ocenele cele părăsite, să se facă pături de grății așternute cu paie, fân saū șovar.

Art. 81. Să se curețe mai de multe ori pe săptămână nădulul din Ocenele cele părăsite prin foc; iar apa din ele și cele-lalte necurătenii să se scolă cu hârdae, măcar la du ă zile odată.

Art. 82. De fieși-care gură de Ocnă părăsită, să se dea lemne pentru foc iarna, și câte patru luminări pe seră tot-d'a-una.

Art. 83. Inspectorii Ocnelor să pedepsescă pe arestanții cei arțăgoși, și despărțindu-i, și mutându-i pentru veri-o câte-va zile dintr'o grăpă lucrătoare în alta părăsită, saū impușnându-le părțica din mâncare.

Art. 84. Baniți ce se vor stringe din lucrul arestanților, să se pue într'ocutie incredințată în mâna Inspectorului Ocenei, care să fie Catastih curat, de

Art. 77. Toutes les embouchures des Salines seront entourées d'une forte palissade, qui n'aura d'autre issue qu'une petite porte destiné à la sortie des blocs de sel; on établira à chacune de ces portes un factionnaire.

Art. 78. A l'entrée et à la sortie des prisonniers, soit dans les Salines en activité, soit dans les Salines désertes, l'Inspecteur assistera constamment en personne, pour empêcher la confusion des condamnés avec les autres ouvriers.

Art. 79. A l'embouchure de chaque Saline on bâtura un rebord avec une margelle et un toit, pour empêcher l'écoulement des eaux dans la Saline.

Art. 80. Pour les criminels condamnés à coucher dans les Salines désertes, on fera des claies recouvertes de paille ou de jonc.

Art. 81. On aura soin de dissiper souvent par la fumée, les vapeurs méphitiques qui s'y font sentir, et de curer les Salines trois fois par semaine, de l'eau et des immondices qui y affluent.

Art. 82. On fournira aux condamnés aux Salines désertes, le bois de chauffage nécessaire, ainsi que quatre chandelles par jour, pour leur éclairage.

Art. 83. Les Inspecteurs des Salines puniront correctionnellement, les condamnés querelleurs et mutins, en les transférant temporairement de la Saline en activité à la Saline déserte, ou en diminuant leur ration.

Art. 84. Les sommes que produira la main d'œuvre des condamnés, seront recueillies dans une caisse, confiée à l'administration de l'Inspecteur, qui

căştigul și cheltuiala ce s'a făcut pentru fieși-care, dintr'acești bani.

Art. 85. Felul mâncărei arestanților din Ocnă, va fi ca și a celor de prin temniță, socotindu-se câte parale 20 pe ți.

Art. 86. Doftorul oraşului celui mai aproape, să se poftescă a vizitarisi măcar de două ori pe săptămână, pe arestanții de la Ocnă, dându-i se pentru acesta un ce pe lună, din banii cei rânduți de Stăpânire pentru temniță și Ocnă.

Art. 87. Să se rânduiască un preot din Oraş saū satul cel mai de aproape, ca să citescă un paraclis și câte o sfeștanie pe săptămână, și ca să spovedescă pe arestanți; dându-i-se pentru acesta ořeși-care ajutor din banii cei pentru temniță și Ocnă.

CAP. II

Intocmirea temnițelor și caselor de închisore de prin Județe

Art. 88. În fie-care scaun de Județ să se facă pe lângă Ocărmuitorul, câte o închisore cu două despărțiri: una pentru cei cu greșeli mai mici, și cealaltă pentru vini mai mari; această închisore să fie supt nemijlocita îngrijire a Polițenilor și să aibă câte un păzitor rânduut de către dênșii.

Art. 89. În tot Prințipatul Valahiei va fi numai patru temnițe de osândă: alică, una la Bucuresci, una la Giurgiu, una la Brăila și alta la Craiova. Tôte aceste temnițe vor avea tot o for-

devra rendre un compte fidèle et exact de leur emploi.

* *Art. 85.* La ration de chaque condamné aux Salines, sera à l'instar de celles des détenus dans les autres prisons, de 20 paras par jour pour chaque individu.

Art. 86. Le Médecin du plus proche chef-lieu, sera invité à venir visiter deux fois par semaine, les condamnés aux Salines; il lui sera alloué un traitement mensuel, sur les fonds destinés par le Gouvernement à l'entretien des prisons.

Art. 87. Le curé de la plus proche paroisse, sera invité à y officier une fois par semaine et à confesser les condamnés; il lui sera accordé une rétribution sur les mêmes fonds.

CHAPITRE II

Organisation des prisons de Bucharest, de Craiova, de Braila et de Giurgévo, ainsi que des maisons de justice de chefs-lieux des Districts

Art. 88. Dans chaque chefs-lieux de District, près de l'hôtel de l'administration, on bâtura une maison de justice, divisée en deux sections: dont l'une sera pour les prévenus de crimes capitaux, et l'autre pour les accusés de délits moins graves; ces maisons de justice seront sous la surveillance immédiate du maître de police, et auront un geolier nommé par lui.

Art. 89. Dans toute la Principauté il n'y aura que quatre maisons de détention, savoir: une à Bucharest, l'autre à Giurgévo, l'autre à Brăila et l'autre à Craiova. Toutes ces prisons se-

mă și vor urma tot după aceleași rândueli, ce se hotărăsc mai la vale pentru pușcăriile din București.

Art. 90. În București și Craiova, oscebit de temnița pușcării, să mai fie o închisore la poliție și o casă de oprélă la Judecătoria neguțătorescă; din cară cea dintâi, să fie nemijlocit supt îngrijirea Aglii, și cea de al doilea supt a Prezidentului Judecătoriei neguțăto-rești; iar mijlocit vor fi amânduoe supt prîvigherea Vornicului temnițelor.

Art. 91. Temnița din București să se facă într'un loc aeros, depărtat de lîrg și cu apropiere de apă. Asemenea să se urmeze cu cele de la Giurgiu Braila și Craiova.

Art. 92. Tôte temnițele de obște să se facă în mijlocul curții, încunjurate cu un rînd de zid înalt cel puțin de două stînjene, cu uși și porți forecate cu fer.

Art. 93. Temnițele din București să aibă două Despărțiri de căpităni: una pentru femei și alta pentru bărbați; și fieș-care dintr'aceste despărțiri, să aibă câte alte patru supt-despărțiri după clasificarea următoare, adică:

1) Bărbați sau femei supt bannială și nejudcați.

2) Bărbați sau femei osândiți pentru vinovățiri mai grele.

3) Bărbați sau femei osândiți pentru vinovățiri mai ușore.

4) Bărbați sau femei osândiți la temnițe singurate.

Art. 94. Odaia păzitorului să fie în mijlocul temniței, în cât după ferestrele sale, să pôtă vedea și auzi tot ce fac sau vorbesc înăuntru, vinovați.

ront de la même forme et seront placées sous le même régime, que celle de Bucharest.

Art. 90. A Bucharest et à Craiova, outre la prison de la Pouscelkarie, il y aura encore une maison de justice à le police, et une maison d'arrêt près la tribunal de commerce: la première sera placée sous l'inspection immédiate de l'Agie, et l'autre sous celle du Président du Tribunal de commerce; toutes les deux seront sous la surveillance médiata du Vornik des prisons.

Art. 91. On bâtura la prison de Bucharest, ainsi que celle de Giurgévo, Braïla et Craiova, dans des lieux aérés, éloignés du marché et à une certaine proximité de la rivière.

Art. 92. Toutes les prisons en général, seront construites au milieu d'une enceinte de murailles, hautes de deux sagènes et demi au moins, et auront des portes et des guichets barricadés.

Art. 93. La prison de Bucharest sera divisée en deux Sections, dont l'une sera destinée à la détention des hommes, et l'autre à celle des femmes; chacune de ces Sections sera subdivisée en quatre autres appartements, selon la classification suivante:

1) Pour les hommes ou femmes sous prévention et non jugés.

2) Pour les hommes ou femmes condamnés pour des crimes capitaux.

3) Pour les hommes ou femmes convaincus de délits moins graves.

4) Pour les hommes ou femmes condamnés au confinement solitaire.

Art. 94. La chambre du geôlier sera placée au milieu de la prison, en sorte qu'il puisse voir tout ce qui s'y passe et écouter tout ce qui s'y dit.

Art. 95. Păzitorul temniței să fie un om blând, dar strașnic și înțelept, ca să știe cum să se poarte către cei închiși, și să se plătească după cuviință.

Art. 96. Fieș-care Despărțire de căpetenie, să aibă o sală în care să se judelețnicască arestanții dintr'ênsa fa lucrul lor.

Art. 97. Paturile vinovaților celor dovediți de invinovățiri grele, să se puie în odăițe mititele cu câte o rogojină pedensele. În fiește-care dintr'aceste odăițe, să se închiadă noaptea singur arestantul cel osândit la închisoare singuratică.

Art. 98. Ferestrele odăilor să fie la înălțime de un stat de om, după planul alăturat.

Art. 99. În fie-care Despărțire de căpetenie, să se facă odae mai mare, care să aibă vre-o câte-va hârdae mari în cât să potă intra un om până la brăți, și fiește-care vinovat în vremea închisorii sale, să se îndatoreze a 'și spăla trupul măcar odată pe săptămână, fiind-că curețenia cea cu măsură, folosește mult la sănătatea trupului.

Art. 100. Să se rânduiască vre-o câte-va femei spre a spăla, măcar odată la două săptămâni, cămășile și cele-lalte hăinișore ale vinovaților.

Art. 101. În fieș-care despărțire de căpetenie, să se facă un spital pentru vinovați cei bolnavi, cu cele trebuincioase la starea lor, cu un Doctor și un Chirurg care să 'i vizitarisască în toate zilele.

Art. 102. Să se facă un paraclis în mijlocul temniței, în care să se citească leturghia în toate Duminiicile și cele-lalte sărbători, să facă două paraclisuri și o sfeștanie pe săptămână. Toți arestanții vor asculta atât Sfânta Leturghie, cât

Art. 95. Le geôlier sera un homme d'un caractère doux et ferme en même temps; il devra être suffisamment rétribué.

Art. 96. Dans chaque Section, il y aura une grande salle où les criminels vaqueront en commun à leurs travaux.

Art. 97. Dans chacune de cellules destinées au confinement solitaire, il y aura un grabat couvert d'une natte; le condamné au confinement solitaire, y couchera seul la nuit.

Art. 98. Les lucarnes de la prison seront à la hauteur de sept pieds au dessus du plancher.

Art. 99. Dans chaque Section il y aura un appartement où on placera un certain nombre des cuves; les prisonniers seront forcés de s'y baigner une fois par semaine.

Art. 100. Le linge et les hardes des prisonniers, seront régulièrement lavés par des femmes tzinganes, qu'on accordera pour ce service.

Art. 101. On y bâtura un hôpital pour les prisonniers malades, qui seront visités journellement par un Médecin et un Chirurgien.

Art. 102. On y construira une chapelle, où le service divin sera fait tous les Dimanches et fêtes.

și citirea Scripturei și cuvântul potrivit cu starea lor.

Art. 103. Spre împlinirea acestor slujbe, să se alégă un preot din cei învețați, cu plată cuviincioasă, care lângă cele mai sus dișe să fie dator: 1) In fieș-care Duminecă și în cele-lalte sêrbători, să facă câte un cuvânt sfātuitor către cei vinovați, prin care să le arate mărimea greșalelor, trebuința de a se îndrepta și mijloacele de a trăi ca niște ômenî cinstiți și ca niște fii adeverați ai evangheliei lui Hristos; 2) A cerceta pe bolnavii cei închiși, în toate zilele; 3) A 'i învăța dogmele și datorile creștinești; 4) A 'i spovedi în toate Sâmbetele; 5) A aduce pe vinovații cei închiși la cunoștință de Dumnezeu și de sine, și a îngropa pe cei ce 'și-au luat osânda.

Art. 104. Vinovaților celor închiși în Pușcărie, cum și celor de la Ocne, să li se dea pe totă ziua, din banii cei rânduți pentru îndestularea lor, cel puțin câte o jumătate oca pâine și câte o zemușoră, sau câte o jumătate oca brânză pe săptămână, în dulce; iar în post câte o oca fasole sau linte.

Art. 105. Vinovaților să li se oprască tot felul de beuturi întăritătoare, precum rachiu, vin și altele, deosebit numai când vor fi bolnavi; dar și atunci să li se dea după trebuință și cu măsura cea hotărâtă de Doftor.

Art. 106. Vinovații trebuie asemenea a li oprîți a umbla prin Politie și prin biserică spre cerșit.

Art. 107. Fiind-că trândăvirea este izvorul tuturor reuțărilor și născetore gândurilor celor rele, iar îndeletnicirea din potrivă, depărtéază pe ômenî și de cugetările și de faptele cele rele; și fiind-

Art. 103. Le Dimanche, les prisonniers assisteront à un office divin, ainsi qu'à un sermon et à une lecture de la Bible; les sermons seront appliqués à la situation de ceux devant lesquels ils sont prêchés; le Ministre ecclésiastique que son zèle y amènera, en leur administrant tous les secours de la religion, leur enseignera les dogmes de la morale évangélique, les confessera, les exhortera, les consolera et les reconciliera avec eux mêmes; il assistera enfin à l'enterrement des criminels décedés.

Art. 104. La ration journalière de chaque criminel détenu dans la Pouschekarie, sera d'une demi ocque de pain, et d'une demi ocque de fromage par semaine, les jours gras, ou d'une ocque de légumes, les jours maigres.

Art. 105. La boisson des prisonniers sera de l'eau; ils ne boiront jamais de liqueurs fermentées, sauf le cas de maladie.

Art. 106. Il sera défendu aux Inspecteurs de faire rôder les prisonniers dans la Ville et de les laisser mendier aux portes des églises.

Art. 107. Vu que toute peine doit avoir pour objet la conversion ou l'amélioration du coupable, et vu que l'Etat ne doit pas, autant qu'il est possible, être grevé dans ses finances, par

că trebuințele mai sus șise, nu se pot întâmpina de cât prin cheltueli mari, pentru aceea vinovații (cel puțin cei dovediiți) trebuie să se întrebuințeze la vre-un lucru, în cât cu câștigul lor să se potă întâmpina trebuințele lor și ale slujbașilor celor trebuincioși pe la Temnițe și Ocne.

Art. 108. Lucrările la care s'ar putea îndeletnici vinovații, pot fi: a face rogojină, mături, funii sau și dogărie; iar femeile arestante se pot întrebuința a face ciorapi sau a cose cămășile arestanților și ale lor, sau pe ale ostașilor, cu plata hotărâtă.

Art. 109. Materialul pentru rogojină, mături și funii, să le dea Stăpânirea, cum și uneltele cele trebuincioase. Asemenea să fie slobozi vinovații a lua de la ori-ce particulari, însă cu știrea îngrijitorului temniței, carele să hotărască prețul pentru tot felul de vase și să le dea uneltele cele trebuincioase.

Art. 110. Fieș-ce arestant va avea un Catastih unde va fi trecut tocmeala ce va fi făcut cu vre-un particular, pentru lucrul său. Datoriile arestantului pentru cumpărătura instrumenturilor, pentru înbrăcămintea sa și șinerea sa, se va scrie în Catastihul mai sus însemnat, care se va cerceta la trei luni de față cu Inspectorul.

Duplicatul acestor Catastișe, se va scrie într-o Condiță Obștească, nudo socotela fieș-căruia arestant se va cumpăni și banii se va păstra de către Casierul Vorniciei și prisosul se va da arestantului, la slobozirea sa.

les frais de la détention, on emploiera constamment les criminels, à des travaux productifs, pour leur faire supporter les frais de la prison, pour ne pas les laisser dans l'inaction, et pour leur préparer quelque ressource au moment où leur captivité doit cesser.

Art. 108. Le travail imposé à chaque détenu, sera proportionné à ses forces et à sa capacité; les hommes seront employés à fabriquer des nattes, des cordes ou des sceaux de bois, à corder de la laine, à battre du chanvre, etc.; les femmes de leur côté, seront employées à filer, à coudre, à tricoter, ou à laver le linge des Gendarmes.

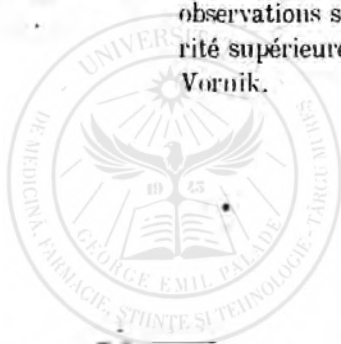
Art. 109. Les matériaux, ainsi que les outils nécessaires pour la confection des dits objets, seront fournis par le Gouvernement, qui sera remboursé sur le produit du travail. Il sera, en outre, permis aux détenus de passer pour chaque sorte d'ouvrage, des marchés avec les différents entrepreneurs de la Ville, en présence de l'Inspecteur.

Art. 110. Chaque prisonnier aura un petit livre, sur lequel on écrira le marché fait par l'entrepreneur étranger, pour le prix de son travail. Les dettes du prisonnier pour les outils qu'il emploiera, pour ses vêtements et pour sa pension, seront aussi inscrits sur ce livre, qui sera arrêté tous les trois mois, en présence de l'Inspecteur.

Le double de ces comptes sera porté sur un registre général, où le compte de chacun sera balancé, et l'agent sera versé dans la Caisse du trésorier de la Vornitzie; le reste de cette épargne, sera remis au prisonnier, lors de sa libération.

Art. 111. Ingrijitorul Temniței să se aleagă din orășenii cei mai cinstiți; să fie un Catastih într'adins, cu numele, porecla, vârsta, locul locuinței și al nașterii, meseria, felul vinovăției și al osândeii, epoca închisorii și sorocul ei, purtarea fieș-căruiia vinovat, atât înainte, cât și după judecata lui; să fie slobod a arăta prin Vornicul temnițelor, Stăpânirei, ori-ce mijloc va găsi mai bun pentru îndreptarea vinovaților, și a cere tot prin Vornic, de la Domn, iertarea de tot a vinovaților celor cu bună purtare, sau scurtarea sorocului închisorii.

Art. 111. L'Inspecteur de chaque prison sera choisi parmi les plus honorables habitants de la Ville. Il tiendra un registre sur lequel il marquera le nom de chaque détenu, son prénom, son âge, son domicile, sa condition, le lieu de sa naissance, le motif, l'époque et la durée de sa détention, ainsi que sa conduite antérieure et postérieure à sa condamnation; il y ajoutera le résultat de ses observations journalières, sur les raisons qui devraient porter le Gouvernement à aggraver ou à mitiger la punition de chaque criminel; ces observations seront soumises à l'autorité supérieure, par l'intermédiaire du Vornik.



• CATASTRII DE EXAMEN

Pentru arestantul Ivan — cu cutare, surghinit la Genele cutare.

Facut în Secția Criminologică, anul 1831, luna . . . în zilele . . .

Numele, cinul și porecia	Din ce stare	De câț ani	Ce semne are	Unde se află supt judecată	Pentru ce s'a judecat și la ce pedeapsă s'a rânduit	Când s'a trimis pentru deținutul înțințare către Armatașul de Onor și de la cine	De ce credință
Petru sin cutare, Ceafă-Groșă.	Din cutare Jude și sat, Tiganul Statului sau Mosnean sau Clacis.		Nălțimea de atâția coți și versșoge, la fața alb sau smolit, ochii negri sau verși, perul negru sau blond, nasul cutare; în sfârșit să arate toate semnele care va avea.	La cutare Departament criminalicese.	Pentru jafuri, săn pentru omor, sau furtisaguri, sau tâlharie, s'a rânduit a se pedepsi cu 100 toage și a se transmite la Onă pe totă viața, sau pe atâția ani.	De la cutare Departament criminalicese, de la cutare luna, 1-a di, supt No. 000.	Sa arate de cele ce este.
				Iscolitura după obicșă.			

Luare aminte. — Dacă se va întâmpla să fugă, sau va muri, sau se va bolnăvi, atunci se însemnează cu deslușire, cum și unde, și când s'a întâmplat.

Forma C.

CONDICA

In care se trec arestanții cari se trimit la Ocnă, cutare

No.	Numele și porecla arestanților	Când și de unde s'au trimis, pe câț ani și după care Catastih și Inșurțare Vornicul și Inșurătorul Craiovei	Când s'a înșurțat sorocul surghiunului hotărât	Dacă s'au stobozit din Ocnă, apoi după a cui poruncă de la care lună și ziua și supt ce număr	Dacă au fugit de la Ocnă sau s'au murit, apoi la care lună și zi	Oarebit însemnare. Dacă au ve sosi de la drum, și o să se arate cu deslășire pentru ce
1	Ivan cutare	După înșurțarea Secției criminalicești, de la cutare lună, anul înșurător , s'au primit de la Vornicul sau Inșurătorul, după care Catastih, Statului, de la cutare lună, supt No. cutare, pe atâția ani.	Sorocul orenđuit se s'au înșurtece la cutare an, luna și ziua.	După porunca cutareia Secției criminalicești, cu deslășarea Stăpânirei de la cutare an, ziua, luna și numărul.	La cutare an, i luna și ziua s'au murit. Aicea trebuie să fie mărțurcia preotului locului care s'au înșurpat pe mortul.	Aicea împotriva înșurțării, sa se arate pricina din care n'au venit pe drum cu alții, dacă se va întâmpla aicea din pricina morții sau a fugbi, sau a bolii; după aceste două întâmplări dacă se va aduce, apoi să se arate vremea când s'au primit și de cine.

Litera A

Numărul	SLUGI PUBLICE	Obraze	LeŃie fieș-căruia pe lună	Total suma leŃilor		Total suma
				Pe lună	Pe an	
30	Ispravnicul	1	750	750	9.000	
	Vameșul	1	250	250	3.000	
	Scriitori	2	60	120	1.440	
	Cheltuiala Cantelariei	—	8	80	960	
31	Zapcii ai Isprăvnicatului peste Tiganii Statului	4	150	600	7.200	
	Dorobanții ai Isprăvnicatului .	14	60	840	10.080	
	Dorobanții Zapciilor câte două de fieș-care	8	50	400	4.800	
	Dorobanții pe lângă temnița Bucureștilor	10	45	450	5.400	
	Căpetenia lor	1	100	100	1.200	
	Pentru temnița de la Craiova. Căpetenia acestora	6	45	270	3.240	
	De la Giurgiu	5	45	225	2.700	
	Căpetenia acestora	1	75	75	900	
	De la Brăila	5	45	225	2.700	
	Căpetenia acestora	1	75	75	900	
	Pentru strejuirea osândiților de la Ocnele Rîmnicului	10	45	450	5.400	
	Ingrijitorii acestei Ocne . . .	1	350	350	4.200	
	Pentru osândirea osândiților la Ocnele Telegra	10	45	450	5.400	
	Căpetenia acestora	1	350	350	4.200	
				6.135	73.620	73.620

Numele	SLUGI PUBLICE	Cbraze	Lefile fieș-căruia pe lună	Total suma leilor		Total suma
				Pe lună	Pe an	
	Suma dinapoi . . .	—	—	—	—	73.620
	<i>Adăugirile ce s'au făcut</i>					
	Ispravnicului pe lângă lei 750 ce avea, alți atâția 750 și care se va numi de acum înainte Vornicul temnițelor.	—	750	750	9.000	
	Casierului cu doi Logofeți ce vor alcătui Canțelaria Vor- nicului temnițelor	3	—	500	6.000	
	Ingrijitori, unul pentru tem- nița din București și altul pentru cea de la Craiova . . .	2	350	700	8.400	
	Ajutorului însărcinat cu ins- trucția tuturilor temnițelor din Prințipat	1	500	500	6.000	
				2.450	29.400	29.400
						103.020

*Marșut de la Craiova până la Ocnele
Mari*

Craiova,
Satul Balșu,
Fântânelele saū satul Doba,
Colibași,
Drăgășani,
Slăvitești,
Ocnele-Mari.

*Marșut de la București și până la
Ocna Telega No. a*

București,
Poșovaligtea,
Podul Vălenii,
Ploești,
Câmpina,
Ocna Telega.

Cheltuiala hranei arestanților și împărțirea de șapte-deci mii, dupe cum la vale se însemnează

TEMNIȚE ȘI OCNE	Numărul arestanților	Pe lună		Pe un an	
		Lei	Parale	Lei	
București, temniță	70	1.050	—	12.600	
Craiova,	30	450	—	5.400	
Ocna Telega.	70	1.050	—	12.600	
Ocenele-Mari.	40	600	—	7.200	
Temnițele. {	Giurgiului	20	300	—	3.600
	Brăila	20	300	—	3.600
	250	3.750	—	45.000	
<i>Cheltuiala spitalurilor criminalicești din București și Craiova (a).</i>					
București		500	—	6.000	
Craiova.		166	26 ² / ₃	2.000	
Cheltuiala la 14 închisori din 14 județe, câte 700 de fieși-care		816	26 ¹ / ₃	9.800	
<i>Cheltuiala focului și luminei.</i>					
Temnița. {	Din București	180	—	2.160	
	" Craiova	58	13 ¹ / ₃	700	
	" Giurgiu	16	26 ¹ / ₃	200	
	" Brăila.	33	12 ² / ₃	400	
Ocna Telega.		8	13 ¹ / ₆	100	
Ocenele-Mari.		8	13 ¹ / ₆	100	
Léfa unui chirurg în orașul București		150	—	3.000	
Asemenea Craiova.		100	—	—	
		5.788	11 ² / ₃	69.460	

(a) Doctorul din Plasa puscăriei Bucureștilor și Craiovei, se va îndatora a cerceta pe arestanții bolnavi, în toate zilele; iar îndrăcăminteii arestanților să se economisească din banii ce vor mai rămăner la Cutie, cât și din câștigul ce se va strânge din lucrul lor și din milostenii.

Frais de nourriture des condamnés

PRISONS ET SALINES	Nombre de prisonniers	Frais mensuels		Frais annuels
		Piastres	Paras	Piastres
Bucharest, prison	70	1.050	—	12.600
Craïova, prison	30	450	—	5.400
Téléga, Saline	70	1.050	—	12.600
Grandes Salines	40	600	—	7.200
Prisons { Giurgévo.	20	300	—	3.600
	{ Braïla	20	300	—
	250	3.750	—	45.000
<i>Frais d'entretien des hôpitaux des prisons de Bucharest et de Craïova (a).</i>				
Bucharest.		500	—	6.000
Craïova.		166	26 ² / ₃	2.000
Frais d'entretien de 14 maisons d'arrêt, des 14 chefs-lieux de districts, à raison de 700 piastres pour chacune par an		816	26 ¹ / ₃	9.800
<i>Frais de chauffage et d'éclairage.</i>				
Prisons {	Bucharest.	180	—	2.160
	Craïova	58	13 ¹ / ₃	700
	Giurgévo.	16	26 ¹ / ₃	200
	Braïla	33	12 ² / ₃	400
Saline Téléga		8	13 ¹ / ₆	100
Grandes Salines.		8	13 ¹ / ₆	100
Traitement d'un chirurgien pour la prison de Bucharest		150	—	1.800
Pour celle de Craïova		100	—	1.200
		5.788	11 ² / ₃	69.460

(a) Le Médecin chargé de l'inspection de la Section où se trouvera située la prison de Bucharest, sera tenu de visiter tous les jours les prisonniers malades; on imposera la même obligation à celui de Craïova; quant aux frais d'habillement des prisonniers, ils seront remboursés sur ce qui pourrait revenir à la caisse d'épargne du produit de leur travail et des rétributions de la bienfaisance.

Acest Aședământ s'a'au cercetat și s'a'au primit intru totă cuprinderea lui de către Obștesca Adunare Extraordinară de Revizie, supt Vișe-Prezidenția Ecselelenției Sale De isvitelni Statski Sovetnic Minciaki; și spre incredinșarea aceștia s'a'au iscălit de tôte mădulările ce s'a'au aflat față in sala Seanțelor la Mitropolie, astădi Joi, la trei-zeci ale lunei lui Aprilie, anul una mie opt-sute trei-zeci și unul, in București.

Ce Règlement a été discuté et adopté dans toute sa forme et teneur par l'Assemblée Générale Extraordinaire de Révision, sous la Vice-Présidence de Son Excellence le Conseiller d'État actuel Minciaky; en foi de quoi il a été signé par tout les membres présents dans la salle des Séances à la Métropole, ce Jeudi, le trente Avril, l'an de grâce dix huit cent trente et un, à Bucharest.

Ocărmitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZEU, DOSITEIU ARHIMANDRIT CALDĂRUȘANI, PARTENIE EGUMENUL TISMANEI, NECTARIE EGUMENUL COZIEI, GRIGORIE BRÂNCOVEANU BAN, BARBU VĂCĂRESCU VEL BAN, GRIGORIE BĂLEANU BAN, GRIGORIE FILIPESCU VEL VORNIC DE ȚARA DE SUS, MIHAIL GHICA VEL VORNIC DE ȚARA DE SUS, IORDACHE GOLESCU VORNIC, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, IOAN ȘTIRBEIU, VEL SPĂȚAR GHICA, MIHAIL RACOVÎȚA, MANOLACHE ARGHIROPOLU LOGOFÊT, ALEXANDRU FILIPESCU LOGOFÊT, ȘTEFAN BALĂCEANU, ANASTASIE HRISTOPOLU, MIHAIL CORNESCU, DIMITRIE HRISOȘCOLEU VEL LOGOFÊT, MANUIL BĂLEANU VEL LOGOFÊT, PANA COSTESCU VEL LOGOFÊT, CONSTANTIN GHICA VEL HATMAN, NICOLAE FILIPESCU HATMAN, ALEXANDRU VELLARA HATMAN, DIMITRIE SCARLAT GHICA, C. CORNESCU HATMAN, ALEXANDRU NENCIULESCU VEL VISTIER, NICOLAE GHICA, B. ȘTIRBEIU, FILIP LENI, CONSTANTIN CANTACUZINO, MANOIL FLORESCU, CONSTANTIN BRAILOIU, GHEORGHE COȘOFEANU PAHARNIC, IOAN SLĂTINEANU PAHARNIC, NICOLAE HIOTU STOLNIC, SARDARUL GRIGORIE TEUT, SARDARUL IORDACHE OTETELIȘEANU, MEDELNICERUL IENUȚA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERUL DIMITRIE URIANU, SLUGERUL COSTACHE PETRESCU, PITAR IONIȚA GIGĂRTU, GHEORGHE FILIPESCU BIV VEL VORNIC.

No. 70

Articolul 222, aliniatul al 3-lea :

Când pirătul locuște mult departe de unde se află Judecătoria, atunci se va chema la judecată de către vre-un jandarm ce va orându-i Prezidentul într'adins.

Dumnealui Vel Spătar au provalisit indreptarea de mai jos :

Ca la toate Judecătoriile mari și mici, să nu se întrebuițeze jandarmii, ci să se orânduiască încă câte două aprozi călări :

1. Pentru căci nu se cuvine a se întrebuița putere inarmată unde nu se cugetează de cât numai o chemare, lucru împotriva forțe la Prăvili.

2. Căci nu se poate ținea cavaleria cu cheltuiala ce slobode Statul, când s'ar întrebuița călăreșii în trimeri de părtate.

VEL SPATAR GHICA.

14 Martie, Anul 1831, București.

Ne primire

Primire

Ocărnuitorul Mitropoliei NEOFIT RÎMNIC, ILARION ARGEȘ, KESARIE BUZĂU, DOSITEIU, ARHIMANDRIT CALDARUȘANILOR, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEL, GRIGORIE BALEANU BAN, GRIGORIE FILIPESCU, GHEORGHE FILIPESCU, IORDACHE GOLESCU, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, DIMITRIE RACOVITĂ, MIHAIL RACOVITĂ, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU LOGOFET, NESTOR LOGOFET, ATANASIE HRISTOPOLU VEL LOGOFET, SCARLAT MIHAILESCU LOGOFET, MIHAIL CORNESCUL VEL LOGOFET, DIMITRIE HRISOCOLEU VEL LOGOFET, MANUIL BALEANU VEL LOGOFET, ȘTEFAN BALĂCEANU, PANA COSTESCU VEL LOGOFET, CONSTANTIN GHICA BIV VEL HATMAN, NICOLAE FILIPESCU HATMAN, ALEXANDRU VELARA HATMAN, D. SCARLAT GHICA, COSTACHE CORNESCUL, ALEXANDRU NENCIULESCU VEL VISTIER, NICOLAE GHICA BIV VEL VORNIC, BARBU ȘTIRBEIU, FILIP LENJ, CONSTANTIN BALĂCEANU, CONSTANTIN CANTACUZINO, MANOIL FLORESCU, GHEORGHE COȘOFEANU, ION SLATINEANU PAHARNIC, NICOLAE HIOTU STOLNIC, SERDARU GRIGORIE TAUT, SERDARU IORDACHE OTELEȘANU, MEDELNICERU IENUȚA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DUMITRACHE URIANU, SLOGERUL COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȚA GIGARTU.

Acastă indreptare s'au primit de toți Cilenii Obșteștei Adunări Extraordinare cari s'au allat față.

Le Vice-Président, MINCIARKY.

S'au primit tot într'acastă și de către Exelenția Sa Domnul Deplin-împuțernicitul Prezident.

Approuvée le même jour, par S. E. Monsieur Le Président Plénipotentiaire.

MINCIARKY.

No. 71

Articolul 260, aliniatul II :

Acest soroc va curge, pentru hotărârile judecăților ce se fac, față fiind amănduoă părțile, din ziua ce se vor da.

Dar pentru hotărârile judecăților ce se fac în lipsa unei părți, din ziua ce li se vor face cunoscute, după copriinderea Priviliei.

Iar D-ului Logofetul Arghiropol au provalisit îndreptarea de mai jos :

Partea cea osândită în lipsa sa, să aibă soroc de opt zile de când i se va face cunoscută hotărîrea, ca arătându-se într'acest curs de vreme, la acea Judecătoria de către care s'a osândit, să-și afle îndreptarea; și Judecătoria să fie datore la o asemenea întimplare, să intre de iznăvă în cercetarea pricinii; iar nearătându-se într'acel soroc, să-și piardă dreptul apelației. Asemenea se va urma la toate Judecătoriele.

Acastă părere s'aū sprijinit de D-lor Logofetu Pană Costescu, Hatman Costache Cornescu și D-ului Aga Costache Bălăceanu.

17 Martie, 1831, București.

Ne primire

ALECSANDRU SCARLAT GHICA, VEL SPATAR GHICA, NESTOR LOGOFET, ATANASIE HRISTOPOIU, SCARLAT MIHALESCU, MIHAIL CORNESCUL, DIMITRIE HRISOSCOLEU, NICULAE FILIPESCU, D. SCARLAT GHICA, ALEXANDRU NENCIULESCU BIV-VEL VISTIER.

10 n'aū primit.

Primire

OCĂRMUIITORUL Mitropoliei NEOFIT RÎMNIC, ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZĂU, DOSITEIU ARHIMANDRIT CALDARUȘANI, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEI, CONSTANTIN CREȚULESCU, BARBU VACĂRESCU, GRIGORIE BALEANU, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, ION ȘTIRBELU, DIMITRIE RACOVITA, MIHAIL RACOVITA, ALFESANDRU FILIPESCU, MANOIL BALEANU, PANĂ COSTESCU, ȘTEFAN BALĂCEANU, CONSTANTIN GHICA, A. VELIARA HATMAN, COSTACHE CORNESCUL HATMAN, NICOLAE GHICA, ALECSANDRU CREȚULESCU, BARBU ȘTIRBELU, FILIP LENJ, CONSTANTIN BALĂCEANU, CONSTANTIN CANTACUZINO, CONSTANTIN BRAILOIU, GHEORGHE COȚOFEANU, ION SLĂTINEANU PAHARNIC, NICOLAE HIOTU STOLNIC, SERDARU GRIGORIE TAUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, MEDELNICERU IENUȘA CRĂCIUNESCU, DUMITRACHE URIANU MEDELNICER, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȘA GIGARTU, GHEORGHE FILIPESCU.

10⁽¹⁾ aū primit.

Acastă îndreptare s'aū primit de cele mai multe glasuri, patru-zece la numer, în ptriva a zece glasuri.

Le Vice-président, MINCIAKY.

S'aū primit de către Ecseleția Sa Deplin-inputernicit Prezident, la 19 Martie.

Approuvée par S. E. Mr. le Président Plénipotentiaire, le 19 Mars.

MINCIAKY.

*) Semnătură sunt numai 39.

No. 72

Articolul 260, alin. II :

Acest soroc va curge, pentru hotărârile judecâților ce se fac de față fiind amândouă părțile, din ziua ce se vor da; iar pentru hotărârile judecâților ce se fac în lipsa unei părți, din ziua ce li se va face cunoscut, după copriinderea Praviiei.

D-lui Vel Logofet Atanasie Hristopolu provalisește cele de mai jos :

Care se va chema de două ori de către judecată și nu va fi poprit din întâmplări coprinse în Praviă, acela să se osândească la câte părășul său jaluște, fără a mai putea acesta a mai face apelație.

ATANASIE HRISTOPOL, MIHAIL CORNESCU.

17 Martie 1831, București.

S'au luat înapoi de însuși D-lui Logofetu Atanasie Hristopol.

ȘTEFAN BALACEANU.

No. 73

Art. 278. Pentru ori-ce altă întâmplare, înz de ceea-ce s'a însemnat în articolul de mai sus, cel ce se va socoti năpăstuit după hotărîrea Despărțirii politicești, va avea soroc de o lună ca să pörnască apelația sa.

D-lui Vornicul Iordache Goleșcu a provalisit îndreptarea de mai jos :

Sorocul de o lună mi se pare scurt și socotesc să se orânduiască două luni.

IORDACHE GOLEȘCU, MIHAIL GHICA, DIMITRU HRISOSCOLEU, NICOLAE GHICA.

17 Martie 1831, București.

Ne primire

ALECSANDRU SCARLAT GHICA, VEL SPATAR GHICA, ATANASIE HRISTOPOLU, PANĂ COSTESCU, ȘTEFAN BALACEANU, ALEXANDRU VELLARA HATMAN, ALEXANDRU NENCIULESCU, BARBU ȘTIRBEIU, MEDELINCERU. IENUȚA CRĂCIUNESCU.

9 n'au primit.

Primire

Ocârmitorul Mitropoliei NEOFIT RÎMNIC, ILARION ARGEȘ, CHIESARIE BUZÊL, DOSITEI ARHIMANDRIT CALDĂRUȘANI, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANA, NECTARIE EGUMEN COZIEI, CONSTANTIN CREȚULESCU, BARBU VACĂRESCU, GRIGORIE BĂLEANU, GRIGORE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLEȘCU, IOAN ȘTIRBEIȘ, DIMITRIE RACOVITȘA, MIHAIL RACOVITȘA, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU, NESTOR LOGOFÊT, SCARLAT MIHĂLESCU, MIHAIL CORNESCU, DIMITRIE HRISOSCOLEU, MANOIL BĂLEANU, CONSTANTIN GHICA, NICOLAE FILIPESCU, DIMITRIE SCARLAT GHICA, COSTACHE CORNESCU HATMAN, NICOLAE GHICA, ALECU CREȚULESCU, FILIP LENJ, CONSTANTIN BALACEANU, CONSTANTIN CANTACUZINO, CONSTANTIN BRAILOIU, GHEORGHE COȚOFEANU, IOAN SLĂTI-

NEANU PAHARNIC, NICOLAE HIOTU STOLNIC, SERDARU GRIGORE TĂUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȚA GIGARTU, GHEORGHE FILIPESCU.

44 aŭ primit.

Acastă îndreptare s'aŭ primit de cele mai multe glasuri, patru-zeci și unu, în potrivă a nouă glasuri.

Le Vice-président, MINCIAKY.

S'aŭ primit de către Eccelenția Sa
Deplin-inputernicitul Prezident.

Approuvée par S. E. Mr. le Président
Plénipotentiaire.

MINCIAKY.

No. 74

Articolul 301.

În ziua hotărâtă Starostea va stringe la casa Stărostiei, pe toți negușătorii cei trecuți în foia de mai sus dîsă, casă alogă prin balotație pe acele trei mădulare a judecătoriei de Comerț.

D-luî Logofetul Atanasie Hristopolu aŭ provalisit îndreptarea de mai jos: Negușătorii de prisos se chiamă să fie Judecătoria la Judecătoria.

ATANASIE HRISTOPOL MIHAIL CORNESCU.

17 Martie 1831, București.

Saŭ sprijinit de Dimitrie Hrisoscolev de Nicolae Filipescu și de Manolache Arghiropolu.

Ne primire

Ocârnișitorul Mitropoliei NEOFIT RÎMNIC, ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZĂU, DOSITEIŢU ARHIMANDRIT CALDĂRUȘANI, PARTENIE ARHIMANDRIT TÎSMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEL, GRIGORIE BALEANU, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GIICA, IORDACHE GOLESCU, DIMITRIE RACOVÎȚA, VEL SPATAR GIICA, MIHAIL RACOVÎȚA, ALEXANDRU FILIPESCU, MANOIL BALEANU, PANĂ COSTESCU, ȘTEFAN BALACEANU, CONSTANTIN GIICA, A. VELARA HATMAN, C. CORNESCU HATMAN, NICOLAE GIICA, ALECU CREȚULESCU, BARBU ȘTIRBEIŢU, FILIP LENȘ, CONSTANTIN BALACEANU, CONSTANTIN CANTACUZINO, CONSTANTIN BRĂILOIU, GHEORGHE COȘOFEANU, ION SLĂTINEANU, NICOLAE HIOTU STOLNIC, SERDARU GRIGORIE TĂUT, SERDARU IORDACHE OTETE-

Primire

ALEXANDRU SCARLAT GIICA, ION ȘTIRBEIU, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ATANASIE HRISTOPOLU, MIHAIL CORNESCU, DIMITRIE HRISOSCOLEU, NICOLAE FILIPESCU, D. SCARLAT GIICA, ALEXANDRU NENCIULESCU VEL VISTIER.

9 aŭ primit.

LIȘANU, MEDELNICERUL IENUȚĂ CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DUMITRACHE URIANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARUL IONIȚĂ GIGĂRTU, GHEORGHE FILIPESCU.

37 n'au primit.

Acoste trei-zeci și șapte mădulare n'au primit părerea de mai sus; iar nouă au primit'o.

ȘTEFAN BĂLACEANU.

No. 75

Articolul 300.

Pentru Politia București, Prezentul și unul din mădulările Judecătoriei, se vor orându-i de Domn; iar cei-lalți trei se vor alege prin balotație într'o adunare întocmită de cei mai însemnați negustori ai Politiei.

D. Vel Vornic Mihalache Ghica aù provalisit îndreptarea de mai jos:

Că la Judecătoria de comerț de Politia București, în loc de trei neguțatori să se așeze doi numai, iar din boeri trei, împreună cu Prezentul; iar la Judecătoria din Craiova, doi boeri și un neguțator.

MIHAIL GHICA.

Chibzuiala am luat-o înapoi.

MIHAIL GHICA.

Acastă părere a D-lui Vornicului Mihalache Ghica 'și-aù luat'o însuși D-lui înapoi.

ȘTEFAN BĂLACEANU.

1831, Martie 18, București

No. 76

Articolul 264.

Spre a nu fi siliți lăcuiitorii satelor a se duce pe la Orașele scaunelor isprăvnicestii de prin Județe, pentru jăluirii de prea puțin preț, care mai de multe ori se întemplă între dênșii, și spre a nu se cheltui pentru acest fel de lucruri, se va așeza în fie-ce sat, o Judecătorie de împăciuire întocmită de preotul și de trei jurați ce se vor alege de lăcuiitorii satului.

A D-lui Vornicului Nicolache Ghica propunerea îndreptării de mai jos:

Că pentru cercetarea judecăților ce urmăză prin sate, în pricinii de călcare de vite pe pământuri roditoare, precum: bucate, vii, fenețe și alte sădirii, la care se face stricăciune și prăvilnicește se osândește stăpânii vitelor de a despăgubi, la asemenea judecăți, d'împreună cu preotul și jurații satului, să fie și însuși proprietarul său orên-

duitul din partea sa într'aceștia; însă numai la acel fel de întimplătoare pricini de judecăți, pentru că vitele stricătoare, pôte să fie chiar din ale juraților.

NICOLACHE GHICA.

1831, Martie 18, București

S'aũ sprijinit acestã pãrerere de D-lor: Costache Cornescu, Gheorghe Coșofeanu, Nicolae Iliotu.

Ne primire

Primire

Ocãrmuitorul Mitropoliei NEOFIT RÎMNIC, ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZÈU, DOSITEIU ARHIMANDRIT CALDĂRUȘANI, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEL, GRIGORIE BĂLEANU BAN, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA VORNIC DE ȚARA DE SUS, IORDACHE GOLESCU, ALECSANDRU SCARLAT GHICA, ION ȘTIRHEIU, DIMITRIE RACoviȚA, VEL SPĂTAR GHICA, MIHAIL RACoviȚA, ALEXANDRU FILIPESCU, ATANASIE HRISTOPOLU, MIHAIL CORNESCU, DIMITRIE HRISOSCOLEȘ, MANOIL BĂLEANU, PANĂ COSTESCU, ȘTEFAN BALACEANU, CONSTANTIN GHICA BIV VEL HAȚMAN, NICOLAE FILIPESCU, ALEXANDRU VELLARA HAȚMAN, D. SCARLAT GHICA, ALEXANDRU NENCIULESCU BIV-VEL VISTIER, NICOLACHE GHICA, COSTACHE CORNESCU HAȚMAN, BARBU ȘTIRBEIU, CONSTANTIN BALACEANU, CONSTANTIN CANTACUZINO, CONSTANTIN BRĂILOIU, GHEORGHE COȘOFEANU, ION SLATINEANU PAHARNIC, NICOLAE HIOTU STOINIC, SERDARUL GRIGORIE TAUT, SERDARUL IORDACHE OTETELEȘANU, MEDELNICERU IENUȚA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIAN, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȚA GIGARTU.

Acestã îndreptare s'aũ primit de tôte mãdulãrile Adunãrei Extraordinare cãte s'aũ aflat fașã.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

S'aũ primit de Ecsolenșia Sa Domnului Deplin-înuternicitul Prezident.

Approuvée par le Président Plénipotentiaire.

MINCIAKY.

No. 77

Art. 345. Cu șase luni mai înainte de a începe această hotărnicie, se va publici în toate Județele, ca într'acest soroc, verî-cine va avea a se jălui pentru călcare de pământ, să dea jalba sa către Domn, pentru a căria primire va lua auleverință de la Marle Logofet.

Dumnealui Vornicul Nicolae Ghica provalisesce îndreptarea de mai jos :

Că proprietarii moșiilor, unde ăice să aibă soroc de șase luni, D-lui face provlimă, ca sorocul să se prelungească de un an intru darea jălbilor către Stăpânire pentru călcarea de moșie.

1831, Martie 18, București.

NICULAE GHICA.

Ăcestă părere s'au sprijinit de D-lor :

IORDACHE OTETELIȘANU, IENUȚA CRĂCIUNESCU,
GRIGORIE TAUT.

Ne primire

Primire

Ocărnuitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZĂC, DOSITEIU ARHIMANDRIT CALDĂRUȘANI, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANEI, NECTARIE EGUMENU COZIEI, GRIGORIE BĂLEANU, GRIGORIE GILĂPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, ION ȘTIRBEIU, DIMITRIE RACOVIȚA, VEL SPĂTAR GHICA, MIHAIL RACOVIȚA, ALEXANDRU FILIPESCU, ATANASIE HRISTOPOLU, M. CORNESCU, DIMITRIE HRISOSCOLEC, MANOIL BĂLEANU, PANĂ COSTĂSCU, ȘTEFAN BALĂCEANU, C. GHICA BIV VEL HATMAN, NICOLAE FILIPESCU, D. SCARLAT GHICA, C. CORNESCU, A. VELLARA HATMAN, ALEXANDRU NENCIULESCU BIV-VEL VISTIER, NICOLAE GHICA, CONSTANTIN BALĂCEANU, C. CANTACUZINO, CONSTANTIN BRĂILOIU, GHEORGHE COȚOFEANU, IOAN SLĂTINEANU PAHARNIC, NICOLAE HIOTU STOLNIC, SERDARU GRIGORIE TAUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, MEDELNICERU IENUȚA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȚA GIGARTU.

Ăcesta îndreptare s'au primit de toate mădulările Adunării Extraordinare câte s'au allat față.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

S'au primit de Ecseleția Sa Deplin-
inputernicitul Prezident.

Approuvée par Monsieur le Prési-
dent Plénipotentiaire,

MINCIAKY.

No. 78

La art. 65, par. 10, unde se hotărăște 40.000, patru-zeci mii lei, pentru dregerea temnișelor din București și Craiova și pentru ținerea cea mai prin prin puțină bună stare, a arestanților.

Dumnealui Hatmanul Constantin Ghica a propus: că nu este îndestulă această sumă, ci de neapărată trebuință este, a se mai adăuga 30.000, spre a seface cu totul lei șapte-zeci mii.

CONSTANTIN GHICA, NICOLAE GHICA, CONSTANTIN BALACEANU, GH. COȚOFEANU.

Acastă adăugare s'aŭ primit cu soglăsuirea tututor mădulărilor ce aŭ fost față, in numărul cerut de Regulament.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GHEORGHE FILIPESCU, GRIGORE BALEANU, VEL SPATAR GHICA, ȘTEFAN BALACEANU, ALEXANDRU VEL-LARA, B. ȘTIRBEIŢO.

Approuvé par Monsieur le Président pour être inséré et renvoyé à la Commission des prisons.

MINCIAKY.

No. 79

La art. 65, par. 15, unde vorbește pentru despăgubirea banilor Scutelnicilor și pentru dare de pensii.

Dumnealui Vornicu Grigore Filipescu propune ca într'acastă sumă hotărâtă, să se coprindă pensii și pentru schiturile cari vor fi cu totul intru desevirșită sărăcie și fără de nici un ajutor; și intru acesta să se indeletni-cască tot acum, Comisia cea orânduită pentru împărțirea acestor bani, înțelegându-se cu Prea Sfinția Sa Părintele Mitropolitul.

GR. FILIPESCU, CONSTANTIN GHICA VEL HATMAN, PANA COSTESCU.

Adunarea aŭ chibzuit, acest amandament să se trimită la Comisia întocmită pentru Mănăstiri, hotărîndu-se acesta prin obșteșca soglăsuire a Călenurilor ce s'aŭ aflat de față, 1831, Aprilie 3.

GRIGORE BALEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPATAR GHICA, BARRU ȘTIRBEIŢO.

No. 80

La Articolul 67, paragraf 6, unde zice: Vinăriciul și Pogonăritul străinilor, să se urmeze întocmai după obiceiurile întocmite.

Dumnealui Vel Spătar au făcut proclamație ca să lipsescă cu totul, spre a nu se cunoste cu această, cădere de proprietate în Prințipat, a unora ca aceștia.

VEL SPĂTAR GHICA, M. CORNESCU, ATANASIE HRISTOFOLU, N. FILIPESCU.

Acastă îndreptare s'au primit cu sogleșuirea tuturilor mădulărilor ce au fost față în numărul cerut de Regulament.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORE BALEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, ȘTEFAN BĂLĂCEANU, ALEXANDRU VEL-LARA, B. ȘTIRBEIU.

Approuvée par S. E. Mr. le Président Plénipotentiaire.

MINCIAKY.

No. 81

La Art. 67, par. 7, unde zice: Pentru a patra parte din veniturile nemîșcătoarelor avuturi ale Eparhiilor și Mănăstirilor;

Prea Sfinția Sa Părintele Mitropolitul au propus ca: întîi să se citească copriinderea actitoriceștilor Documenturi și apoi să se hotărască prințipion de a se supune Mănăstirile la răspunderea de a patra parte a venitului lor.

Otcărnuitorul Mitropoliei NEOFIT RÎMNIC, ILARION ARGEȘ, KESARIE BUZÊC.

No. 82

La Cap. III al finanței, paragraf 2, Art. 83.

Cari dintre Manzăli vor fi intru desevirșită sărăcie, și nu vor avea stare a plăti câte lei patru-zeci și cinci într'un an, jăluindu-se către Stăpânire, și cercetându-se starea lor, de le va fi jăluirea adevărată, să li se dea cărți de apărare cât vor trăi.

C. BRĂILOIU, SERDARU TAUT, MEDELNICERU IENUȚA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU URIANU.

Ne primire

Otcărnuitorul Mitropoliei NEOFIT RÎMNIC, ILARION ARGEȘ, KESARIE BUZÊC, DOSITEIU ARHIM. CALDĂRUȘANI, PARTENIE ARHIM. TISMANA, NECTARIE EGMEN COZIEI, GRIGORIE BALEANU, GHEORGHE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, VEL SPĂTAR GHICA, MIHAIL RĂCOVIȚĂ, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU, ATHA-

Primire

ION ȘTIRBEIU, ALEXANDRU NENCIULESCU, SERDARUL GRIGORIE TAUT, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, MEDELNICERU IENUȚA CRĂCIUNESCU, CONSTANTIN BRĂILOIU.

6, alică șese, totă suma celor ce au primit această părere.

NASIE HRISTOPOLU, PANĂ COSTESCU, MIHAIL CORNESCUS, DIMITRIE HRISOSCOLEU, MANOIL BALEANU, STEFAN BALĂCEANU, CONST. GHICA, NICOLAE FILIPESCU, A. VELARA HATMAN, COSTACHE CORNESCUS, NICOLAE GHICA, BARBU STIRBEIU, FILIP I. ENJ, CONSTANTIN BALĂCEANU, COSTACHE CANTACUZINO, MANOLACHE FLORESCU, GHEORGHE COȚOFEANU, IOAN SLĂTINEANU, NICOLAE HIOTU STOLNIC, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȚA GIGĂRTU, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, D. SCARLAT GHICA.

37, adică trei-zeci și șapte.

Acastă îndreptare nu s'au primit de cele mai multe glasuri : 37 în potriva a 6, pentru care și nu are a se face în relația Regulamentului, nici un fel de îndreptare pentru acesta.

A. VELLARA.

No. 83

La Articolul 95.

Țigani domnești să fie supuși la toate dările, ca și cei-lalți lăcuitori clăcași, pe moșii unde vor fi așezați ; iar cei ce se preumblă cu corturile, să nu fie volnici a se așeza până nu se va învoi cu stăpânul moșiei, căci cu acest chip vor fi siliți chiar ei, a se statornici la un loc.

MANOIL BALEANU, ATHANASIE HRISTOPOLU, M. CORNESCUS, NICOLAE FILIPESCU.

Acastă îndreptare s'au primit cu soglăsuirea tuturilor mădulărilor ce au fost față în numărul cerut de Regulament.

Le Vice-Président, MINCIKY.

GRIGORE BALEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, ȘTEFAN BALĂCEANU, B. ȘTIRBEIU, ALEXANDRU VELLARA.

Renvoyé par ordre de Monsieur le Président, à la Commission nommée pour faire un rapport sur les Bohémiens.

MINCIKY.

No. 84

La Articolul 106. Pentru cele ce privesc la ocărnuirea Cutiilor satului;

Dumnealui Vornicul Ioan Știrbeiș propune ca la ocărnuirea și ținerea acestor Cutii ale satelor, proprietarul său îngrijitorul său, să nu aibă nici un fel de amestec.

ION ȘTIRBEIȘ, IORDACHE GOLESCU, SCARLAT MIHĂLESCU, ALEXANDRU NENCIULESCU.

Ne primire

GRIGORIE BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, VEL SPĂȚAR GHICA, MIHAIL RACOVITĂ, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU, MIHAIL CORNESCU, DIMITRIE HRISOSCOLEU, MANOIL BĂLEANU, ȘTEFAN BĂLĂCEANU, CONSTANTIN GHICA HATMAN, NICOLAE FILIPESCU, ALEXANDRU VELLARA HATMAN, D. SCARLAT GHICA, COSTACHE CORNESCU, NICOLAE GHICA, BARBU ȘTIRBEIȘ, FILIP LENJ, CONSTANTIN BĂLĂCEANU, COSTACHE CANTACUZINO, MANOLACHE FLORESCU, CONSTANTIN BRĂILOIU, GHEORGHE COȚOFEANU, IOAN SLĂTINEANU PAHARNIC, NICOLAE HIOTU STOLNIC, SERDARU GRIGORE TAUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, MEDELNICERU IENUȘA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URĂNIU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȘA GIGĂRTU, ATHANASIE HRISTOPOLU.

34, adică trei-zeci și patru, suma celor ce n'aș primit acăștă indreptare.

Acăștă indreptare nu s'aș primit de cele măș multe glasuri, 34 inpotriva a 9, pentru care nu are a se face nici o indreptare in redacșia Regulamentului pentru acășta.

A. VELLARA.

Primire

Ocărnuitorul Mitropoliei NEOFIT RĂMNIC, ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZĂȘ, PARTENIE ARCHIMANDRIT TISMANA, DOSITEIȘ ARCHIMANDRIT CALDĂRUȘANI, NECTARIE EGUMENU COZIEI, IORDACHE GOLESCU, ION ȘTIRBEIȘ, ALEXANDRU NENCIULESCU BIV VEL VISTIER.

9, adică nouă, suma celor ce aș primit acăștă indreptare.

No. 85

La Articolul 117, paragraful D, Vornicul Barbu Știrbeiū
 aū propus următōrea îndreptare :

În loc de Ispravnicul de Țiganī, se va orēndui un Vornic de
 tōte temnițele din Prințipat, carele va fi însărcinat și cu strin-
 gerea birului de Țiganī ; și pe lângă lei 750, ce i se hotărăse
 prin, Ispravnicului de Țiganī, i se va adānga alți 750
 lei pe lună, și 500 lei pentru un Casier și duoi Logofeți pe
 lângă dēnsul, spre alcătuirea Cāntelariei ce privește asupra
 temnițelor

Pe lângă Vornicul temnițelor se va orēndui un ajutor al
 sēu, însărcinat cu inspecția atât a temnițelor din București,
 cât și a celor de pe la județele din Prințipat i la Oene

Să se orēnduiască un îngrijitor pe lângă temnița din Bu-
 curești și altul pe lângă temnița din Craiova, fieși-care căte-
 lei 350 pe lună; iar inchisorile de pe la cele-lalte Orașe, vor fi
 supt îngrijirea Polițmaisterilor fieși-cāruia Oraș.

I. E. I	
Pe lună	Pe an
4.950	15.000
500	6.000
700	8.400
2.450	29.400

Iar gāsindu-se cuvinciosă acēstā îndreptare, să se orēnduiască de către Obștesca
 Adunare o Comisie, alcătuită dintre mădulările sale, spre întocmirea unui Regu-
 lamente pentru străjuirea și buna orēnduială ce are a se păzi pe la temniți și
 închisori.

BARBU ȘTIRBEIŪ, C. CORNESCU HATMAN, NICOLAE GIICA.

Acēstā îndreptare s'aū primit cu soglăsuirea tutului mădulărilor ce aū fost
 față, în numērul cerut de Regulamente.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORE BALEANŪ, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GIICA, ȘTEFAN BALĂCEANU, ALEXANDRU VEL-
 LARA, BARBU ȘTIRBEIŪ.

L'amendement sera renvoyé à la Commission des prisons et inscrit en même
 temps comme disposition préalable.

MINCIAKY.

No. 86

La Art. 126, par. i, unde zice: că nimeni nu va putea să deschiză Ocnă pe a sa moșie, de sare, fiind venit al Stăpânirei.

Ne primire

ALEXANDRU NENCIULESCU.

I, adică un glas, suna celor ce n'au primit această părere.

Dumnealui Vornicu Alecsandru Filipescu a propus: ca stăpânului de moșie să i se plătescă de către Stăpânire, o sumă hotărâtă de plată pe tot anul, care să curgă în totă vremea cât locul acela nu va fi în stare de a se ara și a se semena; plata să se hotărăscă pe măsurătoare de pogone, atât pentru gura Ocenei, cât și pentru tot cel-lalt loc ce se va întrebuința în ocolul acei Ocene.

Primire

Ocârmuitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, ILARION ARGEȘ, CIESARIE BUZĂU, DOSITEIU ARHIM. CALDĂRUȘANI, PARTENIE ARHIM. TISMANA, NECTARIE EGUMEN COZIA, GRIGORIE BALEANU, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, ION ȘTIRBEIU, VEL SPĂTAR GHICA, MIHAIL RACOVITĂ, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU, ATANASIE HRISTOPOLU, MIHAIL CORNESCU, DIMITRIE HRISOSCOLEU, DIMITRIE RACOVITĂ, MANOIL BĂLEANU, ȘTEFAN BALĂCEANU, CONSTANTIN GHICA, NICOLAE FILIPESCU, A. VELARA HATMAN, COSTACHE CORNESCU, NICOLAE GHICA, PANĂ COSTESCU, BARBU ȘTIRBEIU, FILIP LENJ, COSTACHE BALĂCEANU, CONSTANTIN CANTACUZINO, MANOIL FLORESCU, GHEORGHE COȘOFEANU, IOAN SLĂTINEANU PAHARNIC, NICOLAE HIOTU STOLNIC, SERDARU GRIGORIE TAUT, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, MEDELNICERU IENUȚA CRACIUNESCU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȚA GIGĂRTU, DIMITRIE SCARLAT GHICA, CONSTANTIN BRAILOIU.

42, adică patru-zeci și două.

Acastă îndreptare s'au primit de cele mai multe glasuri, adică patru-zeci și două No. 42, în potruiva unuia; dar deslușindu-se mai pe urmă prin alt amendament propus de Dumnealui Vornicu Mihailache Cornescu, la Art. 19, care s'au primit de totă Adunarea, s'au dat acesta înapoi Dumisale Logofetului Alecsandru Filipescu, la 25 Martie.

VELLARA VIST.

No. 87

La Cap. III, Art. 140, § 3, unde se zice : să se dea clăcaşului cinci pogône de loc pentru fânețe.

Ne primire

BARBU ȘTIRBEIŢU.

1, adică unul, numărul ce n'au primit această părere.

Dumnealul Stolnicu Nicolae Hiotu aŭ propus să se dea numai trei pogône, fiindu-i indestule pentru cinci vite, mai vartos că are coceni, pae și molhor ; iar cei cu mai puține vite, li se va da cu analoghie.

N. HIOTU, C. BALĂCEANU, ION SLATINEANU, SCARLAT MIHALESCU.

Primire

Ocărmitorul Mitropoliei NEOFIT RÎMNIC, ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZÊU, DOSITEIŢU ARHI-MANDRIT CĂLDĂRUȘANI, PARTENIE EGUMEN TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEI, GRIGORIE BALEANU BAN, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, ION ȘTIRBEIŢU, CONSTANTIN CAMPINEANU, VEL SPĂTAR GHICA, MIHAIL RACOVITĂ, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU, ATANASIE HRISTOPOLU, SCARLAT MIHALESCU, MIHAIL CORNESCU, DIMITRIE HRISOSCOLEU, MANOIL BĂLEANU, PANA COSTESCU, ȘTEFAN BĂLĂCEANU, CONSTANTIN GHICA, NICOLAE FILIPESCU, ALEXANDRU VELARA HATMAN, DIMITRIE SCARLAT GHICA, CONSTANTIN CORNESCU HATMAN, ALEXANDRU NENCIULESCU BIV-VEL VISTIER, NICOLAE GHICA, CONSTANTIN BĂLĂCEANU, FILIP LENI, COSTACHE CANTACUZINO, CONSTANTIN BRĂILOIU, G. COȘOFEANU, ION SLATINEANU, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, SERDARU GRIGORIE TAUT, MEDELNICERU IENUȚA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, NICOLAE HIOTU STOLNIC, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȚA GIGĂRTU.

* 43, adică patru-zeci și trei, numărul celor ce aŭ primit această îndreptare.

Acastă îndreptare s'au primit de cele mai multe glasuri: 43, adică patru-zeci și trei în potriva unuia.

Approuvé par Monsieur le Président Plénipotentiaire, le 29 Mars 1831.

MINCIKY.

Amendamentul propus de Dumnealul Hatmanu Costache Glicca, pentru ca să se ia câte zece banițe de porumb pentru dijmă, fiind-că saŭ mărit și pogônele, l'au tras Dumnealul inapoî ; propunându-se altă părere de D-lui Vornicu Barbu ȘtirbeiŢu : ca să urmeze luarea acestei dijme tot cu banițe, opt banițe pentru pogon, precum coprinde Pravila ; după acesta trăgându'și îndreptarea ce aŭ dis că are a se face și D-lui ȘtirbeiŢu dicend că este pentru Regulament, aŭ propus îndreptare Părintele Mitropolitul, că să rămăe dijma porumbului după Pravilă, adică 8 banițe cocolôșe, saŭ 4 grăunțe, de pogon.

No. 88

La Articolul 140, paragraf 4.

Lăcuiitorul luând de la proprietar locul de arături, să fie dator a'l lucra, iar ne lucrându'l să plătească dijma întocmai ca și cel ce a' lucrat alături cu dânsul.

MANOIL BĂLEANU, NICOLAE FILIPESCU, DIMITRIE RĂCOVIȚĂ, FILIP LENI, C. CANTACUZINO.

Ne primire

GRIGORIE BĂLEANU, ALEXANDRU NENCIULESCU BIV VEL VISTIER, C. CĂMPINEANU.

3, adică trei, tot numărul celor ce n'au primit această părere.

Primire

Ocârmitorul Mitropoliei NEOFIT RÎNNIC, ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZÊU, DOSITEI ARIHMANDRIT CALDĂRUȘANI, PARTENIE ARIHMANDRIT TISMANA, NECTARIE EGUMEN COZIA, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, ION ȘTIRBEI, VEL SPĂTAR GHICA, MIHAIL RĂCOVIȚĂ, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU, ATANASIE HRISTOPOLU, SCARLAT MIHĂLESCU, DIMITRIE HRISOSCULEU, M. CORNESCU, MANUIL BĂLEANU, PANĂ COSTESCU, ȘTEFAN BALĂCEANU, C. GHICA, NICOLAE FILIPESCU, A. VELARA HATMAN, D. SCARLAT GHICA, COSTACHE CORNESCU, ALEXANDRU NENCIULESCU BIV VEL VISTIER, NICOLAE GHICA, BARBU ȘTIRBEI, CONSTANTIN BALĂCEANU, CONSTANTIN CANTACUZINO, CONST. BRĂILOIU, G. COȚOFEANU, FILIP LENI, IOAN SLĂTINEANU, NICOLAE HIOTU STOLNIC, MEDELNICERU IENUȚĂ CRACIUNESCU, PITARU IONIȚĂ GIGARU, SERDARU GRIGORIE TAUT, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SERDARU IORDACHE OTETELIȘEANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU.

42, adică patru-zeci și două, numărul celor ce au primit această îndreptare.

Acastă îndreptare s'au primit de cele mai multe glasuri, adică 42, patru-zeci și două, împotriva trei.

Acastă îndreptare s'au luat înapoi de Dumnealui Logofetiu Băleanu, cu hotărârea Obșteștei Adunări, ca să rămâie paragraful precum este scris în Regulament.

A. VELARA.

No. 89

La Articolul 140, paragraf 5.

Dumnealui Logofetu Scarlat Mihălescu propune: Că în pădurile și crângurile cele poprite, nu sunt slobozi să intre să taie, fără numai în crângurile și tufele cele slobode, prin știrea stăpânului de moșie; să ia pentru trebuința casei lui de foc, iar nu pentru neguțătorie, precum acesta se urmăze și acum.

SCARLAT MIHĂLESCU, GR. FILIPESCU, C. GHICA, MANOLACHE ARGHIROPOLU.

Ne primire

ION ȘTIRBEIŢ.

1, adică unul numai, numărul celui ce n'au primit.

Primire

Ocărnuitorul Mitropoliei NEOFIT RÎMNIC, ILARION ARGÈŞ, CHESARIE BUZÈU, DOSITEIU ARHIMANDRIT CALDĂRUŞANI, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEI, GRIGORIE BALEANU BAN, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, C. CĂMPINEANU, VEL SPĂTAR GHICA, MIHAIL RACOVITĂ, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU, ATANASIE HRISTOPOLU, SCARLAT MIHĂLESCU, M. CORNESCU, DIMITRIE HRISOSCULEU, MANOIL BALEANU, PANĂ COSTEŞCU, ŞTEFAN BALACEANU, CONSTANTIN GHICA, NICOLAE FILIPESCU, A. VELARA HATMAN, D. SCARLAT GHICA, COSTACHE CORNESCU HATMAN, ALEXANDRU NENCIULESCU, NICOLAE GHICA, BARBU ȘTIRBEIŢ, FILIP LENJ, CONSTANTIN BALACEANU, C. CANTACUZINO, C. BRĂILOIU, GH. COȘOFEANU, ION SLĂTINEANU, SERDARU IORDACHE OTETELIŞANU, SERDARU GRIGORIE TAUT, N. HIOIU, MEDELNICERU IENUŞA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU D. URIANU, PITARU IONIŢA GIGĂRTU, SILIGERU C. PETRESCU.

43, adică patru-zeci și trei, numărul celor ce au primit această îndreptare.

Acastă îndreptare s'au primit de cele mai multe glasuri, patru-zeci și trei, 43, împotriva unuia.

Acastă îndreptare se raportește la cea de la 1 Aprilie făcută care s'au primit de toate glasurile a Adunării, călî s'au aflat față la acea zi.

A. VELLARA.

No. 90

La Articolul 142, § 13.

Dumnealui Hatmanu Costache Ghica propune să se adauge, însă : Dijma porumbului să se ia iarăși cu măsurătoare de banișă, și fiind-că pogonul s'au mărit, să se ia câte zece banișe cocolôșe de pogon, în loc de opt ce se lua până acum ; iar banișă de oca duoë-zeci și duoë, precum este știută la toți de obște ; fiind acest adaus de dare din partea lăcnitorilor, mai puțin folos al proprietarului, de cât cel ce dobêndește lăcuiitorul din mărimea pogonului.

Martie 21.

CONSTANTIN GHICA, SCARLAT MIHALESCU, MANOLACHE ARGHIROPOLU, DIMITRIE HRISOSCOLEU.

No. 91

La Art. 144.

Dumnealui Vornicu Grigore Filipescu propune : că de la tôte viile ce se vor afla sădite pe moșii de proprietari și vor fi supuse la plată de otașină, câte una vadră din duoë-zeci, să ia proprietarul zeciuală ; iar de acum înainte nimeni nu va putea să facă nici un fel de sădire pe proprietate străină, fără de a urma mai întâiu, un Așezământ în scris de către amênduoë părțile, și pe care se vor îndatora de o potrivă a' l păzi.

GRIGORIE FILIPESCU, C. CANTACUZINO, ION SLATINEANU, DIMITRIE HRISOSCOLEU.

Ne primire

Ocârniitorul Mitropoliei NEOFIT RÎMNIC, ILAKION ARGEȘ, CHESARIE BUZÛC, DOSITEIU ARIHM. CALDARUȘANI, PARTENIE ARIHM. TISMANA, NECTARIE EGUMEN COZIA, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, C. CÂMPINEANU, VEL. SPĂTAR GHICA, MIHAIL RACOVITȘA, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU, ATANASIE HRISTOPOLU, M. CORNESCU,

Primire

GRIGORIE BALEANU, GRIGORIE FILIPESCU, IOAN ȘTIRBEIŢO VORNIC, SCARLAT MIHALESCU, DIMITRIE HRISOSCOLEU, MANUIL BALEANU, PANĂ COSTESCU, STEFAN BALĂCEANU, N. FILIPESCU, A. VELLARA HATMAN, D. SCARLAT GHICA, C. CORNESCU HATMAN, B. ȘTIRBEIU, C. BALĂCEANU, FILIP LENJ, C. CANTACUZINO, C. BRĂILOIU, G. COȘOFEANU, IOAN SLATI-

CONSTANTIN GHICA, NICOLAE GHICA, NICOLAE HIOTU STOLNIC.

18, adică opt-spre-zece, numărul celor ce n'au primit această părere.

Acest amendament a rămas, hotărându-se cel mai din urmă.

A. VELARA.

NEANU, SERDARU GRIGORIE TAUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, MEDELNICERU IENUȚA CRACIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITAR IONIȚA GIGARTU.

25, adică douăzeci și cinci, numărul celor ce au primit această îndreptare, în potrivă de 18.

No. 92

Art. 144.

Dumnealui Logofetu Arghiropolu propune: ca otaștina din zece una, precum și tocmele după voință, se pot face dupe punerea în lucrare a acestui Regulament; iar câte sădiri sunt făcute pe temeiul Pravilei, plătind de la douăzeci una, să se păzescă nestrămutate; cum și tocmele în scris câte se vor fi aflând făcute până la întocmirea Regulamentului.

MANOLACHE ARGHIROPOLU, C. CÂMPINEANU, AL. NENCIULESCU, D. RACOVIȚA.

Ne primire

GR. BALEANU, GR. FILIPESCU, ION ȘTIRBEIU, SCARLAT MIHALESCU, DIMITRIE HRISOSCOLEU, MANOI BALEANU, PANA COSTESCU, ȘTEFAN BALĂCEANU, NICOLAE FILIPESCU, A. VELARA HATMAN, DIMITRIE SCARLAT GHICA, COSTACHE CORNESCU HATMAN, BARBU ȘTIRBEIU, C. BALĂCEANU, FILIP IENJ, C. CANTACUZINO, C. BRAILOIU, GH. COȚOFEANU, I. SLĂTINEANU, SERDARU GR. TAUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, MEDELNICERU IENUȚA CRACIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SLUGERU C. PETRESCU, PITARU IONIȚA GIGARTU.

25, adică douăzeci și cinci, numărul celor ce n'au primit această îndreptare.

Acastă îndreptare nu s'au primit de cele mai multe glasuri 25, adică douăzeci și cinci, în potrivă a 19, nouă-spre-zece.

Acest amendament a rămas, hotărându-se cel mai din urmă.

A. VELLARA.

Primire

Ocârmitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, IARIION ARGÈȘ, CHERARIE BUZÈU, DOSITEIU ARHIMANDRIT CĂLDĂRUȘANI, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEI, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, C. CÂMPINEANU, VEL SPĂTAR GHICA, M. RACOVIȚA, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU, ATANASIE HRISTOPOLU, M. CORNESCU, C. GHICA, AL. NENCIULESCU, N. GHICA, N. HIOTU.

19, adică nouă-spre-zece, numărul celor ce au primit această îndreptare.

No. 93

La sfârșitul Articolelor coprinse în Secția VII, pentru drepturile și datoriile reciproce între proprietar și clăcaș.

Dumnealui Postelnicu Filip propune: să se facă adăugire de un Articol, prin care să se zică că, tot satul se îndatorază către acesta, de a osebi pe tot anul, a zecea parte din tot numărul familiilor lor, însă oameni vrednici de slujbă și pe cari să 'i orânduiască în slujba proprietarului, chiar pe acea moșie unde 'și vor avea lăcuința, și la slujbe potrivite cu a lor cunoștință, precum isprăvniciei, argații și altele asemenea; că asemenea lăcuiitori vor sluji cu rëndul, adică jumătate pe o lună și cea-laltă jumătate pe altă lună.

Sau voind satul, va da în slujba proprietarului acest număr hotărît, adică jumătate din zeciuiala a tot satului și fără de schimbare, pe un an întreg sau mai mulți.

Și că acest fel de lăcuiitori ce se vor afla în slujba proprietarului, vor urma de a 'și plăti dajdiile lor ca și cei-lalți lăcuiitori, atât către Visterie cât și către Cutia satului. Dar ca să se înlesnescă întru aceste, proprietarul va plăti fieșcăruia dintre aceștia, câte lei trei pe lună, în totă curgerea lunilor ce se vor afla în slujba sa, simbrie, adică potrivită cu banii ce trebuiesc unui asemenea lăcuiitor ca să se răfuască de datoriile sale către Visterie și către sat, pe totă vremea ce se va afla în slujba proprietarului.

FILIP LENJ, ION SLATINEANU, SERD. GRIGORE TAUT, G. BRAILOIU.

Ne primire

AL. FILIPESCU, C. GHICA HATMAN, B. ȘTIRBEIU, SUGERU C. PETRESCU, VEL. SPĂTAR GHICA.

5, adică cinci, numărul celor ce n'au primit această îndreptare.

Primire

Ocârmuitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, IARION ARGEȘ, CHESARIE BUZEU, PARTENIE ARHIM. TISMANA, DOSITIEU ARHIM. CALDĂRUȘANI, NECTARIE EGUMEN COZIA, GR. BALEANU, GR. FILIPESCU, M. GHICA, IORDACHIE GOLESCU, I. ȘTIRBEIU, C. CĂM-

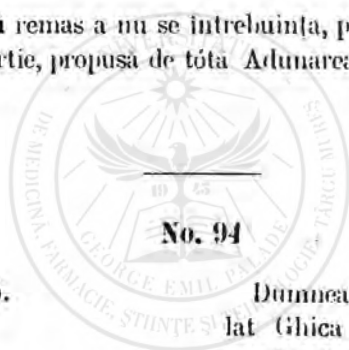
PINEANU, MANOLACHE ARGHIROPOLU, SCARLAT MIHĂLESCU, ATANASIE HRISTOPOLU, M. CORNESCU, MANOIL BALEANU, N. FILIPESCU, PANĂ COSTESCU, D. HRISOSCOLEU, ȘTEFAN BALĂCEANU, AL. VELLARA HATMAN, DIMITRIE SCARLAT GHICA, C. CORNESCU, N. GHICA, C. BALĂCEANU, FILIP LENJ, C. CANTACUZINO, C. BRAILOIU, GH. COȘTOFEANU, I. SLĂTINEANU, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, MEDELNIGERU IENUȚĂ CRĂCIUNESCU, SERDARU GR. TAUT, MEDELNIGERU D. URIANU, PITARU IONIȚA GIĞARTU, HIOTU STOLNIC.

37, adică trei-zeci și șapte, numărul celor ce au primit această părere.

Acastă îndreptare s'au primit de cele mai multe glasuri, adică trei-zeci și șapte, 37, înoptrivă de 5.

Acastă îndreptare aŭ remas a nu se întrebuița, pentru că s'au primit de mai bună cea de la 27, Martie, propusa de tota Adunarea și primită de Excelența Sa D. Prezident.

A. VELLARA.



Art. 140, paragraf 5.

Dumnealui Vornicu Alecsandru Scarlat Ghica propune asupra amandamentului celui dat de către Dumnealui Logofetu Scarlat Mihălescu, în pricina pădurilor; ca până când se vor face pravili pentru păduri, să rămână a se urma după vechiul obicei, precum în Regulament se coprinde, fără a se îndatora sătenii cu paza pădurilor, după cum se coprinde în Regulament.

ALEXANDRU SCARLAT GHICA, ION ȘTIRBEIU, IORDACHE GOLESCU, VEL SPĂTAR GHICA.

Ne primire

GR. BALEANU, GRIGORIE FILIPESCU, C. CĂMPINEANU, M. RACOVITA, A. FILIPESCU, ATANASIE HRISTOPOLU, DIMITRIE HRISOSCOLEU, MANOIL BALEANU, ȘTEFAN BALĂCEANU, CONSTANTIN GHICA, N. FILIPESCU, ALEXANDRU VELLARA HATMAN, C. CORNESCU, BARBU ȘTIRBEIU, FILIP LENJ, C. BALĂCEANU, C. CANTACUZINO, MANOIL FLORESCU, C. BRAILOIU,

Primire

Ocarmitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZEU, DOSITEIU ARHI-MANDRIT CALDĂRUȘANI, PARTENIE ARHI-MANDRIT TISMANEL, NECTARIE EGUMEN COZIEI, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, ION ȘTIRBEIU, VEL SPĂTAR GHICA, MANOLACHE ARGHIROPOLU, NESTOR LOGOFET,

GIL. COȚOFEANU, I. SLĂTINEANU, N. HIOTU STOINIC, SERDARU GR. TAUT, SERDARU IORDACHIE OTETELIȘANU, MEDELNICERU IENUȚA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SLOGERU C. PETRESCU, PITARU IONIȚA GIGĂRTU.

28, adică douăzeci și opt, numărul celor ce n'au primit această îndreptare.

Acastă îndreptare nu s'au primit de cele mai multe glasuri 28, adică douăzeci și opt, în potriva a șcî-spre-zece.

A. VELARA.

PANA COSTESCU, DIMITRIE SCARLAT GHICA, NICOLAE GHICA.

16, adică șesc-spre-zece, numărul celor ce au primit această îndreptare.

No. 95

La Art. 142, paragraful 13.

Prea Sfinția Sa Părintele Mitropolitul a propus : să se adauge cuvintele următoare : Însă dijma porumbului să se ia tot prin măsurătoare de baniță, adică câte opt banițe de pogon cocolôșe, sau patru banițe grăunțe, și banița de oca douăzeci și două; pentru că acesta s'au legiuit de sunt acum anî, prin alcătuire de Pravilă, spre încetarea de orîce prigoniri se urma mai înainte.

Ocărnuitorul Mitropoliei NEOFIT RÎMNIC, ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZEU.

Ne primire

IOAN ȘTIRBEIU, ȘTEFAN BALACEANU, NICOLAE GHICA.

3, adică trei.

Primire

Ocărnuitorul Mitropoliei NEOFIT RÎMNIC, ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZEU, DOSITEIU ARHIMANDRIT CALDĂRUȘANI, PARTHENIE ARHIMANDRIT TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEI, GRIGORIE BALEANU, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHIE GOLESCU, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, COSTACHE CAMPINEANU, VEL SPĂTAR GHICA, MIHAIL RACOVITȚA, MANOLACHE ARGHIROPOLU, AL. FILIPESCU, NESTOR LOGOFÊT, ATANASIE HRISTOPOLU, DIMITRIE HRISOSCOLEU, MANOIL BALEANU, PANA COSTESCU, C. GHICA HATMAN, N. FILIPESCU, A. VELARA HATMAN, D. SCARLAT GHICA, C. CORNESCU, BARBU ȘTIRBEIU, FILIP LENJ, CONSTANTIN BALACEANU, C. CANTACUZINO, MANOIL FLORESCU, C. BRAILOIU, GH. COȚOFEANU, IOAN SLĂTINEANU,

N. HIOTU, SERDARU GRIGORIE TAUT, SERDARU IORDACHIE OTETELIȘANU, MEDELNICERU IENUTA CRACIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȚA GIGARTU.

41, adică patru-zeci și unul, numărul celor ce au primit această îndreptare.

Acastă îndreptare s'au primit de cele mai multe glasuri, 41, adică patru-zeci și unul, în potriva a trei.

Iar pe urmă s'au dat înapoi, fiind-că s'au făcut alt amendament ca să rămână pe cum este scris în Regulament.

A. VELARA.

No. 96

Art. 126, paragraf 1, pentru Ocnele de sare.

În potriva îndreptării propusă de Dumnealui Logofetu Aleko Filipescu, cu coprindere ca să despăgubescă proprietarul locului cu Ocna, pe întinderea pogónelor de pământ, ce se vor da în slujba Ocnei, până când acel loc se va face iarăși primitor de arat și semănat.

Dumnealui Logofetu Mihalache Cornescu propune: că această îndreptare s'ar cuveni a se face mai deslușită și pe temeiturile următoare, adică: fiind-că proprietarului se cuvine zeciuélă din productul sărei, să dobândescă acest drept pentru câte Ocne se vor deschide de acum înainte, însă în bani, iar nu în natură; și ca să se găsească ceea ce i se cuvine pentru această zeciuélă în bani, să se hotărască drept lege, ca prețul hotărît de Stăpânire pentru suta de oca, la gura Ocnei, să se împărțescă în trei părți, din cari două părți să se socotescă cheltuelile scóterei sărei, și folosul Stăpânirei, și o parte adevăratul preț al sărei; iar după acesta să se îndestuleze proprietarul de către cumpărătorul venitului Ocnelor, sau de către orânduții

Stăpânirei, când aceste Ocne se vor căuta pe sēma Statului, cu zeciuēla in banī pe acest adevērat preț al sārēi, adicā din a treia parte a tot prețului vinzērei ce se va hotāri de cātre Stāpānire pentru una sutā oca sare la gura Ocnei; iar Ocnele de sare carī lucrōzā astāzi, și pe cātā vreme vor mai lucra, nu sunt supuse la acēstā nouā legiuire, ce aū a se folosi numai cu drepturile ce le sūnt prescise prin cele de mai 'nainte documenturi. Indatorindu-se însă proprietarul a da loc pentru deschiderea de Ocnā, acel loc sā se māriginēscā față cu dēnsul și cu om trimis din partea Stāpānirei, in cātātime de pogōnc, cāte cu alevērat vor fi trebuinciose Ocnei pentru gurā, curte și bālăturā de carā, fārā de a se coprinle și pāșune, cāci acēsta va da-o proprietarul de va avea-o, cu osebitā tocmealā.

MIHALACHE CORNESCU, ATANASIE HRISTOPOLU,
GR. FILIPESCU, MANOIL BALEANU, VEL SPATAR
GHICA.

Ne primire

ALEXANDRU NENCIULESCU.

I, un glas numai, cel ce n'ā primit acēstā indreptare.

Primire

Ocārmuitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZEU, DOSITEIU ARHIM. CALDARUȘANI, PARTENIE ARHIM. TISMANEI, NECTARIE EG. COZIEI, GR. BALEANU, GR. FILIPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, DIMITRIE RACovița, COSTACHE CAMPINEANU, MIHAIL RACovița, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEX. FILIPESCU, NESTOR LOGOFET, ATIL HRISTOPOLU, DIMITRIE HRISOSCOLEU, MIHAIL CORNESCU, MANOIL BALEANU, PANĂ COSTESCU, ȘTEFAN BALACEANU, CONST. GHICA HATMAN, NICOLAE FILIPESCU, AL. VELARA HATMAN, DIMITRIE SC. GHICA, COSTACHE CORNESCU, NICOLAE GHICA, BARBU ȘTIRBEIU, C. BALACEANU, CONST. CANTACUZINO, MANOIL FLORESCU, C. BRĂILOIU, GH. COȘOFEANU, IOAN SLĂTINEANU, NICOLAE HIOTU STOLNIC, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, SER-

DARUL GR. TAUT, MEDICINICERUL IENUȚA CRAIUNESCU, MEDICINICERUL DIMITRACHE URIANU, SLUGERUL C. PETRESCU, PITARU IONIȚA GIGARTU.

43, adică patru-zeci și trei, suma celor ce au primit această îndreptare.

Acastă îndreptare s'au primit de cele mai multe glasuri, patru-zeci și trei, în potriva a unuia numai.

Approuvé par Monsieur le Président, le 1 Avril 1831.

MINCIAKY.

No. 97

La propunerea Dumnealui Postelnicului Filip, prin îndreptarea ca între cele-lalte datorii ale clăcașilor către proprietar să se îndatoreze tot satul a da zeciuiala din tot numărul familiilor lor, cari să slujască cu rëndul proprietarului, adică jumătate o lună, și cei-laltă jumătate altă lună, saă, invoindu-se tot satul, să dea proprietarului jumătate zeciuiala pe un an întreg, saă mai mulți; și proprietarul să fie dator ca acelor lăcuitori ce se vor afla în slujba sa, să le plătescă câte lei trei pe lună, câtă vreme se vor afla în slujba sa, adică simbria potrivită cu datoriile lăcuitorului către Visterie și a sa obștire.

Făcându-se în Obștësca Adunare Extraordinară tot felul de chibzuire asupra acestei propuneri, s'au socotit mai de folos și pentru proprietari și pentru ai lor clăcași, ca pentru o asemenea datorie a satelor, să se alcătuiască un Regulament în osebit Articol, următor datoriilor sătenilor către ai lor proprietari, și în cuvintele următoare :

Articol. Către acêsta, fiind-că lăcuitorii ce hălăduesc pe moșiile proprietarilor, se hrănesc și se negustoresc pe aceste moși, sunt de o potrivă datorii să inlesnescă și ei din parte-le, neapărata trebuință de slujbă ce va avea proprietarii pe a lor moși, precum au urmat obiceiul din vechime.

Pe acest temeiū dar, tot satul se îndatoréză să dea pe tot anul, în slujba proprietarului și pe aceeași moșie unde va lăcui, câte patru omenī la o sută familii, păzindu-se și din partea satului și din partea proprietarului, condițiile arătătoare :

I. Ca să lipsescă ori-ce cislă năpăstuitoare sătenilor, pe fieși-care an tot satul cu o glăsuire, saă pe cele mai multe glasuri, să osibescă dintre dênșii patru omenī la o sută familii, însă omenī statornici ai satului și vrednici de slujbă, și să 'i dea în slujba proprietarului supt numire de slugi, în totă curgerea acelu an; iar la al duoilea an, să facă de isnóvă asemenea urmare; și așa înainte, ca printr'acest mijloc să ajungă rëndul pe fieși-care lăcuitor a se afla în slujba proprietarului seū

în curgere de un an, la o sumă de ani hotărâți, fără de a se năpăstui nici unul dintre cetașii aceluï sat.

II. Lăcuiitorul ce 'l va ajunge rëndul să slujescă, are voe să dea în slujba proprietarului om în locul sêu, însă statornic și vrednic de tötă slujba, pe care să se mulțumescă și proprietarul.

III. Dacă în curgerea anului se va întâmpla să lipsescă vr'unul dintre cei dați lăcuiitori în slujba proprietarului din pricină firească, adică ori de bôlă fără nădejde de îndreptare, ori de mörte, satul va da altul în locul acestuia ; și iarăși prin asemenea chip de alegere.

IV. Fînd-că numărul familiilor de prin sate firește, și se înmulțește, și scade din nouă însurări, și din morți, și dintr'acësta nu se pöte păzi o dréptă analoghie de patru la sută, fără de a mijloci öreși-care nepotriviri, ca să lipsescă ori-ce prigoniire ar putea să se întâmple într'acësta între proprietar și între ai sêi clăcași, se legiueste ca numărul de duoë-zeci și cincî familii de la care se cuvine un om în slujba proprietarului, să se socotescă de complectat când va trece de jumătate, adică când va fi alcătuit de trei-spre-zece familii; și pe acest temeiü se statornicește ca tot satul, alcătuit de la trei-spre-zece familii pănă la duoë-zeci și cincî, să dea unul ; de la trei-zeci și opt pănă la cincî-zeci, duoi ; de la șese-zeci și trei pănă la șapte-zeci și cincî, trei, și de la opt-zeci și opt pănă la o sută, patru: precum și înainte cu asemenea proporție.

Iar satul ce va fi alcătuit de mai puține familii de trei-spre-zece, nu se sumpune la asemenea dare.

V. Proprietarul, luând din partea satului asemenea ómenî in slujba sa, este dator sã 7 întrebuinþeze iar pe aceea moþie, unde se vor fi aflând lãcuind, 7i numai in obiceiuite slujbe ale moþiei lor, precum : Isprãvniciei, pãdurarii, argaþi, chelari 7i alte asemenea; le va da pogónele hotãrite prin Regulament pentru trebuinþa hranei familiei lor 7i a dobitoacelor lor, fãrã nici o cerere de dijmã; 7i 7i va scuti de zilele clãcei, de ziua arãturi 7i de cãrãtura carului de lemne, sau de altã asemenea povarã hotãritã iarãþi prin acest Regulament, pe cãtã vreme se vor afla in slujba sa pentru a lor datorie; iar cãnd asemenea slugi vor sluji proprietarului pentru datorie altora ce 7i vor fi pus in locul lor, atunci dãrile 7i scutirile pomenite mai sus din partea proprietarului, vor fi pe obrazul celor de rënd intr'acel an, iar nu pe obrazul celor ce se vor afla in slujbã.

In curgerea anului ce se vor afla asemenea lãcuitori in slujba proprietarului, a lor capitaþie cãtre Visterie 7i zececiuala acestei capitaþii orënduitã la cutia satului, se vor plãti de cãtre sat din veniturile Cutiei ce se intocmesce print'acel Regulament in fieþi-care sat.

Acestã indreptare s'aũ primit cu soglãsuirea tutulor mãdulãrilor ce aũ fost faþã la acestã Adunare, in numãrul cerut de Regulament.

Le Vice-Président MINCIÁKY.

GRIGORE BALEANU, GH. FILIPESCU, VEL. SPÁTOR GIUCA, ȘTEFAN BALACEANU, A. VELARA, BARRU ȘTIRBEIÜ.

Approuvé par Monsieur le Président, pour être inseré dans le Règlement, le 4 Avril 1831.

MINCIÁKY.

No. 98

Indreptarea propusă de către Dumnealui Vornicu Nicolae Ghica.

În loc de Ispravnicul Oraşului Bucureşti, să rămăie tot Vornicul de Politie, precum s'aũ urmat de mai nainte şi până acum; pentru care se va mai adăuga la léfa de 750 lei pe lună, ce se hotăra Ispravnicului de Politie, alţi 750 lei spre a i se face talere 1.500 totă suma lefel Vornicului de Politie. Asemenea se va mai adăuga talere 50 la léfa Sameşului Vorniciei, ca să aibă şi acesta talere 300 pe lună, precum se dă şi la toţi cei-lalţi Sameşi.

NICOLAE GHICA, C. CORNESCU, CONST. GHICA.

Această indreptare s'aũ primit cu soglăsuirea tutului mădulărilor ce aũ fost făă, în numărul cerut de Regulament.

Le Vice-Président MINCIAKY.

GRIGORE BĂLEANU BAN, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, ŞTEFAN BALĂCEANU, AL. VELARA, B. ŞTIRBEIC.

Approuvé par Monsieur le Président Plénipotentiaire, le 2 Avril 1831.

MINCIAKY.

No. 99

Vornicu Barbu Ştirbeiu propune: ca în Oraşul de căpetenie a fieş-căruia Judeţ se va orânduî câte un Poliţ-maister supt ascultarea Ispravnicului. Indătoririle puse asupra Poliţ-maisterului, vor urma după orăşenescul aşezământ înclupuit pentru Giurgiu şi Brăila, cum şi după Regulamentul pentru infrumuseşarea şi Poliţia Bucureştilor; iar pe lângă acestea, va avea şi îngrijirea închisorilor din cuprinsul Oraşului, socotindu-se câte lei 250 pe lună de fieşi-care Poliţ-maister, bez cel de la Craiova care va primi lei 500; face la 17 Poliţ-maisteri, pe lună lei 4.500; iar pe an lei 54.000.

B. ŞTIRBEIU, CONST. CANTACUZINO, GH. COJOFEANU.

No. 100

La această îndreptare Dumnealui Logofetu Mihalache Cornescu au propus următoarele adăngiri :

În Orașul de căpetenie a fieșî-căruia Județ se va aședa o Poliție, care urmează a se plăti de către Stăpânire, după chipul mai jos însemnat; iar îndatoririle puse asupra Poliției vor urma după orășenescul așezământ închipuit pentru Giurgiu și Brăila, cum și după Regulamentul pentru înfrumusețarea și Poliția Bucureștilor.

Poliț-maisterul	250
Logofetul	70
Cheltuiala Caștelariei.	40
Duoi Ciacnai-Prisnai	200
8 Dorobanți pedestri	360
	920

Pentru 17 județe într'o lună, cu adausul de lei 250 ce se vor da pe lună mai mult Poliț-maisterului din Craiova, bez Poliția Bucureștilor, pentru care s'aũ însemnat deosibit condeiũ pentru cheltuelile Agiei, fac

Pe lună	Pe an
15.890	190.680

Poliț-maisterii pe la Orașele Județelor vor fi supți ascultarea Ispravnicilor.

MIHALACHE CORNESCU, MANOIL BALEANU, NICOLAE FILIPESCU.

Ne primire

ALEXANDRU NENCIULESCU BIV VEL VISTIER.
BARBU ȘIRBEIU'.

2, adică duoi, suma glasurilor ce n'au primit această îndreptare.

Primire

Ocãrmuitorul Mitropoliei NEOFIT RÎDNIC, ILARION ARGEȘ, GHESARIE BUZUC, DOSITRIU ARHIMANDRIT CALDARUȘANI, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEL, GRIGORIE BALEANU, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, DIMITRIE RACOVITȘA, COSTACHE CĂMPINEANU, MIHAIL RACOVITȘA, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEX. FILIPESCU, NESTOR LOGOFET, ATANASIE HRISTOPOLU, C. CORNESCU, DIMITRIE HRISOSCOLEU, MANOIL BALEANU, PANĂ COSTESCU, ȘTEFAN BALACEANU, C. GHICA HATMAN, NICOLAE FILIPESCU, A. VELARA HATMAN, D. SCARLAT GHICA, NICOLAE GHICA, COSTACHE CORNESCU, C. BALACEANU, COSTACHE CANTACUZINO, MANOLACHE FLORESCU, CONSTANTIN BRAILOIU, G. COȘOFEANU, IOAN SLĂTINEANU, NICOLAE HIOTU STOLNIC, SERDARU GRIGORIE TAUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU,

MEDELNICERU IENUȚA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU
DIMITRIE URIANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU,
PITARU IONIȚA GIGĂRTU.

42, adică patru-zeci și doi, suma
celor ce primesc această îndreptare.

Acastă îndreptare s'aū primit de cele mai multe glasuri, patru-zeci și doi,
în potriva a doi.

Acastă îndreptare s'aū tras înapoi de Dumnealū Logofetū Mihalache Cor-
nescu, dând alta care se găsește înainte de la 27 Martie, și care s'aū primit de
Domnul Prezident.

A. VELARA.

No. 101

Dumnealū Vornicu Barbu Știrbeiū propune: ca Șefulū de Arhive să i se mai
adauge talere trei sute cinci-zeci, peste talere șese sute cinci-zeci ce i se hotă-
raște prin Regulament, spre a i se face peste tot talere una mie pe lună.

BARBU ȘTIRBEIŪ, C. BALĂCEANU, MANOIL FLORESCU.

Acastă îndreptare s'aū primit cu soglăsuire-a tuturor mădulărilor ce aū fost
față la această Adunare, în numărul cerut de Regulament.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GR. BĂLEANU BAN, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, A. VELARA, B. ȘTIRBEIŪ.

Approuvé par Monsieur le Président Plénipotentiaire, le 2 Avril 1831.

MINCIAKY.

No. 102

Dumnealū Vornicu Barbu Știrbeiū propune: Să lipsescă numirea de „Isprav-
nic“ și de „Zapciū“; și de se va găsi cu cale, Ispravnicul să se numescă Ocăr-
muitor al Județului, iar Zapciul Supt-Ocărmuitor de Plasă.

BARBU ȘTIRBEIŪ, C. BALĂCEANU, MANOLACHE FLORESCU.

Aprilie 2.

Ne primire

C. CĂMPINEANU.

1, adică unul numai, cel ce n'aū pri-
mit această îndreptare.

Primire

Ocărmuitorul Mitropoliei NEOFIT RÎMNIC, ILA-
RION ARGEȘ, CHESARIE BUZĂU, PARTENIE ARH.
TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEI, GRIGO-
RIE BĂLEANU, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA,
IORDACHE GOLESCU, ION ȘTIRBEIŪ, DIMITRIE RA-
COVIȚA, MIHAIL RACOVITȚA, VEL SPĂTAR GHICA,
MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU,
ATANASIE HRISTOPOLU, M. CORNESCU, DIMITRIE
HRISOSCOLEU, MANOIL BĂLEANU, PANA COSTESCU.

ȘTEFAN BALACEANU, CONSTANTIN GHICA HATMAN, NICOLAE FILIPESCU, A. VELARA HATMAN, DIM. SCARLAT GHICA, COSTACHE CORNESCU, ALEX. NENCULESCU, N. GHICA, BARBU ȘTIRBEIU, C. BALACEANU, COSTACHE CANTACUZINO, M. FLORESCU, C. BRĂILOIU, GH. COȘTOFEANU, MEDELNICERU IENUȚA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, PITARU IONIȚA GIGACTU, SERDARU GRIGORIE TĂUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, GHEORGHE FILIPESCU.

41, adică patru-zeci și unul, nume-
rul celor ce au primit această îndreptare.

Acastă îndreptare s'au primit de cele mai multe glasuri, patru-zeci și unul, in
potriua unuia.

Approuvé, le 3 Avril 1831, par Monsieur le Président Plénipotentiaire.

MINCIAKY.



Vornicu Barbu Știrbeiu propune: Că pe lângă Ministrul Trebilor din lăuntru
al Finanțelor și al Dreptății, să se orânduiască și câte un Director, care să nu
pôta fi la rang mai jos de Căminar; căroră li se va hotări lăfă de fieș-care câte
lei 1.500 pe lună. Șefii Secțiilor a fieș-cărnia Minister, vor fi supt ascultarea Di-
rectorului, care, după Ministru, este persôna cea d'inteu ce va ocărmiu'tôte ale
Ministerului, aflându-se însă supt ascultarea Ministrului.

BARBU ȘTIRBEIU, C. CORNESCU, CONST. BALACEANU.

Ne primire

ALEXANDRU SCARLAT GHICA, C. CĂMPINEANU,
ALEXANDRU NENCULESCU BIV VEL VISTIER.

3, adică trei, suma celor ce n'au
primit această îndreptare.

Primire

Ocărmiutorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, IIA-
RION ARGEȘ, CHIȘARIE BUZĂC, DOSITETU ARHI-
MANDRIT CĂLDARUȘANI, PARTENIE ARHI-MANDRIT
TIMMANEI, NECTARIE EGUMEN CÔZIEI, GR. BALEANU,
GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHE
GOLESCU, DIMITRIE RACOVÎȚA, MIHAIL RACOVÎȚA,
MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU,
NESTOR LOGOFĂȚ, ATANASIE HRISTOPOLU, M. COR-
NESCU, D. HRISOSCOLEU, MANOIL BALEANU, PANĂ
GOSTESCU, ȘTEF. BALACEANU, CONSTANTIN GHICA,
NICOLAE FILIPESCU, A. VELARA HATMAN, D. SC.
GHICA, CÔȘTACHE CORNESCU, N. GHICA, BARBU
ȘTIRBEIU, C. BALACEANU, COSTACHE CANTACUZINO,
MANOLACHE FLORESCU, C. BRĂILOIU, GH. COȘTO-
FEANU, I. SLĂTINEANU, NICOLAE IIOTU STOLNIC,

SERDARU GRIGORIE TAUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, MEDELNICERU IENUȚA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȚA GIGARTU.

41, adică patru-zeci și unul, suma celor ce au primit această îndreptare.

Acastă îndreptare s'au primit de cele mai multe glasuri, patru-zeci și unul, în potriva a trei.

Approuvé par Monsieur le Président Plénipotentiaire, le 2 Avril 1831.

MINCIAKY.

No. 104

Vornicu Barbu Știrbei, propune a se face adăugirile următoare la Statul Agiei, pentru poliția Bucureștilor:

	Lei
	Pe lună
20 Dorobanți pedestri, câte lei 45 unul	900
La fieș-care Comisar să se adauge pe lângă lei 250 pe lună, care la cincî Comisari face	1.250
Pentru inchirierea casei câte lei 50 pe lună, iar la cincî Comisari face	250
Pentru un Logofet scriitor pe lângă fieș-care Comisar	500
Cheltuiala Caștelariei cu lei 30 fieș-care Comisar	150
La fieș-care Epistat de popor să se mai adauge peste o sută lei alți 100, care la 15 Epistați face	1.500
Să se mai adauge la fieș-care Doftor din cincî ai Politiei câte lei 200, peste 400, care face	1.000
Doftorul veterinar	250
Un Arhitect pe fieș-care lună lei 500	500
	6.300

BARBU ȘTIRBEI, CONST. CANTACUZINO, NICOLAE GHICA.

Ne primire

Primire

Ocărmitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZEU, DOSITEIU ARHIMANDRIT CALDĂRUȘANI, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEI, GR. BALEANU, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, DIMITRIE RACoviȚA, C. CĂMPINEANU, MIHAIL RACoviȚA, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU, NESTOR LOGOFET, AT. HRISTOPOLU, M. CORNESCU, D. HRISOSCOLEU, MANOIL BALEANU, PANA COS-

TESCU, ST. BALĂCEANU, CONSTANTIN GHICA HATMAN, NICOLAE FILIPESCU, A. VELARA HATMAN, D. SCARLAT GHICA, C. CORNESCUS, ALEXANDRU NENCIULESCU BIV VEL VISTIER, NICOLAE GHICA, BARBU ȘTIRBEIU, C. BALĂCEANU, COSTACHE CANTACUZINO, MANOLACHE FLORESCU, C. BRAILOIU, GH. COȘOFEANU, IOAN SLĂTINEANU, NICOLAE HIOTU STOLNIC, SERDARU GRIGORIE TAUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, MEDELNICERU IENUȚA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, PITARU IONIȚA GIGARTU, SĂNGERU COSTACHE PETRESCU.

44, adică patru-zeci și patru, suma celor ce au primit această părere.

Acastă îndreptare s'au primit de toate mădulările ce au fost față, în numărul cerut de Regulament.

Approuvé par Monsieur le Président Plénipotentiaire, le 2 Avril 1831.

MINCIAKY.

No. 105

Vornicu Barbu Știrbeiă propune : că pe lângă lefa de lei 750 pe lună, ce este orânduită Ispravnicului Brăilei, să i se mai adauge lei 250, ca să i se facă lei 1.000 pe lună, după cum se dă și celor-lalți Ispravnici dupe la Județe.

BARBU ȘTIRBEIU, PANĂ COSTESCU, COSTACHE BALĂCEANU, NICOLAE GHICA.

Ne primire

Primire

Ocâgmuitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, ILARION ARGÈȘ, CHESARIE BUZÈU, DOSITIEU ARHIMANDRIT CALDĂRUȘANȚI, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEI, GR. BĂLEANU, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, DIMITRIE RĂCOVIȚA, C. CĂMPINEANU, MIHAIL RĂCOVIȚA, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU, NESTOR LOGOFÈT, AT. HRISTOPOLU, M. CORNESCUS, D. HRISOSCOLEU, MANOIL BĂLEANU, PANĂ COSTESCU, ȘTEFAN BALĂCEANU, CONSTANTIN GHICA HATMAN, NICOLAE FILIPESCU, A. VELARA HATMAN, D. SCARLAT GHICA, C. CORNESCUS, ALEXANDRU NENCIULESCU BIV VEL VISTIER, NICOLAE GHICA, BARBU ȘTIRBEIU, CONSTANTIN BALĂCEANU, COSTACHE CANTACUZINO, MANOLACHE FLORESCU, C. BRAILOIU, GH. COȘOFEANU, IOAN SLĂTINEANU, NICOLAE HIOTU STOLNIC, SERDARU GRIGORIE

TAUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, MEDELNICERU IENUȘA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȘA GIGĂRTU.

44, adică patru-zeci și patru.

Acastă îndreptare s'aũ primit de tôte mădulările ce aũ fost față, in numerul cerut de Regulament.

Approuvé par Monsieur le Président pour être inséré dans le Règlement Organique le 1 Avril 1831.

MINCIAKY.

No. 106

Amendamentul ce dedesem ierĩ pentru câte un poliț-maister ce trebuie a se orõndui pe la Orașele de căpetenie ale județelor, insemnând și cheltuiala trebuincioșã, de s'aũ și primit de cele mai multe glasuri, dar suma de 190.680 ce pentru acosta trebuiește pe tot anul, s'aũ socotit fõrte mare de o cam datã. De acõea chibzuesc acum cã pe lângã talere 250 pe lunã, ce sunt orõnduiți prin amandamentul Dumnealui Vornicului Barbu Știrbeiu a se da unui poliț-maister, sã se mai adauge incã talere 225 pentru cinci Dorobanți, cari sã slujescã numai la acosta trebuințã a Poliției, fãrã a se amesteca la alte trebĩ ale Județului.

Intocmirea acosta a Poliției de pe la orașele de căpetenie vã curge cu acest chip, pãnã când venitul Statului va veni in stare de a se putea adãuga acele cheltueli trebuincioșe; insã prin știrea Domnului și a Obșteștei Adunãri.

Poliț-maisterii se va sluji, cãt pentru trebã condeiuului, cu Cañtelaria Ispravnicului, și el însuși va fi supt ascultarea acestui Ispravnic.

MIHAIL CORNEȘCU, MANOIL BALEANU, NICOLAE FILIPESCU.

Acastă îndreptare s'aũ primit cu soglãsuirea tuturor mădulãrilor ce aũ fost față, in numõrul cerut de Regulament.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GR. BALEANU, GEORGE FILIPESCU, VEL SPATAR GHICA, ȘTEFAN BALACEANU, A. VELARA, BARBU ȘTIRBEIU.

Approuvé par Monsieur le Président, pour être inséré dans le Règlement le 1 Avril 1831.

MINCIAKY.

No. 107

Sã se adauge la Art. 65, § 3.

Cãnd veniturile ocupurilor se vor adãuga pe vremea viitoare, peste prețul de acum aretat la tabla supt Litera B, saũ suma familiilor Dajnici, in urma catagrafiei, va prisosi, și peste acoperirea

lipsei ce ar putea să se întempe în alte ramuri de venituri, atunci dintr'aceste adăugiri de venituri, să se orânduiască la toți slujbașii Statului, pe lângă leile orânduite prin tabla supt Litera A și alt adaos cuviincios.

Așizderea, tot dintr'asemenea prisos să se adauge lefile și celelalte cheltueli ale Miliției pământenești peste suma de 2.500.000 ce s'au hotărit acum la cheltuelile înscrise întru acest Regulament.

Domnul, dinpreună cu Obicînuita Obștêscă Adunare, vor chibzui și vor hotări adăogirile ce vor găsi cu cale a se face, precum și dreptelnica a lor lucrare, după indemnarea prisosirei veniturilor ce s'au dis.

CONST. CANTACUZINO, C. BRAILOIU, ION SLATIȘNEANU, SERD. GRIGORE TAUT.

Acastă îndreptare s'au primit cu soglăsuirea tuturilor mădulărilor ce au fost față, în numărul cerut de Regulament.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GR. BĂLEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL.SPATAR GHICA, ȘTEF. BALACEANU, A. VELARA, BARBU ȘTIRBEIU.

No. 108

După ofisul Inaltei Exelenției sale Domnul Deplin-inputernicitului Prezident de la Martie 23, anul 1831, supt No. 1.259, îndreptat către Exelenția Sa Domnul Vișe-Prezident Minciaky, de a se alege o Comisie din sinul Obștêstei Extraordinare Adunări, supt Prezidenția Prea osfinției Sale implinitorul datoriilor de Mitropolit, de opt mădulări i Dumnealui Logofetul pricinilor bisericesti, însă patru din cinuri bisericesti, și patru din cinuri boeresti, cei mai însemnați, spre a se chibzui atât ceea ce privește la viitorea administrație a Mănăstirilor, precum și la suma ce se va lua din veniturile nemisțătore acestor Mănăstiri în trebuința Statului, Obștêscă Extraordinară Adunare, luând în adâncă băgare de sêmă această trebuință, au găsit cu cale, cîr soglăsuirea tuturoy mădulărilor ce au fost față, a se numi această Comisie supt Prezidenția Prea osfinției Sale implinitorul datoriilor de Mitropolit, de opt mădulări i Dumnealui Logofetul pricinilor bisericesti; însă patru din cinurile bisericesti și patru din cinurile politicești.

Și cât pentru cei bisericesti cu alegerea Prea osfinției Sale implinitorul datoriilor de Mitropolit, s'au hotărit: Prea Sfinția Sa Părintele Episcopul Argeșului,

i Prea Sfinția Sa Părintele Episcopul Buzău, i Părintele Arhimandrit Doroteiū, și Sfinția Sa Părintele Arhimandrit Samoil. Iar pentru cinurile politicești: Dumnealū Logofetu Alecsandru Filipescu, i Dămnealū Logofetu Mihalache Cornescu, i Dumnealū Hatmanu Nicolae Filipescu și Dumnealū Hatmanu Ștefan Bălăceanu.

Acastă îndreptare s'aū primit cu soglăsuirea tuturor mădulărilor ce aū fost față în numărul cerut de Regulament.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GR. BALEANU BAN, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPATAR GHICA, ȘTEFAN BALACEANU, A. VELARA, BARBU ȘTIRBEIC.

Approuvé par M. le Président Plénipotentiaire le 2 Avril 1831.

MINCIAKY.

No. 109

După ce s'aū inpreunat Prințipatulū Valahiei Orașele Brăila și Giurgiu, s'aū zidit în fieș-care dintr'acestea câte o biserică orënduită a se pomeni în veci slăvitelē întēplări, ale cărora sfērșituri norocite pentru această țēră s'aū întărit prin Tractatul de la Adrianopoli, și a se cinsti pomenirea ostașilor Ruși cari s'aū jertfit pentru izbăvirea celor de o credință cu dēnșii.

Aceste sfinte lăcașuri se într'armeză: cel de la Brăila cu hramul Sfântului Arhanghel Mihail, și cel de la Giurgiu cu hramul Sfântului Nicolae; de aceea pentru asigurarea ținerei lor în bună stare, Stăpânirea a bine-voit a le hărăzi:

1) Fieș-căreia biserici câte 7.000 lei pe tot anul din venitul vinărei peștelui ce s'aū inpreunat Prințipatulū Valahiei prin Tractatul de la Adrianopoli.

2) A orëndui bisericei Sfântului Nicolae de la Giurgiu venitul birtului ce este aprópe de Carantină, cum și venitul a duoe locuri ce sint lângă Țitadelă, avēnd unul 279 și celălalt 264 stānjini cvadrați.

3) A hărăzi bisericei Sfântului Arhanghel Mihail de la Brăila venitul unui loc, în lăuntru în Oraș, ce este lângă Bulevard, în sumă de stānjini cvadrați 543, care este de o potrivă cu venitul bisericei Sfântului Nicolae.

Exelenția Sa Domnul Vice-Prezident, aduce această inprejurare în cunoștința Obșteștei Adunări Extraordinaire, să statornicescă, printr'un osebit Articol, aceste venituri, în folosul ținerei pomenitelor biserici, așezându-se la Capul Regulamentului Finanțelor.

Acastă îndreptare s'aū primit cu soglăsuirea tuturor mădulărilor ce aū fost față, în numărul cerut de Regulament.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GR. BALEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPATAR GHICA, ȘTEFAN BALACEANU, ALEXANDRU VELARA BARBU ȘTIRBEIC.

Approuvé par Monsieur le Président Plénipotentiaire, le 2 Avril 1831.

MINCIAKY.

No. 110

La Art. 144.
Dumnealui Vornicu Grigorie Filipescu propune:

Pentru viile câte se află astăzi sădite pe temelul Pravilei pentru otaștina la paragraful 16, Cap. al VI-lea din Pravilnicésca Condică a Valahiei, proprietarul moșiei va lua otaștină din rod o a zecea parte, după cum se ia și din celelalte roduri.

Iar pentru viile ce sunt sădite pe drept anfeoteicesc, sau după invoiri în scris urmate între proprietari și între săditorul viei, se vor păzi întocmai acele așezămături pe temelul cărora vor fi făcute aceste sădiri.

Asemenea se vor păzi de o potrivă la acele invoiri și mărimea pogonului, i măsurarea ce era legiuită la vremea tocmelii.

Iar de acum înainte nimeni nu va putea să facă nici un fel de sădire pe proprietate străină, fără de a urma mai întâiu un așezământ în scris de către amândouă părțile, și pe care se vor îndatora de o potrivă a'l păzi.

GR. FILIPESCU, CONST. CANTACUZINO, CONST. BRAILOIU, NICOLAE FILIPESCU.

Ne primire

MIHAIL GHICA, C. CAMPINIANU, VEL SPĂTAR GHICA, M. ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU, ATANASIE HRISTOPOLU, CONSTANTIN GHICA BIV VEL HATMAN, ALEXANDRU NENCIULESCU BIV VEL VISTIER, MANOLACHE FLORESCU.

9, adică nouă, suma celor ce n'au primit această părere.

Primire

Ocârmuitorul Mitropoliei NEOFIT RÎMNIC, ILARION ARGEȘ, CHEȘARIE BUZĂU, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEI, GR. BĂLEANU, GRIGORIE FILIPESCU, IORDACHE GOLESCU, ION ȘTIRBEIŢ, DIMITRIE RACoviŢA, M. RACoviŢA, M. CORNESCU, MANOIL BĂLEANU, D. HRISOSCOLEŢ, PANĂ COSTESCU, ȘTEFAN BĂLĂCEANU, NICOLAE FILIPESCU, A. VELARA HATMAN, D. SCARLAT GHICA, C. CORNESCU, NICOLAE GHICA, B. ȘTIRBEIŢ, C. BĂLĂCEANU, COSTACHE CANTACUZINO, C. BRAILOIU, GH. COȘOFEANU, ION SLĂTINEANU, SERDARU GRIGORIE TAŢU, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, MEDELNICERU IENUŢA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, PITARU IONIŢA GIGĂRTU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, GHEORGHE FILIPESCU.

34, adică trei-zeci și patru, numărul celor ce au primit această îndreptare.

Acastă îndreptare s'au primit de cele mai multe glasuri, trei-zeci și patru, în potriva a nouă.

Acest amendament au rămas hotărându-se cele din urmă.

A. VELARA.

No. 111

La amendamentul ce am fost propus la 24 Martie, supt No. 18, pentru ca să se ia dijma porumbului tot câte opt banițe de un pogon, și de s'aũ mărit măcar pogonul prin întocmirile Regulamentului, dar chibzuind că după osebirea ce urmază la firea pământului a unor părți a țerei către altele, precum și după nerodirea, sau inbelșugarea ce se întâmplă de multe ori, o asemenea dijmuire pôte să se facă năpăstuitore și către lucrători, și către proprietari, și mai vèrtos că în Valahia Mică numirea pogonului încă nu este cunoscută.

Drept aceea socotesc că ar fi mai cu dreptate să se ia și această dijmă iarăși în zeciuală, precum se ia și de la toate celelalte roduri, afară de tocmeli prin bună-voie ce ar putea să fie făcute între proprietar și între plugar, și care ar putea să aibă putere de Pravilă.

Și dacă această părere va fi primită Obșteștei Adunări, eũ 'mă voiũ trage înapoi amendamentul ce am dat mai înainte de la 24 ale trecutului Martie, și va rămânea alcătuirea din Regulament pentru luarea dijmurilor din bucate întocmai precum este scrisă, fără nici o îndreptare.

Ocârmuitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU.

Ne primire

D. RACOVITA, C. CĂMPINEANU, M. RACOVITA, ALEX. FILIPESCU, AT. HRISTOPOLU, AL. NENCIULESCU, CONSTANTIN GHICA HATMAN.

7, adică șapte, numărul celor ce n'aũ primit această îndreptare.

Primire

Ocârmuitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZÊD, PARTENIE ARHI-MANDRIT TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEI, GR. BĂLEANU, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, ION ȘTIRBEIÙ, VEL SPĂTAR GHICA, M. CORNESCU, DIMITRIE HRISOSCOLEU, M. BĂLEANU, PANĂ COSTESCU, ȘTEFAN BĂLĂCEANU, N. FILIPESCU, A. VELARA HATMAN, D. SC. GHICA, COSTACHE CORNESCU, NICOLAE GHICA, BARBU ȘTIRBEIÙ, C. BĂLĂCEANU, MANOLACHE FLORESCU, COSTACHE CANTACUZINO, C. BRĂILOIU, GH. COȘOFEANU, IOAN SLĂTINEANU, MEDELNICERU IENUȚA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, PITARU IONIȚA GIGĂRTU, SERDARU GRIGORIE TAUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, GHEORGHE FILIPESCU.

35, adică trei-zeci și cinci, numărul celor ce aũ primit această îndreptare.

Acastă îndreptare s'aũ primit de cele mai multe glasuri, trei-zeci și cinci, în potriua a șapte.

Approuvé par Monsieur le Président Plénipotentiaire, le 3 Avril 1831.

MINCIAKY.

No. 112

La Articolul 140, paragraful 5.

Obșteasca Extraordinară Adunare, asupra îndreptării dată de Dumnealui Logofetu Scarlat Mihălescu, cu soglăsuirea tuturor mădularilor ce au fost față, au chibzuit și au hotărit ca pe moșiile unde vor fi păduri, proprietarul va da voie clăcașilor să ia lemne de foc din crânguri și pădurile care însuși le va areta, și numai pentru a lor neapărată trebuință, după același chip cu care s'au urmat până acum.

Acastă îndreptare s'au primit cu soglăsuirea tuturor mădularilor ce au fost față, în numărul cerut de Regulament.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BĂLEANU BAN, GH. FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, ȘTEFAN BALACEANU, A. VELARA, BARBU ȘTIRBEIU.

Approuvé par Monsieur le Président Plénipotentiaire le 2 Avril 1831

MINCIAKY.

No. 113

Articolul 35.

Dumnealui Banu Grigore Băleanu propune pentru menzaturile cu cari se vor vinde veniturile Politiei, să se hotărască ca în soroc de douăzeci și patru césuri, Dumnealui Vornicu din lăuntru ori să le întărească, ori să le desputerniceze.

Acastă îndreptare s'au primit cu soglăsuirea tuturor mădularilor ce au fost față, în numărul cerut de Regulament.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BĂLEANU BAN, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, ȘTEFAN BALACEANU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEIU.

Approuvé par Monsieur le Président Plénipotentiaire le 4 Avril 1831.

MINCIAKY.

No. 114

Chilzuind că la lefile cinovnilor de aici căți se află în Canțelariile Tribunalurilor și la Ministeruri, urmăză negreșit a se face adăogire, căci fără acesta anevoc se va intimpina trebuința mulțimeii scrisului ce are să fie în fieș-care Canțelarie, propuiū indreptarea ce s'ar cuveni a se face la ștatal lefilor alăturat pe lângă Capul III al finanțelor, adică :

	Pe lună	Pe au
1) La No. 8, în Canțelaria Inaltului Divan.		
Grefierul, pe lângă 600 lei pe lună, alți 400	400	4.800
Ajutorul acestuia, pe lângă 200 lei pe lună, alți 200	200	2.400
La două Scriitori câte 50 fieș-căruia pe lângă 100.	100	1.200
	700	8.400
2) La No. 9, în Canțelaria Divanului Judecătoresc.		
<i>La Secția țivilă</i>		
Grefierul, pe lângă lei 500.	250	3.000
Ajutorul acestuia 200	100	1.200
La două Scriitori câte 50 pe lângă 100.	100	1.200
	450	5.400
<i>La secția criminală</i>		
Asemenea	450	5.400
	900	10.800
3) La No. 11, Canțelaria Tribunalului de comerț.		
Grefierul, pe lângă lei 400, încă lei 100	100	1.200
Ajutorul acestuia, pe lângă 150 încă 100	100	1.200
La două Scriitori, pe lângă 100, câte 50 fieș-care	100	1.200
	300	3.600
4) La No. 14, Canțelaria Tribunalului Poliției indreptătoare din București.		
La două Scriitori câte lei 20 fieș-căruia, pe lângă 80	40	480
5) La No. 17, Canțelaria Ministrului dreptății.		
La trei Stolnalcealnici câte lei 100 fieș-căruia pe lângă 400.	300	3.600
La trei Ajutori acestora câte lei 300	900	10.800
Registratorului pe lângă 250	50	600
La șase Scriitori câte 50, pe lângă 100 unuia	300	3.600
	1.550	18.600
Se scad trecuți în Ștatal Regulamentului pentru un Director și ajutorul său, cari acum, de vreme ce s'au orânduut Director prin alt amandament cu lei 1.500 pe luna, acestia nu sunt trebuincioși	750	9.000
Rămân ca să se adauge	800	9.600
6) La No. 18, Canțelaria Logofetului Bisericesc.		
Șeful Canțelariei pe lângă 500	250	3.000
	250	3.000

	Pe lună	Pe an
Suma d'napoi	250	3.000
La doi Stolnacealnici pe lângă 400, unuia câte una sută	200	2.400
Ajutorii acestora doi, câte 250 unul	500	6.000
La Reghistrator pe lângă 250	50	600
La patru Scriitori, 50 unul, pe lângă lei 100.	200	2.400
	1.200	14.400
7) La numărul 21, Marele Polcovnic, pe lângă lei 2.000, de vreme ce împlinește loc de Ministru în Statul Administrativ.	500	6.000
8) La No. 22, Canțelaria Ministrului din lăuntru.		
<i>La Secția I</i>		
La doi Ajutori pe lângă doi Stolnacealnici, câte 300 unul.	600	7.200
La Reghistrator, pe lângă 250	50	600
La șese Scriitori, pe lângă 100, câte 50 fieș-căruia.	300	3.600
<i>La Secția II</i>		
Ajutor pe lângă un Stolnacealnic.	300	3.600
Reghistratorul, pe lângă 250	50	600
La cinci Scriitori, câte 50, pe lângă 100 unuia	250	3.000
<i>La Secția III</i>		
Întocmai ca și la cea d'înteu.	950	11.400
	2.500	30.000
9) La No. 23, Canțelaria Ministrului Finanții.		
<i>La Secția I</i>		
Un Ajutor lângă Stolnacealnic	350	3.600
Reghistratorul, pe lângă 250	00	600
La șese Scriitori câte 50, pe lângă 100 unuia.	300	3.600
<i>La Secția II</i>		
La doi Ajutori ai Casierului, însă: 250 la unul, pe lângă 250 și 150 la altul, pe lângă 250	400	4.800
Reghistratorul, pe lângă 250	50	600
La cinci Scriitori adaos câte 50, pe lângă 100 și un scriitor adaos pe lângă cinci	400	4.800

La Secția III

	Pe lună	Pe an
Un Ajutor lângă Stolnacealnic	300	3.600
Registratorului, pe lângă 250	50	600
La cinci Scriitori câte 50, pe lângă 250 unuia	250	3.000
	2.100	25.200

10) La No. 24, Cancelaria Postelnicului.

La Secția I

Duoă Ajutori pe lângă duoă Stolnacealnici, câte 300 unul	600	7.200
La cinci Scriitori câte 50, pe lângă 100 unuia	250	3.000
	850	10.200

La Secția II

La duoă Scriitori în limba franțuzescă, câte duoă sute unul, pe lângă 300	400	4.800
La duoă Reghistratori în amânduoă Secșiile, pe lângă 250, câte 50	100	1.200
	1.350	16.200

Iar peste tot se adună suma acestui adaos în lei 124.680 pe un an întreg, adică una sută duoă-zeci și patru mii, șese sute opt-zeci lei.

IORDACHE GOLESCU, NICOLAE GHICA, D. HRISOSCOLEU.

Ne primire

ALEXANDRU SCARLAT GHICA, I. ȘTIRBEIU, D. SC. GHICA.

3, adică trei, numărul celor ce n'au primit această îndreptare.

Primire

Ocărnuitorul Mitropoliei NEOFIT RÎMNIC, IARION ARGÈȘ, CHESARIE BUZÈU, DOSITEIU ARHIMANDRIT CALDĂRUȘANI, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEI, GR. BALEANU, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, DIMITRIE RACOVITĂ, VÊL SPĂTAR GHICA, MIHAIL RACOVITĂ, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU, NESTOR LOGOFÊT, AT. HBISTOPOLU, M. CORNESCU, D. HRISOSCOLEU, MANOIL BALEANU, PANA COSTESCU, ST. BALĂCEANU, NICOLAE FILIPESCU, A. VELARA HATMAN, GOSTACHE CORNESCU, ALEXANDRU NENCIULESCU BIV VEL VISTIER, NICOLAE GHICA, BARBU ȘTIRBEIU, C. BALĂCEANU, COSTACHE CANTACUZINO, MANOACHE FLORESCU, C. BRĂILOIU, IOAN SLĂTINEANU, SERDARU GRIGORIE TAUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, MEDELNICERU IENUȚA CRACIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȚA GIGĂRTU, GHEORGHE FILIPESCU.

40, adică patru-zeci, numărul celor ce au iscălit această părere.

Approuvé par Monsieur le Président, le 4 Avril 1834.


MINCIAKY.

No. 115

După toate dezbaterile ce s'au făcut asupra adăogirei lefilor, s'au chibzuit în sfârșit de către Obșteasca Adunare, ca pe următorul an se nu se mai facă alte adăogiri de cât cele propuse până acum în sumă de lei 436.080; că pe leatul 1832 să se pōtă adăogi toate lefile până la un milion, cuprindēndu-se însă într'acest milion și suma de mai sus de lei 436.080, și protimisindu-se adăogirile la tribunaluri și partea administrativă. Iar în sfērșit că atât la lefile țivililor cât și la ale militarilor, Domnul, cu sōglăsuirea Obicinuitei Obșteștei Adunări, va face adăogiri când 'l va slobozi înălțarea veniturilor ce va urma din vinđarva oțupurilor țerei, fără de a se sārăci Casa Rezervei, căci acesta are de mare trebuință întru administrația Prințipatului.

Ne primire

Primire



Ocārmuitorul Mitropoliei NEOFIT RĪMNIC, ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZEU, DOSITEIU ARHIMANDRIT CALDARUȘANI, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZILII, GR. BALEANU, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, ION ȘTIRBEIU, DIMITRIE RACoviŢA VORNIC, MIHAIL RACoviŢA, VEL SPĀTAR GHICA, M. ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU, NESTOR LOGOFET, AT. HRISTOPOLU, M. CORNESCU, D. HRISOSCOLEU, MANOIL BALEANU, PANĂ COSTESCU, ȘTEFAN BALACEANU, CONSTANTIN GHICA, NICOLAE FILIPESCU, A. VELARA HATMAN, D. SCARLAT GHICA, COSTACHE CORNESCU, ALEXANDRU NENCIULESCU BIV VEL VISTIER, N. GHICA, BARBU ȘTIRBEIU, C. BALACEANU, COSTACHE CANTACUZINO, MANOLACHE FLORESCU, C. BRAILOIU, IOAN SLATINEANU, SERDARU GRIGORE TAUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, MEDELNICERU IENUŢA CRACIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, PITARU IONIŢA GIGARTU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, GHEORGHE FILIPESCU.

44, adică patru-zeci și patru, numărul celor ce au primit această îndreptare.

Acastă îndreptare s'au primit cu sōglăsuirea tuturor mădulărilor ce au fost față, în numărul cerut de regulament.

Approuvé par Monsieur le Président Plénipotentiaire, le 4 Avril 1831.

MINCIAKY.

No. 116

Anexul II pentru Oraşenescul Sfat al Poliției București. — Articolul 10 al acestui Anex să lipsescă cu totul.

Acastă îndreptare s'aŭ primit cu soglăsuirea tuturor mădularilor ce aŭ fost faţă la această Adunare.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BĂLEANU BAN, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, ȘTEFAN BALĂCEANU, ALEXANDRU VELARA, BARBU ȘTIRBEIŢ.

Approuvé par Monsieur le Président Plénipotentiaire, le 4 Avril 1831.

MINCIAKY.

No. 117

Articolul 15, paragraf. . . .

Să se facă orânduiala ca fieş-care oraşan să plătescă ořeşă-ce pentru măturatul podurilor, in loc de a se mătura cu omeni de către chiar oraşeni.

Se primire

MANOLACHE ARGHIROPOLU, CONSTANTIN GHICA, BARBU ȘTIRBEIŢ, C. BALĂCEANU, IOAN SLĂTINEANU, A. VELARA HATMAN.

Primire

Ocărmitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZEU, DOSITEIŢ ARHIMANDRIT CALDĂRUȘANI, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEI, GRIGORIE BĂLEANU, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, DIMITRIE RACoviŢA VORNIC, VEL SPĂTAR GHICA, MIHAIL RACoviŢA, ALEXANDRU FILIPESCU, NESTOR LOGOFET, ATANASIE HRISTOPOLU, M. CORNESCU, DIMITRIE HRISOSCOLEU, MANOIL BĂLEANU, PANĂ COSTESCU, ȘTEFAN BALĂCEANU, NICOLAE FILIPESCU, D. SCARLAT GHICA, COSTACHE CORNESCU, ALEXANDRU NENCIULESCU BIV VEL VISTIER, NICOLAE GHICA, COSTACHE CANTACUZINO, MANOLACHE FLORESCU, CONSTANTIN BRĂILOIU, SERDARU GRIGORIE TAUT, SERDARU IORDACHE OTETEIȘANU, MEDELNICERU IENUŢA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIŢA GIGARTU, GHEORGHE FILIPESCU, FILIP LENJ.

Approuvé par Son Excellence Monsieur le Président Plénipotentiaire.

MINCIAKY.

No. 118

Paragraful al 2-lea și al 3-lea al Articolului 149 al Capitulului al 4-lea.

Dumnealui Vel Spătar Ghica propune ca acest paragraf să se alcătuiască în chipul următor :

„Domnul va strânge înaintea sa Sfatul Miniștrilor, care se va alcătui de Vornicul din lăuntru, de Vistierul, de Logofetul dreptății, de Logofetul pricinilor bisericesci, de Spătarul și de Postelnicul.“

„Acest sfat va fi supt însuși Prezența Domnului de câte ori va socoti de trebuință a sfătui cu Miniștrii săi, asupra vre unei folositoare măsuri administrative, sau asupra vre unei noi întocmiri ce ar trebui să i se facă.

„Sfatul Administrativ, precum și Marele Sfat al Miniștrilor pentru pricinile cele însemnătoare se vor îndatora a strânge științele trebuincioase la chibzuirile Obșteștei Adunări, cum și proiecturi de îmbunătățiri, care cu voia Domnului se vor da în cercetarea acestei Adunări, și dacă odată se vor primi de această Adunare și se vor întări de către Domn, îndată se vor pune în lucrare.“

„Tot pe acest temei și Paragraful al 2-lea de la Art. 148 al acestui Cap, să se înceapă cu chipul următor :

„Tote pricinile de trebuință ce vor privi la trebile curgetore din lăuntru. . . .“

VEL SPĂTAR GHICA, MANOLACHE ARGHIROPOLU,
PANĂ COSTESCU

Acest amendament s'aû primit cu soglăsuirea tuturor mădulărilor ce aû fost de față, în numărul cerut de Regulament.

Le Vice-Prézident, MINCIAKY.

GRIGORE BALEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, ȘTEFAN BALĂCEANU, ALEXANDRU VELARA, B. ȘTIRBEIÙ.

Approuvé par son Excellence le Prézident Plénipotentiaire, le 8 Avril 1831.

MINCIAKY.

No. 119

La Articolul 144.

După toate discuțiile ce s'au făcut în Obșteasca Adunare pentru viile supuse la otaștină, în cele de pe urmă s'au chibzuit ca acest Articol să se prefacă după întocmirile următoare :

Pentru toate viile ce se află sădite pe proprietăți străine, și care după Pravila țării, cea până acum în ființă sunt supuse la îndatorire de otaștină, adică de a da către proprietari din rodul lor, o vadră la douăzeci vedre vin. Obicnuita Obșteasca Adunare la în cea întâi viitoare chemare a ei, se va îndeletnici să întocmească o nouă legiuire, privind atât drepturile proprietarului cât și ale săditorilor. Până atunci însă Marea Logofeție va strânge toate trebuincioșele acturi și alte științe care să slujească de temelie la lucrarea acestei legiuri.

Iar de acum înainte nimeni nu va putea să facă nici un fel de sădire pe proprietate străină, fără de a urma mai întâi un așezământ înscris de către amândouă părțile, și pe carea se vor îndatora de o potrivă a' l păzi.

Se osibește dintr'acésta sădirile și ori-se fel de nemestiți, care fiind sădite sau clădite pe proprietăți străine prin tocmești făcute cu invoiala între amândouă părțile, nu pot să aibă nici o înclinare cu viile supuse la îndatorire de otaștină, pentru că acest fel de tocmești, în puterea căroră s'au făcut asemenea sădiri sau clădiri, trebuie să aibă și putere de pravilă.

Ne primire

Primire

ILARION ARGES, CHESARIE BUZEO, DOSITEIU ARHIMANDRIT CALDARUSANI, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEL, GRIGORIE BALEANU, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA,

IORDACHE GOLESCU, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, DIMITRIE RACoviŢĂ VORNIC, VEL SPĂTAR GHICA, MIHAIL RACoviŢĂ, M. ARGHIROPOLU, AL. FILIPESCU, SCARLAT MIHĂLESCU, D. HRISOSCOLEU, M. BALEANU, PANA COSTESCU, ATANASIE HRISTOPOLU, ȘTEFAN BALACEANU, CONSTANTIN GHICA BIV VEL HATMAN, NICOLAE FILIPESCU, A. VELARA HATMAN, D. SCARLAT GHICA, COSTACHE CORNESCU, ALEXANDRU NENCIULESCU BIV VEL VISŢIER, NICOLAE GHICA, FILIP LENJ, C. BALACEANU, BARBU ȘTIRBEIU, COSTACHE CANTACUZINO, MANOLACHE FLORESCU, GH. COȘOFEANU, IOAN SLATINEANU, SERDARU GRIGORIE TAUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, MEDELNICERU IENUȚA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȚA GIGĂRTU, GHEORGHE FILIPESCU.

42, adică patru-zeci și două.

Acastă îndreptare s'aŭ primit cu soglăsuirea tutulor mădulărilor ce aŭ fost față, in numărul cerut de Regiment.

Approuvé par Son Excellence Monsieur le Président, le... Avril 1831.
MINCIKY.

No. 120

D. Vornic Iordache Golescu propune ca la Articolul 160, paragraful 5, să se adauge cele următoare :

Pentru bălciuri și tîrguri, că numai proprietarii pot să vinđă vin, rachiú, carne, păne; iar vrënd această dreptate să o dea altuia, să se tocmescă cu acela, cum se va putea învoi.

Pentru prăvăliile și umbrarele i coșarele ce va face proprietarul la acele bălciuri și tîrguri, să se tocmescă cu neguțătorii.

Pentru pășunea vitelor se va face tocmelă între proprietar și între stăpăniții vitelor; iar pentru obor să nu se ia nici o plată.

IORDACHE GOLESCU, MIHAIL RACoviŢĂ, ALEXANDRU FILIPESCU, ATANASIE HRISTOPOLU.

Acastă îndreptare s'aŭ primit cu soglăsuirea tutulor mădulărilor ce aŭ fost față la această Adunare, cari sunt in numărul cerut de Regiment.

Le Vice-Président, MINCIKY.

GRIGORIE BALEANU, GHEORGHE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, ȘTEFAN BALACEANU, ALEXANDRU VELARA, B. ȘTIRBEIU.

Approuvé par Son Excellence le Président Plénipotentiaire, le 8 Avril 1831.
MINCIKY.

No. 121

La Articolul 168, paragraful al 2-lea, să se facă îndreptarea următoare:

Pentru pătulele și magazinele din sate, pentru zaheréua de rezervă, să fie datorii lăcuiitorii clăcași a le face cu a lor cheltuială, cumpărând lemnele trebuincioase de unde vor găsi de vinzare.

FILIP LENJ, CONSTANTIN CANTACUZINO, CONSTANTIN BRAILOIU, ION SLATINEANU.

Ne primire

ILARION ARGES, CHESARIE BUZÈD, DOSITEIÙ ARHIMANDRIT CALDÀRUȘANI, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEL, GR. BALEANU, GR. FILIPESCU, M. GHICA, IORDACHE GOLESCU, AL. SC. GHICA, VEL SPĂTAR GHICA, MIHAIL RACOVITĂ, MANOLACHE ARGHIROPOLU, AL. FILIPESCU, D. HRISOSCOIEU, MANOIL BALEANU, PANĂ COSTESCU, ȘTEFAN BALACEANU, C. GHICA HATMAN, N. FILIPESCU, AL. VELARA HATMAN, D. SC. GHICA, AL. NENCIULESCU, BARBU ȘTIRBEIÙ, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, SLUGERU C. PETRESCU, GIL FILIPESCU.

Primire

D. RACOVITĂ, C. CORNESCUS, N. GHICA, FILIP LENJ, C. BALACEANU, C. CANTACUZINO, MANOIL FLORESCU, C. BRAILOIU, GIL. COȚOFEANU, I. SLATINEANU, SERDARU GRIGORIE TAUT, MEDELNICERU IENCUȚA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU D. URIANU, PITARU IONIȚA GIGARTU.

No. 122

Art. 26, Cap. I, pentru alegerea Domnului:

Domnul se orânduiește pentru totă viața lui; el trebuie să aibă vârsta de patru-zeci ani deplin; să fie din vre-o familie Rumânescă, a căreia nobleță și neocșia de pământéu, să se sue cel puțin la moșul séu.

După înaltă poruncă dată în cunoștința Obșteștei Adunări Extraordinare de Revizie, prin Ecselenția Sa D. Vițe-Prezident Minciaky, s'aú hotărit cu glăsuirea tutulror mădulărilor ce s'aú aflat de față la acéstă Adunare, în numărul cerut, ca paragraful întéiú al acestui Articol, să se alcătuiască după chipul următor :

Domnul se orânduiește pentru totă viața lui. El trebuie să aibă vârsta de patru-zeci ani deplin; să fie din vre-o familie a căreia nobleță să se sue cel puțin la moșul séu, și a căruia naturalizație, potrivit cu obiceiurile țerei, să începă de la tatăl séu.

* Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORE BALEANU, GEORGE FILIPESCU, VEL SPĂTAR GHICA, ȘTEFAN BALACEANU, ALEXANDRU VELARA, B. ȘTIRBEIC.

No. 123

La Cap. I, Art. 26 :

Dumnealui Aga Costache Cantacuzino propune :

Ne primire

ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZÊU, DOSITEIU ARHIMANDRIT CALDĂRUȘANI, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEI, GRIGORIE BĂLEANU, GRIGORIE FILIPESCU, IORDACHE GULESCU, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, ION ȘTIRBEIU, MIHAIL RACOVÎȚA, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ATANASIE HRISTOPOLU, PANA COSTESCU, ȘTEFAN BALĂCFANU, A. VELARA HATMAN, D. SCARLAT GHICA, NICOLAE GHICA.

18, aceștia mi au primit.

Acest amandament s'au primit de cele mai multe glasuri, douăzeci și cinci, în potriua a opt-spre-zece.

GHEORGHE FILIPESCU.

Propunîu ca Domnul să se alegă dintre toți boerii de rangurile dintîi, adică de la Vel Ban până la Vel Cămăraș; fiind-că aceștia se socotesc cei mai vechi boeri, osebindu-se din cei de al 2-lea și al 3-lea ranguri.

CONSTANTIN CANTACUZINO, MANUII FLORESCU, IOAN SLATINEANU, FILIP LENI.

Primire

MIHAIL GHICA, DIMITRIE RACOVÎȚA, VEL SPATAR GHICA, ALEXANDRU FILIPESCU, M. CORNESCU, DIMITRIE HRISOSCOLEU, CONSTANTIN GHICA BIV VEL HATMAN, NICOLAE FILIPESCU, C. CORNESCU, ALEXANDRU NENCIULESCU, B. ȘTIRBEIU, FILIP LENI, C. CANTACUZINO, MANOIL FLORESCU, CONSTANTIN BRĂILOIU, GHEORGHE COȚOFEANU, IOAN SLATINEANU, NICOLAE HIOTU STOLNIC, SERDARU GRIGORIE TAUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘEANU, MEDELNICERU IENUȚA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȚA GIGĂRTU, GHEORGHE FILIPESCU.

25, aceștia au primit.

No. 124

Dumnealui Vornicu Iordache Filipescu propune acest de mai jos amandament, ca să se adauge la Capul III al Finanții.

Obicinuita Obștească Aduare este chemată în fieș-care an, pe temeiul Articolului 51, al Capului II, spre a cere socotelile tuturilor veniturilor și cheltuelilor Țerei, și să facă Domnului cunoscut prin Anafora. Dar fiind-că natura și mulțimea indeletnicilor ei, cum și puțina vreme ce țin adunările sale, nu o pôte erta ca să intre într-o cercetare cu de-amenuntul, a tuturilor socote-

lilor, de aceia se va întocmi un Control obșteșc; ca în curgerea anului să cerceteze ori-ce cheltuială a Statului, să adevereze primirile și să inlesnescă Obicinuitei Obștești Adunări îndatorirea cercetărei socotelilor Țerei, pusă asupra ei prin Articolul 51 de mai sus arătat.

Se va alcătui Control după chipul următor :

	Léftă pe lună
1) Șef de Control.	1.500
2) Doi șefi de mese.	1.000
3) Doce ajutóre pe lângă aceștia	600
4) Șese scriitori pe lângă doce mese	900
5) Un cinovnic însărcinat cu ținerea Condicilor	300
6) Un cinovnic însărcinat cu îngrijirea sălei	80
7) Cumperătórea a felurii de Condicii și cheltuelile Canțel- lăriei	620
	5.000

Datoriile a întecii mese sunt: să pregătescă condicii și să le împartă pe la departamenturile ministerelor și la Ispravnicaturii, precum și la ceilalți cinovnici. Condicile vor fi însemnate, șturuite și pecetluite cu pecetea Controlului, spre a se trece într'ênsele toate primirile banilor și toate cheltuielile Țerei.

Apoi toate aceste Condicii vor intra în urmă la al doilea masă a Controlului, care este însărcinată să cerceteze una după alta, ori-ce primire și ori-ce cheltuială a Țerei se va face, ori de către ministeruri, ori de către Ispravnici, sau de către ori-ce alt slujbaş va fi, și să adevereze de este cheltuiala într'adevăr făcută și asemănată cu cuprinderea contractului, sau cu instrucțiunile ce se vor

fi dat despre acestea, și cu socotăla cea cu talmin făcută de suma banilor ce ar fi trebuit să se cheltuiască, și de s'au păzit cursul monetei cu scumpetate în lieș-care dintr'aceste lucrări.

Orî-ce socoteli vor fi, de materialuri sau de alte lucruri, tot această masă este datoră să incredințeze de sau teslematisit la locul și la obrazul ce va fi fost orînduit pentru a lor primire.

După cercetarea și adevărarea a orî-ce fol de socotăla, șeful Controlului va da cîntanție slujbașilor, dacă socotelile acestora se vor găsi după orînduială.

După ce se vor cerceta întru aceștiași chip; tôte aceste socoteli, se vor trimite la masa 1-iu care, așternînd tablă generală, o va supune la sfîrșitul anului la cunoștința Domnului, de la care spînzură d'adreptul și însuși Controlul.

Deci la Art. 134 se va scrie că, Condițiile șnuruite se vor da pe la Casieri și Sameși de către Control, dar nu de către Sameșul Visteriei.

Paragraful 2 al acestui Articol, precum și tot Articolul 136 privind la Control, se vor inseria la îndatoririle lui, ardicîndu-se de la Visterie.

Acest Control nu va începe de cît de la 1 Ghenarie anul 1832.

IORDACHE FILIPESCU, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, ION SLĂTINEANU, FILIP LEȘI, CONSTANTIN GHICA.

Ne primire

A. VELARA HATMAN, D. SCARLAT GHICA, COSTACHE CORNESCU, MANOLACHE FLORESCU, C. BRAILOIU, GH. COȘOFEANU, NICOLAE HIOTU STOLNIC, MEDELNICERU IENUȚA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, PITARU IONIȚA GIGĂRTIU

10, alică zece.

Primire

ILARION ARGEȘ, CHIESARIE BUZEU, DOSITEIU ARHIMANDRIT CALDARUȘANI, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANEI, NELTARIE EGUMEN COZIEI, GR. BALEANU, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, ION ȘTIRBEIU, DIMITRIE RACOVITĂ VORNIC, MIHAIL RACOVITĂ, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEX. FILIPESCU, AT. HRISTOPOLU, M. CORNESCU, D.

HRIȘOSCOLEU, PANĂ COSTESCU, ST. BALACEANU, CONSTANTIN GHICA, NICOLAE FILIPESCU, ALEXANDRU NENCIULESCU BIV VEL VISTIER, NICOLAE GHICA, BARBU ȘTIRBEIU, FILIP LENJ, COSTACHE CANTACUZINO; SERDARU GRIGORIE TAUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, SLUGERU-COSTACHE PETRESCU, GHEORGHE FILIPESCU, IOAN SLĂTINEANU.

32, adică trei-zeci și doi.

Acastă îndreptare s'aü primit de cele mai multe glasuri, trei-zeci și doi, în po-triva a zece.

Approuvé par Son Excellence Monsieur le Président Plénipotentiaire, le . . .
Avril 1831.

MUNCIAKY.

No. 125

Dumnealui Serdaru Grigorie Tăut propune la Art. 45, paragraful v, al Obșteștei Adunări cei Obicinuite, Art..., Cap. al II-lea.

Fiind că în Regulament se legiuiește ca pe tot anul să se chieame Deputații de pe la Județe a fi aici în București pe două luni pentru Obșteșca Obicinuită Adunare, ce se va aduna la fieș-care Decembrie și Ghenarie, cum și peste aceste hotărâte două luni, când va urma trebuința, propuiü la acesta, ca Deputaților ce vor fi chemați, să li se plătescă cheltuiala pe câtă vreme vor zăbovi, nu mai mult de cât talere una inie pe lună, din Casa Rezervei.

SERDARU GRIG. TAUT, MEDELNICERU IENUȚA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIM. URIANU, PITARU IO-NIȚA GIGĂRTU.

Nu primire

GRIGORIE BALEANU, GRIGORIE FILIPESCU, MI-HAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, ALEX. SC. GHICA, ION ȘTIRBEIU, DIM. RACoviȚA, MIHAIL RACoviȚA, MANOLACHE ARGHROPOLU, CONSTANTIN GHICA, DIM. SCARLAT GHICA, ALEX. NENCIULESCU.

12, adică doi-spre-zece, nu aü pri-mit această îndreptare.

Primire

ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZÈC, DOSITEIU ARHIMANDRIT CALDARUȘANI, PARTENIE ARHIMAN-DRIT TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEI, VEL SPATAR GHICA, ALEXANDRU FILIPESCU, DIM. HRI-SOSCOLEU, PANĂ COSTESCU, ȘTEFAN BALACEANU, NICOLAE FILIPESCU, ALEX. VELARA, COSTACHE CORNESCUS, NICOLAE GHICA, BARBU ȘTIRBEIU, FILIP LENJ, COSTACHE BALACEANU, COSTACHE CANTACU-ZINO, MANOIL FLORESCU, CONSTANTIN BRAILOIU, GHEORGHE COȚOFEANU, ION SLĂTINEANU, NICOLAE

HOTU, SERDARU GRIGORIE TAUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, MEDEINICERU IENUȚA CRAIUNESCU, MEDEINICERU DIMITRIE URIANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȚA GIGARTU, GHEORGHE FILIPESCU.

30, adică trei-zeci, numărul celor ce au primit această îndreptare.

Acastă îndreptare s'au primit de cele mai multe glasuri, trei-zeci, în potriva a zece.

Approuvé par Son Excellence Monsieur le Président Plénipotentiaire, le... Avril.

MINCIAKY.

No. 126

Asupra Ofisului dat de Inalt Ecselenția Sa Domnul Deplin-inputernicitul Prezident, în cunoștința acestei Adunări, prin Ecselenția Sa Domnul Viț-Prezident Minciaky, scris de la 7 ale următorului supt No. 1.486, pentru cele ce privesc întru organizația Ocârmuirii Domenurilor Statului, ce s'au întors către acest pământ în raelile Brăilei, Giurgiul și Turnu, în apa Dunării peste totă lungimea malului din stânga a Dunărei, și pe ostróvele ce cad în partea țării, cuprinse în apa Dunărei, până în talvegul ei cel mare; această Obștească Adunare de Revizie cu o glăsuire chibzuește, că se cuvine să se orânduiască o Comisie într'adins, care să alcătuiască un Regulament în parte, și care să slujescă de temei întru Ocârmuirea acestor domenii, de la viitorul Leat 1832, pentru ca pe următorul an, toate acestea se află date în arendă prin condițiile cu cari s'au întocmit.

Au ales dar Mădulari ai acestei Comisii, pe D-lor Vornicu Grigore Filipescu, Vornicu Alexandru Ghica, Logofetu Nestor, Logofetu Mihălescu și Paharnicu Hafta, care să sevirșască lucrarea acestui Regulament pe temeiurile următoare:

1) Să ia în vedere că toate aceste domenii se împart în trei ramuri de venituri: cel întâiu al moșiilor din raelele Brăilei, Giurgiului și a Turnului; cel de al doilea în vînarea peștelui, din apa Dunărei peste totă lungimea malului din stânga a acestei Dunări; și cel de al treilea al ostróvelor ce cad în Șanalul Dunării.

2) Să chibzuiască pământurile raelor câtă măriine au, în ce calitate se cuprinde a lor bunătate, de câți lăcuitori sunt primitore, ca să se așeze pe dên-sele, din bulgari și alți străini ce vor veni de acum înainte, și cari să pótă a trăi și a uneli a lor industrie, cu totă mulțumita; și ce fel de drepturi s'ar cuveni unora ca acestora, pentru tot-d'a-una; și mai întâiu, pe o curgere de ani, până când se vor întemeia întru a lor așezări.

3) Vînarea peștelui în apa Dunărei, pentru totă lungimea malului din stânga, câtă se cuvine pe séma Statului, prin care mijloce s'ar putea face mai cu înlesnire spre sporirea comerțului pe-căriei; fără însă de a se popri și particularii a vîna prin undițe mici și saci, pentru a lor trebuință, iar nu pentru neguțătorie; precum și ce venituri s'ar cuveni la porturile Dunării, pentru adăpostirea corăbiilor și pentru vremelnica înmagazinare a mărfurilor.

4) Ostróvele din Șanalul Dunării, atât lăcuite cât și nelăcuite, precum și rodi-

rile cele firești a acestor ostróve, adică : păduri, trestie, fênețe și ce alt va mai fi, cum să se ocârmuiască și in ce chip să se asigureze a lor alăturare către pământul țerii, spre a fi într'acestea și malul stâng al Dunării o comunicație fără poprire, care este intru toate folositoare la sporirea comerțului lucrător.

5) Intru acest chip și pe acest fel de temeuri, așodându-se organizația Ocârmuirii acestor domenuri, să se alcătuiască o apropietóre socotélă, de venitul ce ar putea să dea pe an, arătându-se in parte, suma fieș-cârnia domeniū.

6) Comisia, intru cercetările ce va avea trebuință să facă, atât pentru starea locurilor, cât și pentru numărul ómenilor ce se vor fi aflând lăcuți prin asemenea locuri, să se corespondarisescă cu partea sevirișitóre din administrația Țerii, care se va atinge de acesta; și să trimită la fața locului și ómeni într'adins, cărora să li se dea pe séma visteriei, cal de poste și trebuincioșe cheltuieli.

7) După sevirișirea lucrării sale, să 'și facă raportul către Stăpânire, pe lângă care să alătoreze proiectul ce va alcătui; ca și Stăpânirea, dândul in cercetarea Obicnutei Adunări Obștești, la cea dintéiū chemare a sa, și întărindul Domnul, acesta să slujescă de temeiū la Ocârmuirea acestor domenuri și la folosința Visteriei dintru a lor venituri.

Pentru inlesnirea lucrărilor Comisiei și pentru ca să pótă a desevirși o descriere statistică de toate aceste domenuri, să 'i dea câte științe sunt până acuin in ființă la Divanul sevirișitor, adică condiții prin care s'aū vindut pe următorul an, veniturile acestor domenuri, descriere de calitățile ostróvelor câte s'aū putut descoperi, și ori-ce alt va mai fi, ca printr'acosta să desevirșescă a sa lucrare cu totă putincioșa deslușire.

Acestă indreptare s'aū primit cu soglăsuirea tutulor mădulărilor ce aū fost față, in numărul cerut de Regulament.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GR. BALEANU, GEORGHE FILIPESCU, VEL SPATAR GHICA, ȘTEFAN BALACEANU, A. VELARA, BARBU ȘIRBET.

Approuvé par Son Excellence Monsieur le Président Plénipotentiaire, le.....
Avril 1831.

MINCIAKY.

No. 127

Cap. I, Articolul 32. Pentru alegerea Domnului.

Pe temeiul amendamentului primit de către Obșteșca Adunare, prin care se intinde dreptul alegerii de Domn, la boerii din rangul dintéiū, de la Vel Ban până la Cămăraș, Dumnealui Aga Costache Cantacuzino propune indreptarea următoare, pentru chipul după care se va urma acestă alegere :

Prezidentul va face chemare fieș-cârnia pe anume, din mădulări, și cei

ce nu vor fi de față, se vor însemna pe fôie cu un punct, și se vor scrie de către unul din Secretari într'un Catastih deosebit.

După ce se va isprăvi chemarea pe anume, Prezidentul va da fieș-căruia mădular, păzind rëndul rangului, un buletin intru care acel mădular va scrie *duoë nume* de candidați, pe care va voi să alégă, și pe urmă, stringënd acest buletin, il va pune însuși într'o cutie care va sta pe masă inaintea Prezidentului.

Fieș-care buletin se va scrie pe ascuns, ca numele celor ce se vor însemna pe dënsul, să nu pôtä fi vëzute de către cei ce vor fi de față ; orënduindu-se însă un loc osebit taïnic pentru acëstä in-scriere.

După ce tôte mădulările își vor da într'acest chip votul lor, atunci se va deschide acea cutie în vederea a tôtei Adunări, de către Asesor, carele va deschide fieș-care buletin, și după ce 'l va citi cu glas mare, 'l va da Prezidentul unuia din Secretari, ca să 'l trecă în Catastihul ce va fi orënduit spre acësta.

Buletinurile nu se vor lepăda de cât după ce se va cerceta dacă numërul lor este de o potrivă cu al mădulărilor celor de față, și după ce le va face rubar cu Catastihul în care vor fi trecute.

Candidatul carele la cea dintëiü deschidere a cutiei va avea duoë părți din glasurile tutulor mădulărilor în partea lui se va hotări de Domn.

Dacă la cea dintëiü deschidere a cutiei, nici unul din candidați nu va fi putut împreuna numërul de glasuri ce mai sus se arată, atunci alegerea se va face prin balotație, între zece candidați cari vor avea pentru dënșiü mai multe voturi de cât cei-lalți, și Domnul va fi

dintr'acești zece, acela care va înpreuna glasuri mai multe; însă cel puțin cu unul mai mult, de cât pe jumătatea numărului mădulărilor celor de față.

Intêmplându-se ca și după balotație nici unul din acești zece candidați să nu înpreuneze pentru sineși cu unul mai mult de cât jumătatea numărului mădulărilor celor de față, atunci se va face a doua balotație, asupra a trei candidați cari vor fi înpreunat mai multe glasuri dintr'acești zece, și cel ce va înpreuna în urină mai multe glasuri dintr'acei trei, va fi ales de Domn.

Iar intêmplându-se ca pe lângă acei zece candidați, să aibă și altul un asemenea număr de glasuri ca cel de al zecilea, să intre și acela în numărul candidaților. Asemenea se va urma și la al doilea balotație, asupra acelor trei candidați.

CONSTANTIN CANTACUZINO, N. FILIPESCU, I. SLĂTINEANU, MEDELNICERU D. URIANU.

Ne primire

ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZĂU, DOSITELU ARIIM, CALDARUȘANI, PARTENIE ARIIM, TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEI, GRIGORIE BALEANU, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, ION ȘTIRBEIU, DIMITRIE RACovița, MIHAIL RACovița, PANA COSTESCU, STEFAN BALACEANU, DIMITRIE SCARLAT GHICA.

16.

Primire

VEL SPATAR GHICA, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU, DIMITRIE HRISOSCOLEU, CONSTANTIN GHICA, NICOLAE FILIPESCU, A. VELARA HATMAN, C. CORNESCUS, ALEXANDRU NENCIULESCU, NICOLAE GHICA, B. STIRBEIU, FILIP LENJ, CONSTANTIN BALACEANU, C. CANTACUZINO, MANOIL FLORESCU, CONSTANTIN BRĂILOIU, GHEORGHE COȚOFEANU, IOAN SLĂTINEANU, NICOLAE HIOTU STOLNIC, SERDARU GRIGORIE TĂUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, MEDELNICERU IENUȚA CRAIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȚA GIGĂRTU, GHEORGHE FILIPESCU.

26.

Acest amendament a fost trecut, după numărul de mai multe glasuri, douăzeci și șese, în potriva a șese-spre-zece.

GHEORGHE FILIPESCU.

No. 128

Capul al VIII-lea al Regulamentului Organic.

Învățătura tinerimii privind la fericirea Obștii, s'ar cuveni ca toate școlile particulare, precum a Colții și altele ce sunt acum întocmite și ce se vor mai întocmi d'acum înainte, să fie cunoscute Stăpânirei, și ea va avea băgare de seamă asupra sistemii învățăturilor ce se cuvine a se ținea în fieș-care școlă, prin mijlocirea cinstitei Eforii a școlilor.

MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, I. ȘTIRBEIU.

S'au primit cu soglășuirea tuturilor mădularilor ce s'au aflat de față, în numărul cerut.

Le Vice-Président, MINCIAKY.

GRIGORIE BALEANU, A. VELARA, B. ȘTIRBEIU.

Approuvé par Son Excellence Monsieur le Président Plenipotentiaire.
MINCIAKY.

No. 129

Preoții să nu ia nimic nici de la Cununi, nici de la Botezuri, nici la Ingropăciumi, ci să li se hotărăscă plata slujbei lor, cu chipul ce va chibzui Obștesca Adunare.

VEL SPATAR GHICA, MANOLACHE ARGHIROPOLU, IORDACHE GOLESCU.

Ne primire

ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZĂU, PARTENIE ARIHM. TISMANEI, GRIGORIE BALEANU, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, ION ȘTIRBEIU, DIMITRIE RACoviȚA, MIHAIL RACoviȚA, ALEXANDRU FILIPESCU, ATANASIE HRISTOPOLU, SCARLAT MIHALESCU, MIHAIL CORNESCUS, DIMITRIE HRISOSCOLEU, MANUIL BALEANU, PANA COSTESCU, ȘTEFAN BALACEANU, CONSTANTIN GHICA, NICOLAE FILIPESCU, A. VELARA HATMAN, D. SCARLAT GHICA, C. CORNESCUS, ALEXANDRU NENCIULESCU, NICOLAE GHICA, FILIP LENJ, CONSTANTIN BALACEANU, C. CANTACUZINO, MANOIL FLORESCU, CONSTANTIN BRAILOIU, GHEORGHE COȚOFEANU, IOAN SLATINEANU, NICOLAE HIOTU, SERDARU GRIGORIE TAUT, IORDACHE OTETELIȘANU, GHEORGHE FILIPESCU, MEDELNICERU IENUȚA CRACIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȚA GIGARTU.

Primire

IORDACHE GOLESCU, VEL SPATAR GHICA, MANOLACHE ARGHIROPOLU.

No. 130

Obșteasca Adunare Extraordinară de Revizie, asemănându-se cu două Ofisuri ale Eclesienței Sale Domnului Deplin-împuțernicitului Prezident, scrise unul la 23 Martie, supt No. 1.259, în pricina orânduiri Comisiei pentru alcătuirea unui Regulament atingător de Otcărnuirea avuturilor Mănăstirești, și altul de la 5 Aprilie supt No. 55, atingător de atribuțiile Logofetului pricinilor Bisericești, scoțeste de trebuință ca în Capul al VIII-lea, la Secția al 3-lea, unde se vorbește pentru Clirosul Bisericesc și Otcărnuirea avuturilor sale, Art. 363, ce este acolo alcătuit, să se scôță cu totul, și în locul acestuia să între cel următor, supt care se arată și atribuțiile Logofetului Bisericesc :

Pentru abuzurile și dărăpănările făcute foarte adesea, de către Egumenii Mănăstirilor celor închinat, la care Otcărnuirea avuturilor Bisericești s'a incredințat, este neaparat ca această pricină să se puie în bună orânduială. Drept aceea o Comisie alcătuită supt Prezidenția Mitropolitului, de Logofetul pricinilor Bisericești, de patru boieri și de patru orânduși din partea sfințelor locuri, adică Sfântul Mormânt, Muntele Sinaiei, Sfânta Agură și din Rumeli, se vor indeletnici întru cercetarea titlurilor și altor acturi atingătoare de Mănăstirile cele închinat; se va sfătui asupra urmatelor mai înainte abuzuri și asupra proiecturilor de îndreptare; și în cele după urmă, va hotări partea din veniturile lor ce se va putea da în casele Statului, pentru fapte de facere de bine. Vor fi orânduși mădulări ai acestei Comisii, pentru Mănăstirile neînchinat la locuri străine și pentru bisericășii, pământeni aleși de către Mitropolitul, și cari vor fi părtași întru toate chibzuirile Comisiei de câte ori se vor urma pentru aceste Mănăstiri.

Lucrările acestei Comisii săvârșindu-se și întărindu-se după cuviință, Logofetul pricinilor Bisericești va fi însărcinat să îngrijescă a se păzi cele ce se vor hotări. Către acesta, tot între datoriile Logofetului Bisericesc, sunt și următoarele însemnări :

Domnul, prin mijlocirea Marelui Logofet a pricinilor Bisericești, priveghiază ca tot Clirosul din Valahia, să se porțe cu bună orânduială și să nu calce prăvilele și legiuirile cele aședate într'acest Prințipat.

Când vre unul din partea Clirosului Bisericesc se va amesteca la lucrurile cari privește numai la Otcărnuirea Domnului, pricinuind printr'această turburare la liniștirea și buna orânduială a publicului, ori va intra în cercetare de pricină cari privesc la Judecătoriale Politicești; precum și când va călca prăvilele și legiuirile acestui Prințipat, ori nu se va purta cu bună orânduială după al său caracter; atunci Logofetul pricinilor Bisericești va face cunoscut Domnului pe acesta și va cere ca să se dea vinovatul în cercetarea Părintelui Mitropolit, față aflându-se și marele Logofet, spre a se judeca și a 'și lua căduta pedepsă.

Asemenea și când vre unul din dregătorii mirenii, va supăra vr'un obraz Bisericesc la cele ce privesc asupra datoriilor slujbei sale, sau 'i va neciusti într'alt chip, Marele Logofet 'i va face cunoscut Domnului, cerend ca să se dea vinovatul în cercetarea și judecata Judecătoriale Politicești, spre a se pedepsi după mărimea greșelei.

Nici un Schit sau Mănăstire, sau vre-un alt Chinovion, nu se pôte întocmi în Valahia fără a se da știre mai înteu Marelui Logofet, ca printr'ensul să ia voia și slobozenia Domnului. Asemenea și nici un Egumen nu se pôte aședa pe la toate Mănăstirile în totă țara, până a nu se înfățișa Domnului prin Marele Logofet

d'inpreună cu Mitropolitul, și până a nu se întări de Domn; fără a se îndatora să plătească vre-un ban supt nici un fel de numire. Așijderea și ori-ce Stareț sau Stareț se va alege, numai de cât să se facă cunoscut Marelui Logofet.

Fiind-că nu se cuvine ca obrazele Bisericești să se tragă prin Judecătoriile Politicești pentru pricină de judecată, Marele Logofet va îngriji ca aceștia, având judecați, să 'și orânduiască negreșit avucați spre a se judeca în locul lor; iar D-lui Vel Logofetul va sprijini judecățile lor prin toate mijlocele, ca să ia sévirșire în vreme și să dobândescă partea ce va avea dreptate, legiuita indestulare.

Se deosibesc într'această regulă, Preoții de mir, cari pentru scăpătăciunea lor nu vor fi în stare să plătească avucaților.

Herotonile Diaconilor și a Preoților fiind trebuință a se urma pe temeiurile legiuirilor ce sunt pentru acesta, de acum înainte nici un Diacon sau Preot nu se va herotonisi până a nu face Marele Logofet raportul său către Domn, arătând atât trebuința ce este, cât și că s'a primit de vrednic de către Arhiereul, cel ce va fi să se herotonisescă, și până a nu da Domnul voie și slobozenie în scris pentru acesta; să înceteze însă ori-ce luare de la aceștia, și de către cei Politicești și de către cei Bisericești. Tot la căderile Marelui Logofet se cuvine atât priveglierrea asupra otcărnuirei avuturilor mișcătore și nemișcătore a tuturilor Mănăstirilor și Schiturilor acelor slobode din Prințipat, cât și asupra școlilor teologhicești, pentru care va îngriji d'inpreună cu Arhiereul Eparhiei, ca toate regulile ce se vor întocmi printr'un deosebit Regulament, asupra profesorilor, științele și buneî orândueli, să se păzescă întocmai și într'u toate.

Fiind-că s'au adăugat la Canțelaria aceștei Logofeții, Condițiile ce priveau la tirmoniile publice, de aceea la acest fel de întimplări, tirmoniile se vor regularisi de la această Canțelarie.

Ne primire

Primire

Ocărnuitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, ILARION ARGES, CHESARIE BUZEU, DOSITEIU ARHIM. CALDARUSANI, PARTENIE ARHIM. TISMANEL, NECTARIE EGUMEN COZIEI, GRIGORIE BALEANU, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, ION ȘTIRBEIC, VEL SPATAR GHICA, MIHAIL RACOVITA, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU, ȘTEFAN BALACEANU, ATANASIE HRISTOPOLU, MIHAIL CORNESCUS, DIMITRIE HRISOSCOLEU, MANOIL BALEANU, PANA COSTESCU VEL LOGOFET, CONSTANTIN GHICA VEL HATMAN, NICOLAE FILIPESCU HATMAN, A. VELARA HATMAN, C. CORNESCUS HATMAN, ALEXANDRU NENCIULESCU BIV VEL VISTIER, NICOLAE GHICA, B. ȘTIRBEIC, FILIP LENJ, CONSTANTIN BALACEANU, C. CANTACUZINU, MANOIL FIORESCU, GHEORGHE COȚOFEANU, IOAN SLĂTINEANU, MEDELNICERU IENOȚA CRĂCIUNESCU.

Approuvé par Son Excellence Monsieur le Président Plénipotentiaire.
MINCIAKY.

No. 131

Propun să se adauge la Cap. VIII, pentru dispoziții generale, un Articol pentru naturalizație, în acest chip :

Art. . . . Orî-ce strein de orî-ce rit creștinesc, va veni aici în țeră și va voi să dobîndescă drepturi politicești de pămîntén, să nu le pôta dobîndi fără un document la mână, care i se va da de către Domn, după o mai întîi chibzuire a Obicinuitei Obștêști Adunări; iar chibzuirile acestei Adunări și întărirea Domnului vor urma pe temelurile următoare :

1) Streinul din nou venit, dorind a se naturalisa în țeră, va fi dator să se arate către Stăpînire cu jalbă, dovodind al seŭ capital și alte avuturi ce va mai avea prin alte locuri, saŭ meseria ce va cunoște, și prin care s'ar. fugădui a se face folositor Statului.

2) Obicinuita Obștêscă Adunare, din porunca Domnului, va cerceta ale sale dovedî, și va răportui Domnului.

3) Dacă după acêstă cercetare se va face cunoscute de adevêrat dovedile streinului, atunci acesta va putea întrebuița al seŭ capital în orî-ce cumperătore de acareturi va voi; prin ale sale în parte lucrări, se va sili să dea dovedî de a sa destoinicie, prin care să dovedescă că pôte să se facă întru adevêr folositor Statului. Și petrecênd așa zece ani, socotiți din ziua arêtarei sale către Stăpînire, și arêtându-se tot-d'a-una prin purtări cinștite, i se va da documentul de naturalizație, după tôte formele cerute, și atunci se va înscrie între pămîntenii Statului și va dobîndi tôte acele drepturi politicești cîte aŭ și cei adevêrați pămîntenî; întrebuintându-se de Domn și în slujbe de ale țerei, pentru care va fi destoinic.

4) Dacă vre-un strein se va însura cu pămîntêncă nobilă și va da dovedile mai sus arêtate, atunci sorocirea anilor de naturalizație, se va socoti pe un număr de șapte ani numai. Iar neavênd acest fel de dovedî, însurarea numai cu pămîntêncă, nu pôte d'acum înainte să i dea drept de naturalizație.

5) Iar streinii uneltind numai neguțatorii și industrii, și dorind a dobîndi numai drepturi obicinuite de pămîntén, iar nu și politicești, în ceasul ce se vor înscrie între corporațiile locului și se vor supune la cele de peste an dări pentru dreptul de patentă și pentru cheltuielile orășenești, numai de cît se vor înnumera între pămîntenii Statului și vor avea aceleași drepturi ce aŭ și pămîntenii neguțatori și industriași.

Al. FILIPESCU, D. HRISOSCOLEU, M. CORNESCU, N. FILIPESCU.

Ne primire

Primire

ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZÊU, PARTENIE ARHM. TISMANEF, NECTARIE EGUMEN COZIEL, GRIGORIE BALEANU, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, DIMITRIE RACovița, VEL SPATAR GHICA, MIHAIL RACovița, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU, MIHAIL CORNESCU, DIMITRIE HRISOSCOLEU, MANOIL BALEANU, PANA COSTESCU LOGOFÊT, ȘTEFAN BALACEANU, CONSTANTIN GHICA, NICOLAE FILIPESCU, A. VELARA HATMAN, D. SCARLAT GHICA, C. CORNESCU, ALEXANDRU

NENCIULESCU, NICOLACHE GHICA, B. ȘTIRBEIU, FILIP LENJ, CONSTANTIN BALĂCEANU, CONSTANTIN BRĂILOIU, GHEORGHE FILIPESCU, GHEORGHE COȚOFEANU, IOAN SLĂTINEANU, NICOLAE HIOTU, SERDARU GRIGORIE TAUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, MEDELNICERU IENUȚA CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȚA GIGĂRTU.

Approuvé par son Excellence Monsieur le Président Plénipotentiaire.
MINCIAKY.

No. 132

Propun ca toți slujbașii Prințipatului, socotindu-se ca niște ofițeri ai Statului, să fie aleși și rănduiți în slujbă, la cea din nouă rănduire a lor, de către Domn; iar la trépta măltării celor în lucrare de slujbă, fieș-care slujbaș să fie pristovalisit de către partea Ministerului său Naționalnicul unde slujește, și Domnul său îl va înțări, său va alege altul măi bun.

*VEL SPĂTAR GHICA, ATANASIE HRISTOPOLU, C. CORNESCU.

Ne primire

Primire

ILAMON ARGÈȘ, CHESARIE BUZÈU, PARTENIE ARHIMANDRIT TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEI, GRIGORIE BĂLEANU, GRIGORIE FILIPESCU, IORDACHE GOLESCU, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, ION ȘTIRBEIU, DIMITRIE RACOVITĂ, MIHAIL RACOVITĂ, GHEORGHE FILIPESCU, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU, DIMITRIE HRISOSCOLEU, MANOIL BĂLEANU, PANĂ COSTESCU, ȘTEFAN BALĂCEANU, D. SCARLAT GHICA, NICOLAE FILIPESCU, A. VELARA HATMAN, NICOLAE GHICA, B. ȘTIRBEIU, FILIP LENJ, CONSTANTIN BALĂCEANU, C. CANTACUZINO, IOAN SLĂTINEANU, MEDELNICERU IENUȚA CRĂCIUNESCU.

MIHAIL GHICA, VEL SPĂTAR GHICA, ATANASIE HRISTOPOLU, MIHAIL CORNESCU, CONSTANTIN GHICA, C. CORNESCU, ALEXANDRU NENCIULESCU, CONSTANTIN BRĂILOIU, GHEORGHE COȚOFEANU, NICOLAE HIOTU, SERDARU GRIGORIE TAUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȚA GIGĂRTU.

No. 133

La Articolul 368, unde se vorbește a se popri câte parale două la leu, din toate lefitele dregătorilor și a slujbașilor țivili, pentru întemeierea Coleghiului hotărât pentru creșterea fiilor celor în slujbe publice, D-lui Vornicu Alexandru Scarlat Ghica propune: că în toate părțile lumii cele țivilisate fiind asemenea Coleghiuri, se țin cu cheltuielile Statului, iar nu cu jertfire de la particulari; de aceea, spre întemeierea unui asemenea Coleghiului într'acest Prințipat, se va hotărâi suma trebuincioasă din veniturile Statului, ca un lucru de mare trebuință.

GRIGORIE FILIPESCU, AL. SC. GHICA, N. FILIPESCU, GH. COȚOFEANU.

Ne primire

GRIGORIE BĂLEANU, DIMITRIE RACoviȚA, VEL SPĂTAR GHICA, MIHAIL RACoviȚA, MANOLACHE ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU, DIMITRIE HRISOSCOLEU, MANUIL BĂLEANU, PANĂ COSTESCU, ȘTEFAN BALĂCEANU, CONSTANTIN GHICA, NICOLAE GHICA, GHEORGHE FILIPESCU, A. VELARA HATMAN, IOAN SLĂTINEANU, BARBU STIRBEIU.

17⁽¹⁾, Șapte-spre-dece.

Primire

ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZĂU, PARTENIE ARHI-MANDRIT TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEL, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, ALEXANDRU SCARLAT GHICA, ION ȘTIRBEIU, ATANASIE HRISTOPOLU, MIHAIL CORNESCU, NICOLAE FILIPESCU, D. SCARLAT GHICA, C. CORNESCU, ALEXANDRU NENCIULESCU, FILIP LENI, C. CANTACUZINO, CONSTANTIN BRĂILOIU, GHEORGHE COȚOFEANU, NICOLAE HIOTU, SERDARU GRIGORIE TAUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, MEDELNICERU IENUȚĂ CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URLANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȚĂ GIGĂRTU.

26, Două-deci și șese.

Acest amendament s'aū primit de două-deci și șese glasuri în potrivă de 17.

Aprilie 14, Marti, 1831.

No. 134

Articolul 370 al Dispozițiilor generale

De va fi Epitropul orânduit prin diată, să urmeze după acea diată; iar de nu va fi diată, să se alégă de Judecătoria locului din cele mai aproape rude, după povața Pravilei. Amândouă feluri de Epitropi, ce s'aū zis mai sus, să fie datorți ca la fieș-care an, să dea socotélă la Judecătoria locului pentru lucrările lor în parte.

Ne primire

GRIGORIE BĂLEANU, GRIGORIE FILIPESCU, IORDACHE GOLESCU, VEL SPĂTAR GHICA, MANOLACHE ARGHIROPOLU, PANĂ COSTESCU, ȘTEFAN BALĂ-

Primire

ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZĂU, PARTENIE ARHI-MANDRIT TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEL, MIHAIL GHICA, ALEXANDRU SCARLAT GHICA,

(1) Semănturii sunt numai 16.

CEANU, A. VELARA HATMAN, CONSTANTIN GHICA,
D. SCARLAT GHICA, NICOLAE GHICA, CONSTANTIN
BALĂCEANU.

12, Două-spre-zece.

ION ȘTIRBEIŢO, DIMITRIE RACOVIŢA, MIHAIL RACO-
VIŢA, ALEXANDRU FILIPESCU, ATANASIE HRISTO-
POLU, MIHAIL CORNESCU, DIMITRIE HRISOSCOLEU,
MANOIL BĂILEANU, GHEORGHE FILIPESCU, NICOLAE
FILIPESCU, C. CORNESCU, ALEXANDRU NENCIULESCU,
B. ȘTIRBEIŢO, FILIP LENJ, C. CANTACUZINO, CON-
STANTIN BRĂILOIU, GHEORGHE COȘOFEANU, IOAN
SLĂTINEANU, NICOLAE HIOTU, SERDARU GRIGORIE
TAUT, SERDARU IORDACHE OTETELIȘANU, MEDELNI-
CERU DIMITRACHE URIANU, PITARU IONIŢA GI-
GARTU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU.

30, Trei-zeci.

Acest amendament s'aû primit de 30 glasuri în potrivă de 12, Aprilie 14,
Martî, 1831.

B. ȘTIRBEIŢO.

Approuvé par Son Excellence Monsieur le Président Plénipotentiaire.

MINCIACKY.

No. 135

CHAPITRE VIII

Des dispositions générales

Art. 368. Deux paras par piastre sur
tous les traitements des employés ci-
vils, seront annuellement perçus et
affectés à la fondation de ce Collège et
de cette maison d'éducation.

Moeynnant cette légère rétribution,
les pères de famille seront à même de
procurer dans le pays, à leurs enfants
une éducation soignée, de leur préparer
un avenir honorable et de donner à
l'Etat des citoyens utiles et des fonc-
tionnaires distingués.

Amendement de Monsieur Alexandre
Scarlat Ghika

Vu que dans tous les pays civilisés
les Collèges de cette espèce sont entre-
tenus aux frais de l'Etat, et non aux
dépens des particuliers, il sera avisé à
ce que la somme nécessaire à l'entre-
tien de ces institutions, qui sont d'une
grande utilité, soit prise sur les revenus
de l'Etat.

Cet amendement a été adopté à la majorité de vingt-six voix contre dix-sept,
le 14 Avril 1831.

Je propose d'abandonner ces deux propositions au Hospodar avec l'Assemblée
Ordinaire, qui en décidera d'après les revenus du pays qui permettrons ou ne
permettrons pas, l'acceptation.

KISSELEFF.

Ce 21 Avril.

Renvoyé par l'Assemblée à la décision du Hospodar avec l'Assemblée Générale
Ordinaire, le 24 Avril 1831.

No. 136

Dumnealui Hatmanu Alexandru Velara propune supt-amandamentul următor, la îndreptarea propusă de către D-lui Aga Costache Cantacuzino, la Articolul 32, la 8 Aprilie, pentru alegerea Domnului.

Fieș-care mădular va înscrie în buletin, câte patru nume de candidați ai Domniei, în loc de două. Și unde ȳice : *se va hotărî de Domn, să se ȳică : acela va fi Domnul ales.*

AL. VELARA HATMAN, C. CORNESCU, N. GHICA, C. BALĂCEANU.

Acest amandament s'aũ primit de cele mai multe glasuri, patru-zeci, împotriva a trei.

GRIGORE BALEANU, GHEORGHE FILIPESCU, ȘTEFAN BALĂCEANU, ALEXANDRU VELARA, B. ȘTIRBEIU.

No. 137

D-lui Logofetu Manolache Arghiro-polu propune, Art. 368 la Dispoziția generală.

Pentru ȳinerea Coleghiului și casa de creștere, să rămăie a se chibzui de către Domn d'împreună cu Obștesca Adunare, mijlocele prin cari să se întempine cheltuielile trebuincioșe și mai înlesnitoare, ori din veniturile Statului, ori cu luarea acelor două parale la leu, sau prin alt mijloc.

MANOLACHE ARGHIROPOLU, N. GHICA, C. CANTACUZINO.

Acest amandament s'aũ primit cu soglăsuirea tuturor mădulărilor ce s'aũ aflat de față, în numărul cerut.

Le Vice-Président, MINCIKY.

GRIGORIE BALEANU, A. VELARA, BARBU ȘTIRBEIU.

Approuvé par S. Ex. Monsieur le Président Plénipotentiaire.

MINCIKY.

No. 138

Ecselenția Sa Domnul Viț-Prezident Minciaky, din porunca Înalt Ecselenției Sale Domnului Deplin-Inputernicit Prezident, a făcut Obșteștei Adunări de Revizie, propozițiile următoare :

Indatoririle cele nouă ale clăcașilor nu vor putea să intre în lucrare, de cât de la Sfântul Gheorghe cu leat 1832; până atunci cele vechi aşchămenturi vor urma întocmai.

Ne primire

COSTACHE CAMPINEANU, DIM. HRISOSCOLEC, CONST. GHICA, NICOLAE GHICA, DIM. SCARLAT GHICA, COSTACHE CANTACUZINO, MANOIL FLORESCU, CONST. BRĂILOIU, NICOLAE HOTU.

1), aceștia n'au primit.

Primire

Ocărnuitorul Mitropoliei NEOFIT RÎMNIC, ILARION ARGEȘ, CHESARIE BUZĂU, DOSITEIU ARIIM. CĂLDĂRUȘANI, PARTENIE ARIIM. TISMANEI, NECTARIE EGUMEN COZIEL, GRIGORIE BĂLEANU, GRIGORIE FILIPESCU, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, ION ȘTIRBEI, DIMITRIE RACOVÎȚA VORNIC, MIHAIL RACOVÎȚA, MĂNOLACHE ARGHIROPOLU, ALEXANDRU FILIPESCU, ATANASIE HRISTOPOLU, MIHAIL CORNESCU, MANOIL BĂLEANU, PANĂ COSTESCU, ȘTEFAN BĂLĂCEANU, BARBU ȘTIRBEI, NICOLAE FILIPESCU, ALEXANDRU NENCIULESCU, FILIP IENJ, COSTACHE BĂLĂCEANU, GHEORGHE COJOFEANU, IOAN SLĂTINEANU, SERDARU GRIGORIE TĂUT, SERDARU IORDACHIE OTETELIȘANU, MEDELNICERU IENUȚĂ CRĂCIUNESCU, MEDELNICERU DIMITRIE URIANU, SLUGERU COSTACHE PETRESCU, PITARU IONIȚĂ GIGĂRTU, GHEORGHE FILIPESCU.

34), aceștia au primit.

Această propoziție a fost trecut după numărul de mai multe glasuri, trei-zeci și patru, în potriva de nouă.

Approuvé.

MINCIAKY.

No. 139

Extragere din „Curierul Românesc“ No. 43 din 28 Iunie 1831

Cinstitul Secretariat al Obșteștei Extraordinare Adunări de Revizie, la sfârșitul Seanțelor, luând de aproape băgare de seamă rîvna, osîrdia și scumpetatea cu care s'au arătat în Secretariatul acestei Adunări, Dumnealor cei mai jos însemnați, a cinstit pe fieș-care dintr'aceștia cu atestat spre dovada desevirșitei sale mulțumiri, supt pece-tea Statului și iscăliturile Domnului Vițe-Prezident Statului Sovietnic și Ca-

valer Minciaky, și celor-lalte mada-lări.

Secția	I	D. Iordache Crețeanu.
„	II	„ Scarlat Roset.
„	III	„ Scarlat Tămpeanu.
„	IV	„ Iancu Cămpineanu.
		„ Ștefan Goleșcu.
		„ Nicolae Goleșcu.
„	V	„ Ghiță Valsănescu.
		„ Ghiță Lehtiu.
		„ Alexandru Pop.

No. 140

Extragere din „Curierul Românesc“ No. 16, din 3/15 Iunie 1829

După Predlojemia de la 23 Maiu, supt No. 71, s'au făcut Obștească chibzuire și s'au hotărit ca Caștelaria Divanului Sevirișitor să se împarță în trei Despărțiri: adică în Despărțirea dinteiu, să se caute pricinile Vistieriei, peste care Cărmuitor și Căpetenie este D-lui Marele Vornic A. Nenciulescu, care despărțire se supt-împarte în opt ramuri și la fiește care se rënduește de Cărmuitorul cel Mare, un Supt-Cărmuitor sau Director.

Ramurile Despărțirii dinteiu

- 1) A Sameșului sau a Casierului Prințipatului.
- 2) A Sameșului lefilor.
- 3) A pricinilor brășășilor.
- 4) A alcătuirii Condiceii pentru cei cari împlinesc slujba pe lângă Ispravnicii și a străinilor celor ce plătesc bir.
- 5) A pricinilor Ocnelor și a tuturilor stringerilor vămilor.
- 6) A Condiceii celor ce plătesc bir și

a acturilor celor ce se cuvin la casa Prințului.

7) A primirii tuturilor birurilor și dărilor și a celor ce se aduc spre împlinirea acestora.

8) Punerea și scóterea din slujbă a Cinovnicilor, precum și lepădarea lor.

În Despărțirea a doua să se caute economia și îngrijirea domestică (din lăuntru); Cărmuitorul căria este D-lui D. Marele Postelnic Constantin Șuțu. Și se supt-împarte în cinci ramuri sau mese, cari sunt acestea :

1) Pentru semănatul câmpului și pentru ocrotirea și apărarea țeranilor de tot felul de asupriri. Director al acestei ramuri sau mese, s'au orënduit D-lui Treti Logofet Teodor Merișescu.

2) Pentru facerea drumurilor, podurilor și a trecetórelor și pentru stănuțile de poști. Directorul acestia s'au rënduit D-lui Serdaru Bobescu.

3) Pentru facerea și aducerea în bună rânduială a spitalurilor și pentru întîmpinarea celor trebuincioase lor, ce urmează a se da din țară. Directorul acestia s'au rînduit D-lui Logofetu Andrei.

4) Pentru păzirea curățeniei în orașe și în sate; pentru precurmarea bălelor lipicioase și pentru omorirea lăcustelor. Directorul acestia s'au rînduit D-lui Logofetu Scarlat Tămpeanu.

Și pentru alcătuirea jurnalului pentru toate hărțile cari intră și ies din această Despărțire, s'au rînduit D-lui Nicolae Socolescu.

În Despărțirea a 3-a să se caute cele ce se aduc spre sevirșirea tuturilor treburilor ostășești, al căria Cărmuitor este D-lui D. Marele Hatman A. Vilara. Și se supt-inparte în patru ramuri sau mese, cari sunt acestea :

1) Pentru mișcarea și cîrtiruirea oștirilor și pentru împlinirea cererilor de provianturi a Comisiei spre indestularea oștirilor. La care Director s'au rînduit D-lui Vistieru Ioniță Lăceanu.

2) Pentru alcătuirea zapiselor de . . . La care Director s'au rînduit D-lui Serdaru Alecu.

3) Pentru orînduirea a tot felul de podveși și pentru Cîsla de lucrători și de meșteri. La care Director s'au rînduit D-lui Serdaru Tudorache.

4) Pentru tăierea și trimiterea che-restelilor, pentru gătirea și trimiterea a tot felul de materialuri, și în sfîrșit pentru sevirșirea tuturilor celor ce se aduc la indestularea trebuințelor ostășești. La care Director s'au rînduit D-lui Costache Merișescu.

Iar pentru alcătuirea jurnalului tuturilor hărților celor ce ies și intră, s'au rînduit D-lui Slugeru Tănase Riioșanu.

Prin aședarea ce dîserăm, a jurnalului pentru hărțile ce intră și ies, tréba și datoriile gazdelor, rămâne jos; și așa cu pacheturile său plicuțile ce se primesc în limba românească, se însărcineză expeditorul ce se află pe lângă Divan, care va îngriji ca să se trimită fiește-care după adresa sa; și ca să nu se facă vre-o împedicare la trimiterea acestor plicuri unde se cuvin, se va face lege ca toate hărțile cari ies de la Divan în limba românească, să fie însemnate cu Numéru, Despărțirea și Masa de unde se trimite.

No. 141

Așezămînt într-o organizația Obștei Adunări de la 26 August 1830⁽¹⁾

(Traucere din rusește)

§ 1. La Obșteasca Adunare, după pilda ce au fost până acum, vor intra pricinile numai acelea ce se vor atinge de administrația țerei.

§ 2. Spre a se așeza acest Divan într-o stare potrivită lui, se rînduiește:

1-iu. Ca Obicinuită Adunare a Divanurilor, de Ocărmuitorul Mitropoliei, cele adevărate Cilenuri ale Divanului judecătoresc și Cilenurile Divanului sevirșitor, spre cercetarea și hotărîrea pricinilor obicinuite ce se ating de adminis-

(1) Arhiva Statului No. 2065. „Anul 1831, luna August 29”. „Delă pentru aședarea de Pismovoditel la Obșteasca Adunare și pentru păzirea curățeniei în odăile Divanurilor”.

trație; și al 2-lea, ca Obștească Adunare a Divanurilor, pentru chibzuirile însemnătoarelor, madele a Ocârmuirii, adică feluri de Așezămături, rânduiele și altele asemenea, pentru care afară de arătatele obraze, se vor pohti și alte obraze duhovnicești și veliți boeri, după rânduirea Deplin-inputernicului Prezident sau a Vițe-Prezidentului.

§ 3. Obicînuita Adunare a Divanurilor sau Obșteasca Adunare, se va alcătui când va fi vre-o însemnătoare madea, după pohtirea ce se va face de către Deplin-inputernicitul Prezident sau Vițe-Prezident.

§ 4. Acésta Obștească Adunare trebuie să fie supt Prezidenția Vițe-Prezidentului; iar în lipsa sa, supt Prezidenția celui mai mare Cilen.

§ 5. Hotărîrea Obicînuitei saú a Obșteștei Adunări, nu într'alt chip trebuie a avea puterea ei, de cât după întărîrea Deplin-inputernicitudinii Prezident.

§ 6. Pentru scrisul la Obșteasca Adunare, se va rânduia după osebítá púnere la cale, un Pismovoditel, în mâinile căruia vor rămânea tóte acturile, numai acelea ce se cuvín Obșteștei Adunări.

No. 142

Prezidentul Deplin-inputernicít Kisseleff către Obșteasca Adunare a Divanului Valahiei.

No. 73. — 23 Aprilie 1831. Iași.⁽¹⁾

(Traducere din franțuzește)

În urma adresului meu de la 31 Martie pentru măsurile ce am socotit de trebuință a pune cu scopos ca să fac Administrația Prințipatului de la 1 Maiu, potrivit cu așezarea cea nouă, eu dau în cunoștința Adunării Divanului următoarele puneri la cale:

1) Divanul Sevirșitor formărisit în anul 1829 trebuie în arctatul soroc, a se schimba în Sfat Administrativ, alcătuit de Departamentul din năuntru, a Finanțelor și de un Secretariat al Stăpânirii.

2) Administrația cea nouă este formărisită precum mai jos se arată:

Dumnealui Banu Brâncoveanu este

orânduít Prezident al Sfatului Administrativ Extraordinar;

Dumnealui Vornicu cel mare Iordache Filipescu este orânduít Vornic din năuntru;

Dumnealui Hatmanu Alexandru Velara rămâne la Departamentul Finanțelor;

Dumnealui Vornicu Iordache Goleșcu, în îndatorirea sa de Logofet Mare, va ocârmui Departamentul Justiției (Dreptăței);

Dumnealui Logofetel de țera de jos Ștefan Bălăceanu este orânduít Logofet a pricinilor bisericesti;

Dumnealui Vornicu Alecu Ghica rămâne Spătar;

(1) Arhiva Satului No 2027. „Anul 1829 Iunie 20”. „Delă pentru întocmirea Comitetului spre alcătuirea Regulamentului acestui pământ.”

Dumnealul Vornicu Știrbeiu este orânduit Secretar al Stăpânirii;

Dumnealor funcționarii obștești mai sus arătați, vor împreună-lucra a alcătui Sfatul Administrativ Extraordinar.

S'aū orânduit Directorii ai Departamenturilor cei mai jos arătați :

Dumnealui Postelnicu Filipescu, același din năuntru;

Dumnealui Cluceru Voinescu, a Finanțelor;

Dumnealui Caminar Bibescu, a Justiției;

Dumnealui Aga Costache Cantacuzino, este orânduit Vornic al Poliției Bucureștilor, care este însărcinat și cu Direcția Țeremoniilor și a veseliiilor celor obștești;

Dumnealui Căminar Iancu Filipescu rămâne în locul seū Aga Orașului București.

3) Sfatul Administrativ se va așeza de la 1 a viitorului Maiū, de către Prezidentul seū, și va ocărniui pricinile și competențele sale, adică cele ce se atinge de dēnsul, potrivit cu punerile la cale a Capului al IV-lea, care fiindcă este trebuință a nu inceta de loc cursul Administrației, s'aū pus în lucrare prevedută, până la a lor desevirșită promulgație, adică până când se va da de față de obște.

4) Sfatul Administrativ Extraordinar trebuiește a se aduna supt chemarea Prezidentului seū, tot-d'a-una când trebuința va cere; cu toate acestea bine ar fi ca aceste Adunări să se facă cel mai puțin cu orânduială, o-dată pe săptămână.

5) Sfatul Administrativ Ordinar, alcătuit de trei boeri Nacealnicii a Departamenturilor și a Secretariatului,

va avea patru adunări, după orânduială, pe septemână; avēnd de față saū nu în aceste adunări, pe Directorii Departamenturilor.

Acest curs va urma până la desevirșită punere în lucrare a măsurilor celor noi a organizației, în urma cărora Sfatul va pune în orânduială aceste adunări după coprinderea Capului al patrulea.

6) Raporturile fieș-căruia Nacealnic a Departamentului teorisāndu-se intēiū în Sfatul Administrativ Ordinar, trebuiește a se adresarisi prin intermediarul, adică mijlocitorul Secretarului Stăpânirii, la Prezidentul Sfatului; care din parte-ī, prin același iarăși obraz, ũ va trimite toate cele ce vor fi atingetóre de Inalta Stăpânire.

În lipsa mea, Prezidentul Sfatului va da saū va refuzarisi unirea sa la acturile, adică lucrările Nacealnicilor de Departamenturi. În sfērșit, desevirșit las în a sa judecată întrebările ce urmēzā a mi se reportui, ca să depărtez de la Stăpânire totā răspunderea care pōte să se intēple.

7. Sesiile cele orânduite pentru adunările Trupurilor Administrative și Judecătorești, se vor cuprinde de la 1 Maiū, de către Stăpânirile respective, adică: Sfatul Administrativ, Divanul Domnesc și Judecătoresc, și Tribunalul a întēielea instanții (treptei). Tot a-cele puneri la cale vor fi și pentru Județe.

Cu se atinge dar de Inaltele Curți a Justiției, adică Divanul Domnesc și Judecătoresc, vor urma trimiterea pricinilor competențelor sale, după mijlocirea cea nouă.

Se vor deosebi din acēstā categorie,

adică clasă, Tribunalul Criminalicesc acăruia Anaforale mi se vor înfăţoşa cu deamăruntul părerea a Logofetului cel mare, care în această întâmplare va coprinde locul Prezidentului, fiind însărcinat cu privigherea acestei părţi.

Dând în cunoştinţa Obşteştei Adunări a Divanului măsurile mai sus a-

retate, o poftesc să hinc-voiască a le face cunoscute Prezidentului Sfatului Administrativ, fiind-că acele se ating de ale sale noui îndatoriri; şi prin mijlocitor Logofetul cel mare, să dea în cunoştinţa Divanului Domnesc şi Judecătoresc, care au primit mai înainte instrucţiuni de acestea.

Obşteasca Adunare a Divanurilor

„Să se scotă copie şi pe lângă Othosenie, să se trimită una Dumnealui Banului Brâncoveanu, alta Dumnealui Vel Logofet, ca să o dea în cunoştinţa Departamenturilor; asemenea şi Dumnealui Logofet de Obiceiri.

1831, Aprilie 28.

Ocârmuitorul Mitropoliei NEOFIT RIMNIC, MIHAIL GHICA, IORDACHE GOLESCU, ALEXANDRU GHICA, ALEXANDRU FILIPESCU, PANA COSTESCU.

Originalul franţuzesc este la C. C. Barbu Ştirbeiū.⁽¹⁾

No. 143

Supliment la „Curierul Românesc“ din 1831

INŞTIINŢARE

Din porunca Ecselenţiei Sale Domnului Deplin-împuternicitului Prezident al Divanurilor Moldaviei şi Valachiei, se dă în cunoştinţa tuturilor lăcuitorilor acestui Prinţipat al Ţerei Româneşti, că de la 1-iū a următoarei luni Maiū, numirea Divanului Sevrişitor, se preface în numire de Sfat Administrativ, adică Sfat Otcârmuitor, care se alcătuieşte de Marele Vornic, Căpetenia Departamentului din lăuntru, de Marele Vistier, Căpetenia Departamentului finanţei, şi de Marele Postelnic, Secretar al Statului, însărcinat cu osebite îngrijiri.

Lucrările ce se sevrişeau până acum de Divanul Sevrişitor, se vor chibzui de

aceşti mădulari, şi apoi se vor lucra şi se vor sevrişi în parte, de către fieş-care, supt Prezenţia şi privigherea Dumnealui Banului Brâncoveanu; şi la orice întâmplări extraordinare, se vor chema de acest Sfat şi Dumnealor Marele Logofet al Dreptăţii, Marele Logofet al pricinilor Bisericeşti şi Spătarul, Căpetenia puterii înarmate.

Aşa dar, ori-cine va avea înclinare cu cele ce privesc la îndatoririle puse asupra Departamentului treburilor din lăuntru, de la pomenita zi, se va adresa d'adrechtul către Vornicia din lăuntru şi va primi cuviincioase porunci sau răspunsuri.

(1) Notă înscrisă în josul manuscrisului.

Pentru o domnire mai lămurită de acest fel de organizație, în cursul trebilor țerei, care nu dăruie că este vre-o nouă isvodire, ci tot aceea care se urma și până acum în Divanul Sêvirșitor, dar adusă la o tréptă mai regulată, în cât să pôta inlesni cursul trebilor fără pierdere de vreme, și cu rënduială intemeiată pe cererea dreptății, se vestește către tot publicul, că Departamentul acesta al Vorniciei din lăuntru, se va indeletnici întru căutarea trebilor ce mai jos anume se însemneză, adică :

La inbelșugarea de toate lucrurile ce vor fi de întéia trebuință, precum: sporirea semănăturilor de tómnă și de primăvară; știința de a lor cătățime de obște și în parte, pentru trebuința consumației din lăuntru; silința și înaintarea muncii pământului; dovedirea prețului curgător pentru lucrul câmpenesc; privigherea asupra prețurilor lucrurilor de întéia trebuință; întempinarea lăcomiei precupeților; știința de adevăratele prețuri de producturi cum se urméză în fieș-care oraș, târg, bălcii și sat; unimea de orî-ce măsuri și cumpănă, în totă întinderea Prințipatului, de a fi adevărate, spre ferirea cumperătorilor de orî-ce înșelăciune; la îmbunătățirea felurimii grânelor și a dobitoțelor, după cele mai lucrătore mijloce ce se vor întrehuința întru a lor înaintare; la luarea măsurilor de sănătate întru totă obștea, spre a se întempina orî-ce bôlă pricinuitoare de mörte neobicinuită, între ômenii, cât și dobitoțee; la cea mai strașnică păzire a regulilor carantinești ce s'au așezat pe malul Dunării pentru ferirea năprasnicei bolii Ciumii, și altoirea copiilor cu vacină; la Obșteșca Poliție, după mē-

surile ce se cuvine a se lua pentru asigurarea fieș-căruia lăcuitor, întru care, la cele ce privește ferirea tutulor de obște, despre făcătorii de rele, precum și liniștita lor petrecere, este de o potrivă și întru îngrijirea Spătăriei; la dregerea drumurilor celor mari, și facerea de poduri pe gârle și măcirle, ca întocmindu-se comunicația cu bună orënduială, să dea mai multă inlesnire și asigurare drumașilor; la darea pașaporturilor peste granița țerei; la Otcărnuirea poștilor de a se ținea în cea mai bună stare; la chipul stringerii militarilor strejei pământenești; la statistica țerei și hotarele despărțitoare între toate județele Prințipatului; la înscurtarea Coudicilor prin acturile civile, adică foi de nașteri, înșurări și muriri, cerute la acest Departament, prin mijlocirea părinților Arhierei; la întempinarea strămutării lăcuitorilor și inlesnirea de a se sălășlui mai bine, cu grădini, pometuri și alte sădiri, întru a lor odihnă, bună petrecere și desevirșită mulțumire; la descrierea pădurilor și a lor ferire despre orî-ce pagubă întemplătoare în potrița drepturilor proprietarilor; și, în sfêrșit, la o deslușită corespondenție cu toate Direcțiile așezărilor publice, școle, spitaturi și altele, precum și cu toate Obștimile din Prințipat.

Osebit de acesta se mai aduce în cunoștința publicului că, în loc de Armaș, are să se orënduiască un Vornic de temniță, cu îndatorire de a stringe birul Țiganilor, de a îngriji pentru îmbunătățirea sörtei lor și de a avea obșteșcă privighere asupra tutulor temnițelor din totă țara, și arestanților ce se vor afla închiși într'aceste temnițe.

Drept aceea, ori-care slujbaş al Statului, precum și ori-care particular mirén și parte duhovnicescă, bărbați sau femei, pământén sau străin, va avea trebuință de vre-o trebă atingătoare de una sau mai multe indatoriri descrise mai sus, ce s'au pus asupra ocărmuirii

Vorniciei mari din lăuntru, se va adresa cu a sa hârtie, către această Ocărmuire, precum și către Spătar tot-d'o-data, pentru acele ce privesc la ferirea lăcutorilor despre făcătorii de rău și la a lor liniștită petrecere.

Marele Vornic din Lăuntru, GHEORGHE FILIPESCU.

1831, Mai 1.

Secretar, G. GRADIȘTEANU.

No. 144

Prezidentul Divanului Domnesc către Marele Vornic al pricinilor din lăuntru

No. 22. — 11 Iunie 1831⁽¹⁾.

Se trimite Dumitale copie în tălmăcire rumânește, după Predlojenia Ecselelenției Sale Domnului Deplin-impuniternicitului Prezident al Divanurilor Prințipurilor Vlaho-Moldaviei, ce ni s'au trimis, scrisă fiind de la 7 ale următoarei luni, supt No. 3.016, pentru încetarea Obșteștei Adunări a Divanu-

rilor, din care mai pe larg veți îndestula de cele cuprinzătoare; iar ca să fie știut acesta și Ciinstului Judecătoresc Divan, s'au scos asemenea copie și s'au trimis cu Otrnoșenie, către Ciinstia Logofeție, postindu-se a se da în cunoștința Divanului.

Ocărmuitorul Mitropoliei NEOFIT RIMSIC.

Prea osfințite Milostive Arhiepiscop,

De la deschiderea Ocărmuitorului Sfat, asupra căruia s'au pus indatorire de a se căuta toate trebile fostului Divan Sevirișitor, Obșteșca Adunare nu poate mai mult și nici nu trebuie, ca să se mai adune în pricinile administrative, și d'impreună cu acesta și complectul Divanului Domnesc, rămâne numai pentru cercetarea pricinilor de judecăți. De

care de datorie socotesc, de a ve înștiința pe Prea osfinția Văstră spre știință și spre a se aduce întru sevirșire.

Cu desevirșită aplecare și cinstire, am cinstite de a fi

Al Prea osfinției Văstre prea plecata sluga
P. KISSELEFF.

No. 3.016
Iunie 7 zile,
Anul 1831.

(1) Arhiva Statului No. 237. „No. 153—1831, Iulie 12^a. „Delă, După Otrnoșenia Prezidentului Divanului Domnesc pentru încetarea Obșteștei Adunări”.

No. 145

Journal arrêté le 15 Janvier 1830

L'office sous No. 1, en date du 29 Décembre 1829, avec les annexes y relatives, qui furent communiquées au Comité Moldo-Valaque de la part de Son Excellence Monsieur le Président Plénipotentiaire, touchant les trois premiers Chapitres du Règlement de Réforme, ont été pris en mûre considération ; ainsi que les principes salutaires énoncés dans ces observations, suivant lesquelles, les amendements nécessaires furent apportés tant aux diverses dispositions, qu'à la rédaction des Chapitres susmentionnés.

Par ces modifications, qui sont autant de marques de la sollicitude de Son Excellence, en faveur de la prospérité des deux Principautés, le Comité pense avoir atteint le but proposé, en ce qui est applicable aux usages du pays, et croit en même temps, devoir émettre son opinion sur les points suivants :

1) Les dispositions du septième Chapitre du Règlement de Réforme, concernant l'organisation des Tribunaux, l'arpentage général et l'institution de livres d'inscription de dôts, de dettes hypothécaires et de tout act de transaction, semblent avoir obvié suffisamment aux inconvénients de l'esprit processif. Par conséquent, l'introduction du papier timbré ne pourrait être envisagée que comme une branche des revenus publics, qui froisserait en général toutes les classes des habitants et toucherait sensiblement les intérêts de chacun. Cette innovation n'aurait aucun résultat d'utilité réelle du moment, où les charges indispensables de l'état ont

été couvertes par d'autres revenus publics, d'après le principe salutaire émis par Son Excellence, relativement à la consommation ; principe formant la base du système financier des gouvernements les plus éclairés.

2) L'impôt foncier n'est pas une question qui se rattache seulement à la classe nobiliaire, il toucherait en général aux intérêts et droits sacrés de propriété, d'où dépend l'agriculture et l'industrie de ces pays ; elle est en même temps la source productive des principaux revenus de l'Etat. La propriété se trouverait ainsi doublement frappée d'imposition, tandis que l'économie politique tend à la dégrèver graduellement par des impôts indirects sur la consommation, comme il a été dit plus haut.

L'impôt foncier est d'autant plus inadmissible dans ces pays, que le villageois n'est point exempt de capitation ni d'imposition. En outre, le propriétaire, dans un autre ordre de choses, ne pourrait être tenu à faire des concessions territoriales au villageois, qu'à la suite d'un accord passé de gré à gré ; ainsi que cela se pratique dans tous les pays où l'impôt foncier est établi ; car imposer au propriétaire des obligations envers le villageois, pour mettre celui-ci en état de payer son impôt, et imposer en même temps, la propriété foncière, ce serait faire retomber sur celle-ci un double impôt, sans lui laisser aucun des avantages dont elle jouit ailleurs.

3) Relativement aux journées de travail, dûes au propriétaire par le vil-

lagois, cette question est inhérente d'après les instructions même, au Chapitre de finances, comme touchant les intérêts des contribuables et comme tendant à combiner le système financier, par rapport à la perception de l'impôt, avec les droits de propriété. Quant à la quotité du travail de chaque journée fixée par le Règlement, le Comité ose croire s'être conformé en tout, à l'esprit de l'Instruction, en déterminant d'une manière équitable ce travail, comme il appert par les annexes comparatives ci-jointes sous lettres A, B. Quant au Conseil Administratif, le Comité posera les bases de la formation dans le 8-ème Chapitre, des dispositions supplémentaires, qui contiendront aussi la division des autres branches du gouverne-

ment. Ce Conseil Administratif sera composé des chefs de différents Départements. La Chancellerie de chacun, sera partagée en Section, dont les Secrétaires contresigneront tous les offices et ordres respectifs, et partageront la responsabilité de chefs de leurs Départements.

VESTIAR G. CATARGI, VORNIC M. STOURDZA, VESTIAR C. CANTACUZENE, VORNIC BALIANO, VORNIC PHILIPESCO, HATMAN BALACIANO, HATMAN VELARA.

Moi, le Vornic C. Conaky, d'accord en ce qui concerne le papier timbré, l'impôt foncier et la formation du Conseil Administratif; — quant à ce qui a rapport aux tribunaux et aux journées de travail, je me réserve de soumettre mes observations.

Signé : LE VORNIC C. CONAKY,⁽¹⁾

No. 146

Extrajere din „Curierul Românesc“ No. 60 din 3 Septembrie 1831

Prea Sfinte Părinte,

Am avut cinste de a pune la picioarele tronului Măririi Sale Impăratului, adresul de mulțumire ce s'aun glăsnit de Obștesca Adunare Extraordinară de Revizie în Valahia, la însemnarea lucrărilor sale; Mărirea Sa a bine-voit să primescă cu bunătate această arătare a sentimenturilor nobilei românești, în care au găsit cu plăcere mărturisirea unei recunoștințe foarte adânci din partea mădulărilor acestei Adunări, pentru părintesca îngrijire și pentru interesul care Impărătesca Curte n'au încetat cu o mulțime de ani, a aduce la câte privesc spre fericirea patriei lor.

Mărirea Sa cu asemenea mulțumire

au aflat din raporturile mele că lăcuitorii de tote treptele, cunosc și prețuesc folosurile civile și politicești, pe cari cele de pe urmă învoiri ale Rusiei cu Pôrta le-a asigurat lor pentru tot d'a-una.

Impăratul dorește ca cei mai însemnați ai țerei aceștia să afe că patriotismul ce au arătat, jertfele la cari s'au supus pentru binele obștesc, uniirea și conglăsuirea ce au urmat intru tote lucrările lor, au fost desevirșit prețuite de Mărirea Sa; și că sunt atâtea titluri ce ei au dobândit spre a se urma neconținut acca puternică protecție ale căria sfârșituri ei cu recunoștință le simt.

Prea osfinția Ta, fiind-că te-ai aflat Prezident al Obșteștei Adunări în minutul întru care această Adunare a glăsuat mărturisirea recunoștinței sale cu căzuta solenitate, de aceea și eu mă adresarisesec către Preaosfinția Ta, rugându-te să bine voești a face cunoscută Inalta mulțumire a M. S. Imperatorului la fieș-care din mădulările ce aū iscălit adresul.

Înplinind Prea osfinția Ta această însărcinare, vei bine-voi să arăți compatrioților Prea osfinției Tale câtă mulțumire am luat și eu aflându-mă într'această întâmplare, organul Imperăteștei Sale mulțumiri, și a cugetării de binevoitoare cu care aū primit această plecată arătare a recunoștinței Dumnealor. Martor fiind a nobililor lucrări ale Dumnealor, a neinteresarisirii și a cu-

rățeniei de suflet cu care aū împlinit folositoare sarcină ce se încredințase rivnei și științei D-lor, mă socotesc fericit a vedea ostenele și dorințele D-lor așa de bine prețuite, de către acela a căruia mărinimă cugetare aū zămislit și aū adus la săvârșire fericirea acestui pământ.

Iar prea osfinția Ta să bine-voești, după ce vei întrebuința acest ofițiu în bună cuviință, să îngrijești a se depune în archiva Prințipatului, ca să slujescă de mărturie adevărată, doveditoare de părintescă îngrijire a Augustului Protector al Valahiei.

Bine-voește Prea osfinția Ta a primi încredințarea înaltei cinstiri cu care am cinste de a fi al Prea osfinției Văstre plecată slugă
P. KISELEFF.

